
Educ T 1718.58.385

Saml J.

Geo. L. Osborne
Presented by
G. W. Swan

A

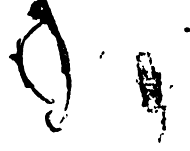
Practical and Complete

GERMAN GRAMMAR.

BY

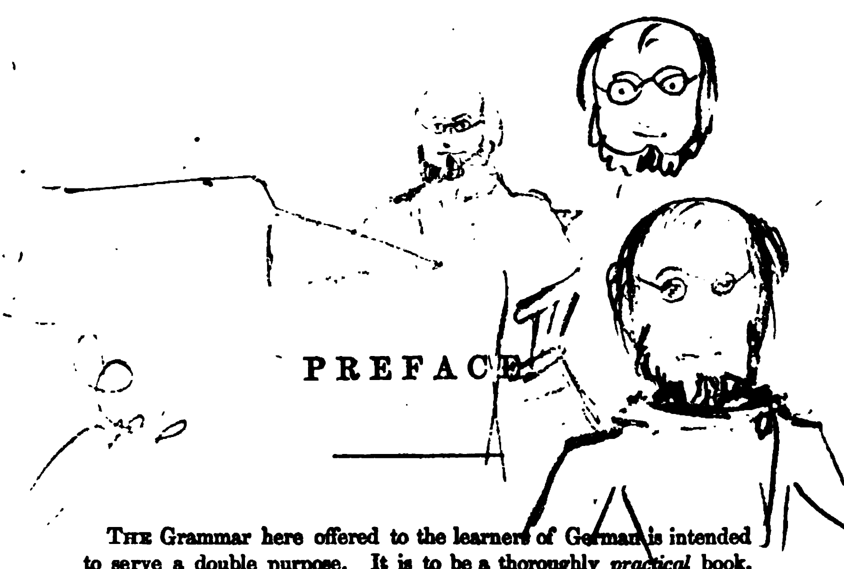
A. DOUAI,
TEACHER OF GERMAN, ETC., IN BOSTON.

BOSTON:
PHILLIPS, SAMPSON, AND COMPANY,
13 WINTER STREET.
1858.





CAMBRIDGE:
ELECTROTYPED BY METCALF AND COMPANY.



PREFACE.

The Grammar here offered to the learners of German is intended to serve a double purpose. It is to be a thoroughly *practical* book, leading the beginner in German, according to the newest and best method of acquiring the practical use of foreign languages, from the very commencement on to the perfect use of German in conversation, translation, and writing, either with or without the aid of a teacher; and it is to be a *complete* system of German grammar, according to the latest discoveries and views in grammatical science, — complete at least as far as a correct and elegant use of German can be mastered by the aid of a grammar, — with a diligent regard to the German equivalents for English idioms.

There are a considerable number of German Grammars before the public; and among them are several that deserve no slight praise on account of the scholarship and practical utility they exhibit. We feel under obligation especially to mention the following: — 1. *Heilner's* (The Grammar of the German Language, philosophically developed, London, 1841, new issue, 1851), a work full of independent and philosophically digested learning. 2. *K. F. Becker's* (published by his son, Mr. Bernh. Becker, in Frankfort-on-the-Main and London, 1841, second edition, 1845), — a work whose merits no one that is conversant with grammatical matters will doubt for a moment. 3. *Aue's* (Grammar of the German Language, London and Edinburgh, Chambers, 1853), a meritorious work, based entirely upon Becker's system, and more complete with regard to details and to Anglicisms and Germanisms even than Becker's. 4. *Glaubensklee's* (Synthetic Grammar of the German Language, New York, Ivison and

Phinney, 1857), a scientific abridgment of the principles of German grammar, devised to complete Woodbury's series of German text-books. All these works, and many more of lesser note, follow the synthetic or scientific method of grammar, and are therefore, however great their merits in this respect may be, useful only to such pupils as already understand the elements of German, and those of grammar in general, from their previous acquaintance with and study of other foreign languages.

It is a merit of Woodbury in this country conclusively to have shown that the scientific or theoretical way of teaching a foreign language, when exclusively practised, is too tedious to attract the youthful mind, too slow of progress to reach its aim, and too much at variance with our improved modern system of instruction. The youth must learn foreign languages, more or less, in the same natural way in which he acquires his own mother tongue. He must begin with hearing it spoken in simple, then in more difficult and compound sentences; he must learn to understand them by analyzing and re-composing them into other sentences and periods. The pupil must learn at the same time to understand the foreign language when spoken, and to speak it himself, to read and translate the foreign tongue fluently into his mother tongue, and to write it like his own. This was the aim of Woodbury. But his system is carried too far. There are too many practical lessons, and consequently too long a preparatory period is required for the pupil to learn to translate and read German books, to converse in the language, and to master its grammatical construction. Besides, the examples chosen to illustrate the rules are often tedious and meaningless, and the thinking or analyzing faculty of the human mind is too little called into activity.

Among those who know Mager's merits in relation to the theory of the true method of learning foreign languages, there can be no doubt that there is but one system possible, — the *practico-theoretical* system, as hinted at by Ollendorf, Ahn, and Woodbury, and as perfected by Mager, and even further simplified in the present work. The beginning is made with an eminently practical course; the pupil hears the foreign language spoken and sees it written in a series of sentences that form a methodical gradation from the simplest and easiest to the more difficult and compounded. It is of importance that this course should not be prolonged beyond twenty-four lessons, at least not with able pupils; and that the latter should find themselves competent, at



the end of this course, to translate a foreign book, and to understand little stories when told in the foreign language, and to repeat them in the same. This point once gained, everything is gained; the pupil feels already his rapid proficiency, and consequently a lively interest in exerting his own powers, and in studying the foreign language for himself. He can help himself along, even without a teacher, and he will progress much more rapidly than common pupils. He is now able to understand a scientific or merely theoretical grammar, and to study it with profit.

For this purpose it is indispensable that the first or practical course should be well elaborated, so as to comprise all the important forms and syntactical rules of the language, and to be in itself a complete Grammar with the omission of all cumbersome details, and that all these forms and rules should be embodied in short sentences, that may be committed to memory together with the correct pronunciation of the teacher. The pupil must be made to read and to translate the sentences of each lesson, beginning with the very first, the teacher confining himself to corrections; after translation comes Analysis, so that the pupil may point out the meaning of each word, as well as the grammatical form and rule embodied in it. When reading, translating, and analyzing has been repeated, if necessary even a second time, the pupil is prepared to compose new sentences from the elements of those given, the teacher confining himself to corrections and a few suggestions, or to furnishing the pupil with a small number of new words, that enable him to frame as many new sentences from the elements of those first given as possible. No new lesson should be commenced before the preceding one is fully mastered. Each following lesson should be calculated to repeat the elements of the previous ones as often as possible. If this method is consistently carried out, and if the teacher is never satisfied with a lesson imperfectly recited, a rule imperfectly understood, a false pronunciation, etc., he may be morally sure that twenty-four lessons will bring his pupil or pupils to a certain facility in translating from the foreign into the mother tongue, and *vice versa*, in reading all easy books, in understanding all little tales or descriptions in the foreign tongue when spoken, and in being able to repeat them. The second course may then begin.

In this Grammar a first course of twenty-four lessons is devised, whose efficiency for the purpose mentioned the author knows through his own experience as a practical teacher. Nay, his experience has

taught him that even as many as twenty-four lessons are not indispensable, and that the task may be performed with able pupils in sixteen lessons. The first ten sentences of each lesson are those to be translated, read, analyzed, repeated, and finally committed to memory by the pupil; the subsequent grammatical remarks are mere suggestions for the teacher, or for the abler pupil who wishes to learn German for himself without the advantage of the aid of a teacher. They contain the rules on grammatical forms and construction embodied in the sentences. The teacher should not go a step further until the pupil has comprehended the rules. He may be able to give more of them, — he should not give less. There is no real progress in learning foreign languages until the pupil understands the reasons for each form and each combination of forms implied. No language can be perfectly learned without putting in requisition the thinking faculty of the human mind; much less the German, — a language so much more difficult than the English. The more fundamental and thorough is the foundation of a foreign language in the pupil's mind, the more rapid is the systematical progress afterwards.

The German and English sentences following the grammatical remarks of each lesson are to be translated, and care should be taken by the teacher to add a number of English sentences to be translated into German, formed out of the elements of the first ten sentences, perhaps with the addition of a few words if his pupil should not have become sufficiently proficient. This is a comparatively easy task for a teacher of average ability.

The second course, as devised by the author, should be a theoretical one, continuing at the same time the practical exercises on a larger scale. The teacher explains the rules of the Theoretical Part, and exercises his pupils in understanding and applying them by English sentences to be translated into German. On the other hand, he makes them read and translate easy German reading-matter into English, alternately telling them short stories, such as those given in the fourth part of this book, and at a later period short descriptions, which they must forthwith orally translate into English, and immediately after, or one lesson later, repeat in German. All mistakes made by the pupil should be corrected by referring to the rule; and at the end of each lesson, one or two important rules embodied in the reading matter, or sinned against in repeating the story, should be illustrated by reference to the corresponding section in the Grammar, and by a

number of examples to be made on them. The declensions, conjugations, prepositions, adverbs, and conjunctions must be committed to memory, by repeating them three or four times a year, and fixed in the mind by examples. The teacher should be careful not to crowd the memory of his pupils with rules, but to have as many of them as they have learned understood fully and deeply impressed.

The second course should confine itself to Etymology, and not enter on the details of Syntax, which remains for a third course. Toward the end of the second course, translations in writing from choice English reading-matter into German, to be corrected by the teacher with reference to the paragraphs of the Grammar, should be attempted. If no other English book fit for that purpose is at hand, the "Fairy Book" will do. Tales, fables, and descriptions should be preferred to all other literature.

The third course should have for its object Syntax, treated in the same way as Etymology was in the second. The more difficult German authors should be read and explained by the teacher, in part cursorily, in part more fundamentally; in the latter case the pupils have to prepare themselves with Vocabulary and Grammar for the task of the lesson, in the former case they have not. The teacher should insist that all words met with in translating, and unknown to the pupil, be committed to memory, together with the gender of substantives. Oral translations from good English writers into German, always with reference to the sections of the Grammar, are indispensable to give the pupil a correct and fluent use of the foreign tongue. At the same time German conversation must be begun. To carry it on so that common platitudes may be avoided, the teacher should select a topic for conversation, taken from some German or English classic, and by adroit questions oblige the pupils to speak out their own mind and to form opinions. The study of language treated in this way, becomes one of the best means of developing the thinking faculties and propensities, and of correcting the logic of the pupil. From time to time those topics of the Grammar that were omitted in the former studies as conveying too many details, particularly those on the gender of substantives, on the formation of words, on the construction of sentences, the use of the verbals, etc., are introduced, explained, and the pupil exercised by means of examples, until, at the end of the third course, no topic in the Grammar is left untouched.

Such pupils, on the other hand, as are constrained by sheer neces-

sity to learn German without the aid of a teacher, and feel competent to do so, can profit by this Grammar more than by any other. They should by all means have a few pronouncing lessons, and from time to time some of their written exercises corrected, by some able German; otherwise they would not have sufficient conversational practice. Still they will find in this book the first German Grammar at the same time practical and scientifically complete.

On this head we must say a few words. Much as has of late been done in the science of grammar in general, and in German grammar particularly, there is to-day no complete and reliable German Grammar, either in the German or in any other language. Becker's admirable works, it is true, have reformed the whole system, and disclosed many facts before overlooked; but, written, as they are, for Germans, they do not mention some very important topics, — for instance, with regard to the sex and declension of substantives, the arrangement of words, the vast field of Germanisms, and the rendering of English idioms into German. In this respect the present book is much fuller than any previous one, and, if not perfect, is at least sufficiently complete to enable the attentive pupil to correct conclusions according to given analogies. All the lists of exceptions will, by comparison with other Grammars, be found far richer, and so reliable that the pupil can now, for the first time, know where the rule begins and the exceptions end. There are many important facts, overlooked in all Grammars extant, explained and stated here for the first time. We need not enlarge upon this; the careful reader will find it out for himself.

The author owes a great debt of gratitude to the better German Grammars named above. On the whole, he has, in compiling this book, compared more than twenty existing Grammars. Some things that could not be said in a shorter and more forcible or proper manner, are almost *verbatim* copied from Becker's English edition, Aue, Heilner, and the German editions of Becker. The author has likewise derived the whole skeleton of the grammatical system from Becker, to whose profound works any English scholar of German who wishes to master it thoroughly must at last apply. He does not expect to incur reproach for having done so. This work bears in itself sufficient evidence of independent studies and views to shield him from the charge of plagiarism. Suffice it to say, that his aim was not originality, — which is least of all desirable in grammatical science, — but usefulness.

Some rules are necessarily given, some facts mentioned, twice, or even three times, in this book. Each of the three parts — the *Practical Lessons*, the *Theoretical Part*, and the *Syntax* — forms a whole or course of instruction in itself, appropriate for three successive classes. Many pupils who cannot have the benefit of the second and third course will thus be enabled nevertheless to carry their practical German studies far enough for their purpose; many others, who can afford to go through the first and second courses, will find in them syntactical remarks which will enable them to understand even many difficult German authors, and to carry on German conversation by practice with Germans. At the same time, the thorough student, who goes over the whole book, will find ample and reliable instruction in all the intricacies and difficulties of German Grammar.

Our thanks are due to Prof. James R. Lowell of Cambridge, to Mrs. Julia C. Howe of South Boston, to Mr. Edmund Dana of Boston, and to Mr. M. T. Bigelow, the corrector at the University Press, for their kind assistance in the English redaction of this work.

A. DOUAI.

*** Owing to the fact that this work was introduced in several of the public and private institutions of Boston and vicinity before the printing was finished, the Index and the short German Reader at the end do not appear in the first copies published.

ABBREVIATIONS.

Sch.	*for*	Schiller.
G.	"	Goethe.
Wd.	"	Wieland.
Hd.	"	Herder.
Gell.	"	Gellert.
Hdt.	"	Alex. Humboldt.
Jac.	"	Jacobs.
Licht.	"	Lichtenberg.
E.	"	Engel.
Uhl.	"	Uhland.
Luth.	"	Luther.
B.	"	Bible (Luther's Translation).
Less.	"	Lessing.
Prov.	"	Proverb.
B.	"	Bürger.

German Exercise for Monday, May 18.

[illegible] (Arzt) [illegible] that he would take it;

[illegible] he is constantly complaining [illegible] how sick he [illegible] does him no good.

[illegible] (Kleid) [illegible] they all day come [illegible]

[illegible] got home again [illegible] father [illegible]

[illegible] Time [illegible]

Have [illegible]

[illegible] I would not [illegible]

[illegible]lation [illegible].

[illegible]

p. 62 - 66

mirn Rit-

a, u, pronoun ..., as English a in
father, *are*.

1

German Exercise for Monday, May 18

[illegible] eine [illegible] in [illegible]

[illegible]

Pres. Cond

ich würde [illegible]

or

ich [illegible]

ich würde [illegible] haben.

or

ich hätte [illegible]

[illegible]

23 × 60

GRAMMAR.

INTRODUCTION.

I. Remarks on Pronunciation.

The German Alphabet consists of the following twenty-six Letters: —

𝔄	𝔞	=	*A*	*a*	ah	𝔑	𝔫	=	*N*	*n*	enn
𝔅	𝔟	=	*B*	*b*	bay	𝔒	𝔬	=	*O*	*o*	o
ℭ	𝔠	=	*C*	*c*	tsay	𝔓	𝔭	=	*P*	*p*	pay
𝔇	𝔡	=	*D*	*d*	day	𝔔	𝔮	=	*Q*	*q*	koo
𝔈	𝔢	=	*E*	*e*	ay	ℜ	𝔯	=	*R*	*r*	err
𝔉	𝔣	=	*F*	*f*	eff	𝔖 ſ 𝔰 ſſ ß		=	*S*	*s*	ess
𝔊	𝔤	=	*G*	*g*	gay	𝔗	𝔱	=	*T*	*t*	tay
ℌ	𝔥	=	*H*	*h*	hah	𝔘	𝔲	=	*U*	*u*	oo
ℑ	𝔦	=	*I*	*i*	ee	𝔙	𝔳	=	*V*	*v*	fow, fou
ℑ	𝔧	=	*J*	*j*	yot	𝔚	𝔴	=	*W*	*w*	vay
𝔎	𝔨	=	*K*	*k*	kah	𝔛	𝔵	=	*X*	*x*	iks
𝔏	𝔩	=	*L*	*l*	ell	𝔜	𝔶	=	*Y*	*y*	ipsilon
𝔐	𝔪	=	*M*	*m*	emm	ℨ	𝔷	=	*Z*	*z*	tset

Several of these letters are similar in shape, and care should be taken not to confound them. For instance, 𝔅 and 𝔙; ℭ and 𝔈; 𝔑 and ℜ; 𝔇 and 𝔔; 𝔟 and 𝔥; 𝔣 and ſ; 𝔳 and 𝔶; 𝔯 and 𝔵.

1. *Pronunciation of the Vowels.*

𝔄, 𝔞, pronounced always like the French *a*, or English *a* in *father*, *are.*

E, e, pronounced always like the French *é* or *è*, or English *e*, *a*, in *better*, *name*.

I, i, pronounced always like the French *i*, or English *i*, *e*, in *bit*, *we*.

O, o, pronounced always like the French *o*, or English *o* in *rose*, *more*, *so*.

U, u, pronounced always like the French *ou*, or English *u* in *bull*, *full*.

The German y (ipsilon) is never used as a consonant, like the English *y*, but is always a vowel. The pronunciation is always that of i. It occurs only in words of Greek origin, while in German words it has, of late, fallen entirely into disuse.

2. *Pronunciation of the Modified Vowels.*

Ä (Ae), ä, is pronounced like the French è, or English *ai* or *ay* in *lair*, *prayer*, or *e* in *there*, *where*.

Ö (Oe), ö, is pronounced like the French *eu*, or English *e* or *ea* in *heard*, *her*.

Ü (Ue), ü, is pronounced like the French *u*; the English have nothing like this sound.

3. *Pronunciation of the Diphthongs.*

Ei, ei, is pronounced like the English *y* in *my*, *why*, or *i* in *line*.

Eu, eu, is pronounced like the English *oy* in *boy*, or *oi* in *oil*.

Au, au, is pronounced like the English *ou* in *house*, or *ow* in *now*, *how*.

Äu (Aeu), äu, is pronounced like eu.

Ai, ai, which occurs only in about a dozen substantives, is pronounced like ei.

Diphthongs are always long, while all other vowels may be long or short.

4. *Pronunciation of the Simple Consonants.*

B, b, and D, d, are pronounced as in English; b in the midst of a word like w.

C, c, appears only in foreign words, and is pronounced, before ä, e, i, ö, y, like *ts* (the same as z); as in Cäſar, Ceder, Cicero, Cyrus, Cöleſtin; before all other vowels and the consonants, like *k*; as in Cato, Concert, Cultur, Credit.

F, f, M, m, N, n, P, p, T, t, and X, x, are pronounced as in English.

G, g, although pronounced differently in different portions of Germany, should always, by the foreigner, be pronounced like the English *g* in *garden, geese;* this pronunciation being everywhere in Germany easily understood. After an *n* it sounds as in English; as, lang, long; ſingen, to sing.

H, h, is pronounced as in English, but is never mute at the commencement of a word, or, as the German Grammar calls it, in the *Anlaut.** It is not sounded after a t, as in thun, to do, Fluth, flood; between two vowels, as in ſehen, to see; or after a vowel, as in Huhn, hen, Kuh, cow; or after an r, as in Rhein, Rhine; in a word, in the midst and at the end of radical syllables and words.

J, j, (*yot,*) has the same sound as the English consonant *y*, in *year*, Jahr; *yes*, ja.

K, k, is like the English *k;* but is never mute before n. The sign ck is a double *k*.

Q, q, is always followed by a u; qu has the sound of *kv*.

R, r, is pronounced like the French and Italian *r;* to wit, shriller than in English.

S, ſ, s, is pronounced like the English *s*. There is no differ-

---

* In German, that consonant or vowel which begins a radical syllable is called "Anlaut," that which terminates a syllable is called "Auslaut." In the word bös, bad, the b is, therefore, the "Anlaut," the s the "Auslaut." A radical syllable may have two or more consonants for "Anlaut," like Blut, blood, ſpringen, to spring; and two or more "Auslauts," like Punſch, punch, ſpringt, springs; or a double "Auslaut," like Lamm, lamb, Ball, ball, dürr, dry.

ence between a hard and a soft *s*, as in French and other languages. The letters ſſ and ß have no sharper pronunciation than the simple ſ, but are audible as a double *s*, particularly so the ſſ, which is only orthographically different from ß (*ess-tset*), occurring only between two short vowels.

V, v, sounds like *f*.

W, w, is pronounced like the French and English *v;* never like English *w*.

Z, z, is pronounced like *ts* in *gets*. The letter tz (*tay-tset*) is nothing but a double z.

5. *Pronunciation of the Compound Consonants.*

Ch, ch, is a guttural, whose pronunciation resembles that of the Scotch *ch* in *Loch*, in all cases when it occurs after one of the vowels a, o, u, or au. The pupil must, therefore, refer to a German teacher for the correct pronunciation. After one of the other vowels (e, i, ei, eu, äu) or after a consonant it sounds much softer than after the above vowels. Before all vowels and consonants it sounds like *k*, and so it sounds when it is followed by an ſ or s.

Ph, ph, occurs only in Greek words, and is pronounced like f, as in English.

Sch, ſch, like the English *sh* in *ship*, Schiff; *ashes*, Aſche.

Th, th, has never the sound of the English *th*, but only that of a *t*.

6. *Pronunciation of the Long and Short Vowels.*

The German orthography is not very consistent; still some rules may be established, which should always be observed, to facilitate a correct pronunciation.

I. All syllables are long which have for vowels,—

1. aa (in about twelve words); as Haar, hair; Aal, eel.
2. ee (in about eighteen words); as See, sea; Seele, soul.

3. oo (in four words); Boot, boat; Moos, moss; Moor, morass; Loos, lot.
4. ie. The e is not here pronounced, but serves only to make the pronunciation of i long, in all cases except the pronouns ihr, her, their; ihm, ihn, him; ihnen, to them; where the h serves the same purpose, and is therefore not pronounced.
5. ah, eh, ih, oh, uh, äh, öh, üh (the h being mute). This h, as the sign of a long syllable, occurs only as "Auslaut," or before one of the "Auslauts" m, n, l, r. Ex. Rahm, cream; Zahl, number; Hahn, cock; lehren, to teach; fühlen, to feel; lehnen, to lean; Reh, roe; zäh, tough; Höhe, height; früh, early; Kuh, cow; froh, glad; nah, nigh, near.
6. One of the diphthongs; as, au, ai, ei, eu, äu.

In all other radical syllables or words, where the vowel is long, this is not made conspicuous by orthography; as in Bad, bath; Blut, blood; Weg, way; Lob, praise. But their number is limited.

The pronunciation of long e is like that of the French è in *père*, or like the English *ai* and *ay* in *lair*, *prayer*, or *e* in *where*, *there*. This is the case in all radical syllables ending with a simple liquid for "Auslaut"; as, der, the; wer, who; wen, whom; Mehl, meal; stehlen, to steal; nehmen, to take (*h* being mute); and in a few open syllables; as, lesen, to read; Wesen, being; Besen, broom; sehen, to see; Schere, shears, scissors; Quere, bias.

The pronunciation of long e is acute, and like the French *é* or English *ey* and *ay* in *they*, *gray*, in all open syllables; as, legen, to lay, put; gehen, to go; stehen, to stand; Elend, misery; edel, noble; Ekel, disgust; and when the e is doubled or prolonged by a mute h; as, Heer, host; Meer, sea; mehr, more.

II. All radical syllables are short which

1. Double the "Auslaut." Ex. Lamm, lamb; Stall, stall, stable; Herr, master; Schiff, ship; hoffen, to hope; voll,

full; Null, zero; dick, thick; Sitz, seat; muß, must; starr, stiff;

2. Which have two or more consonants for "Auslaut." Ex. Wald, wood; Salz, salt; Kind, child; scharf, sharp; Karte, chart, map. The following are the few exceptions: Art, kind; Bart, beard; Mond, moon; Obst, fruit; Vogt, inspector; Magd, maid-servant; Jagd, chase; erst, first; Herde, flock; Herd, hearth; Erde, earth; Krebs, crab; Pferd, horse; werden, to become; Geberde, gesture; Arzt, physician; zart, tender; Warze, wart; Schwert, sword; werth, worth; todt, dead; Trost, consolation; wüst, waste.

3. The following prepositions, adverbs, and conjunctions are also short: in, in, ab, off, an, on, mit, with, hin, thither, noch, yet, still, um, around, doch, still, yet, bis, till, ob, if, whether, von, of, from, zu, to (in compound prepositions and adverbs); and the verbal form bin, am; the pronouns ich, I, es, it; the article das, the; the negative syllable un, un-, in compound words; and the interjections ach! alas! and weg! away!

4. All prepositions, articles, pronouns, adverbs, and conjunctions are liable, in rapid utterance, to be pronounced short, even though they are naturally long, when they are not accentuated.

All radical syllables not mentioned under the rules concerning short syllables are therefore long, even though they do not exhibit the orthographical sign of a long vowel. But this latter rule does not hold good of radical syllables with the simple "Auslaut" ch, which may be long or short. The pupil can only by reference to a teacher learn when the former or the latter pronunciation of radical syllables with the simple "Auslaut" ch is the right one.

III. All syllables not radical are either short, except when long by orthography, or pronounced shorter than they would be in radical syllables.

IV. Naturally long syllables have a somewhat shorter pronunciation when not accentuated than when accentuated.

II. Remarks on the Accent.

We speak here only of the *syllabic accent*, or that which in words of more than one syllable lays a greater stress on one of them, and has the effect, not only of making the pronunciation of all other syllables shorter than it is naturally, but of making it, at the same time, lower and slighter than that of the accentuated syllable. Of the accent in *sentences* we shall speak in the Theoretical Part of this book.

In German, words of more than one syllable have the accent on the radical syllable. Syllables serving for inflection of the root and for forming derivatives are, therefore, without accent. Sometimes derivative words of two or more syllables allow of a second or weaker accent beside the main accent.

The only modification of this rule is to be found in *compound* words. In all compound words, except those compounded with the unaccentuated prefixes be=, ge=, ver=, zer=, emp=, ent=, er=, the accent lies, not on the radical syllable, but on the prefixed syllable. The radical syllable has then a secondary or weaker accent; for instance, An″fang′, beginning, Vor″sicht′, foresight, Ein″tritt′, entrance, Werk″tag′, working-day.

Words compounded of two or more independent words have, therefore, as many accents as there are words; but the first, though not conveying the principal meaning or signification, has the principal accent, while the other words have secondary accents, each one on its radical syllable; as Haus″hof=mei′ster.

Foreign words, when Germanized, have, for the most part, their accent on the last syllable, in order to characterize them as such; for instance, Student′, student, Kultur′, culture, Sol=dat′, soldier, Offizier′, officer.

All verbs terminating in the infinitive in iren have the principal accent on the i in iren, because they are of foreign origin.

All substantives in ei have, for the same reason, the accent on this termination.

In analogy with these two latter classes of words, even verbs in iren and substantives in ei of German origin have taken the same accentuation.

Compound adverbs are in many cases excepted. For instance, adverbs compounded with da, like damit, therewith, dabei, thereby, dafür, therefor, dadurch, thereby, and similar ones, may have the accent on the syllable da, or on the preposition compounded with it, just as the former or the latter conveys, in each instance, the principal meaning.

Adverbs compounded with the prefixes hin and her (hither, thither) do not allow of an accent on these syllables. For the accent on adverbs, see § 63 of the Theoretical Part.

The words leben'dig, living, *alive*, and Ant'wort, answer, and some substantives and verbs compounded with Un- and Miß-, are the only real exceptions to the above rules.

The prefixes durch, through, hinter, behind, hind-, über, over, unter, under, um, around, wider, against, miß, mis-, voll, full-, are, according to their different value, either accented with the principal or the secondary accent.

On account of the importance of this subject, we insert here what the celebrated German grammarian, K. T. Becker, in his English-German Grammar (page 4), says on the same topic.

"The accent of German words is regulated according to the same principles by which that of English words of Anglo-Saxon origin is regulated. The primitive syllable, which is in general the first syllable of the word, takes the *principal accent*, whilst prefixes and affixes take either the *subordinate* accent or none at all; e. g.

Va'ter, father	erstau'nen, astonish
Wet'ter, weather	erwa'chen, awake
gol'den, golden	bewei'nen, to bewail
mäch'tig, mighty	Erlaub'niß, allowance
Freund'schaft, friendship	Unterneh'mer, undertaker
Chri'stenthum, Christendom	Unterneh'mung, undertaking.

"In particular, all terminations and affixes are *unaccented*, except lei, lein, ling, heit, keit, schaft, thum, sal, ung, bar, sam, haft, icht, which take the semi-accent, and ei, iren, which take the principal accent.

"The prefixes be, er, ver, ent, zer, and the augment ge-, are *unaccented;* the prefixes durch, hinter, über, unter, um, wider, miß, voll, are *semi-accented*, or take the *principal accent* according to their different value; all other prefixes take the *principal accent.*

"The personal pronouns, articles, and the monosyllabic forms of the verb sein (to be) are unaccented. All other auxiliary verbs, pronouns, prepositions, and conjunctions are *semi-accented.*"

PART I.

PRACTICAL LESSONS.

LESSON FIRST.

EXERCISE I.—Der Vater, the father; die Mutter, the mother; das Kind, the child; der Sohn, the son; die Tochter, the daughter; Bruder, brother; Schwester, sister; ein, a, one; in, in; mein, my; dein, thy; sein, his; ihr, her; ist, is; hat, has; war, was; gut, good; sehr, very; nicht, not; sind, are; haben, have; hier, here; da, there; das Haus, the house; das Pferd, the horse.

1. Der Vater ist gut. 2. Die Mutter ist sehr gut. 3. Das Kind ist nicht gut. 4. Mein Vater war gut. 5. Der Vater und die Mutter sind gut. 6. Vater und Mutter sind gut. 7. Mein Bruder hat ein Kind. 8. Sein Sohn ist hier. 9. Meine Tochter und deine Schwester sind da. 10. Meine Schwester hat ein Kind, ihr Kind ist gut.

Grammatical Remarks.—§ 1. From the above sentences it appears that the German language has three forms for the definite article, der, die, das, the first joined to masculine, the second to feminine, the third to neuter nouns.

§ 2. From the 5th and 6th sentences it appears that the definite article may be omitted just as well as employed, when two or more nouns form the subject, the meaning being the same in both cases.

§ 3. From the 5th, 6th, and 9th sentences it appears that the subject when formed by two or more persons or things must be connected with the predicate in plural.

§ 4. From the 4th, 7th, 9th, and 10th sentences it appears that the possessive pronouns mein, dein, sein, ihr, and all others, take the place of the article; in other words, cannot be joined

with any article. Mein, dein, sein, ihr are the masculine and neuter, meine, deine, seine, ihre the feminine forms of this pronoun. Ein, *a*, the indefinite article, has with feminine nouns eine.

§ 5. From the 5th sentence it appears that the adjective, when a predicate, has the same form when connected with a subject in the plural or in the singular; and from the 2d and 3d sentences, that it has the same form with a masculine as when connected with a feminine or neuter. This unchangeable form of the adjective is called the "predicative form."

§ 6. The arrangement of words in these simple sentences is quite the same as in English. The subject comes first; the auxiliary verb or copula, or the verb, when a single form, second; adverbs and objects, third; the predicate is fourth. In questions, the same inversion takes place as in English, the second taking the place of the first, and the first of the second.

The above ten sentences should be committed to memory, of course with the correct pronunciation, as derived from the mouth of a teacher. The following sentences, formed out of the elements of the above ten, may be orally translated, and the mistakes made by the pupil forthwith corrected by the teacher.

EXERCISE II.—Ist der Vater gut? Ist die Mutter sehr gut? Ist das Kind nicht gut? War mein Vater nicht gut? Sind Vater und Mutter nicht gut? Hat mein Bruder ein Kind? Ist sein Sohn hier? Sind meine Tochter und deine Schwester da? Mein Vater hat ein Haus und ein Pferd. Meine Schwester hat ihr Kind hier. Deine Tochter hat ein Haus da. Mein Kind ist nicht gut.

My mother and sister are not here. Are not thy son and daughter there? Has not his son a child? Her brother has a house in Boston. The father, the mother, the son, and the daughter are good. Was not the horse here? Was not a house there? Is not thy father very good? My mother was very good. The child is not very good.

NOTE. It is for the teacher to decide whether the peculiar stand-point of his pupils will allow him to reduce from the outset the whole theory of the arrangement of words in a sentence to the following simple standard rule:—

In all of the above sentences the predicate consists of two words, der Vater ist gut. The first of these words, which is always inflected, is the *auxiliary verb* or *copula;* the second, the *predicate proper*, is seldom inflected, and may consist of an adjective, as here; of a substantive with or without attributes, as 'my father is a *good father*'; or of a participle, as in 'I have *been*'; or of an infinitive, as 'I shall *be*'; or of a noun with a preposition, as in ich gehe zu Grunde, I go *to naught*; or of a preposition, as 'I stand *up*.' *Between copula and predicate all the objects are inserted, and likewise all adverbs.*

When copula and predicate run together into ONE *word, as in 'the bird* SINGS,' *'the man* DIED,' *then the predicate proper is omitted, but everything else keeps its place.*

When an inversion of the sentence takes place, as in questions: 'is my father good?' *the whole change consists of subject and copula changing places;* everything else is left unchanged. Or where there is no copula, subject and predicate proper change places, everything else remaining unaltered.

The teacher should practise these rules and direct the attention of the pupils to them by means of a sufficient number of examples for them to become thoroughly versed in these two kinds of construction, before their introduction to the subordinate (dependent, accessory) sentence.

LESSON SECOND.

EXERCISE III. — 1. Ich bin (I am) dein Großvater (grandfather). 2. Du bist (thou art) meine gute Großmutter. 3. Er ist (he is) mein Enkel (grandson) und sie ist (she is) meine Enkelin (granddaughter). 4. Wir sind Geschwister (brother and sister). 5. Ihr seid besser (better) als wir (than we). 6. Sie sind (they are) nicht so groß als ihr. 7. Ich war sein Großgroßvater und du warst seine Großgroßmutter. 8. Er war sein Stiefsohn (step-son) und sie war seine Stieftochter. 9. Wir waren alt (old) und ihr waret (or wart) jung. 10. Sie waren immer (ever, always) sehr reich (rich).

The pupil should be made to inflect the Present and Imperfect tenses of sein.

Grammatical Remarks. — § 7. The second person singular, du bist, du warst, may be translated as well by *you are, you were.* Among the Germans, parents and children, husband and wife, intimate friends and relations, address each other by du. Still the pupil should, as a rule, translate du always by *thou.* Ihr is the plural of du, and is employed when addressing several persons, each of whom would be addressed by du.

When addressing persons not connected with the speaker by relation or friendship, the third person plural is used, the word ſie written with a capital letter, so that Sie waren means *you were*, Sie ſind, *you are*.

§ 8. The 1st, 2d, 7th, and 8th sentences show that compound substantives are in German formed, as a rule, by simply compounding two or more different words into one, and writing them as one word, without the use of a hyphen (as in *step-son*).

§ 9. From the 3d sentence it appears that the masculine form of a noun may be converted into a feminine one by adding in. Thus from König, *king*, is formed Königin, *queen*; from Freund, *friend*, Freundin, *female friend;* from Gatte, *husband*, Gattin, *wife*. In doing so, most masculine nouns, having for radical vowel an a, o, u, or au, take the *Umlaut*, that is to say, they change these vowels into ä, ö, ü, or äu; as, Schwager, *brother-in-law*, Schwägerin, *sister-in-law;* Thor, *fool*, Thörin, *female fool;* Hund, *dog*, *hound*, Hündin, *bitch;* Bauer, *peasant*, Bäuerin, *peasant-woman*.

Exercise IV. — Ich bin nicht dein Sohn. Bin ich nicht deine Tochter? Du biſt nicht mein Kind. Iſt er nicht mein Stiefſohn? Iſt ſie nicht eine Stiefmutter? Mein Stiefvater iſt zugleich (at the same time) mein Schwiegervater (father-in-law). Sind wir nicht Geſchwiſter? Seid ihr morgen (to-morrow) zu Hauſe (at home)? Sie ſind immer jung. Ich war ſeine Freundin und Helferin (helper). Du warſt ihre Lehrerin (teacher) und zugleich ihre Mutter. Er war mein Schwiegerſohn und hatte (had) ein Haus in New-York. War ſie nicht ſeine Nichte (niece) und war er nicht mein Neffe (nephew)? Wir waren zuſammen (together) in Salem. Wart ihr nicht ſein Großvater und ſeine Großmutter? Waren ſie etwa (perhaps) Geſchwiſter? Sie ſind immer gut und weiſe (wise). Waren Sie nie (or niemals, never) in Hartford?

I am his nephew, and thou art his step-brother. He is my step-child, but (aber) she is my daughter. Is she thy friend and teacher? Are we at home here? You are not better than

I am (*am* is not translated). Are they husband and wife? I was her step-daughter and at the same time her servant (Diener, male servant). Wast thou not ever my God? My horse was very young. His mother-in-law was not a fool. Your sister-in-law and step-sister were not there. Were we not her father and (her) mother? Were you here?

LESSON THIRD.

EXERCISE V. — 1. Ich habe einen Vater in Berlin. 2. Du hast einen Freund. 3. Er hat einen Bruder, eine Schwester und ein Kind hier. 4. Sie hat einen Oheim (or Onkel, uncle), eine Tante (aunt), und ein Haus in St. Louis. 5. Wir haben meinen Vater, meine Mutter, und mein Kind gesehen (seen). 6. Ihr habt meinen Hund und meine Hündin, seinen Kater (male cat) und seine Katze (female cat). 7. Sie haben deinen Rock (coat), deinen Tisch (table), und deinen Stuhl (chair). 8. Kein (no) Bruder ist besser als du. 9. Ich hatte Röcke, Tische, und Stühle. 10. Du hattest Freunde, aber keinen Vater und keinen Bruder, keine Mutter und keine Schwester, kein Kind und kein Buch (book).

(The pupil should inflect the three persons, Singular and Plural, of the Present and Imperfect tense of haben.)

Grammatical Remarks.—§ 10. From the above sentences it appears that the accusative case of nouns is like the nominative (see for the exceptions § 27), and that the accusative of pronouns is formed by adding en to the masculine form of ein, kein, mein, dein, sein, ihr (her), unser (our), euer (your), ihr (their); while the feminine form eine, keine, meine, deine, seine, ihre, unsere, euere (or eure), ihre (their), and the neuter form ein, kein, mein, dein, sein, unser, euer, ihr, are the same in the accusative and in the nominative cases.

§ 11. The 7th and 9th sentences show how, in a great majority of cases, the plural of monosyllabic nouns of the masculine and neuter genders is formed, viz. by adding e to the singular, and giving the radical vowel the *Umlaut*, where it is an a, o, u, or au; as, Sack (bag), Säcke; Rock, Röcke; Stuhl,

Stühle; Maus (mouse), Mäuse (mice); Freund, Freunde; Tisch, Tische; Fisch (fish), Fische; Busch (bush), Büsche; Sohn, Söhne; Bach (brook), Bäche; Berg (mountain), Berge; Raum (room, space), Räume; Fluß (river), Flüsse.

NOTE.—The formation of the plural in German, in its chief features, is simply the following:—*All words assume an* e *in the plural, except those that have already an* e *in the singular, these assuming* n, *and all masculines and neuters in* er, el, en, *and* lein, *taking no termination at all in the plural.* A limited number of masculines and neuters, that must be committed singly to memory, assume for easier pronunciation the termination er, and a still smaller number en; and a limited number of feminines in er, el, assume n, and of other feminines not terminating in e assume en. Those that form the plural in e and er assume, as a rule, the *Umlaut* (a, ä; o, ö; u, ü; au, äu); those that form the plural in en never do.

§ 12. The 5th sentence shows that, in simple sentences, the participle past is the last word of all the sentence, while the 1st, 3d, and 4th sentences show that the objects, when nouns, take their place before the adverbs or adverbial phrases, the adverbs of time and place only excepted, which may precede all objects.

§ 13. The 3d, 4th, 5th, and 6th sentences exemplify the rule that, when two or more nouns of different genders are enumerated, each one must have its article and pronoun. The German cannot translate "I have a brother, sister, and child," by Ich habe einen Bruder, Schwester, und Kind; that would be incorrect. But when nouns of the same gender are enumerated, the article and pronoun may be omitted after the second and the following nouns; so that the 10th sentence would be just as correct if it read as follows: aber keinen Vater und Bruder, keine Mutter und Schwester, kein Kind und Buch; although it would be far more logical and elegant to say kein Kind und kein Buch, because the one is an animate being, the latter an inanimate one.

EXERCISE VI.—Habe ich nicht meinen Stuhl und Tisch? Hast du nicht einen Freund? Hat er eine Gattin? Hat die Katze eine Maus? Nein, sie hat zwei (two) Mäuse. Hat der Bach Fische? Meine Tante hatte niemals eine Freundin. Haben

wir gar keine Freunde (no friends at all)? Habt ihr unsere Berge und Teiche (ponds), Bäume (trees) und Büsche, Bäche und Flüsse gesehen? Die Wände (walls) haben Ohren (ears). Haben Sie kein Geld (money)? Hatte ich Recht (right) oder (or) Unrecht (wrong)? (Was I right or wrong?) Was (what) hattest du gesehen?

I have a step-father in Hamburg and a mother-in-law in Halle. Hast thou not a male cousin (Vetter) in Europe (Europa), and a female cousin in America? Has not your grandson two sons? Our sister has no child. We have three (drei) bags. Have you not seen their fish? Have they found (gefunden) our money? Had I not thy coat? Thou hadst my dog. Had not your friend a mother and brother? Have you lost (verloren) your wife? Have you chairs and tables enough (genug)? His house had only (nur) one room. I had a nephew and a niece in England, and a brother and sister in Denmark (Dänemark). You have had (gehabt) a male cat and a horse, a cow (Kuh, f.) and a sheep (Schaf, n.). Their aunt had a house and a garden (Garten, m.) in Edinburgh.

LESSON FOURTH.

EXERCISE VII. — 1. Dieser (this) Kerl (fellow) hatte den Hund, die Katze und das Schaf. 2. Diese Frau (woman) hatte unser Kind. 3. Dieses Haus ist besser als jener (that) Garten, oder jene Wiese (meadow) und jenes Feld (field). 4. Ich werde bald (soon) diesen Fisch, diese Gans (goose), und dieses Buch haben. 5. Du wirst jenen Vogel, jene Kuh, und jenes Pferd haben. 6. Er wird Brüder und Schwäger haben. 7. Wir werden deine Vögel bald genug haben. 8. Ihr werdet heute eure Sättel (the saddle, der Sattel) haben. 9. Unsere Väter werden ihre Söhne wiederhaben (wieder, again). 10. Wir hatten seine Gärten, ihr hattet unsere Messer (das Messer, the knife), und sie hatten eure Stiefel (der Stiefel, the boot).

Grammatical Remarks. — § 14. The definite article has, in the accusative case, for the masculine gender the form den,

feminine die, neuter das. In an analogous way are formed dieser, diese, dieses, *this*, and jener, jene, jenes, *that;* accusative diesen, diese, dieses, and jenen, jene, jenes.

§ 15. The plural of nouns terminating in er, el, en, lein, of the masculine and neuter genders, is formed by adding *no* termination, but giving to the radical vowel the *Umlaut;* as, Vater, Väter, Vogel, Vögel, Bruder, Brüder. Thus are also formed two feminines, Mutter, pl. Mütter, and Tochter, pl. Töchter. Such words, therefore, as cannot take the *Umlaut*, have the same form in the plural as in the singular; as, Stiefel, pl. Stiefel; Messer, pl. Messer.

§ 16. From sentences 4–9 it appears how the Future is formed in German. The auxiliary verb,—ich werde, I shall, du wirst, thou wilt, er wird, he will, wir werden, we shall, ihr werdet, you will, sie werden, they will,—is connected with the infinitive (all infinitives add en to the root of the verb), which, in simple sentences, takes the last place; and *I shall be* is therefore ich werde sein; *I shall have*, ich werde haben; *I shall learn*, ich werde lernen.

§ 17. The plural of all pronouns is formed by adding e to the radical syllable; as, meine Brüder, my brothers, deine Töchter, thy daughters, seine Söhne, his sons, ihre Pferde, her *or* their horses, unsere Gärten, our gardens, euere (or eure) Stiefel, your boots, keine Bäume, no trees, diese Kerle, these fellows, jene Fische, those fishes; and the definite article is die Väter, die Mütter, die Pferde, the fathers, the mothers, the horses. It will be seen that the pronouns and the article have in the plural the same termination for all three genders, in the accusative as well as in the nominative cases.

Exercise VIII.—Hat dieser Mann (man) gar kein Geld? Hatte jener Wein gar keinen Preis (price)? Hatten wir keine Braut (bride)? Hattet ihr, o Freunde, keinen Wunsch (wish)? Hatten diese Bäche keine Fische? Hatten Sie diesen Wald (wood, forest) noch (yet) nicht gesehen? Haben Sie jenes Pferd nicht wieder gefunden? Werde ich (or soll ich) diese Berge nie wieder

sehen (see)? Wirst du Muth (courage) haben oder nicht? Wird er nicht zu Hause sein? Was werden (or sollen) wir zu ihm (to him) sagen (say)? Wo werdet ihr den Vater finden (find)? Werden sie den Tiger fangen (catch)? Werden Sie nicht die Esel (der Esel, the ass) suchen (seek)? Was werden Sie morgen haben, Fische oder Fleisch (meat, flesh)? Alle Mütter haben entweder (either) Söhne oder Töchter. Unsere Röcke sind besser als eure.

Had we a book? You had no father, no mother, no child. They had one dog and two sheep (Schafe, without *Umlaut*). Had you a male and a female cat? We shall have a helper to-morrow. You will have no meat. They will have their brother again. Who (wer) has seen my knife and my axe (Axt, f.). I shall catch these tigers. Thou wilt hear (hören) what I say. He will see his uncle and his aunt and their daughters. She will always be good and true (treu). My forefathers (Vorväter) were from (von) England. Your sons will be rich. The mothers were once (einmal) daughters. Her shoes (der Schuh, the shoe) are new (neu). The dogs will be here. The hogs (das Schwein, the hog) have food (Futter) enough. Thy wishes are moderate (billig). Thy aid (Hülfe, f.) is very dear (theuer). Our windows (das Fenster, the window) will be too high (zu hoch). We shall find these fellows. Have you found those asses? We have seen your mountains, rivers, and brooks. Have you heard their words (Wort, n.)? He has the boots and the coat on (an). Has he forgotten (vergessen) the wine and the fishes? Have you eaten (gegessen) the bread (Brot, n.), butter (Butter, f.), and cheese (Käse, m.)? Yes, we have (Ja! *We have* is not translated).

LESSON FIFTH.

Exercise IX. — 1. Ich liebe (I love) diese Blume (flower) mehr (more) als (than) jene. 2. Liebst du jene Blumen mehr als diese? 3. Welche (what, which) Farbe (color), oder welche Farben (colors) liebt eure Schwester? 4. Welcher Mann liebt (likes) wohl (pray!) die Katzen? Wir lieben unsere Schwestern.

6. Liebt Ihr schöne (beautiful) Frauen? 7. Die Frauen lieben die Blumen. 8. Wir waren Freundinnen. 9. Köchinnen (female cooks) kochen (cook) besser als Köche (the male cook, der Koch). 10. Alle diese Lehrerinnen lehren (teach) Englisch.

Grammatical Remarks. — § 18. The above sentences show the inflection of the Present Tense of the regular German verb. The pupil should find out himself the termination of each of the three persons, singular and plural. Such verbs as have for *Auslaut* d, t, s, or ss, or gn, chn, ffn, dn, dm, thm, have in the second person singular est, in the third et, and in the second person plural et; as, ich rede (I speak), du redest, er redet, wir reden, ihr redet, sie reden. The present of the *irregular* verbs has, with a few exceptions, the same terminations in the present tense; as, ich finde, du findest, er findet, wir finden, ihr findet, sie finden; ich lese (I read), du liesest, er lieset (liest), wir lesen, ihr leset (lest), sie lesen; ich trinke (I drink), du trinkst, er trinkt, wir trinken, ihr trinkt, sie trinken.

§ 19. The above sentences exhibit the plural of feminine nouns. Those having two or more radical syllables assume in the plural an n or en; namely, those terminating in e or el or er, an n; those terminating in in, an en, while the foregoing n is doubled; and a few monosyllabic nouns, inflected in this way, like Frau, Flur (floor, field), Form, Uhr (watch), Welt (world), Zeit (time), assume en.

§ 20. Welcher, welche, welches (which, what), is both an interrogative and a relative pronoun, and is inflected like dieser, jener.

§ 21. In the fifth sentence it appears that adjectives employed without any article have e in the plural, Nom. and Acc.; as, schön, pl. schöne; gut, pl. gute; weise, pl. weise.

Exercise X. — Ich lobe (I praise) Alles was gut ist. Wen (whom) lobst du, liebe (dear) Mutter? Das Werk (work) lobt den Meister (master). Warum (why) loben wir eure Nichten so sehr? Lobt ihr nicht meine Werke? Die Mütter loben ihre Töchter. Ich lebe (I live) in Boston. Die Bienen

(die Biene, the bee) leben nicht lange (long). Er wirkt (to work) viel (much) Gutes. Wir wirken als (as) Lehrer in New-Haven. Er sagt nichts. Was ihr sagt ist wahr (true). Was du findest ist nicht dein. Ihr findet Blumen überall (everywhere). Die Vögel haben Federn (feathers) und singen. Wie schön sie singt! ('How beautifully she sings!' The predicative form of the adjective is also the form of the adverb.) Die Uhrmacher machen (make) Uhren.

What does the cook (Köchin)? She is cooking apples (she cooks apples). The roses (die Rose, the rose), tulips (die Tulpe, the tulip), pinks (die Nelke, the pink), and lilies (die Lilie, the lily) are blossoming (blossom, to blossom, blühen). These trees bear (tragen) fine (schön) pears (die Birne, the pear). What does she sing? (what sings she?) She sings new tunes (Melodie, f.). The times are coming and going (come and go; to come, kommen; to go, gehen). She hops (hüpfen) like (wie) a roe (Reh). Do you know (kennen) this street (Straße, f.)? He goes to (in die) school (Schule, f.). Animals (das Thier, the animal) do live, plants (die Pflanze, the plant) do not, you say? Tigers catch roes, sheep, horses; but no mice, no rats (die Ratte, the rat). My friend seeks her sisters. I hate (hassen) (the) cats, but not (the) dogs. He praises his cherries (die Kirsche, the cherry) and plums (die Pflaume, the plum).

LESSON SIXTH.

Exercise XI. — 1. Ich liebte (loved) meine Braut. 2. Du liebtest deinen Bräutigam (bridegroom). 3. Er liebte frische Lüfte (fresh, frisch; die Luft, air). 4. Wir liebten große Städte (city, die Stadt) mehr als kleine (little ones). 5. Ihr liebtet warme Nächte (die Nacht, the night). 6. Sie lieben weiße (white) Hände (die Hand, the hand). 7. Er war, wenn (when) ich redete, still. 8. Die Thüre (door) ist offen (open); wer öffnete die Thüren? 9. Wir landeten (to land) heute (to-day) in Boston. 10. Die Frauen beteten (pray) die ganze (whole) Nacht.

Grammatical Remarks. — § 22. From the sentences 1 – 6 it appears how the German Imperfect or Past tense is formed. The pupil may find it out for himself. Verbs that have for *Auslaut* gn, chn, ffn, dn, dm, thm, d, or t, insert before the termination an e, for euphony's sake; as, öffnete, betete, landete, läugnete, zeichnete, ordnete, widmete, athmete.

§ 23. The plural of monosyllabic feminine nouns is formed by adding the termination e to the root, and giving to the radical vowel the *Umlaut.* Only a minority of feminine monosyllabic nouns are inflected after § 19.

§ 24. The 10th sentence shows that the accusative case without a preposition serves, in German, to express the time at which something is done, or through which an action is continuing.

§ 25. The 4th sentence shows that the English "one" or "ones" following an adjective (or pronoun) without a substantive, is not needed in German, because the German adjective has a termination, the English has not.

EXERCISE XII. — Ich suchte ihn nicht in Philadelphia, wo (where) er war. Du lobtest diese Bräute. Er zeigte (zeigen, to show) uns nicht eine Haut (hide, skin), sondern (but; "but," after negatives, is translated sondern) mehrere (several) Häute. Wir lachten (to laugh) eine ganze Stunde (hour), während (while) ihr weintet (to weep, weinen). Die Katzen jagten (jagen, to chase, to hunt up) die Mäuse. Das alles (all that) wirkte nicht. Wir lebten wie arme Leute immer leben. Was er sagte, war gut und wahr. Der Schüler (scholar, pupil) weinte bitterlich.

He wept many nights. She sighed (seufzen) loud (laut) and long. The powers (power, die Macht) of (von) Europe sent him (to send, senden) to (nach) England. She denied (to deny, läugnen) everything. We praised the pupils (male and female). You showed us (uns) your pigeons (die Taube, dove, pigeon). I chased the tiger for one day (der Tag). Thou blamedst (to blame, tadeln) his work. We sighed for (nach)

assistance (Hülfe, f.). They showed their hands and weapor (die Waffe, the weapon). My grandmother clothed him in linen (Linnen).

LESSON SEVENTH.

EXERCISE XIII.—1. Ich habe meinen Neffen gesucht. 2. Hast du meine Neffen gesehen? 3. Der Löwe (lion) hat den Affen (ape, monkey, der Affe) gefangen. 4. Wir haben keinen Ochsen (the ox, der Ochse) gefunden. 5. Habt ihr ihm den Hasen (the hare, der Hase) gezeigt? 6. Die Löwen haben den Hirten (herdsman, der Hirte) gejagt. 7. Der Riese (giant) hatte viele Franzosen (the Frenchman, der Franzose) getödtet (tödten, to kill). 8. Wir hatten einen Raben (der Rabe, the raven) gezähmt (to tame, zähmen). 9. Die Juden (der Jude, the Jew) hatten die Russen getäuscht (täuschen, to deceive). 10. Ihr hattet den Buben (the boy, the knave, der Bube) getadelt.

Grammatical Remarks.—§ 26. The *Perfect* tense is formed in the same way as in English,—the pupil may describe it,—the Participle Past being formed by prefixing to the root the syllable ge (called "Augment"), and affixing t to the root of verbs of the modern, en to that of verbs of the ancient form. The t becomes et, for euphony's sake, when the root has the *Auslaut* d, t, gn, ffn, chn, dm, thm; as, getödt-et, geläugn-et, gebad-et (bathed—baden, to bathe), gezeichn-et, geordn et, gewidm-et, geathm-et, geöffn-et.

The Pluperfect is formed in the same way,—the pupil may show how.

§ 27. There is a number of nouns naturally masculine, like Riese, Ochse, Bube, &c., which terminate in e. Such have, in all cases, singular and plural, but the Nom. singular, the termination en (*new* or *weak* declension). In the same way are inflected the nouns Mensch, man, Herr, master, sir, gentleman, Held, hero, Graf, count, Narr and Thor, fool, Bär, bear, Fürst, prince, Mohr, negro; and a number of foreign words denoting males, like Advokat, advocate, Kandidat, candidate,

Husar, hussar, Monarch, Komet, Paragraph, Theolog, theologian, Jesuit, Regent, Tyrann, tyrant, Poet, and a great many more.

This declension never has the *Umlaut* in the plural; as, der Knabe, pl. die Knaben (boys); der Bote (messenger), pl. die Boten; der Jude, pl. die Juden.

EXERCISE XIV. — Die Knaben haben dies (this) gemacht. Ich habe nie die Griechen (Greeks) und Türken geliebt. Hattest du nicht die Russen gelobt? Die Bären und Löwen sind Feinde (enemy, der Feind). Jene Buben haben dies gesagt. Alle Menschen sind mehr oder weniger (less) Narren. Die Jesuiten haben viele Fürsten ermordet (to murder, morden). Wie viele Soldaten (soldiers) habt ihr gesehen? Diese Sklaven (slave, der Sklave) hatten ihre Herren nie geliebt. Die Sachsen und Preußen (Saxons and Prussians) haben gut (well) gefochten (fought). Ich bin (have) weder (neither) ein Sachse noch (nor) ein Preuße gewesen (been).

The mothers have praised their boys. I had entirely (ganz) forgotten his words. Hast thou not blamed this prince and that count? The messengers had at last (endlich, from Ende, end) found their master. My godfathers (Pathe) and godmothers had praised my face (das Gesicht). The princesses and countesses were no heroines. I have always hated this tyrant and all monarchs. No man has seen God. The Christians (the Christian, der Christ) have oppressed (to oppress, drücken) the Jews.

LESSON EIGHTH.

EXERCISE XV. — 1. Ich bin auch (also) ein Kind gewesen, wir alle sind Kinder gewesen (been). 2. Ihr seid keine wahren Männer gewesen. 3. Diese Bücher sind mein gewesen. 4. Das Geld war nicht dagewesen. 5. Bist du so lange ohne (without) Amt (n. office) gewesen? 6. Ich werde diese (die) schönen Thäler (das Thal, the dale, valley) besuchen (visit). 7. Wirst du, oder wird er Felder kaufen (buy)? 8. Er wird die Häuser und die Dächer (das Dach, roof, from decken, to cover) besehen (inspect).

9. Wir werden wie die Götter leben, und ihr werdet Ehre (honor) und Reichthümer (riches, der Reichthum, -dom, thum) bekommen (get). 10. Die Bilder (das Bild, the image, picture) werden verloren gehen (be lost).

Grammatical Remarks. — § 28. The Perfect tense of the auxiliary verb sein (to be) is not compounded with haben, as in English, but with sein; the same holds good, of course, of the Pluperfect. The pupil may inflect both forms in all six persons.

§ 29. The Future tense is formed from the regular and irregular verbs in the same way as from the auxiliary verbs (see § 16), — the pupil may explain how. The Infinitive takes, in simple sentences, the last place, like the participle, predicative nouns, and adjectives.

NOTE. — The English language expresses the Future tense by *I shall, thou wilt, he will; we shall, you will, they will.* "Shall I do it ?" and "he will do it," may each mean two different things; namely, "Am I (ordered, bid) to do it ?" and "will my doing it go on at a future time?" "he is willing to do it," and "his doing it will go on at a future time." In other words, the English language has only one form for two different auxiliary verbs. In German the Future tense is always expressed by ich werde, never by ich will, ich soll (see §§ 33 and 36), and the pupil should carefully notice this.

§ 30. A minority of monosyllabic neuter and masculine nouns take in the plural the termination er (with the *Umlaut* in all cases), instead of e, and must, therefore, be carefully committed to memory.

The following masculine nouns have er: Mann, Wald, Leib, body, Geist, spirit, Wurm, worm, Rand, edge, Strauch, shrub, Reichthum, and Irrthum.

The following neuter nouns have er: Kind, Dorf, village, Amt, Blatt, leaf, Buch, Nest, Feld, Geld, Dach, Fach, drawer, Thal, Kleid, dress (cloth), Rind, bullock, Kalb, calf, Lied, song, Rad, wheel, Bad, bath, Schloß, castle, lock, Schwert, sword, Lamm, lamb, Haus, Weib, wife, Bild, Land, Band, ribbon, Pfand, pawn, Tuch, cloth, Beest, beast, Haupt, head, Gras, Glas, Loch, hole, Aas, carrion, Ei, egg, Faß, vat, cask, Grab, grave, Gut, good, Huhn, hen, chicken, Korn, grain, corn, Kraut,

herb, Maul, mouth, Reis, twig, Volk, nation, people, Gemüth, mind, Gesicht, Gespenst, spectre, Geschlecht, family, sex; also all terminating in thum, and two in mal; as, Bisthum, bishopric, Denkmal, monument, Gastmal, collation.

§ 31. The 2d and 6th sentences show that the adjective assumes the termination in en, *when following a pronoun or article;* this it does in all cases, except the Nom. singular (see § 35); or, in other words, it assumes the terminations of the new or weak declension.

§ 32. The prefixed syllable be (see 6th and 8th sentences) renders neuter verbs transitive: lachen — belachen, to laugh at; beweinen, to weep for; besprechen, to discuss (from sprechen, to speak); begehen, to commit (from gehen, to go); bereden, to persuade.

EXERCISE XVI. — Werde ich die weißen Kleider bekommen? Du wirst andere (other) Völker sehen. Er wird neue Lieder singen. Wir werden scharfe (sharp) Schwerter schwingen (to swing, whirl). Werdet ihr die Vogelnester besingen? Die Hühner werden Eier legen (to lay). Bin ich nicht froh (glad, from freuen, to rejoice) gewesen? Die Baumblätter und Reiser und Gräser und Sträucher und Kräuter sind noch (yet) gestern (only yesterday) grün (green) gewesen. Seine Irrthümer waren sein Unglück (Glück, n., good luck, Unglück, bad luck) gewesen. Diese braunen (brown) Tücher waren vorher (previously) roth (red) gewesen.

We shall get guests (der Gast). I shall visit these old graves. Wilt thou laugh at these calves and lambs, bullocks and worms? He will visit foreign (fremd) nations. Will you discuss the families (Geschlecht), principalities (Fürstenthum), monuments, and castles of this country (dieses Landes)? They will draw all the beautiful faces and heads, villages and countries, which they shall see. We shall take (nehmen) warm and cold (kalt) baths. We made wry (schief) faces (Maul). These glasses have holes. The woods have never been so fresh and green as this year (das Jahr). You have improved (gebessert,

from beſſern) your bodies, but not your minds and spirits. You will break (zerbrechen) these wheels. Good husbands (Mann) will always have good wives. We have grown (bauen) many grains.

LESSON NINTH.

Exercise XVII.—1. Ich will nicht mehr machen, als ich (machen) muß. 2. Du willſt nicht nach (to) Frankreich gehen? Du mußt. 3. Er will die bittere Arznei nicht nehmen, welche er nehmen muß. 4. Wir wollen nicht mehr Sprachen (language, die Sprache) lernen, als wir durchaus (absolutely) müſſen. 5. Ihr Thoren wollt dieſen großen Fehler begehen (Fehler, m., the fault, from fehlen, to fail) welchen ihr nicht begehen müßt. 6. Dieſe braven Eltern (parents) wollen Bücher für ihre Kinder kaufen, welche ſie nicht kaufen müſſen. 7. Ich mußte nicht trinken, aber ich wollte. 8. Du mußteſt Franzöſiſch ſprechen, aber du wollteſt nicht. 9. Der weiſe Arzt (physician) wollte ihm keine ſtarken (strong) Pillen geben, aber er mußte. 10. Wir wollten einen guten Wein oder ein gutes Bier trinken; aber ihr wolltet nicht, und wir mußten das ſchlechte (ſchlecht, bad) Waſſer (water) ſchlucken (swallow).

Grammatical Remarks.—§ 33. The above sentences exhibit the inflection of the Present and Imperfect of the irregular auxiliary verbs wollen (to be willing) and müſſen (to be obliged). The Perfect, Pluperfect, and Future do not exist in English, but they do in German, because this language can form a participle, gemußt, gewollt, and an Infinitive, müſſen, wollen. Ich habe gemußt, I have been obliged to; Ich werde gehen müſſen, I shall be obliged to (I shall have to) go; Ich habe gewollt, I have been willing, I have intended to; Ich werde wollen, I shall be willing to.

§ 34. From the 1st, 3d, 4th, 5th, and 6th sentences a new arrangement of words appears: als ich machen muß. 1. Subject; 2. Object and Adverbs; 3. Predicate; 4. Copula. This arrangement takes place whenever a relative pronoun or a

conjunction commences a *subordinate sentence*. The following are examples of such conjunctions: als, as, when, da, as, since, because, weil, because, daß, that, obgleich, although, wenn, if.

§ 35. From sentences 3d, 4th, 6th, 9th, and 10th it appears how the adjective terminates in the nominative of the singular, when connected with a definite article or an adjective pronoun, to wit: der weise Arzt, die bittere Arzenei, das schlechte Wasser, the two latter being alike in the Nom. and Acc. cases.

EXERCISE XVIII. — Ich will dich (thee) nicht dazu (thereto) bereden. Wirst du wollen, daß ich dich beweine (bewail)? Er wird kein Geld für diesen Dienst (service, from dienen, to serve) nehmen wollen. Er hat ihn getödtet; er hat es nicht gemußt, sondern er hat es gewollt. Willst du hier sitzen? Nein (no), denn (for) ich muß dort sitzen (sit). Die gute Frau wollte es (it) nicht gestehen (confess, avow, from stehen, in the meaning of *to be known*, in which it is obsolete), aber sie mußte. Wer wollte wohl heutzutage (now-a-days) Landgüter besitzen? Ich mußte ihn loben, so oft als (as often as) er gelobt sein wollte. Wir wollen in jedes (every, each) Land gehen, wenn wir müssen. Ihr müßt das blaue Zimmer (room) bewohnen (from wohnen, to dwell, to live), vorgestern (the day before yesterday) mußtet ihr das gelbe bewohnen. Das arme Kind mußte sterben (to die). Der schwarze (black) Hengst (stallion) muß gut (well) rennen (to run). Du mußt einen Mohren nicht weiß waschen wollen.

Must I now (jetzt) shoot (schießen)? Thou needest not (do it), if thou wilt not (do it). The poor (arm) fellow (Bursche) is half dead (halbtodt) with fear (vor Furcht); he must have lost all his courage. We must die, even (selbst, sogar) if we will not. You must not stand still. Will you visit the sick (krank) child, or will you not (do it)? It is so easy (leicht, light), you must comprehend (begreifen, from greifen, to gripe, grasp) this sentence (der Satz, from setzen, to put, to state). I had to go, but was not willing to (do so). Thou didst intend to sleep (schlafen). Thou wast obliged to confess it. The next (nächst,

3rd above

from nah, nigh) consequence (Folge, f., from folgen, to follow) was, that he was obliged to flee (fliehen). We would not obey (befolgen) these wise teachings (Lehre, f.). This nice (hübsch) tree has fallen (ist gefallen); I have felled (fällen) it; I have had (to do it); I was not at all willing (to do so). Thou wilt perhaps (vielleicht) be willing to go, but thou wilt not be compelled (to). She said that she had been obliged to marry (heirathen), although she had not been willing.

LESSON TENTH.

Exercise XIX.—1. Ich soll gehorchen (obey, from hören and horchen, to hark, listen), aber ich kann nicht. 2. Du sollst wissen (to know,—the root preserved in the English *wit, to wit, witness*) daß du schlecht lesen kannst. 3. Was der ächte (genuine, from achten, to deem, to esteem) Mann soll, das kann er auch. 4. Wir können das schwere (heavy, grave) Verbrechen (crime, from brechen, to break [law]), welches wir gestehen sollen, nicht gestehen. 5. Ihr sollt eure Eltern nicht belügen (deceive by lies, from lügen, to lie), auch (even) wenn ihr könnt. 6. Die Knaben können die unreifen (ripe, reif) Früchte (fruit, die Frucht) nicht genießen (to eat, from nütz, useful), welche sie genießen sollen. 7. Ich konnte vieles Geld gewinnen (to win, gain,—the German root winnen is obsolete); aber mein Vormund (tutor, guardian, pl. Vormünder) wollte, ich sollte es nicht. 8. Du konntest es wenigstens (at least) wissen, aber wir konnten es keineswegs (by no means). 9. Er sollte ein Gedicht (poesy, from dichten, denken, to think, to feign) hersagen (recite, from her, hither, and sagen), er konnte es aber so wenig, als die Anderen es konnten. 10. Ich habe mein Leben lang (all my lifetime) gekonnt, was ich gesollt habe, und werde immer können, was ich sollen werde.

Grammatical Remarks.—§ 36. This lesson shows the forms of the two irregular auxiliary verbs sollen and können. The Perfect, Pluperfect, and Future tenses are analogous to wollen and müssen, § 33. Ich sollte is sometimes translated 'I should,' oftener 'I was to,' 'I had to,' 'it was my duty to'; as, ich habe

gesollt, it has been my duty, *or* my fate; ich werde sollen, I shall have to, it shall be my duty *or* fate; ich konnte, ich habe gekonnt, I was (have been) able to, etc. Ich kann is often equivalent to 'I understand,' 'I know how to'; as, ich kann lesen, I know how to read.

§ 37. Derivative verbs and nouns are formed by the prefix ge, this latter not altering the meaning of the root at all, or only intensifying it; as, gewinnen, gestehen, genießen, gebrauchen (from brauchen, to use,—root in the English *to brook*), Gewinn, m., genau, accurate, precisely (from nah), genug, etc.

§ 38. The word schlecht in the 2d sentence has the function of an adverb. Almost all adjectives in their predicative form may be employed as adverbs.

§ 39. The 7th sentence shows that the adjective, when not preceded by an article or pronoun, must assume the inflection of the article in all cases; as, guter Wein, because of der Wein; gute Milch (milk), because of die Milch; gutes Essen (food), because of das Essen; gute Männer, Weiber und Kinder, because of die Männer, Weiber und Kinder. For the same reason, the adjective must, after the Nominative case of the article ein, eine, ein, which has no inflection in the masculine and neuter gender, assume the above inflections; as, ein schöner Garten, eine reine (clean) Hand, ein genaues Lesen (reading). The same rule obtains after mein, dein, sein, unser, euer, ihr, and kein.

EXERCISE XX.—Soll ich ein anderes Buch gebrauchen? Aber ich kann nicht. Sollst du, großer Flegel (flail = urchin) nicht gut schreiben (write), und kannst du etwa nicht? Süße (sweet) Milch kann gerinnen (from rennen, to run, curdle), soll es aber nicht (thun, *to do*, may as well be omitted). Wir sollten das Unrecht bekennen (confess), konnten es aber nicht. Solltet ihr nicht bald wieder gesund (sound,—the German root is lost, *healthy*) werden (become)? Ihr, o treue Freunde, konntet mir (me, to me) nicht helfen. Ich konnte mich nicht anders (otherwise) behelfen. Wahre Liebe und Treue (love and fidelity) wird nicht lügen sollen. Reiner Wein und klares (clear) Bier wird

nicht anders als (not, but) gesund sein können. Du sollst nicht ehebrechen (Ehe, wedlock).

You say, I shall commit no misdemeanor (Vergehen); but I cannot do it, even if I would. Nobody (Niemand) is obliged (to do) what he cannot (do). I know somebody (Jemand) who could not read aloud, when he ought to do it. Thou canst laugh at my words, when thou shouldst weep? Thou shalt be my steady (stet) friend and companion (Begleiter, from be=ge=leiten, to lead). Can a mere (bloß) ghost (Geist) have real (wahr) arms (der Arm) and legs (das Bein, bone). Shall a malicious (bös) enemy rob (berauben, from rauben) our fields, and plunder (plündern) our houses? We could not easily deceive (täuschen, betrügen) her (sie). You should not forget everything (which, was) you have learned. We have not been able to order (bestellen, from stellen, to put, place) what (it) was our duty (to do). A noble (edel) life can do no harm (Harm, m.). Thy long coat shall be short (kurz) henceforth (hinfort). His lame (lahm) leg could not but (nur, not but) stumble (stolpern). Our strong arm should adjust (schlichten, from schlicht, slight, simple) that. Why shall we wait (warten) for (auf) her?

LESSON ELEVENTH.

EXERCISE XXI.—1. Ich mag (may) sprechen, was ich will, ich darf (dare, must) kein neues Kleid erwarten. 2. Du magst es erlangen (attain), aber du darfst (must) dann nicht zaudern (tarry). 3. Er mag ein großer Mann sein, aber er darf (ought) damit (thereof) nicht prahlen (boast). 4. Wir dummen (dumm, dumb, dull, stupid) Menschen dürfen (are permitted to) erreichen (reach), was wir wünschen, aber wir mögen nicht. 5. Ihr dürft (are permitted to) schwimmen gehen (go), aber ihr mögt es nicht wagen (to risk, to wage). 6. Dein schwacher (weak) Arm und weiches (weak, soft) Gemüth mögen erjagen, was unser starker Leib und hoher Muth nicht versuchen (to seek, to try) dürfen. 7. Ich mochte leise (low) sprechen, wie ich wollte (how low soever I might speak); er durfte kein einziges Wort vernehmen (per-

ceive), oder er wurde (became) wild (wild, enraged). 8. Der graue (gray) Hut (hat) mochte mir wohl (well) stehen (fit me), aber ich durfte ihn nicht tragen (wear). 9. Obwohl wir es gedurft haben, wir haben es dennoch (nevertheless) nicht gemocht. 10. Ihr werdet das neue Lied entweder nicht singen dürfen, oder nicht singen mögen.

Grammatical Remarks. — § 40. Mögen and dürfen are the last of those verbs which, together with wollen, sollen, können, müssen, sein, haben, and werden, and eight more exhibited in § 89 and § 94, may be said to be the only irregular ones of the German language. The Perfect, Pluperfect, and Future are analogous to the four former. Ich habe gedurft is often translated by *I have been allowed to;* ich habe gemocht, *I have liked to;* and analogously the Future.

§ 41. Derivative verbs are formed by the prefix er, which gives to the root the meaning that its aim has been attained to. For instance, langen and reichen, to reach, to tend, to extend, erlangen, erreichen, to attain to, to reach the object of our desire; werben, to enlist, to sue for, to try to get, erwerben, to earn, to gain; jagen, to hunt, erjagen, to hunt up, to catch; tragen, to wear, carry, ertragen, to succeed in carrying, to endure.

The prefix ver imparts to the root the contrary meaning. Being at the bottom of vor, *for*, and fort, *forth*, it distances, destroys, makes undone the meaning of the root; as, vergessen, to forget, from *getting* and *guessing;* versehen, to blunder, to miss a thing; verderben, to spoil, and to be spoiled, from darben, to be in want; verlieren, to loose, from leer, los, loose, empty; verbrechen and vergehen, to commit wrong. Less distinct is this meaning in verstehen, to understand, versuchen, vernehmen, vertragen, to endure, verlangen, to demand, ask, versprechen, to promise.

§ 42. Der neue Hut, to which ihn refers, is a masculine; therefore the pronoun referring to it must be in the masculine gender. Thus it is with the feminine gender; die Liebe ist gütig (kind), sie (it) thut (does) Niemandem Böses.

Exercise XXII. — Du darfst nicht glauben (believe), daß ich dir feind (or gram, averse) bin. Er mag immer schnell laufen, das errettet (retten, to save, to rid) ihn nicht. Möchtest du wissen, wie ich mich befinde? Ihr mögt denken was ihr wollt, ich verachte (despise) eure Gedanken (thought). Arbeiten mag ich nicht, und zu betteln (to go begging) schäme ich mich. Ihr mochtet nur die Sache (sake, thing) nicht recht (right) bedenken (consider, revolve in your mind). Er mochte Lügen über Lügen erdenken, das konnte ihm nicht zu Geld verhelfen. Sie mochten nicht stehlen (steal), weil sie zu ehrlich (honest) sind. Du kannst nach Boston reisen (to travel); o, ich habe das gestern schon gekonnt, aber nicht gemocht. Wird dieser schwächliche, kränkliche Mensch mich tragen können und mögen? Ich mag nicht gern mein Mittagessen verlieren (midday, noon, Mittag).

You dare not say a single (einzig) word. I don't like to wait for him. If you are allowed to earn something (etwas), why have you not a mind (to do so)? He was not allowed to ask (fragen) a single question (Frage, f.). You must not be lazy (faul). He dares not betray (verrathen, from rathen, to guess; advise) me. He did not like to promise what he could not keep (halten). He did not dare (wagen, or dürfen) to show his face. We must not read such (solch) books. He might be four (vier) or five (fünf) or six (sechs) years old.

LESSON TWELFTH.

Exercise XXIII. — 1. Ich wurde (became) heiser (hoarse) vom Sprechen; er wird es (so) nie. 2. Du wurdest älter und größer und stärker, aber nicht klüger (from klug, prudent, sage) und besser. 3. Er wurde immer kleiner und schwächer, aber sie wurde täglich dümmer und ärger (from arg, arrant, bad). 4. Wir wurden die größten und stärksten, aber nicht die klügsten Kinder in Roxbury. 5. Ihr wurdet die ältesten Leute weit (far) und breit (broad, far and near). 6. Die weisesten und besten Menschen wurden und werden oftmals die unglücklichsten. 7. Ich bin durch meine Ehrlichkeit unglücklich geworden (or worden). 8. Die meisten

(most) Schüler sind belohnt (rewarded), die wenigsten bestraft worden (have been rewarded, punished). 9. Die Uhren werden überall (everywhere) gesucht; sie sind vielleicht gestohlen (stolen) worden. 10. Die höchsten und schönsten Häuser wurden mit Kupfer (copper) gedeckt (roofed).

Grammatical Remarks. — § 43. Here are the Imperfect and Perfect of the irregular auxiliary verb werden, to become, — the pupil may inflect them, — together with the Present and the Future, ich werde werden. With this auxiliary verb the German Passive is formed, — the pupil may inflect it. Ich werde gelobt, means, not 'I am praised,' although it may sometimes be thus translated, but 'I am being praised,' or 'I become praised'; ich wurde gelobt is 'I was being praised,' or 'I became praised,' and so on.

NOTE. — The German Passive is somewhat different in meaning from the English; 'I am praised' means nothing but 'I enjoy praise'; 'he is killed,' nothing but 'he is dead by other than natural means.' But in German, Ich werde gelobt means 'I am being praised, I become praised,' I am passive under the action of somebody else, which is going on upon me. Er wird getödtet means 'he is dying by the action of a subject,' 'suffering under it, he becomes dead.' Great pains should be taken by the pupil, in translating from English into German, never to render 'I am praised,' 'he is killed,' by ich bin gelobt, er ist getödtet, (this means rather, 'I have been praised,' 'he has been killed and is dead,') but by ich werde gelobt, er wird getödtet, and so on.

§ 44. The second and third sentences exhibit the German Comparative, which is formed, like the English Comparative in Anglo-Saxon adjectives, by adding the termination er to the root, giving, at the same time, in most cases, the *Umlaut* to the radical vowel; as, alt, älter; groß, größer; klug, klüger.

The Superlative is formed by adding est or st with the regular adjective termination, and with the *Umlaut;* as, der älteste; der größeste or größte; der klügste; — the *Auslaut* t, d, s, ß requiring est, the *Auslaut* et and all other *Auslauts* st, for termination.

§ 45. The following Comparatives and Superlatives are irregular: from gut — besser, der beste (good, better, best); from viel — mehr, der meiste (much, more, most); from hoch — höher,

der höchste (high, higher, highest); from nah — näher, nächst (nigh, near, nearer, next). Der letzte, the last, and der erste, the first, are also Superlatives, whose roots, lat (late, latter) and eh (ere), are lost.

§ 46. The German Infinitive of almost all verbs may be employed as a substantive of neuter gender; as in the 1st sentence, das Sprechen, speaking; das Lesen, reading.

EXERCISE XXIV. — Ich werde immer ärmer. Du wirst jedes Jahr älter, nicht jünger. Er wird gewiß (certainly) der reichste Mann in New-York. Wir werden kaum (scarcely, hardly) reicher, als wir schon (already) sind. Ihr werdet gelobt, weil ihr weiser und besser werdet. Die Jungfrauen (maiden) werden verheirathet. Ich wurde mächtiger (powerful, mächtig, from Macht, f., power) als er jemals (at any time) geworden war. Er wurde stets froher (no *Umlaut*), und sie immer matter (matt, wearied; no *Umlaut*). Er ist recht stolz (proud) geworden, viel stolzer als alle seine Nachbarn (neighbor). Ihr seid weit (far) roher (raw, rough, roh) geworden, als ihr wart. Sie war sanfter (sanft, soft, gentle) geworden, als sie vorher (previously) gewesen war. Wir sind bedroht (from drohen, to threaten) worden, weil wir zahmer (tame, mild) sind als Andere. Werden wir satter (from satt, satiated) werden, als wir bereits (already) geworden sind? Eure Sätze werden immer falscher (false). Die schlanksten (schlank, lank, slender), Menschen werden nicht selten (seldom) die stärksten. Die gesündesten Monate (month) werden die trockensten (dry, trocken) sein, die nässesten (naß, wet) sind wenigstens (at least) die ungesundesten.

I became his best friend. You grow fatter (fett) every week (die Woche). He became our worst enemy. He has grown more stupid than he was. These dogs will become more ferocious when they have grown older and stronger. My sisters become leaner (mager, meager) than ever (je) before. I am being bathed, because I cannot bathe myself (mich selbst). He is sometimes seen in Boston. We are praised because we learn faster (schnell, rasch, quick, fast) than other people. He was

(Perf.) killed, because he became wilder every hour (Stunde, f.). His youngest sons turned out his most prudent ones. The (je) higher a house, the (je) cheaper it is built (bauen). The highest mountains of Europe are found in Switzerland (die Schweiz). She becomes dearer (lieb, theuer) to me, the more beautiful she grows. The next aid is always the most welcome (willkommen). They have been sent to Missouri to become farmers (um Farmer zu werden). The last evil (Übel, n.) proved the greatest.

LESSON THIRTEENTH.

EXERCISE XXV. — 1. Ich würde (should) kränker werden, wenn er mich verlassen (quit, from lassen, to let, to leave) würde. 2. Du würdest uns verkennen (misrepresent) wenn du so sprechen würdest. 3. Wir würden höchst (most, highly) unglücklich sein, wenn ihr uns nicht vergeben (or verzeihen, pardon) würdet. 4. Sie würden uns Unrecht thun, wenn sie uns Thoren nennen (call) würden. 5. Werde weiser! werdet verständiger (from Verstand, m., intellect). 6. Sei ein guter Junge! seid muthig, meine Jungen! sein Sie großmüthig (generous), meine Herren! 7. Habe Geduld (f., patience, from dulden, to suffer), mein Kind! Habt Geduld, meine Kinder! Haben Sie Mitleid (n., sympathy, from leiden, to suffer) mit mir, meine Damen! 8. Liebe deinen Nächsten wie dich selbst! Liebt eure Weiber mehr als euch selbst! Lieben Sie einander (each other), wie wahre Gatten sollen! 10. Lerne dich selbst beherrschen! Lernt euch mit einander vertragen (to bear with), ihr Dummköpfe! Lernen Sie Deutsch, geehrte Zuhörer (hearer, audience).

Grammatical Remarks. — § 47. Ich würde is the Subjunctive Imperfect of werden, and is employed with the Infinitive to express the Conditional: I should be, ich würde sein; you would have, ihr würdet haben; we should go, wir würden gehen. The pupil should give its whole inflection.

§ 48. From the 5th to the 10th sentence, you find the form of the German Imperative of the verbs sein, werden, haben,

and the regular verb. The pupil should form it from all the foregoing regular modern verbs.

§ 49. The above sentences exhibit some of the Personal Pronouns. We give here a complete list of them. Ich has in the Genitive meiner (of me), Dative mir (to me), Accusative mich (me); Du has Gen. deiner (of thee), Dat. dir (to thee), Acc. dich (thee); er has Gen. ſeiner (of him), Dat. ihm (to him), Acc. ihn (him); ſie (she) has Gen. ihrer (of her), Dat. ihr (to her), Acc. ſie (her); wir has Gen. unſer (of us), Dat. uns (to us), Acc. uns (us); ihr has Gen. eurer (of you), Dat. euch (to you), Acc. euch (you); ſie (they) has Gen. ihrer (of them), Dat. ihnen (to them), Acc. ſie (them). Sich expresses *himself, herself, itself, themselves, one's self*; the syllable *self* not always being translated by ſelbſt. Es (it) has Gen. ſeiner, Dat. ihm, Acc. es. The German man (French *on*) is translated by *one* or *they*; as, they say, man ſagt; one would think, man ſollte denken.

§ 50. The most common form of address in German is that by Sie, you, which is employed in addressing every one except relations and intimate friends. *You are, you have, you were, you had, you love, you find*, are, therefore, translated by Sie ſind, Sie haben, Sie waren, Sie hatten, Sie lieben, Sie finden, whenever we address persons not our relations and intimate friends; *you* is translated by Ihr whenever we address more than one relative or friend, every one of whom we should address singly by du.

EXERCISE XXVI.—Macht mir Platz (m., place, room) ihr Burſchen! Senden Sie einen Boten nach London! Setze dich nieder (down, take a seat), Kleiner! Legt die Lügen ab (off) und redet die Wahrheit! Sagen Sie doch (pray), was Sie thun würden, wenn ich Ihnen keine Antwort (answer) geben würde? Erfüllt, was Ihr verſprecht! Habe Geduld mit uns, liebe Tante, wir wollen uns beſſern! Sei nicht ungeduldig, mein Mädchen (girl, diminutive form from Magd, maid), ſeid nicht albern (absurd), Kameraden (comrades)! Ich würde mich ſchämen (be

ashamed), würde ich einen solchen (or solch' einen) Fehler machen. Du würdest dich irren (be mistaken, to err) würdest du Solches glauben. Er würde bestraft werden, wollte er dir Schaden (m., damage) thun. Sie würden nur sich selbst schaden, wenn sie euch belügen würden.

Be welcome, Charles (Karl)! Speak the truth, boys! Lay the swords down, soldiers! Believe me, honored guests, I should do that, if I could (könnte, subjunctive). Sit down, girls! Take chairs (der Stuhl), my friends! Hear what I tell (sagen) you, sinners (Sünder, from Sünde, f., sin)! He would give his life for her health (Gesundheit, f.). Would you not laugh at me? We should be traitors (Verräther) if we should confess it to you. She would be spoiled in New Orleans. You will be killed, if you go among (unter) them. I tell you, gentlemen, I would not do that for a thousand (eintausend) dollars. Will (Conditional) you tell (erzählen) us a story (Geschichte, f.)? Have mercy (Gnade, f.) on us, O Lord! Have pity, and pardon us! Become not angry (wild), little one! Become as (so) good and great as (als) Washington, boys!

LESSON FOURTEENTH.

EXERCISE XXVIII. — 1. Ich binde die Rosen mit dem gelben (yellow) Bande (das Band, ribbon). 2. Er band die Blumen, welche der Gärtner schon gebunden hatte, noch einmal (once more). 3. Er fand, was du nirgend finden wirst, warme Freunde. 4. Hast du dem armen Vater sein verlorenes Kind wieder gefunden? 5. Die Zeiten schwinden (decrease, vanish) dem ernsten Manne rascher, als sie dem frohen Knaben schwanden. 6. Der Schnee (snow) ist vor dem heißen (hot) Winde in einem Nu (moment) verschwunden. 7. Die Mädchen winden ihrem lieben Lehrer Kränze (der Kranz, wreath), so schön wie sie noch keine wanden. 8. Wir haben der Mutter, unserer theuren Mutter, Blumensträuße (der Strauß, nosegay) zum Geburtstage (birthday) gewunden. 9. Die Vögel singen im Walde so schön, wie

sie noch nie gesungen haben. 10. Die Barden sangen, ich sang, du sangst, er sang; wir sangen Alle.

Grammatical Remarks.—§ 51. Here we have the *old* form, or, as it is less properly called, the *irregular* form of the verb, according to which many of the most common verbs are inflected. The Imperfect and Participle assume a modification of the radical vowel; as, binden, band, gebunden; singen, sang, gesungen; the former omits, at the same time, the t characteristic of the Imperfect, and the termination of the first and third persons of the Singular; the latter assumes, instead of the *t*, for termination an en; as, ich sang, er sang, gesungen.

In the same way are inflected schinden, to skin, flay (schund), geschunden; dingen, to bargain, dung or dang, gedungen; dringen, to urge, drang, gedrungen; gelingen, to succeed, gelang, gelungen; klingen, to sound, klang, geklungen; schlingen, to sling, swallow, schlang, geschlungen; schwingen, to swing, schwang, geschwungen; springen, to spring, sprang, gesprungen; zwingen, to force, zwang, gezwungen; sinken, to sink, sank, gesunken; trinken, to drink, trank, getrunken; beginnen, to begin, begann, begonnen; gewinnen, to win, gain, gewann, gewonnen; rinnen, to run, gerann, geronnen; sinnen, to meditate, sann, gesonnen; spinnen, to spin, spann, gesponnen; schwimmen, to swim, schwamm, geschwommen; and kommen, to come, kam, gekommen.

§ 52. The above sentences show the Dative of the singular of masculine and neuter substantives. The article has d e m and e i n e m, and the adjective pronouns assume the same termination; as, meinem, deinem, seinem, unserem (or unserm), eurem (or euerem), ihrem; diesem, jenem, solchem, welchem, keinem, jedem, manchem, etc. The adjective has en, the weak or modern declension, when preceded by an article or pronoun. But when not preceded by them, it must assume the termination of the article em, instead of en; as, dem guten Vater, einem armen Kinde, diesem reichen Manne, but gutem Wasser, edlem Weine. The reason is, that the sign of the Dative must somewhere appear.

§ 53. The Dative of the singular of the feminine is inflected as follows: the article has der, einer, and so have the adjective pronouns meiner, deiner, etc., dieser, jener, keiner; and the adjective has en, when preceded by an article or pronoun, when not, it assumes the termination of the article er, instead of en; for instance, der guten Mutter, einer schönen Hand, dieser armen Frau, but guter Milch, reiner Butter.

§ 54. The Dative of monosyllabic masculine and neuter substantives terminates in e; the masculines and feminines of more than one syllable generally have no inflection; the same holds good of all feminines.

§ 55. The following prepositions are always connected with the Dative: aus, from, out of, außer, besides, out of, bei, at, near, binnen, within, mit, with, nach, after, to, nebst, together with, seit, since, von, from, of, zu, to, at.

§ 56. Here we have two compound nouns, Blumensträuße and Geburtstag. On account of euphony in the first instance the word Blume has entered into the composition with its plural form, the latter with a euphonic s.

Exercise XXVIII. — Wir haben sieben (seven) Knechte (knight, servant) gedungen (hired). Er dringt in uns, daß wir ihm baares Geld (cash) geben sollen. Die Feinde sind in die Stadt gedrungen (invade). Er drang vor in die Mitte (midst) des Haufens (heap, crowd). Es gelingt mir Alles. Es ist dem Richter (judge) gelungen, was Niemandem noch gelang, den Verbrecher (criminal) zu entdecken (discover). Wie klingen die Glocken (die Glocke, bell) so schön! schöner als sie vorgestern (the day before yesterday), ja (nay), als sie jemals klangen. Die Reben (die Rebe, vine) schlingen sich an dem Baume in die Höhe (upwards). Er verschlang das Brot mit seinem Auge (das Auge, eye).— Sie wurde von der hohen Welle (wave) verschlungen. Die Lämmer sprangen an dem Hügel (hill) auf und ab (up and down). Der böse Knabe ist über einen breiten Graben (ditch, from graben, to dig) gesprungen. Ich zwang meinen Nachbar zu einem Vertrage (contract). Unsere Hoffnungen (die Hoffnung, hope) sind immer

tiefer (tief, deep) gesunken. Ich trank Wasser aus (out of) der hohlen (hollow) Hand. Habt ihr nicht von meinem besten Weine getrunken? Wir beginnen unsere Arbeit mit einem frohen Spruche (sentence). Würden wir das Französische begonnen haben, hätten wir anders gekonnt? Der Morgen (morning) begann mit schönem Wetter, der Abend mit schlechtem. Wer hat den Preis bei dem Scheibenschießen (die Scheibe, target) gewonnen? Die Stadt gewann (profit) viel bei diesem Feste (das Fest, festival). Das Blut rinnt langsam (slowly) in der Lunge (lung). Alle Wässer sind zu festem (firm) Eise (ice, das Eis) geronnen (curdle). Die kluge Frau sann über das, was sie zu essen machen sollte. Wir haben seit dem frühesten (früh, early) Morgen gesponnen. Binnen einer einzigen Stunde wird er über den See (lake) und zurück (back) geschwommen sein. Er schwamm von meinem Garten bis (up) zu dem Damme. Du kamst nebst einem Begleiter nach meiner Wohnung. Seit dem neuen Jahre sind acht (eight) oder neun (nine) Regen (rain) gekommen. Er kam zuletzt (at last) zu Schaden.

Who has fastened (binden) the criminal with the chain (Kette, f.)? I found the whole city on fire (Feuer, n.). What you did not find within ten days you will not find in eleven. My hope vanished with the light (Licht, n.) of day (des Tages). He wound his finger with a thread (Faden, m.). The work has not succeeded. He succeeded better with sour (sauer) wine than with sweet (wine). I came to his house with a handful (Handvoll) (of) fine grass. We ate the bread with the butter and (the) cheese. Will you not repeat (wiederholen, from holen, to haul, fetch) what you sang this evening? The poets (Dichter) have sung much of a paradise (das Paradies). She sang with a clear (klar), pure (rein), beautiful voice (die Stimme). Nobody forced him to do this. I forced myself to sing a long song (der Gesang). A dwarf (Zwerg) sprang forth (hervor) from the box (die Schachtel). A poodle (Pudel) has jumped (springen) from a window (das Fenster). They were at a frolic (Lustbarkeit, f.), and drank of his old wine. The new year has

begun at last (endlich); when the last one began, how unhappy we were! Our grandmothers spun and wove (weben) their own linen and wool (Wolle, f.) I swam several times (Mal, n.) over (hinüber) and back. Out of a pure heart come sober (sauber, rein) thoughts. After the dinner nothing was brought in (kommen) but (außer) old cheese, rancid (ranzig) butter, fresh bread, and red wine.

LESSON FIFTEENTH.

Exercise XXIX. — 1. Wir befehlen (command) den Knechten so, und du befiehlst ihnen anders? 2. Der Feldherr (general) befiehlt den Soldaten, was er ihnen schon öfters (oftener) befohlen hatte. 3. Befiehl Jemandem (somebody) was dir der Oberst (colonel) befahl. 4. Ich stehle ihnen ihre Zeit, und sie stehlen mir meine gute Laune (humor). 5. Du stiehlst dem lieben Gott die Tage ab, und er stiehlt Geld wie ein Rabe. 6. Der Dieb (thief) stahl diesen Leuten zwölf Thaler, und nachdem (after) er sie gestohlen hatte, empfahl er sich freundlich (took leave, empfehlen, to recommend). 7. Geben ist seliger (more blessed) als Nehmen. 8. Nimm Feinden nichts, geschweige denn (much less) deinen Freunden. 9. Ich nahm den Dieben Alles wieder, was sie meinen Eltern genommen hatten. 10. Hilf uns, wir helfen dir ein anderes Mal; wer Anderen half, dem wird wieder geholfen.

Grammatical Remarks. — § 57. The above verbs of the old form, befehlen, stehlen, nehmen, and helfen, are in their *Umlaut* similar to those of the Fourteenth Lesson. One irregularity is shown here in the second and third person singular of the Present, and in the Imperative, the e being *umgelautet* into i or ie. Thus are inflected empfehlen, to recommend, du empfiehlst, er empfiehlt, Imperat. empfiehl, Imperf. empfahl, Part. empfohlen; gebären (to bear children), gebier, gebar, geboren; gelten (to be worth), gilt, galt, gegolten; schelten (to scold), schilt, schalt, gescholten; bergen (to cover, hide), birg, barg, geborgen; sterben, stirb, starb, gestorben; verderben (to spoil), verdirb, verdarb, verdorben; werben (to sue for), wirb, warb, geworben; werfen (to

throw), wirf, warf, geworfen; bersten (to burst), birst, barst, geborsten; brechen, brich, brach, gebrochen; sprechen, sprich, sprach, gesprochen; stechen (to sting), stich, stach, gestochen; erschrecken (to be frightened), erschrick, erschrak, erschrocken; treffen(to hit), triff, traf, getroffen.

§ 58. The dative plural of all substantives, adjectives, and adjective pronouns, and of the articles, has n or en, the former when the nominative of the plural had already an e, the latter when not; when the nominative plural has already an n, the dative does not add one more; as, den guten Vätern, den guten Frauen, den guten Kindern; diesen armen Knaben. There is not a single exception to this rule at least.

§ 59. The English *he — who* is rendered by der — welcher, seldom by der — wer, or derjenige welcher, the former being often omitted; as, wer Anderen Gutes thut, dem thun sie wieder Gutes, 'who does good to others, to him they do good again'; wer stiehlt ist ein Dieb, he who steals is a thief. The definite article is often employed as a relative or a demonstrative pronoun.

Exercise XXX. — Empfehlen Sie mich diesen Herren. Lessing gilt viel bei den Deutschen. Die preußischen Thaler gelten auch in Amerika. Was galt der Buschel Kartoffeln (potatoes)? Sie schelten mich ohne (without) Grund (ground, reason). Schilt nicht wieder, wenn du gescholten wirst; auch Christus schalt nicht wieder, wenn er gescholten ward. Ich bin in Berlin geboren. Seine drei Weiber gebaren ihm zwölf Söhne und dreizehn Töchter. Er hilft keinem Unglücklichen; aber wir halfen allen, die zu uns kamen. Wir sterben nur einmal, deßhalb (therefore) stirb getrost (consoled, from the root Trost, m., trust). Er starb vierzehn Tage nach den Feiertagen (holidays). Das Getraide (the grains, from tragen, to bear) verdarb auf den Feldern. Wirb um (for) die Braut, und du wirst sie erwerben. Du wirfst mit großen Steinen (m., stone) nach Menschen, die dich nicht geworfen haben. Die Kanone (gun) barst von vielem Schießen. Brich, armes Herz (heart), da (since) dein Anker (m., anchor) gebrochen ist! So sprach er und dankte (to thank), brach das Brot und gab es ihnen.

Wir haben mit den Verfolgern (persecutor) gesprochen, sprich nicht weiter mit ihnen. Er traf ihn in's Herz.

He who will (wollen) learn to command, must first (erst) learn to obey (gehorchen). The older brothers commanded their younger ones to hide what they had stolen. He broke his father's (must be rendered 'to his father the') heart. Leah bore to her husband (Mann) Jacob ten sons, and Rachel bore him two. We recommended to the gardener and his wife coffee (Kaffee), and to his children milk (Milch, f.). He died half an hour (eine halbe Stunde) after (nachdem) he had taken the poison (Gift, n.). The Greeks said to Diagoras: Die, Diagoras, for all thy desires (Wunsch, m.) are fulfilled (erfüllen)! Live so as thou wilt rejoice to have lived when thou diest. They broke the door open with a club (Keule, f.) Achilles hit Hector with his large spear (Speer, m.). Do not be frightened, boy. Do not be frightened, my dear sir! With what gentleman have you spoken of the matter (Sache, f.)? With none at all. She speaks Latin very well; I spoke it once much better, but I have not spoken it for a long while. The roses sting the prettiest (hübsch) fingers, like the ugliest (ugly, häßlich), with their thorns (Dorn, m.). He is happy who has enough for (zu with the definite art.) life (Leben, n.), and tranquillity (Ruhe, f.) in his soul (Seele, f.).

LESSON SIXTEENTH.

EXERCISE XXXI. — 1. Die Vögel des Waldes fliegen (fly), aber die Besiegten (siegen, to be victorious, besiegen, to conquer) fliehen (flee). 2. Er floh vor den Waffen (die Waffe, weapon) seines Gegners (adversary) so schnell daß er beinahe (nearly) flog. 3. Die schönen Tage des Sommers sind verflogen, und unsere Lieben sind uns entflohen. 4. Ich ziehe (draw) einen Splitter (splinter) aus der Wunde des armen Kindes; ich zog vorige Woche funfzehn heraus. 5. Wir sind in den letzten Tagen dieses harten Winters von Boston auf das Land (*or* nach dem Lande) (country) gezogen (to move). 6. Er bog (bend) die Eisenstange (iron bar)

mit der Stärke eines Löwen; drei unserer Leute konnten sie nicht biegen. 7. Ich habe einmal gelogen, aber beim Barte (beard) des Propheten! ich lüge nicht wieder. 8. Der Sohn dieser armen Wittwe (widow) belog und betrog Jedermann (everybody). 9. Selbst die Gewässer der salzigen See gefrieren, sie sind wenigstens seit dem Anfange (m., commencement, beginning) der letzten Woche gefroren. 10. Ich friere (feel cold) heftiger (more violent) als ich vorhin (a short time since) fror.

Grammatical Remarks. — § 60. The above class of verbs of the old form — the pupil may exhibit their inflection — form the second and third person of the singular, and the imperfect, regularly. Thus are inflected, furthermore, schieben, schob, geschoben, to shove, push; wiegen, wog, gewogen, to weigh; verlieren, verlor, verloren; bieten, bot, geboten, to offer, to bid; — the following with a short o: sieden, sott, gesotten, to seethe, boil; fließen, floß, geflossen, to flow; genießen, genoß, genossen; gießen, goß, gegossen, to pour, to found; schießen, schoß, geschossen, to shoot; schließen, schloß, geschlossen, to shut; sprießen, sproß, gesprossen, to sprout; verdrießen, verdroß, verdrossen, to grieve; klimmen, klomm, geklommen, to climb; kriechen, kroch, gekrochen, to creep; riechen, roch, gerochen, to smell, reek; triefen, troff, getroffen, to drip.

§ 61. The above forms of the Genitive of the singular show that it is inflected by adding es to monosyllabic nouns, s to those of two syllables or more, of masculine and neuter gender, except those of the weak or modern declension, which, like Löwe, assume an en or n; the latter being likewise the inflection of the adjective, preceded by an article or adjective pronoun. If no article or pronoun precede, the adjective assumes its termination es, and before feminine nouns er. The articles have des and eines for the masculine and neuter, der and einer for the feminine gender, and analogous is the inflection of the adjective pronouns; as, dieses, dieser, dieses; jenes, jener, jenes; welches, welcher, welches; solches, solcher, solches; meines, meiner, meines, etc.

§ 62. The 4th and 9th sentences show that by addition of the affix ig (y) adjectives are derived from prepositions; as, vor, vorig, former; über, over, übrig, remaining;—from nouns; as, Salz, salt, salzig, saline; wässerig, watery;—from adjectives; as, gut, gütig, kind; heil, hale, heilig, holy;—from adverbs; as, jetzt, now, jetzig, present; hier, hiesig, of this place; dort, dortig, of that place; heute, heutig, of to-day;—and from pronouns; as, mein, meinig, mine; dein, sein, deinig, seinig, thine, his; unserig, our.

§ 63. Derivative verbs are formed by prefixing the syllable ent, meaning *away;* as, entfliehen, entspringen, entlaufen, entziehen, to deprive; entfließen; entschließen sich, to resolve upon; entsprießen; empfehlen; entnehmen; entkommen, escape; entbinden, to deliver, to free; empfinden, to feel; entrinnen, to escape.

§ 64. Derivative adverbs are formed by prefixing the syllables hin, *from the presence of the speaker, thither*, and her, *into the presence of the speaker, hither*, to prepositions; as, hinaus, out thither, heraus, out hither; hinüber, over thither, herüber, over hither; hinzu, thither, herzu, hither.

§ 65. Derivative verbs compounded with the prefixes ge, be, ver, ent, em, zer (*to pieces*, as zergehen, to melt), miß (*mis-* in English compounds), voll (*full-* in English compounds), wider (*re-* in English compounds), hinter, *behind*, do not allow of an augment in the Participle Past; as, begonnen, from beginnen, not begegonnen; genossen, from genießen, not gegenossen; vergessen, not vergegessen, forgotten; entflohen, not entgeflohen; zerborsten, burst, not zergeborsten; and so on.

Exercise XXXII.—Der Herr des Gartens zog und schob seinen Karren (car) selbst. Sie wog zwei Pfund (n. pound) grünen Kaffees ab (off). Je mehr wir verloren desto mehr gewann er. Er hat den Wellen des wilden Meeres Stillstand geboten. Der heilige Laurentius wurde, wie man sagt, in Oel (oil) gesotten. Als das Wasser aus der Wasseruhr geflossen war, war eine Stunde verflossen. Der Bekannte (acquaintance) meines Mannes genoß sechzehn hartgesottene Eier in der Zeit eines Au-

genblickes (moment, from blicken, to glance). Als das Oel sott, goß er es mit Hülfe einer Magd aus. Wir schossen mehrere Kugeln (ball, die Kugel) in den Stamm (stem) jenes alten Eichbaumes (oak, die Eiche). Der Kreis war geschlossen, und der bleiche (bleak, pale) Sünder kroch hinein. In wenigen Nächten ist dieser Strauch bis zur Höhe einer reichlichen (ample) Elle (ell, yard) aufgesprossen. Da ein Fest beschlossen worden war, so schloß der Lehrer die Schule. Es verdroß die Vormünderin des Knaben, daß die Strafe (punishment) ihn wirklich getroffen hatte. Wohin ist er gekrochen? in das Hinterhaus des Nachbars.

Whither has the crowd of boys fled? They fled thither (dorthin). We concluded (schließen) a compact (der Bund) of friendship (Freundschaft, f., with the definite article). The nightingale (Nachtigall, f.) flew into the bushes of the hedge (Hecke, f.). They drew the swords from their sheaths (die Scheide). He was drawn through the ice of the frozen brook. The nephew of the present minister (Pfarrer) has lied and betrayed his acquaintances. The bow (der Bogen) was so much bent that it broke to pieces. The twins (Zwilling, m.) of this young woman weighed together (zusammen) seventeen (siebzehn) or eighteen (achtzehn) pounds. We were ushered (schieben) into the room of the young girl. Each of the butcher's (Fleischer) oxen has lost from nineteen (neunzehn) to twenty (zwanzig) pounds. She offered me twenty-one (ein und zwanzig) dollars for twenty-two pounds. The niece of the miller's (Müller) wife boiled ham (Schinken, m.). The river flowed over into the city. We have enjoyed (genießen) much pleasure (Vergnügen, m.). He poured oil into the fire. Much blood was spilled (vergießen).

LESSON SEVENTEENTH.

Exercise XXXIII. — Ich kann dreißig Pfund mit Leichtigkeit (ease) heben (to heave, lift); sonst (formerly) habe ich vierzig gehoben, ja manchmal hob ich funfzig. 2. Penelope sollte ein Gewebe von großer Länge und Breite weben; aber was sie bei Tage gewoben hatte, löste sie bei Nacht wieder auf. 3. Das

D—n whiskey!

Bier dieser Brauer (brewer, from brauen, to brew) will nicht gähren (ferment) es hat sehr wenig gegohren. 4. Es ist eine Seltenheit, daß Schafe später als im Mai geschoren (to shear) werden; wir scheren die unserer Herren im April. 5. Wir hatten aus Dummheit und Schwachheit einen Eid (oath) geschworen (to swear) daß wir nie wieder schwören wollten. 6. Er konnte vor Schwäche nicht fechten (fight) denn (for) er hatte mit jedem seiner Gegner gefochten; er sagte: ficht du für mich, denn ich focht für dich. 7. Sie flicht (twine, plait) Blumen in's Haar (hair) der Mädchen; sie kann gut flechten; denn sie hat viel geflochten. 8. Wir melken die Kühe nur einmal, früher molken wir zweimal des Tages. 9. Sie milkt die letzte der Ziegen (goat), weil sie sie vorher nicht gemolken hatte. 10. Das Eis will nicht schmelzen (melt); gestern schmolz es trotz (in spite of) der Kälte des Windes.

Grammatical Remarks.—§ 66. The above class of verbs of the old form — the pupil may give their inflection — embraces also the following: bewegen, to induce (bewegen, *to move*, is inflected in the modern form), bewog, bewogen; pflegen, to be wont (*to nurse*, modern form), pflog, gepflogen. The following have, moreover, an *Umlaut* in the second and third person singular of the Present, and in the Imperative: dreschen, drisch, drosch, gedroschen, to thrash; auslöschen, erlöschen, and verlöschen, to become extinguished; lisch, losch, geloschen; schmelzen, schmilz, schmolz, geschmolzen; quellen, to well forth, quill, quoll, gequollen; schwellen, to swell, schwill, schwoll, geschwollen. Four with the radical vowel au assume o: saufen, to drink (of beasts), soff, gesoffen; saugen, to suck, sog, gesogen; schnauben, to snort, schnob, geschnoben; schrauben, to screw, schrob, geschroben.

§ 67. The genitive plural of the article of all genders, and of the pronouns, has the termination er; as, der, dieser, meiner, seiner, keiner, welcher, etc In all nouns it has the termination of the nominative; all adjectives terminate in the form of the nominative, viz. en, but when the article or a possessive pronoun does not precede the adjective, it assumes the termina-

tion er of the article; as, die Mutter der guten Kinder; die Mutter guter Kinder.

§ 68. Abstract substantives are formed from adjectives by the affix e with the *Umlaut*, or by the affix heit, *-hood*, when formed from primary adjectives, and by the affix keit or igkeit from secondary adjectives, sometimes disused ones; as, Wärme, warmth, Höhe, height, Kälte, cold, Güte, goodness; Gesundheit, health, Krankheit, sickness, Freiheit, freedom, Faulheit *or* Trägheit, laziness, Weisheit, wisdom, Dummheit, stupidity, Klugheit, prudence; Dankbarkeit, gratitude (from dankbar, grateful), Fruchtbarkeit, fertility, Heiligkeit, holiness, Duldsamkeit, tolerance (from duldsam, tolerant), Freundlichkeit, affability, Frömmigkeit, piety (from fromm, pious), Müdigkeit, Mattigkeit, weariness (from müde, matt, weary), Schlechtigkeit, badness (from schlecht). All these abstract nouns are feminines.

§ 69. Substantives expressing a *measure*, *money*, and *weight*, are seldom employed in the plural; as, zwanzig Pfund, zehn Cent, hundert Maß (bushel). The substantive expressing the matter weighed, measured, or counted is seldom employed with an article or termination; as, dreißig Pfund Zucker; ein Dollar Cente, a dollar's worth of cents; sechzig Stück (pieces) Kirschen; drei Maß Weizen (wheat).

§ 70. The 1st sentence, sonst habe ich gehoben, shows that an inversion takes place in German, when an adverb (or object or predicate) is taken out of its proper place after the copula, and for the sake of emphasis placed at the commencement of the sentence. Subject and copula then exchange their place, exactly as they do in a question. Compare, Ich bin nun fertig (ready), with Nun bin ich fertig; Ich habe die Kuh gemolken, with Die Kuh habe ich gemolken, nicht die Ziege.

§ 71. The definite article is often contracted into one word with a preposition; as, im = in dem, zum = zu dem, vom = von dem, am = an dem, beim = bei dem, zur = zu der, in's = in das, auf's = auf das, durch's = durch (through) das, über's = über das, unter's (under) = unter das, vor's = vor das.

EXERCISE XXXIV. — Der Strom ist geschwollen zum Rande. Die Wunde schwillt an. Die Erbsen (pea) quellen im Wasser, schon sind sie zu großer Dicke gequollen. Das Blei (lead) schmilzt am Feuer eher als das Zinn (pewter), und wenn es geschmolzen ist, ist es vom schönsten Silberweiß. Der Verräther bewog ihn zu einer Schlechtigkeit, natürlich (of course) hat er ihn auch zu allerlei (all kinds of) Thorheiten bewogen. Der Weber hat ihr ein Gewand (garment) zum Feste gewoben. Alle gegohrenen Getränke (liquors) sind wegen (on account of) gleicher Schädlichkeit (gen.) verboten (forbid) Vom Erhabenen (other form for erhoben, sublime) zum Lächerlichen (ridiculous) ist nur ein Schritt (pace, step). Sie schworen alle Arten neuer und alter Eide. Vor Kälte erlosch das Licht (light). Er flicht sich blühende (blooming) Kränze in's Haar. (*Geibel.*) Lisch aus, mein Licht, auf ewig (for ever) aus! (*Bürger.*) Die Eisblumen am Fenster zerschmolzen. Die Härte der Herzen muß durch's Feuer der Noth (need, misery) geschmolzen werden. Die Kerzen sind durch den Luftzug (draught, from ziehen) verloschen. Der Säugling sog die gemolkene Ziegenmilch mit vieler Willigkeit (willingness). Er soff sich unter's Gras.

We fought in the heat of the sun (compound) with great violence (Heftigkeit). Yesterday I thrashed rye (Korn *or* Roggen) of great value (Güte). These beautiful girls intertwined their hair with garlands (Gehänge) of roses (comp.). The horses of the neighbors snorted like elephants. He thrashed the grain (Korn) to pieces. The river swelled over its bank (Ufer, n.). Seventy pounds of rice (Reis) are soaked (quellen) in pure water, and afterwards (nachher) fermented, until they become of (bekommen) an agreeable (angenehm) sourness. A stream of melted ores (Erz, n.) sprang forth from the volcano (Vulkan) and was extinguished in the sea. He screwed the boards (Bret, n.) together with a screw (Schraube, f.).

LESSON EIGHTEENTH.

EXERCISE XXXV.—1. Unsere heimischen (home) Berge liegen noch (still) wo sie damals (at that time) lagen und immer gelegen haben. 2. Du bittest (beg) um Gnade? und diesen diebischen Schurken (rascal) hast du darum gebeten? ach, ich bat ihn aus kindischer Angst (anxiety). 3. Wir saßen (sat) im Grünen, wo wir so oft gesessen haben und auch gegen (towards) Abend werden wir da sitzen. 4. Wir treten (step) in den Schatten (shade), tritt mit uns in die Laube (bower). 5. Er trat (step) vorsichtig (cautiously) auf; ohne seine Vorsicht würde er auf eine giftige (poisonous, from das Gift) Schlange (snake) getreten sein. 6. Aus Feindschaft gegen mich aß, oder vielmehr (rather) fraß (fressen, is eating, of animals) er Alles auf, was ich weislich nicht gegessen, sondern aufgehoben (to reserve, spare) hatte. 7. Aus Besorgniß eines Betrugs maß ich die Leinwand (linen cloth) nochmals (once more), obschon ich sie zweimal gemessen hatte (messen, to measure). 8. Sein Gedächtniß ist zu schwach; er vergißt Alles; gestern vergaß er seine Mütze (bonnet, cap) oft schon hat er sein Hemd (shirt) vergessen. 9. Sein Besitzthum (*or* Besitz, m.) war prächtig (Pracht, f., pride, brightness, magnificence), ich sah es vielmals. 10. Vergiß nicht, mir für meinen Husten (m., cough) etwas mitzubringen, und sieh, was es Neues in der Stadt giebt (what news there is).

Grammatical Remarks.—§ 72. The above kind of verbs of the old form comprises also the following verbs, all of them having the *Umlaut* also in the second and third person singular, and in the Imperative: lesen, lies, las, gelesen; geschehen, geschieh, geschah, geschehen, to happen; geben, gieb, gab, gegeben; genesen, to recover, — genas, genesen.

§ 73. Adjectives are derived, by the affix isch, from names of persons; as, knechtisch, sklavisch, slavish, weibisch, effeminate, kindisch, childish, diebisch, thievish, herrisch, imperious (all of them expressing something blamable);—from adverbs; as, heim, heimisch;—from names of countries and places; as, englisch,

französisch, spanisch, schottisch, deutsch, schwedisch, kölnisch, of Cologne, berlinisch. By lich from abstract nouns; as, ängstlich, anxious, friedlich, peaceful (der Friede), ehrlich, redlich, faithful, jährlich, täglich, gefährlich, dangerous (die Gefahr), abscheulich, horrible (Abscheu, m., from scheuen, to be shy), glücklich; absichtlich, intentional (die Absicht);—from names of persons; as, männlich, manly, male, weiblich, feminine, female, kindlich, child-like, brüderlich, brotherly, königlich, royal, väterlich, fatherly, paternal, mütterlich, etc.;—from adjectives; as, ältlich, elderly, röthlich, schwärzlich, reddish, blackish, kränklich, sickly, süßlich, sweetish (some of them in a diminutive sense);—the following are used as adverbs only: erstlich, firstly, folglich, consequently, freilich, it is true, kürzlich *or* neulich, lately, treulich, faithfully, gänzlich, entirely, schwerlich, hardly, sicherlich, surely, wahrlich, indeed, and some others.

§ 74. *Abstract substantives* are formed from names of persons by the *affixes* schaft and thum; as, Freundschaft, Herrschaft, Knechtschaft, Bürgerschaft (the body of citizens), Fürstenthum, Christenthum (Christianity), Bisthum (bishopric);—and by the *affixes* niß and sal or sel from verbs and substantives; as, Gedächtniß (memory, from denken), Bedürfniß (want, from bedürfen, darben), Hinderniß (obstacle, impediment), Schicksal (fate, from schicken, to send), Räthsel (riddle, from rathen), etc. Those in schaft are all feminines; those in thum, sal, sel are all neuters; those in niß neuters, with a few exceptions, as die Finsterniß (darkness), die Betrübniß (affliction, from trübe, dark, sombre).

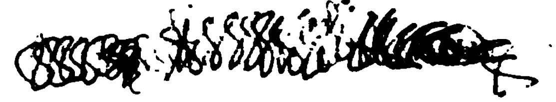
§ 75. The prepositions durch (by, through), für, gegen, wider (against), ohne (without), um (about, around), are always connected with the accusative; as, durch das Haus, für den Magen (stomach), gegen alle Feinde, wider mein Erwarten, ohne alles Geld, um eine Waare (for a ware) handeln (to bargain).

§ 76. The following prepositions are connected with the dative and accusative: in, in, into, an, at, on, auf, on, upon, hinter, behind, vor, before, neben, near, by, über, unter, zwischen; with

the former when the action expresses locality, with the latter when it expresses direction; as, der Vogel fliegt in das Haus, when the bird was out of the house; der Vogel fliegt in dem Hause hin und her, when he is confined to the house; ich gehe auf den Berg, when I was at the foot of the hill; ich gehe auf dem Berge, when I am pacing the mountain.

EXERCISE XXXVI. — Es liegt mir mehr am Herzen, als es dir lag. Die Stadt New-York ist am Hudsonflusse gelegen. Er hatte um Erbarmen (n., pity) gebeten. Die Mutter der Königin besaß (possess) einen Park in der Gegend (f., region) von Dresden. Sklaven sind bloßes Eigenthum (property) und werden besessen. Er betrat die gefährliche Bahn (road) mit schwerer Bekümmerniß (from sich kümmern, to grieve). Betritt nie des Lasters (n., vice) Pfad (path), einmal betreten, wird er nicht leicht wieder verlassen (quitted). Iß und trink und sei fröhlich! vergiß, was dir geschehen ist, deine Trübsal und dein Leid (suffering)! Als er vor drei Monaten genas, hatte er alle seine Leiden vergessen. Der gräuliche (awful) Riese maß sieben und ein halb Fuß, vielleicht noch ein paar (a couple of) Zoll (or Zolle) mehr. Er las in einem Buche. Als das Unglück geschah, aß er eben (just) Kuchen (m., cake, pie).

I sat down behind the bushes and wept bitterly, and while I sat there (was sitting) he asked me for a cent. They squandered by their gluttony (auffressen) their possessions (Besitzthum) in a few years. With the same measure (Maß, n.) with which you mete, it shall be meted to you again. He sank into oblivion (Vergessenheit). He was sitting beside the stove (Ofen, m.) while we were fighting the battles of freedom or servitude. Our room is above yours. The army (Armee) marched, or rather fled over the river. A deadly hatred (Haß, m.) spoke out of his looks (Blick, m.). He steps upon a volcano. Everything under the sun is exposed (ausgesetzt) to error (Irrthum). She crept under (unter) the bench (Bank, f.). The money was distributed (vertheilen, from Theil, deal, part) among (unter) them. They read in my eyes that I had forgiven (vergeben)



and forgotten. I am happy in being permitted to sit beside (neben) you, where I have not sat for a long time. Take a seat by my side. It is true, I measured seventy-two inches on the last of June (Juni), but I measured more in May. Do not step upon the ice, it is treacherous (verrätherisch)! He read the story before a large (groß) audience (Zuhörerschaft). Look on the road before you, what lies there? Give me thy friendship.

LESSON NINETEENTH.

Exercise XXXVII. — 1. Du gleichst (resemble) dem Geist, den du begreifst (comprehend), nicht mir. (*G.*) 2. Sie glichen in ihren Bewegungen wunderbaren Erscheinungen (appearances, from scheinen, to seem, to appear). 3. Wann habe ich einem furchtsamen Kindlein geglichen? 4. Arbeitsame und fleißige Mädchen schleichen (sneak) nicht hinter die Schule. 5. Ehrenhafte Menschen sind nie wie Feiglinge (coward, from feig, cowardly) geschlichen. 6. Wir weichen, weil die Feinde gewichen sind (to yield). 7. Das Uebel wich einer weisen ärztlichen Behandlung (treatment, from handeln, to handle, to act). 8. Er ergreift den goldenen Becher (cup) und trinkt ihn leer bis auf den letzten Tropfen (drop). 9. Eine unsichtbare Gewalt (power, from walten, to wield) ergriff ihn und würde auch die Gesellschaft ergriffen haben, wenn ich nicht war (but for me). 10. Was sie leiden müssen und seit gestern Nacht (last night) gelitten haben, das litt nie ein Mensch.

Grammatical Remarks. — § 77. In the same way as the above verbs of the old form the following are *umgelautet:* greifen, griff, gegriffen; kneifen (to pinch, — root of *knife*), kniff, gekniffen; streichen (to strike, stroke), strich, gestrichen; pfeifen (to whistle), pfiff, gepfiffen; schleifen (to grind), schliff, geschliffen; schneiden (to cut), schnitt, geschnitten; bleichen (to bleach), blich, geblichen; schmeißen (to smite), schmiß, geschmissen; gleiten (to glide), glitt, geglitten; schreiten (to stride, step), schritt, geschritten; streiten (to quarrel), stritt, gestritten; reiten (to ride on horseback), ritt, geritten; beißen (to bite), biß, gebissen; reißen

(to tear), riß, gerissen; schleißen (to slit), schliß, geschlissen; sich befleißen (to apply one's self), befliß, beflissen.

§ 78. Abstract substantives are made from many verbs, mostly compound ones, by affixing to the root ung (feminine); as, Hoffnung, from hoffen; Genesung, from genesen; Erholung, recreation, from sich erholen; Tröstung, from trösten, to console; Uebersetzung, translation, from übersetzen. Concrete substantives are formed by affixing er, which mostly forms names of males occupied with the action of the verb; as, Schreiber, writer, Läufer, runner, Lacher, Sänger, Lehrer; — by affixing ling, denoting males, sometimes in a slighting manner; as, Feigling, Säugling, Findling (foundling), Jüngling, Sperling (sparrow), Fremdling (foreigner, stranger), Günstling (favorite), Zwilling (twin), etc.; — by affixing chen or lein, forming diminutive nouns of neuter gender, the former being preferred after a liquid *Auslaut;* as, Bäumchen, Söhnchen, Stühlchen, Häschen, Knäblein, Mägdlein, Büchlein, Böcklein (little tree, little son, chair, hare, boy, girl, book, buck). They express oftener endearment than small size.

§ 79. Adjectives are derived by the prefixes bar (the English affix *ible*, expressing what *may* be done), sam (*some* in 'lonesome'), and haft, expressing habit, constancy; as, sichtbar, visible, dankbar, thankful, eßbar, eatable, trinkbar, drinkable, denkbar, imaginable; furchtsam, einsam, lonesome, sparsam, sparing, wachsam, watchful; tugendhaft (Tugend, virtue, from taugen, to be worth, valuable), standhaft, constant, sündhaft, lasterhaft, vicious, schwatzhaft, talkative, lebhaft, lively, schmeichelhaft, flattering. From all these adjectives abstract nouns may be formed by affixing keit, or igkeit. Adjectives expressing matter are formed by adding en or ern to the root; as, golden, silbern, eisern, bleiern, zinnern, hölzern, steinern, kupfern, beinern, metallen, thönern (of clay).

EXERCISE XXXVIII. — Wer reitet so späte durch Nacht und Wind? (*Goethe.*) Sie ritten im Galopp über die braune Heide (heath). Wir stritten um des Kaisers Bart; denn was haben

wir nun erstritten? Er schnitt sich in den Finger (his finger), er hat sich den Daumen (thumb) weggeschnitten (away). Das Närrchen litt es nicht, daß ich ihr die Haare (her hair) verschneiden wollte. Die Kinderchen schritten und glitten rasch über das glatte Eis. Er riß sich jedes graue Härchen heraus. Nur noch ein einziges Schrittchen und er würde ihn ergriffen haben. Das arme Hündchen wird von Flöhen (flea, Floh) zerbissen. Er riß einen Bissen (bit, piece, morsel) Brot für mich vom Laibe (loaf) ab. Seine Kleider waren zerrissen, und der Wind pfiff hindurch. Die wachsamen Kettenhunde zerrissen den unbedachtsamen (inconsiderate) Eindringling (interloper, invader). Unhörbar und unfühlbar, aber merkbar (perceivable, from merken, to remark, mark) ist er vorübergeschritten (pass by). Dieser Dichterling stritt sich mit seiner Muttersprache. Er ist eines ehrenhaften Gewerbes (trade) beflissen.

He seized the rifle (Büchse, f.) and sneaked behind his back (der Rücken). This trick (Streich, m.) resembled the action (Handlung) of a coward. This virtuous little woman applied herself to the learning (Erlernung) of foreign languages. He ground the knife of the old beggar (Bettler) for nothing (umsonst). The swords were ground and sharpened, but no dreadful (furchtbar) war began. The horse has bitten to pieces its bit (Gebiß, n.). We take every day a ride on horseback. They quarrel about trifles (Kleinigkeit). I threw the load (Ladung) (of) wood behind the cooking-stove (Kochofen, m.). She tore (entreißen, with the Dat.) from his hands the cruel (grausam) secret (Geheimniß). He disputed with a will (eifrig) for the honor of his country. We shut (zusammenkneifen) our eyes, and slid down hill (den Hügel hinab).

LESSON TWENTIETH.

Exercise XXXIX. — 1. Mein Diener schrie (to cry), ich sollte bleiben (remain). 2. Das Schreien hilft gar nichts, ich wäre von selbst (of my own account) geblieben, hätte er auch nicht geschrien. 3. Was blieb mir übrig, als ihm einen groben (coarse,

grub, rough) Brief (letter) zu schreiben? Derjenige, welchen er mir schrieb, war ja auch grob genug geschrieben. 4. Wollen Sie mir nicht ein Bündel (bunch, bundle) Stroh (n., straw) leihen (lend), ich habe Ihnen doch so Manches geliehen? 5. Der Präsident verlieh dem schwatzhaften Bewerber ein Amt um ihn schweigen (to be silent) zu machen. 6. Er verschwieg, daß ich immer allein (alone) und einsam gewesen war. 7. Hättest du geschwiegen, so wärest du ein Philosoph geblieben. 8. Die Hirten treiben ihre Schafherden über die Gebirge, im Herbste werden sie hierher zurückgetrieben. 9. Was trieb ihn zum Selbstmord? 10. Der Trieb (instinct) zum Leben ist stärker, als jeder andere.

Grammatical Remarks. — § 80. In the same way as the above, the following verbs of the old form are *umgelautet:* speien, spie, gespien, to spit; gedeihen, gedieh, gediehen, to prosper, thrive; zeihen, zieh, geziehen, to accuse of; reiben, rieb, gerieben, to rub; meiden, mied, gemieden, to shun; scheiden, schied, geschieden, to part, separate; steigen, stieg, gestiegen, to ascend; scheinen, schien, geschienen, to shine, to seem; preisen, pries, gepriesen, to praise; weisen, wies, gewiesen, to show.

§ 81. The conjunction daß, *that*, is sometimes omitted, as in English. In this case the regular arrangement of words is retained (1. Subj., 2. Copula, 3. Obj., 4. Pred.), which after daß is changed (§ 34).

§ 82. According to the 9th sentence, wenn, *if*, can be omitted, as in English. This causes the same inversion as in English; as, hätte ich das gesehen, so glaubte ich's, had I seen that, I'd believe it.

§ 83. When, in compound sentences, the main sentence is placed second, while the sentence dependent upon it precedes it, this inversion of sentences causes an inversion of words in the main sentence; as, wenn du geschwiegen hättest, so w ä r e s t du ein Philosoph geblieben (1. Cop., 2. Subj., 3. Obj., 4. Pred.; the same arrangement as in questions and § 82). The *conjunction* so in this case commences the main sentence, but is as often omitted.

§ 84. Here appears the *Subjunctive mood* (Imperfect) of ich war, viz. ich wäre, du wärest, er wäre, wir wären, ihr wäret, sie wären; and of ich hatte, viz. ich hätte, du hättest, etc. Analogous is the formation of ich wurde, viz. ich würde, du würdest, etc.; of ich mußte, ich müßte; of ich durfte, ich dürfte; ich konnte, ich könnte; ich mochte, ich möchte; but ich wollte and ich sollte form ich wollte, ich sollte. Analogous with the last two is the formation of the Subjunctive mood of the Imperfect of all verbs of the new form; all those of the old form take the *Umlaut* (a ä, o ö, u ü) wherever it is possible, and the termination in e; as, ich trank, tränke; ich warf, wärfe (or würfe); ich gab, gäbe; ich hob, höbe; ich schob, schöbe; ich log, löge; ich schlug, schlüge; ich trug, trüge. The Subjunctive mood of the Present tense is ich bin—ich sei, du seist, er sei, wir seien, ihr seiet, sie seien; ich habe—ich habe, du habest, er habe, wir haben, ihr habet, sie haben; ich werde—ich werde, du werdest, er werde, wir werden, etc. Analogous with ich habe and werde are all Subjunctives of the Present of the regular verbs. Ich muß has ich müsse; ich darf, ich dürfe; ich mag, ich möge; ich kann, ich könne;—but ich soll, ich solle; ich will, ich wolle. The pupil may inflect a few verbs of every description in the Present and Imperfect of both moods.

EXERCISE XL.—Er wies mir ein Bild (picture), welches er mir noch nicht gewiesen hatte und nie wieder weisen wird. Es scheint mir (it seems to me) die Preise des Hopfens (hops) und Malzes (malt), also auch des Bieres werden steigen; sie stiegen gestern ein wenig. Wäre er in's Boot gestiegen, so wären wir alle ertrunken (drowned). Es schien, er hatte ein Zusammentreffen zu vermeiden gewünscht. Der Frühling schied mit seinen Freuden. Scheiden und Meiden thut weh. Die jetzigen Zeiten sind von den früheren verschieden (different). Das Glück hat ihn hartnäckig (hard-necked, stiff, from der Nacken, neck, pertinaciously) gemieden. Die Frommen (pious) preisen Gott dafür. Sie hätten uns noch mehr gepriesen, hätten sie nicht das Aufsehen (scandal) vermieden. Es ist entschieden (decided): wir verschweigen das Geschehene. Die Geschwister haben lange Musik und

fremde Sprachen getrieben. Viele Mädchen sind beim Tanze sitzen geblieben. Er hat den Befehl unterschrieben, der Verbrecher sollte hingerichtet (executed) werden. Reden ist Silber, Schweigen ist Gold.

I cried aloud, and for this they accused me of treachery (Verrätherei). From whom have you borrowed this pair (das Paar) of shoes? When the guests parted, they were silent. The sun shines as brightly (glänzend) as it shone on creation (Schöpfung) day. When the moon was shining, they used to ascend the summit (Gipfel, m.) of the hill. The prices rose and fell very fast. He has seldom been silent for so long a time. What happy accident (Zufall, m.) has shown you the way? We have parted with (von) each other in tears (Thräne, f.). The colors are rubbed on a stone table. The wheels (Rad, n.) are driven by steam (Dampf, m.). The wants (Bedürfniß) of everybody are somewhat (etwas, einigermaßen) different. My companions seemed perfectly (vollkommen) happy. He said he had avoided a dispute (Streit, m.). As soon as the sun shines again, we shall plough (ackern, pflügen) our fields. Had the crops thriven well, we should have left something for the poor (plural). Had you remained awake, we should have stayed longer. If he were obliged to write, he would be unable to. He spat in the face of the monument. I have always willed that he shall be our teacher.

LESSON TWENTY-FIRST.

EXERCISE XLI. — 1. Ich rathe (advise) keineswegs, was du räthst, noch was Karl räth, noch was Franz rieth, noch was Gustav gerathen hat. 2. Ich schlafe länger als du schläfst und als er schläft, und als die Andern geschlafen haben. 3. Er schlief auf deinen Rath und Befehl von Mittag bis Mitternacht. 4. Er fiel, und als er gefallen war, stand er rasch von seinem Falle wieder auf. 5. Fällst du zu Boden (to the ground) so fällt er alsbald (forthwith) ebenfalls (likewise). 6. Ich halte das für Lug

und Trug; du hältst es für Scherz (fun, sport); er hält es für Hohn (sneer); wieder Andere haben es für täuschende Verstellung (simulation) gehalten; nur Marie hielt es für Wahrheit. 7. Wenn ich ihn frage (question), oder du ihn frägst, oder Papa ihn frägt, so macht er eine lachende, höhnische Miene. 8. Der Bube frug mich dieselbe Frage, welche ich ihn gefragt hatte. 9. Wie er mich jetzt schlägt, so schlug er mich schon vielmals, so hat er mich schon hundertmal geschlagen. 10. Trage immerhin die schwere Last, die du trägst; ich trug sie selber, Jeder von uns hat sie getragen.

Grammatical Remarks.—§ 85. In the same way as the verbs in sentences 1–6, the following are formed: blasen, to blow, du bläsest, blies, geblasen; braten, to roast, fry, du brätst, briet, gebraten; fangen, du fängst, fing, gefangen; hangen, to hang, du hängst, hing, gehangen; lassen, du lässest, ließ, gelassen; hauen, to hew, cut, du hauest, hieb, gehauen; laufen, to run, du läufst, lief, gelaufen; heißen, to call *or* to be called, du heißest or heißt, hieß, geheißen; stoßen, to push, du stößest or stößt, stieß, gestoßen; rufen, rief, gerufen.

In the same way as the verbs in sentences 7–10, the following are formed: graben, to dig, du gräbst, er gräbt, grub, gegraben; laden, to load, du lädst, er lädt, lud, geladen; tragen, to bear, carry, du trägst, trug, getragen; fahren, to move, ride in a wagon, du fährst, fuhr, gefahren; schaffen, to shape, create, du schaffst, schuf, geschaffen; wachsen, to grow, du wächsest or wächst, er wächst, wuchs, gewachsen; waschen, to wash, du wäschest, er wäscht, wusch, gewaschen.

Of the following the Past Participle only (with a passive meaning) is conjugated in the ancient form; the Past and Present in the new one: ich falte, fold, gefalten; ich spalte, split, gespalten; ich mahle, grind, gemahlen; ich salze, salt, gesalzen. Backen, to bake, gebacken, forms the second and third person singular of the Present du bäckst, er bäckt.

§ 86. Derivative substantives without affixes and prefixes, or with the latter alone, are formed, as a rule, from the Past tense;

1857 1860

as, Trieb, from trieb; Zug, draught, from zog; Abschied, leave, from schied; Steg, bridge, from stieg; Schmiß, blow; Riß, chink; Biß, biting; Schnitt, cut; Ritt, ride; Schritt, pace; Pfiff, whistling; Kniff, pinch, trick; Griff, handle, seizure; Strich, stroke; Schlich, ruse; Maß (n.), measure; Fraß (m.), feed; Schwur, (m.), oath; Schur (f.), shearing; Hub, lifting; Geruch, smell; Verdruß, grief; Sproß, sprout; Schluß, conclusion; Schuß, shot; Guß, casting; Genuß, enjoyment; Fluß, river; Absud, decoction; Gebot (n.), commandment; Verlust, loss; Frost, frost; Flug, flight; Trug, deception; Lug, lie; Bug, bow; Schub, pushing; Diebstahl, theft; Trank, drink; Gestank, stench; Zwang, compulsion; Sang, song; Schwang, shock; Klang, sound; Drang, throng; Wand, wall; Schund, trash; Band, volume; Hieb, blow; Schied, partition. They are masculines, with very few exceptions.

Such of them as assume, when thus formed, an e or t for affix, are feminines; as, die Stiege, ladder; die Gabe, gift; die Lage, condition; Sprache; Fuhre, load; Grube; Flucht, flight; Zucht, raising; Wucht, impetus; Bucht, bight; Geburt, birth.

Other such derivatives are formed from the Participle Past; as, Bund, confederation; Fund, finding; Schwund, decrease; Schwung, swinging; Sprung, leap; Trunk, potion; Wurf, throw; Bruch, fraction; Spruch, legend; Spalt, split; Schlag, blow; Ruf, call; Stoß, shock; Lauf, course; Gelaß, space; Hang, inclination; Fang, catching; Halt, hold; Fall, fall; Schlaf, sleep; Rath, advice; Laden, Graben, Braten. All of them masculines. The feminines among them are formed with the termination e or t; as, Hülfe, Ankunft, arrival, Geburt, birth.

Others are formed from the Present; as, Schein, shine, Steig, path, Verbleib, abode, Schrei, cry, Fleiß, diligence, Verschleiß, sale, Streit, dispute, Leid, n., Sitz, seat, Schmelz, enamel, Geschlecht, n., Schrecken, Stich, Befehl, Gewinn, Beginn. All of them masculines, except the few marked.

The feminines among them are formed with the affix e or t; as, Pflege, care, Gewebe, web, Frage, question, Spalte, fissure,

Falte, fold, Wäsche, wash, Trage, Bahre, barrow, Tracht, habit, Blase, blister, Weise, kind, Bitte, prayer, Schraube, screw, Schwelle, sill, Quelle, spring, Lüge, lie, Schwinge, wing, Schere, scissors, shears, etc.

§ 87. The Participle Present is formed by adding d to the Infinitive; as, liebend, loving, täuschend, deceiving, lächelnd, smiling, from lächeln.

§ 88. The adverb of the comparative has the same form with its adjective. That of the superlative is formed thus: am längsten, longest, for the longest time, am größten, greatest, am höchsten, highest, am meisten, most. Höchstens, meistens, wenigstens, längstens, spätestens, frühestens, are exceptional forms.

EXERCISE XLII. — Er verräth uns durch seine Schliche, wie er uns wenigstens dreimal schon verrathen hat. Er gräbt nach Gold in den Spalten des Gebirges. Er liegt auf dem Kirchhof zu N. N. begraben (buried). Er vergrub seine Kostbarkeiten in einem Graben. Es ist mir entfallen, wo er eine Wohnung bauen läßt. Ich gefalle (please) dir, nicht wahr (do I not)? Du gefällst mir auch; ich gefiel dir ja vorhin nicht; habe aber sonst Jedermann gefallen. Er stieß und hieb um sich herum mit gewaltigen Schlägen. Wohin läufst du (wo läufst du hin)? Die siedende Milch läuft über. Die Klänge der Glocke riefen mich in die Kirche. Am stärksten und lautesten schlägt die Glocke dieser Thurmuhr (Thurm, tower, steeple). Der schaffende Geist des Menschen schuf Kunst (f., art) und Wissenschaft (science). Er wäscht seine Hände in Unschuld.

How strongly the wind blows, — stronger than ever. He blew the cow-horn. She is frying a bag (Sack, m.) full of fishes. When Charles falls asleep (einschlafen), one can hear him snoring thirty yards off (weit). The sexton (Todtengräber) dug a grave in the adjoining (anstoßen) churchyard. The ants ran quicker than those who tried to catch them. You who have entered (eintreten) here, leave every hope behind (dahinten). The coachman (Kutscher) stowed (laden) twelve persons in a small (schmal, klein, eng) coach (Kutsche).

She washes her hands and face twice a week. My step-brother has, at most, grown two inches. The little tree of which I spoke grew behind a fence. Who of you cried and called loudest? He hewed a branch (Ast, Zweig, m.) from the little bush. He bade (heißen) me follow him with (in) the quickest pace (Lauf).

LESSON TWENTY-SECOND.

EXERCISE XLIII. — 1. Wohin ich auch gehe, da geht und steht er. 2. Ich habe ihn stehn und gehen lassen und bin nach Hause (home, homeward) gegangen. 3. Er ging (went) und hat gehen müssen wegen (on account of) seines bösen Gewissens (n., conscience). 4. Wo wir standen da haben wir Niemandem im Wege gestanden (stood). 5. Anstatt (instead of) seiner that ich, was ich gethan habe und habe thun können. 6. Während des Gottesdienstes (service) thust du und thut er nichts als Unfug (mischief). 7. Längs (along) dieser Reihe (series, range) Häuser standen prächtige Bäume. 8. Was habt ihr gethan? Nichts, als was wir haben thun sollen und dürfen. 9. Haben Sie ihn nicht unweit des Marktes stehen sehen? 10. Wir haben ihn trotz (in spite of) unseres schlechten Gehörs innerhalb des Saales (hall) singen hören.

Grammatical Remarks. — § 89. The pupil may inflect the three irregular verbs stehen, gehen, and thun all through. Derivative nouns are Gang, gait, m., Stand, m., place, condition; That, f., deed, action.

§ 90. The verb gehen is remarkable for its being, in spite of its neuter meaning, connected with other infinitives and participles; as, jagen gehen, to go hunting, essen gehen, to go to dine, verloren gehen, to become lost.

§ 91. The verbs mögen, dürfen, können, müssen, sollen, wollen, hören, sehen, helfen, and gehen (the last two only with infinitives without an object) assume the infinitive governed by them without zu, all others with zu; as, ich mag sagen, ich darf glauben, ich kann schwören, ich muß denken, ich soll mich freuen,

ich will schweigen, ich höre singen, ich sehe ackern, ich helfe bauen, ich gehe spielen; but, ich helfe ihm seine Pflicht zu erkennen, ich gehe mich ihm zu empfehlen; and ich denke auf Reisen zu gehen; ich glaube, die Wahrheit zu sagen.

§ 92. The above nine verbs (gehen excepted), when employed in the Perfect and Pluperfect tenses with an Infinitive depending upon them, are never employed in the form of the Participle, but assume the form of Infinitives; as, ich habe reden mögen (not gemocht); er hat spielen dürfen (not gedurft); du hast essen können (not gekonnt); sie hat lesen müssen (not gemußt); wir haben bezahlen wollen (not gewollt); ihr hättet fragen sollen (not gesollt); ich hatte ihm arbeiten helfen (not geholfen); wir hatten sie singen hören (not gehört); hätten wir euch tanzen sehen (not gesehen)!

§ 93. The following prepositions govern the genitive: wegen, halber, on account of, because of; laut and zufolge, according to; trotz and ungeachtet, in spite of, notwithstanding; mittels and vermittelst, by means of; längs, along; während, during; unweit, not far from; statt, anstatt, instead of; kraft, by virtue of; vermöge, by dint of; um — willen, for the sake of; diesseits, on this side of; jenseits, that side of, beyond; oberhalb, above; unterhalb, below; innerhalb, inside of; außerhalb, outside of. Trotz and längs occur sometimes with the dative case.

Exercise XLIV. — Gehe (geh) mir aus dem Wege! Geht Eurer Wege! Wie geht es euch, wie ist es zeither (all the time) gegangen? Es ging verzweifelt (desperate) schlecht. Geht es dir wohl, so freut es mich; geht es dir übel, grämt es mich. (*Old Popular Song.*) Es ging ihm wie es Jedem geht, der etwas meistern will, wovon er nichts versteht. (*Pfeffel.*) Der Thäter gestand seine That. Was haben wir gethan, daß wir haben sterben sollen? Du hättest dir nicht mit Lug und Trug helfen müssen. Hätten wir dir sollen fliehen helfen? Du hast die Glocken läuten (chime) hören, aber nicht die Soldaten marschiren sehen. Der Uebelthäter hätte gestehen sollen. Was du willst, daß dir die Leute thun sollen, thue ihnen auch.

What has the cat done to thee, that thou dost not let her alone (gehen). Houses are standing beyond the mountain also. A mill (Mühle) stands on this side of the brook. Out of town (außerhalb) there are (es giebt) no stone buildings (Gebäude, n.). No trees have been allowed to stand inside of the walls. He had intended to help him by means of a rope, but he was not able (to) on account of the noise (Lärm, m.). Below the powder-mill (powder, Pulver, n.), a palace (Palaſt, m.) stood. An order was given (müſſen) that it should be pulled down (niederreißen, Pass.). I heard him cry; he cried for (nach) help. I heard a mouse scrambling (raſcheln) above the ceiling. For God's sake, do him no harm! I saw him riding along the alley (Gang) of nut-trees (nut, Nuß,¨ f.). I have seen him walking not far from the tower.

LESSON TWENTY-THIRD.

Exercise XLV. — 1. Bringen Sie mir den erſten, zweiten, dritten, vierten und fünften Band dieſes Werkes aus der Bücherei (library). 2. Den ſechsten, ſiebenten, achten, neunten, zehnten, elften und zwölften brachte ich Ihnen geſtern herunter (down). 3. Den dreizehnten und vierzehnten, zwanzigſten und einundzwanzigſten, hundertſten und hundert und erſten haben Sie mir noch nicht herunter gebracht. 4. Wir denken darüber nach (reflect on), ob (if) du den zweiundzwanzigſten Oktober hier ſein kannſt. 5. Was hilft es, daß ihr nachdenkt? wir dachten früher auch, es ſei möglich (possible), wir haben es aber überdacht und eingeſehen, daß es unmöglich iſt. 6. Ich dächte, du brächteſt den Kindern etwas mit. 7. Als das Feuer brannte (to burn) nannteſt du die Hitze unerträglich; jetzt da es nicht mehr brennt und längſt nicht mehr gebrannt hat, nennſt du die Kälte unausſtehlich. 8. Man hat ihn einen Narren genannt, weil er jeder Schürze (apron) nachrannte, er rennt aber bloß den hübſchen Mädchen nach, kann man ihm das verdenken (find fault with)? 9. Ich kenne ihn der Perſon nach; dem Namen nach habe ich ihn nie gekannt; und wen ich einmal kannte, den erkenne ich immer wieder. 10.

Verkennen Sie mich nicht (misjudge), obwohl ich mich schuldig bekenne.

Grammatical Remarks. — § 94. The combination of the *Umlaut* with the terminations of the new form in the above verbs also takes place in the following: rennen, to run, rannte, gerannt; senden, sandte (or sendete), gesandt (or gesendet); and wenden, to turn, wandte (or wendete), gewandt (or gewendet). The Subjunctive is, ich brächte, dächte, brennte, kennte, nennte, rennte, sendete, wendete.

§ 95. All verbs compounded with prepositions, nouns, adverbs, adjectives, &c., in a word, all compound verbs, except those compounded with the inseparable prefixes, be, ge, ent, emp, ver, zer, miß, voll, hinter, wider, are separated from their first components, and the latter thrown to the end of the sentence, when the verb is a Present or Imperfect or Imperative, and the sentence a simple one (not dependent on any other or subordinate one); as,

Separable Compounds.

1. Ich bringe das Buch herunter (bringe ich das Buch herunter)?
2. Ich brachte das Buch herunter (brachte ich das Buch herunter)?
3. Bringe (bringen Sie) das Buch herunter.
4. Ich habe (hatte, hätte) das Buch heruntergebracht.
5. Ich werde (würde) das Buch herunterbringen.
6. Er will, daß ich das Buch herunterbringe.
7. Brächte ich das Buch herunter, so trüge er es wieder hinauf.

Inseparable Compounds.

1. Ich hinterbringe das Buch.
2. Ich hinterbrachte das Buch.
3. Hinterbringen Sie das Buch.
4. Ich habe (hätte) das Buch hinterbracht.
5. Ich werde das Buch hinterbringen.
6. Er will, daß ich das Buch hinterbringe.
7. Hinterbrächte ich das Buch, so trüge er es wieder hinauf.

§ 96. The same use obtains with the four prepositions, durch, um, über, and unter, when the main accent or emphasis lies in the prefix; but when it is upon the verb, no separation takes place; as,

Inseparable.	*Separable.*
Ich durchsuche' die Bücherei.	Ich suche durch das ganze Haus hindurch (durch'suchen).
Ich umarmte' den treuen Freund.	Er nimmt den Mantel um (um'nehmen).
Ich überlegte' (consider) den Gedanken.	Er setzte mit dem Boote über (über'setzen).
Ich unterstütze' (support) meine Eltern.	Er legte ein Blatt Papier unter (unter'legen).

§ 97. The German Subjunctive (see 5th sentence) is made use of only when the action expressed has no real existence, but exists only as an idea of some one. This is chiefly the case: — 1. In *oratio obliqua*, viz. after verbs having the meaning *to say, to mean, to declare, to think*, and when the words or opinion of somebody are related; as, er sagt, daß er in Berlin gewesen sei; ich meine, daß er dies nicht gethan habe; ich höre daß er krank sei; er erzählte, daß er von Rom nach Neapel gereist wäre, als er gehört hätte, daß der Papst gestorben wäre, und er sei deßhalb zurückgereist. 2. After verbs expressing a wish or an intention, and after damit, in order that; as, ich will daß du zufrieden seist; er beabsichtigt, daß ich Latein lerne; ich wollte, ich wäre todt. 3. In conditional sentences, when the contrary of what is real is asserted, either in the Conditional, or in the Subjunctive of the Imperfect; as, wenn ich Geld hätte (but I have no money); so würde ich Bücher kaufen (but I do not buy any); wärest du reich (but thou art not); so gäbest du den Armen etwas (but he does not give to the poor).

Exercise XLVI. — Wer überbringt dem Boten diesen Brief, damit er ihn dem Empfänger (receiver, addressed person) übergebe? Du willst daß er Gutes von dir denke? Aber dann ist es nothwendig, daß du Gutes thuest. Wir bedachten nicht, daß er davongerannt ist. Er sandte und rannte selbst nach einem Arzte, weil er glaubte, ich stürbe (or würde sterben). Wenn er doch ginge, ich dächte, er wäre beschämt genug! Er hat sich ganz unseren Feinden zugewandt; er nimmt neue Grundsätze (principle) an (annehmen, assume) oder legt sie ab wie man einen neuen Rock anzieht oder ablegt. Nimm mich mit, weil du sagst ich müsse die Welt sehen. Er wandte den Ausdruck an, daß Gott ein Geist sei.

Do not give up the ship! Put on (anziehen) your coats! Lay down your arms! He ran up the hill, and jumped down again like a weasel (Wiesel, n.). We drink a bottle of Catawba every day, and eat (up) a dozen (Dutzend, n.) apples. She brought up an urn (Topf) of tea, and invited (einladen) us to help ourselves (zulangen) to as much as we wanted; we helped ourselves to one cup each. We proposed (vorbringen) a new plan (Plan, m.), namely (nämlich), that the whole party might go to (vornehmen) a play (Spiel, n.). The players proposed (sich vornehmen) to make (eingehen) a contract with the manager (Verwalter). He agreed to it, and they sent for a notary (Notar) public (öffentlich) that he might write down the same (derselbe). He wrote it down, and said everything was right. The monkey burned (verbrennen) his fingers when he attempted to roast chestnuts (Kastanie); so he caught a cat, that she might fetch (holen) for him the roasted (braten) chestnuts from (aus) the fire. We put the meeting off (aufschieben) to Thursday (Donnerstag) the thirty-first (of) January (Januar), and a second time to Wednesday (Mittwoch) the twenty-seventh of February (Februar), and the third time to Tuesday (Dienstag) the eleventh of March (März), in order that the whole assemblage could be present (anwesend). Pardon me, my friend, do not take it ill (übelnehmen), I have not well considered it; the next time I shall make amends for it (wieder gutmachen). He seemed to think that it was easy enough to kill (erschießen) a sparrow with a single shot. I misunderstood him, I did not misjudge him. We drew out (herausziehen) our weapons, and defended ourselves (sich vertheidigen, from thun). Had I believed that the preacher (Prediger) was mistaken (im Irrthum), I should have corrected him (berichtigen). Who can wish that his adversary was dead?

LESSON TWENTY-FOURTH.

EXERCISE XLVII.—1. Ich weiß, daß alle Rederei vergebens (in vain) ist, aber du weißt es nicht, oder scheinst es nicht zu wissen.

2. Der Himmel weiß, daß ich nichts von dieser Schurkerei gewußt habe, und daß Alles, was ich wußte, für mich nicht vorhanden (extant) war. 3. Wir armen Teufel wissen, daß alles Parliren und Controvertiren unnütz ist; und wenn wirs nicht wüßten, so würden wir's zu bald erfahren (experience). 4. Wisse, Elender (wretch), daß du mit deiner Schmeichelei uns nicht düpiren kannst! 5. Der alte Geizhals (niggard) vexirte uns bis an sein unseliges Ende. 6. Karl's Eltern haben Franzens Geschwister besucht. 7. Wir haben bis jetzt gelesen Schiller's und Göthe's Gedichte, Tieck's, Musäus' und Grimm's Mährchen, J. P. Richter's Romane, und Bettina's Bücher. 8. Ich liebe Schiller (*or* Schillern) aber ich gebe Göthen (*or* Göthe) und Lessing (*or* Lessingen) den Vorzug (prefer). 9. Die Wallensteine und Tillys wären gleichzusetzen den Schillers und Göthes? 10. Ich war bei Sumner's zu Besuch.

Grammatical Remarks. — The pupil may inflect the whole of the irregular verb wissen.

§ 98. The gender of substantives can best be learned only by practice, and this is the reason why the pupil finds in this book the gender marked after each substantive where it occurs for the first time. Still the following rules go far towards establishing the gender of most substantives.

I. Masculines are, —

1. All male names and appellations; as, Vater, Bürger, Knabe, Bube, Mensch. Except the diminutives in chen and lein, which are neuters.
2. The names of the seasons, months, and days; as, der Herbst, der April, der Montag.
3. The names of stones and mountains; as, der Diamant, der Kiesel, flint, der Ararat, der Aetna.
4. The names of the winds, and regions of the compass; as, der Sturm, der Wind, der Ostwind, der Süden, der Osten, der Norden, der Westen, der Nordosten, etc.
5. All derivative nouns ending in ing and ling and all; as, der Häring, der Jüngling, der Fall.

6. All derivative monosyllabic nouns formed from the root of verbs *without affixes*, with or without prefixes, and with or without the *Umlaut* (see § 85). Exceptions: die Schmach, die Wand, die Burg, and a few others.

II. Feminines are, —

1. All female names and appellations, except the diminutives in chen and lein, and the two words das Weib, das Frauenzimmer, lady.
2. All words of two or more syllables ending in e, when not naturally masculine (as, der Knabe, der Neffe, der Löwe, der Affe, etc.); as, die Eiche, die Buche, beach, Birke, birch, Tanne, fir, Blume, Nelke, Rose, Lilie, Kirsche, Pflaume, Beere; die Liebe, Treue, Güte, Schwäche, Sünde, Bitte, Mitte, Länge, Breite, Dicke; die Taube. Exceptions: das Auge, das Ende, der Käse, das Bette.
3. All derivative substantives ending in ei, heit, keit, schaft, and ung; as, die Schmeichelei, Zufriedenheit, Wirthschaft, household, Ehrbarkeit, Schonung. Exceptions: das Petschaft, seal, and der Hornung, February.
4. All derivative monosyllabic substantives, not naturally masculine, ending in the affix t; as, Fahrt, Wucht, Bucht, Jacht, Fuhrt, etc. Exceptions: der Ast, der Bast, der Gischt, der Wust, etc.

III. Neuters are, —

1. The letters of the alphabet; as, das A, das B, das Z, etc.
2. The names of metals (except der Stahl, der Tombak, das *or* die Platina); as, das Gold, das Silber; — and most names of raw materials; as, das Holz, das Oel, das Wasser, das Fett.
3. The names of countries and places (the article, however, is used only when an adjective precedes the name); as, das reiche England, das stolze Boston. Except die Schweiz, die Pfalz, Palatinate; and all ending in ei; as, die Türkei, Tartarei, Mongolei, etc.
4. The Infinitive mood, when used substantively; as, das

Sein, das Wesen (an old infinitive), das Essen, Trinken; and every other word or series of words when used substantively; as, das Warum, das Heute, das Nein, das Gute, das „Bete und Arbeite."

5. All diminutives in chen and lein.
6. Those in niß, with the exception of Finsterniß, darkness, Kenntniß, knowledge, Fäulniß, rottenness, Betrübniß and Bekümmerniß, grief, etc.
7. Those in thum and sal or sel, except der Reichthum, der Irrthum, die Trübsal, die Mühsal, der Stöpsel.

The gender of compound substantives is always that of the last component; as, die Vorschule, der Hauswirth, das Tintefaß. Exceptions are, die Anmuth, grace, die Armuth, poverty, die Demuth, humility, die Großmuth, magnanimity, die Sanftmuth, gentleness (from der Muth).

§ 99. The pupil may form the inflection of proper nouns from the above sentences. The saying bei Sumner's is elliptical, meaning bei Sumner's Familie. A kind of English or French plural, die Schillers, die Göthes, is allowed, when the termination of the plural in proper nouns would sound badly.

§ 100. The arrangement of words can in German, as the 7th and 9th sentences show, be inverted for rhetorical effect; either by placing those parts of speech which are to have a particular stress at the end of the sentence, after the predicate (as, ich habe gelesen Schiller, Göthe, etc.); or by placing them at the head of the sentence, and inverting subject and copula (see § 70).

PART II.

THEORETICAL PART.

CHAPTER I.

OF THE PARTS OF SPEECH.

§ 1. Every thought, expressed in words, forms a *sentence*. A sentence is either *simple;* as, 'the birds are singing'; 'a good conscience is the best possible capital';—or *compounded* (composed of two or more simple sentences, united into one); as, 'man devises, God disposes'; 'wherever we go, our conscience goes with us.'

§ 2. Every sentence, simple or compound, consists essentially of but two members, the *Subject* and the *Predicate;* the former the person or thing spoken of, the latter expressing what is said of it. In the above sentences 'the birds,' and 'a good conscience,' and 'man and God,' and 'our conscience,' are subjects; 'are singing,' 'is the best capital,' 'devises and disposes,' and 'goes with us everywhere,' are predicates.

§ 3. The *Subject* is always expressed either by a *substantive* or a *pronoun;* the *predicate,* by a *verb.* A substantive is the name of a person or a thing; a pronoun is a representative of a substantive, a short word used in its stead. A *verb* is a word which expresses an action.

§ 4. Substantives and verbs are, therefore, the most important parts of speech, and are called Begriffswörter (notional words), because they express notions, or ideas of beings and actions. All notions, however, being *general ideas,* the particular or individual kind of being or action cannot be expressed by substantives and verbs, but either by other parts of speech, as adjectives, numerals, articles, pronouns, adverbs, and prep-

ositions, or by other substantives referred to them. The sentence, for instance, 'the child sings,' must become limited, in order to mean something definite, either by the article or some other word; as, '*the* child sings,' or '*this* child sings,' or '*my* child sings,' or 'the child *of my brother* sings.' And the singing must be individualized, if it is to be done, by an addition of what, or where, when, how, the child sings.

§ 5. All words qualifying or individualizing a *substantive* are called its *Attributes;* all words qualifying or individualizing a *verb* are called its *Objects.* Adjectives, however, may also be individualized by objects, because they may, when connected with the auxiliary verb *to be,* take the place of a verb.

§ 6. Language has moulded certain forms by which the individualization of substantives and verbs by means of attributes and objects is made intelligible as such to the hearer; as the *cases* of the substantive (as 'the child's father'), and the *prepositions* (as 'the man in the moon'), which show the relation between notions of beings and notions of beings and actions, while the relation between notions of actions and notions of actions is expressed by the *compound sentence* and *conjunctions.*

§ 7. The German language distinguishes, not, like the English, three, but, like the French and the Greek, *four cases;* the *Nominative,* expressing the subject, the *Accusative* and *Dative,* expressing the objects, and the *Genitive,* expressing attributes and sometimes objects.

§ 8. Language has moulded certain other forms expressing the relation of notions to the speaker. Notions of beings are referred to the speaker; —

a) By the persons of the verb, the first person being the speaker himself, the second the person spoken to, the third the person or thing spoken of, expressed by the personal pronouns *I, thou, he* (or *she* or *it*), and, when there are several, by *we, you, they.*

b) By demonstrative pronouns and the article; as, '*the* man,' '*this* man,' '*such* a man,' pointing out just the man whom the

speaker speaks of, and '*a* man,' expressing that he is a man whom the speaker has not before spoken of.

§ 9. Notions of actions are referred to the speaker by,—

a) The *Time* or *Tense*, expressing whether an action is going on in the time *Present* to the speaker's mind, or in time *Past* or *Future* to his mind.

b) The *Mood*, expressing whether the speaker considers the action going on a *real* one, by the *Indicative* (as, 'he goes'); or a *possible*, not a real one, by the *Subjunctive* or *Conditional* (as, 'if he were going, but he goes not'); or as a *necessary* one, by the *Imperative* (as, 'go!' 'begone!').

§ 10. All these relations under §§ 8 and 9 may as well be expressed by *Adverbs*, expressing the *Time* and *Mood*, and individualizing by means of the *Place* the *Person* or thing or action considered by the speaker.

§ 11. By the *compound sentence* the relation of notions of action to each other is expressed. They are referred to each other by means of *Co-ordination* or of *Subordination*. Two sentences, each intelligible without the other, when simply placed beside each other, or when connected by one of the Conjunctions und, and, aber, but, denn, for, sowohl—als auch, both—as well as, weder—noch, are co-ordinate; as, 'life is short, art is long, das Leben ist kurz, die Kunst ist lang; or, 'art is long, but life is short; or, 'art is long, for life is short'; or, 'life is as short, as art is long.'

§ 12. When two sentences are so connected that one is dependent on the other, a subordinate compound sentence exists. The one which is either the object, or the attribute, or the subject of the other, is called the *Accessory* sentence; the other is called the *Principal* sentence.

§ 13. The following is a table of the different *parts of speech*:—

I. *Notional Words* (Begriffswörter).

1. Verb (Zeitwort).
2. Substantive (Hauptwort).

3. Adverb (Bestimmungswort).
4. Adjective (Eigenschaftswort).

II. *Relational Words* (Beziehungswörter).

5. Article (Geschlechtswort).
6. Pronoun (Fürwort).
7. Numeral (Zahlwort).
8. Preposition (Vorsetzwort).
9. Conjunction (Bindewort).
10. Interjection (see § 284).

§ 14. Verbs are either *Transitive* or *Intransitive;* transitive, when the action goes over from a subject to an object which is acted upon or suffering; intransitive, when the action rests with the subject, without requiring an object in order to be understood and complete.

When a verb assumes the form of an adjective, it is called a *Participle;* when that of a substantive, it is called an *Infinitive.*

§ 15. Substantives are either *Abstract* or *Concrete.* Abstract ones are such as indicate things not perceptible by the senses, but only by a thinking process, as the names of actions, qualities, and conditions; as, death, goodness, misfortune.

Concrete substantives are the names of perceptible things and persons; as, horse, child, Boston, William. Such may be either

Common names, or such as are common to all things or persons of the same class; as, city, tree, flower, bear, etc.; — or

Proper names, or such as are confined to only one individual; as, New York, Ontario, Niagara, Francis, etc.

Names of materials, or such as apply to masses without any distinct individuality; as, milk, sand, wood.

Collective substantives, or such as embrace a multitude of individuals in a *Singular;* as, government, assemblage.

§ 16. *Adjectives* (and Participles) are either used as *attributes* or as *predicates.* Only the former are inflected in German.

Adjectives are employed either in the *Positive*, or *Comparative*, or *Superlative degree;* as, great, greater, greatest.

§ 17. *Adverbs* are attributes of verbs or predicates, and define and limit their meaning, as adjectives limit and individualize that of substantives, by detailing the time, place, and manner of an action; as, 'I spell *fluently*'; 'Charles is *very* diligent.' Adverbs are never inflected.

§ 18. The *Article* limits or individualizes the meaning of a substantive. The German language has, like the English, a *definite* article, der, die, das, *the*, and an indefinite article, ein, eine, ein, *a*.

§ 19. *Pronouns* are representatives of substantives or nouns in general, used for the sake of brevity. They are either *personal*, or *possessive*, or *demonstrative*, or *interrogative*, or *relative*, or *indefinite;* as, '*I* was happy'; '*his* courage failed'; '*this* man says'; '*what* have you seen?' 'he *who* lies is wicked'; '*no one* is to be seen.'

Pronouns are, at the same time, either *substantive;* as, I, thou, he, we, etc., that, this, which, each, etc., when not connected with a substantive;—or *adjective;* as, my, your, that, this, which, when connected with a substantive.

§ 20. *Numerals* express number or quantity. They are *definite* numerals; as, one, two, three, the first, the second, the third; — or *indefinite;* as, some, many, several.

The cardinal numbers, as, one, two, three, fifty, etc., are of a substantive form.

The ordinal numbers, as, the first, the second, etc., have the form of adjectives.

§ 21. *Prepositions* modify and individualize either the subject, or the predicate, or the object, by connecting them with a modifying noun; as, 'the man *in* the moon is *to* be seen'; 'I speak *with* him *on* this matter'; 'you like the taste *of* lemons.'

§ 22. *Conjunctions* connect either several subjects, or objects or predicates, of the same sentence, with each other; as, 'the father *and* his son are good'; 'I read *and* write German'; 'he

speaks English, *but* not French';—or they connect two or more sentences having certain relations to each other; as, 'you left the city *when* I arrived.'

§ 23. *Interjections* express neither notions nor relations, and are not in grammatical connection with the sentence. They are mere exclamations, interrupting the grammatical construction; as, alas! hurrah! oh!

CHAPTER II.

OF THE FORMATION OF WORDS.

§ 24. Words are formed either by *derivation* or by *composition*.

I. Derivation.

§ 25. The original germs from which words have sprung are called *roots*. All of them are monosyllables. The idea expressed by them is a certain kind of *motion* or *action*. All roots are therefore verbs;* but not all verbs are roots, because there is a great number of derivative verbs. Radical verbs, however, are often compounded with prefixes, and the simple root is antiquated; as, ver-lier-en, ge-neſ-en. Radical and derivative verbs are, in German, inflected after different conjugations. (See Chapter IV.)

§ 26. Many roots are disused in German, and many other ones preserved only in derivative words; and we must look for the root to ancient dialects, like the Anglo-Saxon, Norse, and Gothic. In other cases the root is common to all or several of the dialects, but has assumed in each a different meaning; like ſcher-en, *to share*, which originally meant *to divide* (a

* This is at least the opinion of Becker, Grimm, Bopp, and some other renowned German grammarians; but the matter is far from being definitely settled.

share, ploughshare, Pflugschar), but now in German means only *to cut off.*

§ 27. The derivatives are either *Primary* or *Secondary*. The *Primary derivatives* are such as are formed from roots, with or without a change in the radical vowel. The *Secondary derivatives* are those formed by *affixes* from primary ones. In each further stage of derivation the meaning of the root is more individualized.

II. Primary Derivatives.

§ 28. *Substantives* and *adjectives* are formed from roots, either by or without *a change of the radical vowel:* —

1. Without any affix.

2. By the addition of one of the terminations er, el, en, t, e, which, however, do not, like the affixes of secondary derivatives, affect the meaning of the roots; as, —

RADICAL VERBS.	PRIMARY DERIVATIVES. a) without any affix.	b) with one of the terminations er, el, en, t, e.
binden, to bind,	der Band, volume, das Band, ribbon, tie, der Bund, league,	die Binde, band. die Bande, band. der Bündel, bundle. der Binder, binder.
heben, to heave, lift,	der Hub, elevation, lifting,	der Heber, siphon, elevator. der Hebel, lever. der Hübel, hillock.
fliehen, to flee,	der Floh, flea,	die Flucht, flight.
graben, to dig, engrave,	das Grab, grave,	die Gruft, tomb. die Grube, pit. der Graben, ditch.
biegen, to bow, bend,	der Bug, bow of a ship,	die Bucht, bay, bight. der Bogen, bow, arch. der Bügel, stirrup, hoop. der Buckel, humpback.

The following are some primary substantives and adjectives, whose roots, when not indicated, are lost.

1. *Primary Substantives.*

Der Mann, man (from Sanscrit *manu*, to think); der Kopf, head (kindred with *cup*, Latin *capere*); der Arm, arm; der Fuß, foot; der Fluß, river (from fließen, to flow); der Bach, brook; der Berg, mountain (from bergen, to hide); der Baum, tree, beam (from *to beam*, to emit); der Wald, forest, wood (kindred with wild, wild, walten, to act, Welt, world, root *to luxuriate*); der Weg, way (from be=wegen, to move); der Sturm, storm (root *stur*, Eng. *to stir*); der Muth, courage, mood (root Anglo-Sax. muohan, mühen, to move); der Trank, drink (trinken); der Vater, father; der Bruder, brother; der Hunger, hunger; der Hammer, hammer; der Keller, cellar; der Teller, the plate; der Schlummer, slumber; der Finger, finger; der Meisel, chisel; der Vogel, bird; der Spiegel, looking-glass; der Adel, nobility; der Nagel, nail; der Flegel, flail; der Hügel, hill; der Garten, garden; der Boden, bottom, ground; der Regen, rain; der Laden, shop.

Die Sonne, sun; die Tonne, tun; die Taube, dove; die Mitte, middle, midst; die Seife, soap.

Das Haus, house; das Thal, dale, valley (from theilen, to deal, divide); das Land, land; das Geld, money (from gelten, to be worth); das Pfand, pawn; das Nest, nest (from nisten, to nestle); das Feld, field; das Weib, wife (from weben, to weave); das Kalb, calf; das Dach, roof (from decken, to cover); das Kleid, dress (cloth); das Bild, image (from bilden, to form, build); das Fenster, window; das Feuer, fire; das Fieber, fever; das Gitter, gate; das Kupfer, copper; das Leder, leather; das Ruder, oar, rudder; das Wiesel, weasel; das Uebel, evil; das Segel, sail; das Mittel, means; das Kissen, cushion; das Eisen, iron; das Becken, basin.

The syllable Ge= is prefixed to many primary derivatives without changing their meaning, and is then called *Augment;* as in der Geruch, smell (from riechen, to smell, reek); der Gesang, song (from singen, to sing); die Geduld, patience (from dulden, to suffer); das Gesicht, face, sight (from sehen, to see).



2. *Primary Adjectives.*

§ 29. They are formed either with or without a change of sound (*Umlaut*), and with or without the addition of one of the terminations or affixes er, el, en, e, some of them assuming the meaningless augment ge; as, weiß, white, grün, green, roth, red, gelb, yellow, groß, great (from growan, to grow), klein, little, small, schmal, small, narrow, lang, long (from langen, to reach), kurz, short, alt, old, jung, young, fein, fine, nice, schwer, heavy, difficult (weary), leicht, easy, light, hoch, high, bitter, bitter (from beißen, to bite), sauer, sour, heiter, serene, mager, meagre, lean, munter, brisk; edel, noble, eitel, vain (idle), übel, ill (evil); eben, plain (even); träge, lazy (from tragen, to bear); strenge, (strong), severe (from strengen, to string); weise, wise (from weisen, to show); leise, low, not loud (from leisan, listen); gesund, sound; gewiß, certain (from wissen, to know); gering, small, wee.

III. Secondary Derivatives.

1. *Derivative Verbs.*

§ 30. Derivative verbs are formed by the addition of suffixes to the substantive or adjective from which they are derived, most of them modifying the vowel; as, tränken, to give to drink (from der Trank); fällen, to fell (from der Fall); drängen, to urge (from der Drang, throng); schwächen, to weaken (from schwach, weak); stärken, to strengthen (from stark, strong). The vowel a becomes ä, o becomes ö, u becomes ü, au becomes äu.

2. *Derivative Substantives and Adjectives.*

§ 31. Secondary derivative substantives are formed from primary derivatives by affixing one of the syllables er, ling, in, chen *or* lein, e, heit, keit, schaft, ung, ei, niß, sal *or* sel, thum, and by modifying the vowels a, o, u, au, into ä, ö, ü, äu; as, Schlosser *or* Schlösser, locksmith (from Schloß, lock); Liebling, favorite (from lieb, dear); Königin, queen (from König, king); Söhnchen *or* Söhnlein, little son (from Sohn, son);

Schwäche, weakness (from schwach); Schönheit, beauty (from schön, beautiful); Bitterkeit, bitterness (from bitter); Brüderschaft, brotherhood (from Bruder); Stärkung, strengthening (from stark); Spielerei, trifling (from Spiel, play); Finsterniß, darkness (from finster, dark); Trübsal, affliction (from trüb, dark, mournful); Räthsel, riddle (from rathen); Kaiserthum, empire (from Kaiser, emperor).

§ 32. Secondary derivative adjectives are formed by suffixing one of the terminations ig (icht), isch, sam, bar, en, lich, haft, and modifying, for the most part, the vowel by the *Umlaut;* as, heilig, holy (from Heil, health, salvation); bergig *or* bergicht, mountainous (from Berg); weibisch, effeminate (from Weib); heilsam, salutary (from Heil); heilbar, curable (from heil); golden, golden (from Gold); tödtlich, deathly (from Tod, death); zwerghaft, dwarfish (from Zwerg, dwarf).

Frequently new or tertiary derivatives are formed from secondary derivatives; as, Dankbarkeit, gratitude (from dankbar, grateful); Würdigkeit, dignity (from würdig, worthy); Bürgerin, female citizen (from Bürger, from Burg, from bergen). Sometimes roots assume one of the above suffixes, and form with them primary derivatives; as, Meinung, meaning, opinion (from meinen, to mean); eßbar, eatable (from essen, to eat); Trinker, drinker; Schneider, tailor (from schneiden).

All the above affixes or suffixes are significant, modifying the meaning, as indicated below.

Derivatives in er (*er*).

§ 33. Names of male persons are formed from names of things by the suffix er; as, der Bürger, citizen (burgher); der Sänger, singer (from Sang); der Ritter, knight (from Ritt, ride); der Schäfer, shepherd (from das Schaf, sheep).

Names of persons thus formed from verbs are less common than in English; as, Schneider, tailor (from schneiden); Lehrer, teacher (from lehren); Mäher, mower (from mähen). Names of persons are thus derived from the names of countries and

places; as, der Engländer, Englishman (from England, England); der Irländer, Irishman (from Irland, Ireland); der Schweizer, Swiss (from Schweiz, Switzerland); der Amerikaner, American (from Amerika); der Italiener, Italian (from Italien, Italy); der Römer, Roman (from Rom, Rome); der Wiener, Viennese (from Wien, Vienna).

§ 34. Names of inhabitants of places are commonly formed in this way, but in many cases there is a different kind of name, terminating in e; as, der Däne, Dane, Deutsche, German, Franzose, Frenchman, Schotte, Scotchman, Russe, Russian, Schwede, Swede, Schwabe, Swabian, Hesse, Hessian, Türke, Turk, Franke, Franconian, Böhme, Bohemian, Preuße, Prussian, Sachse, Saxon, Friese, Frise, and others.

The suffix er occurs also in a few names of instruments; as, Bohrer, borer, gimlet, Zeiger, hand of a clock, Wecker, alarum; and in the words Kater, tom-cat, Tauber, male pigeon, Gänser, gander.

Derivatives in ling (*ling*).

§ 35. These are substantives, names of males, some with a contemptuous or trifling signification; as, Jüngling, youth, Fremdling, stranger,* Miethling, hireling, Zögling, pupil,* Günstling, favorite, Häuptling, chieftain, Zwilling, twin (from zwei, two). Those marked thus * are those in which the contemptuous meaning is in exclusive use.

Derivatives in in.

§ 36. Names of females are formed from those of males, by means of the suffix in, and the *Umlaut*, where it is possible; as, Heldin, heroine (from Held, hero); Gräfin, countess (from Graf, count); Fürstin, princess (from Fürst, prince); Köchin, female cook (from Koch, cook); Hündin, bitch (from Hund, dog); Freundin, female friend (from Freund, friend); Löwin, lioness (from Löwe, lion); Feindin, female enemy (from Feind, enemy). But Gatte, husband, has Gattin, wife; Bote, messenger, Botin; and thus a few more.

The final n is doubled in the plural; as, Heldinnen, heroines.

Derivatives in chen *and* lein.

(English *kin*, *et*, and *let*, in *lambkin*, *mannikin*, *islet*, *streamlet*, *hamlet*).

§ 37. *Diminutives* are formed from concrete substantives by the suffixes chen and lein and the *Umlaut;* the suffix chen being preferred after a final vowel or liquid; the suffix lein after a mute consonant, and especially after a palatial one; as, Söhnchen, Stühlchen, little chair, Härchen, little hair, Häschen, little hare, Kämmchen, little comb, Eichen, little egg, and Knäblein, Mägdlein, Büchlein, Böcklein, little boy, girl, book, buck.

This suffix has not always the effect of a mere diminutive upon the substantive to which it is added; more frequently even it has a caressing signification; as, Väterchen, Mütterchen, dear father, dear mother; Pferdchen, a nice horse. Mädchen, girl, has entirely lost the diminutive meaning, the root Magd, *maid*, being reserved for *maid-servant.* Sometimes they are used to express ridicule or contempt.

Abstract Substantives.

e, heit, and keit.

§ 38. Abstract substantives denoting a quality are formed from *adjectives* by the *Umlaut* and the above suffixes. Those formed from primary adjectives take e or heit; those from secondary derivative adjectives taking keit. When substantives in keit are formed from primary derivative adjectives, the syllable ig is inserted, for the sake of euphony, between the adjective and suffix; as, Frömmigkeit (from fromm, pious).

Die Größe, greatness; die Höhe, height; die Breite, breadth; die Tiefe, depth; die Länge, length; die Dicke, thickness; die Wärme, warmth; die Kälte, cold; die Nässe, wetness; die Stärke, strength; die Schwäche, weakness; die Güte, goodness; die Gesundheit, health; die Krankheit, sickness; die Freiheit, freedom; die Schönheit, beauty; die Weisheit, wisdom; die Kühnheit, boldness; die Dummheit, stupidity; die Schwachheit,

weakness; die Reinheit, purity; die Trägheit, idleness; die Seltenheit, rarity; die Gemeinheit, meanness; die Dankbarkeit, gratitude; die Ehrbarkeit, decency; die Heiligkeit, holiness; die Sparsamkeit, parsimony; die Ehrlichkeit, honesty; die Freundlichkeit, amiability; die Schlecht-ig-keit, badness; die Feucht-ig-keit, humidity; die Unrein-ig-keit, filth.

Only a few in el and er assume keit; as, Eitelkeit, vanity; Heiterkeit, serenity.

Some of those in e, heit, keit, have assumed a concrete signification; as, die Ebene *or* Fläche, plain; die Flüssigkeit, liquid; die Menschheit, mankind; die Geistlichkeit, the clergy; etc. In the older language abstract substantives in heit were also formed from names of persons; the following only are preserved: Kindheit, childhood; Gottheit, Godhead; Thorheit and Narrheit, folly; and with a collective sense Christenheit, Christendom; Menschheit, mankind.

schaft (*-ship*) and thum (*-dom*).

§ 39. Abstract substantives are made from *names of persons* by the suffixes schaft and thum; as, die Freundschaft, friendship; die Feindschaft, enmity; die Herrschaft, lordship; die Knechtschaft, slavery; das Königthum, monarchy; das Herrenthum, Ritterthum, the feudal lordship. Most of these substantives, however, have more or less of a collective signification, Freundschaft, Ritterschaft, Bürgerschaft, and others in schaft, meaning, at the same time, the body of friends (relations), of knights, of citizens, etc.; and Ritterthum, Herzogthum (duchy), Fürstenthum (princedom), meaning also a collection of things, or a country, belonging to the persons implied. The substantives Eigenschaft, quality, Landschaft, landscape, territory, Wissenschaft, science, Baarschaft, ready money, Geräthschaften, instruments, Briefschaften, letters, and Eigenthum, property, Heiligthum (halidom), sanctuary, Alterthum, antiquity, Reichthum, riches, Wachsthum, growth, Irrthum, error, are the only ones made with these suffixes from words not names of persons.

Ge.

§ 40. *Collective substantives* are formed from primary substantives by the *Umlaut* and the prefix Ge and the affix e, which, however, is dropped in many words.

Das Gebirge, mountain chain; das Gestirn, constellation; das Gebüsch, bushes; das Geräth, furniture; das Getöse, noise; das Gedränge, crowd; das Gespräch, conversation; das Gemüth, mind.

In the same way, but without the *Umlaut*, *frequentative* substantives are formed from verbs; as, das Gerede, Gesinge, Geheul, Gemetzel, continued or repeated talking, singing, crying, slaughtering.

Some are names of persons, implying at the same time the idea of companionship; as, der Geselle *or* Gesell, companion, der Gefährte, fellow-traveller; der Gehülfe, helper, assistant; die Geschwister, brother and sister, *or* brothers and sisters.

In some of these words Ge implies only continuity; as, Gesicht, Gehör, Geruch.

niß, sal, and sel.

§ 41. Abstract substantives in niß (*-ness*) are formed from verbs, and a few from substantives and adjectives (the *Umlaut* in about half the cases), denoting a condition or state, in a very few cases concrete notions; as, die Bedrängniß, distress; die Besorgniß, apprehension; die Erkenntniß, insight; die Kenntniß, knowledge; die Fäulniß, putrefaction; die Finsterniß, darkness; die Wildniß, wilderness; das Bündniß, alliance; das Zeugniß, testimony; das Bildniß, image; das Verzeichniß, catalogue; das Gefängniß, prison. The last three are concrete.

§ 42. The suffixes sal and sel form abstract substantives with a leaning towards concrete notions, from verbs and substantives; as, Trübsal, suffering; Mühsal, trouble; Labsal, refreshment; Ueberbleibsel, remainder; Räthsel, riddle; Schicksal, fate.

ei.

§ 43. Substantives in ei (*y*) are formed from verbs, and may be formed from every verb, by adding ei to the infinitive of the verbs in ern and eln, omitting the n; as, die Schmeichelei, flattery (from schmeicheln); Knauserei, niggardliness (from knausern);—and rei in all others; as, die Spielerei; Schreiberei; Gerberei, tanning; Schlägerei, scuffle, fight; etc. They denote repeated action, and may convey disparagement, or assume a concrete meaning, like the latter two.

From names of persons are formed abstracts in ei, denoting condition, business, residence, place of business, or a collection of persons; as, die Fischerei, fishery; Sklaverei, slavery; Reiterei, cavalry; Jägerei, hunting; Druckerei, printing-office; Bücherei, library.

ung (*-ing*).

§ 44. Abstract substantives are formed from verbs, for the most part from derivative and compound verbs, by the addition of ung to the root, without the *Umlaut*. They may be called *verbal substantives*, because they have so entirely preserved the meaning of the verb as to govern the same prepositions and cases as the latter; and they allow the passive object in the genitive case to be added when the verb is transitive, the active object in the same case when it is a reflective or neuter verb; as, die Befreiung des Sklaven; die Krönung des Königs; die Eroberung eines Landes; but die Einbildung eines Thoren; die Erinnerung des Mannes an seine Vergangenheit.

Only a few are derived from roots; as, Meinung, opinion; Haltung, bearing, carriage; Menschwerdung, incarnation; Ziehung, drawing; Werbung, enlistment. They express either a simple action, as all the above, or the result of an action, an altered state or condition, sometimes even a concrete meaning; as, Erfindung, invention; Erfahrung, experience; Mischung, mixture; Kleidung, clothing; Erfrischung, refreshment.

A few substantives assuming ung become collectives; as,

Waldung, forest; Stallung, stabling; Kleidung, clothing; Holzung, woods.

§ 45. As another kind of *verbal substantive* the Infinitive is used, and is allowable with any verb. It takes the neuter article, and is declined like a substantive, without having, however, a plural; as, das Lesen, reading; das Sprechen, speaking; das Gehen, walking. It shuns governing an object. The German cannot construct, like the Englishman, *the reading a book*, das Lesen ein Buch, *or* eines guten Buches, but prefers to say das Lesen in einem guten Buche. Some few such infinitives, however, have become real substantives, and are employed as such; as, das Essen, dinner; das Leben, life; das Leiden, complaint; das Verbrechen, Vergehen, crime, misdemeanor; das Vergnügen, pleasure; das Verlangen, desire; das Schreiben, letter; das Wesen, being; das Andenken, remembrance; das Bewußtsein, consciousness; etc.

ing, ig, rich, ich, icht; uth, ath, end.

§ 46. The above suffixes appear only in a very limited number of substantives, the first five only in concrete, the last three in abstract ones.

ing in der Pfenning *or* Pfennig, penny; der Schilling, shilling; der Häring, herring; das Messing, brass.

ig in der König, king; der Essig, vinegar; der Rettig, radish.

rich in a few names of male persons and animals; as, Wütherich, tyrant; Fähnrich, ensign; Gänserich, gander; Enterich, drake.

ich and icht in a few names of animals and in a few collectives; as, der Kranich, crane; der Habicht, hawk; Kehrich(t), sweepings; Spülicht, swill; Zwillich, twill; Dickicht, thicket.

uth in die Armuth, poverty; — ath in der *or* die Zierath, ornament; die Heimath, home; — end in die Tugend, virtue; die Jugend, youth; das Elend, misery (from Elilende, foreign country).

Derivative Adjectives.

ig (*y*).

§ 47. The suffix ig gives to the primary derivative from which the adjective is formed no modified meaning, but serves only to form adjectives. These when formed from abstract substantives assume, as a rule, the *Umlaut;* when from concrete ones, they do not, except in wässerig (from Wasser); körnig (from Korn), granulous.

Fleißig, diligent; mächtig, mighty; prächtig, splendid; günstig, favorable; nöthig, necessary; gütig, kindly; würdig, worthy (from Würde); zornig, angry (from Zorn); sandig, sandy (from Sand); blumig, flowery (from Blume); waldig, woody (from Wald); luftig, airy (from Luft); salzig, briny; bergig, mountainous; hügelig, hilly; dornig, thorny. Some take icht; as, dornicht, thorny; salzicht, saltish; bergicht, mountainous.

Adjectives are formed from several adverbs of time and place, by adding ig; as, dortig, of that place (from dort, there); hiesig, of this place (from hier, here); jetzig, present (from jetzt, now); heutig, of to-day (from heute, to-day); vorig, former (from vor, before); sonstig, other (from sonst, else); übrig, left (from über, over); baldig, speedy (from bald, soon); and from possessive pronouns; as, meinig, mine; deinig, thine; seinig, his; unserig, ours; eurig, yours; ihrig, theirs. Säumig, dilatory, is the only one formed from a verb.

The suffix selig, occurring in many adjectives, has arisen from the suffix sal or sel (§ 42); as, Trübsal, Mühsal — trübselig, mühselig. Many adjectives are formed analogously where there is no substantive; as, redselig, loquacious; glückselig, fortunate; feindselig, hostile; leutselig, affable; armselig, wretched; holdselig, most kind; and some others.

isch (*-ish*).

§ 48. The suffix isch, added to places, countries, nations, parties, creeds, persons, forms a great number of adjectives, without any change of meaning from the original one; as,

englisch, English; schottisch, Scotch; irisch *or* irländisch, Irish; welsch *or* wälisch, Welsh; spanisch, Spanish; französisch, French; schwedisch, Swedish; italienisch, Italian; berlinisch, of Berlin; kölnisch, of Cologne; römisch, Romish; athenisch, Athenian; spartanisch, Spartan; jüdisch, Jewish; griechisch, Greek; lutherisch, Lutheran; protestantisch, Protestant; katholisch, Catholic; mohamedanisch, Mahometan; Humboldtisch, of Humboldt; Sokratisch, of Socrates; Palmerstonisch, Palmerstonian; himmlisch, heavenly; irdisch, earthly; höllisch, hellish. Formed from names of persons, these adjectives indicate inclination and similarity; as, diebisch, thievish; knechtisch, slavish; kriegerisch, warlike. In most cases this isch implies a blamable, slighting notion; as, weibisch, womanish; kindisch, childish. A few such are formed from abstract substantives; as, neidisch, envious; zänkisch, quarrelsome; — and from verbs; as, mürrisch, morose.

This suffix also forms adjectives from all kinds of foreign words, like the English *-ic*, *-ical;* as, physisch, physical; kritisch, critical; komisch, comic(al), historisch, historical; politisch, politic(al); lyrisch, lyric(al).

Hübsch (from Hub, elevation), nice, fine, pretty, deutsch (old High-German diutisc), German, and the adjective-substantive Mensch (old High-German mennisco), man, are formed in the same way.

From long and compound names of cities and places, adjectives in er are preferred to those in isch; thus, Heidelberger Faß (Heidelberg vat) is preferable to Heidelbergisches Faß, on account of euphony.

lich.

§ 49. lich (*ly*) makes adjectives from abstract substantives without modifying the signification; as, ängstlich, anxious; peinlich, painful; ehrlich, honest; friedlich, peaceful; schrecklich, frightful; glücklich, happy; absichtlich, intentional; abscheulich, horrible; gefährlich, dangerous; jährlich, yearly; täglich, daily.

From concrete substantives it derives adjectives, implying

quality; as, männlich, manly, like a man; weiblich, feminine; kindlich, childlike; brüderlich, brotherly, fraternal; königlich, kingly, royal; väterlich, paternal, fatherly.

From adjectives it derives adjectives with a diminutive sense; as, rötlich, reddish; schwärzlich, blackish; grünlich, greenish; süßlich, sweetish; säuerlich, sourish; kleinlich, mean; reinlich, cleanly; ältlich, elderly; reichlich, liberal.

From verbs it derives adjectives implying feasibility; as, dienlich, serviceable; nützlich, useful; sterblich, mortal; thunlich, feasible; möglich, possible; merklich, perceptible; glaublich, credible; löblich, laudable; unsäglich, unspeakable; vernehmlich, audible; and leserlich, legible (with the syllable er inserted).

The following are never used as adjectives, but only as adverbs: — bekanntlich, as is well known; erstlich, firstly; folglich, consequently; freilich, it is true; gemeinlich, commonly; inniglich, heartily; kürzlich, neulich, lately; schwerlich, hardly; sicherlich, surely; treulich, faithfully; vornehmlich, chiefly; wahrlich, verily; and some others. Mißlich, critical, dubious, is formed from the inseparable prefix miß-.

en (*en*).

§ 50. The suffix en (*en*) forms adjectives from the names of materials; as, golden, golden; silbern, of silver; eisern, of iron; wollen, woollen. The letter r is in some of these inserted for euphony's sake; as, eisern, of iron; bleiern, leaden; hölzern, wooden; steinern, of stone.

bar, sam, haft.

§ 51. bar, English *able* or *ible*, and sam (*some*), when added to abstract substantives and verbs, produce adjectives expressing possibility or inclination; as, sichtbar, visible; eßbar, eatable; trinkbar, drinkable; hörbar, audible; dankbar, grateful; fruchtbar, fertile; arbeitsam, industrious; sparsam, parsimonious; furchtsam, timid.

A few in sam are made from other adjectives; as, einsam, lonesome; gemeinsam, common, mutual; genugsam and sattsam,

sufficient. They were originally adverbs, and have, in a later period, become likewise adjectives, the suffix effecting no change of meaning in the word.

§ 52. haft, when added to abstract substantives and verbs, forms adjectives, denoting a tendency to an action; as, schwatzhaft, talkative; zankhaft, quarrelsome; standhaft, constant; sündhaft, vicious; tugendhaft, virtuous.

A few of these express feasibility; as, glaubhaft, credible.

A few formed from names of persons express resemblance; as, meisterhaft, masterly; schülerhaft, deficient; riesenhaft, gigantic; schalkhaft, waggish.

A few, formed from adjectives and substantives, correspond with those in lich, and may be exchanged with them; as, boshaft, malicious, and böslich; krankhaft, morbid, sickly, and kränklich; wahrhaft, true, veritable, and wahrlich; schmerzhaft and schmerzlich, painful.

IV. Compound Words.

§ 53. When two words are so connected as to form only one notion and word, the word obtained is called a *compound word;* as, Haushund (from Haus and Hund); Weinglas (from Wein and Glas). The compound word is always written as one word, and the hyphen is not made use of, as in English, except by some writers when a foreign word is compounded with a native one, or when two foreign words are compounded; as, Staats-Domäne; Lotterie-Kollektor.

§ 54. In every compound word the first component takes the principal accent (for a modification of this rule see page 7), because it determines or individualizes the general meaning of the second component; while the latter gives to the compound word its gender and declension in a substantive, its character and inflection in a verb.

As an exception to this rule, the words Jahrhundert (century) and Jahrtausend (a thousand years) have the principal accent on the second component. Langeweile, ennui, and Geheimerath,

privy-councillor, assume sometimes the principal accent on the second component, in which case the first one is also declined. It is evident that in this case they do not form compounds, but should be written lange Weile and geheimer Rath.

§ 55. Each component may itself be again compounded, and then the accent follows the same rule; as, Schuh'ma'cherhand'-werk' (the principal accent is here on Schuh, a secondary accent on hand, and tertiary accents on macher and werk), shoemaker's trade.

1. *Compound Substantives.*

§ 56. Substantives are compounded with other substantives, as a rule, without changing the first component; as, Kunstwerk, work of art; Seemann, seaman; Dachziegel, roof-tile; Regenbogen, rainbow; Mondschein, moonshine; Armhöhle, armpit.

The following substantives (all of them abstracts and feminines) are, on account of their signification, particularly fitted for forming compounds: Gier *or* Begierde, desire; Lust, longing; Sucht, desire; Art, kind *or* manner; Kunde, knowledge;— as, Geldgier, love of money; Neugier, curiosity; Ehrbegierde, ambition; Eßlust, appetite; Wollust, lust, voluptuousness; Streitsucht, contentiousness; Ehrsucht, ambition; Lebensart, manner of living, good breeding; Holzart, kind of wood; Sternkunde, astronomy; Erdkunde, geography. Adjectives in ig are formed from each of them; as, geldgierig, neugierig, ehrbegierig, etc.

It is for the sake of euphony that one of the letters e, r, l, n, s is sometimes added to the first component; as in Tag-e-werk, day's work; Asche-r-mittwoch, Ash-Wednesday; Heide-l-beere, bilberry; Sonne-n-schein, sunshine; Tage-s-zeit, time of day. This insertion is frequent with n and s, these being the terminations of the genitive, the former that of feminine nouns in the plural, the latter that of masculine and neuter nouns. Still, in compound words, euphony is considered more important than gender, and we find Liebe-s-dienst, act of kindness (from Liebe, f.), and Mond-en-schein (from Mond, m.). The pupil cannot be

furnished with any unexceptional rule for forming compound words, but must look for the correct formation of compounds to the dictionary. The insertion of the euphonic s takes place, as a rule, in compounds whose first component is in itself a compound word, or ends in either of the suffixes heit, keit, ung, etc.; as, Hochzeitstag, wedding-day; Handwerkszeug, workman's tools; Freundschaftsdienst, friendly service; Warnungstafel, warning-poster; Freiheitskampf, struggle for liberty; Armuthszeugniß, pauper-certificate; Religionsfreiheit, religious freedom.

In Bräut-i-gam, bridegroom (the word gam being out of use) and Nacht-i-gall, nightingale (gall meaning in old German *singer*), the euphonic letter is an i.

§ 57. The first component is used, as a rule, in the singular number; the plural occurs with monosyllabic neuters and masculines having in the plural er; as, Aemterjäger, office-seeker; Kinderfreund, friend of children; Kleiderschrank, clothes-press; Götterlehre, mythology; Eierschale, egg-shell.

§ 58. When the first component is an adjective, it is joined to the substantive without any euphonic addition; as, Großvater, Großmutter; Weißeiche, white oak; Schwarzfärber, dyer in black; Edelmuth, magnanimity.

§ 59. When the first component is a verb, its root, as a rule, is joined to the substantive, and only in a few cases a euphonic e is inserted or the whole infinitive is used; as, Reitpferd, riding-horse; Waschhaus, wash-house; Wohnort, dwelling-place; Eßzimmer, dining-room; but Wartezimmer, waiting-room; Lesebuch, reading-book; Badewanne, bathing-tub; Zeichenbuch, drawing-book; Rechenbret, calculating-board.

§ 60. When the first component is a preposition or adverb, it is joined to the substantive without any euphonic letter. All of these are derived from compound verbs, and follow their orthography and grammatical form. Some particles, however, occurring only in compound words, and having the principal accent, are compounded with substantives and adjectives; they are the following: —

un= (English *un-*, *in-*, *im-*, *dis-*, *mis-*) negatives the second component; as, Unglück, misfortune; Unrecht, wrong; Unsinn, nonsense; Unkraut, weeds. In some few words it expresses monstrosity, or a degenerate condition; as, Unmensch, a brute; Unthier, monster; Ungestalt, deformity; Unthat, misdeed; Unwetter, tempest; Ungethüm (simple word lost), huge form, monster.

ur= (identical with the inseparable prefix er) signifies a proceeding or originating from; as, Ursprung, origin; Urheber, originator; Urquell, fountain-head; Urbild, prototype; Ursache, cause; and some others. In some adjectives it merely intensifies the idea; as, uralt, very old; urschlecht, very bad; urplötzlich, very sudden.

ant= (as a verbal prefix ent) meaning *forth* or *towards*, is to be found in Antwort, answer, and Antlitz, face.

aber=, meaning originally the same as after, and

after= (*after*), what is below the mark, false, spurious, form: Aberglaube, superstition; Aberwitz, craziness; Afterrede, slander; Afterpacht, under-tenure; Afterkönig, pretender to the throne; Aftergeburt, monstrous birth. The adverb abermals, once more, conveys the same idea.

erz=, *arch*, is a superlative of substantives; as, Erzengel, archangel; Erzfeind, archfiend; Erzbösewicht, arrant villain; Erzdieb, arrant thief; Erzbischof, archbishop; Erzherzog, archduke, etc.

miß=, *mis-*, enters into compounds with verbs. But a few compound substantives are formed directly from substantives, with this prefix; namely, Mißgriff, mistake; Mißklang, Mißton, Mißlaut, dissonance; Missethat, misdeed; Mißgunst, ill-will; Mißvergnügen, displeasure; Mißkredit, discredit; Mißgeschick, adverse fate; Mißgestalt, deformity; Mißheirath, misalliance; Mißmuth, ill-humor; Mißtritt, misstep; Mißwachs, scarcity; and the adjective mißhellig, discordant.

2. *Compound Adjectives.*

§ 61. Adjectives are compounded,—

1. With other adjectives; as, dummdreist, impudent; grüngelb, greenish-yellow.

Here must be mentioned those adjectives compounded with,— 1. reich and voll; as, trostreich (rich in solace), consoling; freudenvoll, joyful;—and their contraries, leer and los; as, freudenleer, joyless; trostlos, inconsolable, comfortless;—of which there is a large number. 2. mäßig and recht, denoting *according* or *agreeably to*; as, gesetzmäßig, according to law, lawful; heldenmäßig, heroic; senkrecht, perpendicular; winkelrecht, rectangular; schulgerecht (with the meaningless prefix ge- inserted), strict, according to the school. 3. haltig (found only in composition), *containing;* as, goldhaltig. 4. fertig, ready to; as, reisefertig, ready for travel; segelfertig, ready to sail. 5. werth and würdig, worthy (compounded always with genitives); as, liebenswürdig, hassenswerth, amiable, hateful.

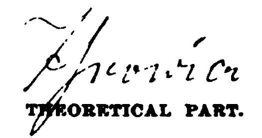
2. With substantives; as, lendenlahm, lame in the loins; arbeitscheu, slothful. After the suffixes heit, keit, ung, etc., a euphonic s is inserted; as, hoffnungsvoll, hopeful.

3. With verbs, from the root; as, scheinheilig, hypocritical; merkwürdig, noteworthy; glaubwürdig, credible.

4. With prepositions, prefixes, and adverbs; as, übermüthig, haughty; vorbedacht, considerate; mitschuldig, accessory to a crime; unrecht, wrong; uralt, very old; erzdumm, extremely stupid. The euphonic rules are the same as with substantives.

Adjectives derived from compound substantives and verbs are not, properly speaking, compound adjectives; as, vorzüglich, preferable; anwendbar, applicable. The compound adjectives vor'nehm, gentle, of rank, and ge'nehm, agreeable, are directly formed from the verb nehmen and vor- or ge-.

§ 62. The prefix un is, as a rule, not accented; as, unsterb'-lich, immortal; unsäg'lich, unutterable, ineffable; unend'lich, infinite; unglaub'lich, incredible. But when the negation is to be emphatically made, the same words may assume a principal accent on the syllable un, and a secondary on the stem. The same holds good of adjectives which express the positive contrary of their simple adjective; as, un'gesund, ill; un'gezogen, ill-bred; un'verschämt, impudent; un'natürlich, unnatural; un'-



schuldig, innocent; un'glücklich, unhappy; un'gleich, unequal; un'ächt, not genuine. Such adjectives, of course, never have the accent on the stem.

There are a few adjectives compounded with un-, of which the simple adjective is not extant; as, unaufhörlich, incessant, ungestüm, boisterous, vehement (the adjectives aufhörlich and gestüm do not exist).

3. *Compound Adverbs and Prepositions.*

§ 63. 1. Adverbs of place and direction are compounded with prepositions or with other adverbs of place, as her (meaning *hither*, into the presence of the person speaking) and hin (*thither*, away from the person speaking), the accent usually lying on the second component, and in only a few exceptions on the first; as, hervor', forth; herü'ber, over here; herun'ter, down here, hither; herein', in here; heraus', out here, hither; hinü'ber, over there, thither; hinun'ter, over there, thither; hinein', in there; hienie'den, down here on earth; auf'wärts, upward; ab'wärts, downward; hin'wärts, thitherward; her'wärts, hitherward; rück'wärts, backward; vor'wärts, forward; heim'wärts, homeward; herzu', hinzu', near, hither, thither; hernach', afterwards; herbei', near; herauf', etc.

2. A preposition is compounded with another one, forming an adverb; as, voran', on, before; vorbei', by, past; voraus', foremost; vorü'ber, by, past; mitun'ter, sometimes; durchaus', throughout, by all means; überaus', exceedingly, etc.

3. A preposition is compounded with a pronoun, forming an adverb or conjunction; as, indem', while; nachdem', after; seitdem', since; zudem', moreover; überdies', besides; unterdess'en, meanwhile; darin', in this, in that; daran', on this, on that; darauf, daran, dazu', thereupon, thereat, thereto; worin', in which, in what, wherein; worauf', wovon', wozu', wonach', whereupon, whereof, whereto, whereafter.

4. A preposition is combined with an indefinite pronoun, forming an adverb; as, überall', everywhere; zuerst', first; zunichte, at naught.

5. Adverbs and conjunctions are combined to form adverbs and conjunctions; as, alsdann', then, afterwards; al'so, therefore; den'noch, nevertheless; sowohl', as well; obwohl', although; etc.

4. *Compound Verbs.*

§ 64. Verbs are compounded, either, —

1. With nouns; as, kriegführen, to wage war; danksagen, haushalten, to keep house; stattfinden, to take place; (which may as well be written as two words, thus, Krieg führen, Statt finden;) großsprechen, to boast; wohlwollen, to wish well; hochachten, to esteem highly; gutsagen, to guarantee; freilassen, to set free; festhalten, to hold fast; etc. Verbs derived from compound substantives, however, and therefore not being, properly speaking, compound verbs, must be distinguished from the above; as, handhaben, to manage (from Handhabe, handle); frühstücken, to breakfast (from Frühstück, n., breakfast); wetteifern, to vie with (from Wetteifer, emulation).

2. With adverbs and prepositions (the latter assuming the nature of adverbs); as, anziehen, to put on; vorhersagen, to prophesy; aufstehen, to stand up; nachfolgen, to follow after.

In these two cases the principal accent is always on the first component; as, dank'sagen, vorher'sagen, and the compound is then always separated in simple tenses of the verb.

3. With *inseparable* prepositions, or such as do not exist except in such compounds, and cannot assume the accent (except a few compounded with ant= and miß=). The following belong here: be in bekla'gen, to bewail; ent in entklei'den, to undress; ant in ant'worten, to answer; er in erwa'chen, to awake; ver in verge'ben, to forgive; zer in zerstö'ren, to destroy; miß in mißfal'len, to displease; voll in vollbrin'gen, to fulfil; wider in widerste'hen, to withstand; hinter in hinterge'hen, to cheat.

The augment ge does not modify the signification of the simple verb; as, brauchen and gebrauchen, to use; nützen and

genießen, to enjoy. Except only gestehen, to confess. But it is inseparable, and has no accent.

§ 65. The prefix be makes transitive verbs of neuter ones; as, belachen, to laugh at; besitzen, to possess; begehen, to commit; beweinen, to bewail; bewachen, to guard; bekommen, to get, come by; besprechen, to discuss; bereden, to persuade; belügen, to deceive by lies.

The verb beschwichtigen, to appease (from schweigen), changes the stem.

Sometimes it gives a transitive verb a direction towards another object; as, besäen, bebauen, bepflanzen (to sow, cultivate, plant) ein Feld, whereas the object of säen would be *seed*, of bauen, *a house*, etc.; bemalen, to paint on (a board), from malen, to paint (a picture); berauben, to rob (a person), from rauben, to plunder (money); berathen, to counsel (a person), from rathen, to advise (a thing).

Sometimes it intensifies only the signification of a transitive verb; as, benehmen and nehmen; betreiben and treiben; beschaffen and schaffen; bezwingen and zwingen; betrüben and trüben (*to afflict*, from *to darken*); behalten, to keep, halten, to hold.

Sometimes it forms transitive verbs (causative) from substantives and adjectives; as, bemühen, to trouble; beneiden, to envy; befreunden, to make friends; befreien, to free; betäuben, to deafen; from Mühe, Neid, Freund, frei, taub. Sometimes an euphonic ig or r is inserted before the termination; as, begnadigen, to pardon; besänftigen, to appease; begeistern, to inspire; from Gnade, sanft, Geist.

It occurs very seldom in neuter verbs with intransitive meaning; as, beharren, to persevere; beruhen, to rest upon; behagen, to please; bestehen, to consist, subsist.

§ 66. The prefix ent expresses privation or separation, and is either compounded with a verb already in use; as, entbinden, to absolve; entfliehen, to escape; entnehmen, to take out; entwenden, to steal; entziehen, to withdraw; entspringen *or* entkommen, to escape;—or it is compounded with substantives and

adjectives into verbs; as, enthaupten, to behead; entkräften, to weaken; enterben, to disinherit; entvölkern, to depopulate; entfernen, to remove; entschuldigen, to excuse; entwerthen, to depreciate. In entsprechen, to correspond, entbieten, to bid, enthalten, to comprise, ent seems to have the same meaning as the preposition an.

emp occurs only in three verbs: empfehlen, to recommend; empfangen, to receive; empfinden, to feel.

§ 67. The prefix er, originally the same as aus, *out*, signifies a proceeding out of, and in transitive verbs the attaining to, succeeding in an object; as, erschöpfen, to exhaust; erziehen, to educate; erretten, to save from; erschaffen, to create; erregen, to excite; erwachen, to be awakened; erwerben, to earn; erlangen, erreichen, to attain to; ersparen, to save; erkaufen, to purchase; erfinden, to invent; erzwingen, to enforce; erwachsen, to grow up; erfreuen, to make glad; erbauen, to build up; erwecken, to awaken; erbetteln, to obtain by begging; erlernen, to learn completely; erkennen, to recognize; erblicken, to get sight of.

It forms verbs from adjectives denoting a transition into another state; as, erröthen, erkalten, erstarken, erweichen, erblinden, erlahmen, to become red, cold, strong, soft, blind, lame; and erheitern, erweitern, ermuntern, erklären (to explain), erfrischen (to refresh), to make glad, wider, brisk, clear, fresh, etc.

§ 68. The prefix ver has sprung from vor or fort, *before, forth*, and expresses a direction away from a subject or object, consequently a losing, spoiling, annihilating process; as, vergehen, to pass away; versenden, to send forth; verwerfen, to throw away, reject; verkaufen, to sell; verbieten, to forbid; verlassen, to forsake; verlieren, to lose; verschwinden, to disappear; vernichten, to annihilate; verbrennen, to burn; vertrinken, to spend in drinking; verspielen, to lose by playing; verkennen, to mistake; verziehen, to spoil (a child); verrathen, to betray; verscherzen, to lose by sporting.

In verbs formed with ver from substantives and from adjec-

tives, particularly in the comparative form, it expresses only transformation; as, versteinern, to petrify; vergolden, to gild; verkrüppeln, to cripple; verwüsten, to lay waste; verjüngen, to rejuvenate, make young; vergrößern, to enlarge; verarmen, to become poor; verlängern, to make longer, etc.

Annotation.—The prefixes er and ver are opposed to each other in meaning; as, Er kann nicht erlangen, was er verlangt, He cannot obtain what he demands; Man hat mehr verrechnet, als errechnet (*Prov.*), They have lost rather than gained by calculating. But this opposition not being one of the original forms of the language, but a later adoption, there is sometimes a vacillating between er and ver; as, erlöschen and verlöschen, to be extinguished; erblassen and verblassen, to grow pale, etc.

§ 69. zer denotes a dissolution or going to pieces; as, zergehen, to go to pieces; zerfallen, to crumble to pieces; zerbrechen, to break asunder; zerspringen, to burst; zerfließen, to melt away; zerstören, to destroy; zerreißen, to tear to pieces.

§ 70. miß expresses the contrary of the simple verb, like the English *mis-*; as, mißfallen, to displease; mißglücken *or* mißlingen, to fail; mißgönnen, to grudge; mißleiten, to mislead; mißbrauchen, to abuse. The accent vacillates between the prefix and the root, while in substantives derived from these verbs it occurs only on the prefix; as, Miß'brauch, Miß'gunst, Miß'fallen. (See § 60.)

§ 71. The prefix voll (*full-*) occurs only in vollbringen, to accomplish; vollenden, to finish; vollführen and vollziehen, to execute. In all other verbs it is a separable preposition, and accented; as in voll'machen, voll'füllen, voll'gießen, to fill up.

The prefix un does not make compound verbs, as in the English *to unlearn*, *undress*.

§ 72. The prefix wider, against, occurs in widerfah'ren, to happen; widerrathen, to dissuade; widerlegen, to refute; widerrufen, to retract; widerstehen, to resist; widersetzen sich, to oppose.

Some nouns derived from these verbs have the accent on

the prefix; as, Wi'derstand, resistance; Wi'derruf, revocation; and analogously Wi'dersacher, Wi'derpart, antagonist; widerlich, disgusting. The following only have the accent on the root: Widerle'gung, refutation; widerse'tzlich, refractory; widerruf'lich, revocable; unwidersteh'lich, irresistible.

In wiederho'len, to repeat, the adverb wieder, *again*, has also become a prefix.

§ 73. The prefix hinter, *behind*, occurs only in hinterblei'ben, to remain *or* to remain undone; hinterlas'sen, to leave behind; hinterle'gen, to lay up; hinterge'hen, to deceive; hintertrei'ben, to hinder; hinterbrin'gen, to bring to notice. But all nouns not derived from these verbs have the prefix accented; as, Hin'terlist, cunning; Hin'tergrund, background; Hin'terfuß, hind-foot; Hin'terhalt, ambush; Hin'tersitz, back seat.

§ 74. The preposition durch, *through*, as a prefix, means *thoroughly:* durchdrin'gen, to pierce; durchsu'chen, durchfor'schen, to search thoroughly; durchir'ren, to wander through; durchboh'-ren, to pierce; durchge'hen, to go through; durchblick'en, durch-se'hen, durchschau'en, to see, look through; durchwe'ben, to interweave.

All of these verbs, and some more, may just as well be separable, and have the accent on the preposition. In this case the stress is upon the preposition; in the other case it is on the verb itself, and the meaning is figurative or abstract.

Substantives derived from verbs compounded with durch have (with the exception of Durchsu'chung, examination, search, Durchtrie'benheit, artfulness, smartness, and all those in ung formed from the above verbs) the accent on the preposition; as, Durch'sicht, Durch'gang, passage through; Durch'schau. For the adverbs, see §§ 263 – 267.

§ 75. The preposition um, *around*, as a prefix, denotes a *surrounding*, as in the following verbs: umar'men, to embrace; umfan'gen, umfas'sen, to comprise, to contain; umge'-ben, to surround; umge'hen, to avoid; umgren'zen, to bound round about; umgür'ten, to gird; umhal'sen, to embrace;

umhül'len, to envelop; umklam'mern, umklaf'tern, to clasp; umklei'den, to clothe with; umla'gern, to besiege, encompass; umlau'fen, to run around; umpflan'zen, to plant around; umreisen, to travel around; umschan'zen, to circumvallate; umschat'ten, to surround with shade; umschif'fen, umse'geln, to circumnavigate; umschlei'ern, to cover with a veil; umschließ'en and umschlin'gen, to enclose, embrace; umschrei'ben, to express a thing by circumlocution or paraphrase; umspan'nen, to span, fathom; umstel'len, to surround, beset; umstreu'en, to strew around; umstrick'en, to surround with snares; umwe'hen, to blow around; umwick'eln, umwin'den, to wind around; umwöl'ken, to overcast with clouds; umzäu'nen, to enclose with a hedge; umzie'hen, umzin'geln, to surround.

Most of these verbs, and about as many others, have another meaning when the accent and stress lie on the preposition; as, um'gehen, um'laufen, um'reiten, to go a round-about way; um'gürten, to gird one's self with; um'kleiden, um'ziehen, to change clothes; um'wehen, to blow down; um'arbeiten, to do afresh; um'blasen, to blow down; um'brechen, to break down *or* up; and many more.

Derivative substantives adopt the accent of their verbs, when terminating in ung; in all other cases the preposition has the accent. For the adverbs, see §§ 263 – 267.

§ 76. The preposition über, as a prefix, implies, —

a) Covering a surface or extending over a space; as, überbau'en, to build over; überhäu'fen, to overburden; überschwem'men, to overflow; überma'len, to paint over; übersteigen, to surpass; überblick'en, to look over; überse'hen, to overlook; übernach'ten, to pass the night.

b) Surpassing or overdoing; as, überbie'ten, to overbid, outbid; überflü'geln, to outflank; überle'ben, to outlive; überlis'ten, to outwit; überman'nen, überwin'den, überwäl'tigen, to overpower, overcome; übertref'fen, to surpass; überstim'men, to outvote; überla'den, to overcharge; übertrei'ben, to exaggerate; überar'beiten, to fatigue; sich überes'sen, to eat too much; über-

fül'len, to overfill; überei'len, to spoil by hurry; überfüt'tern, to overfeed.

c) Giving and receiving; as, überbrin'gen, to bring; überlie'fern, to deliver; überneh'men, to accept; überhän'digen, to hand over; überge'ben, to surrender, to tender; überkom'men, to come by.

d) It has a metaphorical sense in überre'den, to persuade; überzeu'gen, to convince; überle'gen, to consider; überset'zen, to translate; überschät'zen, to over-estimate; überfal'len, to befall; überra'schen, to surprise; überho'len, to overtake; übertrei'ben, to exaggerate; übertre'ten, to transgress; überge'hen, to omit.

When über is a preposition, and has the principal accent, it is, as a rule, converted into one of the adverbs hinüber *or* herüber, *or* darüber, *or* vorüber, and the meaning is changed; as, hinü'berschwemmen, to wash away to the other side; ü'bergehen, to go over; herü'berkommen, to come over here; darü'berfallen, to fall on or over; vorü bertreiben, to drive by; ü'bersetzen, to cross over; ü'bersehen (darü'bersehen), to look over.

§ 77. The preposition unter, as a prefix, implies,—

a) *Below*, *under*; as, untergra'ben, to undermine; unterjo'chen, to subjugate; unterstüt'zen, to support; unterschrei'ben, to subscribe; unterstrei'chen, to underline; unterzeich'nen, to sign.

b) Prohibition or omission; as, unterdrück'en, to suppress; untersa'gen, to interdict; unterschla'gen, to defraud; unterbre'chen, to interrupt; unterlas'sen, to intermit; unterblei'ben, to remain undone.

c) A metaphorical sense in unterhan'deln, to negotiate; unterhal'ten, to entertain; unterneh'men, to undertake; unterrich'ten and unterwei'sen, to instruct; untersu'chen, to examine; unterschei'den, to distinguish; unterwer'fen, to subdue; sich unterre'den, to converse.

When unter is a preposition, and has the principal accent, it is, as a rule, converted into one of the adverbs hinunter *or* herunter, *or* darunter, and the meaning is changed; as, un'tersetzen, darun'tersetzen, herun'tersetzen, to put, place under or down;

un'terlegen, darun'terlegen, hinun'terlegen, to lay, to put, place under, beneath; un'terschieben, to substitute, to forge; herun'terdrücken, to press down, to abate (the prices); herun'terlassen, hinun'terlassen, to let down; hinun'tergraben, to dig down; darun'terschreiben, to write down below.

Substantives formed from verbs compounded with unter and über adopt the accent of their verbs only when they terminate in ung; in all other cases the preposition has the accent. For adverbs, see §§ 263-267.

§ 78. The four prepositions durch, um, über, unter have, therefore, this common feature, that they can be used as prefixes, and thereby lose more or less their *local meaning;* in other words, cease to express place and locality, and assume a more or less metaphorical meaning. This is the reason why they lose the principal accent, which is taken by the verb. Still, even when they are used as prepositions, the verb assumes a metaphorical meaning; while, on the other hand, in a few cases the *local* sense is preserved in verbs compounded with prefixes; as, un'terschieben, to substitute, to forge; umar'men, and others compounded with um.

§ 79. The import of separable prepositions in compound verbs is properly to be learned from the dictionary. Therefore a few hints only can be given here as to their meaning.

1. Ab- denotes,—*a*) *off* or *from*, implying *separation;* as, abreisen, to depart; abnehmen, to take off;—*b*) a gradual *decrease;* as, abnehmen, to decrease; abnutzen, to wear by use; —*c*) *conclusion* and *purpose* (end); as, abrechnen, to balance accounts; absehen, to design;—*d*) *negation;* as, abschaffen, to abolish; abschwören, to abjure; abrathen, to dissuade.

2. An- denotes,—*a*) *approach* or *direction to the surface* of a thing; as, ansehen, to look at; ansprechen, to speak to: anfühlen, to touch;—*b*) *fastening to;* as, anbinden, to tie on, to fasten to; sich ansiedeln, to settle;—*c*) *beginning;* as, anfangen, to commence; anbrennen, to kindle.

3. Auf- denotes,—*a*) a rest on, or direction upon, the upper

surface of a thing; as, auflegen, to impose; aufliegen, to lie on; — *b*) an upright state, or direction upwards; as, aufstehen, to rise; aufsteigen, to ascend; — *c*) a *display;* as, aufdecken, to uncover; aufsuchen, to search for; — *d*) *opening;* as, aufschließen, to unlock; aufbrechen, to break open; — *e*) *completing* or *using up;* as, aufessen, to eat up; aufgeben, to give up; aufhören, to cease.

4. Aus- denotes, — *a*) *proceeding* from out of the midst of a thing; as, austreiben, to drive out; auswählen, to select; — *b*) *exemption*; as, ausschließen, to exclude; — *c*) *extent;* as, ausstrecken, to extend; ausbreiten, to spread; — *d*) *thoroughly* doing a work; as, ausfüllen, to fill up; ausstopfen, to stuff, to cram; auslachen, to laugh at; ausbessern, to mend; auslesen, to read to the end; ausschlafen, to sleep enough; — *e*) *ending;* as, auslöschen, to extinguish; austrinken, to empty the glass.

5. Bei- denotes *society* and *attribution;* as, beifügen, to add; beistimmen, to assent; beilegen, to attribute, to impute.

6. Ein- denotes, — *a*) *direction* into the interior; as, eingießen, to pour in; einschließen, to include, enclose; einathmen, to inhale; — *b*) *contraction;* as, einschrumpfen, to shrink; eintrocknen, to dry up; einfallen, to fall in (down, of walls); — *c*) *transition* into another state; as, einweihen, to inaugurate; einweichen, to soak; einschmelzen, to melt down; einwenden, to object.

7. Mit- denotes *participation;* as, mitspielen, to join in the game; mittheilen, to communicate.

8. Nach- denotes *after* in all its significations; — *a*) *following;* as in nachfolgen, to follow; nachthun, to imitate; — *b*) *inquiry, search;* as, nachfragen, to inquire after; nachdenken, to reflect; — *c*) *yielding;* as, nachgeben, to yield; nachlassen, to leave off, to diminish.

9. Ob- denotes *over, dominion;* as, obsiegen, to conquer; obwalten, to prevail.

10. Vor- denotes, — *a*) *before,* both in space and time; as, vorlegen, to lay before; vorbedeuten, to forebode; vorarbeiten, to

prepare a work; — *b*) *caution* and *screening;* as, vorsehen (sich), to be cautious; vorbeugen, to obviate, prevent; — *c*) *giving an example* for imitation; as, vorspielen, vormachen; — *d*) *forwardness, eminence;* as, vorragen, to project; vordringen, to press forward.

11. Zu- denotes, — *a*) *towards;* as, zuführen, to lead to; zueilen, to hasten towards; — *b*) *fitting, adjusting;* as, zubereiten, to prepare; zutreffen, to agree; — *c*) *addition;* as, zurechnen, to add in calculation; zuschreiben, to ascribe; — *d*) *continuation;* as, zulesen, to read on; zuhören, to listen to; — *e*) *closing;* as, zuschließen, to shut up.

V. Anomalous Composition.

§ 80. There are compound substantives, anomalously composed, the first component appearing in the second place, and the second one in the first; as in Taugenichts (a good-for-nothing fellow), Störefried (disturber of the peace), Saufaus (m., a drunkard), Reißaus (m., flight); — or attributive participles being melted with a substantive into one notion; as, Glühwurm (glühender Wurm, glowing worm), Spottvogel (spottender Vogel, mocking-bird), Singvogel (singender Vogel, singing-bird); — or a person being nicknamed from a member of his body; as, Stumpfnase, f., flat-nose (a person with a flat nose); Blaubart, m., blue-beard; Rothrock, a red coat; Blaustrumpf, m., blue-stocking; Rundkopf, m., round-head; ein Trotzkopf, a headstrong person; ein Schreihals, a crying-baby; — or a whole sentence being employed as a substantive; as, ein Vergißmeinnicht, a forget-me-not; der Willkomm, the welcome; der Gottseibeiuns (the God be with us!), the Devil; Leberecht, Live right; Fürchtegott, Fear God; and similar proper nouns.

CHAPTER III.

OF VERBS.

§ 81. VERBS are either *auxiliary verbs* or *verbs proper.* The former convey no notion, but only relations between subject and predicate and the speaker; as, 'he *is* going,' 'he *has* sung,' 'he *will* sleep,' 'Cesar *was* murdered.' The latter convey ideas or notions, and constitute the predicate.

§ 82. Verbs proper are either *transitive* or *intransitive* (§ 14), the former always requiring a direct object, expressed by an accusative, to be complete and understood; the latter are either *neuter* verbs, or such as express an action which requires no object at all to be complete and intelligible; or they are *intransitives proper*, requiring an object in the dative or genitive to be understood. Thus *to beat*, *schlagen*, is a transitive verb, because it requires an accusative; *to seem* (it seems to me), *scheinen*, is an intransitive verb, because it requires a dative; and *to sleep*, *schlafen*, is a neuter verb, because it requires no object at all to convey an idea or notion.

§ 83. Transitive verbs, which comprise the great bulk of verbs of every language, are employed either in the *Active* or in the *Passive Voice*; — the former expressing that the subject is acting or working upon an object; as, 'the father *praises* the child'; — the latter expressing that the subject is acted upon or suffering something, or is, properly speaking, an object; as, 'the child *is praised* by his father.' Such verbs as express that subject and object are the same person or thing, are called *Reflexive verbs;* as, 'I prepare myself.'

Annotation. — The English language has no reflexive verbs, properly speaking, but only a reflexive use of transitive verbs. But the German is rich in reflexive verbs proper, which are not in use as transitives; as, *ich freue mich*, '*I rejoice*,' while it is impossible to say *ich freue dich*.

§ 84. All verbs are inflected by *Person*, *Number*, *Tense*, and

Mood. There are three persons in the singular, and three in the plural, of each tense of each mood, except that the Impersonal verbs have only one person in the singular (it rains, it lightens, it rained, etc.) of each tense of each mood.

§ 85. All verbs (without exception in German) have six *tenses* to express the time of the action; — three *absolute tenses*, viz.: *a. Present*, ich singe; *b. Perfect*, ich habe gesungen; *c. Future*, ich werde singen; — and three *relative tenses*, viz.: *a. Imperfect*, ich sang; *b. Pluperfect*, ich hatte gesungen; *c. Future Perfect*, ich werde gesungen haben. Only the Present and the Imperfect have an inflection simple or proper; the other tenses of the active, and all tenses of the passive voice, are formed by means of auxiliary verbs, and are called compound tenses.

§ 86. All verbs have four *moods* to express the different relations of the action of the sentence to the speaker, viz.: the *Indicative* mood, which really asserts the opinion of the speaker, as, er ist mein Vater; the *Subjunctive* mood, which quotes the assertion of another person than the speaker, as, Man sagt, er sei nicht mein Vater; the *Conditional*, used in conditional sentences, as, Er würde vielleicht mein Vater sein, He might, perhaps, be my father; and the *Imperative* mood, used in expressing commands or entreaties, as, Sei mein Vater! In German the Imperative is formed only in the Present tense; the Conditional only in the Future and Perfect Future.

§ 87. All verbs have two Infinitives and two Participles (Present and Past, see § 14), called *Verbals*.

§ 88. In German, as in English, there are two conjugations according to which all but the following irregular verbs are inflected, viz.: sein, to be; haben, to have; müssen, I must; dürfen, I am allowed; können, I can; mögen, I may; wollen, I will; sollen, I shall; werden, to become; and wissen, to know. These two conjugations are called the *ancient* and the *modern*. They differ only in the formation of the Imperfect and Participle Past, and in a few cases in the second and third person singular, and also in the Imperative.

§ 89. A. In the ancient form, the vowel of the verb is modified by the *Umlaut* in the Imperfect and Participle Past, in almost the same way as in the irregular English verbs; as,—

Infinitive.	*Imperfect.*	*Participle Past.*
singen, to sing,	sang, sang,	gesungen, sung.
bitten, to bid,	bat, bade,	gebeten, bidden.
kommen, to come,	kam, came,	gekommen, come.

B. This modification does not take place in verbs of the modern conjugation (with the exception of six); but both the Imperfect and Participle Past adopt the termination et (*ed* in English), to which are added the terminations of the different persons; as,

Infinitive.	*Imperfect.*	*Participle Past.*
red-en, to talk,	red-et-e, talked,	ge-red-et, talked.
rechn-en, to reckon,	rechn-et-e, reckoned,	ge-rechn-et, reckoned.

All Participles Past but those compounded with the inseparable prefixes be, er, ent, emp, zer, ver, ge, miß, voll, hinter, wider, and unter, über, um, durch, when not accented, and all those ending in iren, assume the augment ge; as, geredet, gesungen, gebeten, gekommen, gerechnet, vorgeredet, nachgesungen, etc.

The vowel e in the termination et of the Participle Past is omitted, except after d, t, gn, dn, dm, thm, ffn, or chn; as, gesagt, gelebt, gehofft, geschleppt, gereist; but geredet, gebetet, gesegnet, geordnet, gewidmet, geathmet, geöffnet, gezeichnet.

The first vowel e in the termination ete of the Imperfect is, as a rule, dropped, except after d, t, gn, dn, dm, thm, ffn, or chn; as, ich sagte, lobte, hoffte, schleppte, reiste; but ich redete, betete, segnete, ordnete, widmete, athmete, öffnete, zeichnete.

§ 90. The three Persons, singular and plural, in all simple tenses of the ancient and modern forms, are as follows:—

	Singular.	*Plural.*
1st Person.	—e *or* —	—en
2d Person.	—est *or* st	—et *or* t
3d Person.	—e *or* t, *or* —	—en.

The following table shows how these terminations are distributed among the tenses.

Present Tense of both Forms.

		Indicative.	*Subjunctive.*	*Imperative.*
SING.	1.	—e	—e	——
	2.	—eſt *or* ſt	—eſt	—e *or* —
	3.	—et *or* t	—e	——
PLUR.	1.	—en	—en	——
	2.	—et *or* t	—et	—et *or* t
	3.	—en.	—en.	——

Imperfect Tense.

		1. *Of the Ancient Form.*	2. *Modern Form, the same in Subjunctive.*	3. *Subjunctive, Ancient Form.*
SING.	1.	——	—ete	—e
	2.	—eſt *or* ſt	—eteſt	—eſt *or* ſt
	3.	——	—ete	—e
PLUR.	1.	—en	—eten	—en
	2.	—et *or* t	—etet	—et *or* t
	3.	—en.	—eten.	—en.
		The vowel is changed.	Vowel not changed.	Vowel of Indic. modified.

C. THE SIMPLE TENSES OF THE VERB.

	I. ANCIENT FORM.	II. MODERN FORM.
INFIN.	ſingen, to sing.	reden, to speak.

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

		I sing, am singing.	I speak, am speaking.
SING.	1.	ich ſing-e	ich red-e
	2.	du ſing-eſt	du red-eſt
	3.	er ſing-et,	er red-et,
PLUR.	1.	wir ſing-en	wir red-en
	2.	ihr ſing-et	ihr red-et
	3.	ſie ſing-en.	ſie red-en.

I. Ancient Form.		II. Modern Form.

Imperfect Tense.

	I sang, was singing.	I spoke, was speaking.
Sing. 1.	ich sang	ich red-e-te
2.	du sang-est	du red-e-test
3.	er sang,	er red-e-te,
Plur. 1.	wir sang-en	wir red-e-ten
2.	ihr sang-et	ihr red-e-tet
3.	sie sang-en.	sie red-e-ten.

Subjunctive Mood.

The *Present* differs from the Indicative only in the

Sing. 3.	er sing-e.	er red-e.

Imperfect Tense.

	I sang, was singing.	I spoke, was speaking.
Sing. 1.	ich sänge	ich redete
2.	du sängest	du redetest
3.	er sänge,	er redete,
Plur. 1.	wir sängen	wir redeten
2.	ihr sänget	ihr redetet
3.	sie sängen.	sie redeten.

Imperative Mood.

Sing. 2.	sing-e, sing!	red-e, speak!
Plur. 2.	sing-et, sing!	red-et, speak!

Participles.

Pres.	sing-end, singing,	red-end, speaking,
Past.	gesung-en, sung.	gered-et, spoken.

Exercises for Inflection.

trinken, to drink,
springen, to spring, jump,
klingen, to sound,
zwingen, to compel,
baden, to bathe,
beten, to pray.

§ 91. The vowel e is, as a rule, dropped, —

1. In the termination est of the second person singular of the Indicative of the Present and Imperfect tenses, except after d, t, ffn, chn, gn, dn, dm, thm, s, ß, z, and sch; as, du singst, springst, zwingst, klingst, hörst; du baust, kaust, siehst; du sangst, sprangst, zwangst, klangst, sahst. But, du redest, betest, reisest, fischest, beißest, beizest, schwitzest; du redetest, betetest, reis'test, fischtest, bissest, beiztest, schwitztest.

2. In the termination et of the third person singular and second person plural of the Present and Imperfect of the *Indicative Mood*, except after d, t, ffn, chn, gn, dn, dm, thm; as, er singt, springt, zwingt, hört, baut, sieht; ihr singt, springt, zwingt, hört, baut, seht; ihr sangt, sprangt, zwangt, saht. But, er redet, betet, segnet, ordnet, widmet, athmet, öffnet, zeichnet; ihr redet, betet, segnet, öffnet, zeichnet, ordnet, widmet, athmet; ihr hörtet, bautet, hofftet, schlepptet, fischtet, reistet.

Annotation. — The laws of euphony obtain in German to a greater extent than is commonly believed, and are at the bottom of most forms of inflection. The vowel e aids in forming almost all inflections, of whatever kind. Of course, all inflected forms are augmented, in this way, by one or two syllables. Thus the monosyllabic roots and stems become forms of two syllables, and, by a further inflection or derivation, of three syllables. The German has a decided predilection for words of two syllables with a trochaic (_ ⏑) or iambic (⏑ _) rhythm, and accordingly in poetry, whenever the metre allows or requires it, the e reappears in the second and third person singular and second person plural of both tenses, and in the formation of the Imperfect and Participle Past; as, du singest, er singet, ihr singet, du sangest, ihr sanget, gehöret, gebauet, etc.

In the constant attempt at brevity of form natural to prose and to every-day talk, this euphonic e is often dropped, at the expense of euphony. But the tendency toward abbreviation cannot prevail so far as to violate the first and

fundamental law of euphony, which imperatively forbids the immediate juxtaposition of two letters of the same class. No two vowels, two mutes of the same class, two linguals, two gutturals, two dentals, nor two labials, must be sounded together (even if they should be written, to show the derivation).

This explains why the e is not dropped in redet, redest; for in redst, redt, two or even three mutes would come together, mutes of the same class, linguals or dentals. The same reason holds good for du reisest, er reist, because only in reisest one s would follow another. In segnest, segnet, athmest, athmet, ordnest, ordnet, we have not only a crowding of consonants that forbids the elision of the e, but also one of the few cases where another law of euphony is infringed, namely, that, in a combination of a mute and a liquid letter, the mute should always follow the liquid in the *Auslaut*, but precede it in the *Anlaut*. But this infringement of the law is compensated by another law, that in such cases a vowel is always to follow, so as to allow the formation of one more syllable. The words du segnest, athmest, etc., are now divided as follows: seg-nest, ath-mest, etc., so that the liquid ceases to be *Auslaut*.

§ 92. For the same reason, the Infinitive and first and third persons plural Present and Imperfect of sehen, gehen, bauen, zeihen, ruhen, freuen, and others where the root ends in a vowel or an h mute, drop the e of the termination en; as, seh'n, geh'n, bau'n, zeih'n, ruh'n, freu'n, sah'n, zieh'n, wherever the rhythm does not require it to be kept, as in poetry or oratory. And the same elision takes place in the Participles Past; as, geseh'n, gezieh'n, gelieh'n, though not so often. The apostrophe (') in sehn, gehn, gesehn, geliehn is, as a rule, omitted. Nay, the e is, as a rule, written, but remains mute in popular utterance. The learned classes, it is true, pronounce this e, from a kind of affectation very often, and infringe thereby a well-established law of euphony.

That the termination en in the Infinitive and first and third

persons plural never suffers in any other verb an elision of the e, is explained by the n, as a liquid, being forbidden to follow a mute; as, sagen, leben, baden, hoffen, stecken, lachen, etc., not sag'n, leb'n, bad'n, hoff'n, steck'n, lach'n.

§ 93. In a few derivative verbs, viz. all those ending in ern (er-en) or eln (elen) in the infinitive, the vowel of the termination is dropped in all inflections and derivatives, except the first person of the Present where the e of the stem is dropped; as, ich hand-l-e, I act; ich wand-r-e, I wander; but, du hand-elst, handeln, gehandelt, handelte; du wand-erst, wandern, gewandert, wanderte.

§ 94. In two verbs, viz. senden and wenden, the Imperfect sandte, wandte seems to be formed in contradiction to the above law of euphony, the more so, as these forms are preferred to the regular ones sendete and wendete, which are still in use. But in the pronunciation only one t is heard; the second is written to show the derivation of the form. The same holds good of redte (for redete), which occurs in poetry.

D. THE SIMPLE TENSES OF A COMPOUND VERB,

WITH ADVERBS AND PREPOSITIONS.

	I. Ancient Form.	II. Modern Form.
Infin.	hervorkommen, to come forth.	auslegen, to lay out.

Indicative Mood.

Present Tense.

		I am coming (I come) forth.	I am laying (I lay) out.
Sing.	1.	ich komme hervor	ich lege aus
	2.	du kommst hervor	du legst aus
	3.	er kommt hervor,	er legt aus,
Plur.	1.	wir kommen hervor	wir legen aus
	2.	ihr kommt hervor	ihr legt aus
	3.	sie kommen hervor.	sie legen aus.

	I. Ancient Form.	II. Modern Form.

Imperfect Tense.

	I came (was coming) forth.	I layed (was laying) out.
Sing.	1. ich kam hervor	ich legte aus
	2. du kamſt hervor	du legteſt aus
	3. er kam hervor,	er legte aus,
Plur.	1. wir kamen hervor	wir legten aus
	2. ihr kamt hervor	ihr legtet aus
	3. ſie kamen hervor.	ſie legten aus.

Subjunctive Mood.

Present Tense.

Sing.	1. ich komme hervor	ich lege aus
	2. du kommeſt hervor	du legeſt aus
	3. er komme hervor.	er lege aus.

Plural like the Plural Indicative.

Imperfect Tense.

Sing.	1. ich käme hervor	Like the Indicative Imperfect.
	2. du kämeſt hervor	
	3. er käme hervor,	
Plur.	1. wir kämen hervor	
	2. ihr kämet hervor	
	3. ſie kämen hervor.	

Imperative Mood.

	Come forth!	Lay out!
Sing.	2. komm(e) hervor,	leg(e) aus!
Plur.	2. komm(e)t hervor.	legt aus!

Participles.

Pres.	hervorkommend, coming forth,	auslegend, laying out,
Past.	hervorgekommen, come forth.	ausgelegt, layed out.

Exercises for Inflection.

austrinken, to drink up,
nachſpringen, to spring after,
wohlklingen, to sound well,
aufſtellen, to put up,
vorſetzen, to set before.

§ 95. SIMPLE FORMS OF THE AUXILIARY VERBS.

INFIN. ſein, to be. haben, to have. werden, to become.

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

		I am.	I have.	I become.
SING.	1.	ich bin	ich habe	ich werde
	2.	du biſt	du haſt	du wirſt
	3.	er iſt (ſie, es iſt),	er hat,	er wird,
PLUR.	1.	wir ſind	wir haben	wir werden
	2.	ihr ſeid	ihr habt	ihr werdet
	3.	ſie ſind.	ſie haben.	ſie werden.

Imperfect Tense.

		I was.	I had.	I became.
SING.	1.	ich war	ich hatte	ich wurde*
	2.	du warſt	du hatteſt	du wurdeſt
	3.	er war,	er hatte,	er wurde,
PLUR.	1.	wir waren	wir hatten	wir wurden
	2.	ihr wart (waret)	ihr hattet	ihr wurdet
	3.	ſie waren.	ſie hatten.	ſie wurden.

SUBJUNCTIVE MOOD.

Present Tense.

		I be.	I have.	I become.
SING.	1.	ich ſei	ich habe	ich werde
	2.	du ſeiſt	du habeſt	du werdeſt
	3.	er ſei,	er habe,	er werde,
PLUR.	1.	wir ſeien	wir haben	wir werden
	2.	ihr ſeiet	ihr habet	ihr werdet
	3.	ſie ſeien.	ſie haben.	ſie werden.

* Instead of this form of the singular, there are in use ich ward, du wardſt, er ward (ancient form), more in poetry than in prose.

Imperfect Tense.

		I were.	I had.	I should become.
SING.	1.	ich wäre	ich hätte	ich würde
	2.	du wärest	du hättest	du würdest
	3.	er wäre,	er hätte,	er würde,
PLUR.	1.	wir wären	wir hätten	wir würden
	2.	ihr wäret	ihr hättet	ihr würdet
	3.	sie wären.	sie hätten.	sie würden.

IMPERATIVE MOOD.

SING. 2.	sei, be,	habe, have,	werde, become,
PLUR. 2.	seid, be.	habt, have.	werdet, become.

PARTICIPLES.

Pres.	seiend, being,	habend, having,	werdend, becoming,
Past.	gewesen, been.	gehabt, had.	geworden, become.

Instead of geworden, in all compound forms of the Passive worden is used.

§ 96. COMPOUND FORMS OF CONJUGATION.

The Perfect and Pluperfect tenses are formed by the Participle Past of the verb and the Present and Imperfect tenses of one of the auxiliary verbs haben or sein, exactly as in English. Which of these two auxiliary verbs is to be used will be seen from § 110, the use being to some extent different in both languages.

The Future tense is formed by the Infinitive Present of the principal verb and the present tense of werden.

Perfect Tense.

INFINITIVE.

gesungen haben, to have sung.	gesprungen sein, to have sprung.
geredet haben, to have spoken.	gewandert sein, to have wandered.
gehabt haben, to have had.	gewesen sein, to have been.
ausgelegt haben, to have laid out.	hervorgekommen sein, to have come forth.

INDICATIVE.

ich habe (er hat) gesungen, I have (he has) sung.
ich bin (er ist) gesprungen, I have (he has) sprung.
ich habe (er hat) geredet, I have (he has) spoken.
ich bin (er ist) gewandert, I have (he has) wandered.
ich habe (er hat) gehabt, I have (he has) had.
ich bin (er ist) gewesen, I have (he has) been.
ich bin hervorgekommen, I have come forth.
ich habe ausgelegt, I have laid out.

SUBJUNCTIVE.

ich habe (er habe) gesungen, I have (he has) sung.
ich sei (er sei) gesprungen, I have (he has) sprung.
ich habe (er habe) geredet, I have (he has) spoken.
ich bin (er sei) gewandert, I have (he has) wandered.
ich habe (er habe) gehabt, I have (he has) had.
ich sei (er sei) gewesen, I have (he has) been.
ich sei hervorgekommen, I have come forth.
ich habe ausgelegt, I have laid out.

Pluperfect Tense.

INDICATIVE.

ich (er) hatte gesungen, I (he) had sung.
ich (er) hatte ausgelegt, I (he) had laid out.
ich (er) war gesprungen, I (he) had sprung.
ich (er) war hervorgekommen, I (he) had come forth.
ich (er) hatte geredet, I (he) had spoken.
ich (er) war gewandert, I (he) had wandered.
ich (er) hatte gehabt, I (he) had had.
ich (er) war gewesen, I (he) had been.

SUBJUNCTIVE.

ich (er) hätte gesungen, I (he) would have sung.
ich (er) hätte ausgelegt, I (he) would have laid out.
ich (er) wäre gesprungen, I (he) would have sprung.
ich (er) wäre hervorgekommen, I (he) would have come forth.

ich (er) hätte geredet, I (he) would have spoken.
ich (er) wäre gewandert, I (he) would have wandered.
ich (er) hätte gehabt, I (he) would have had.
ich (er) wäre gewesen, I (he) would have been.

Future Tense.

Indicative Mood.

	I shall		
		singen,	sing.
Sing.	1. ich werde	springen,	spring.
	2. du wirst	reden,	speak.
	3. er wird	wandern,	wander.
Plur.	1. wir werden	haben,	have.
	2. ihr werdet	sein,	be.
	3. sie werden	hervorkommen,	come forth.
		auslegen,	lay out.

Subjunctive Mood.

	I shall		
		singen,	sing.
Sing.	1. ich werde	springen,	spring.
	2. du werdest	reden,	speak.
	3. er werde	wandern,	wander.
Plur.	1. wir werden	haben,	have.
	2. ihr werdet	sein,	be.
	3. sie werden	hervorkommen,	come forth.
		auslegen,	lay out.

Conditional Mood.

	I should		
		singen,	sing.
Sing.	1. ich würde	springen,	spring.
	2. du würdest	reden,	speak.
	3. er würde	wandern,	wander.
Plur.	1. wir würden	haben,	have.
	2. ihr würdet	sein,	be.
	3. sie würden	hervorkommen,	come forth.
		auslegen,	lay out.

Past Future Tense.

INDICATIVE MOOD.

SING. 1. ich werde / 2. du wirst / 3. er wird { gesungen haben, I shall have sung, etc. etc. gesprungen sein, I shall have sprung, etc. etc.

SUBJUNCTIVE MOOD.

SING. 1. ich werde / 2. du werdest / 3. er werde { gesungen haben, I shall have sung, etc. etc. gesprungen sein, I shall have sprung, etc. etc.

CONDITIONAL MOOD.

SING. ich würde gesprungen sein, ich würde geredet haben, I should have leapt, spoken.

§ 97. The Passive Voice is formed by the Past Participle and the auxiliary verb werden. The English have no Passive voice, properly speaking, and the use of the German Passive, therefore, is for them the most difficult feature of the German Grammar. Ich werde getödtet is commonly translated by *I am killed*, but should more properly be translated by *I am being killed;* I am undergoing the action of, I am about being killed. *He was saved* is equivalent to *he was safe*, but er wurde gerettet means *he was being saved, and at last became safe.*

PASSIVE VOICE.

Present.

INFIN. geliebt werden, geliebt zu werden, to be loved.

	INDICATIVE MOOD.	SUBJUNCTIVE MOOD.
	I am loved, I am being loved.	I am loved, I am being loved.
SING.	1. ich werde geliebt	ich werde geliebt
	2. du wirst geliebt	du werdest geliebt
	3. er wird geliebt,	er werde geliebt,
	etc.	etc.

INDICATIVE MOOD.	SUBJUNCTIVE MOOD.

Imperfect Tense.

I was loved, I was being loved.	I were, *or* I would be loved.
SING. 1. ich wurde geliebt	ich würde geliebt
2. du wurdest geliebt	du würdest geliebt
3. er wurde geliebt,	er würde geliebt,
etc.	etc.

Perfect Tense.

INFIN. geliebt worden sein, or zu sein, to have been loved.

INDICATIVE MOOD.	SUBJUNCTIVE MOOD.
He has been loved.	He has been loved.
SING. 3. er ist geliebt worden.	er sei geliebt worden.

Pluperfect Tense.

He had been loved.	He had been loved.
SING. 3. er war geliebt worden.	er wäre geliebt worden.

Future Tense.

He will be loved.	He will be loved.
SING. 3. er wird geliebt werden.	er werde geliebt werden.

CONDITIONAL MOOD.

Er würde geliebt werden, he would be loved.

Past Future Tense.

INDICATIVE MOOD.	SUBJUNCTIVE MOOD.
He will have been loved.	He will have been loved.
SING. 3. er wird geliebt worden sein.	er werde geliebt worden sein.

CONDITIONAL MOOD.

Er würde geliebt worden sein, he would have been loved.

§ 98. The following is a complete paradigm of a verb of the modern, and also of one of the ancient conjugation.

COMPLETE PARADIGM OF THE MODERN CONJUGATION.

A. Active Voice.

Infin. lieben, zu lieben, to love.

		Indicative Mood.	Subjunctive Mood.
		I. *Present.*	
		I love, I am loving.	I love.
Sing.	1.	ich liebe	ich liebe
	2.	du liebst	du liebest
	3.	er (sie, es) liebt,	er liebe,
Plur.	1.	wir lieben	wir lieben
	2.	ihr liebt	ihr liebet
	3.	sie lieben.	sie lieben.
		II. *Imperfect or Past Tense.*	
		I loved.	I loved.
Sing.	1.	ich liebte	ich liebte
	2.	du liebtest	du liebtest
	3.	er (sie, es) liebte,	er liebte,
Plur.	1.	wir liebten	wir liebten
	2.	ihr liebtet	ihr liebtet
	3.	sie liebten.	sie liebten.
		III. *Perfect Tense.*	
		Infin. geliebt haben, geliebt zu haben, to have loved.	
		I have loved.	I have loved.
Sing.	1.	ich habe geliebt	ich habe geliebt
	2.	du hast geliebt	du habest geliebt
	3.	er hat geliebt,	er habe geliebt,
Plur.	1.	wir haben geliebt	wir haben geliebt
	2.	ihr habt geliebt	ihr habet geliebt
	3.	sie haben geliebt.	sie haben geliebt.
		IV. *Pluperfect Tense.*	
		I had loved.	I had loved.
Sing.	1.	ich hatte geliebt	ich hätte geliebt
	2.	du hattest geliebt	du hättest geliebt
	3.	er hatte geliebt,	er hätte geliebt,

	Indicative Mood.	Subjunctive Mood.
Plur.	1. wir hatten geliebt	wir hätten geliebt
	2. ihr hattet geliebt	ihr hättet geliebt
	3. sie hatten geliebt.	sie hätten geliebt.

V. *Future Tense.*

	I shall love.	I shall love.
Sing.	1. ich werde lieben	ich werde lieben
	2. du wirst lieben	du werdest lieben
	3. er wird lieben,	er werde lieben,
Plur.	1. wir werden lieben	wir werden lieben
	2. ihr werdet lieben	ihr werdet lieben
	3. sie werden lieben.	sie werden lieben.

VI. *Conditional Mood.*

	I should love,		We should love.
Sing.	1. ich würde lieben	Plur.	1. wir würden lieben
	2. du würdest lieben		2. ihr würdet lieben
	3. er würde lieben,		3. sie würden lieben.

VII. *Past Future Tense.*

	Indicative Mood.	Subjunctive Mood.
	I shall have loved.	I shall have loved.
Sing.	1. ich werde geliebt haben	ich werde geliebt haben
	2. du wirst geliebt haben	du werdest geliebt haben
	3. er wird geliebt haben,	er werde geliebt haben,
Plur.	1. wir werden geliebt haben	wir werden geliebt haben
	2. ihr werdet geliebt haben	ihr werdet geliebt haben
	3. sie werden geliebt haben.	sie werden geliebt haben.

VIII. *Past Conditional Mood.*

Singular.	Plural.
I should have loved,	We should have loved.
1. ich würde geliebt haben	1. wir würden geliebt haben
2. du würdest geliebt haben	2. ihr würdet geliebt haben
3. er würde geliebt haben.	3. sie würden geliebt haben.

IX. *Imperative.*

SING. 2. liebe (liebe du), love! PLUR. 2. liebt, love!
3. lieben Sie, love!

X. *Participle.*

Present. liebend, loving. *Past.* geliebt, loved.

B. PASSIVE VOICE.

INFIN. geliebt werden, geliebt zu werden, to be loved.

		INDICATIVE MOOD.	SUBJUNCTIVE MOOD.
		I. *Present.*	
		I am loved.	I be loved.
SING.	1.	ich werde geliebt	ich werde geliebt
	2.	du wirst geliebt	du werdest geliebt
	3.	er wird geliebt,	er werde geliebt,
PLUR.	1.	wir werden geliebt	wir werden geliebt
	2.	ihr werdet geliebt	ihr werdet geliebt
	3.	sie werden geliebt.	sie werden geliebt.
		II. *Imperfect Tense.*	
		I was (was being) loved.	I were (being) loved.
SING.	1.	ich wurde geliebt	ich würde geliebt
	2.	du wurdest geliebt	du würdest geliebt
	3.	er wurde geliebt,	er würde geliebt,
PLUR.	1.	wir wurden geliebt	wir würden geliebt
	2.	ihr wurdet geliebt	ihr würdet geliebt
	3.	sie wurden geliebt.	sie würden geliebt.
		III. *Perfect Tense.*	
		I have been loved.	I have been loved.
SING.	1.	ich bin geliebt worden	ich sei geliebt worden
	2.	du bist geliebt worden	du seiest geliebt worden
	3.	er ist geliebt worden,	er sei geliebt worden,
PLUR.	1.	wir sind geliebt worden	wir seien geliebt worden
	2.	ihr seid geliebt worden	ihr seiet geliebt worden
	3.	sie sind geliebt worden.	sie seien geliebt worden.

		INDICATIVE MOOD.	SUBJUNCTIVE MOOD.

IV. *Pluperfect Tense.*

		I had been loved.	I had been loved.
SING.	1.	ich war geliebt worden	ich wäre geliebt worden
	2.	du warst geliebt worden	du wärest geliebt worden
	3.	er war geliebt worden,	er wäre geliebt worden,
PLUR.	1.	wir waren geliebt worden	wir wären geliebt worden
	2.	ihr wart geliebt worden	ihr wäret geliebt worden
	3.	sie waren geliebt worden.	sie wären geliebt worden.

V. *Future Tense.*

		I shall be loved,	I shall be loved.
SING.	1.	ich werde geliebt werden	ich werde geliebt werden
	2.	du wirst geliebt werden	du werdest geliebt werden
	3.	er wird geliebt werden,	er werde geliebt werden,
PLUR.	1.	wir werden geliebt werden	wir werden geliebt werden
	2.	ihr werdet geliebt werden	ihr werdet geliebt werden
	3.	sie werden geliebt werden.	sie werden geliebt werden.

VI. *Conditional.*

SINGULAR.	PLURAL.
I should be loved,	We should be loved.
1. ich würde geliebt werden	1. wir würden geliebt werden
2. du würdest geliebt werden	2. ihr würdet geliebt werden
3. er würde geliebt werden,	3. sie würden geliebt werden.

VII. *Past Future Tense.*

	INDICATIVE MOOD.	SUBJUNCTIVE MOOD.
	I shall have been loved.	I shall have been loved.
SINGULAR.		
1.	ich werde geliebt worden sein	ich werde geliebt worden sein
2.	du wirst geliebt worden sein	du werdest geliebt worden sein
3.	er wird geliebt worden sein,	er werde geliebt worden sein,
PLURAL.		
1.	wir werden geliebt worden sein	wir werden geliebt worden sein
2.	ihr werdet geliebt worden sein	ihr werdet geliebt worden sein
3.	sie werden geliebt worden sein.	sie werden geliebt worden sein.

VIII. *Past Conditional.*

SINGULAR.	PLURAL.
I should have been loved,	We should have been loved.
1. ich würde geliebt worden sein	wir würden geliebt worden sein
2. du würdest geliebt worden sein	ihr würdet geliebt worden sein
3. er würde geliebt worden sein,	sie würden geliebt worden sein.

Annotation. — Instead of ich wurde geliebt, du wurdest geliebt, er wurde geliebt, there is another form in use in poetry, — ich ward geliebt, du wardst geliebt, er ward geliebt.

COMPLETE PARADIGM OF THE ANCIENT CONJUGATION.

A. ACTIVE VOICE.

INFIN. schlagen, zu schlagen, to beat.

I. *Present Tense.*

	INDICATIVE MOOD.	SUBJUNCTIVE MOOD.
	I beat, rout.	I beat, rout.
SING.	1. ich schlage	ich schlage
	2. du schlägst	du schlagest
	3. er (sie, es) schlägt,	er schlage,
PLUR.	1. wir schlagen	wir schlagen
	2. ihr schlagt	ihr schlaget
	3. sie schlagen.	sie schlagen.

II. *Imperfect or Past Tense.*

	I beat, routed.	I beat, routed (should beat).
SING.	1. ich schlug	ich schlüge
	2. du schlugst	du schlügest
	3. er schlug,	er schlüge,
PLUR.	1. wir schlugen	wir schlügen
	2. ihr schlugt	ihr schlüget
	3. sie schlugen.	sie schlügen.

III. *Perfect Tense.*

INFIN. geschlagen haben, geschlagen zu haben, to have beaten.

	Indicative Mood.	Subjunctive Mood.
	I have beaten.	I have beaten.
Sing. 1.	ich habe geschlagen	ich habe geschlagen
2.	du hast geschlagen	du habest geschlagen
3.	er hat geschlagen,	er habe geschlagen,
Plur. 1.	wir haben geschlagen,	wir haben geschlagen,
	etc.	etc.

IV. *Pluperfect Tense.*

	I had beaten.	I had beaten.
Sing. 1.	ich hatte geschlagen,	ich hätte geschlagen,
	etc.	etc.

V. *Future Tense.*

	I shall beat.	I shall beat.
Sing. 1.	ich werde schlagen	ich werde schlagen
2.	du wirst schlagen	du werdest schlagen
3.	er wird schlagen,	er werde schlagen,
Plur. 1.	wir werden schlagen	wir werden schlagen
2.	ihr werdet schlagen	ihr werdet schlagen
3.	sie werden schlagen.	sie werden schlagen.

VI. *Conditional.*

Singular.	Plural.
I should beat,	We should beat.
1. ich würde schlagen	1. wir würden schlagen
2. du würdest schlagen	2. ihr würdet schlagen
3. er würde schlagen,	3. sie würden schlagen.

VII. *Past Future Tense.*

	Indicative Mood.	Subjunctive Mood.
	I shall have beaten.	I shall have beaten.
Sing. 1.	ich werde geschlagen haben	ich werde geschlagen haben
2.	du wirst geschlagen haben	du werdest geschlagen haben
3.	er wird geschlagen haben,	er werde geschlagen haben,
Plur. 1.	wir werden geschlagen hab.,	wir werden geschlagen hab.,
	etc.	etc.

VIII. *Past Conditional.*

SINGULAR.	PLURAL.
I should have beaten,	We should have beaten.
1. ich würde geschlagen haben	1. wir würden geschlagen haben
2. du würdest geschlagen haben	2. ihr würdet geschlagen haben
3. er würde geschlagen haben,	3. sie würden geschlagen haben.

IX. *Imperative Mood.*

2. schlage! (schlage du!) beat!	2. schlagt! (schlagt ihr!) beat!
	3. schlagen Sie! beat!

X. *Participles.*

Present. schlagend, beating. *Past.* geschlagen, beaten.

B. PASSIVE VOICE.

INFIN. geschlagen werden, geschlagen zu werden, to be beaten.

	INDICATIVE MOOD.	SUBJUNCTIVE MOOD.
	I. *Present.*	
	I am beaten (being beaten).	I am being beaten.
SING.	1. ich werde geschlagen	ich werde geschlagen
	2. du wirst geschlagen	du werdest geschlagen
	3. er wird geschlagen,	er werde geschlagen,
PLUR.	1. wir werden geschlagen,	wir werden geschlagen,
	etc.	etc.
	II. *Imperfect or Past.*	
	I was beaten (being beaten).	I were (being) beaten.
SING.	1. ich wurde geschlagen,	ich würde geschlagen,
	etc.	etc.
	III. *Perfect Tense.*	
	I have been beaten.	I have been beaten.
SING.	1. ich bin geschlagen worden,	ich sei geschlagen worden,
	etc.	etc.
	IV. *Pluperfect Tense.*	
	I had been beaten.	I had been beaten.
SING.	1. ich war geschlagen worden,	ich wäre geschlagen worden,
	etc.	etc.

	Indicative Mood.	Subjunctive Mood.

V. *Future Tense.*

	I shall be beaten.	I shall be beaten.
Sing. 1.	ich werde geschlagen werden	ich werde geschlagen werden
2.	du wirst geschlagen werden, etc.	du werdest geschlagen werd., etc.

VI. *Conditional Mood.*

Sing. 1. ich würde geschlagen werden, I should be beaten.

VII. *Future Past.*

	Indicative Mood.	Subjunctive Mood.
	I shall have been beaten.	I shall have been beaten.
Sing. 1.	ich werde geschlagen worden sein	ich werde geschlagen worden sein
2.	du wirst geschlagen worden sein, etc.	du werdest geschlagen worden sein, etc.

VIII. *Conditional Past.*

Sing. 1. ich würde geschlagen worden sein, I should have been beaten.

COMPLETE PARADIGM OF THE AUXILIARY VERB sein, TO BE.

Infin. sein, zu sein, to be.

	Indicative Mood.	Subjunctive Mood.

I. *Present.*

	I am.	I may be, *or* I am.
Sing. 1.	ich bin	ich sei
2.	du bist	du seist
3.	er ist,	er sei,
Plur. 1.	wir sind	wir seien
2.	ihr seid	ihr seiet
3.	sie sind.	sie seien.

Indicative Mood.		Subjunctive Mood.

II. *Imperfect.*

	I was.	I might be, *or* I were.
Sing.	1. ich war	ich wäre
	2. du warst	du wärest
	3. er war,	er wäre,
Plur.	1. wir waren	wir wären
	2. ihr wart	ihr wäret
	3. sie waren.	sie wären.

III. *Perfect Tense.*

Infin. gewesen sein, gewesen zu sein, to have been.

	Indicative Mood.	Subjunctive Mood.
	I have been.	I may have been.
Sing.	1. ich bin gewesen	ich sei gewesen
	2. du bist gewesen	du seist gewesen
	3. er ist gewesen,	er sei gewesen,
Plur.	1. wir sind gewesen	wir seien gewesen
	2. ihr seid gewesen	ihr seiet gewesen
	3. sie sind gewesen.	sie seien gewesen.

IV. *Pluperfect Tense.*

	I had been.	I had been (I might have been).
Sing.	1. ich war gewesen	ich wäre gewesen
	2. du warst gewesen	du wärest gewesen
	3. er war gewesen,	er wäre gewesen,
Plur.	1. wir waren gewesen	wir wären gewesen
	2. ihr wart gewesen	ihr wäret gewesen
	3. sie waren gewesen.	sie wären gewesen.

V. *Future Tense.*

	I shall be.	I shall be.
Sing.	1. ich werde sein	ich werde sein
	2. du wirst sein	du werdest sein
	3. er wird sein,	er werde sein,

	Indicative Mood.	Subjunctive Mood.
Plur.	1. wir werden ſein	wir werden ſein
	2. ihr werdet ſein	ihr werdet ſein
	3. ſie werden ſein.	ſie werden ſein.

VI. *Conditional.*

	I should be,		We should be.
Sing.	1. ich würde ſein	Plur.	1. wir würden ſein
	2. du würdeſt ſein		2. ihr würdet ſein
	3. er würde ſein,		3. ſie würden ſein.

VII. *Past Future.*

	Indicative Mood.	Subjunctive Mood.
	I shall have been.	I shall have been.
Sing.	1. ich werde geweſen ſein	ich werde geweſen ſein
	2. du wirſt geweſen ſein	du werdeſt geweſen ſein
	3. er wird geweſen ſein,	er werde geweſen ſein,
Plur.	1. wir werden geweſen ſein	wir werden geweſen ſein
	2. ihr werdet geweſen ſein	ihr werdet geweſen ſein
	3. ſie werden geweſen ſein.	ſie werden geweſen ſein.

VIII. *Past Conditional.*

Singular.	Plural.
I should have been,	We should have been.
1. ich würde geweſen ſein	1. wir würden geweſen ſein
2. du würdeſt geweſen ſein	2. ihr würdet geweſen ſein
3. er würde geweſen ſein,	3. ſie würden geweſen ſein.

IX. *Imperative Mood.*

Sing.	2. ſei, be!	Plur.	1. ſeien wir! let us be!
	3. er, ſie, es ſei, he may be!		2. ſeid! be!
			3. ſeien Sie, be!

X. *Participles.*

Present. ſeiend, being. *Past.* geweſen, been.

COMPLETE PARADIGM OF THE AUXILIARY VERB haben, TO HAVE.

INFIN. haben, zu haben, to have.

I. *Present.*

	INDICATIVE MOOD.	SUBJUNCTIVE MOOD.
	I have.	I may have.
SING.	1. ich habe	ich habe
	2. du hast	du habest
	3. er hat,	er habe,
PLUR.	1. wir haben	wir haben
	2. ihr habt	ihr habet
	3. sie haben.	sie haben.

II. *Imperfect Tense.*

	I had.	I had *or* I might have.
SING.	1. ich hatte	ich hätte
	2. du hattest	du hättest
	3. er hatte,	er hätte,
PLUR.	1. wir hatten	wir hätten
	2. ihr hattet	ihr hättet
	3. sie hatten.	sie hätten.

III. *Perfect Tense.*

INFIN. gehabt haben, gehabt zu haben, to have had.

	INDICATIVE MOOD.	SUBJUNCTIVE MOOD.
	I have had.	I have had *or* I may have had.
SING.	1. ich habe gehabt	ich habe gehabt
	2. du hast gehabt	du habest gehabt
	3. er hat gehabt,	er habe gehabt,
PLUR.	1. wir haben gehabt	wir haben gehabt
	2. ihr habt gehabt	ihr habet gehabt
	3. sie haben gehabt.	sie haben gehabt.

		Indicative Mood.	Subjunctive Mood.

IV. *Pluperfect Tense.*

		I had had.	I had had, I might have had.
Sing.	1.	ich hatte gehabt	ich hätte gehabt
	2.	du hatteſt gehabt	du hätteſt gehabt
	3.	er hatte gehabt,	er hätte gehabt,
Plur.	1.	wir hatten gehabt	wir hätten gehabt
	2.	ihr hattet gehabt	ihr hättet gehabt
	3.	ſie hatten gehabt,	ſie hätten gehabt.

V. *Future Tense.*

		I shall have.	I shall have.
Sing.	1.	ich werde haben	ich werde haben
	2.	du wirſt haben	du werdeſt haben
	3.	er wird haben,	er werde haben,
Plur.	1.	wir werden haben	wir werden haben
	2.	ihr werdet haben	ihr werdet haben
	3.	ſie werden haben.	ſie werden haben.

VI. *Conditional.*

		I should have,			We should have.
Sing.	1.	ich würde haben	Plur.	1.	wir würden haben
	2.	du würdeſt haben		2.	ihr würdet haben
	3.	er würde haben,		3.	ſie würden haben.

VII. *Past Future.*

		Indicative Mood.	Subjunctive Mood.
		I shall have had.	I shall have had.
Sing.	1.	ich werde gehabt haben	ich werde gehabt haben
	2.	du wirſt gehabt haben	du werdeſt gehabt haben
	3.	er wird gehabt haben,	er werde gehabt haben,
Plur.	1.	wir werden gehabt haben	wir werden gehabt haben
	2.	ihr werdet gehabt haben	ihr werdet gehabt haben
	3.	ſie werden gehabt haben.	ſie werden gehabt haben.

VIII. *Past Conditional.*

SINGULAR.	PLURAL.
I should have had,	We should have had.
1. ich würde gehabt haben	1. wir würden gehabt haben
2. du würdest gehabt haben	2. ihr würdet gehabt haben
3. er würde gehabt haben,	3. sie würden gehabt haben.

IX. *Imperative Mood.*

SING. 2. habe, habe du! have! PLUR. 1. haben wir! let us have!
2. habt! have!
3. haben Sie! have!

X. *Participles.*

Pres. habend, having. *Past.* gehabt, had.

COMPLETE PARADIGM OF THE AUXILIARY VERB werden, TO BECOME.

I. *Present.*

INFIN. werden, zu werden, to become.

	INDICATIVE MOOD.	SUBJUNCTIVE MOOD.
	I become.	I may become.
SING.	1. ich werde	ich werde
	2. du wirst	du werdest
	3. er wird,	er werde,
PLUR.	1. wir werden	wir werden
	2. ihr werdet	ihr werdet
	3. sie werden.	sie werden.

II. *Imperfect.*

	I became.	I might become.
SING.	1. ich wurde	ich würde
	2. du wurdest	du würdest
	3. er wurde,	er würde,
PLUR.	1. wir wurden	wir würden
	2. ihr wurdet	ihr würdet
	3. sie wurden.	sie würden.

III. *Perfect.*

INFIN. geworden ſein, geworden zu ſein, to have become.

	INDICATIVE MOOD.	SUBJUNCTIVE MOOD.
	I have become.	I have become.
SING.	1. ich bin geworden	ich ſei geworden
	2. du biſt geworden	du ſeiſt geworden
	3. er iſt geworden,	er ſei geworden,
PLUR.	1. wir ſind geworden	wir ſeien geworden
	2. ihr ſeid geworden	ihr ſeiet geworden
	3. ſie ſind geworden.	ſie ſeien geworden.

IV. *Pluperfect.*

	I had become.	I might have become.
SING.	1. ich war geworden	ich wäre geworden
	2. du warſt geworden	du wäreſt geworden
	3. er war geworden,	er wäre geworden,
PLUR.	1. wir waren geworden	wir wären geworden
	2. ihr wart geworden	ihr wäret geworden
	3. ſie waren geworden.	ſie wären geworden.

V. *Future Tense.*

	I shall become.	I shall become.
SING.	1. ich werde werden	ich werde werden
	2. du wirſt werden	du werdeſt werden
	3. er wird werden,	er werde werden,
PLUR.	1. wir werden werden	wir werden werden
	2. ihr werdet werden	ihr werdet werden
	3. ſie werden werden.	ſie werden werden.

VI. *Conditional Mood.*

	I should become,		We should become.
SING.	1. ich würde werden	PLUR.	1. wir würden werden
	2. du würdeſt werden		2. ihr würdet werden
	3. er würde werden,		3. ſie würden werden.

VII. *Past Future.*

	Indicative Mood.	Subjunctive Mood.
	I shall have become.	I shall have become.
Sing.	1. ich werde geworden sein	ich werde geworden sein
	2. du wirst geworden sein	du werdest geworden sein
	3. er wird geworden sein, etc.	er werde geworden sein, etc.

VIII. *Conditional Past.*

Sing. 1. ich würde geworden sein, I should have become.

IX. *Imperative Mood.*

Singular.	Plural.
2. werde! become, be!	2. werdet! become, be!
3. er (sie, es) werde! he (she, it) may become!	3. werden Sie! become, be!

X. *Participles.*

Present. werdend, becoming. *Past.* geworden, become.

The following is the inflection of all verbs compounded with sein; as, springen, to leap.

	Indicative Mood.	Subjunctive Mood.
Pres.	ich springe, du springst, etc.	ich springe, du springest, etc.
Past.	ich sprang	ich spränge
Perf.	ich bin gesprungen	ich sei gesprungen
Plup.	ich war gesprungen	ich wäre gesprungen
Fut.	ich werde, du wirst springen	ich werde, du werdest springen
P. Fut.	ich werde gesprungen sein.	ich werde, du werdest gesprungen sein.

Conditional Mood.	Past Conditional Mood.
ich würde springen.	ich würde gesprungen sein.

CLASSIFICATION OF VERBS OF THE ANCIENT FORM.

§ 99. Of the German verbs over 4,500 are inflected after the modern form, and only about 500 after the ancient; the

former comprising, not only all derivative, but also some radical verbs, whilst the latter are all radical verbs, or verbs compounded with them. Compound verbs generally follow the conjugation of the simple verbs from which they are formed.

Verbs of the ancient form change their radical vowel by the *Umlaut* in the Imperfect Tense and Participle Past, and a few of them also in the second and third person singular of the Present, as well as in the singular of the Imperative. All these verbs may be divided into three classes, according to their original vowel and its change in the above forms; and these three classes are again subdivided, according to the particular kind of this change.

The first class agree in having a double *Umlaut*, the radical vowel i or e, and in two cases ä, being twice modified, in the Past and Participle Past.

The second class agree in having a simple *Umlaut*, the same in the Past and Participle Past.

The third class agree in taking the *Rücklaut*, having the same radical vowel in the Participle Past as in the Present.

These verbs assume the *Umlaut* according to the following table:—

Class I.

	Infinitive.	Imperfect.	Past Part.
Subdivision	1. i	a	u
	2. i or e (ä)	a	o

Class II.

Subdivision	1. i (ie, ü), e (ä, ö, au), a	o	o
	2. ei	i (short)	i (short)
	3. ei	ie (long)	ie (long)

Class III.

Subdivision	1. a (au, o, u, ei)	i or ie	a (au, o, u, ei)
	2. a	u	a
	3. i or e	a	e

English Analogies.

I.	1. ſingen	ſang	geſungen	to sing	I sang	sung.
	2. gebären	gebar	geboren	to bear	I bare	borne.
II.	1. heben	hob	gehoben	to heave	I hove	hoven.
	2. reiten	ritt	geritten	to ride	I rode, rid	ridden.
	3. treiben	trieb	getrieben	to drive	I drove	driven.
III.	1 fallen	fiel	gefallen	to fall	I fell	fallen.
	2. tragen	trug	getragen	to draw	I drew	drawn.
	3. geben	gab	gegeben	to give	I gave	given.

First Class of Verbs of the Ancient Form.

§ 100. *First Subdivision.*

Radical vowel i; Imperfect a; Past Participle u.

Infinitive.	*Imperfect.*	*Past Participle.*
binden, to bind	band	gebunden
finden, to find	fand	gefunden
ſchwinden, to decrease	ſchwand	geſchwunden
winden, to wind	wand	gewunden
dringen, to press, to urge	drang	gedrungen
gelingen, to succeed	gelang	gelungen
klingen, to sound	klang	geklungen
ringen, to wring, to struggle	rang	gerungen
ſchlingen, to sling, to swallow	ſchlang	geſchlungen
ſchwingen, to swing	ſchwang	geſchwungen
ſingen, to sing	ſang	geſungen
ſpringen, to spring, to leap	ſprang	geſprungen
zwingen, to force	zwang	gezwungen
ſinken, to sink	ſank	geſunken
ſtinken, to stink	ſtank	geſtunken
trinken, to drink	trank	getrunken.

Note 1. Dingen, to hire, has in the Imperfect dung or dingte, in the Participle Past gedungen. Schinden, to skin, flay, has ſchund, geſchunden.

Note 2. Umringen, to surround, is inflected after the modern form.

§ 101. *Second Subdivision.*

Radical vowel i and e (short or long), o short (ä); Past a short or a long; Past Participle o short or o long.

Infinitive.	*Imperfect.*	*Past Participle.*
beginnen, to begin	begann	begonnen
gewinnen, to win	gewann	gewonnen
rinnen, to run, to flow	rann	geronnen
ſinnen, to meditate	ſann	geſonnen
ſpinnen, to spin	ſpann	geſponnen
ſchwimmen, to swim	ſchwamm	geſchwommen.

Infinitive.	*Imperative.*	*Imperf.*	*Subj. Imperf.*	*Past Part.*
bergen, to conceal	birg	barg	bärge	geborgen
gelten, to be worth	gilt	galt	gälte*	gegolten
ſchelten, to scold, chide	ſchilt	ſchalt	ſchölte	geſcholten
helfen, to help	hilf	half	hälfe †	geholfen
ſterben, to die	ſtirb	ſtarb	ſtärbe ‡	geſtorben
verderben, to spoil §	verdirb	verdarb	verdürbe	verdorben
werben, to sue for	wirb	warb	würbe	geworben
werfen, to throw	wirf	warf	würfe	geworfen
werden, to become	du wirſt	ward ‖	würde	geworden
berſten, to burst	birſt	barſt	bärſte	geborſten
brechen, to break	brich	brach	bräche	gebrochen
dreſchen, to thrash	driſch	draſch	dräſche	gedroſchen
ſprechen, to speak	ſprich	ſprach	ſpräche	geſprochen
ſtechen, to sting	ſtich	ſtach	ſtäche	geſtochen
erſchrecken, be frightened ¶	erſchrick	erſchrak	erſchräke	erſchrocken
ſtecken, to stick (intrans.)	ſtick	ſtak	ſtäke	geſtocken
treffen, to hit, meet	triff	traf	träfe	getroffen

* or gölte. † or hülfe. ‡ or ſtürbe. § or to be spoiled. ‖ or wurde.

¶ Erſchrecken, to frighten, and fehlen, to miss, err, are conjugated in the modern form. Verhehlen, to conceal, has verhehlte, verhohlen; rächen, to avenge, rächte, gerochen. Stecken (transitive), to put, belongs to the modern conjugation.

Infinitive.	*Imperative.*	*Imperf.*	*Subj. Imperf.*	*Past Part.*
befehlen, command	befiehl	befahl	beföhle	befohlen
empfehlen, to recommend	empfiehl	empfahl	empföhle	empfohlen
stehlen, to steal	stiehl	stahl	stöhle	gestohlen
gebären, to bear (children)	gebier	gebar	gebäre	geboren
nehmen, to take	nimm	nahm	nähme	genommen
kommen, to come		kam	käme	gekommen.

NOTE 1. These two subdivisions of the first class exhibit the *Umlaut* most completely and systematically; i being the radical vowel for the Present, a for the Past, and u for the Participle; — e being but a modification of i, as is shown by the Imperative birg, brich, befiehl, nimm, and the second and third persons of the Present singular du birgst, er birgt; du brichst, er bricht; du befiehlst, er befiehlt; du nimmst, er nimmt; — and o being but a modification of u, as is proved by derivatives like Wurf, Spruch, and the Subjunctives Imperfect hülfe, stürbe. The i and e of the Present were originally everywhere short, even in empfehlen, befehlen, stehlen, nehmen, gebären. The Past was short in the singular, long in the plural; while, in modern German, singular and plural are alike, and are short before a twofold or doubled *Auslaut*, long before a simple *Auslaut* (including ch, as brach, stach, sprach, drasch). Erschrak, traf, and kam assume, on account of the radical vowel becoming long, a simple *Auslaut*.

NOTE 2. The verbs sterben, verderben, werben, have in the Subjunctive Imperfect more frequently the *Umlaut* ü; as, stürbe, verdürbe, würbe; helfen and werfen have hälfe, wärfe, about as often as hülfe, würfe. The *Umlaut* of the Subjunctive is ö in befehlen, empfehlen, stehlen, etc., gelten, schelten, beginnen, gerinnen, rinnen; but gewänne, schwämme, sänne, spänne, are found. Verderbt, spoiled, corrupted, occurs sometimes instead of verdorben.

NOTE 3. The second and third person singular Present of kommen is about as often du kömmst, er kömmt, as du kommst, er

Sainte

kommt.* So, besides gebierſt and gebiert, the form gebärſt, gebärt is in use.

NOTE 4. Beherbergen, to harbor, and bewillkommen, to welcome, are inflected after the modern form.

NOTE 5. The verbs of this class all have for final consonant a liquid (n, m, l, r); as, beginnen, ſchwimmen, ſtehlen, gebären;—or a liquid with a mute; as, binden, dringen, ſinken, gelten, helfen, bergen, ſterben, berſten;—or a semiliquid (f, ſch, ch, *or* ck);—none a simple mute, as b, p, d, t, g, k, ſ. The u of the first subdivision enters into the Participle Past always before a liquid followed by a mute; the o of the second subdivision always before a simple liquid or semiliquid and before ck. The vowel is always long in the Imperfect before one of the rough or semiliquid sounds ch, ck, ſch, ff.

NOTE 6. In er gilt, er ſchilt, er birſt, the t of the termination is thrown off after the radical t.

SECOND CLASS.

§ 102. *First Subdivision.*

i (ie, ü), —o, —o; e (ä, ö, au), —o, —o; a, —o, —o.

Infinitive.	*Imperfect.*	*Past Participle.*
ſchieben, to shove, push,	ſchob (long o)	geſchoben (long o)
ſtieben, to disperse,	ſtob	geſtoben
biegen, to bend,	bog	gebogen
fliegen, to fly,	flog	geflogen
wiegen, to weigh,	wog	gewogen
lügen, to tell lies,	log	gelogen
betrügen, to deceive,	betrog	betrogen
fliehen, to flee,	floh	geflohen
ziehen, to pull, tug,	zog†	gezogen

* The verb kommen is classified here because the original radical vowel seems to have been i: kimmen, kamm, gekommen; the forms du kümmſt or kimmſt, er kümmt or kimmt, being still in use as provincialisms.

† In ziehen, zog, gezogen, and in ſieden, ſott, geſotten, a modification of the *Auslaut* is required by the modification of the vowel; g as *Auslaut* being a stronger aspirate than h, and the d in the *Auslaut* sounding always much like t, and after a short vowel like tt.

Infinitive.	*Imperfect.*	*Past Participle.*
frieren, to freeze,	fror	gefroren
verlieren, to lose,	verlor	verloren
erküren, to elect, choose,	erkor,	erkoren
bieten, to offer,	bot	geboten
sieden, to seethe, boil	sott (short o)*	gesotten (short o)
fließen, to flow,	floß, *pl.* flossen	geflossen
genießen, to enjoy,	genoß, *pl.* genossen	genossen
gießen, to pour, to gush,	goß, *pl.* gossen	gegossen
schießen, to shoot,	schoß, *pl.* schossen	geschossen
schließen, to shut,	schloß, *pl.* schlossen	geschlossen
sprießen, to sprout,	sproß, *pl.* sprossen	gesprossen
verdrießen, to grieve,	verdroß, *pl.* -ossen	verdrossen
kriechen, to creep, crawl,	kroch	gekrochen
riechen, to reek, smell,	roch	gerochen
triefen, to drip,	troff	getroffen
glimmen, to glimmer,	glomm	geglommen
klimmen, to climb,	klomm	geklommen
heben, to heave, lift,	hob (long o)	gehoben (long o)
weben, to weave,	wob	gewoben
bewegen, to induce,†	bewog	bewogen
pflegen, to practise,†	pflog	gepflogen
scheren, to shear,	schor	geschoren
gähren, to ferment,	gohr	gegohren
schwären, to fester,	schwor	geschworen
schwören, to swear,	schwor	geschworen

Infinitive.	*Imperfect.*	*Past Participle.*	*Imperative.*
fechten, to fight,	focht (o short)	gefochten	ficht
flechten, to twine, plait,	flocht	geflochten	flicht
dreschen, to thrash,	drosch (drasch)	gedroschen	drisch
erlöschen, } to be extin-	{ erlosch	erloschen	erlisch
verlöschen, } guished,	{ verlosch	verloschen	verlisch

* See note † on page 140.

† bewegen, *to move*, has bewegte, bewegt, and pflegen, *to nurse* and *to use* (*to do*), has pflegte, gepflegt.

Infinitive.	*Imperfect.*	*Past Participle.*	*Imperative.*
melken, to milk,	molk	gemolken	milk
schmelzen, to melt,	schmolz	geschmolzen	schmilz
quellen, to spring forth,	quoll	gequollen	quill
schwellen, to swell,	schwoll	geschwollen	schwill
schallen, to resound,	scholl	geschollen	
saufen, to drink (of beasts)	soff	gesoffen	
saugen, to suck,	sog	gesogen	
schnauben, to snort,	schnob	geschnoben	
schrauben, to screw,	schrob	geschroben	

NOTE 1. The verbs beklemmen, to straiten, and rächen, to revenge, form thus only a Past Participle, beklommen and gerochen, and this only in poetry. Of verwirren there exists a Past Participle verworren, *intricate*, and another, verwirrt, *confused;* of verhehlen, to conceal, verhohlen, but only in the form unverhohlen, *unreserved.* Quellen, schmelzen, schwellen, fleben, are inflected after the modern form, when used in a transitive meaning; and the same holds good of the simple verb löschen, to extinguish. Gewoben, woven, is only poetical; gewebt takes its place in prose.

NOTE 2. The second and third persons of the singular Present assume i in fechten, flechten, dreschen, löschen, melken, schmelzen, quellen, schwellen, and sometimes in gähren, schwären, scheren, and äu in saufen; as, du fichtst (*or* fichst), flichtst (*or* flichst), drischt, er erlischt, schmilzt, quillt, schwillt, es giehrt, schwiert, es schiert (in the saying was schiert dich das? what 's that to you?), du säufst, er säuft.

NOTE 3. The Subjunctive Imperfect is formed in the usual way; as, schöbe, böge, flöhe, flöge, gösse, schösse, röche, söffe, etc. Hübe, schwüre, are about as frequent as höbe, schwöre.

NOTE 4. In poetry occur some antiquated forms of verbs with the radical vowel ie, assuming the *Umlaut* eu in the second and third persons singular of the Present; as, du beutst, er beut (from bieten); du fleugst, er fleugt (from fliegen); es fleußt (from

fließen); du zeuchst, er zeugt, Imperative zeuch (from ziehen); er kreucht (from kriechen).

NOTE 5. The pupil may remark that the long radical vowel of the Infinitive becomes short before the rough sounds ch, ck, f, sch, ß; as, fließen, floß; kriechen, kroch; triefen, troff; saufen, soff; — short vowels remain short; as, flechten, flocht; — long vowels before a liquid, a semiliquid, or a simple mute, remain long; as, verlieren, verlor; fliegen, flog; bieten, bot; schieben, schob.

§ 103. *Second Subdivision.*

ei; i (short); i (short).

Infinitive.	*Imperfect.*	*Past Participle.*
(sich) befleißen to apply one's self,	befliß,	beflissen
beißen, to bite,	biß	gebissen
reißen, to tear,	riß	gerissen
schleißen, to slit,	schliß	geschlissen
schmeißen, to smite, fling,	schmiß	geschmissen
spleißen, to split,	spliß	gesplissen
erbleichen, to turn pale,	erblich	erblichen
gleichen, to resemble,	glich	geglichen
schleichen, to sneak,	schlich	geschlichen
streichen, to strike, stroke,	strich	gestrichen
weichen, to yield,	wich	gewichen
greifen, to seize, gripe,	griff	gegriffen
keifen, to chide,	kiff	gekiffen
kneifen, to pinch,	kniff	gekniffen
kneipen, to pinch, to nip,	knipp	geknippen
pfeifen, to whistle, to pipe,	pfiff	gepfiffen
schleifen, to grind,	schliff	geschliffen
leiden, to suffer,	litt	gelitten
schneiden, to cut,	schnitt	geschnitten
gleiten, to glide, slide,	glitt	geglitten
reiten, to ride (on horseback),	ritt	geritten
schreiten, to stride, step,	schritt	geschritten
streiten, to quarrel,	stritt	gestritten

§ 104. *Third Subdivision.*

ei; ie (i long); ie.

Infinitive.	*Imperfect.*	*Past Particip.*
ſchreien, to cry,	ſchrie	geſchrien
ſpeien, to spit,	ſpie	geſpien
gedeihen, to thrive, prosper,	gedieh	gediehen
leihen, to lend,	lieh	geliehen
zeihen, to accuse of,	zieh	geziehen
bleiben, to remain,	blieb	geblieben
reiben, to rub,	rieb	gerieben
ſchreiben, to write,	ſchrieb	geſchrieben
treiben, to drive,	trieb	getrieben
meiden, to shun,	mied	gemieden
ſcheiden, to part with, divide,	ſchied	geſchieden
ſchweigen, to be silent,	ſchwieg,	geſchwiegen
ſteigen, to ascend,	ſtieg	geſtiegen
ſcheinen, to shine, to seem,	ſchien	geſchienen
preiſen, to praise,	pries	geprieſen
weiſen, to show,	wies	gewieſen

NOTE 1. The verb bleichen, to bleach, and sometimes even erbleichen, are inflected after the modern form; likewise ſchleifen, in other meanings than that of grinding, weichen, to soak, verleiden, to render disagreeable, bemitleiden, to pity, begleiten, to accompany (from geleiten, leiten, to lead, not from gleiten); bereiten, to prepare, and its compounds, are modern verbs.

NOTE 2. Where the vowel is short in the Past and the Past Participle, the *Auslaut* is doubled, except where it is an ß or ch. In leiden and ſchneiden the d becomes tt as an *Auslaut*. The Subjunctive Imperfect is formed by simply adding e to the Indicative Imperfect; as, ich befliſſe mich, ich gliche, griffe, litte, ſchriee (this form is correct, the first e being mute, and i-e not being adverse to euphony), ſpiee, gediehe, bliebe, ſchwiege, ſchiene, prieſe.

Third Class.

§ 105. *First Subdivision.*

a; ie, i; a.

Infinitive.	*Imperfect.*	*Past Part.*	*Pres. Sing. 2d & 3d pers.*
blasen, to blow,	blies	geblasen	du bläsest, er bläst
braten, to roast,	briet	gebraten	du brätst, er brät
rathen, to advise,	rieth	gerathen	du räthst, er räth
schlafen, to sleep,	schlief	geschlafen	du schläfst, er schläft
fallen, to fall,	fiel	gefallen	du fällst, er fällt
halten, to hold, keep,	hielt	gehalten	du hältst, er hält
fangen, to catch,	fing (fieng)	gefangen	du fängst, er fängt
hangen, to hang,	hing (hieng)	gehangen	du hängst, er hängt
lassen, to let, leave,	ließ	gelassen	du lässest, er läßt
hauen, to hew, cut,	hieb	gehauen	du haust, er haut
laufen, to run,	lief	gelaufen	du läufst, er läuft
heißen, to be called,	hieß	geheißen	du heißest, er heißt
stoßen, to push,	stieß	gestoßen	du stößest, er stößt
rufen, to call,	rief	gerufen.	

Note 1. Brät, räth, hält are, on account of euphony, contracted from brät't, räth't, hält't, the forms bratet, rathet being also in use. In bläsest, lässest, the e is inserted for the sake of euphony; for the same reason both du heißt, du heißest, and du stößt, du stößest, occur; also du hälst instead of du hältst (hälst is pronounced, hältst written).

2. The Subjunctive Imperfect is formed by adding e; as, bliese, briete, etc.

3. The verbs falten, to fold, spalten, to split, salzen, to salt, and schroten, to shred, were probably originally inflected after the above conjugation, while they have now the modern form; but there occurs a Past Participle gefalten, gespalten, gesalzen, geschroten, in an adjective sense.

4. Fieng and hieng are now antiquated, fing and hing being pronounced short.

13

§ 106. *Second Subdivision.*

a; u (long); a.

Infinitive.	*Imperfect.*	*Past Part.*	*Pres. Sing. 2d & 3d pers.*
backen, to bake,	buk	gebacken	du bäckst, er bäckt
fahren, to go,*	fuhr	gefahren	du fährst, er fährt
graben, to dig,	grub	gegraben	du gräbst, er gräbt
laden, to load, charge,	lud	geladen	du lädst, er lädt
fragen, to ask,	frug (fragte)	gefragt	du frägst, er frägt du fragst, er fragt
tragen, to carry,	trug	getragen	du trägst, er trägt
schlagen, to beat,	schlug	geschlagen	du schlägst, er schlägt
schaffen, to shape,	schuf	geschaffen	du schaffst, er schafft
wachsen, to grow,	wuchs	gewachsen	du wächst, er wächst
waschen, to wash,	wusch	gewaschen	du wäschst, er wäscht
stehen, to stand,	stand (stund)	gestanden	
mahlen, to grind,		gemahlen.	

NOTE 1. The second and third persons of the Singular of the Present are long when the first person and the Infinitive are long; as, du gräbst, er gräbt; du trägst, er trägt; schlägst, schlägt; lädst, lädt; fragst, fragt; frägst, frägt.

2. In lädt the d only is heard, the t being added to show the derivation. Ladest and ladet occur. Du wäschst is written, wäscht is pronounced.

3. Frug and fragte are both in use, the former especially in poetry. Buk is written with one k on account of the long vowel. Backte occurs also.†

4. Schaffen is inflected after the modern form when it means *to work, to provide for.*

5. Stehen is classified here because of its antiquated form, standen; stund is poetical. The verb mahlen, to grind, is regularly formed after the modern conjugation, with the above exception.

* I. e. in a wagon or any other conveyance.

† Buk is transitive and intransitive, backte transitive only; not das Brot backte, but buk; and sie buk *or* backte das Brot.

6. Heirathen, to marry, berathschlagen, to deliberate, veranlassen, to occasion, beauftragen, to commission, and willfahren, to comply with, being derivatives of Heirath, Rathschlag, Anlaß, Auftrag, and an antiquated substantive Willfahr, are conjugated after the modern form.

§ 107. *Third Subdivision.*

e, ie, i; a (long); e.

Infinitive.	*Imperative.*	*Imperfect.*	*Past Part.*
essen, to eat,	iß	aß	gegessen
fressen, to eat (of beasts),	friß	fraß	gefressen
messen, to measure,	miß	maß	gemessen
vergessen, to forget,	vergiß	vergaß	vergessen
genesen, to recover,		genas	genesen
lesen, to read,	lies	las	gelesen
sehen, to see,	sieh	sah	gesehen
geschehen, to happen,		geschah	geschehen
geben, to give,	gieb (gib)	gab	gegeben
treten, to tread.	tritt	trat	getreten
sitzen, to sit,		saß	gesessen
bitten, to beg, bid,		bat	gebeten
liegen, to lie,		lag	gelegen
sein (wesen), to be,		war	gewesen.

NOTE 1. The second and third persons of the Present Sing. have i when the Imperative has it; as, du issest (ißt), er ißt; du frissest, er frißt; du missest, er mißt; du vergissest (vergißt), er vergißt; du liesest (liest), er liest; du siehst, er sieht; du giebst, er giebt; du trittst, er tritt (one t omitted). Genesen has du genesest, er genest, and no Imperative; geschehen has es geschieht. Essen, fressen, messen, vergessen, geben, and treten have a short i in the Imperative and Present.

2. Sitzen changes the final consonant in saß (because a simple z (saz) cannot form the *Auslaut* after a simple vowel), gesessen; bat is written with but one t, as is gebeten, on account of the

long vowel; in lag and gelegen the vowel is of course long. All three form the Imperative and the second and third persons Present Singular after the modern form; as, ſitze, du ſitzeſt, er ſitzt; bitte, du bitteſt, er bittet; liege, du liegſt, er liegt. Weſen, the old form of ſein, had originally in the Imperfect was, as in English. In gegeſſen a g is inserted for the sake of euphony.

§ 108. IRREGULAR VERBS.

Besides the irregular verbs ſein, haben, and werden, only the following few are really irregular, the irregularity consisting in the second class in a combination of the ancient and modern form. The radical vowel takes the *Umlaut*, while the termination of the modern form is, nevertheless, added. Besides, in bringen, to bring, and denken, to think, the final consonants ng and nk are changed into ch. (The same class of verbs is more numerous in English; as, to seek, sought; to work, wrought; to fight, fought, etc.)

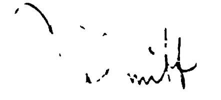
I.

Infinitive.	*Imperfect.*	*Subjunctive Imperf.*	*Past Part.*
gehen, to go,	ging	ginge	gegangen
ſtehen, to stand,	ſtand	ſtände	geſtanden
thun, to do,	that	thäte	gethan.

II.

brennen, to burn,	brannte	brennte	gebrannt
kennen, to know,	kannte	kennte	gekannt
nennen, to name,	nannte	nennte	genannt
rennen, to run,	rannte	rennte	gerannt
bringen, to bring,	brachte	brächte	gebracht
denken, to think,	dachte	dächte	gedacht
ſenden, to send,	ſandte	ſendete	geſandt
wenden, to turn,	wandte	wendete	gewandt.

NOTE. — Senden and wenden are also inflected regularly after the modern form. The following verbs form the Singular



Present by a change of vowel, and without any termination in the first and third persons (like the Imperfect Tense of the ancient form); otherwise they follow the modern form.

Infinitive.	*Present Tense Indicative.*	*Subjunctive.*
dürfen	ich darf, du darfst, er darf, wir dürfen	ich dürfe
können	ich kann, du kannst, er kann, wir können	ich könne
mögen	ich mag, du magst, er mag, wir mögen	ich möge
müssen	ich muß, du mußt, er muß, wir müssen	ich müsse
sollen	ich soll, du sollst, er soll, wir sollen	ich solle
wollen	ich will, du willst, er will, wir wollen	ich wolle
wissen	ich weiß, du weißt, er weiß, wir wissen	ich wisse

Imperfect.	*Subjunctive Imperfect.*	*Past Participle.*
ich durfte, etc.	ich dürfte, etc.	gedurft *or* dürfen
ich konnte	ich könnte	gekonnt *or* können
ich mochte	ich möchte	gemocht *or* mögen
ich mußte	ich müßte	gemußt *or* müssen
ich sollte	ich sollte (söllte antiquated)	gesollt *or* sollen
ich wollte	ich wollte (wöllte antiquated)	gewollt *or* wollen
ich wußte	ich wüßte	gewußt.

NOTE. — The difference between wissen and kennen, which both mean *to know*, is the same as in French between *savoir* and *connaître*, the former signifying the knowing of abstract truths and facts, and the latter the knowing of persons and concrete objects in general.

§ 109. Dürfen, können, mögen, müssen, sollen, and wollen are auxiliary verbs of mood, and have a complete conjugation through all tenses, persons, and moods, except the Imperative, which is formed only in wollen; as, will, wollt, wollen. The corresponding English verbs, *dare*, *can*, *may*, *must*, *shall*, *will*, being defective in conjugation, and having no Participle Past and Infinitive, the English cannot translate the German Participle Past and Infinitive, nor the tenses and moods formed by their aid, except by circumlocution; as,

Infinitive.	*Participle Past.*
dürfen, to be allowed.	gedurft, been allowed.
mögen, to like.	gemocht, liked.
müssen, to be compelled, obliged.	gemußt, compelled, obliged.
können, to be able.	gekonnt, been able.
sollen, to be bid to, to have the duty.	gesollt, been bid to.
wollen, to be willing.	gewollt, been willing.

Future.

ich werde dürfen, I shall be allowed.
ich werde mögen, I shall like to.
ich werde müssen, I shall be compelled, obliged.
ich werde können, I shall be able to.
ich werde sollen, it will be my duty.
ich werde wollen, I shall be willing.

Perfect.

ich habe gedurft, I have been allowed.
ich habe gemocht, I have liked to.
ich habe gemußt, I have been obliged.
ich habe gekonnt, I have been able.
ich habe gesollt, it has been my duty, I was bid to.
ich habe gewollt, I have been willing.

When an Infinitive is dependent on one of the Perfects or Past Participles of these auxiliary verbs, the Infinitive dürfen, mögen, etc. is employed instead of the Past Participle; as,

ich habe, hatte, hätte essen dürfen, I have been (I was) allowed to eat, etc.

ich habe, hatte, hätte gehen müssen, I have been (I was) forced to go, etc.

ich habe, hatte, hätte weinen mögen, I felt disposed to weep, etc.

ich habe, hatte, hätte reden können, I have been able to speak, etc.

ich habe, hatte, hätte fragen sollen, it was my duty to ask, etc.

ich habe, hatte, hätte hören wollen, I was willing to hear, etc.

The same use obtains with the verbs lassen, sehen, hören, and helfen, and sometimes, though rather incorrectly, lernen and lehren, when connected with an Infinitive; as,

ich habe, hatte, hätte dich weinen lassen (instead of gelassen), I let you weep.
ich habe, hatte, hätte ihn gehen sehen (instead of gesehen), I saw him going.
ich habe, hatte, hätte sie lachen hören (instead of gehört), I heard them laugh.
ich habe, hatte, hätte ihm arbeiten helfen (instead of geholfen), I helped him at work.

§ 110. USE OF THE AUXILIARY VERBS haben AND sein.

A number of verbs are formed with sein, whose representatives in English are inflected by means of *to have*, viz.: —

1. Sein, to be, and werden, to grow, become; as,

Perfect.

ich bin gewesen, I have been. ich bin geworden, I have become.

Pluperfect.

ich war gewesen, I had been. ich war geworden, I had become.

Past Future.

ich werde gewesen sein. ich werde geworden sein.

Past Conditional.

ich würde gewesen sein. ich würde geworden sein.

2. All those *intransitive* and *neuter* verbs, expressing *transition of their subject from one condition into another;* as, genesen, erwachen, entstehen, etc.; — or *locomotion of their subject from one place to another;* as, gehen, reiten, fahren, etc.

3. The following *neuter* verbs: bleiben, to remain, begegnen, to meet (with), folgen, to follow, weichen, to yield, and those compounded with them, except verfolgen, to persecute.

4. The following *impersonal* verbs: geschehen, to happen; gelingen, glücken, gerathen, to succeed; mißlingen, mißglücken, mißrathen, to fail.

Der König ist gestorben, the king is dead.
Alle Dinge sind entstanden, all things have come into existence.
Der Winter war vergangen, the winter had passed away.

Die Blume ist verwelkt, the flower has faded.
Ich bin zehn Zoll gewachsen, I have grown ten inches.
Das Leder ist eingeschrumpft, the leather has shrunk.
Das Wasser ist gefroren, the water has frozen.
Das Feuer ist ausgegangen, the fire has gone out.
Der Kranke ist genesen, the patient has recovered.
Das Schiff ist gescheitert, the ship has foundered.
Dieses Wort ist veraltet, this word has become antiquated.
Das Fieber ist verschwunden, the fever has disappeared.
Er ist gekommen, he has come; Er ist angekommen, he has arrived; and all compounded with kommen.
Er ist gefallen, he has fallen.
Es ist mir entfallen, I have dropped it, *and* It has escaped my recollection.
Er ist gelaufen, he has run.
Er ist gesprungen, he has jumped.
Er ist geflohen, he has fled.

§ 111. All other verbs are inflected with haben, viz.: —

1. All *transitive* verbs; as, sehen, gehen, schlagen, bringen, etc.

2. All *reflexive* verbs; as, sich freuen, sich ärgern, sich betrüben, sich ändern, etc.

3. All *neuter* verbs, except the above-named; as, stehen, sitzen, liegen, stecken, etc.

4. All *impersonal* verbs, with the above exceptions; as, es hat geregnet, it has rained; es hat geschneit, it has snowed.

5. All *auxiliary* verbs, except sein and werden; as, mögen, dürfen, etc.

6. All *intransitive* verbs, with the exceptions mentioned in § 110; as, gehören, schaden, etc.

§ 112. The use of the auxiliary verbs sein and haben being determined by the signification of the verb, it often happens that the same verb, according to its different significations, is inflected with both haben and sein, or that compound verbs assume a different auxiliary from their simple verb, as will be seen by the following examples.

Ich habe den Stock gebrochen,	Der Baum ist gebrochen,
I have broken the stick.	The tree is broken.
Der Arzt hat den Kranken geheilt,	Die Wunde ist geheilt,
The physician has cured the patient.	The wound is healed.
Er hat die Dame ausgefahren,	Die Dame ist ausgefahren,
He has given a ride to the lady.	The lady has taken a ride (drive) in a carriage.
Ich habe das Pferd geritten,	Ich bin lange geritten,
I have ridden this horse.	I have taken a long ride.
Wir haben der Gefahr begegnet,	Wir sind Euch begegnet,
We have prevented the danger.	We have met (with) you.
Alle Welt hat ihn geflohen,	Er ist vor Angst geflohen,
Everybody has shunned him.	He has fled for fright.
Du hast heute nicht geschlafen,	Du bist noch nicht eingeschlafen?
Thou hast not slept to-day.	Thou hast not yet fallen asleep?
Ich habe gehungert,	Ich bin verhungert,
I have been húngry.	I am starved.
Ich habe gewacht,	Ich bin erwacht,
I have been waking.	I awoke, I am awake.
Das Feuer hat gebrannt,	Das Holz ist verbrannt,
The fire has been burning.	The wood is burned up.

§ 113. Some intransitive verbs, expressing locomotion, assume haben, when no object of the motion is added; otherwise sein; as,

Er hat geeilt,	Er ist nach Hause geeilt,
He has been in a hurry.	He has hastened home.
Ich habe viel gereist,	Er ist nach Rom gereist,
I have travelled much.	He has gone to Rome.

In the same way the verbs springen, reiten, fahren, schwimmen, segeln, wanken, to totter, stolpern, to stumble, rutschen, to glide, and some others, are used with both haben and sein. The language, however, is not consistent enough to carry out this difference in all cases. Thus, in Upper Germany stehen, sitzen, liegen, and some similar verbs, are inflected with sein, and poets

imitate this in a few cases; as, Ich bin vor hohen Fürsten nie gestanden (*Schiller*), I have never stood before great princes;—while gelingen, gerathen, gehen assume sometimes haben; as, Wie hat es dir gegangen? How have you been?

§ 114. REFLEXIVE VERBS.

Paradigm of a Reflexive Verb.

Present Tense.

	Indicative Mood. I am glad.	Subjunctive Mood. I am glad.
Sing. 1.	ich freue mich	ich freue mich
2.	du freust dich	du freuest dich
3.	er (sie, es) freut sich,	er freue sich,
Plur. 1.	wir freuen (freu'n) uns	wir freuen uns
2.	ihr freut euch	ihr freuet euch
3.	sie freuen (freu'n) sich.	sie freuen sich.

Imperfect Tense.

Indicative and Subjunctive.

Sing. 1.	ich freute mich	Plur. 1.	wir freuten uns
2.	du freutest dich	2.	ihr freutet euch
3.	er freute sich,	3.	sie freuten sich.

Perfect Tense.

ich habe mich gefreut.

Pluperfect Tense.

ich hatte mich gefreut.

Future Tense.

ich werde mich freuen.

Conditional.

ich würde mich freuen.

Comp. Future.

ich werde mich gefreut haben.

Comp. Conditional.

ich würde mich gefreut haben.

Imperative.

Sing. 2.	freue dich,	Plur. 1.	freuen wir uns
		2.	freut euch
		3.	freuen Sie sich.

Participle.

Pres. sich freuend. *Past.* ——

§ 115. COMPLETE CONJUGATION OF COMPOUND VERBS.

	WITH SEPARABLE PREPOSITIONS, ADVERBS, etc.	WITH INSEPARABLE PREFIXES.
	Present.	
Indicative.	ich gehe aus, I go out, § 89 D.	ich vergehe, I perish, §§ 64. 8, 65, etc.
Subjunctive.	ich gehe aus, I go out.	ich vergehe, I perish.
Ind. and Subj.	ich stelle auf, I put up.	ich bestelle, I order.
	Imperfect Tense.	
Indicative.	ich ging aus, I went out.	ich verging, I perished.
Subjunctive.	ich ginge aus, I went out.	ich verginge, I perished.
Ind. and Subj.	ich stellte auf, I put up.	ich bestellte, I ordered.
	Perfect Tense.	
Ind. and Subj.	ich bin ausgegangen, I have gone out.	ich bin (sei) vergangen, I have perished.
	ich habe aufgestellt, I have put up.	ich habe bestellt, I have ordered.
	Pluperfect Tense.	
Ind. and Subj.	ich war ausgegangen, I had gone out.	ich war (wäre) vergangen, I had perished.
	ich hatte aufgestellt, I had put up.	ich hatte (hätte) bestellt, I had ordered.
	Future Tense.	
Ind. and Subj.	ich werde ausgehen, I shall go out.	ich werde vergehen, I shall perish.
	ich werde aufstellen, I shall put up.	ich werde bestellen, I shall order.
	Past Future Tense.	
Ind. and Subj.	ich werde ausgegangen sein, I shall have gone out.	ich werde vergangen sein, I shall have perished.
	ich werde aufgestellt haben, I shall have put up.	ich werde bestellt haben, I shall have ordered.

Conditional.

ich würde ausgehen, I should go out.	ich würde vergehen, I should perish.
ich würde aufstellen, I should put up.	ich würde bestellen, I should order.

Past Conditional.

ich würde ausgegangen sein, I should have gone out.	ich würde vergangen sein, I should have perished.
ich würde aufgestellt haben, I should have put up.	ich würde bestellt haben, I should have ordered.

With Separable Prepositions, etc.	With Inseparable Prefixes.

Imperatives.

gehe aus, geht aus, gehn Sie aus, go out!	vergehe, vergeht, vergehen Sie, perish!
stelle auf, stellt auf, stellen Sie auf, put up!	bestelle, bestellt, bestellen Sie, order!

Infinitives.

Pres. ausgehen, auszugehen, go out, to go out.	vergehen, zu vergehen, perish, to perish.
Past. ausgegangen sein, zu sein, (to) have gone out.	vergangen sein, zu sein, (to) have perished.
Pres. aufstellen, aufzustellen, put up, to put up.	bestellen, zu bestellen, order, to order.
Past. aufgestellt haben, zu haben, (to) have put up.	bestellt haben, zu haben, (to) have ordered.

Participles.

Pres. ausgehend, going out.	vergehend, perishing.
Past. ausgegangen, gone out.	vergangen, perished.
Pres. aufstellend, putting up.	bestellend, ordering.
Past. aufgestellt, put up, arranged.	bestellt, ordered, made to order.

Passive Voice.

Present Tense.

Ind. and Subj.	ich werde aufgestellt, I am put up.	ich werde bestellt, I am ordered.

Imperfect Tense.

Indicative.	ich wurde aufgestellt, I was put up.	ich wurde bestellt, I was ordered.
Subjunctive.	ich würde aufgestellt, I was put up.	ich würde bestellt, I was ordered.

Perfect Tense.

Indicative.	ich bin aufgestellt worden, I have been put up.	ich bin bestellt worden, I have been ordered.
Subjunctive.	ich sei aufgestellt worden, I have been put up.	ich sei bestellt worden, I have been ordered.

Pluperfect Tense.

Indicative.	ich war aufgestellt worden, I had been put up.	ich war bestellt worden, I had been ordered.
Subjunctive.	ich wäre aufgestellt worden, I had been put up.	ich wäre bestellt worden, I had been ordered.

Future Tense.

Ind. and Subj.	ich werde aufgestellt werden, I shall be put up.	ich werde bestellt werden, I shall be ordered.

With Separable Prepositions, etc.	With Inseparable Prefixes.
Past Future Ind. and Subj.	
ich werde aufgeſtellt worden ſein, I shall have been put up.	ich werde beſtellt worden ſein, I shall have been ordered.
First and Second Conditional.	
ich würde aufgeſtellt werden, I should be put up.	ich würde beſtellt werden, I should be ordered.
ich würde aufgeſtellt worden ſein, I should have been put up.	ich würde beſtellt worden ſein, I should have been ordered.
Infinitives.	
Pres. aufgeſtellt werden, zu werden, to be put up.	beſtellt werden, zu werden, to be ordered.
Past. aufgeſtellt worden ſein, worden zu ſein, to have been put up.	beſtellt worden ſein, zu ſein, to have been ordered.

Note 1. Thus are inflected all compound verbs of both classes. Those compounded with durch, über, um, unter, §§ 75–78, are, of course, capable of being inflected in both ways, according to their meaning; while wie'derholen, *to fetch back*, is inflected like aufſtellen, and wiederho'len, *to repeat*, like beſtellen.

Note 2. All verbs compounded with nouns and adverbs, like gutheißen, kriegführen, emporkommen, and the numerous class compounded with her, hin, and their compounds, and with compound prepositions and adverbs, like herab, hinauf, voran, herwärts, etc., are also inflected according to ausgehen and aufſtellen.

The following only are exceptions, and form their Past Participle and their Present Tense as follows:—

Infinitive.	*Past Participle.*	*Present Tense.*
(zu) argwöhnen, to suspect,	geargwöhnt, *	ich argwöhne. †
(zu) brandſchatzen, to sack,	gebrandſchatzt, ‡	ich brandſchatze. §
(zu) frühſtücken, to breakfast,	gefrühſtückt, ¶	ich frühſtücke. **
(zu) frohlocken, to exult, triumph,	gefrohlockt, ††	ich frohlocke. ‡‡
(zu) hofmeiſtern, to criticise superciliously,	gehofmeiſtert,	ich hofmeiſtere.
(zu) handhaben, to handle, manage,	gehandhabt, §§	ich handhabe.
(zu) langweilen, to annoy,	gelangweilt,	ich langweile.
(zu) liebkoſen, to caress,	geliebkoſt,	ich liebkoſe.
(zu) liebäugeln, to ogle, to look love,	geliebäugelt,	ich liebäugle.
(zu) luſtwandeln, to take a pleasure walk,	geluſtwandelt,	ich luſtwandle.
(zu) nothzüchtigen, to ravish, violate,	genothzüchtigt,	ich nothzüchtige.
(zu) rathſchlagen, to counsel,	gerathſchlagt,	ich rathſchlage.

* not arggewöhnt. † not ich wöhne arg. ‡ not brandgeſchatzt.
§ not ich ſchatze Brand. ¶ not frühgeſtückt. ** not ich ſtücke früh.
†† or frohlockt. ‡‡ not ich locke froh. §§ not handgehabt.

Infinitive.	*Past Participle.*	*Present Tense.*
(zu) rechtfertigen, to justify,	gerechtfertigt,	ich rechtfertige.
(zu) muthmaße, to suspect,	gemuthmaßt,	ich muthmaße.
(zu) wehklagen, to lament,	gewehklagt,	ich wehklage.
(zu) wetteifern, to vie,	gewetteifert,	ich wetteifere.
(zu) willfahren, to comply with,	gewillfahrt,	ich willfahre.
(zu) weissagen, to prophesy,	geweissagt,	ich weissage.

Likewise the impersonal verbs es glatteist, there is a hard frost, and es wetterleuchtet, there is heat-lightning; and a few more of a comical signification, that occur very seldom, like liebedienern, schweifwedeln, speichellecken.

NOTE 3. There are a number of doubly compounded verbs that are inflected like hervorkommen or hinaufstellen, and vergehen or bestellen, at the same time, because they are compounded of a prefix and a compound separable adverb or noun. The following are examples: —

Infinitive.	*Past Participle.*	*Present Tense.*
anerkennen, anzuerkennen,	anerkannt,	ich erkenne an.
anvertrauen, anzuvertrauen,	anvertraut,	ich vertraue an.
auferziehen, aufzuerziehen,	auferzogen,	ich erziehe auf.
vorbehalten, vorzubehalten,	vorbehalten,	ich behalte vor.

In the same way are inflected anerkennen, to acknowledge; anvertrauen, to intrust; aufbehalten, anbehalten, to keep on; einverleiben, to embody; abverlangen, to exact; ausverkaufen, to sell out; ausbedingen, to stipulate; umbehalten, to keep round one's self; überbehalten, to keep over one's self; zurückbehalten, to keep back; zurückbezahlen, to pay back; zurückverlangen; anempfehlen, to recommend; anbefehlen, to command, intrust; anberaumen, to fix a term; aufbewahren, to preserve; beibehalten, to retain; beigesellen, to associate; einberichten, to report; eingestehen, to concede; eingewöhnen, to accustom one's self to a place; fortbewegen; herausbekommen, to receive change; innebehalten, to keep back; sich mitbewerben, to compete; mitentstehen, miterlangen; mitgenießen, sich mitverschwören, to conspire; nachbestellen, nachgenießen, nachverlangen, nachbedenken; umgestalten, to transform; vorbereiten, to prepare; vorbedeuten, to portend; vorherbestimmen, to predestine; vorempfinden, to anticipate, have a presentiment; vorenthalten, to refuse, keep from; vorbehalten, to reserve; vorherverkünden, to foretell; sich wegbegeben, to withdraw; zubereiten, to prepare, dress; zubekommen, to get in addition; zuerkennen, to adjudge; zugehören, to belong; zugesellen, to associate; zugestehen, to grant; zurückberufen, to recall; zusammenberufen, to convene.

NOTE 4. Verbs like verabscheuen, to detest, verunreinigen, to soil, veranlassen, to occasion, veranschlagen, to estimate, and some more, are inseparable compound verbs, on account of the first component of the compound prefix, and are inflected like bestellen.

NOTE 5. The verbs anbelangen, anbetreffen, to concern, auferbauen, auferwecken, auferstehen, auferlegen, to enjoin, impose, auserlesen, to select, auserwählen, are not inflected as such, but in their shortened form belangen, betreffen,

etc. There occurs only a Past Participle, auserwählt, auserlesen, auserkoren; auferstanden, auferlegt, auferweckt, and a very few forms of the Present tense without any separation; as, was mich anbetrifft or anbelangt (but not es anbetrifft mich); wenn Christus nicht aufersteht (but not wir auferstehen); so die Todten nicht auferstehen (1 Cor. xv. 16). The verbs lobsingen and lobpreisen occur only in the Infinitive; auferziehen only in the Infinitive and Past Participle.

NOTE 6. The verbs mißbehagen, to displease, mißgebären, and mißverstehen, are, because doubly compounded, with an inseparable prefix, to all intents and purposes like those with simple prefixes; as, ich mißverstehe (not verstehe miß), mißverstanden (Infinitive, mißzuverstehen).

All other verbs compounded with miß are inflected thus: —

Infinitive.

mißdeuten,	to misinterpret,	zu mißdeuten;
mißhandeln,	to maltreat,	zu mißhandeln;
mißbilligen,	to disapprove,	zu mißbilligen;
mißbrauchen,	to abuse,	zu mißbrauchen;
mißtrauen,	to distrust,	zu mißtrauen;
mißleiten,	to mislead,	zu mißleiten;
mißfallen,	to displease,	zu mißfallen;
mißlingen,	to fail of success,	zu mißlingen;
mißglücken,	to fail of success,	zu mißglücken;
mißrathen,	to fail of success,	zu mißrathen;
mißgönnen,	to grudge,	zu mißgönnen;

Past Participle.			*Present Tense.*
mißdeutet	and	gemißdeutet;	ich mißdeute.
mißhandelt	and	gemißhandelt;	ich mißhandle.
mißbilligt	and	gemißbilligt;	ich mißbillige.
mißbraucht	and	gemißbraucht;	ich mißbrauche.
mißtraut	and	gemißtraut;	ich mißtraue.
mißleitet;			ich mißleite.
mißfallen;			ich mißfalle.
mißlungen;			es mißlingt.
mißglückt;			es mißglückt.
mißrathen;			es mißräth.
mißgönnt;			ich mißgönne.

The four verbs compounded with the prefix voll-, (see § 71,) and the six verbs compounded with the prefix hinter, (see § 74,) are inflected like vergehen.

CHAPTER IV.

SUBSTANTIVES.

§ 116. The declension of substantive nouns is to be considered under three heads: *Gender*, *Number*, and *Case*. There are three genders, the masculine, the feminine, and the neuter, and for each of them a particular form of the two articles, the *definite* (der, die, das, *the*) and the *indefinite* (ein, eine, ein, *a*). There are *two numbers*, a *Singular* and a *Plural*, and *four cases* in each, a *Nominative*, a *Genitive* or *Possessive*, a *Dative*, and an *Accusative*.

§ 117. Substantives are names of species of things or persons, expressing them in a general way. The article serves to single out an individual thing or person from others of the same species. The articles, therefore, in German, as in all languages, agree with their substantives in Gender, Number, and Case. The plural of the definite article is the same for all three genders; the indefinite article can, from its nature, have no plural; still the indefinite pronoun einige may be regarded as a plural of it. The ancient German had no articles; der, die, das was originally a demonstrative and relative pronoun; ein, eine, ein, a numeral.

§ 118. Declension of the Definite Article.

	Masculine.	*Feminine.*	*Neuter.*	*Plural.*	*English.*
Nominative,	der	die	das	die	the
Genitive,	des	der	des	der	of the
Dative,	dem	der	dem	den	to the
Accusative,	den	die	das	die	the.

Note.—The German has no distinct *Vocative* case, the Nominative serving always in its stead. The Accusative of the Feminine and Neuter is always like the Nominative, in the singular as well as in the plural, in the declension of substantives and adjectives, as well as in the articles.

Declension of the Indefinite Article.

	Masculine.	*Feminine.*	*Neuter.*	*English.*
Nominative,	ein	eine	ein	a (an)
Genitive,	eines	einer	eines	of a
Dative,	einem	einer	einem	to a
Accusative,	einen	eine	ein	a.

Note. — The definite article is often contracted with prepositions into one word; as

1. am for an dem.
   beim for bei dem.
   im for in dem.
   vom for von dem.
   zum for zu dem.
2. zur for zu der.
3. an's for an das.
   auf's for auf das.
   durch's for durch das.
   für's for für das.
   in's for in das.
   um's for um das.

Some other contractions of this kind are common to the popular tongue, but more or less shunned by good writers; as, unter'm, hinter'm, über'm, außer'm, for unter, hinter, über, außer dem; unter's, über's, hinter's, wider's, gegen's, for unter, über, wider, hinter, gegen das. But such as auf'm, aus'm, auf'n, durch'n, for auf dem, aus dem, auf den, durch den, are forbidden, as infringements of the law of euphony.

§ 119. Use of the Articles.

The definite as well as the indefinite article has much the same use as in English. A difference obtains in the following cases: —

1. In enumerations, both kinds of articles are commonly omitted; as,

Balken krachen, Pfosten stürzen, Fenster klirren, Kinder jammern, Mütter irren. (*Schiller.*)

Fort, Kuh, Kalb, Schwein, fort Hühner, Milch und Eier! (*Gleim.*)

Wie Feld und Au, so blinkend im Thau. (*Goethe.*)

Meister rührt sich und Geselle in der Freiheit heil'gem Schutz. (*Schiller.*)

Nicht Jugend, nicht Geschlecht, nicht Stand, nicht Schönheit können die Wuth des Siegers entwaffnen. (*Schiller.*)

2. When two or more substantives of the same gender and number are joined together, the article need be used only before the first; as,

Der Löwe, Tiger, Luchs und Wolf sind reißende Thiere.

Der Französische Kalvinist hatte mit dem reformirten Genfer, Engländer, Deutschen, oder Holländer einen Berührungspunkt. (*Schiller.*)

But when the gender is different, this omission is faulty, and the article must each time be repeated; as,

Hoch über der Zeit und dem Raume webt lebendig der höchste Gedanke. (*Schiller.*)

3. The article is omitted in proverbial sayings and standing phrases, for the sake of eurythmy; as,

Du sollst Vater und Mutter ehren. (*Luther.*)
Er hat Weib und Kind verlassen.
Von Kopf zu Fuß, from top to toe.
Mit Sack und Pack.
Zu Bette gehen, to go to bed.
Mit Mann und Maus ertrinken, to be drowned to the last man.
Haus und Hof.
Bei Hofe, at court.
Zu Fuß und zu Pferde, on foot and on horseback.
Zu Hause, at home.
Bei Tische, at table.
Ueber Nacht, over night.
In Zeit, in time.
Noth bricht Eisen.
Morgenstunde hat Gold im Munde.
Gegen (nach) Norden, to the North.
Gegen (nach) Süden, to the South.
Gegen (nach) Osten, to the East.
Gegen (nach) Westen, to the West.

NOTE.—But in the following exceptional cases, and a few others, we use the article where the English does not: bei der Hand, at hand; zur See, at sea; zum Ueberflusse, in abundance; zum Trotz, in defiance, in spite; zur Zeit der Noth, in time of

need; die Spitze bieten, to make head; die Flucht ergreifen, to take to flight; zur Rede stellen, to call to account; am Orte, am rechten Orte, in the right place; zur rechten Zeit (*or* zu rechter) Zeit, in right time; am Ende, at last; im Ernste, in earnest; auf den Markt gehen, to go to market; in die Stadt gehen, in der Stadt leben, to go to town, to live in town; in die Schule, Kirche gehen, in der Schule, Kirche sein, to go to school, to church, to be at school, church; zur Ruhe kommen, to come to rest; im Zorn, in anger. For a number of other examples, see § 339.

4. Titles of books take no article, as in English; as, deutsche Grammatik, a German Grammar.

5. The definite article never follows the pronoun beide, both, but either precedes it or is omitted; as, die beiden Freunde, the two friends, or beide Freunde, both the friends. The word alles, all, has no article; as, alle Länder, all the countries; alle Menschen, all men. It is not good German to say, alle die Kinder, all the children.

6. The definite article is used where the English does not admit of it; — *a*) before substantives, to express the whole genus or species by a common name; as, die Fische schwimmen und die Vögel fliegen, fishes swim and birds fly; — *b*) before the following common nouns, when personified: —

der Mensch, man (mankind),	der Kongreß, congress,
das Thier, animal,	der Adel, nobility,
der Himmel, heaven,	die Demokratie, democracy,
die Erde, earth,	die Natur, nature,
das Paradies, paradise,	das Leben, life,
die Hölle, hell,	der Tod, death,
das Fegefeuer, purgatory,	der Zufall, chance,
die Religion, religion,	das Glück, fortune, luck,
das Christenthum, Christianity,	die Tugend, virtue,
das Judenthum, Judaism,	das Laster, vice,
das Parlament, parliament,	die Hoffnung, hope,

der Tag, day,
die Nacht, night,
der Ehestand, matrimony,
das Schicksal, fate,
das Gesetz, law,
die Geschichte, history,
die Zeit, time.

c) It is also used before similar nouns, expressing the person or thing in a dignified way; as,

Das Leben ist kurz, die Kunst ist lang (*Goethe*), Life is short, art is long.

Die Weiber sind keuscher als die Männer, *or* Das Weib ist keuscher als der Mann, Woman is more chaste than man.

Die Tugend, sie ist kein leerer Wahn (*Schiller*).

Infinitives and adjectives employed substantively have the article; in English, only the latter; as,

Das Sprechen ist dem Menschen natürlich, Language is natural to man.

Ich liebe das Reisen, I like travelling.

Die Armen sind oft glücklicher als die Reichen, The poor are often happier than the rich.

7. The definitive article must be placed before the proper names of *days* and *months* and *seasons;* as, der Sonntag, der Juni, der Herbst, and the words Frühstück, breakfast, Mittagsessen, dinner, Abendessen, supper; — the names of mountains, rivers, lakes, seas, forests; as, der Ararat, Ararat, der Vesuv, Vesuvius, die Elbe, die Nordsee, der Bodensee, der Schwarzwald; — all masculine and feminine names of countries; as, der Haag, the Hague, die Schweiz, Switzerland, die Pfalz, the Palatinate, die Moldau, Moldavia, die Krim, Crimea, die Türkei, Turkey, die Wallachei, Wallachia, and all names of countries terminating in ei; — all names of countries used only in the plural; as die Vereinigten Staaten, the United States; die Niederlande, the Netherlands; — the names of all countries, and all proper nouns when connected with an attributive adjective; as, das schöne Frankreich, fair France, das glückliche Arabien, Arabia Felix, der unsterbliche Humboldt, immortal

Humboldt, der verruchte Nero, nefarious Nero, der arme Johann, poor John, die stolze Marie, proud Mary; — and before all proper names connected with titles; as, die Königin Anne, Queen Anne, der Präsident Buchanan, President Buchanan.

8. Proper names stand without an article in all other cases; as, Friedrich, Johanna, Frankreich, Deutschland, Amerika, Washington. But in speaking in a familiar way, they sometimes assume the definite article; as, der Wallenstein, der Tell, die Agrippina, der Fritz, Frederic, die Hanna, Jane. The plural always takes it; as, die Medizi, die Horatier und die Curiatier, die Ludwige von Frankreich. And in the Accusative, Dative, and Genitive cases, the article, with the noun proper uninflected, is sometimes, on account of distinctness, preferred to the inflected noun proper; as, rufe den Franz! call Francis! suche die Susanne! go for Susan! Er gab dem August Geld, he gave money to Augustus; Cäsar setzte den Oktavian an Kindesstatt ein, Cæsar adopted Octavianus; ich erinnere mich des Davoust, I remember Davoust; des Heer des Xerxes, the army of Xerxes.

9. The article of a substantive connected with a genitive which is placed before it, is commonly omitted; as, des Vaters Segen baut den Kindern Häuser, aber der Mutter Fluch reißt sie wieder nieder (*Luther*), The father's blessing builds houses for the children, but the mother's curse destroys them again. See § 290, Note 2.

10. The definite article is employed instead of the indefinite in sayings like the following: — twice *a* week, zweimal d i e Woche; ten cents *a* day, zehn Cent d e n Tag; four dollars *a* pound, vier Dollar d a s Pfund.

11. The English *a* is not translated in German in sayings like the following: — a few books, wenige (or einige wenige) Bücher; a hundred times, hundert Male; a thousand years, tausend Jahre. The English *the* in *the following* is never translated; as, The following persons were present, folgende Personen waren zugegen.

12. The English arrangement of words is not imitated in

German in sayings like the following: too great a danger, eine zu große Gefahr; so large a city, eine so große Stadt; half the country, das halbe Land; both the brothers, die beiden Brüder.

13. The article is sometimes added to indicate the case, where it could not otherwise be pointed out; as, das Leben der Menschen, the life of men (but in das Leben großer Menschen, the life of great men, the article is not required, because the Genitive is pointed out by the termination of großer).

14. Names of *Abstract* nouns do not, as a rule, require an article, except when they signify actions; as, der Mensch muß Ruhm und Tadel ertragen lernen (*Goethe*), man must learn to bear both praise and blame; Gleiches Streben bindet Held und Dichter (*Goethe*), a like striving unites hero and poet. But, d e r Gang nach dem Eisenhammer (*Schiller*), the walk to the forge; e i n Schrei ertönte, a cry resounded. But even names of conditions and qualities frequently take the article, not only when the abstract notion is individualized,—as, der Frieden der Seele, the peace of the soul; die Liebe einer Mutter, the love of a mother,—but also when the abstract idea is generalized, expressing the whole of the species or genus; as, die Liebe macht den Bettler reich (*Tieck*), love makes the beggar rich; die Zeit vergeht, time passes away.

15. Names of *materials* do not commonly require an article; as, Milch trinken; Holz brennt; Steine nicht; saurer Wein; feiner Sand.

There are only two exceptions:—1. When one species out of several is individualized; as, ein Salz und eine Säure chemisch verbinden, to combine chemically a salt and an acid; ein hartes Holz auswählen, to choose a hard kind of wood. 2. When the whole of a genus or species is taken together in a general way; as, der Wein erfreut des Menschen Herz (*Goethe*), wine gladdens the heart of man; das Quecksilber ist ein flüssiges Metall, quicksilver is a liquid metal; das Wasser ist farblos, water is colorless.

16. *Collective substantives* are used with or without an article,

according to the meaning; as, das Volk steht auf (*Körner*), the people rise; ein Volk ist einem einzelnen Menschen zu vergleichen (*Hdt*), a nation is to be compared with a single man; die Völker schmachten nach Freiheit, the nations languish for freedom; Völker blühen auf, Völker verblühen, nations spring up, nations fade away; er hält Vieh, he keeps cattle; das Vieh hat sich verlaufen, the cattle are straying.

17. The indefinite article is often omitted with nouns used as predicates or in apposition; for instance, ich bin Lehrer (or ein Lehrer), I am a teacher; Leben ist Thätigkeit, und Thätigsein ist Leben; es ist Sitte in Deutschland Gesundheit zu wünschen, wenn Einer niest, it is the (a) fashion in Germany to wish good health when one sneezes.

18. The following idiom obtains in German, as in English: nur in Weimar konnten ein Schiller, ein Göthe, ein Herder, ein Wieland sich zu dem ausbilden, was sie geworden sind, men *like* Schiller, Goethe, Herder, and Wieland could only in Weimar develop into what they became (ein Schiller is elliptical for ein Mann wie Schiller). Dergleichen ist nur einem Napoleon möglich, the like is possible only for a man like Napoleon.

The Gender of Substantives.

§ 120. The gender of substantives is either *natural* or *grammatical.* All languages, more or less, acknowledge the masculine gender of male persons and animals, and the feminine gender of female persons and animals, by conforming the grammatical gender to them. Der Mann, the man, and der Ochs, the ox, are grammatically masculine, die Frau and die Kuh grammatically feminine, because they are males and females by nature. Still, like every language, the German also infringes this law in a few exceptional cases, for grammatical reasons. The following are these exceptions: —

1. Das Weib, the woman, wife, and das Mensch, the wench, das Frauenzimmer, die Weibsperson, the female (person), die Mannsperson, the male (person), die Schildwache, the sentinel.

Also, all diminutives of males and females; as, das Mädchen, the girl; das Fräulein, the young lady; das Knäbchen or Knäblein, the little boy; das Gänschen, the little goose.

2. Some larger, as well as the domestic animals, have a masculine gender for the male, a feminine gender for the female individuals, and a neuter gender for the *generic name, without regard to sex;* as, —

Masculine.	*Feminine.*	*Neuter.*
der Hengst, stallion, der Wallach, gelding,	die Stute, steed,	das Pferd, das Roß, horse.
der Ochse, ox, der Bulle, bull,	die Kuh, cow,	das Rind, cattle.
der Eber, boar,	die Sau, sow,	das Schwein, hog, swine.
der Widder, der Bock, ram, wether,	das Mutterschaf, ewe,	das Schaaf, sheep.
der Ziegenbock, der Geisbock, he-goat,	die Ziege, die Geis, she-goat,	das Ziegenvieh, goats.
der Hahn, cock, rooster,	die Henne, the hen,	das Huhn, chicken.
der Gänserich, der Gänser, gander,	die Gans, goose,	das Gänsevolk.
der Enterich, drake,	die Ente, duck,	das Entenvolk.
der Tauber, male pigeon,	die Taube, dove,	das Taubenvolk.
der Hirsch, stag, deer,	die Hirschkuh, die Hindin, hind,	der Hirsch.
der Rehbock, roe-buck,	die Rehkuh, doe,	das Reh, roe.
der Hund, dog,	die Hündin, die Betze, bitch,	der Hund.
der Kater, male cat,	die Katze,	die Katze.
der Löwe, Leu, the lion,	die Löwin, lioness,	der Löwe.
der Tiger, tiger,	die Tigerin, tigress,	der Tiger.
der Bär, bear,	die Bärin, she-bear,	der Bär.
der Wolf, wolf,	die Wölfin, she-wolf,	der Wolf.
der Fuchs, fox,	die Füchsin, she-fox,	der Fuchs.

Where the language has not formed generic neuter names, the masculine serves as such, and in a few cases (like die Katze) the feminine. In a few other cases compound nouns are used; as, das Ziegenvieh, das Gänsevolk. All other names of animals are only generic, and when the male or female is to be distinguished, a compound is made use of; as, das Elephantenmännchen, das Elephantenweibchen, the male and the female

elephant, or das männliche and das weibliche Kameel, the male and female camel; der Kanarienhahn and die Kanarien-Sie, or das Kanarienmännchen and das Kanarienweibchen, the male and female Canary-bird. A few names of animals with un-German names are neuters, viz.: das Kameel, the camel; das Dromedar, the dromedary; das Krokodill, the crocodile; das Lama, the lama; das Zebra and das Quagga; das Känguruh, the kangaroo; das Gnu, das Aguti, das Rhinozeros; — and also such German ones as are compounded with neuter names; as, das Flußpferd, the hippopotamus; das Bisamschwein, the begudi, etc. All other generic names of animals are either masculine or feminine, and the pupil must learn the gender in every case by committing it to memory.

Young animals are by the language intended to be neuter, because the sex is in them not yet developed; as, das Füllen, the colt; das Kalb, the calf; das Ferkel, the shote; das Lamm, the lamb; das Huhn, the chicken; das Zicklein, the kid; das Rehkalb, the fawn. And so das Kind, the child. In all cases where the language has not formed a particular name, expressions obtain like der junge Löwe; das Löwenjunge; das Kätzchen, kitten; das Hündchen.

Die Waise, the orphan, is feminine, without regard to sex. And so is die Person, the person. Der Mündel and die Mündel, *the ward, pupil*, of male and female wards, plural die Mündel (masculine) for both sexes.

§ 121. We should naturally expect all *names of things* to be of the neuter gender; but by a kind of personification the German assigns the masculine or feminine gender even to many names of things. The gender of such substantives may be ascertained partly from their class, but principally from their form and derivation.

§ 122. The *class of things determines the gender* in the following cases: —

1. The names of *seasons*, *months*, and *days* are *masculine;* as, der Frühling, der Lenz, the spring; der Sommer, the summer;

der Herbst, autumn, fall; der Winter, der Januar, der Dezember, der Sonntag, der Sonnabend. But das Frühjahr, the spring, das Jahr, the year, and all its compounds, are neuters, and die Mittwoch, Wednesday, is as often found as der Mittwoch.

2. The names of *stones* and *mountains* are *masculine;* as, der Granit; der Basalt; der Rubin, the ruby; der Montblanc; der St. Gotthard. Except those compounded with das Gebirge; as, das Erzgebirge, the Ore Mountains.

3. The names of *winds* and *points of the compass* are *masculine;* as, der Osten, der Norden, der Süden, der Westen, der Nordosten, etc., der Ostwind, der Zephyr, der Sturm, der Wind, the wind, der Orkan, hurricane; but die Windsbraut and die Bö, the gale, are *feminine.*

4. All proper names of *rivers* with German names are *feminine;* as, die Elbe, die Donau, the Danube, die Düna, die Lena, die Weser, die Oder, die Weichsel, die Memel; except der Rhein, Rhine, der Main, Main, der Neckar, der Pruth, der Lech. All others are masculine, because the appellative Fluß (masc.) is added in thought; as, der Hudson, der Nil, der Po, der Tiber, der Mississippi, der Amazonenfluß, and moreover der La Plata, der Quorra, der Dschumna, and most rivers out of Europe.

5. Proper names of *countries, cities, towns,* and *places* are *neuter;* as, Amerika, Massachusetts, Boston. But those ending in ei, e, a, or au are *feminine;* as, die Türkei, die Levante, die Ukraine, die Wetterau, die Bukowina, die Herzegowina; also die Mark, die Krim, die Schweiz, die Pfalz. Masculine are der Haag, der Peloponnes, and all compounded with der Gau, the county; as, der Breisgau.

6. The names of most *flowers, fruits,* and *trees* are *feminine;* as, die Rose, die Nuß, nut, die Eiche, oak. Those compounded with der Baum, der Strauch, der Busch, are exceptions; as, der Apfelbaum, der Rosenstrauch, der Haselbusch.

7. The names of *metals* and most *materials in a raw state* are *neuter;* as, das Gold, das Silber, das Eisen, iron; — except der

Stahl, steel, der Tombak, pinchbeck, der Kobalt, der and das Zink, der and das Wismuth, die and das Platina. Neuters are das Holz, das Wasser, das Laub, das Heu, das Gras, das Glas, das Erz, das Metall, das Mineral, das Oel, das Salz, das Fett, etc.

8. All names of *things* not originally substantives, when employed substantively, and even all sayings and sentences employed substantively, are *neuters;* as, das A, das B, das Wenn und das Aber, das Schöne, the beautiful, das Gute, the good, das Reisen, travelling, das Lesen, reading, das „Bete und arbeite," the proverb *ora et labora*, das „Sein oder Nichtsein," the *to be or not to be*, das „Vertraue auf Gott und halte dein Pulver trocken."

9. *All compound nouns assume the gender of their last component;* as, der Goldring, the gold ring; die Kindesliebe, filial love; das Herbstwetter, the autumn weather. But see § 129.

§ 123. The *form or derivation determines the gender* in a great majority of cases, viz.: —

Monosyllabic nouns and those compounded with monosyllables by means of prefixes are masculine, when not terminating in t (those in t being for the most part feminine).

§ 124. The following exceptions must be committed to memory: —

a) Feminine Monosyllables.

(All marked thus * have two genders, but with a different signification. See § 131.)

die Acht, proscription
die Angst, anguish
die Art, manner, kind
die Au or Aue, dale, field
die Axt, axe
die Bahn, road
die Bank, bench, bank
die Bai, bay
die Brust, breast
die Brunst, conflagration
die Brut, brood
die Bucht, bight
die Burg, castle
die Fahrt, passage, drive in a vehicle
die Faust, fist
die Flucht, flight
die Flur, field

die Fluth, flood
die Form, form
die Fracht, freight
die Frist, term
die Frucht, fruit
die Furcht, fright, fear
die Furt, ford
die Gicht, gout
die Gier, greediness
die Gluth, glow
die Gruft, grave
die Gunst, favor
*die Haft, prison
die Hand, hand
die Hast, haste
die Haut, hide, skin
die Huld, grace
*die Hut, guard
die Jacht, yacht
die Jagd, chase
die Kluft, cleft
die Kost, food, fare
die Kraft, force
die Kunst, art
die Kur,[1] cure, election
die Last,[2] load
die Laus, louse
die List, cunning
die Luft, air
die Lust,[3] pleasure
die Macht, might
*die Mark, boundary (march)
*die Marsch, marsh
*die Mast, mast, fattening
die Maus, mouse
die Mauth, excise
die Milch, milk
die Milz, milt
die Nacht, night
die Naht, seam
die Noth, need
die Null, zero
die Nuß,[4] nut
die Pein, pain
die Pest, pestilence
die Pflicht, duty
die Post, post
die Pracht, (pride) splendor
die Qual, torment
die Rast, rest
die Ruhr, dysentery
die Saat, seed
die Scham, shame
die Schar,[5] host, troop
die Schau, show
die Scheu,[6] shyness
die Schicht, layer, stratum
die Schlacht, battle

1 Also die Willkür, arbitrariness.

2 Der Ballast (derivation uncertain) is masculine.

3 Also die Wollust, lust. But Verlust, loss, comes from verlieren, to lose, and is masculine.

4 Der Nuß is a provincialism.

5 Die Pflugschar, ploughshare, is also feminine.

6 Der Abscheu, abhorrence, is masculine.

die Schlucht, Schluft, ravine
die Schmach, disgrace
die Schnur, cord
die Schrift, writing
die Schuld, debt, guilt
die Schur, shearing
die Schwulst, swelling
die See,[1] sea
die Sicht,[2] sight
die Spreu, chaff
die Spur, trace
die Stadt, city
die Statt, stead, place
die Stirn (Stirne), forehead
die Streu, litter
die Sucht, passion
die That, deed
die Thür (Thüre), door
die Tracht, load, costume
die Trift, pasturage
die Uhr, watch
die Wacht, watch, guard
die Wahl, election
die Wand,[3] wall
*die Wehr, defence
die Welt, world
die Wucht, weight, impetus
die Wulst, pad
die Wurst,[4] sausage
die Wuth, rage
die Zahl, number
die Zeit, time
die Zier, ornament
die Zucht, discipline
die Zunft, guild.

Also the following compound substantives, of which the simple substantive is lost: Andacht, devotion (the others in dacht are masculine, as Verdacht, suspicion, Bedacht, consideration); and those compounded with kunft (from kommen) and sicht (from sehen); as. Ankunft, arrival, Herkunft, Abkunft, lineage, Zukunft, future, etc.; and Ansicht, aspect, Hinsicht, respect, Aussicht, prospect, Vorsicht, caution, foresight. Nachsicht, indulgence, Einsicht, insight, Absicht, intention; die Rückkehr and die Wiederkehr, return, die Heimkehr, the return home, and die Umkehr, turning (but der Verkehr, intercourse); die Gegenwart, presence. the present; die Nothdurft, want, necessaries; die Anstalt, preparation, establishment; die Nachricht, intelligence (but der Bericht, report, der Unterricht, instruction, das Gericht, court of justice, meal); die Einfalt, simplicity; die Sorgfalt, carefulness; die Vernunft, reason; die Nachtigall, nightingale; die Unbill, injury.

NOTE. — The seemingly abnormal gender of so many monosyllabic feminines is to be accounted for by their derivation. The majority of words in the above

---

[1] Der See means lake.

[2] Die Sicht occurs only in the phrases bei Sicht, at sight; nach Sicht, after sight; in Sicht, in sight.

[3] Vorwand, pretence, and Aufwand, outlay, expense, are masculine.

[4] Hanswurst, jack-pudding, is of course masculine.

list is made up of words ending in t (or th or ſt) derived immediately from roots, with or without the *Umlaut*, with the addition of t to it, and are on account of this addition feminines; while all similar derivatives formed without this termination, and those in which the t was already the *Auslaut* of the root, are masculines or neuters. The language seems by the different gender to have pointed to the difference of derivation. Besides, all of these feminines in t are, or were originally, *abstract nouns*, a feature which distinguished them, not only from the masculines in t;—as, der Bart, beard; der Durſt, thirst; der Duft, vapor, fragrance; der Saft, sap, juice; der Schaft, shaft; der Tafft, taffety; der Hort, hoard, protection; der Ranft, edge of a bread-crust; der Karſt, mattock, hoe; der Baſt, bast; der Moſt, must; der Troſt, solace; der Dunſt, steam, mist; der Miſt, dung; der Giſcht or Gäſcht, froth, yeast; der Draht, wire; der Quaſt, tassel; which, with the exception of Durſt, Troſt, are concrete nouns, and, with the exception of Draht, Saft, Schaft, Ranft, Giſcht, have t in their root;—but also from the few neuters in t; as, das Amt, office; das Beet, flower-bed; Bett, bed; Blatt, leaf; Blut, blood; Boot, boat; Bret, board; Brot, bread; Docht, wick; Feſt, festival; Fett, fat; Gift, poison; Haupt, head; Heft, handle, haft; Kraut, herb; Licht, light; Loth, ounce; Neſt, nest; Obſt, fruit; Pult, desk; Recht, right; Scheit, log of wood; Schrot, shot; Schwert, sword; Stift, foundation; Wort, word; Zelt, tent; among which, with the exception of Amt and Recht, no abstract nouns are to be found, and with the exception of Haupt, Heft, Gift, none in which the final t does not belong to the root. The intention of the language seems, therefore, to have been this,—that while the monosyllabic names of things derived from roots, when masculine or feminine, should be abstract nouns, and when neuter, concrete nouns, those monosyllabic names of things derived from roots by adding t should be feminines and abstracts, and when the t belonged to the root, masculines or neuters and concrete.

Among those monosyllabic feminines not terminating in t, a number in ancient High-German terminated in *a*, and were therefore words of two syllables, and feminines; as, Qual, Pein, Scham, Schar, Zahl,—in ancient High-German Quala, Pina, Scama, Scara, Zala; and the presumption is that all such words have the same origin.

b) *Monosyllabic Neuters.*

das Aas, carrion	das Bild, picture
das Amt, office	das Blatt, leaf
das Bad, bath	das Blech, tin-plate
*das Band, ribbon, tie	das Blei, lead
das Beet, flower-bed	das Blut, blood
das Beil, hatchet	das Boot, boat
das Bein, leg, bone	das Bret, board
das Bett, bed	das Brot, bread
das Bier, beer	das Buch, book

*das Bund, bundle
das Dach, roof
das Daus, ace, deuce
das Deck, deck
das Docht,[1] wick
das Ding, thing
das Dorf, village, thorp
das Ei, egg
das Eis, ice
das Erz, ore
das Fach, compartment
das Faß, vat, cask
das Feld, field
das Fell, skin, pelt
das Fest, feast, festival
das Fett, fat
das Fleisch, flesh, meat
das Floß, raft
das Fort, fort
das Garn, yarn
das Geld, money
das Gift,[2] poison
das Glas, glass
das Gleis, track of a wheel
das Glied, limb, member
das Glück, luck
das Gold, gold
das Grab, grave
das Gras, grass
das Groß, gross
das Gut, property, estate
das Haar, hair
das Harz, resin
das Haupt, head
das Haus, house
das Heer, army, host
das Heft, handle, hilt
das Heil, salvation
das Hemd, shirt
das Heu, hay
das Hirn, brain
das Holz, wood
das Horn, horn
das Jahr, year
das Joch, yoke
das Kinn, chin
das Kleid, garment, cloth
das Knie, knee
das Korn, corn
das Kraut, herb
das Kreuz, cross, crest
das Land, land
das Laub, leaves, foliage
das Leid, suffering
das Licht, light
das Lied, song, lay
das Lob, praise
das Loch, hole
*das Lohn, wages
das Loos, lot
das Loth, ounce, plumb-line
das Mahl, meal, repast
das Mal,[3] time
das Malz, malt

---

1 Das Docht and der Docht, wick, are equally in use.
2 Die Mitgift, dowry, derived, like Gift, from geben, is feminine.
3 As employed in vier Mal, zehn Mal, four times, ten times. Mal, mole,

*das Mark, marrow
das Maß, measure
das Maul, mouth, maw
das Meer, sea
das Mehl, meal, flour
*das Mensch, wench
das Merk, mark, sign
das Moos, moss
das Mus, pap, jam
das Naß, wet substance
das Nest, nest
das Netz, net
das Obst, garden-fruit
das Ohr, ear
das Oehr, ear of a needle
*das Ohm, a wine measure
das Oel, oil
das Paar, pair, couple
das Pech, pitch
das Pfand, pawn, pledge
das Pfund, pound
das Pult, desk
das Quart, quart
das Rad, wheel
das Recht, right
das Reich,[1] empire
*das Reis, twig
das Ried, reed
das Ries, ream
das Riff, reef
das Rohr, reed, cane
das Roß, horse
das Salz, salt
das Schach, check, chess
das Scheit, log of wood
das Schiff, ship
*das Schild, sign-board
das Schilf, rush, reed
das Schloß, lock, castle
das Schmalz, grease, lard
das Schock,[2] threescore
das Schrot, shot, groats
das Schwert, sword
das Seil, rope
das Sieb, sieve
das Spiel, play
das Stift, endowment
das Stroh, straw
das Stück, peace
das Tau, tow, cable
das Thal, valley, dale
*das Theil, deal, share
das Thier, animal
*das Thor, door, gate
das Tuch, cloth
das Vieh, cattle
das Volk, nation, people
das Wachs, wax
das Wamms, vest
das Weh, woe

mark, and its compounds Denkmal, monument, Brandmal, brand, stigma, Merkmal, mark, sign, Schandmal, stigma, Muttermal, mole, are likewise neuters.

[1] Der Bereich, reach, extent, compass, is masculine.

[2] Schock, threescore, and Altschock, score, are used of things sold by number; as, ein Schock Birnen, threescore of pears.

*das Wehr, weir
das Werft, wharf
das Werg, tow, oakum
das Werk, work
das Wild,[1] game
das Wohl, well-being
das Wort,[2] word
das Wrack, wreck
das Zelt, tent
das Zeug, stuff
das Ziel, limit, mark
das Zinn, tin.

And all the generic names of animals and young animals mentioned in § 120; as, Pferd, Roß, Schwein, Lamm, Kalb, Huhn, etc.; also das Kind, and all adjectives indicative of color, when substantively used; as, das Grün, das Roth, das Weiß, das Schwarz, das Braun, das Blau, das Gelb, das Rosa, the green, red, white, black, brown, blue, yellow, rose color.

NOTE 1. The following compounds, the simple substantives of which are lost, are also neuters: das Antlitz, face, das Begehr, desire, das Besteck, case of instruments, das Dreieck, triangle, Viereck, square, and others compounded with Eck, corner, nook (das Eck being a provincialism), das Entgelt, consideration. das Kleinod, jewel, precious thing, das Gebot, commandment, das Verbot, prohibition, das Verließ, dungeon, das Verhör, trial in court. Das Elend, misery, is contracted from the old High-German eli-lenti, ellende, *another*, or *a foreign land*, exile.

NOTE 2. The above list exhibits no abstract substantives but Amt, Glück, Gut, Heil, Leid, Lob, Recht, Spiel, Stift, Weh, Wohl. Thence it appears that the language did not intend to create a neuter gender in order to express abstract nouns. But a majority of the above words are names of materials, like Aas, Bein (meaning originally *bone*), Blech, Bier, Blatt, Blut, Blei, Gold, Zinn, Bret, Brot, Ding, Ei, Eis, Erz, Feld, Fett, Fell, Fleisch, Garn, Glas, Gras, Haar, Harz, Heu, Hirn, Holz, Horn, Kleid (in the original meaning of *cloth*), Korn (grain). Kraut, Land, Laub, Malz, Meer, Moos, Naß, Obst, Oel, Pech, Ried, Rohr, Salz, Schilf, Schmalz, Schrot, Stroh, Tau (in the meaning of tow, oakum), Tuch, Wachs, Werg, Wild, Zeug; which, taken together with the fact, that, among the words of more than one syllable, almost all metals and other materials in an unmanufactured state are neuters, goes far to show that the language shaped the neuter gender for *raw materials, generic names of persons and animals, infant animals*, and next for *concrete substantives not derived from verbs*, like Beet, Bett, Beil, Boot, Dorf, Glied, Haus, Hemd, Jahr, Joch, Knie, Kreuz, Lied, Loch, Mahl, Mal, Maul, Netz, Ohr, Oehr, Rad, Reis, Schild, Stück, Thal, Thier, Vieh, Volk, Wort, Zelt; and, next to that, for *derivative nouns of a concrete meaning*, like Bad, Bild, Buch, Dach, Fach, Faß, Floß, Geld, Gift, Grab, Haupt, Heft, Lohn, Loos, Licht, Mark, Maß, Mehl, Merk, Nest, Reich, Riff, Schiff, Schloß, Schmalz, Sieb, Stift, Theil, Wachs, Wehr, Werk, Zeug, Ziel, (from baden, bilden, biegen, decken, fügen, fassen, fließen, gelten, geben, graben,

1 Das Wildpret, venison, is a corruption of Wildbraten, roasted game.
2 Antwort, answer, is feminine.

heben, haben, lohnen, loosen, leuchten, merken, messen, mahlen, nisten, reichen, raufen, schaffen, schließen, schmelzen, sieben, steifen, theilen, wachsen, wehren, wirken, zeugen, zielen); lastly, for *abstracts with a meaning inclining towards the concrete*, as Glück (from gelingen), Leid (from leiden), etc.

§ 125. Substantives with the augment Ge- are neuter, with the following exceptions: —

a) Masculine.

der Gebrauch, use, usage	der Geruch, smell, odor
der Gedanke, thought	der Gesang, song, singing
der Gefallen, favor	der Geschmack, taste
*der Gehalt, value, contents	der Gestank, stench
der Gelaß, space in a house	der Gewinn, gain
der Genuß, enjoyment	der Gewinnst, premium.

b) Feminine.

die Geberde, gesture, bearing	die Genüge, sufficiency
die Gebühr, propriety	die Geschichte, history, story
die Geburt, birth	die Geschwulst, swelling
die Geduld, patience	die Gestalt, shape
die Gefahr, danger	die Gewähr, security, guaranty
die Gemeinde, community	die Gewalt, power.

Of the above, all masculines are abstract nouns, inclining towards the expression, at the same time, of concrete notions; the feminines also are all abstract nouns, at the same time denoting concrete notions. Of the neuters all iteratives and collectives formed from substantives express concrete notions, many inclining towards abstract meanings; all others express abstract notions, inclining in usage towards concrete meanings.

The names of persons are also excepted, their gender being determined by the meaning; and likewise substantives ending in ung, heit, keit, schaft, sam (see § 127); as, der Gespiele, die Gespielin, playmate; der Gefährte, die Gefährtin, mate; der Genosse, die Genossin, associate; der Geselle, help, fellow; die Genesung, recovery; die Gelegenheit, occasion; die Gewissenhaftigkeit, conscientiousness; die Gemeinschaft, community; der

Gehorsam, obedience. Exception, das Geschwister, brother, sister.

NOTE. — The number of substantives with the *augment* Ge is very large, and new ones, always neuter, may be formed from almost any verb. The above masculines, with the exception of Gebrauch, Gewinn, and Gewinnst, (which are *iterative* or *collective* augmentations from der Brauch, Winn, Winnst, the last two now obsolete,) are formed directly, without terminations, from verbs with the *Umlaut*; namely, from the *Past* or *Past Participle* of verbs of the *ancient* form. No such forms occur among the feminines, which are all derived from the *root* of verbs (except Geburt and Geschwulst, derived from die Schwulst and the antiquated Burt), while in Geschichte, Geburt, Geschwulst, Geberde, the t (st, de) does not belong to the root. The great majority of *neuters*, when derived from verbs, have no *Umlaut* at all, — like das Gelaufe, running, Gesinge, singing, Gemurmel, murmur, Gelach, laughter, — and are formed simply by omission of the final n from the Infinitive; or when derived from substantives, have in a great majority of cases the *substantival Umlaut* (ä from a, ö from o, ü from u, äu from au) where it is possible, and with no suffixed terminations, with the exception of Gespinnst, spinning; Gespenst, spectre; Gebäude, from Baude, building; Gebräude, brewing; Gelübde, vow, pledge; Getraide, grain, from the ancient gitragidi, Participle Past of tragan, to bear; Gemälde, picture; Gemächt, work; Geschäft, business. Das Gesöff, for instance, is not derived from saufen, but from der Soff, drinking.

SUBSTANTIVES OF MORE THAN ONE SYLLABLE.

§ 126. MASCULINES are those ending in el, em, en, er, ing, ling, ig, rich, sam.

The terminations el, en, er, however, are subject to the following exceptions *: —

1. *Feminine Exceptions in* el.

die Achsel, shoulder	die Brezel, bunn
die Ampel, lamp	die Bummel, tassel
die Amsel, blackbird	die Cimbel, cymbal
die Angel, hook, hinge	die Clausel, clause
die Aurikel, auricula	die Dattel, date
die Bibel, Bible	die Deichsel, carriage-pole

* These lists contain many words of Latin and Greek origin, with slightly altered forms, but in most cases retaining the original gender; as, die Fabel, the fable, *fabula*; die Insel, island, *insula*; die Ceder, cedar, *cedrus*; das Münster, cathedral, *monasterium*.

die Distel, thistle
die Drossel, thrush
die Eichel, acorn
die Epistel, epistle
die Fabel, fable
die Fackel, torch
die Falbel, flounce
die Fessel, fetter
die Fiebel, spelling-book
die Fiedel, fiddle
die Fistel, fistula
die Floskel, flower of speech
die Formel, formula
die Fuchtel, flat of the sword
die Gabel, fork
die Geißel, scourge
die Gondel, gondola
die Gurgel, throat
die Haspel, reel
die Hechel, hackle
die Hummel, humble-bee
die Insel, island
die Kachel, saucer-tile
die Kanzel, pulpit
die Kartoffel, potato
die Kapsel, capsule
die Klingel, small bell
die Koppel, coupling, tie, leash
die Krämpel, carding instrument
die Kugel, ball, globe
die Kuppel, cupola
die Kunkel, distaff
die Kurbel, crank
die Kuttel, tripe
*die Mandel, almond
*die Mangel, mangle
die Mispel, medlar
die Mistel, mistletoe
die Morchel, toadstool, moril
die Muschel, shell, muscle
die Nessel, nettle
die Nestel, lace
die Nadel, needle
die Nudel, vermicelli
die Orgel, organ
die Pappel, poplar
die Pustel, scab, pustule
die Parabel, parable
die Primel, primrose
die Ranunkel, ranunculus
die Raspel, rasp
die Rassel, rattle
die Regel, rule
die Runzel, wrinkle
die Schachtel, box
die Schaufel, shovel
die Schaukel, swing
die Schindel, shingle
die Schüssel, dish
die Semmel, roll of bread
die Sichel, sickle
die Spindel, spindle
die Staffel, round of a ladder
die Stoppel, stubble
die Striegel, currycomb
die Tafel, table
die Tarantel, tarantula
die Troddel, tassel
die Trommel, drum
die Trüffel, truffle

die Bettel, beldam	die Windel, swaddling-cloth
die Wachtel, quail	die Wurzel, root
die Waffel, wafer, waffle	die Zwiebel, onion.
die Weisel, queen-bee	

Also some provincial expressions, like Dachtel, Kettel, etc.

2. *Neuter Exceptions in* el.

das Achtel, the eighth part †	das Orakel, oracle
das Bündel, bundle, bunch	das Pendel, pendulum
das Dunkel, darkness	das Räthsel, riddle
das Exempel, example	das Rudel, herd, flock
das Kapitel, chapter	das Scharmützel, skirmish
das Kabel, cable	das Segel, sail
*das Mandel, number of fifteen ‡	das Siegel, seal
das Friesel, purples	das Uebel, evil
das Ferkel, young pig	das Wiesel, weasel
das Mittel, means	das Wispel, a measure.
das Nösel, pint	

3. *Feminine Exceptions in* er.

die Ader, vein, artery	die Folter, rack, torture
die Ammer, the bunting	die Flunder, the flounder
die Aster, aster	die Halfter, halter
die Auster, oyster	die Kammer, chamber
die Blatter, small-pox	die Kaper, caper
die Butter, butter	die Kelter, wine-press
die Ceder, cedar	die Klammer, cramp-iron
die Dauer, duration	die Klapper, rattle
die Elster, magpie	*die Kiefer, pine
die Eller, alder	die Klafter, cord, fathom
die Faser, fibre	die Lachter, cord, fathom
die Feder, feather, pen	die Lauer, lurking-place
die Feier, celebration	die Leber, liver
die Fiber, fibre, nerve	die Leier, lyre

† And similar fractional numbers. ‡ Used of things sold by number.

die Leiter, ladder	die Scheuer, barn
die Letter, type, letter	die Schwester, sister
die Marter, torture	die Schleuder, sling
die Maser, measles	die Schulter, shoulder
die Mauer, wall	*die Steuer, tax
die Mutter, mother	die Tochter, daughter
die Nummer, number, cipher	die Trauer, mourning
die Natter, adder, viper	die Vesper, vespers
die Otter, adder	die Viper, viper
die Oper, opera	die Wimper, eyelash
die Order, order, command	die Ziffer, cipher
die Rüster, elm	die Zither, guitar.

NOTE 1. In some of these substantives the termination is not a suffix, but an *Auslaut* belonging to the root; as in Feier, Dauer, Feder, Mauer, Lauer, Scheuer, Trauer, in old *High-German* vira, dura, federa, mura, lura, sciura, etc. And the presumption is, that most, if not all, of them ended originally in a, and are on this account feminine.

NOTE 2. The names of rivers in er and el are also feminine. See § 121. 4.

4. *Neuter Exceptions in* er.

das Abenteuer, adventure	das Kupfer, copper
das Alter, age	das Lager, layer, camp, couch
das Bauer, bird-cage	das Laster, vice
*das Dotter, yolk	das Leder, leather
das Eiter, pus	das Luder, carrion
das Euter, udder	das Messer, knife
das Fenster, window	das Mieder, bodice
das Fieber, fever	das Muster, pattern
das Feuer, fire	das Opfer, sacrifice
das Fuder, load	das Pflaster, pavement, plaster
das Futter, food, fodder	das Polster, cushion, bolster
das Frauenzimmer, female	das Pulver, powder
das Gatter, gate, grate	das Register, register, index, list
das Gitter, gate, grate	das Ruder, oar, rudder
das Kloster, cloister	das Silber, silver
das Koller, collar, bib	das Quecksilber, quicksilver

*das Steuer, helm
das Theater, theatre
das Ufer, shore
das Ungeheuer, monster
das Wasser, water
das Wetter, weather
das Wunder, wonder
das Zimmer, room
das Zepter, sceptre.

5. *Neuter Exceptions in* en.

das Almosen, alms
das Becken, basin
das Eisen, iron
das Füllen, colt
das Gewissen, conscience
das Kissen, cushion
das Laken, bed-linen
das Lehen, fief
das Leinen, linen
das Wappen, coat of arms
das Zeichen, token.

Also some *Infinitive-Substantives*, like das Leben, life, das Erdbeben, earthquake, das Erbrechen, vomiting, das Wohlergehen, the well-doing, das Vergehen, misdemeanor, das Verbrechen, crime, das Gelingen, success, das Mißlingen, failure, das Verlangen, desire, das Gerathen, thrift, das Mißrathen, failure, das Trinken, drinking, das Werden, Entstehen, the becoming, coming into existence, das Vergehen, Verschwinden, vanishing, disappearing, das Vergnügen, pleasure, etc., which are the only abstract substantives derived from their verbs. The Infinitive can properly be used substantively only where no other abstract substantives (mostly in ung) of the same verbs are extant. The following, however, are masculines, according to their termination, though they are alike infinitives of the same import: der Braten, roast meat; der Brocken, morsel, crumb; der Gefallen, favor; der Graben, ditch; der Husten, cough; der Nutzen, use, profit; der Schaden, injury; der Schatten, shadow, shade; der Schluchzen, hiccup; der Schnupfen, cold in the head; der Tropfen, drop; der Zapfen, spigot. Das Braten means, the roasting; das Husten, the coughing; and so on.

Note. — Of the substantives contained in the above five lists, very few are abstracts with a leaning towards concrete meanings; Regel, Exempel, Kapitel, Fabel, Abenteuer, Marter, Fieber, Opfer, Almosen, being foreign words, in which the termination belongs to the foreign stem; Uebel and Mittel are the neuters of adjectives substantively used.

§ 127. Feminines are those ending in e, ung, heit, keit, schaft, end, in, ei.

1. *Masculine Exceptions in* e.

a) der Käse, cheese
der Buchstabe, letter of the alphabet
der Friede, peace
der Funke, spark

der Gedanke, thought
der Glaube, belief, faith
der Haufe, heap
der Name, name
der Same, seed
der Schade, damage
der Wille, will.

b) Also a number of names of persons and male animals; as,

der Barde, bard
der Bote, messenger
der Bube, knave
der Bürge, security
der Bursche, fellow
der Erbe, heir
der Götze, idol
der Heide, heathen
der Hirt(e), herdsman
der Insasse, inhabitant, lodger
der Jude, Jew
der Knabe, boy
der Kunde, customer
der Laffe, fop
der Neffe, nephew
der Pathe, godfather
der Riese, giant
der Schenke, cupbearer
der Schütze, sharp-shooter
der Sklave, slave
der Hesse, Hessian
der Grieche, Greek
der Portugiese, Portuguese
der Preuße, Prussian
der Schwabe, Swabian
der Sachse, Saxon
der Westphale, Westphalian
der Tartare, Tartar
der Türke, Turk
der Pole, Pole
der Russe, Russian
der Lette, Lettian
der Samojede, Samoyed
der Franke, Franconian
der Affe, ape, monkey
der Bulle, bull
der Drache, dragon
der Falke, falcon
der Farre (antiq.), bullock
der Hase, hare
der Löwe, lion
der Ochse, ox
der Rabe, raven
der Rappe, black horse.

Also some with the augment Ge, as Gefährte, Geselle, Genosse, Gespiele, and a number of patronymics.

2. *Neuter* exceptions in e are das Auge, eye, das Ende, end, *das Erbe, inheritance, das Bett(e), bed, das Hemd(e), shirt.

3. Exceptions in ung, schaft, end, are der Hornung, February, das Petschaft, seal, der Abend, evening, das Dutzend, dozen, das Elend, misery, das Tausend, thousand, das Jahrzehend, decade, ten years.

NOTE. — The terminations uth (ut) and ath (at) occur only in the following originally German words: die Armuth, poverty, die Heimath, home, die Heirath, marriage, die or der Zierath, ornament. For foreign words in ut and at, see § 130.

§ 128. NEUTERS are those ending in chen, lein, sal, sel, niß, thum, icht.

1. *Exceptions in* niß.

die Bedrängniß, distress
die Befugniß, authority
die Bekümmerniß, sorrowfulness
die Besorgniß, apprehension
die Betrübniß, affliction
die Bewandtniß, conjuncture
die Empfängniß, conception
*die Erkenntniß, cognition, judgment
die Erlaubniß, permission
die Ersparniß, savings
die Fäulniß, putrefaction
die Finsterniß, darkness
die Kenntniß, knowledge
die Trockniß, drought
die Verdammniß, damnation
die Verderbniß, corruption (also neuter)
die Versäumniß and Säumniß, neglect, omission
die Wildniß, wilderness.

NOTE. — The great majority of those in niß are neuter, and have, like das Gedächtniß, memory, das Bedürfniß, want, das Bündniß, alliance, das Zeugniß, testimony, das Aergerniß, scandal, etc., a more decided leaning towards concrete notions than the above feminines in niß. Thus die Erkenntniß, cognition, intellect, leans more to an abstract notion than das Erkenntniß, judgment. Still, with the exception of Fäulniß, Erlaubniß, Verdammniß, plurals may be formed from all feminines; and without exception from all neuters in niß.

2. *Exceptions in* sal *and* sel.

die Drangsal, distress
die Mühsal, pain, trouble
die Trübsal, affliction
der Esel, ass, donkey
der Stöpsel, cork, stopper.

Also all in sel under § 126. 1, not formed by the suffix sel, but where the termination belongs to the stem.

3. *Exceptions in* thum *and* icht.

der Irrthum, error
der Reichthum, riches
der Habicht, hawk
der Kehricht, sweepings.

§ 129. To the rule, under § 122. 9, that *all compound substantives follow the gender of their last component*, the following seven, compounded with der Muth, courage, are exceptions: —

die Anmuth, grace
die Demuth, humility
die Großmuth, generosity
die Langmuth, forbearance
die Sanftmuth, meekness
die Schwermuth, melancholy
die Wehmuth, melancholy, regret.

§ 130. Gender of Foreign Substantives.

Foreign substantives keep, as a rule, their original gender; as, die Insel (from Lat. *insula*), das Kloster (Lat. *claustrum*), das Münster (Lat. *monasterium*), der Kerker, prison (Lat. *carcer*). Hence all substantives in ane, äne, ine (Fr. *ane*, *aine*, *ène*), ie (Lat. *ia*), ion (Lat. *io*), tät (Lat. *tas*), ik (Lat. *ica*), enz (Lat. *entia*), ina (Lat. *ina*, Fr. *ine*), isse (Lat. *issa*, Fr. *esse*), ode (Lat. *odus*), one (Fr. *one*), üne (Fr. *une*), ur (Lat. *ura*), are *feminines;* all in ment (Lat. *mentum*) and ma or m (Lat. *ma*) are *neuters*, except der Moment; all in ismus, al, an, ant, at, et, ent, in, ist, it, ier, al, log, or or eur, and ik (Lat. *icus*), and similar names of males, are *masculines;* while all in ier, not names of males, are neuter; as, das Papier, Rappier, Revier, Scharnier, Turnier; except die Manier (*la manière*).

Examples. — Die Ottomane (a kind of sofa), die Migräne, die Ruine (ruin, of a building), die Philosophie, die Friktion, die Pietät, die Technik, die Kadenz, die Melisse, (and so the German Hornisse, hornet,) die Periode, die Zone, die Melone, die Fortüne, die Dressur, Natur; der Enthusiasmus, der Galan, Veteran, der Kandidat, der Komet, der Bakchant, Elephant (Diamant), der Präsident, (der Kamin), der Pinguin, der Linguist, der Jesuit, der Kanonier, der Kardinal, der Theolog, der Doktor, der Souffleur; das Element, das Phlegma, das Prisma, das Symptom, das System.

Exceptions. — Das Organ, (das Porzellan,) das Patent, das Präsent; der and das Arsenik, der Azur; das Ideal, das Signal, das Fossil, das Archiv, das Duell, das Kastell, das Quadrat, das Dekret, (das Duett,) das Conchil, das Substantiv, das Adjektiv; all of them because of their gender in the original language.

The following, being assimilated in their form to German analogies take the corresponding gender.

Masculines.

der Altar, altar (Lat. *altare*, n.)
der Körper, body (Lat. *corpus*, n.)
der Marmor, marble (Lat. *marmor*, n.)
der Marsch, march (Fr. *la marche*, f.)
der Palast, palace (Lat. *palatium*, n.)
der Pfeffer, pepper (Lat. *piper*, n.)
der Punkt, point (Lat. *punctum*, n.)
der Purpur, purple (Lat. *purpura*, f.)
der Ruin, ruin (Lat. *ruina*, f.)
der Salat, salad (Fr. *la salade*, f.)
der Tempel, temple (Lat. *templum*, n.)

Feminines.

die Bibel, Bible (Gr. *biblia*, n.)
die Etage, story, floor (Fr. *l'étage*, m.)
die Kanone, cannon (Fr. *le canon*, m.)
die Lilie, lily (Lat. *lilium*, n.)
die Melone, melon (Fr. *le melon*, m.)
die Prämie, premium (Lat. *præmium*, n.)
die Rosine, raisin (Fr. *le raisin*, m.)
die Vokabel, vocable (Lat. *vocabulum*, n.)
die Zitrone, lemon (Fr. *le citron*, m.)

Neuters.

das Bajonet, bayonet (Fr. *la bayonnette*, f.)
das Echo, echo (Lat. *echo*, f.)
das Fenster, window (Lat. *fenestra*, f.)
das Fieber, fever (Lat. *febris*, f.)
das Kabinet, cabinet (Fr., m.)
das Krokodil, crocodile (Lat. *crocodilus*, m.)
das Konsulat (Lat., m.)
das Triumvirat (Lat., m.)
das Episkopat (Lat., m.)
das Labyrinth (Lat., m.)
das Orchester (Lat., f.)
das Paradies (Lat., m.)
das Pulver, powder (Lat. *pulvis*, m.)
das Talent, talent (Fr., m.)
das Genie, genius (Fr. *la génie*, f.)
das Billet (Fr., m.)
das Schaffot, scaffold (Fr. *l'echafaud*, m.)
das Concert (Fr., m.)
das Portrait (Fr., m.)
das Terrain (Fr., m.)

das and der Barometer, Thermometer.

NOTE. — The English language not distinguishing the gender beyond names of persons and a few more substantives, the German has adopted a number of English words, sometimes attributing to them a gender according to German analogies; as, das Parlament, der Baas, boss, der River, die Legislatur, die Currency; — sometimes at random; as, das County, das Meeting, die Court, der Congreß, die Office, das Revival, die Jail, die Bayou, die or der Creek, die Bill, die Exchange, die City, das Township.

§ 131. SUBSTANTIVES WITH TWO GENDERS.

The following substantives have two genders, and consequently two different declensions. In most cases this may be accounted for from the fact that in different dialects different genders were assigned to the same word, and that the written language took hold of this difference to express a diversity of meaning. But in other substantives a different derivation is at

the bottom. Those marked with a * do not-allow of a plural, either because it would have the same form in both cases, and lead to mistakes (see § 156), or for other reasons.

der Band, volume of a book	das Band, ribbon, tie
der Bauer, peasant, boor	das Bauer, cage (bower)
der Buckel, hump	die Buckel, boss
der Bund, alliance	das Bund, bunch, bundle
der Chor, chorus	*das Chor, choir (upper portion of a church)
der Erbe, heir	*das Erbe, inheritance
*die Erkenntniß, intellect, cognition	das Erkenntniß, legal sentence
*der Gehalt, value, contents	das Gehalt, salary
der Geißel *or* Geisel, hostage	*die Geißel, scourge
der Haft, hold, clasp, rivet	*die Haft, custody
*der Harz, Harz Mountains	das Harz, resin
der Heide, heathen	die Heide, heath
der Hut, hat	*die Hut, heed, pasture
der Kiefer, jaw	die Kiefer, pine
der Kunde, customer	die Kunde, news, intelligence
der Leiter, conductor	die Leiter, ladder
*der Lohn, reward	das Lohn, wages
die Mandel, almond	das Mandel, number of fifteen
der Mangel, want	die Mangel, mangle
die Mark, mark, boundary (eight ounces of silver)	*das Mark, marrow
der Marsch, march	die Marsch, marsh
der Mast, mast of a ship	*die Mast, fattening of cattle
der Mensch, man	das Mensch, wench
*der Messer, measurer†	das Messer, knife
*der Reis, rice	das Reis, twig
der Ohm *or* Oheim, uncle	das Ohm, awm
der Schild, shield	das Schild, sign-board

† But die Feldmesser, geometers, occurs.

*der Schwulst, bombast	die Schwulst, swelling, tumor
der See, lake	*die See, sea
der Sprosse, sprout, descendant	die Sprosse, step of a ladder
die Steuer, tax, contribution	das Steuer, helm
der Stift, tag, peg, pencil	das Stift, eleemosynary foundation
der Theil, part of a whole	das Theil, share, deal, portion
der Thor, fool	das Thor, gate
*der Verdienst, earnings	das Verdienst, merit
die Wehr, defence	das Wehr, weir
der Weihe, kite	die Weihe, consecration.

NOTE.—The following compounds with Theil are masculines: der Vortheil, advantage; der Nachtheil, disadvantage; der Antheil, share, interest. The following are neuters: das Gegentheil, the contrary, reverse; das Urtheil, judgment, sentence; das Erbtheil, hereditary portion; das Vordertheil, fore part; das Hintertheil, hind part; das Großtheil;—the latter three occurring also as masculines.

DECLENSION OF SUBSTANTIVES.

§ 132. There are in German two declensions, the *ancient* and the *modern*, formed by addition of the following terminations to the substantive.

	ANCIENT DECLENSION.	MODERN DECLENSION.
	Singular.	
Nominative,	—	—e *or* —
Genitive,	—es *or* s	—en *or* n
Dative,	—e *or* —	—en *or* n
Accusative,	—	—en *or* n
	Plural.	
Nominative,	—e *or* —	—en *or* n
Genitive,	—e *or* —	—en *or* n
Dative,	—en *or* n	—en *or* n
Accusative,	—e *or* —	—en *or* n

§ 133. In addition to the above terminations, words belonging to the ancient declension assume the *Umlaut* in the Plural (a, ä; o, ö; u, ü; au, äu), with a few exceptions (see § 143);

those belonging to the modern declension never do. Words having no a, o, u, au, can take no *Umlaut*.

§ 134. The ancient declension comprises the great bulk of masculine and neuter, with but a limited number of feminine substantives; the modern declension comprises the great bulk of feminine, with but a limited number of masculine substantives.

§ 135. No feminines of either declension have any terminations in the singular.

§ 136. The laws of euphony direct when the e of the terminations in both declensions is to be omitted; namely, in the modern declension, in all words terminating in the nominative in e, el, er, and in the ancient declension, in all words whose root-stem has assumed one of the terminations el, en, or er, and therefore consists of more than one syllable, while in monosyllabic words, or monosyllables compounded with prefixes, the e must be retained.

NOTE. — This peculiarity of the language, which makes the declensions, otherwise simple and logical, complicated and difficult, is to be accounted for by the fact that the German does not like the rhythmical or metrical form of the *Dactylus* (– ⏑ ⏑, one long or accented syllable followed by two short or unaccented ones), but decidedly prefers the *Trochæus* (– ⏑, one accented syllable followed by one short or unaccented one), and next to it the *Spondeus* (́ –, one accented and one half-accented syllable) and the *Bacchius* (– – ⏑, one accented, followed by a weakly or half accented and an accentless syllable). This is the reason why des Sohnes, des Hauses, dem Sohne, dem Hause are approved, and des Vateres, dem Vatere, des Eisenes, dem Eisene are intolerable; but des Reichthumes, dem Reichthume, and des Reichthums, dem Reichthum, are equally often used.

§ 137. A small number of masculines, and about one half of the monosyllabic neuters, and all with the suffix thum, form the plural in er instead of e, for the sake of euphony.

§ 138. A small number (six) of monosyllabic neuters (§ 152), and a number of monosyllabic masculines (§ 151), form the plural after the modern declension.

§ 139. The different principles upon which the German de-

clension is moulded modifying each other so much, it is of importance to have pointed out those rules in the formation of the declensions which never suffer an exception. They are the following: —

1. All Datives plural (even of the articles, pronouns, and adjectives) end in n.

2. All Accusatives plural, and all Accusatives singular of the ancient declension and of feminines, are like their Nominatives.

3. All feminines have in the singular four like cases.

4. All masculines in the modern declension have en or n in all cases except the Nominative of the singular.

§ 140. Paradigms of the Ancient Declension.

I. *Monosyllabic Substantives.*

		Masculine.	*Feminine.*	*Neuter.*
		1. The son.	2. The hand.	3. The word.
Sing.	*Nom.*	der Sohn	die Hand	das Wort
	Gen.	des Sohnes	der Hand	des Wortes
	Dat.	dem Sohne	der Hand	dem Worte
	Acc.	den Sohn,	die Hand,	das Wort,
Plur.	*Nom.*	die Söhne	die Hände	die Worte
	Gen.	der Söhne	der Hände	der Worte
	Dat.	den Söhnen	den Händen	den Worten
	Acc.	die Söhne.	die Hände.	die Worte.

		Masculine.	*Neuter.*
		4. The man.	5. The book.
Sing.	*N.*	der Mann	das Buch
	G.	des Mannes	des Buches
	D.	dem Manne	dem Buche
	A.	den Mann,	das Buch,
Plur.	*N.*	die Männer	die Bücher
	G.	der Männer	der Bücher
	D.	den Männern	den Büchern
	A.	die Männer.	die Bücher.

II. *Substantives of more than one Radical Syllable.*

		Masculine. 6. The father.	*Neuter.* 7. The iron.	*Masculine.* 8. The marshal.
SING.	*N.*	der Vater	das Eisen	der Marschall
	G.	des Vaters	des Eisens	des Marschalles
	D.	dem Vater	dem Eisen	dem Marschalle
	A.	den Vater,	das Eisen,	den Marschall,
PLUR.	*N.*	die Väter	die Eisen	die Marschälle
	G.	der Väter	der Eisen	der Marschälle
	D.	den Vätern	den Eisen	den Marschällen
	A.	die Väter.	die Eisen.	die Marschälle.

		Masculine. 9. The cheese.	*Neuter.* 10. The mountain chain.	*Neuter.* 11. The weight.
SING.	*N.*	der Käse	das Gebirge	das Gewicht
	G.	des Käses	des Gebirges	des Gewichtes
	D.	dem Käse	dem Gebirge	dem Gewichte
	A.	den Käse,	das Gebirge,	das Gewicht,
PLUR.	*N.*	die Käse	die Gebirge	die Gewichte
	G.	der Käse	der Gebirge	der Gewichte
	D.	den Käsen	den Gebirgen	den Gewichten
	A.	die Käse.	die Gebirge.	die Gewichte.

§ 141. PARADIGM OF THE MODERN DECLENSION.

		Masculine. 12. The boy, knave.	*Feminine.* 13. The wife.	*Feminine.* 14. The niece.
SING.	*N.*	der Bube	die Frau	die Nichte
	G.	des Buben	der Frau	der Nichte
	D.	dem Buben	der Frau	der Nichte
	A.	den Buben,	die Frau,	die Nichte,
PLUR.	*N.*	die Buben	die Frauen	die Nichten
	G.	der Buben	der Frauen	der Nichten
	D.	den Buben	den Frauen	den Nichten
	A.	die Buben.	die Frauen.	die Nichten.

		Feminine. 15. The sister.	*Feminine.* 16. The virtue.
SING.	*N.*	die Schwester	die Tugend
	G.	der Schwester	der Tugend
	D.	der Schwester	der Tugend
	A.	die Schwester,	die Tugend,
PLUR.	*N.*	die Schwestern	die Tugenden
	G.	der Schwestern	der Tugenden
	D.	den Schwestern	den Tugenden
	A.	die Schwestern.	die Tugenden.

§ 142. MIXED DECLENSION.

		Masculine. 17. The state.	*Neuter.* 18. The eye.
SING.	*N.*	der Staat	das Auge
	G.	des Staates	des Auges
	D.	dem Staate	dem Auge
	A.	den Staat,	das Auge,
PLUR.	*N.*	die Staaten	die Augen
	G.	der Staaten	der Augen
	D.	den Staaten	den Augen
	A.	die Staaten.	die Augen.

		Feminine. 19. The mother.	*Masculine.* 20. The name.	*Neuter.* 21. The heart.
SING.	*N.*	die Mutter	der Name	das Herz
	G.	der Mutter	des Namens	des Herzens
	D.	der Mutter	dem Namen	dem Herzen
	A.	die Mutter,	den Namen,	das Herz,
PLUR.	*N.*	die Mütter	die Namen	die Herzen
	G.	der Mütter	der Namen	der Herzen
	D.	den Müttern	den Namen	den Herzen
	A.	die Mütter.	die Namen.	die Herzen.

§ 143. According to the first paradigm, der Sohn, are inflected all monosyllabic masculines, except the following, which differ only in taking no *Umlaut.*

Singular.	*Plural.*	*Singular.*	*Plural.*
der Aal, eel,	die Aale	der Molch, salamander,	die Molche
der Aar, eagle	die Aare	der Mond, moon,	die Monde †
der Arm, arm,	die Arme	der Mord, murder,	die Morde
der Besuch, visit,	die Besuche	der Ort, place,	die Orte †
der Born, well, spring,	die Borne	der Park, park,	die Parke
der Docht, wick,	die Dochte	der Pfad, path,	die Pfade
der Dolch, dagger,	die Dolche	der Pfau, peacock	die Pfaue ‡
der Dom, dome,	die Dome	der Pole, pole,	die Pole
der Druck,* pressure, print,	die Drucke	der Puls, pulse,	die Pulse
der Grad, degree,	die Grade	der Punkt, point,	die Punkte
der Gurt, girth, belt,	die Gurte	der Ruf, call,	die Rufe §
der Halm, (halm,) blade,	die Halme	der Schuft, rascal,	die Schufte
der Hauch, breath,	die Hauche	der Schluck, dram, draught,	die Schlucke
der Huf, hoof,	die Hufe	der Schuh, shoe,	die Schuhe
der Hund, dog, hound,	die Hunde	der Staar, starling,	die Staare
der Knall, knell,	die Knalle	der Stoff, stuff, material,	die Stoffe
der Kork, cork,	die Korke	der Sund, sound, strait,	die Sunde
der Krahn, pulley,	die Krahne	der Tag, day,	die Tage
der Lachs, salmon,	die Lachse	der Takt, tact, measure,	die Takte
der Lack, lacquer, varnish,	die Lacke	der Thron, throne,	die Throne
der Laut, sound,	die Laute	der Versuch, trial, attempt,	die Versuche
der Luchs, lynx,	die Luchse	der Zoll, inch,	die Zolle. †

§ 144. According to the second paradigm, die Hand, are inflected the following feminine monosyllables, all of them taking the *Umlaut.*

Singular.	*Plural.*	*Singular.*	*Plural.*
die Angst, anguish,	die Aengste	die (Feuersbrunst), conflagration,	die Feuersbrünste
die Ausflucht, evasion,	die Ausflüchte		
die Axt, axe,	die Aexte	die Frucht, fruit,	die Früchte
die Bank, bench,	die Bänke	die Gans, goose,	die Gänse
die Braut, bride,	die Bräute	die Gruft, grave,	die Grüfte
die Brust, breast,	die Brüste	die Hand, hand,	die Hände
die Faust, fist,	die Fäuste	die Haut, skin,	die Häute

* The plural of the compounds Abdruck, copy, Ausdruck, expression, Nachdruck, reprint, has the *Umlaut.*

† See § 154.

‡ Or Pfauen.

§ And die Berufe, Ausrufe.

Singular.	Plural.	Singular.	Plural.
die Kluft, cleft,	die Klüfte	die Noth, need,	die Nöthe
die Kraft, strength,	die Kräfte	die Nuß, nut,	die Nüsse
die Kuh, cow,	die Kühe	die Sau, sow,	die Säue
die Kunst, art,	die Künste	die Schnur, string,	die Schnüre
die Laus, louse,	die Läuse	die Stadt, city,	die Städte
die Luft, air,	die Lüfte	die Wand, wall,	die Wände
die Lust, desire, lust,	die Lüste	die Wurst, sausage,	die Würste
die Macht, might,*	die Mächte	die Zunft, guild.	die Zünfte
die Magd, servant,	die Mägde	die Zusammenkunft, meeting,	die Zusammenkünfte
die Maus, mouse,	die Mäuse	(No singular,)	die Einkünfte, income, revenue.
die Nacht, night,	die Nächte		
die Nath, seam,	die Näthe		

And (without *Umlaut*) all ending in niß, and the three feminines, Trübsal, Drangsal, Mühsal. *Plur.* die Trübsale, Drangsale, Mühsale.

§ 145. According to the third paradigm, das Wort, all monosyllabic neuters are inflected, none of them having the *Umlaut* except those declined according to the fifth paradigm (see § 146) and those declined after the eighteenth paradigm (see § 152). Das Boot, however, has die Böte, and die Boote.

§ 146. 1. According to the fourth or fifth paradigm are inflected the following monosyllabic masculines and neuters, all of them with the *Umlaut*.

Masculines of one syllable, like der Mann, fourth paradigm.

Singular.	Plural.	Singular.	Plural.
der Bösewicht,† villain,	die Bösewichter	der Ort, place,	die Oerter ‡
der Geist, spirit,	die Geister	der Rand, edge,	die Ränder
der Gott, God,	die Götter	der Vormund, guardian,	die Vormünder
der Leib, body,	die Leiber	der Wald, forest, wood,	die Wälder
der Mann, man,	die Männer	der Wurm, worm,	die Würmer.

Neuter monosyllables, like das Buch, fifth paradigm.

Singular.	Plural.	Singular.	Plural.
das Aas, carrion,	die Aeser	das Bild, picture,	die Bilder
das Amt, office,	die Aemter	das Blatt, leaf,	die Blätter
das Bad, bath,	die Bäder	das Bret, board,	die Breter
das Band, ribbon,	die Bänder	das Buch, book,	die Bücher

* The plural of Ohnmacht, swoon, is Ohnmachten, and of Vollmacht, power of attorney, Vollmachten.

† Der Wicht, wight, forms the plural Wichte.

‡ See § 154.

Singular.	*Plural.*	*Singular.*	*Plural.*
das Dach, roof,	die Dächer	das Lamm, lamb,	die Lämmer
das Daus, deuce, ace (at cards),	die Däuser	das Land, land, country,	die Länder
		das Licht, light,	die Lichter
das Dorf, village,	die Dörfer	das Lied, song,	die Lieder
das Ei, egg,	die Eier	das Loch, hole,	die Löcher
das Fach, compartment,	die Fächer	das Gastmahl, dinner,*	die Gastmähler
das Faß, vat, cask,	die Fässer	das Denkmal, monument,	die Denkmäler
das Feld, field,	die Felder	das Maul, mouth,	die Mäuler
das Geld, money,	die Gelder	das Mensch, wench,	die Menscher
das Glas, glass,	die Gläser	das Nest, nest,	die Nester
das Glied, limb,	die Glieder	das Pfand, pawn,	die Pfänder
das Grab, grave,	die Gräber	das Rad, wheel,	die Räder
das Gras, grass,	die Gräser	das Reis, twig,	die Reiser
das Gut, estate, boon,	die Güter	das Rind, neat cattle,	die Rinder
das Haupt, head,	die Häupter	das Schild, sign-board,	die Schilder
das Haus, house,	die Häuser	das Schloß, lock, castle,	die Schlösser
das Holz, wood,	die Hölzer	das Schwert, sword,	die Schwerter
das Horn, horn,	die Hörner	das Stift, eccles. found.,	die Stifter
das Huhn, fowl,	die Hühner	das Thal, valley,	die Thäler†
das Kalb, calf,	die Kälber	das Tuch, cloth,	die Tücher
das Kind, child,	die Kinder	das Volk, nation,	die Völker
das Kleid, garment,	die Kleider	das Wamms, jacket,	die Wämser
das Korn, grain,	die Körner	das Weib, wife,	die Weiber
das Kraut, herb,	die Kräuter	das Wort, word,	die Wörter.‡

2. Further, the following six, with the augment Ge:

Singular.	*Plural.*	*Singular.*	*Plural.*
das Gemach, apartment,	die Gemächer	das Gesicht, face,	die Gesichter
das Gemüth, mind,	die Gemüther	das Gespenst, spectre,	die Gespenster
das Geschlecht, sex, generation,	die Geschlechter	das Gewand, garment,	die Gewänder.

3. Further, all substantives with the suffix thum; as,

Singular.	*Plural.*	*Singular.*	*Plural.*
das Fürstenthum,	die Fürstenthümer	der Reichthum,	die Reichthümer.
der Irrthum,	die Irrthümer		

NOTE. — There is no abstract noun among the above words, except Amt, Bad, Gut, Stift, all with a decided leaning towards concrete notions. On the con-

* Other compounds of Mal and Mahl, and these words themselves, have Male and Mahle.

† Thale for Thäler is a provincialism. *Goethe* has once, die Thale dampfen, die Höhen glühn, the valleys are steaming, the hills glowing.

‡ See § 154.

trary they almost all belong to that class of concrete nouns which are most in use in daily life, and therefore most liable to assume this euphonic r, which indeed greatly relieves the hard pronounciation of the final e, and appears almost spontaneously. For this reason several German dialects have a great many other monosyllabic masculines and feminines ending in er in the plural, which the written language has not always sanctioned; as, Döchter, wicks, for Dochte; Dörner, thorns, for Dorne. Names of materials do not like the termination in er, as implying a strictly concrete notion; or when they assume it, as in Gräser, Hölzer, they express distinct individuality. Thus the language found a means of expressing different meanings by different forms of the plural; as, Worte, words connected in sentences, Wörter, unconnected words; Dornen, thorns as a whole, Dörner, thorns taken singly; Gesichte, visions, Gesichter, faces; Lichte, candles, Lichter, lights; Bande, ties, Bänder, ribbons; Orte, connected places, Oerter, single places. The generic names of animals, and the names of young animals, like the form er in the plural; as, Rinder, Hühner, Lämmer, Kälber, Eier, Kinder, Weiber, Menscher; — and so do the abstracts in thum, when becoming concrete in the plural; as, Fürstenthümer, Irrthümer, Reichthümer.

§ 147. According to the sixth or seventh paradigm are inflected all masculine and neuter substantives of two or more radical syllables terminating in the suffixes er, el, en, chen, and lein; but only the following among them have the *Umlaut*.

1. *Masculines, like* Vater.

Singular.	*Plural.*	*Singular.*	*Plural.*
der Acker, acre,	die Aecker	der Schwager, br.-in-law,	die Schwäger
der Bruder, brother,	die Brüder	der Vater, father,	die Väter
der Hammer, hammer,	die Hämmer	der Pachter, farmer,	die Pächter.
der Boden, bottom, floor,	die Böden	der Kasten, chest, box,	die Kästen
der Faden, thread,	die Fäden	der Laden, shop,	die Läden
der Garten, garden,	die Gärten	der Magen, stomach,	die Mägen
der Graben, ditch,	die Gräben	der Ofen, stove, oven,	die Oefen
der Kragen, collar,	die Krägen	der Schaden, damage,	die Schäden.
der Hafen, harbor,	die Häfen		
der Apfel, apple,	die Aepfel	der Nabel, navel,	die Näbel
der Hammel, wether,	die Hämmel	der Nagel, nail,	die Nägel
der Handel, commerce, affair, quarrel,	die Händel, quarrels,	der Sattel, saddle,	die Sättel
		der Schnabel, beak,	die Schnäbel
der Mantel, cloak,	die Mäntel	der Vogel, bird,	die Vögel.

2. *Neuters.*

Only das Kloster, pl. die Klöster; das Pflaster, the plaster, die Pfläster; and das Pulver, (in the meaning of medicinal powder, die Pulver, and) die Pülver; das Wasser, die Wässer and die Wasser.

§ 148. According to the eighth, ninth, tenth, or eleventh paradigm are declined all masculines and neuters of more than one radical syllable not terminating in er, el, en, chen, and lein; chiefly those with the suffixes ig, ing, icht, rich, ling, sam, sal, (eighth,) and those with the augment Ge- terminating in none of the feminine suffixes (schaft, heit, keit, ung, in), but in e (tenth) or the simple *Auslaut* (eleventh), when not naturally males (§ 149). According to Käse no other word is declined.

But only the following have the *Umlaut*, viz.: Marschall, Marschälle; Herzog, Herzöge, duke; Bischoff, bishop; a few foreign words (see § 155); and of those with the augment Ge-, the masculines Gebrauch, Geruch, Gesang, Geschmack, Gestank, Genuß.

§ 149. According to the twelfth paradigm, der Bube, and always without *Umlaut*, are inflected all masculines in e (a complete list of them is given under § 127. *b*), and also the following: —

1. A number of such as originally terminated in e, but have now thrown off this termination, viz.: —

der Bär, bear,	all other cases,		Bären
der Christ, Christian,	"	"	Christen
der Fink(e), finch,	"	"	Finken
der Fürst, prince,	"	"	Fürsten
der Geck, fop,	"	"	Gecken
der Graf, count,	"	"	Grafen
der Held, hero,	"	"	Helden
der Herr, master, sir,	"	"	Herren
der Kamerad, comrade,	"	"	Kameraden
der Hirt(e), herdsman,	"	"	Hirten
der Leu, lion,	"	"	Leuen
der Mensch, man,	"	"	Menschen
der Mohr, moor,	"	"	Mohren
der Narr, fool,	"	"	Narren
der Nerv, nerve,	"	"	Nerven
der Ochs(e), ox,	"	"	Ochsen

der Prinz, prince,	all other cases,	Prinzen
der Thor, fool,	" "	Thoren
der Spatz, sparrow,	" "	Spatzen;

and the compounds der Hagestolz, old bachelor, and der Vorfahr, ancestor. Der Beamte, officer, der Bediente, servant, der Gelehrte, learned man, are declined as adjectives (see § 178).

2. The patronymics, der Sachse, der Preuße, etc., a list of which is given under § 127. *b*, and to which must be added der Barbar, der Baier, der Kaffer, der Tartar, der Ungar, der Kalif, der Tyrann.

3. The foreign words ending in ast, at, e, et, ant, ent, eut, ik, ist, it, log, og, nom, ot, soph, arch, denoting naturally males; as, der Kandidat, der Poet, der Komet, der Musikant, der Präsident, der Tourist, der Jesuit, der Astrolog, der Astronom, der Philosoph, der Monarch, and many similar ones; but not those in or, al, like Doktor, Kardinal.

§ 150. According to the thirteenth, fourteenth, fifteenth, or sixteenth paradigm are declined all feminines (the great majority) not enumerated in § 144, viz.: —

1. All monosyllables not excepted in § 144, like Frau; — all feminines of more than one radical syllable, like Tugend; — and all derivatives in ung, schaft, ei, heit, keit, and in (the latter doubling the n in the plural), as Hoffnung, Erbschaft, Meierei, farm, Schönheit, Artigkeit, politeness, Königin, Königinnen, like Frau.

2. Those dissyllabic feminines terminating in er and el, enumerated in § 126. 1, 3, like Schwester.

3. Those terminating in e, like Nichte.

§ 151. According to the seventeenth paradigm, der Staat, are inflected the following masculines: —

der Ahn, ancestor,
der Bauer, peasant,
*der Dorn, thorn,
der Forst, forest,
der Gau, district, dale,
der Gevatter, godfather,
der Geisel, hostage,
der Kiefer, jaw,
der Lorbeer, laurel,
der Mast, mast of a ship,

der Nachbar, neighbor,
der Pantoffel, slipper,
der Pfau, peacock,
der Riß (die Ritze), crack,
der See, lake,
der Sporn, spur,
der Staat, state,
der Stachel, sting,
der Stiefel, boot,
der Strahl, ray, beam,
der Strauß, ostrich,
der Unterthan, subject,
der Vetter, cousin,
der Zierrath, ornament,
der Zins, interest.

Also all foreign words denoting males ending in or; as, Doktor.

§ 152. According to the eighteenth paradigm, das Auge, are inflected das Bett(e), bed; das Ende, end; das Hemd(e), shirt; das Ohr, ear; das Leid, woe, suffering.

§ 153. According to the twentieth paradigm, der Name, are inflected the following masculines in e or en (both terminations being in use):—

der Buchstabe, letter of the alphabet,
der Daum (or Daumen), thumb,
der Fels (or Felsen), rock,
der Funke, spark,
der Friede, peace,
der Gedanke, thought,
der Glaube, faith, belief,
der Haufe, heap,
der Name, name,
der Schmerz, pain,
der Schreck (or Schrecken), fright,
der Same, seed,
der Schade, injury,
der Wille, will.

NOTE.—The irregularity in this paradigm consists merely in the nominative of the singular being sometimes used in the shortened form; in all other respects they are inflected according to the sixth paradigm. Here belong also the nouns der Nord(en), North, der Ost(en), East, der Süd(en), South, der West(en), West, and their compounds, as Nordost(en), etc. These take ens in the Genitive, en in the Dative and Accusative, and, with the exception of West (die Weste, the zephyrs) form no plural. Still with prepositions may be found, von Nord nach Süd, gen Ost und West (rather poetical).

According to Herz, no other word is inflected, and according to Mutter, only die Tochter.

Notes to the Paradigms.

NOTE 1. Secondary derivative substantives formed by the suffixes ing, ling, thum, niß (neuters), icht, require, because these suffixes have a secondary accent, the termination e (those in thum, er) in the Plural, and es, e in the Genitive and Dative singular; as, des Jüng'lin'ges, dem Jüng'lin'ge, die Jünglinge; des Chri'stenthu'mes, dem Chri'stenthu'me; des He'rin'ges, dem He'rin'ge, die Heringe; des Gleich'ni'sses, dem Gleich'ni'sse, die Gleichnisse; des Ha'bich'tes, dem Ha'bich'te, die Ha'bich'te. This e may be omitted in the Genitive, but should not be in the Dative, and is never omitted in the Plural. But it is positively intolerable in

the Genitive and Dative singular of words in ig; as, des Königs, dem König, des Honigs, dem Honig, although *Schiller* has, das muß ich dem K ö n i g e geben.

NOTE 2. In many monosyllabic masculine and neuter words the e of the Genitive and Dative of the singular is likewise omitted, not only in poetry, but in every-day talk. The pupil should not follow this bad practice. But even in poetry it cannot be omitted after the linguals and dentals d, t, th, ſ, s, ß, ſſ, ſt, z, tz, and should be omitted only after the liquids l, m, n, r. In proverbial sayings a greater liberty is allowed; as, mit Fug(e) und Recht(e), with perfect right; von Ort(e) zu Ort(e), from place to place; in Wald und Feld, in forests and fields; eine Uhr von Gold, a gold watch; ein Haus von Holz, a wooden house.

NOTE 3. The singular of monosyllabic feminines was originally inflected after the modern declension, a few examples of which declension are preserved in sayings like these: auf Erden, on earth; zu Gunsten, in favor. And in poetry, Röslein auf der H e i d e n. (*Goethe.*) Schau wie das flinkert in der S o n n e n. (*Schiller.*)

NOTE 4. When the terminations es, e, en, er, are joined to Substantives with the *Auslaut* ß (final double ſ) or s (final simple ſ), the former is changed into ſſ only when the radical vowel is short, and in the suffix niß; the latter always into ſ; as, der Fluß, des Flusses, die Flüsse; der Riß, des Risses, die Risse; das Haus, des Hauses, die Häuser; das Hinderniß, des Hindernisses, die Hindernisse. But Spaß has Spaßes, Späße; Gruß, Grußes, Grüße; because the radical vowel is long here.

§ 154. The following substantives have a double plural with different meanings : —

Singular.	*Plural.*	
das Band, ribbon, tie,	die Bänder, ribbons,	die Bande, ties.
die Bank, bank, bench,	die Bänke, benches,	die Banken, banks.
das Ding, thing, matter,	die Dinger, (nice) things,	die Dinge, things, matters.
der Dorn, thorn,	die Dörner, thorns,	die Dornen, thorns.*
das Gesicht, face,	die Gesichter, faces,	die Gesichte, visions.
das Horn, horn,	die Hörner, horns,	die Horne, kinds of horn.
der Mann, man,	die Männer, men,	die Mannen, army, warriors.
der Laden, shop,	die Läden, shops,	die Laden, shutters.
das Land, land, country,	die Länder, countries,	die Lande, portions of a country. die Ländereien, lands.
das Licht, light, candle,	die Lichter, lights, flames,	die Lichte, candles.
der Mond, moon, month,	die Monde, moons,	die Monden, months(poetic).
der Ort, place,	die Oerter, single places,	die Orte, places.*
die Sau, sow,	die Säue, sows,	die Sauen, swine, hogs.

* Collectively.

Singular.	*Plural.*	
der Strauß, nosegay,	die Sträußer, nosegays,	die Strauße, ostriches.
battle, ostrich,	die Sträuße, battles,	die Straußen, ostriches.
das Stück, piece,	die Stücke, pieces,	die Stücken, fragments.
das Wort, word,	die Wörter, single words,	die Worte, coherent words.
der Zoll, inch, toll,	die Zölle, tolls, duties,	die Zolle, inches.

Such as have already a double gender in the singular (§ 131) form of course different plurals, according to their genders; as, die Bauern, peasants, die Bauer, cages; die Buckel, humps, die Buckeln, bosses; die Bände, Bündnisse, alliances, die Bunde, bunches; die Leiter, conductors, die Leitern, ladders; die Belohnungen, rewards, die Löhne, wages; die Stifter, foundations, die Stifte, pegs; die Schilde, shields, die Schilder, sign-boards; die Thoren, fools, die Thore, gates; die Menschen, men, die Mensher, wenches; die Oehme, uncles, die Ohme, awms. But the same plural obtains in die Heiden, heathens, and die Heiden, heaths; die Kiefern, jaws, die Kiefern, pines; die Sprossen, sprouts, die Sprossen, rounds of a ladder; die Theile, parts, die Antheile, Theile, shares.

NOTE. — Mann also has, in compound words, the Plural Leute (people, men) when used in a collective sense; as, Arbeitsmann, Arbeitsleute, working people; Bergmann, miner; Forstmann, forester; Fuhrmann, teamster; Edelmann, nobleman; Handelsmann, trader, pedler; Kaufmann, merchant; Landsmann, countryman; Miethsmann, lodger; Zimmermann, carpenter; which have Bergleute, Forstleute, Fuhrleute, etc. But others of this description have the regular plural, implying a moral praise; as, Biedermänner, honest men; Ehrenmänner, men of honor; Staatsmänner, statesmen; and Ehemänner, husbands, as distinguished from Eheleute, husbands and wives.

DECLENSION OF FOREIGN SUBSTANTIVES.

§ 155. Beside the rule given for the declension of foreign substantives in § 149. 3 and § 151, the following rules obtain.

1. Most names of persons and things of the masculine and neuter gender, not comprised in the above lists, follow the ancient declension and first paradigm, with e in the Plural, and es or s, e in the Genitive and Dative Singular (the e omitted, as a rule, only after the *liquids* l, m, n, r); as, der Chor, des Chors, dem Chore, die Chöre; der Instinkt, des Instinktes, die Instinkte; das Monument, des Monumentes, die Monumente; das Diadem, des Diadems, die Diademe; das Turnier, des Turniers, die Turniere; der Topas, die Topase; der Ukas, die Ukase; der Saphir, des Saphirs, die Saphire; der Meteor, des Meteors, die Meteore.

The following assume the *Umlaut:* der Abt, Aebte; der Altar, Altäre; der Bischof, die Bischöfe; der Chor, die Chöre; der Choral, die Choräle; der Kanal, die Kanäle; der Kaplan, die Kapläne; der Morast, die Moräste, fen; der Palast, die Paläste; der Papst, die Päpste, pope; der Probst, die Pröbste, provost. The *Umlaut* and the whole form prove that these words are more completely Germanized.

The following, however, form the Plural in er: das Hospital and das Spital, die Hospitäler, Spitäler; das Regiment, die Regimenter; das Portal, die Portale and Portäler; das Kapitäl (capital of a column), die Kapitäler, but das Kapital, die Kapitale, capitals; das Kamisol, jacket, die Kamisöler. General has Generale or Generäle; Kardinal, Kardinale or Kardinäle.

2. Those names of *male persons* ending in aner, ener, iner, oner, euner, and most in er, as Dominikaner, Italiener, Athener, Benediktiner, Dragoner, Zigeuner, Magister, follow the sixth paradigm, but without *Umlaut.*

3. After the mixed declension and seventeenth paradigm are declined, besides those in or, those in tiv (Latin *tivum*); as, das Adjektiv, des Adjektivs, die Adjektiven. But Motiv, Rezitativ, Vomitiv, form the plural in e. After the twenty-first paradigm are declined the neuters in ium, al, il (Lat. *ium*, *ale*, *ile*), plural ien; as, das Studium, des Studiums, die Studien; das Evangelium, gospel, des Evangeliums, die Evangelien; das Adverb(ium), des Adverbs, die Adverbien; das Partizip(ium), des Partizips, die Partizipien; das Kapital, des Kapitals, die Kapitalien (and Kapitale); das Fossil, des Fossils, die Fossilien; and, occurring only in the plural, die Curialien, die Formalien, die Naturalien, die Mobilien. Likewise das Individuum, des Individuums, die Individuen. After the seventeenth paradigm are declined the following masculines: Diamant, Fasan, pheasant, Juwel, jewel, Capaun, capon, Impost, tax, Consul, Muskel, Pantoffel, Präfekt, Psalm, Rubin, Traktat, and all in sm and ismus; as, Sophism and Sophismus, Gen. des Sophisms and Sophismus', *pl.* die Sophismen. After the eighteenth, the fol-

lowing neuters: das Insekt, Pronom, Statut, Verb, das Prisma, das Panorama, Phantasma, Dogma. But Klima has in the Plural Klimate.

4. According to the modern feminine declension are declined all feminines; as, Tinktur, Natur; Zone, Base, basis; Fakultät, Majestät. But the Greek words in *is* have *en* added in the plural, instead; as, Basis, Plur. Basen; Thesis, Thesen.

5. A few Latin names have retained the Latin declension; as, der Casus, des Casus, die Casus, die Modi.

6. A few English and French words form the plural in s; as, die Meetings, die Courts, die Creeks, die Bottoms, die Fonds, die Genies, die Lords, die Solos or Soli.

7. Das Interesse, the interest, concern, advantage, has another meaning in the plural, namely, die Interessen, the interest of money.

§ 156. *Words used only in the Singular.*

1. The following abstract substantives are not susceptible of a plural, although the corresponding substantives in English assume it, and must be used in the singular wherever such an English plural is to be translated, or must take the plural of some synonymous noun.

Singular.		*Plural.*
die Aufnahme,	reception,	
die Ankunft,	arrival,	
der Anschein,	appearance,	
das Ansehen,	authority,	
der Argwohn,	suspicion,	
der Beginn,	beginning,	die Anfänge,
der Besitz,	possession,	die Besitzungen,
der Bund,	alliance,	(Bünde, antiquated) die Bündnisse,
der Dank,	thanks,	die Danksagungen, Dankesbezeugungen,
der Druck,	oppression,	die Bedrückungen,
die Ehre,	honor,	die Ehrenbezeugungen,
das Elend,	misery,	
das Erbe,	inheritance,	die Erbschaften,
der Empfang,	receipt,	
die Flucht,	flight,	
die Furcht,	fear,	

Singular.		*Plural.*
der Gefallen,	favor,	die Gefälligkeiten,
der Glanz,	splendor,	
das Glück,	fortune,	die Glücksfälle,
die Gnade,	mercy,	die Gnadenbezeugungen,
der Gram,	grief,	
der Haß,	hatred,	
der Hader,	dispute,	
die Hut,	heed, pasture,	die Hutungen, pastures,
der Jammer,	wailing,	
der Kummer,	affliction,	die Kümmernisse,
das Leben,	life,	die Lebensläufe,
die Liebe,	love,	
das Lob,	praise,	die Lobsprüche,
der Lohn,	reward,	die Belohnungen (die Löhne means *wages*),
die Mühe,	pain, trouble,	die Bemühungen, Mühsale, pains, troubles,
der Mund,	mouth,	die Mäuler,
die Pracht,	splendor,	
der Rath,	advice,	die Rathschläge,
der Raub,	spoil,	die Räubereien, Beraubungen,
der Schein,	appearance,	
der Schmuck,	ornament,	die Schmucksachen,
der Segen,	blessing,	die Segnungen,
der Stolz,	pride,	
der Strand,	strand,	
das Streben,	striving,	die Bestrebungen,
der Streit,	dispute,	die Streitigkeiten,
der Sturz,	the fall,	
der Schmutz,	dirt,	
der Tadel,	reproach,	
der Tausch,	exchange,	die Austauschungen,
der Tod,	death,	die Todesfälle, deaths,
der Trost,	consolation,	die Tröstungen,
das Unrecht,	wrong,	die Ungerechtigkeiten,
das Unglück,	misfortune,	die Unglücksfälle,
der Unterricht,	instruction,	die Unterweisungen,
der Urlaub,	furlough,	die Beurlaubungen,
der Verdacht,	suspicion,	
der Verdienst,	earnings,	
der Verstand,	understanding,	
der Verdruß,	vexation,	die Verdrießlichkeiten,
das Vergnügen,	pleasure,	die Vergnügungen, amusements,
die Vorsicht,	precaution,	die Vorsichtsmaßregeln,
die Vorsorge,	provision,	
der Wahn,	illusion,	

Singular.		Plural.
der Witz,	wit, smartness,	die Witze, Witzeleien, witticisms,
der Zank,	quarrel.	die Zänkereien,
der Zwang,	constraint,	die Zwangsmaßregeln,
der Zwist,	dispute, dissension,	die Zwistigkeiten,
die Zunahme,	increase;	

and some others.

2. Likewise the substantive-infinitives Leben, life, Entsetzen, fright, Entstehen, the coming into existence, Entzücken, rapture, das Ansehen, authority, Einkommen, revenue, Vergehen, Verschwinden, disappearance, das Einsehen, insight, das Auskommen, competence, Vermögen, fortune, Verlangen, desire, and some others; for some of them plurals are taken from other abstract nouns of the same derivation; as, Entzückungen, Vergehungen, misdemeanors, Einsichten, die Einnahmen, receipts.

NOTE. — Properly speaking, all abstract notions can be conceived only as singulars. Whenever an abstract noun is used in the plural, it has ceased to be a mere abstract; it has got at least a leaning towards concrete notions, and has, even in the singular, besides its abstract meaning, assumed a lateral concrete signification. Thus, Zwist meant originally the *condition or state of quarrelling;* but later it has assumed also the lateral meaning of *quarrel*, a single quarrelling action, and may therefore have a plural, Zwistigkeiten, *quarrels.* Thus most abstracts may in some way or other form a plural, but always with a leaning to concrete notions. With regard to those abstracts formed with the suffixes ung, heit, schaft, keit, niß, and e or t, that allow of a plural, the vocabulary must be consulted.

The following abstract nouns admit of a plural in German, while the corresponding English do not: Geschäft, Geschäfte, business; Erfahrung, Erfahrungen, experience; Verläumdung, Verläumdungen, slander; Niederträchtigkeit, Niederträchtigkeiten, baseness; Ungerechtigkeit, Ungerechtigkeiten, injustice.

Here belong the following phrases: in der Hoffnung (not plural) ihn zu sehen, in hopes of seeing him; eine Uebersetzung in Versen, a translation *in verse*; ohne Umstände, without ceremony; zu Ihren Diensten, at your service; in Englischen Diensten, in the English service.

3. Likewise most names of materials do not, as a rule, admit of a plural; as, der Sand, sand, der Schnee, snow, der Kohl, cabbage, der Malz, malt, das Obst, fruit, das Schilf, reeds, das Unkraut, weeds, der Weizen, wheat, die Gerste, barley. When, however, different species of a genus are to be ex-

pressed, the plural may be formed of almost any of these materials; as, die Wässer, waters, die Unkräuter, weeds, die Thaue, dews, die Gräser, grasses, die Kohle or Kohlarten, cabbages, die Regen, rains. But of Getraide the plural is always Getraidearten; of Obst, Obstarten.

§ 157. *Words used only in the Plural.*

1. Collective nouns implying a plurality of individuals: —

Eltern, parents
Alpen, Alps (the singular, die Alpe, meaning Alpine pasture)
Beinkleider, Hosen, trousers, breeches (Hose occurs sometimes as singular)
Gebrüder, brothers
Geschwister, brother and sister, brothers and sisters
Gliedmaßen, limbs
Leute, people.

2. Collective nouns, without distinction of individuals: —

Briefschaften, letters
Einkünfte, revenue
Gefälle, rents
Gerechtsame, privileges
Kosten, expenses,
Masern, measles
Molken, wheys
Ränke, tricks
Röthein, measles
Sporteln, fees
Treber, lees
Trümmer, ruins
Truppen, troops (Truppe, sing., is *band*)
Zeitläufte, times.
Also die Finanzen, finances.

The five following originally expressed a plurality of days: —
Fasten, Lent
Ferien, vacation
Ostern, Easter
Pfingsten, Whitsuntide
Weihnachten, Christmas.

3. The following words are used in both plural and singular, but the corresponding English words are used only in the plural.

die Asche, the ashes
das Archiv, the archives
das Aufgebot, the banns
das Billiard, the billiards
der Blasebalg, the bellows
eine Brille, a pair of spectacles
eine Brandung, breakers (surf)
der Galgen, the gallows
das Gängelband, the leading-strings
das Gehirn, the brains
der Hafer, the oats
der Hopfen, the hops
der Inhalt, the contents
der Kehricht, the sweepings
der Lohn, the wages
die Mathematik, mathematics
die Metaphysik, metaphysics
die Optik, optics

der Rückstand, arrears
die Scheere, scissors
das Quartier, the quarters
das Verlöbniß, the espousals
die Vermählung, Hochzeit, the nuptials
die Zange, a pair of tongs
die Zirkel, a pair of compasses.

§ 158. The names of measures, numbers, and weights, when preceded by numerals, do not assume the plural; as, drei Schritt weit, three paces distant; fünf Fuß lang, five feet long; sechs Paar Schuhe, six pairs of shoes; sieben Pfund, seven pounds; acht Dutzend, eight dozen; neun Stück Aepfel, nine apples; achttausend Mann, eight thousand men (of soldiers). And the object measured or weighed, when a material, does not allow of declension; as, ein Pfund Zucker, elf Pfund Kaffee. But when not a material, it allows, at least, of a plural (Nom.); as, zehn Stück Birnen; drei Centner Nägel, three hundred-weight of nails.

Feminine substantives, however, and names of measures of time and money, are excepted from this rule; as, sechs Ellen Tuch, zwei Yards Leinwand, sieben Meilen, fünf Jahre, sechs Stunden, neun Tage, vier Wochen, zwei Monate, sechs Pfennige, zehn Dollar(s), fünfzig Cent(s).

The expression es ist vier Uhr, "it is four o'clock," is elliptical, instead of es ist vier an der Uhr.

Declension of Proper Names.

§ 159. Those proper names which are used only with the article, as, according to § 119. 7, the names of rivers, seas, lakes, mountains, and forests, and the names of countries of the masculine or feminine gender, are declined like common names. But the following rules are observed with regard to those proper names commonly used without the article; that is, names of persons, places, and neuter names of countries.

§ 160. The feminines among them ending in e, and the males terminating in a sibilant (s, ß, x, sch, z), take ens in the Genitive, and en in the Dative and Accusative singular; while the former have en, the latter e, in the Plural; as, Marie, Mariens, Marien, die Marien; Huß, Hussens, Hussen, die Husse; Max, Maxens, Maxen, die Maxe.

§ 161. All other names of males and females have in the Genitive Singular s, in the Dative and Accusative en or no termination, in the Plural e or s or no termination; as, Karl, Karls, Karl(en), die Karle; Friedrich, Friedrichs, Friedrichen, die Friedriche; Bertha, Bertha's, Bertha'(n), die Berthas; Seneca, Seneca's, Seneca'(n), die Senecas; Amerika, Amerika's, Amerika, die Amerika's; Asien, Asiens, Asien, die Asien; Berlin, Berlins, Berlin, die Berline.

§ 162. Foreign names ending in one of the unaccented terminations as, es, is, us, take no terminations at all, but have recourse to the definite article; as, Xerxes, des, dem, den, die Xerxes; Aeneas, des, dem, den, die Aeneas; Mäcenas, des, dem, den, die Mäcenas (comically die Mäcenasse, die Xerxesse); Themis, der, der, die, die Themis; Paulus, des, dem, den, die Paulus (the Latin declension Pauli, Paulo, Paulum, and Christus, Christi, Christo, Christum is rather antiquated).

The same expedient is employed even with names that can be inflected, for the sake of greater certainty as to the case pointed out; as, die Briefe des Cicero and die Briefe Cicero's; Er zieht Schiller'(n) dem Göthe vor, he prefers Schiller to Goethe; where an ambiguity is avoided. When, however, the Genitive precedes the governing noun, this expedient is not resorted to; as, Plato's Schriften, Seneca's Trauerspiele, Sokrates' Tod (the latter and similar forms being less agreeable and common, because the s of the Genitive cannot be heard in the pronunciation, and the apostrophe used in its stead can only be seen in reading).

§ 163. When proper names of places terminate in a sibilant, the Genitive cannot take an s, and a common name is placed in apposition before the proper noun, while the latter remains uninflected; as, die Thore der Stadt Paris; der Befehlshaber der Festung Mainz, the commander of the fortress of Mayence. Or the preposition von is resorted to; as, die Thore von Paris; der Befehlshaber von Mainz; die Lage von Suez und Cadix, the situation of Suez and Cadiz.



NOTE 1. — This latter expedient has largely obtained even in words which do not terminate in a sibilant, so that the regular Genitive has become rather poetical; as, die Herrscher von Frankreich (Frankreichs more poetical); der König von Belgien; der Kaiser von Rußland; dem Königreich Spanien ist Frankreich überlegen, France is superior to the kingdom of Spain.

NOTE 2. — The Latin form of the plural is partly retained in die Scipionen, die Neronen, die Cäsaren.

NOTE 3. — Those in el, en, er, take no termination in the plural; as, die Schlegel, die Schiller, die Franken (the three Franconias).

NOTE 4. — In the sayings, Schiller's sind zu Hause, the family of Schiller is at home; Goethe's sind verreist, the Goethe family are from home; Müller's haben Besuch, the Millers have visitors; wir gehen jetzt zu Schmidt's, we are going now to Smith's; — we have an ellipsis, *family* being omitted, and the *s* being the sign of a Genitive, not of a plural.

§ 164. When the name of a person is preceded by the definite article, with or without an adjective, or by a common noun, expressing the person's title or occupation, the name of the person is not declined; as, der Schiller, des Schiller, dem, den Schiller; der große Goethe, des, dem, den großen Göthe; des Kaisers Joseph, dem, den Kaiser Joseph; (der) König Karl.

But when the Genitive precedes the governing substantive, this rule is departed from; as, des großen Friedrich's Thaten, the great Frederick's deeds; Doktor Luther's Tischgespräche, Dr. Luther's dinner-talks. The Christian name and the title in this case are not inflected; as, Ludwig Uhland's Balladen; August Wilhelm von Schlegel's Schriften.

CHAPTER V.

ADJECTIVES.

§ 165. Adjectives single out an individual or a species among the different individuals or species belonging to a genus (the genus being expressed by the substantive), by attributing to the genus a single peculiarity; as, *the good man, a large house, fine peaches.*

Flrwrtiecr C ! nak

§ 166. When this peculiarity is considered as inherent in the genus expressed by the substantive, we have an *attributive* Adjective, as in the above three examples; when it is to be first ascribed to it, and has, therefore, the power of a verb, we have a *predicative* Adjective; as, the man is *good;* a house may be *large;* the peaches will, this year, be *fine.*

§ 167. The German has a different form for the attributive and for the predicative Adjective; the latter, as a rule, has no termination, and is therefore susceptible of being used as an *Adverb* (§ 196). (Only the adjective hoch, high, changes its *Auslaut* in the attributive form into hoher, e, es.) The former are inflected by *Gender*, *Number*, and *Case*, and *must always agree in the same with their substantives.* The latter are never inflected.

§ 168. There are two different declensions which every attributive Adjective can undergo, the *ancient* and the *modern.*

Ancient Declension.

	Singular.			Plural.
	Masculine.	*Feminine.*	*Neuter.*	*M. F. N.*
Nominative.	—er	—e	—es	—e
Genitive.	—es (en)	—er	—es (en)	—er
Dative.	—em	—er	—em	—en
Accusative.	—en	—e	—es	—e

Modern Declension.

	Singular.			Plural.
	Masculine.	*Feminine.*	*Neuter.*	*M. F. N.*
Nominative.	—e	—e	—e	—en
Genitive.	—en	—en	—en	—en
Dative.	—en	—en	—en	—en
Accusative.	—en	—e	—e	—en

I. Modern Declension of the Adjective.

§ 169. Adjectives take the modern declension, when preceded by an article, pronoun, or numeral which has a termina-

tion of the ancient declension. In all other cases they are inflected according to the ancient or mixed declension.

Only the definite article der, die, das, the pronouns dieser, welcher, solcher, jener (this, which, that, such), derjenige, that (which), derselbe (the same), and the indefinite numerals, as mancher (many a, many), vieler (much, many), weniger (little, few), and the participle folgender (the following), are followed by the modern declension of the adjective.

SINGULAR.

	Masculine.	*Feminine.*	*Neuter.*
N.	der gute Mann,	die gute Frau,	das gute Kind
G.	des guten Mannes,	der guten Frau,	des guten Kindes,
D.	dem guten Manne,	der guten Frau,	dem guten Kinde,
A.	den guten Mann.	die gute Frau.	das gute Kind.

PLURAL.

N. die guten Männer, Frauen, Kinder,
G. der guten Männer, Frauen, Kinder,
D. den guten Männern, Frauen, Kindern,
A. die guten Männer, Frauen, Kinder.

NOTE. — The law which underlies this double declension of the Adjective and its single forms is euphonic, — the definite article, and the above pronouns and numerals having already the forms of the ancient declension of the adjective, and sounds like der guter Mann, das gutes Kind, die gute Männer, Frauen, Kinder, des gutes Mannes, Kindes, der guter Männer, Frauen, Kinder, being intolerable to the German ear.

II. ANCIENT DECLENSION OF THE ADJECTIVE.

§ 170. Adjectives not preceded by an article take this declension: —

SINGULAR.

	Masculine.	*Feminine.*	*Neuter.*
N.	guter Wein,	gute Luft,	gutes Brot,
G.	gutes(en) Weines,	guter Luft,	gutes(en) Brotes,
D.	gutem Weine,	guter Luft,	gutem Brote,
A.	guten Wein.	gute Luft.	gutes Brot.

PLURAL.

N. gute Weine, Lüfte, Brote,
G. guter Weine, Lüfte, Brote,
D. guten Weinen, Lüften, Broten,
A. gute Weine, Lüfte, Brote.

NOTE 1. — This form is not only in use with names of materials and nouns not preceded by an article or one of the pronouns, mentioned in § 169, but also when a Genitive precedes the noun; as in meines Bruders ältester Sohn und kleines Mädchen, my brother's eldest son and little girl; Karls neuer Hut und alte Kleider.

And likewise after one of the indefinite neuter numerals etwas, some, viel, much, nichts, nothing, genug, enough, allerlei, of all kinds, einerlei, of one kind, dergleichen, such like, solch', such, lauter, mere, nothing but; and after the definite numerals zwei, two, drei, three, vier, four, etc.; as, etwas alter Wein, viel schlechter Pfeffer, manch' armer Mann, solch' neues Bier; vier gute Röcke, etc., mit genug schönem Tuche, etc.

NOTE 2. — On account of euphony guten Weines, guten Brotes, is preferred to gutes Weines, gutes Brotes. Still, the latter form is in use with good writers.

NOTE 3. — The Nominative and Accusative of the neuter singular often drop their termination in poetry and common conversation; as, gut Brot, frisch Wasser, schön Wetter, fine weather. Ganz, whole, and halb, half, omit this es always before names of countries and places without the definite article; as, ganz England, halb Rom. But with the article: das ganze England, das halbe Rom. And so does all', all, before a possessive or demonstrative pronoun; as, all' mein Sehnen, all my longing (see § 251).

III. MIXED ANCIENT AND MODERN DECLENSION.

§ 171. The indefinite article ein, eine, ein, and the possessive pronouns mein, my, dein, thy, sein, his, ihr, her, unser, our, euer, your, ihr, their, Ihr, your, and the numeral kein, no, in the Nominative singular of all three genders, and in the Accusative singular of the neuter gender, are followed by the adjective in the ancient declension; in all other cases, by the adjective in the modern declension.

SINGULAR.

	Masculine.	*Feminine.*	*Neuter.*
N.	ein guter Mann,	eine gute Frau,	ein gutes Kind,
G.	eines guten Mannes,	einer guten Frau,	eines guten Kindes,
D.	einem guten Manne,	einer guten Frau,	einem guten Kinde,
A.	einen guten Mann.	eine gute Frau.	ein gutes Kind.

PLURAL.

N. keine guten Männer, Frauen, Kinder,
G. keiner guten Männer, Frauen, Kinder,
D. keinen guten Männern, Frauen, Kindern,
A. keine guten Männer, Frauen, Kinder.

NOTE. — The reason underlying this mixed declension is, that the Nominative of ein, mein, dein, sein, unser, euer, ihr, kein, has (except the feminine) no termination indicative of the gender and case and number, which must therefore be pointed out by the Adjective. And it is the same with the Accusative Neuter singular. In all other cases these pronouns and numerals have the ancient termination, and euphony requires that in the Adjective the modern declension should be substituted for the ancient one.

§ 172. Adjectives with the *Auslaut* e drop this e before the termination of the attributive form; as, müde, ein müd-er, der müd-e; weise, ein weis-er, der weis-e; — and adjectives with the *Auslaut* el, en, er (as edel, noble, golden, theuer, dear) omit the e of the *Auslaut* in the inflection; as, ein edler Mensch, der goldne Becher, theurer Wein. Adjectives with the *Auslaut* el and er, however, may just as well omit the e of the termination instead of that of the *Auslaut;* as, eines sichern Hafens, of a secure harbor; dem bittern Geschmacke, to the bitter taste; die edeln Herren, the noble lords.

NOTE. — The law of euphony objects to such dactylic rhythms as edele Menschen, although *Schiller* has einen goldenen Becher werf' ich hinab. Still, another law of euphony, that in the *Auslaut* a *liquid* must not follow a *mute*, prefers such dactylic rhythms as sicheren (Kaum waren die letzten im sicheren Port, *Bürger*), and the hard pronunciation sichern, bittern, edeln, to the forms sichren, bittren, edlen, in which the *liquid* follows the *mute* in the *Auslaut.* Im bitterm Harme. (*Uhland.*) Er sitzt in seiner sichern Veste. (*Schiller.*)

§ 173. After einige, etliche, some, wenige, few, mehrere, several, andere, others, solche, such, viele, many, manche, many, welche, which, the adjective takes the ancient or the modern declension indifferently in the Nominative and Accusative plural, and even in the Genitive plural. The pupil, however, should not imitate this, but stick to the rule, the law of euphony being infringed by heaping terminations in e and er; as, einige andere

gute Leute, some other good people; mehrerer anderer wackerer Männer, of several other brave men.

§ 174. After the personal pronouns ich, du, Er, wir, ihr, Sie, the adjective takes the mixed declension; as, ich armer Mann, mir armen Mann, mich armen Mann, wir, uns armen Männer; du alter Sünder, dir alten Sünder, dich, euch alten Sünder, Sündern; Er dummer Mensch, you fool; Sie junger Laffe, you young fop. After ihr, however, the practice varies, as will be seen by comparing the following passages: ihr blöden Thoren, you dull fools (*Chamisso*); ihr zarten Forellen, you tender trout (*Schwab*); ihr geliebte Triften, ihr traulich stillen Thäler, lebet wohl, ye cherished pastures, ye friendly, quiet valleys, farewell! (*Schiller.*) Perhaps the terminations in e may here be explained as Vocatives, those in en as Nominatives with an omitted article, die.

§ 175. Adjectives formed from proper names of places in er are not susceptible of declension; as, das Heidelberger Faß, des Heidelberger Fasses, etc.; ein Leipziger Student, eines Leipziger Studenten, etc.; die Londoner Börse, der Londoner Börse, etc.; and cannot be used in a predicative sense, except when used of persons; as, dieser Herr ist ein New-Yorker, oder ein Bostoner, this gentleman is a New Yorker or a Bostonian; in which case they form feminines, as Neu-Yorkerin, Bostonerin, a lady of New York or Boston, and in both genders are susceptible of declension.

The adjectives in isch, indicative of nationality, however, are declinable, and may be used both as attributive and predicative adjectives; as, der englische Handel, die englische Krone, das englische Volk, ein amerikanischer Hafen, eine amerikanische Zeitung, an American newspaper, ein amerikanisches Land, an American country, das ist ganz deutsch, diese Sitte ist amerikanisch.

NOTE. — Der Deutsche is the only adjective indicative of nationality in isch that is in use both as a substantive and as an adjective; as, der Deutsche ist kein Engländer; ein deutscher Graf.

§ 176. The following adjectives likewise are not in use as predicates: —

1. Derivatives in en and ern, as golden, silbern, at least not in prose. But hölzern in the signification of *clumsy*, and eisern, steinern, in that of *obdurate*, occur as predicates.

2. The following derivatives in lich, isch, and ig: räuberisch, rapacious, heuchlerisch, hypocritical, physisch, chemisch (but kritisch and similar ones are so used); jährlich, täglich (but monatlich, wöchentlich, and similar ones, are so used); gänzlich (ganz is used instead); nächtlich, bitterlich (bitter is used instead); neulich, mündlich, hauptsächlich (but similar ones, like schriftlich, länglich, öffentlich, wörtlich, leidlich, occur as predicates). The language tends evidently to their adoption as predicates. Not so with adjectives formed from adverbs of time, place, etc. in ig, like dasig, hiesig, sonstig, gestrig, baldig, instead of which the adverb itself can be used as predicate. Only übrig, *left*, *remaining* (from über, over), is indispensable as a predicate, on account of its signification.

3. The participles present with zu (*Gerundium*, see § 311); as, das zu übersetzende Gedicht, 'the poetry to be translated,' but not das Gedicht ist zu übersetzend; instead of which we may say das Gedicht ist zu übersetzen. For other participles, see § 177.

Note. — The following adjectives, on the other hand, cannot be used as attributes, but only as predicates: —

bereit, ready, ready made
brach, fallow
feind, hostile
gar, ready (boiled or done)
gäng und gäbe, current
getrost, confident
gewahr, aware
gewärtig, expectant
gram, averse
irre, mistaken, wrong
kund, known
leid, sorry
noth, needful (noththun)
nütz(e), useful
quer, oblique (queer)
quitt, quit
wohl, well (of health).

The same is true of the following derivatives and compounds: —

abhold, disinclined
abspenstig, alienated
abwendig, estranged
ansichtig, getting sight of
eingedenk, mindful
habhaft, possessed of
handgemein, hand to hand
theilhaft, partaking
unpaß, unwohl, unwell
verlustig, forfeiting
verleidet, disgusting.

Compounds are formed, instead, for attributive use; as, bereitwillig, Brachfeld, feindlich, gargekocht (gares Leder occurs), geläufig or landläufig (instead of gäng und gäbe); getrost occurs attributively in getrosten Muthes, cheerfully; verkündigt (for kund); nützlich (for nütz, but unnütz is preferred to unnützlich); querliegend. Hold occurs as a predicate, and gedenk is as common as eingedenk.

§ 177. All participles being verbal adjectives, they may assume the declension and use of adjectives; as, der sterbende Fechter, the dying gladiator; die reizende Frau, the charming lady; das bebende Kind, the trembling child; ein rasender Mensch, a raging man; eine glänzende Sonne, a brilliant sun; ein lächelndes Mädchen, a smiling girl; das gepriesene Italien (*Schiller*); ein anstoßendes Zimmer, an adjoining room (*Schiller*); das verlorne (verlorene) Paradies (*G.*); der verwundete Krieger, the wounded warrior; ein geleerter Becher, an emptied cup.

Present participles can be used only in the attributive connection; and only such as have, from long usage, assumed entirely the nature and meaning of adjectives, may also be used as predicatives. The following are of the latter description: —

abstoßend, repulsive
abwechselnd, changing, varied
abweichend, different
abwesend, absent
anwesend, present
anhaltend, assiduous
anmaßend, arrogant
ansprechend, anziehend, attractive
ansteckend, contagious
auffahrend, irritable
auffallend, striking
ausdauernd, persevering
ausschweifend, extravagant
bedeutend, important
beleidigend, offensive
bezaubernd, enchanting
dringend, pressing, urgent
drückend, oppressive
durchdringend, piercing
einnehmend, captivating
empörend, revolting
entscheidend, decisive
entsprechend, adapted
entwürdigend, degrading
entzückend, ravishing
fesselnd, interesting
fließend, fluent
gebührend, geziemend, proper, becoming
genügend, sufficient
glänzend, brilliant
hinreißend, ravishing
kränkend, mortifying
labend, refreshing
lachend, smiling
lockend, enticing
rasend, frantic
reizend, charming
schreckend, (in compounds)
schwebend, suspended, continuing
spannend, fascinating
störend, troubling
übereinstimmend, harmonious
überführend, convicting
überzeugend, convincing
überraschend, surprising
überwältigend, overpowering
überwiegend, preponderant
umfassend, comprehensive
unterhaltend, entertaining
unternehmend, enterprising
unwissend, ignorant
verheerend, desolating

vermögend, wealthy | vorherrschend, vorwiegend, predominant
vielsagend, expressive | wüthend, furious.

Also some others, chiefly those compounded with un, as unbedeutend, with tönend, klingend, lautend, as wohl- (übel-) tönend, hellklingend, wohllautend, and with prepositions, as abschreckend, deterring.

The past participle of those intransitive verbs which require the auxiliary verb haben can be used neither in the predicative nor in the attributive connection; such phrases as gestandener Wein, gesessenes Hemd, being un-German. Still, gelegen has in reality become an adjective, with the meaning *opportune*. And the following adjectives, originally participles of neuter and of transitive verbs, must be committed to memory; as, ein verdienter Mann, a deserving man; ein verschwiegener, erfahrener, unüberlegter (unbedachter), verdrossener, unbeholfener Mensch, a discreet, experienced, inconsiderate, listless, helpless man; ein gelehrtes Buch, a learned book; ein Betrunkener, a drunken man; ein geziertes Weib, an affected woman; ein entschlossener Mensch, a resolute man; ein verirrtes Schaf, a strayed sheep; (from the reflexive verbs, sich betrinken, sich zieren, sich entschließen, sich verirren;) ein ausgedienter Soldat, a soldier who has served out his time.

§ 178. Both adjectives and participles can be used as substantives, always retaining, however, the declension of adjectives. The masculine and feminine are used in both numbers (supplying in thought der Mann, die Frau) to denote male and female persons; the neuter in the singular, to denote abstract notions in a general way.

The German carries this practice to a far greater extent than the English. Examples: der Deutsche, the German, eine Deutsche, a German woman, die Deutschen, the Germans; die Großen, nobles, distinguished persons; ein Sterblicher, a mortal man; die sieben Weisen Griechenlands, the seven wise men of Greece; ein Reisender, a traveller; die Umstehenden, the bystanders; der Redende, the speaker; ein Gelehrter, der Gelehrte, the (a) learned man; ein Bedienter, der Bediente, the (a) servant; der Beamte, ein Beamter, the (an) official; der Gesandte, ein Gesandter, the (an) ambassador; der Fremde, ein Fremder, the (a) stranger; der Elende, ein Elender, the (a) wretch; der Gefangene, ein Gefangener, the (a) prisoner; der Geistliche, ein Geistlicher, the (a) minister, clergy-

man; der Geliebte, ein Geliebter, lover; der Gläubige, ein Gläubiger, believer, der Ungläubige, ein Ungläubiger, infidel (but der Gläubiger, creditor, is a substantive); der Heilige, ein Heiliger, saint; der Meineidige, ein Meineidiger, a perjurer; der Mitschuldige, ein Mitschuldiger, accomplice; der Oberste, ein Oberster, colonel; der Sternkundige, ein Sternkundiger, astronomer; der Verbannte, Verwiesene, ein Verwiesener, exile; der Verschworene, ein Verschworener, conspirator; der Verwandte, ein Verwandter, the (a) relation; der Bekannte, ein Bekannter, the (an) acquaintance. Some of these form the feminine, like eine Bekannte, eine Verwandte, eine Gelehrte, regularly; one by adding in, as, die, eine Gesandtin; a few have a separate feminine substantive; as, Bedienter, Magd, female servant. Das Gute, das Schöne, das Wahre, the good, the beautiful, the true. Hanget dem Guten an, cleave to that which is good. (*B.*) Großes habt ihr in kurzer Zeit geleistet (*Sch.*), you have done great things in a short time. Wer kann das Mögliche berechnen (*G.*), who can calculate possibilities? Das Roth(e), Grün(e), Schwarz(e), Weiß(e), etc., the red, green, black, white color; das Nasse (Naß) und das Trockene, moist and dry lands or things. Almost every adjective may thus be substantively used.

§ 179. When two or more adjectives are attributively joined to a substantive, all of them are declined in the same way; as, der gute, arme, alte Mann; ein hübsches, neues Buch; eine junge, nette, reizende Frau; alter, starker, edler Wein.

Likewise two pronouns preceding a substantive do not affect each other; as, das Haus dieses meines Vaters, the house of this my father; mit allem unserem Trachten erreichen wir's nicht, we do not gain our point with all our striving.

NOTE. — The law of euphony does not consider this an infringement of §§ 170 and 171, because, in pronouncing several adjectives (or pronouns) after each other, little pauses are observed between each pair of them, while articles and pronouns are connected with the adjectives following them without such a short interval of time.

COMPARISON OF ADJECTIVES.

§ 180. When a quality is ascribed to a person or thing without any regard to other objects, the adjective stands in its fundamental form, called the *positive* degree; as, der Mann ist reich, the man is rich; Herr N. ist ein reicher Mann, Mr. N. is a rich man.

When a quality is ascribed to a person or thing in a comparative relation to other persons or things which have the same

quality, the latter may be proper to both in an equal degree, or in an unequal one. In the former case an *improper Comparative* is used, which is formed, as in English, by adding certain particles to the *Positive;* as, Herr N. ist so reich als (ganz so reich als, gerade so reich als) Herr M., Mr. N. is *as* rich as (just as rich as) Mr. M. The same kind of comparative obtains, when two or more qualities of the same person or thing are ascribed to it in the same degree; as, er ist so edel als klug, he is *as* noble *as* prudent; — or when they are asserted only in different degrees; as, er ist nicht so alt als ich, he is not as old as I am; — or when two qualities are predicated of two persons or things, one of each, but both in the same degree, or only in different degrees; as, er ist so weise, als du thöricht bist, he is just as sage as you are foolish; or, Alcibiades war nicht so thöricht, als Sokrates weise war.

§ 181. When the quality spoken of is ascribed in a higher degree to one person or thing than to another, the *Comparative proper* is used, which is formed, as in English, by adding er to the Positive in its predicative form; as, er ist weiser als du, he is wiser than thou.

But when two qualities of the same person or thing are compared with each other, and one of them ascribed to it in a higher degree, the *compound Comparative* is used; as, er ist mehr glücklich als weise, he is more lucky than wise.

§ 182. The *Comparative proper* is never formed by placing mehr, *more*, before the Positive, as in English, where adjectives not of Anglo-Saxon origin are thus transformed into the comparative.

§ 183. The *Umlaut* (a into ä, o into ö, u into ü, au into äu) takes place in all comparatives proper, except those adjectives formed by means of prefixes and suffixes, — as gewandt, skilled, erhaben, elevated, munter, brisk, dunkel, dark, golden, golden, ruhig, quiet, traurig, dreary, sad, — and the participles adjectively used, as lachend, — and the following: —

barsch, harsh
blau, blue
brav, brave
bunt, variegated
dumpf, dull, muffled
fade, insipid, stale
falb, fallow
fahl, fallow
falsch, false
flach, flat
flau, insipid, dull, flat
froh, glad
glatt, smooth
grau, gray
hohl, hollow
hold, favorable
kahl, bald
karg, stingy
knapp, tight
lahm, lame
laß, tired
laut, loud
lose, loose
mager, lean, meagre
matt, wearied
morsch, rotten, frail
nackt, naked
platt, flat
plump, clumsy
rasch, quick, rash
rauh, rough, raw
roh, ~~rough, raw~~
rund, round
sacht, slow
sanft, soft, gentle
satt, satiated
schal, insipid
schlaff, slack, languid
schlank, lank, slender
schlau, smart, sly
schroff, rugged, rough
starr, stiff
stolz, proud
straff, tight, stretched
stramm, tight, stretched
stumpf, blunt
stumm, mute
toll, mad
taub, deaf
voll, full
wahr, true
zahm, tame

The practice varies with bang, afraid, blaß, pale, gerade, straight, fromm, pious, gentle, gesund, sound, healthy, klar, clear, naß, wet, zart, tender.

NOTE. — The English language presents an analogy to this *Umlaut* in *old, elder, eldest.*

§ 184. The comparative when used as a predicate remains without inflection, like the predicative positive. But when used attributively, it assumes the declension of the adjective. For instance: Herr B. ist weiser als ihr, Mr. B. is wiser than you; but Herr B. ist ein weiserer Mann, als ihr, Mr. B. is a wiser man than you; or Herr B. ist der weisere (weiseste) Mann von euch beiden, Mr. B. is the wiser man of you two.

NOTE. — The last example shows that the German can also use the Superlative when only two persons or things are compared.

What we said of the Positive holds good of the Comparative also (§ 170, Note 3), that the termination es of the Nominative and Accusative singular of the neuter is omitted sometimes in poetry as well as in common conversation; as, kein schöner (schöneres) Bild sah ich in meinem Leben (*G.*), no finer picture ever saw I in my life; — and that in poetry in the Genitive singular of the masculine and neuter the termination en is employed instead of es; as, besseren Weines, schärferen Salzes (§ 170, Note 2.)

NOTE 1. Adjectives with the *Auslaut* el, er, en, always omit the e of the *Auslaut* when elevated to the comparative degree; as, der edlere, ein edlerer, Predicate edler; der muntrere, ein muntrerer, Predicate muntrer; ein goldnerer, der goldnere, Predicate goldner. But see Note 2. Adjectives in e, as weise, müde, drop the final e before the termination; as, weis-er.

NOTE 2. Such forms of the attributive comparative as ein größerer Mann, besserer Wein, being of difficult pronunciation both on account of the two syllables er following each other, and of the dactylic rhythm, should be avoided; they become intolerable, and the language does not like them, when the adjective has one of the suffixes er, el, en; as, ein edlerer Mensch, ein muntrerer Vogel, goldnerer Wein; and still less after the suffixes ig, icht, lich, isch, haft, bar, sam; such rhythms as ein fleißigerer Schüler, ein thörichterer Mensch, glücklichere Zukunft, knechtischere Menschen, ehrenhafteres Benehmen, furchtbarerer Donner, etc., being forbidden in all cases, genders, and numbers, by the laws of euphony and eurythmy. They may easily be avoided by turning the attributive into a predicative adjective; as, ein Mensch, welcher noch edler ist; ein Wein, noch goldner; ein Benehmen, viel ehrenhafter, etc.

NOTE 3. The particle *than* after the comparative is expressed by als or denn; but the latter is rather antiquated, and used only when there is already another als within the sentence; for instance, er wird mehr Glück haben als Lehrer, denn als Schriftsteller, he will have more luck as a teacher than as a writer.

NOTE 4. The particle *the — the* before correlative comparatives is translated by je — desto (or um so); more rarely by je — je; as, je älter der Wein, desto besser ist er; je älter der Mensch, um so weiser; aber je älter du wirst, je dümmer wirst du.

§ 185. The *Superlative* form of an adjective is used when a quality is ascribed to a person or thing in the highest degree either that is possible (*Absolute Superlative*), or among all other beings of the same class or those mentioned (*Relative Superlative*). *He is utterly wretched*, er ist höchst elend, is an example of the absolute; *he is the most wretched of all men*, or *of them*, er ist der elendeste aller Menschen, or unter ihnen, of the relative Superlative.

§ 186. The *Absolute Superlative* is formed by adding to the Positive degree one of the following adverbs, which are arranged according to their force of meaning, beginning with the less and ending with the most expressive: recht, much, right; sehr, very; gar sehr and recht sehr, very much, very — indeed;

ganz, ganz und gar, quite, entirely; gänzlich, vollkommen, entirely, wholly, perfectly; vorzüglich, hauptsächlich, particularly, eminently, principally, chiefly; ungemein, uncommonly; äußerst, außerordentlich, ungeheuer, überaus, extremely, extraordinarily, enormously, egregiously, exceedingly.

NOTE 1. The English 'so very great,' and similar expressions, are to be rendered in German so groß, seldom so sehr groß. I was so very unhappy, ich war so unglücklich.

NOTE 2. The following compound adjectives, whose number may be considerably increased by happy combinations, are of an absolute superlative meaning without addition of any of the above adverbs.

bettelarm, as poor as a beggar
bleischwer, heavy as lead
blitzschnell, quick as lightning
blitzgeschwind, quick as lightning
blutjung, very young
blutroth, red as blood
eiskalt, cold as ice
federleicht, light as a feather
fasernackt, entirely naked, without a rag of clothing
felsenfest, firm as a rock
feuerroth, red as fire
gallenbitter, bitter as gall
honigsüß, sweet as honey
kohlschwarz, black as coal
kugelrund, round as a ball
nadelscharf, sharp as a needle
nagelneu, brand-new
riesengroß, big as a giant
riesenstark, strong as a giant
schneeweiß, white as snow
spiegelglatt, smooth as a mirror
steinalt, very old
steinhart, hard as a stone
steinreich, enormously rich
uralt, very old
urplötzlich, very sudden
urschlecht, very bad
wunderschön, wonderfully beautiful
wunderlieblich, very lovely
zuckersüß, sweet as sugar,
etc.

§ 187. The *Relative Superlative* is formed, as in English, by adding to the root of the positive st or est, the latter if the *Auslaut* is d, t, s, ß, sch, z, tz (a sibilant), and giving the root the *Umlaut* (§ 183) in all cases where the comparative has it. It is declined like all adjectives when it is used attributively. For instance, die reichsten Leute sind nicht immer die glücklichsten, the richest people are not always the happiest; der kürzeste Tag; die breitesten Straßen; liebster Freund!

NOTE. — The relative superlative may be strengthened by prefixing the Genitive aller, of all; as, der allerreichste Mann, the richest man of all; das allerschönste Mädchen, the finest girl of all. Und man hörte bei Hof die allerschönsten Gesänge (*G.*), the most beautiful songs were heard at court. The adjective allerliebst, charming, has entirely lost this meaning of comparison.

§ 188. Only the following comparatives and superlatives are *irregular* in their formation: —

Positive.	*Comparative.*	*Superlative.*
groß, great, grand, tall, big,	größer,	der größte *or* größeste,
gut, good,	besser,*	der beste,
hoch, high,	höher,	der höchste,
nah, nigh, near, neighboring,	näher,	der nächste,
viel, much, many,	mehre *or* mehrere,†	der meiste,
wenig, little, few,	weniger,	der wenigste,
	minder,	der mindeste.

NOTE 1. The superlative der erste, the first, is formed from eh, early, before, (comparative eher, rather, before,) and the superlative der letzte, the last, latest, (from the old lat, late, now out of use). From these two superlatives there are again formed new comparatives, der erstere, der letztere, the former, the latter.

NOTE 2. The following adjectives, derived from adverbs of place, have the form of comparatives but the meaning of positives, and make the following superlatives: —

der äußere (from außen, outside), outer, exterior, der äußerste, the extreme, utmost,
der innere (from innen, inside), inner, interior, der innerste, intime, inmost,
der hintere (from hinten, behind), hinder, der hinterste, the hindmost,
der vordere (from vorn, fore), fore, der vorderste, the foremost,
der obere (from oben, up), upper, der oberste, the uppermost,
der untere (from unten, down), under, der unterste, the undermost,
der mittlere (from mitten, amidst), middle, der mittelste, the middlemost.

NOTE 3. The adjectives with the *Auslaut* el, er, en, form the superlative regularly, as der edelste, der unterste, der goldenste.

§ 189. The *Relative Superlative* is never formed by adding an adverb, as in English, where most adjectives not of Anglo-Saxon origin form it by placing *the most* before the positive. *The most unfortunate, the most successful, the most deserving,* is, therefore, always translated by unglücklichste, der erfolgreichste, der verdienstvollste. See, however, § 191, Note 1.

* From an ancient positive, baß, good, which is still in use as an adverb in comic poetry.

† mehrere means *several.*

§ 190. There are some adjectives which do not admit of the formation of the comparative proper and the relative superlative, because they express qualities that cannot be conceived of as increased or diminished; as, tódt, dead, lebendig, alive, stumm, dumb, taub, deaf, blind, blind, leer, empty, recht, right, adelig, of noble birth, einzig, only, sole; also some derived from adverbs of time and place, as heutig, of to-day, morgend, of to-morrow, dasig, dortig, hiesig, abermalig, damalig, vorig, nachherig; and all expressive of materials, as steinern, hölzern, golden.

When, however, such adjectives assume a figurative signification, they also admit of the degrees of comparison, commonly implying a comical meaning; as, der leerste Kopf, the emptiest head; sein Betragen war hölzerner als je, his behavior was more awkward than ever; todter als todt; stummer als ein Fisch; tauber als ein Stein; blinder als ein Hesse; das einzigste Mal, the only one time. Only recht never admits of a comparative proper and relative superlative.

§ 191. Only such participles, present and past, admit of the formation of a comparative proper and relative superlative as have entirely assumed the nature of adjectives. For the participles present, see the list in § 177 *; of the past participles the following list is as complete as possible: —

(abgeneigt), disinclined	auserkoren, auserlesen, auserwählt, } chosen, choice
abgenutzt, worn out	
abgesagt, renounced	
ausgelassen, extravagant	ausgebreitet, ausgedehnt, } extended
angesehen, distinguished	
angegriffen, affected, weakened	ausgezeichnet, excellent
angemessen, fit, apt	aufgeklärt, enlightened
aufgeblasen, haughty, vainglorious	aufgeräumt, aufgeweckt, } brisk, lively, gay
aufgeregt, excited	

* Of the whole list there given, only anwesend and abwesend can undergo, on account of their meaning, no comparison. But all of them are adverse to a comparative in attributive use, like ein reizenderes Bild (see § 184, Note 2). On the other hand, the relative superlative of these participles may be used both attributively and predicatively; as, das reizendste Bild, dieses Bild ist das reizendste.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible], aged
[illegible], known
[illegible]
[illegible]
(belesen), versed in books
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
berühmt, celebrated
(beredt), eloquent
besonnen, prudent
besoffen, tipsy
besorgt, apprehensive, careful
beschaffen, qualified, of a kind
beschäftigt, occupied, busy
bestimmt, definite, certain
besucht, visited, frequented
beschränkt, limited
betrunken, inebriated
bevölkert, peopled
(bewandert), versed
bewohnt, inhabited
bewundert, admired
bewährt, tried
durchdacht, well pondered
durchtrieben, cunning
entartet, degenerated
entfernt, distant
(entlegen), remote
entschieden, decided
entschlossen, resolute
entvölkert, depopulated
entwickelt, developed
entzückt, ravished
erbittert, erbost, angry
erfahren, experienced
ergeben, devoted
[illegible]
[illegible], sublime
[illegible]
[illegible]
[illegible], progressive, advanced
[illegible]
[illegible], well lettered
[illegible]
[illegible], genuine
[illegible]
[illegible], collected, composed
[illegible]
gelehrt, learned
geliebt, beloved, cherished
gelungen, well done
gemäßigt, moderate
gemischt, mixed up
geneigt, inclined
gerathen, advisable
gesetzt, grave
(geschickt), skilful
(gesittet), moral, decent
gespannt, intense
gesucht, sought for
geübt, practised
gewunden, winding
gewohnt, accustomed
gewogen, favorable
übereilt, rash
überladen, overfraught
(überlegen), superior
übertrieben, excessive
überlegt, well reflected on
unbefangen, free, unbiased
unbefleckt, unblemished
(unbefugt), illicit
unbeholfen, clumsy
unbekannt, unknown
(unbescholten), untarnished
unbeschränkt, } unlimited
uneingeschränkt, }
unerhört, untold, unheard of
unerschrocken, intrepid
unerwartet, unexpected
unerwiesen, not proven
ungezogen, ill-bred

ungebunden, frank, unfettered
ungegründet, unfounded
ungehalten, angry
ungehindert, free, frank
ungereimt, absurd
ungestaltet, (**ungeschlacht**), misshapen, deformed
ungeschliffen, ill-mannered
ungestört, undisturbed
ungezwungen, unconstrained
unüberlegt, inconsiderate
unumwunden, unceremonious
unverdorben, uncorrupted
unverdrossen, indefatigable
unverhofft, unlooked for
unverschämt, impudent
unverschuldet, undeserved
unverzagt, unterrified
unterdrückt, oppressed
verändert, changed
verachtet, despised
verborgen, hidden
verbreitet, spread, extensive
verdorben, corrupted
verdient, merited
verfehlt, abnormal, blundering
vergnügt, amused
verhärtet, obdurate
verhaßt, hateful
verkehrt, wrong
verlegen, embarrassed
verlogen, lying
verliebt, enamored
verlebt, worn out
vermessen, rash, foolhardy
verrufen, decried
(**verrucht**, profligate)
verrückt, crazy
verschlossen, reserved
verschrien, defamed
verschroben, perverse
verschwiegen, silent
versoffen, ever drunk
versteckt, concealed
verstimmt, out of humor
verstockt, obdurate
vertraut, intimate
verwahrlost, neglected
verwandt, related
verworfen, vicious
verwöhnt, pampered
verzagt, timid
verworren, intricate
verzärtelt, effeminate
verzogen, spoiled (of a child)
verzückt, enraptured
verzweifelt, desperate
(**vollkommen**), perfect
zerstreut, absent-minded.

The above participles included in parentheses, as **begütert**, **belesen**, etc., are participles only in form, no verb existing from which they could be derived, and must be considered as adjectives proper formed after the analogy of participles.

Here belong also the adjectives **gefiedert**, **gespornt**, **gestiefelt**, feathered, booted, spurred, and **gezahnt**, with teeth, **gerändert**, edged, **geviertheilt**, divided into quarters, and similar ones.

NOTE 1. Such other participles past as do not admit of a comparative and superlative formed by inflection, may nevertheless form the same, as in English, by placing **mehr** and **meist** or **am meisten** (**höchst**, **best**, **am höchsten**, **am besten**) before the positive; as, **ich bin mehr** (**stärker**, **ärger**) **beleidigt als ihr**; **ich bin am meisten** (**stärksten**) **beleidigt von euch allen**, I have been more insulted than you, I am the most insulted man of all of you. Nay, *all* participles, past and present, may form the comparative and superlative in this way, those given in the above list and in § 177 included; and this form of the comparative and super-

bebaut, cultivated
befreundet, friendly
begabt, gifted
beglückt, blessed
begrenzt, limited
(**begütert**), wealthy
(**behaftet**), afflicted with
(**beherzt**), courageous
(**bejahrt**), aged
(**bekannt**), known
beklommen, oppressed
bekümmert, sorrowful
(**belesen**), versed in books
belebt, enlivened
(**beliebt**), cherished
(**bemittelt**), wealthy
(**berüchtigt**), famous
berühmt, celebrated
(**beredt**), eloquent
besonnen, prudent
besoffen, tipsy
besorgt, apprehensive, careful
beschaffen, qualified, of a kind
beschäftigt, occupied, busy
bestimmt, definite, certain
besucht, visited, frequented
beschränkt, limited
betrunken, inebriated
bevölkert, peopled
(**bewandert**), versed
bewohnt, inhabited
bewundert, admired
bewährt, tried
durchdacht, well pondered
durchtrieben, cunning
entartet, degenerated
entfernt, distant
(**entlegen**), remote
entschieden, decided
entschlossen, resolute
entvölkert, depopulated
entwickelt, developed
entzückt, ravished
erbittert, **erbost**, angry
erfahren, experienced
ergeben, devoted
ergriffen, touched
erhaben, elevated, sublime
erleuchtet, enlightened
erprobt, tried
fortgeschritten, progressive, advanced
gebildet, educated
gebunden, tied, fettered
gedrängt, crowded
gediegen (from **gedeihen**), genuine
geehrt, honored
gefaßt, **gelassen**, collected, composed
gelegen, opportune
gelehrt, learned
geliebt, beloved, cherished
gelungen, well done
gemäßigt, moderate
gemischt, mixed up
geneigt, inclined
gerathen, advisable
gesetzt, grave
(**geschickt**), skilful
(**gesittet**), moral, decent
gespannt, intense
gesucht, sought for
geübt, practised
gewunden, winding
gewohnt, accustomed
gewogen, favorable
übereilt, rash
überladen, overfraught
(**überlegen**), superior
übertrieben, excessive
überlegt, well reflected on
unbefangen, free, unbiased
unbefleckt, unblemished
(**unbefugt**), illicit
unbeholfen, clumsy
unbekannt, unknown
(**unbescholten**), untarnished
unbeschränkt, } unlimited
uneingeschränkt, } unlimited
unerhört, untold, unheard of
unerschrocken, intrepid
unerwartet, unexpected
unerwiesen, not proven
ungezogen, ill-bred

stood; as, he is the better man of the two, er ist der Bessere (Beste) von Beiden; he is the best man of all, er ist der beste Mann von allen; Napoleon was the greatest of all generals, Napoleon war der größte von allen Feldherren, or der größte aller Feldherren. This complement is, as the above examples show, always expressed by the Genitive, or the preposition von with the Dative, after the superlative; and almost exclusively in the latter way after a comparative.

§ 194. The superlative when predicatively used assumes another form than when attributively used, as follows: am schönsten, am besten, am weisesten, this being the preposition an with the Dative of the Superlative; as, die Rathsherren sind am klügsten, wenn sie vom Rathhause kommen (*Proverb*), the Councilmen are wisest when coming from the Council-house; so wird es am besten sein, this will be the best way; des Morgens und Abends sind die Schatten am längsten, des Mittags am kürzesten, the shadows are longest in the morning and evening, shortest at midday.

Still, the attributive form may just as well take the place of the predicative; as, der gerade Weg ist immer der beste (*Proverb*), the straight way is always the best; die neuen Häuser sind nicht immer die gesündesten, new houses are not always the healthiest. The same is often the case in the comparative; welcher von den beiden Brüdern ist der jüngere (der jüngste)? which of the two brothers is the younger (one)? being just as good as welcher von den beiden Brüdern ist jünger? Still, this latter use of the attributive superlative is less German, except in sentences like the following: ich werde für den ältesten unter uns Brüdern gehalten, I am held to be the oldest of us brothers; man sieht diese Kirche für die schönste in der Stadt an, they consider this church the finest in the city.

NOTE. — The adjective always precedes the substantive with which it is grammatically connected. But in poetry, when there are two or more adjectives to one substantive, they may follow the latter in the predicative form; as, ein Schwert, scharf und spitzig, hing über Damokles Haupt, a sword pointed and

sharp hung over the head of Damocles; ein Edelknecht sanft und keck (*Sch.*), a page gentle and brisk; ein Haus will ich dir bauen, größer und schöner als das verbrannte, a house I'll build for you, larger and finer than the one burnt. But the superlative is, in this case, always used in the attributive form; as, Männer, die stärksten und besten, verzagten, men, the strongest and best, hesitated. (See § 290, Note 1.)

§ 195. What the adjective is to the substantive, a complement of speech, individualizing the general notion of the same, the adverb is to the general notion of the verb; it singles out the individual or particular species of the action or predicate; as, dieser Garten ist schön angelegt, this garden is *beautifully* arranged; die Vögel singen lieblich, the birds are singing *charmingly*.

§ 196. Almost every adjective may be converted into an adverb;—in English, by affixing, in most cases, *ly* to the stem; as, rich, richly; fine, finely; nice, nicely;—in German, by using simply the predicative form of the adjective, as the above examples show. And this holds good of the comparative and superlative, as well as of the positive; as, Boston ist unregelmäßiger gebaut als alle Städte Amerikas; der Spottvogel singt am schönsten unter allen Vögeln. For particulars, see § 261.

CHAPTER VI.

PRONOUNS.

§ 197. Pronouns are short words used in the place of nouns, for the sake of brevity and euphony, and expressing at the same time the relation in which the person or thing spoken of stands to the speaker. They may be divided into *Substantive* and *Adjective Pronouns*, the former having the independent nature of substantives, while the latter must be joined with a substantive. To the former class belong ich, du, er, wir, etc., wer, was, Niemand, Jedermann, etc.; to the latter, mein, dein, welcher, etc.

§ 198. According to their meaning they may be divided into six classes, viz: —

1. *Personal Pronouns.* — ich, I, du, thou, er, he, ſie, she, wir, we, ihr, you, ſie, they, and their cases.

2. *Possessive Pronouns.* — mein, my, dein, thy, ſein, his, ihr, her, unſer, our, euer, your, ihr, their, and their cases.

3. *Demonstrative Pronouns.* — der, that; derjenige, he (who), that (which); derſelbe, the same; dieſer, this; jener, that; ſolcher, such.

4. *Interrogative Pronouns.* — wer? who? was? what? welcher? which? was für ein? what kind of?

5. *Relative Pronouns.* — wer, who; was, what; der, which; welcher, which.

6. *Indefinite Pronouns.* — man, one; Jemand, somebody; Niemand, nobody; etwas, something; nichts, nothing; Jedermann, everybody, etc.

I. Personal Pronouns.

§ 199. The personal pronouns point out three different grammatical persons; — *a*) the person speaking: I, ich (*plural* we, wir, when the speaker is among the persons spoken of); — *b*) the person spoken to: thou, du (*plural* you, ihr, when the person spoken to is among the persons spoken of); — *c*) the person spoken of: he, er (*feminine* she, ſie; *neuter* it, es; *plural for all three genders* they, ſie).

They are declined as follows: —

Singular.

	First Person.	Second Person.
Nominative.	ich, I	du, thou
Genitive.	meiner (mein), of me	deiner (dein), of thee
Dative.	mir, to me	dir, to thee
Accusative.	mich, me.	dich, thee.

THIRD PERSON.

	Masculine.	*Feminine.*	*Neuter.*
N.	er, he	sie, she	es, it
G.	seiner (sein), of him	ihrer, of her	seiner (sein), of it
D.	ihm, to him	ihr, to her	ihm, to it
A.	ihn, him.	sie, her.	es, it.

Plural.

	FIRST PERSON.	SECOND PERSON.	THIRD PERSON.
N.	wir, we	ihr, you	sie, they
G.	unser, of us	eurer (euer), of you	ihrer, of them
D.	uns, to us	euch, to you	ihnen, to them
A.	uns, us.	euch, you.	sie, them.

NOTE 1. The Genitive mein, dein, sein, euer is the ancient form, and therefore the more poetical, occurring also in a few sayings; as, vergiß mein nicht, forget me not; ich gedenke dein, I think of thee; man spottet sein, people sneer at him. The corresponding Genitive ihr, for ihrer, is no longer in use. Unser is now generally substituted for unserer, on account of the dactyl in the latter.

NOTE 2. The neuter es is for the sake of euphony often joined by contraction to the preceding word, or, at the commencement of sentences, to the following one; as, was giebt's? what is the matter? ist's auch wahr? is it true, indeed? 's ist zu schlimm, 't is too bad; 's kommt Regen (*Sch.*), rain is coming.

§ 200. Since every substantive has, in German, a distinct gender, the English use of referring the neuter pronoun of the third person, *it*, to preceding substantives not names of persons, cannot be imitated. The sentences: 'The sun does not revolve round the earth, *it* stands still, and the earth revolves round *it*'; 'I have lost the key, where is *it?*' 'Cowardice is to be despised, it must be considered as a vice,' — must be translated: die Sonne dreht sich nicht um die Erde, sie steht still, und die Erde dreht sich um sie; Ich habe den Schlüssel verloren, wo ist er? Feigheit ist zu verachten, sie ist als ein Laster zu betrachten.

NOTE. — But when pronouns refer to diminutive names of persons, the natural gender is preferred; as in Was macht ihr Töchterchen (Söhnchen)? ich hoffe, sie (er) ist besser, How is your little daughter (son)? I hope she (he) is better. Karlchen wollte nicht folgen, aber er mußte, Charley would not obey, but *he* had

to submit. And so with das Weib, das Kind, das Frauenzimmer, die Mannsperson, die Weibsperson.

§ 201. The Genitive and Dative of es (sein and ihm) are liable to be mistaken for those of er, being of the same form. They are therefore used only when referring to a neuter substantive, not when referring to a neuter pronoun, or a sentence or fact, and in the latter case dessen and dem (Genitive and Dative of the neuter demonstrative pronoun) are employed; as, das Geheimniß ist verrathen worden, ich erinnere mich sein nicht mehr, ich habe ihm solch' ein Schicksal vorhergesagt, the secret has been betrayed, I think no more of it, I always prophesied for it such a fate; Dies ist dein Kind, vergißt du seiner ganz? giebst du ihm keine Erziehung? this is your child, do you forget it entirely? don't you give it any education? Was er mir schuldgiebt — ich bin mir dessen nicht bewußt, what he charges me with, I am not conscious of; Das ist wahr, ich bin dessen gewiß, that is true, I am sure of it. Still, both kinds of expression are avoided by good writers, and still more in common conversation, as may be easily done, most verbs and adjectives governing a Genitive being capable of taking the Accusative or a preposition instead; as, ich vergesse es, ich erinnere mich daran.

§ 202. The neuter pronoun of the third person cannot be joined to a preposition. In its stead the adverbs hie, da (before vowels hier, dar) are combined with the preposition, forming adverbs; as, hierin, in it, in this, darin, in it, in that; hieran, on it (at it), on that (at that); hiemit (hiermit), with it, with this; damit, with it, with that; hierdurch (hiedurch), through it, through this; dadurch, through it, through that; hiervon (hievon), davon, hiernach (hienach), danach (darnach), hieraus, daraus, hierzu (hiezu), dazu, hierbei (hiebei), dabei, etc., of, after, out of, to, at, by it (this, that). Examples: Sie irren hierin (darin), you are mistaken in it (in this, that); er war zufrieden damit, he was satisfied with it (that); er fragte mich darum, he asked me about it, questioned me about it; Sie können sich darauf verlassen, you may depend on it. Such adverbs may be

20*

referred both to following and to preceding *names of things*, but not of persons; as, er spricht von Musik, versteht aber nichts davon, he talks of music, but understands nothing of it.

§ 203. Es answers to the English *so*, when the pronoun is the object or predicate, in such phrases as, I hope so, ich hoffe es; I believe so, ich glaube es; Jetzt seid ihr frei, ihr seid's durch dies Gesetz, now are you free, you are *so* through this law (*Sch.*); dann wären wir Sklaven und verdienten e s zu sein (*Sch.*), then should we be slaves, and deserve to be *so*. Wo die Gefahr eine gewöhnliche Erscheinung ist, da ist e s auch der Muth (*Jacobs*), where danger is of frequent occurrence, courage is *so* also.

Es cannot be the subject when one of the personal or demonstrative pronouns is the predicate. *Who is it? it is I, it is thou, it is he, it is we, you, they, it is this, it was that*, must, therefore, be translated: wer ist es? ich bin's, du bist's, er ist's, wir sind's, ihr seid's, sie sind's, dieser (dieses) ist's, jener (jenes) war's.

But it can be the subject even when a male or female person is the predicate, provided it is no pronoun; as, wer ist das? e s ist ein fremder Herr, eine junge Frau. And in sentences like *these are peaches, those were sisters*, we must not translate diese sind Pfirschen, jene waren Schwestern, but dies or es sind Pfirschen, das (es) waren Schwestern. Es sind die Urner die am längsten säumen (*Sch.*), it is the men of Uri that delay longest. Die Richter s i n d e s nur, die ich verwerfe, it is only the judges that I reject.

§ 204. The regular form of addressing persons is: —

1. Members of the same family, school-fellows, lovers, and intimate friends address each other with du, and when addressing more than one, ihr. Teachers address their pupils as long as they are not full grown, masters their apprentices, employers their servants, and adults all young persons, in this familiar way.

2. All others address each other with Sie (third person plural), and so, too, pupils address their teachers, apprentices their masters, servants their employers, and the young their elders, except near relatives.

3. In all stories and representations of antiquity, when all persons addressed each other with du, plural ihr, this kind of address is preserved. God is addressed with du, and God and all mythological persons address mortals in this way.

NOTE 1. In the Imperative, Sie must always follow the verb; as, geben Sie mir, give me; sagen Sie ihm, tell him.

NOTE 2. In ancient times the German addressed everybody with du. From the Romanic languages the custom was adopted, in the thirteenth century, of addressing men and women of rank in the second person plural, Ihr, Euch, Euer (Ewer in the contemporary orthography). From the Spaniards was adopted, after the sixteenth century, the address in the third person singular, Er and Sie, until even this usage had lost its respectability by being extended to people of an inferior rank, and the third person plural was resorted to, at the middle of the last century. Er, Sie, (third person singular,) and Ihr (second person plural) are still in some portions of Germany the address of superiors to inferiors, and as such are found in the classical writers.

NOTE 3. A lingering trace of this pedantic fashion is to be found in Ew. Majestät, Ew. Hoheit, Ew. Durchlaucht, (pronounced Euer,) and Ihro Majestät, Ihro Hoheit, Ihro Durchlaucht, as kings and queens, dukes and duchesses, princes and princesses are addressed.

NOTE 4. The pronoun ich, I, is never written with a capital, but Sie, you, and the possessive pronoun corresponding, Ihr, your, are always so written.

NOTE 5. Governing princes always speak of themselves in the plural; as, Wir haben geruht, we have resolved. Likewise authors in their writings, as in English; as, wir bitten die Leser dieses unseres Werkes um Nachsicht, we beg indulgence of the readers of this our work.

Reflexive Pronouns.

§ 205. The reflexive form of the personal pronoun is in the first and second persons singular mir, mich, dir, dich, plural uns, euch; but for the third person in all genders the form sich, *him*, *her*, *them*, *himself*, *herself*, *themselves* in English, (see the complete conjugation of a reflexive verb in § 114,) both for the Accusative and Dative; as, ich wasche mich, I wash myself; er wäscht sich, he washed himself.

NOTE 1. The English reflexive pronouns *myself*, *thyself*, *himself*, etc., cease to be reflexive when they emphasize only the pronoun; as, I do this myself; there he is himself; you hear it yourself; the defendant appeared himself, not by proxy. The German translation of these sentences is: ich thue dies selbst (or selber, this being an indeclinable adverb); da ist er selber (*Sch.*); ihr habt es selbst gehört (*G.*); der Beklagte erschien selbst, nicht durch einen Bevollmächtigten. Only when the emphasis and the reflexive use are combined, may

myself, thyself, himself, herself, ourselves, yourselves, themselves be translated by mich selbst, dich selbst, sich selbst; as, er tödtet sich selbst, nicht Andere, he kills himself, not others; er tödtet sich selbst, nicht ein Anderer tödtet ihn, he kills himself, no one else does.

Note 2. The reflexive pronouns of the plural number are used also to express a *reciprocal* action between two or more subjects; as, die Knaben schlagen sich, or schlagen sich einander, the boys are beating each other, are fighting with one another; wir werden uns wiedersehen, we shall see one another again. Einander is added, however, wherever the object might be mistaken; as, sie lieben sich einander, they love each other, where sie lieben sich might be mistaken for 'they love each one himself.'

Note 3. The English 'he is goodness itself' may be imitated: er ist die Güte selbst. The English use of 'yourself,' etc. with the Imperative, may be imitated: say yourself, sage du selbst, sagt ihr selbst, sagen Sie selbst.

Compounds are formed with selbst, as in English; as, Selbstliebe, self-love; Selbsttäuschung, self-delusion; Selbstmord, suicide; selb(st)ständig, independent; selbstthätig, selbstwirkend, self-acting; sich selbst erhaltend, self-preserving; das Gesetz der Selbsterhaltung, the law of self-preservation; Selbstvertheidigung, self-defence; das geschieht (geht) von selbst, that goes of itself; das ist in sich selbst klar, that is evident in itself, self-evident.

The Euphonic es (English *there*).

§ 206. The English *there is, there are*, is translated es giebt; *there was, there were*, es gab; *there has been, there have been*, es hat gegeben. In both languages, the subject is made predicate of the sentence, in cases like the following: there was once upon a time a fairy, es war einmal eine Fee. The subject here, properly speaking, is *the fairy;* the predicate, *was*. But this predicate, mentioning only the existence without any quality, is considered too insignificant, and thus almost every language has a particular method of avoiding it; the English and German by turning the subject into a predicate, and making *it* (es) the subject, which in English is supplied mentally, in German expressly stated. But in German in most cases es giebt, es gab, etc. (the subject following in the Accusative, because geben is a transitive verb), are preferred to es ist, es war; as, es giebt viele Leute, there are many people, es giebt einen Platz, there is a place.

Note. — Sentences like the following, however, are translated by es ist, es war; as, there is a son of the deceased living, es ist ein Sohn des Verstorbenen

vorhanden; there has been found a corpse in the street, es ist ein Leichnam auf der Straße gefunden worden; there will be a festival, es wird ein Fest sein. In sentences like these: es fehlen drei Schüler, three pupils are missing; es waren keine Bücher da, there were no books there, — the plural of the predicate shows that the language is conscious that, not es, but the following plural is the real subject. See § 292. 2.

This euphonic use of the superfluous es obtains to a greater extent in German, particularly in poetry, than in English, and almost every sentence may thus be grammatically inverted; as, es singen die Vögel, birds are singing; es rauschen die Quellen, the springs are murmuring; es kommt der Tag, der Alles lösen wird (*Sch.*), the day is coming which will solve all things; es erbt der Eltern Segen, nicht ihr Fluch (*G.*) the parents' blessing is inherited, not their curse; es weckt die Klage den Todten nicht auf (*G.*), lamentation does not awaken the dead. In all these sentences es is only seemingly the subject, the real subject being what seems to be the *predicate*, die Vögel, die Quellen, der Tag, der Segen, etc.

II. Possessive Pronouns.

§ 207. The possessive pronouns represent the person or thing spoken of as being in the possession of, or in some way connected intimately with, one of the three persons, — the person speaking, spoken to, or spoken of. They are formed from the Genitive of these persons, the latter assuming the form of adjectives, and therefore agreeing with their substantive in gender, number, and case.

§ 208. The possessive pronouns are declined according to the ancient declension of adjectives, or rather according to that form of it after which the indefinite article, ein, eine, ein, is inflected (§ 118), viz: —

	Singular.			Plural.
	Masculine.	*Feminine.*	*Neuter.*	*M. F. N.*
N.	mein	mein-e	mein	mein-e
G.	mein-es	mein-er	mein-es	mein-er
D.	mein-em	mein-er	mein-em	mein-en
A.	mein-en.	mein-e.	mein.	mein-e.

Thus are inflected dein, thy, sein, his, ihr, her, unser, our, euer, your, ihr, their (Ihr, your). Unser and euer, however, omit the e of the *Auslaut* in all cases that assume a third syllable, for the sake of euphony, and to avoid the dactyl; as,

Sing. Nom. unser, unsre (not unsere), unser; euer, eure (not euere), euer; *Gen.* unsers (less acceptable unsres, on account of the *liquid* after the *mute*), unsrer (seldom unserer), unsers; eures, eurer, eures; *Dat.* unserm, unsrer (unserer), unsern; eurem, eurer, eurem; *Acc.* unsern, unsre (unsere), unser; euren, eure, euer; *Plur. Nom.* unsre (unsere), eure; *Gen.* unsrer (unserer), eurer; *Dat.* unsern, euren; *Acc.* unsre (unsere), eure.

NOTE. — The caution contained in § 200, not to refer back to masculine and feminine names of things the pronoun es, holds good, likewise, of the possessive pronouns of the third person. The sentence, 'this watch is broken, its machinery is in disorder,' must be translated diese Uhr ist zerbrochen, ihre Maschinerie ist in Unordnung. Der Tod ist unvermeidlich, seine Gewalt unwiderstehlich, death is unavoidable, *its* power irresistible; Die Natur fordert ihre Rechte (*G.*), nature demands her rights; das Dorf mit seinen Bewohnern, the village with *its* inhabitants; das Schiff mit seiner ganzen Mannschaft, the ship with *its* whole crew. But the rule given in § 200, note, also holds good here.

§ 209. When the possessive pronoun is not attributively connected with a substantive, but is itself substantively used, referring back to a substantive named or understood, the pronoun takes a somewhat different form, viz.: —

1. When not preceded by the definite article, it takes the full ancient declension of the adjective; as, *Nom. Sing.* meiner, meine, meines (mine); deiner, deine, deines (thine); unsrer, unsre, unsers (ours); eurer, eure, eures (euers), (yours), etc.; *Acc. Sing.* meinen, meine, meines, unsern, unsre, unsers, and so on; and the other cases as in § 208; as, dein Vater ist todt, meiner ist am Leben; seine Kuh war grau, ihre war weiß; unser Haus steht hoch, eures tief.

2. When preceded by the definite article, it adds the affix ig, with the modern declension of the adjective, as follows: —

der, die, das meinige, mine	der, die, das unsrige, ours
der, die, das deinige, thine	der, die, das eurige, yours
der, die, das seinige, his	der, die, das ihrige, theirs
der, die, das ihrige, hers;	der, die, das Ihrige, yours.

EXAMPLES. — Hier sind zwei Hüte — dieses ist meiner, das ist deiner, or dieses ist der meinige, das ist der deinige, here there are two hats, — this one

is mine, that one is yours; Sein Nam' ist Friedland, auch der meinige (or meiner) (*Sch.*), his name is Friedland, mine also; thu deine Pflicht, ich werde meine thun (or die meinige) (*G.*), do your duty, I shall do mine; die Sonne geht vor euren Augen ihren stolzen Gang, und um den eurigen (or euren) ist's Finsterniß (*Gleim*), the sun traverses before your eyes its proud course, but around yours there 's darkness; das ist mein Weg, geh du deinen (or den deinigen), this is my way, go you yours; sie alle gehen ihres Weges fort an ihr Geschäft, und meines ist der Mord (*Sch.*), they all go their way to their business, and mine is murder.

Both forms are, as the above examples show, identical in meaning, except that the longer is more prosaic.

In poetry a shortened form of der meinige, der deinige, etc. is frequent, namely, der meine, der deine, declined throughout after the modern declension. this form being the older one; as, sein Unrecht war groß, das unsere nicht minder.

3. Another form of the first way of expressing the possessive pronoun, much in use in poetry and common conversation when the pronoun is a predicate, is that without inflection in all numbers and genders in the nominative and accusative cases, the pronouns mein, dein, sein, unser, etc. assuming the nature of adverbs; as, mein Freund ist mein und ich bin sein (*Luth.*), my friend is mine, and I am his; Gefahr und Ruhm und auch der Preis sei mein (*G.*), danger and glory and the prize be mine; was er sein nennt, ist oft gestohlen, what he calls his own is often stolen; diese Straße ist mein, this street is mine; alle guten Menschen sind unser, all good men are ours; sein ist, was da fleucht und kreucht (*Jacobs*), whatever flies or creeps is his.

Note. — The latter form of expression is always preferred when a substantive or a pronoun precedes or follows with full inflection, indicative of the case, number, and gender implied, as, dieser Hut ist mein (because here the expression of gender, number, and case through the possessive pronoun is superfluous and *anti-euphonic*); or when substantives of different genders have the possessive pronoun for their common predicate; as, unser sind die Felder und die Triften, euer die Heerden und das Haus, ours are the fields and pastures, yours the flocks and the house. But this holds good only of the Accusative and Nominative, — the other cases are taken from meiner or der meinige. After a neuter pronoun in the place of the subject, however, meiner or der meinige with full inflection is expected; as, dies ist nicht euer Haus, es ist das unsre; wem gehört dieser Hut? es ist meiner; jenes ist seine Wiese, dieses ist meine (die meinige).

§ 210. The definite article is substituted for the possessive

pronoun in German wherever no mistake can be made as to which is the possessing person; as, ich steckte das Geld in die Tasche (instead of meine Tasche, because everybody presumes that it is my pocket as long as no other is mentioned); sie setzte den Hut auf und steckte Blumen in's Haar, she put *her* hat on and adorned *her* hair with flowers; haben Sie den linken Arm gebrochen? have you broken *your* left arm? furchtbar ist die Himmelskraft (das Feuer), wenn sie einhertritt auf der eignen Spur (*Sch.*), fearful is this power when it chooses its own path. But not so when a mistake would be possible, or when the pronoun has a greater stress laid upon it; as, sie drückte den Lorbeer auf seine Stirn, nicht auf ihre eigene, she bound the laurels on his brow, not on her own; ich gab ihm sein Geld (to which he was entitled, not mine).

Even where the Pronoun seems to be indispensable to indicate the possessing person, the German finds a way to do without it by placing the corresponding personal pronoun in the Dative (in some cases the Accusative) before the object possessed; as, ein Stein fiel ihm auf den Kopf, a stone fell upon *his* head; der Räuber stieß ihr einen Dolch in's Herz, the robber thrust a dagger through *her* heart; fest wie der Erde Grund steht mir des Hauses Pracht (*Sch.*), firm as the foundation of earth stands the splendor of *my* house; ich verwundete mich in die Hand, and ich verwundete mir die Hand, I wounded my hand, are equally good.

NOTE 1.—Expressions like 'a friend of mine,' 'a relation of yours,' are translated einer meiner Freunde (one of my friends), einer Ihrer Verwandten.

NOTE 2. The plurals die Meinigen, die Deinigen, die Seinigen, etc., denote 'those belonging to me, to thee, my (thy) family, relations, *or* followers'; and the neuter singular das Meinige, das Deinige, das Unsrige, signifies *my, thy, our property, duty;* ich gehe mit den Meinigen (or den Meinen) nach Frankfurt, I am going with my family to Frankfort; ein Mächtiger, der die Seinen nicht zu versorgen weiß, wird von dem Volke selbst getadelt (*G.*), one in power that does not know how to care for his followers is blamed by the people themselves; das ist meine Hütte, ich stehe wieder auf dem Meinigen (*Sch.*), that's my hut, I stand once more upon my own property; ich habe das Meinige gethan, thut Ihr das Eure (*Sch.*), I have done my duty, do yours; Jedem das Seine (*Proverb*), to every one his own!

III. Demonstrative Pronouns.

§ 211. Demonstrative pronouns point out the particular or individual thing or person meant by the speaker; the first class,

der and dieser, individualizing a person or thing near to the speaker; the second, jener, those more distant from the speaker; and the third, solcher, derjenige, derselbe, a person or thing without any reference to its distance from the speaker, but one meant by him.

§ 212. Der, die, das is the definite article, the latter having originally no existence in ancient German, and this pronoun having taken its place. The declension of the pronoun is, therefore, that of the article; but when it is substantively employed, the Genitive singular has dessen in the masculine and neuter, deren in the feminine; the Genitive plural has derer or deren, the Dative plural denen. Deß instead of dessen is poetical; as, deß rühme der blutge Tyrann sich nicht (*Sch.*), the bloodthirsty tyrant may not boast of this. Derer refers to persons not previously expressed, but to be mentioned later, deren to persons before mentioned.

See § 213 for examples. Der und der, die und die, answers to the English 'such and such.'

Dieser, diese, dieses, and jener, jene, jenes, are declined according to the ancient declension of adjectives. Solcher, such, has a twofold declension; the ancient one, when not preceded by the indefinite article, and the mixed one, when preceded by it. Instead of ein solcher, eine solche, ein solches, the declension may also run thus: solch' ein, solch' eine, solch' ein, plural solche, etc., through all cases and genders, solch' being then an adverb and indeclinable.

Derjenige and derselbe are declined like adjectives with the definite article, as follows:—

	Singular.			Plural.
	Masculine.	*Feminine.*	*Neuter.*	*M. F. N.*
N.	derjenige	diejenige	dasjenige	diejenigen
G.	desjenigen	derjenigen	desjenigen	derjenigen
D.	demjenigen	derjenigen	demjenigen	denjenigen
A.	denjenigen.	diejenige.	dasjenige.	diejenigen.

	Singular.			Plural.
	Masculine.	*Feminine.*	*Neuter.*	*M. F. N.*
N.	derselbe	dieselbe	dasselbe	dieselben
G.	desselben	derselben	desselben	derselben
D.	demselben	derselben	demselben	denselben
A.	denselben.	dieselbe.	dasselbe.	dieselben.

Note. — Dieses, solches, the neuter of dieser, solcher, drop in the nominative and accusative the termination es, and are written dies, solch', the former both when substantively and when adjectively used, the latter only when used adjectively; as, dies ist der Tag des Herrn (*Uhl.*), this is the Lord's day; dies arme Volk hat keinen Trost, these poor people have no relief; solch' Unglück ward noch nicht erhört, such a misfortune was never heard of.

§ 213. Der, die, das, has of all demonstrative pronouns the most general signification, as it may stand for dieser, jener, or derjenige. *Examples.* Da ist der Tell, der führt das Ruder auch (*Sch.*), there is that man Tell, he (that one) also manages the helm; der beste Kaufmann ist der Krieg, der macht aus Eisen Gold (*Sch.*), the best merchant is war, he makes gold of iron; des Weges kam er (*Sch.*), he came this (or that) way; dort droben ist dein Vater, den ruf' an (*Sch.*), thy Father is above, call on him; das ist des Kaiser's Hand und Siegel (*Sch.*), that is the emperor's hand and seal; gemeine Naturen bezahlen mit dem was sie sind, edle mit dem, was sie thun (*Sch.*), vulgar characters pay with what they are, nobler ones with what they do; nimm das Geld, ich bedarf dessen nicht, take the money, I need it not; die Irokesen schwärzen das Gesicht dessen, der lügend einen Helden besiegt (*J. P.*), the Iroquois blacken the face of him who, though lying, conquers a hero; kaufe keine Blumen, ich habe deren genug, do not buy any flowers, I have enough of them; das Ansehen derer, die seine Person umgaben (*Sch.*), the high rank of those who surrounded his person; der Herr ist mit denen, so (welche) ihn suchen (*Luther*), the Lord is with them who seek him; das Glück hilft denen, die sich selbst helfen (*J. P.*).

Note 1. The genitive of this demonstrative pronoun, in its lengthened form, dessen, deren, is sometimes employed for the possessive pronoun of the third

person, in order to avoid ambiguity. For example: Roland ritt hinter'm Vater her mit dessen Speer und Schilde (*Uhl.*), Roland rode behind his father with his (not Roland's) spear and shield; wer verräth, er verwahre ein Geheimniß, der hat schon dessen Hälfte verrathen (*J. P.*), he who betrays that he keeps a secret, has already betrayed half of it; sie beschenkte ihre Schwester und deren (her sister's) Tochter, ihre Nichten und Neffen und deren Verwandte (ihr would be ambiguous, both *her* and *their* being in German ihr), she gave presents to her sister and her daughter, to her nieces and nephews, and their relations.

NOTE 2. The demonstrative das or dieses or jenes cannot be used after prepositions (see § 202), but combines with them, forming adverbs; as, darin, hierin, damit, hie(r)mit, etc. For example: ich weiß wenig davon, I know but little of it; er hat nicht daran gedacht, he has not thought of it (this, that); wir beschäftigen uns nicht damit, we do not occupy ourselves with this (that). In conversational language phrases occur like da kann ich nicht damit arbeiten, *this* I cannot work *with*; da will ich nicht darauf rechnen, *this* I won't rely *on*; where the first da is superfluous. And similarly with the relative; as, der Degen, wo er damit focht (instead of womit er focht). But this ought not to be imitated.

But the demonstrative cannot be thus contracted with a preposition,—

1. When das, dieses, jenes refer to persons and animate objects in general (animals and children included); as, das ist das Kind, welches ich meinte, mit diesem sprich! (not damit); hier kommt ein Mädchen, tanze mit ihm (diesem, not damit).

2. When the demonstrative precedes the relative referring to it; as, mein Vater sagte mir wenig von dem, was er mit ihm geredet hatte (*G.*), my father told me little of that about which he had spoken to him; Vergebens erinnerte der Abgeordnete den Eroberer an das (not daran) was die Gerechtigkeit von ihm forderte (*Schiller*), in vain did the delegate remind the conqueror of what justice demanded of him.

§ 214. Dieser, e, es, individualizes such persons or things as are near to the person or mind of the speaker; jener, e, es, more distant ones; as, dieses Haus ist schöner als jenes; in dieser Welt und in jener, in this world and in the world to come. For this reason, the English *the former*, *the latter*, are often translated by dieser, e, es, jener, e, es; as, Der Frühling und der Herbst hat seine Freuden; dieser giebt Früchte, jener Blumen, Both spring and autumn have their delights; this (the latter) gives fruits, that (the former) flowers. For the same reason the English *the one*, *the other*, may be thus translated; as, Sie theilte Jedem eine Gabe; dem (diesem) Blumen, jenem Früchte aus (*Sch.*), She distributed to every one a gift; to the one flowers, fruits to the other.

And for the same reason, when contemptible or insignificant or ridiculous objects are to be compared with their contraries, sometimes dieser, e, es is employed to denote the latter, jener, e, es to denote the former; as, jener Elende hat mich unglücklich gemacht, aber dieser edle Mensch hat mich gerettet, that wretch has rendered me unhappy, while this generous man has saved me; kann er jene (armseligen) Beleidigungen noch immer nicht vergessen? can he not yet forget those pitiful insults?

Note 1. The neuter dies or das is, like the neuter es, often employed in the Nominative and Accusative, to indicate the most general and indefinite notion of a person or thing, without any regard to its gender or number, when that person or thing follows immediately in the predicate; as, dieses (dies) ist ein Mensch, jenes ist eine Sache, das war ein Jubel! that was a triumph! dies kann kein Deutscher sein, this man cannot be a German; dies mögen wichtige Papiere sein; dies hier ist mein Schwestersohn (*Sch.*), this is my sister's son; das ist des Königs Wille nicht (*Sch.*), that is not the king's will; das sind des Himmels furchtbare Gerichte (*Sch.*), those are the fearful judgments of heaven; jenes sollen Buchstaben sein, those are meant for letters; Warum schielen die Thiere nicht? dies ist auch ein Vorzug der menschlichen Natur (*Lcht.*), why don't animals squint? this is also a prerogative of human nature.

Note 2. The use of the Genitive singular and plural of dieser, e, es, and jener, e, es, when substantively employed, is carefully avoided, because it is easily confounded with other cases, and sein, dessen, or deren is used in its stead; as, ich bin sein Sohn, or dessen Sohn, not dieses Sohn. But in a few phrases the Genitive of dieser, substantively employed, occurs; as, der Ueberbringer dieses, the bearer of this (letter); den zwanzigsten dieses, the twentieth of this month.

§ 215. Solcher, e, es, points out an individual quality of a person or thing, such as the speaker means, or describes in a relative sentence; for instance, solchen Wein lob' ich mir! in ganz Europia, ist solch' ein Wein nicht mehr (*Claud.*), in all Europe there is no such wine; solch' ein Wetter ist selten zu solcher Ernte gekommen (*G.*), such weather has not often waited upon such a harvest; ist das ein solches Buch wie du es wünschest? is this such a book as you desire? Kein Thier hat solchen Blick als Zeus dem Luchs verlieh (*Pf.*), no animal has such a sight as Zeus granted to the Lynx.

The use of solcher instead of the personal pronoun of the third person, or the demonstrative das, is antiquated; as, Zu zielen auf des eignen Kindes Haupt! solches ward keinem Vater noch geboten (*Sch.*), to aim at his own child's head, this was never commanded to any father; lasset die Kindlein zu mir kommen,

denn solcher (ihrer) ist das Himmelreich (*Luther*), suffer little children to come unto me, for of such is the kingdom of heaven.

NOTE 1. Instead of solcher, e, es, in common conversation and comic poetry so ein, so eine, so ein is used, or, when substantively used, so einer, e, es; as, so einen Menschen habe ich noch nicht gesehen, such a man I 've never yet seen; Aber das ist ja auch so einer (*Sch.*), but he is likewise such another.

NOTE 2. Solch' is never used as a predicate, like the English *such*, in sentences like the following: 'such was his conduct that he soon became despised'; 'his talents were such as must have forced him into distinction.' The correct translation will here be sein Betragen war so (or, der Art, of that kind, or, less acceptable, ein solches) daß er bald verachtet wurde; seine Anlagen waren der Art (so groß, so bedeutend, dergestalt, of that kind) daß sie ihm Ansehen erzwingen mußten. The English *no such thing* is nichts der Art, nichts dergleichen!

NOTE 3. The English *such as*, in sentences like 'such as the fact was,' 'such as he is said to be,' when it means *of that description*, *of that kind*, is translated so wie die Sache war, so wie er gewesen sein soll.

NOTE 4. The English *such* before an adjective with a substantive is translated by solcher or solch' or so; as, ladies of such high breeding in such a vulgar crowd! Damen von solcher hohen Bildung (solch' hoher, solch' einer hohen, einer so hohen, so hoher) Bildung in solchem gemeinen Gewühle (in solch' gemeinem, solch' einem, einem so gemeinen Gewühle).

§ 216. Derselbe, dieselbe, dasselbe, *the same*, is adjectively and substantively used, and points to a person or thing as being identical with another before mentioned or yet to be mentioned or understood by the speaker; as, wir essen von demselben Brote und trinken von demselben Weine, we are eating of the same bread and drinking of the same wine; es sind dieselben, die wir gestern sahen, they are the same that we saw yesterday.

NOTE 1. This pronoun is frequently used instead of the personal pronoun of the third person, and instead of the possessive pronouns sein, his, and ihr, her, their, (in the latter case in the Genitive,) especially when a preposition is joined to it, or when a mistake in the person or thing spoken of is to be avoided. In this case this pronoun refers generally to the last mentioned person or thing. For example: die Tochter schrieb ihrer Mutter daß dieselbe in London erwartet werde, the daughter wrote to her mother that she (the mother) was expected in London; der Vater sprach von seinem Sohne und rühmte die Talente desselben (or dessen or seine Talente), the father spoke of his son and praised his (the son's) talents; nirgends suchte der Grieche in der Gleichgültigkeit gegen das Leiden seinen Ruhm, sondern in der Ertragung desselben bei allem Gefühl für dasselbe (*Sch.*), the Greek never sought his glory in indifference to suffering, but in endurance of it with the full consciousness of *the same*; die Deutschen erkennen

bei aller Verehrung ihrer großen Männer dennoch auch die Schwächen derselben (*Kr.*), the Germans, in all homage to their great men, nevertheless acknowledge their (the great men's) weaknesses. Der Wein ist gut, ich kann Ihnen denselben empfehlen (instead of ihn), and als die Mutter ihre Tochter sah, lud sie dieselbe (instead of sie) ein, are two examples where euphony requires this use.

NOTE 2. Instead of derselbe, dieselbe, dasselbe, the poets sometimes make use of selber, e, es, inflected after the modern declension, when the article preceding is contracted with a preposition; as, und er verließ sie zur selben Stunde (or zur selbigen) (*Sch.*), and he forsook her the selfsame hour; am selben Orte; im selben Geiste, in the same spirit.

NOTE 3. Derselbige, dieselbige, dasselbige, instead of derselbe, etc., is antiquated. Der, die, das nämliche, the selfsame, and ebenderselbe, ebendieselbe, ebendasselbe, and einunddderselbe, einunddieselbe, einunddasselbe (sometimes ein is inflected, einer und derselbe, eine und dieselbe, eines und dasselbe), the very same, just the same, are still in use, and have a greater emphasis than derselbe.

§ 217. Derjenige, diejenige, dasjenige, *he* (*that*, *who*), are employed only with a subsequent relative pronoun (welcher, e, es), the latter particularizing the person or thing of which the speaker is speaking; as, derjenige größte Kreis, welchen man sich um die Mitte der Erde überall gleichweit von den Polen gezogen denkt, heißt der Gleicher oder Aequator, that greatest circle which we imagine to ourselves as drawn around the middle portion of the earth, always at the same distance from either pole, is called the equator; auch der roheste Mensch hintergeht denjenigen ungern, den er für einen rechtschaffenen Mann hält (*Jo. Miller*), even the rudest person does not willingly deceive *him whom* he considers a righteous man; man soll dasjenige am meisten lieben, was man am meisten pflegt (*Kr.*), we are said to love most what (that which) we nurse most. But see § 222.

Derjenige without a subsequent relative pronoun is, therefore, comical; as, ja, ich bin derjenige! ay, I am that man. But there is no comical force in sentences like the following: here is my garden and *that* of my cousin, hier ist mein Garten und derjenige (or der) meines Vetters; the battle of Austerlitz was called "the battle of the three emperors," because the Emperor Napoleon engaged in it those of Austria and Prussia, die Schlacht von Austerlitz wurde Dreikaiserschlacht genannt, weil der

Kaiser Napoleon sie denen (or denjenigen) von Oestreich und Rußland lieferte.

IV. Interrogative Pronouns.

§ 218. Interrogative Pronouns inquire for a person or a thing, or their qualities, in a general way. There are four of them: —

Wer? *who?* was? *what?* — These two are only substantively used.

Welcher, e, es? *which?* was für ein, eine, ein? *what? what kind of?* — These two are only adjectively used.

The declension of wer? and was? is as follows: —

N. wer? *who?*	was? *what?*
G. wessen? *whose?*	wessen? *of what?*
D. wem? *to whom?*	(Dative wanting.)
A. wen? *whom?*	was? *what?*

Neither wer? nor was? can have a plural.

In poetry, the Genitive both of wer? and was? is sometimes weß; as, weß ist die unsichtbare Hand die Blumenkränz' um Thäler wand? (*Wessenberg,*) whose is the invisible hand which wound wreaths of flowers round valleys?

Note. — Was? cannot be connected with prepositions, but is always contracted with them into adverbs; as, wovon, womit, wodurch, wobei, wofür? *of what, with, through* (by), *at* (by), *for what? wherefrom, whereof, wherewith, whereat, wherefore;* and when the preposition begins with a vowel, worin, woran, woraus, worum? *in, at* (on), *out of* (from), *about what?* or *wherein, whereon, wherefrom, wherefor.*

But instead of worum is used warum, when it means *why?* and wegen and halb, *on account of, because of,* are contracted with weß into weßwegen? weßhalb? *wherefore? for what purpose?*

But wer is never contracted with prepositions; as, für wen schuf deine Güte, Gott, diese Welt so schön? (*Gellert.*)

Welcher, e, es, is declined like an adjective of the ancient declension. In was für ein, only the indefinite article ein is declined. Before names of materials, and in the plural, ein is dropped; as, was für Wein? *what kind of wine?* was für Bücher? *what (kind of) books?*

§ 219. **Wer and was are only substantively employed; as in** wer mißt dem Winde seinen Lauf? wer heißt die Himmel regnen? wer schließt den Schoß der Erde auf, mit Vorrath uns zu segnen? (*Gellert*,) who metes out to the winds their courses? who bids the heavens to rain? who opens the lap of the earth, to bless us with stores? was ist der Mensch, daß du sein gedenkst? what is man, that thou art mindful of him? weß ist mehr in der Natur, der Freude oder des Elends? (*E.*), of which is there most in nature, joy or misery? wen meinen Sie? wem vertrauen Sie? whom do you mean? in whom do you confide?

NOTE 1. Was occurs in a very few cases with a substantive; as, w a s Geld, w a s Edelsteine! what (a quantity of) gold, what (a number of) precious stones! and in the common popular exclamation was Tausend! (what a wonder!) was der Blitz! das ist ja die Gustel von Blasewitz! (*Sch.*) by Jove! (by the lightning!) this is, etc.

NOTE 2. Was is, in poetry and common conversation, often used instead of warum? w a s lachst du? why dost thou laugh? w a s zauderst du? (*Sch.*), why dost thou hesitate? w a s zagt mein Herz? (*Gellert*,) why does my heart fear?

§ 220. Welcher, e, es, and was für ein, eine, ein, are adjectively used, and seemingly as substantives only when referring to a preceding substantive, the former inquiring after a particular person or thing, the latter after a particular kind of persons or things. For example: w e l c h e s Buch soll ich zuerst lesen, Schiller's Wilhelm Tell oder Wallenstein? which book am I to read first, Schiller's William Tell or Wallenstein? W a s f ü r e i n Buch soll ich lesen, eine Novelle oder ein Geschichtswerk? what kind of a book am I to read, a novel or an historical work? W e l c h e s Pferd wollen Sie reiten? den Braunen; which horse are you going to ride? the bay horse. W a s f ü r e i n Pferd ist dies? ein Araber; what kind of horse is this? an Arabian. Der braune und der rothe Tisch sind hier — w e l c h e n meinst du? which do you mean?

NOTE 1. The same mode of expression as the German was für ein? is to be met with also in old English; as in, '*What* art thou *for an* animal to suck thy livelihood out of my carcass?' '*What* is he *for a* fool that betroths himself to unquietness?' (*Shakespeare.*) It is worthy of notice, that, as in these examples,

so also in German, the pronoun was is sometimes separated from für ein; as in Was soll ich für ein Buch lesen? Was ist das für ein Mann, daß ihm Wind und Meer gehorsam ist? (B.), what manner of man is this, that even the winds and sea obey him? Was hat das Licht für Gemeinschaft mit der Finsterniß? (*Luther*,) what fellowship has light with darkness?

NOTE 2. Welch' or welch' ein (welch' being indeclinable) is sometimes used in the signification of was für ein, especially in expressions of wonder; as, seht, welch' ein Fest (*Sch.*), see, what a feast! welch' Schicksal aber wird das eure sein? (*Sch.*), but what a fate will yours be? But welch' is inflected with substantives of the feminine gender, and sometimes also with masculine and neuter substantives; as, in dieser Armuth, welche Fülle, in diesem Kerker, welche Seligkeit! (*G.*), in this poverty what abundance! in this dungeon what bliss! welcher Unsinn! what nonsense! welches Glück! what luck!

NOTE 3. Welches and was für ein may seem to be substantively employed when referring to substantives of every gender and number: as in welches ist euer Garten? welches ist seine Mutter? welches war der größte Feldherr des Alterthums? When was für ein is thus employed, ein is inflected; as in was ist das für einer, für eine, für eines (das being here subject, was für ein predicate), what kind of one is this? Agamemnon war ein Held, aber was war Thersites für einer? Agamemnon was a hero, but what sort of a one was Thersites? Es giebt mehrere Pitt, — was für einen meinst du? there are several Pitts, — which one do you mean?

V. Relative and Correlative Pronouns.

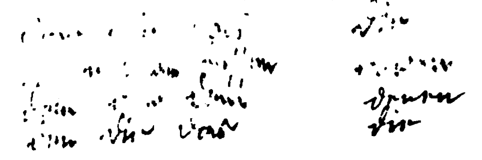
§ 221. A relative pronoun introduces an explanatory sentence to show what particular or individual person or thing the speaker is speaking of; as in 'a man *who steals* is called a thief.' The German has, like most languages, no peculiar word for the relative pronoun, but uses for this purpose, like the English, interrogative and demonstrative pronouns, viz.: —

Wer, who, and was, what, — which are used substantively.

Welcher, welche, welches, who, which, and der, die, das, that, — which are used adjectively.

The declension is in all cases the same as when these pronouns are interrogatively and demonstratively used (der, die, das having in the Sing. Gen. dessen, deren, dessen, and in the Plur. Gen. deren, Dat. denen).

NOTE 1. The form deß for dessen is met with only in poetry; as in wo bist du, Faust, deß Stimme mir erklang? (*G.*), where art thou, Faust, whose voice resounded to me? Dort liegt der Sänger auf der Bahre, deß bleicher Mund



kein Lied beginnt (*Uhl.*), there lies the minstrel on the bier, whose pale mouth begins no song.

NOTE 2. Instead of the other relative pronouns, in the Nominative and Accusative in ancient German, and sometimes in poetry, so (indeclinable) is found; as, Kinder, so ihren Eltern gehorchen, children who obey their parents. In some parts of Southern Germany the vulgar dialect employs in the same way wo instead of wer, welcher; as in der Mann, wo mich besuchte, the man who came to see me.

§ 222. When the relative pronoun to be introduced is preceded by a demonstrative, both together are called *Correlative Pronouns.* The following combinations of this nature may occur: —

Derjenige, welcher, }
Derjenige, der, } he who, that which.
Der, welcher, (der), }

Wer — (der), who — (he), never der, wer, except when some words intervene.

Dasjenige, welches, }
Dasjenige, was, } (that which) what.
Das, was, }

Derselbe, welcher, the same who (which).

EXAMPLES. — 1. Derjenige, der, welcher: — Derjenige Kreis, welcher im Abstande von 23½ Graden um jeden der beiden Pole gedacht wird, heißt der Polarkreis, that circle which we imagine to ourselves to surround either pole at a distance of 23½ degrees, is called the polar circle. Ich bin mit einem Drittel desjenigen Geldes zufrieden, welches ich verdiene (*Engel*), I am content with one third of such money as I am accustomed to earn. Seine Freunde waren gerade Diejenigen, welche ihn zuerst verließen, his friends were precisely those who abandoned him first. War Franklin nicht Derjenige, der den Blitzableiter erfand? was it not Franklin who invented the lightning-rod? Das ist gerade dasjenige, was (das, welches) ich so lange vermißt habe, this is what I have missed so long.

This form of correlation is not in use in poetry, on account of the anti-euphonic rhythm and sound of derjenige, and it is avoided in common life; it is confined properly to the scientific style. As the above examples show, derjenige as a correlative pronoun is used substantively as well as adjectively.

2. Der, welcher, der: — Dein Weg ist ein anderer, es ist der, welcher den Fluß entlang führt, your road is another one, yours is that which leads along the river. Nur der ist frei, dem Achtung für die Pflicht im reinen Herzen wohnt (*Demme*). Der ist ein Schurke, der (welcher) mehr giebt als er hat (*Proverb*), he is a rascal who gives more than he has (beyond what he owns). Das ist das Haus, das du meinst.

Gramang der Parse
= grammar

In poetry and in ancient style der — (der) is used so that the demonstrative correlative is omitted; as in die (diejenige, welche) ihr sucht, ist des Himmels Braut (*Sch.*), she whom you seek is the bride of heaven. Die (diejenigen, die) aber gegessen hatten, deren waren bei 5000 Mann (*Luther*), but they that had eaten were about 5000 men.

3. Wer, der; das, was: — Der ist ein Mann, wer nur einen Herrn anerkennt — das Recht, he is a man who acknowledges no master but Right. Wer nicht hören will, der muß fühlen (*Proverb*), who does not wish to hear (obey), must feel (punishment). Wer lügt, der stiehlt, und wer stiehlt, der kommt an den Galgen (*Proverb*), a liar is likely to steal, and a thief is likely to be hanged. Was du nicht willst, daß man dir thu', das füg' auch keinem Andern zu (*Proverb*).

The Demonstrative may as well be omitted; as, wer nicht hören will, muß fühlen; was du heute thun kannst, verschiebe nicht auf morgen, what you may do to-day, do not delay until to-morrow.

4. Derselbe, welcher, der: — Ich habe dasselbe Buch gelesen, welches (das) du gestern lasest, I have read the same book (which) you read yesterday; dieses Wort bedeutet dasselbe, was (welches) im Englischen the same bedeutet, this word denotes the same as in English *the same* denotes.

This correlative may as well be omitted; as, ich bin (derselbe) der ich war und sein werde, I am whom I was and shall be; das ist der Mann (derselbe Mann) welchen du suchst, that is the man whom you seek.

5. In expressing a wish, sometimes the whole demonstrative clause is omitted; as in Ja, wer das könnte! yes, (he) who could do that (would be clever)! Eilende Wolken, Segler der Lüfte! wer mit euch wanderte, mit euch schiffte! (*Sch.*), hurrying clouds, sailers of the air, who could roam, who could sail with you! (he would be happy).

§ 223. 1. Was and welches may be used interchangeably when referring to a whole sentence; as in er ging ohne einen Führer fort, was (welches) sehr unvorsichtig war, he left without a guide, which was very imprudent. Gehorsam ist keine Tugend — was (welches) nur Wenige zu wissen scheinen, obedience is no virtue, which seems to be known only by a few. Still, was is preferable in such cases.

2. Was and das are used interchangeably when referring to one of the words nichts, nothing; Alles, everything, all; allerlei, all kinds of; etwas, something; Vieles, vielerlei, much, many things; Einiges, something, and Dasjenige, and other pronouns and indefinite numerals; or to an adjective in the neuter; as, Verschiedenes, various things. Still das is less elegant in such cases than was. Examples: —

Alles, was du da sagst, ist wahr. Es ist nichts groß, was nicht gut ist, und es ist nichts wahr, was nicht besteht. (*Claudius.*) Er sagte Verschiedenes, das (was) mir nicht gefiel. Es geschah mancherlei, das (was) man nicht erwartet hatte. Das Beste, was (das) man von ihm lernt, ist nicht mitzutheilen (*G.*), the best things one can learn of him allow of no communication.

§ 224. Welcher, e, es, agrees, as an adjective pronoun, with its substantive in gender, number, and case, and is, unlike the English *which*, also used in reference to persons; as, ein Mann, welcher, eine Frau, welche, a man who, a woman who (we cannot say ein Mann wer, eine Frau wer). But it is always replaced by der, die, das in the three following cases: —

1. When the relative pronoun stands in the Genitive, singular or plural; as, der Mond, dessen Scheibe fast voll war, beleuchtete die runden Gipfel des Gebirges, in dessen Thale Caracas liegt (*Humboldt*), the moon, whose disk was nearly full, illuminated the round tops of the mountains in whose valley Caracas lies; die Zeugen, deren ich bedarf, sind angekommen, the witnesses whom I want have arrived; die Geschichte, deren Kenntniß so wichtig ist, history, the knowledge of which is so important.

NOTE. — In such sentences as sage mir doch, welches großen Philosophen Schriften du gelesen hast? please to tell me which great philosopher's writings you have read? welches is an interrogative, not a relative pronoun; and such sentences as Cicero, welches großen Redners Werke ich gelesen habe, Cicero, the writings of which great orator I have perused, — must be avoided as awkward and un-German.

2. When the relative pronoun refers to ich, du, wir, ihr, Sie; as, Erkennst du mich, die ich in manche Wunde des Lebens dir den reinsten Balsam goß? (*G.*), dost thou recognize me (the Goddess of truth), who poured the purest balm into many a wound of thy life? Das wissen wir, die wir die Gemsen jagen (*Sch.*), we know that who hunt the chamois. Du, die du alle Wunden heilest, der Freundschaft leise, zarte Hand (*Sch.*), thou which healest all wounds, the soft, tender hand of friendship.

Verachtest du so deinen Kaiser, Tell, und mich, der hier an seiner Statt gebietet? (*Sch.*), dost thou thus despise thy emperor, Tell, and me who rule here in his stead? Euch, die ihr so sanft in euren Gräbern ruht, to you, who so tranquilly repose in your graves. Sie alter Sünder, der Sie so leichtfertig reden, you old sinner, who are so lasciviously talking.

§ 225. The relative pronoun must always take the first place in the sentence introduced by it, and can only be preceded by prepositions. Expressions, therefore, like *by means of which, in connection with whom, all of whom*, and similar ones, ought to be avoided in German, and translated in a different way; as, the meeting, one of whose members (or one of the members of which) I addressed, das Meeting, von welchem ich eines seiner Glieder anredete; he had three children, all of whom died in their infancy, er hatte drei Kinder, welche alle früh starben; there were several battles, in one of which he was disabled, es gab mehrere Schlachten, in deren einer er kampfunfähig gemacht wurde (in einer von welchen occurs in good authors); country life, the praise of which fills up his poesy, das Landleben, dessen Lob seine Gedichte füllt.

§ 226. The relative pronoun is never omitted in German, as it so often is in English; as, das Buch, welches er schrieb, the book he wrote; die Stunden, die wir zusammen zubrachten, the hours we spent together. There is, however, one exceptional case, where the relative pronoun is, as a rule, omitted, and where it is not always done in English, namely, after the particles *than, as*, als; for instance, ich kann mir keinen größeren Reichthum vorstellen, als (welchen) Rothschilds besitzen, I cannot imagine a greater wealth than *that which* the Rothschilds own; er ist noch ein eben so guter Mensch, als (welcher) er vorher war, he is still just as good a man as he was formerly. Ein Schurke giebt mehr als er hat (than what he owns).

NOTE 1. But the demonstrative pronoun is omitted as often as in English, when followed or preceded by a relative, as some of the examples in § 222. 2, 3, 4 show. When in such cases derjenige is omitted, the article is substi-

Damn Johnson to hell, John {son / J. Morse} lie d ...

tuted where this pronoun was adjectively, and es where it was substantively used; as, ich bin mit einem Drittel des (desjenigen) Geldes zufrieden, welches ich verdiene; seine Freunde waren es gerade (gerade diejenigen), welche ihn zuerst verließen.

NOTE 2. In German, however, the demonstrative pronoun must not be omitted when governed by a preposition; as, mit dem, was ich hatte, with what I had; die Hälfte von demjenigen, was er besaß, one half of what he owned.

NOTE 3. Derjenige, welcher is often the correct translation of *such as*, when equivalent to *those who;* as, he would address with a sermon *such* people *as* he could find in the streets, er predigte zu denjenigen (den) Leuten welche er auf der Straße fand. But when the accessory sentence is expressive of an effect, it takes the conjunction daß; as, he enjoys such a reputation as to feel embarrassed by it, er genießt einen solchen Ruf, daß er sich dadurch in Verlegenheit gesetzt sieht.

NOTE 4. The correlatives solcher — welcher were more in use in ancient German than they are in modern, where they are avoided, either by using wie instead of welcher, or by using ein so großer (kleiner, or any other adjective expressing the particular quality in question) with a subsequent wie or als. For instance, solche Leute, wie du bist; Niemand ist so ein großer Verbrecher wie er ist; seldom, es giebt solche Leute welche.

After this wie in poetry a personal pronoun of the third person is often employed, referring to the substantive connected with solcher or so großer (kleiner, or whatever adjective it may be); for instance, das sind solche Fehler, wie sie noch Niemand für möglich gehalten hat, these are such faults as nobody has thought possible; er machte einen so verzweifelten Ritt, wie ihn noch Wenige gemacht haben werden, he took so desperate a ride as few persons will have taken. Zur tiefen Ruh, wie er sie auch gefunden (*Sch.*), to the deep tranquillity which he has found at last.

§ 227. The adverbs womit, wovon, wozu, wobei, wodurch, worin, woran, worauf, etc., are also in use as relative adverbs, in place of the corresponding prepositions with the relative pronoun. They must not be employed, however, relatively to persons, mit welchen, mit dem, mit wem, or von welchem, von welchen, von dem, von der, etc., being always used for this purpose. (See § 218, note, § 213, note 2, and § 202.)

To the English pronouns *whosoever*, *whoever*, *whatsoever*, *whatever*, *whichsoever*, *whichever*, correspond the German pronouns wer auch immer, wer immer, wer auch; was auch immer, was immer, was auch; welcher auch immer, welcher auch, welcher immer; was nur, wer nur; was nur immer, wer nur immer.

The words auch and immer may be separated from the relative by one or more intervening words. By this means the notion of the relative pronoun is expressed in a more general and indefinite manner.

Examples. — Und welchen Preis nun auch mein Werk erhält, euch dank' ich ihn (*G.*). and whatever praise my work receives, it is to you that I owe it. Sie brachte, was sie nur hatte (*G.*), she brought whatever she had. Was Ihr auch Schweres mögt zu leiden haben tragt's in Geduld (*Sch.*), whatever hardships you may have to suffer, bear them with patience.

§ 228. There is in German a particular use of the relative pronoun welcher, e, es in the meaning of *some;* as, Hast du Obst? Ja, ich habe welches, yes, I have some fruit. Er hatte keinen Wein, aber ich hatte welchen, he had no wine, but I had some. Willst du Butter? ich habe welche, Do you want butter? I have some. As the examples show, the substantive to which the pronoun refers must always precede; and we cannot connect welcher, e, es adjectively with the substantive to which it refers; as, I have some cherries, ich habe (einige, not welche) Kirschen.

Examples. — Alles Quecksilber, das ich noch über das Feuer brachte, das verrauchte wirklich. Kennst du welches, das nicht verraucht, so bringe es (*Less.*), All quicksilver that I hitherto exposed to the action of fire, dissolved into smoke; if you know some that does not, bring it. Wer Verse und Reime richtig sprechen will, der thut am besten, er übt sich darin, selbst welche zu machen (*Müllner*).

VI. Indefinite Pronouns.

§ 229. The indefinite pronouns speak of persons or things in a general way. All of them are substantives, and can be used only in the singular number. There are seven of them, viz.: —

1. Jedermann, everybody,
2. Jemand, somebody, anybody,
3. Niemand, nobody, not anybody,
4. Man, one, they, people,
5. Etwas, something, anything,
6. Nichts, nothing, not anything,
7. Alles, everything.

The adjectives aller, e, es; jeder, e, es; irgend ein; ein, eine, ein; kein, keine, kein; einige, mehrere, viele, wenige, etliche, ziemlicher, e, es, are, properly speaking, numerals, and are treated of under that head in §§ 248 – 257.

§ 230. Jedermann, Jemand, and Niemand are declined as follows: —

N.	Jedermann	Jemand	Niemand
G.	Jedermanns	Jemandes	Niemandes
D.	Jedermann	Jemand(em *or* en)	Niemand(em *or* en)
A.	Jedermann.	Jemand(en).	Niemand(en).

The terminations em and en of Jemand and Niemand in the Dative and Accusative may be added or omitted, in every case, as euphony requires.

Man is indeclinable, and occurs only in the Nominative; for the Dative and Accusative sich is in use when man is reflexively used, and Eines, Einem, Einen in the Genitive, Dative, and Accusative when the sentence is not reflexive.

Instead of Jedermann may be used Jeder, e, es, declined after the ancient form.

Instead of Jemand and Niemand are in use Einer, e, es, and Keiner, e, es, both declined after the ancient form.

Etwas and Nichts are not declinable, but can be joined to prepositions. Zunichte exhibits an old dative of Nichts, and means *into nothing;* as, zu nichte werden, to dissolve into nothing, to naught.

Alles is the neuter of aller, and is declined as such.

§ 231. Jedermann answers precisely to the English *everybody*, but the English *anybody*, *any one*, in affirmative sentences, when they mean the same as *everybody*, *every one*, are also translated by Jedermann, Jeder; as, ask anybody here whether I am not a printer, fragen Sie Jeden (Jedermann) hier ob ich nicht ein Drucker bin; any one will answer in his place, Jedermann (Jeder or der Erste, der Beste) kann seine Stelle vertreten. Likewise *anything*, in such affirmative sentences, is translated

by Alles, and *any* by jeder, e, es; as, Geduld und Ausdauer richten fast Alles aus, patience and endurance can perform almost anything; jede Feder ist dazu gut, any pen will do.

§ 232. Jemand and etwas correspond to *somebody* and *something*. But *anybody* and *anything* may also be thus translated, when occurring in conditional or interrogative sentences; as, wenn Jemand (irgend Jemand) ein Mann ist, so ist er's, if anybody is a man, he is; wenn etwas (irgend etwas) wahr ist, so ist's dies, if anything is true, this is; ich möchte wohl wissen, ob Jemand (irgend Jemand) einen Geist gesehen hat, I should like to know whether anybody has seen a ghost; ist etwas (irgend etwas) nach Boston mitzunehmen? is there anything to be taken to Boston?

§ 233. Niemand and nichts correspond not only to *nobody*, *no one*, and *nothing*, but also to (*not*) *anybody*, (*not*) *any one*, and (*not*) *anything* in negative sentences; as, I do not know anybody here, ich kenne hier Niemanden; he could not agree with her in anything, er konnte in Nichts mit ihr übereinstimmen. But where there are two or more negations within the same sentence, they can be so translated the first time only; when again occurring they are translated by Jemand, etwas, einer; as, Cäsar hat niemals eine Schlacht gegen irgend Jemanden verloren, Cæsar has never lost any battle against any one; Niemand hat je den Sokrates irgend etwas Böses thun sehen, nobody ever saw Socrates doing any bad thing. And the same rule obtains after verbs of a negative meaning governing an accessory sentence; as, I deny that any man can point to any crime as committed by me, ich läugne, daß Jemand (irgend Einer, irgend Jemand) irgend ein Verbrechen nennen könnte als von mir begangen.

§ 234. Man is translated by *one*, *they*, *people*; as, Man sagt es gebe Menschen mit Schwänzen, aber man hat es noch nicht bewiesen, they say there are men with tails, but they have not proved it yet (but it has not yet been proved); wenn man wüßte wer er wäre, so könnte man, etc., if one (we) knew who he is, one (we) could, etc.; man weiß nicht, wer der nächste Präsident

sein wird, they do not know who is to be our next President (it is uncertain, people do not know who is to be, etc.); dem Nächsten muß man helfen (*Sch.*), we must help along our fellow-men; Gemeinlich denkt man an die Seinen nur, wenn sie einem besonderes Vergnügen oder Verdruß machen (*G.*), as a rule, men are accustomed to think of their relations only when they cause their particular pleasure or grief; Wenn man Einem Gutes thun will, muß man es ihm nach seiner eigenen Weise thun (*Wd.*), whoever likes to do good to any one must do it in his way (as that one desires it); was einem wirklich zuwider ist, hält man sich sicher auch vom Leibe (*Rochlitz*), whatever annoys a man he is sure to keep aloof from; Weiß man, wer diese blutge That verübte? (*Sch.*), is it known who committed this bloody deed? Man ist verzweifelt wenig, wenn man nichts als ehrlich ist (*Less.*), one is very, very little who is only honest.

NOTE. — From the above examples the pupil will perceive that man, with its complements Eines, Einem, Einen, and its reflexive form sich and the corresponding possessive pronoun sein, expresses only persons, and these in the most general way, without pointing out gender or number. The German makes nearly as frequent use of it as the Frenchman of his *on* (*on dit*, *on sait*); still he uses as readily, in its place, different forms of expression, as wir, whenever the speaker sees fit to include himself in the subject or object, or sie (third person plural) in common conversation, as sie sprechen immer (die Leute sprechen immer), people always say; or es, as in es heißt immer, es geht nicht, aber es muß gehen! (*Varnh. v. E.*), (man sagt, daß man es nicht könne, aber man muß es können, or ihr sagt, daß ihr nicht könnt, aber ihr müßt können); or the sentence is expressed in the passive voice, as ein Concert wird gegeben (man giebt ein Concert). The latter manner is, perhaps, the most frequent. Or the reflexive form is used; as, der Schlüssel hat sich gefunden, the key has been found (man hat den Schlüssel gefunden).

§ 235. Etwas and nichts can be connected with adjectives and substantives; with the latter, of whatever gender, with the former only when employed in the neuter gender substantively; as, etwas Schönes, something beautiful; etwas Neues, some news; etwas Unerhörtes, something unheard of; etwas Wein, etwas Milch, etwas Brot, some wine, some milk, some bread. But when the substantive is a plural, etwas and nichts are omitted, or their place supplied by einige, etliche; as, Fische,

einige Laibe Brot, etliche Personen, some fishes, some loaves of bread, some persons. E. g. Der Reichthum hat durch sich selbst nie etwas Großes erzeugt (*Jacobs*), wealth by itself never produced anything great; die Liebe thut dem Nächsten nichts Böses (*Luth.*), love worketh no ill to his neighbor.

NOTE. — Instead of etwas, the abbreviated form 'was is sometimes used; as, ich will dir 'was sagen, I'll tell you what; weißt du 'was Neues, I'll tell you some news; zu was Besserm sind wir geboren (*Sch.*), we are born for some better end; ist von ungefähr wohl jemals 'was geschehen? (*Wd.*), has there at any time happened anything fortuitous? Wenn ganz 'was Unerwartetes begegnet, wenn unser Blick 'was Ungeheures sieht, steht unser Geist auf eine Weile still (*G.*), when something quite unexpected happens, when our eye rests upon some monstrosity, our mind stands still for a while.

Thus also 'wer, abbreviated from the ancient etwer (now antiquated), is sometimes used for irgend Jemand, but the pupil should not imitate it; as, ich glaube so sehr als irgend wer ein Feind des Manierirten zu sein (*A. W. Schl.*), I believe I am as much as anybody averse to affectation; es ist wer hier gewesen, somebody has been here.

§ 236. Einer and Keiner, substantively used in all three genders, are of the same signification as Jemand, irgend Jemand (masc. and fem.), and etwas, irgend etwas (in the neuter); Niemand (masc. and fem.) and nichts (neuter). But they have a greater emphasis, whether for serious or comical purposes, and are therefore sometimes preferred; as, wenn Einer eine Reise thut, so kann er was erzählen (*Claudius*), if one has made a journey, he is able to tell something; will Einer in der Welt was wagen, mag er sich mühen und mag sich plagen (*Sch.*), he who is willing to risk something in the world must be active and energetic; es weiß Niemand, wo Einen der Schuh drückt, als wer ihn anhat (*Prov.*), no one knows where one's shoe pinches but he who has it on; noch Keinen sah' ich fröhlich enden, auf den, etc. (*Sch.*), I saw no one happily reach his aim on whom (the gods conferred too many favors); Keine ist sowenig Weib, daß sie den Putz verschmähte, no woman is so little like her sex as to shun finery; Eines ist Noth, Marie hat das beste Theil erwählt (*Luth.*), one thing is needful, Mary has, etc.; im Dörfchen war Eine, so schön gab's noch Keine, there was one girl in the village, and never so fine a one before.

§ 237. Alles means not only *everything*, but sometimes also *all persons;* as, Alles ist vergnügt, everybody is amused; sein Gesang reißt Alles mit sich fort, his singing throws every one into raptures; du liebst, wo Alles liebt (*Sch.*), thou lovest where everybody is loving. But in this case it must not be joined to any substantive or preposition.

NOTE. — *One* placed before proper names of persons, as in 'one James Buchanan,' 'one Jenny Lind,' is translated in these examples ein gewisser James Buchanan, eine gewisse Jenny Lind, and has always a comical force when the person is a well-known or celebrated one; as, one Fred. Schiller is said to have written this stuff (trash), ein gewisser Friedrich Schiller soll dieses Zeug geschrieben haben.

CHAPTER VII.

NUMERALS.

§ 238. Numerals are either *definite* (as *two, three, the second, the third*); or *indefinite* (as *some, a few, all*).

I. DEFINITE NUMERALS.

§ 239. *Definite* numerals are either *Cardinal*, indicating the number in which the class or species of persons or things spoken of exists, as *one, two, three*, etc.; or *Ordinal*, indicating the particular place which, in a number of things or persons spoken of, one of them takes, as *the first, second, third*, etc.; or *Distributive*, indicating 'how many at a time' of such persons or things are meant by the speaker, as *two at a time*, etc.; or *distinctive* or *classifying*, enumerating each person or thing in its turn, as *first, secondly*, etc.; or *variative*, answering to the question 'how many kinds?' as *of two kinds, of three kinds;* or *multiplicative*, answering to the question 'how many times each?' as *simply, doubly, trebly*, etc.; or *reiterative*, answering to the question 'how many times does the action take place?' as *once, twice, thrice*, etc.; or *fractional*, answering to the question 'what portion of a whole?' as *one half, one third, one quarter*.

§ 240. 1. *Cardinal Numerals.*

1. ein, eine, ein, *or* eines, one
2. zwei, two
3. drei, three
4. vier, four
5. fünf, five
6. sechs, six
7. sieben, seven
8. acht, eight
9. neun, nine
10. zehn, ten
11. elf, eleven
12. zwölf, twelve
13. dreizehn, thirteen
14. vierzehn, fourteen
15. fünfzehn, fifteen
16. sechzehn, sixteen
17. siebzehn, seventeen
18. achtzehn, eighteen
19. neunzehn, nineteen
20. zwanzig, twenty
21. ein und zwanzig, twenty-one,
22. zwei und zwanzig, [etc., etc.
23. dreiundzwanzig,
24. vierundzwanzig,
25. fünfundzwanzig,
26. sechsundzwanzig,
27. siebenundzwanzig,
28. achtundzwanzig,
29. neunundzwanzig,
30. dreißig,
31. ein und dreißig,
40. vierzig,
50. fünfzig,
60. sechzig,
70. siebzig,
80. achtzig,
90. neunzig,
100. hundert,
101. hundert (und) eins,
125. hundert (und) fünfundzwanzig,
150. hundert (und) fünfzig,
200. zweihundert,
300. dreihundert,
400. vierhundert,
500. fünfhundert,
600. sechshundert,
700. siebenhundert,
800. achthundert,
900. neunhundert,

1,000. tausend,
1,100. tausend einhundert,
2,000. zweitausend,
10,000. zehntausend,
100,000. hunderttausend,
1,000,000. eine Million.

The number 1,210,407 is pronounced eine Million (und) zweihundert (und) zehn Tausend, (und) vierhundert (und) sieben. The words in parentheses may be, and always in rapid utterance are, omitted. The und before 7, which shows that the teens are missing, is less often omitted. In the number 110, (ein) hundert und zehn, and similar ones, the ein may also be omitted where no mistake is possible.

NOTE 1. Cardinal numbers are not declined, except ein, which is declined like the indefinite article. Zwei and drei have a Nominative, zweie, dreie, and a Genitive and Dative, zweier, zweien, dreier, dreien, when not accompanied by a substantive; in the same way the numbers from four up to a million may have a Nominative. viere, fünfe, etc., and a Dative in en, when used substantively; as, ich hab' es fünfen gesagt, er hat mit mehr als zwanzigen gesprochen, I have said it to five persons, he has spoken to more than twenty persons; ich sprach der Rosenkränze viere für euer Heil und für das ihre (*Sch.*), I said four paternosters in behalf of your and her salvation; wenn 20,000 Thaler 6,000 heirathen wollen, so werden ja die sechse nicht thöricht sein und den zwanzigen einen Korb geben (*Less.*), if twenty thousand dollars will marry six thousand, these six won't, I hope, be foolish enough to refuse the twenty; Er fährt mit Sechsen, he goes in a coach and six; Es sind ihrer achte oder neune, there are eight or nine of them. Still this is better avoided by the pupil, when a substantive may just as well be added. In ancient German zwei had three genders; masc. zween, fem. zwo, neut. zwei.

NOTE 2. Sechzehn and siebzehn may also be pronounced and written sechszehn and siebenzehn, and fünfzehn, fünfzig, also funfzehn, funfzig, which is more common, as, for instance, in fünfundfunfzig. Elf is sometimes written eilf.

NOTE 3. The numbers hundert and tausend, when used substantively, are of the neuter gender, and then declined according to § 148. Million, Billion, Trillion, etc. are feminines, and always employed with the indefinite article; as, some hundreds, thousands, millions, eine Million, einige Hunderte, Tausende, Millionen.

NOTE 4. In simply counting *one, two, three*, eins is used for ein, when there is no substantive joined to it. There is a plural of ein, namely, die Einen, which has also a singular der Eine, die Eine, das Eine (see § 286). *The one — the other* corresponds to der Eine — der Andere, for which may also be substituted Einer, e, es — der, die, das Andere. (The word der Andere was, in ancient German, in use for der Zweite, the second.) These words are substantively used, and only exceptionally as adjectives. Ein without any article is also sometimes, as in English, used instead of *the same.*

Examples. — Das Eine fühl' ich und erkenn' es klar (*Sch.*), one thing I feel and understand clearly; es waren zwei Brüder — Einer war ein Arzt, der Andere ein Apotheker, there were two brothers, the one was a physician, the other a druggist; stirbt dann auch Einer von uns, und bleibt nur Einer noch übrig, bin der Eine dann ich (*Klopst.*), then, when one of us dies, one only is left, and I am the one; zehn Berge, dicht von Lorbeern voll, gilt einer mir voll Reben (*Bürger*), *one* mountain covered with grape-vines is worth to me ten mountains covered with laurels. Die Glocke, sie donnert ein mächtiges Eins (*Chamisso*), the church-bell thundered a powerful *one!* Sind wir nicht Bürger und Söhne von Einem Lande? (*Sch.*), are we not citizens and sons of the same country? Laßt mich so, es ist all' Eins (*G.*), let me remain so, it is all one thing (the same). Die Leineweber schlachten alle Jahr' zwei Schwein; das eine ist gestohlen, das andre ist nicht sein (*Popular Song*), the linen-weavers kill each year two swine, the one is

stolen, the other is not theirs. Ein Vater hinterließ zween Erben (*Gel.*), a father left two heirs; zwo Schwalben sangen um die Wette (*Gel.*), two swallows contended in song; zwei Bänder geb ich dir (*Gel.*), two ribbons I give to thee. Und der Seraph stand feiernd am Eingang zweer umduftender Zedern (*Klopst.*), and the seraph stood leisurely at the entrance of two fragrant cedars.

Note 5. Die Eins, die Zwei, die Drei, etc., (plural die Einsen, die Zweien, etc.), denote the numbers one, two, etc., as a unity; as, die heil'gen Zahlen liegen in der Zwölfe (*Sch.*), the holy numbers are contained in the number twelve; warum nennt ihr die Fünfe eine heilige Zahl? (*Sch.*), why do you call the number five a holy number? Die Sieb'nen und die Zehnen in der Karte.

Note 6. By means of the suffixes er and ling, masculine substantives and adjectives are formed from cardinal numbers, indicative of age or number; as, ein Sechziger, eine Sechzigerin, a man, a woman of sixty (years of age); elfer Wein, wine of 1811; die dreißiger Jahre, the years from 30 to 40; er steht in den Dreißigen, he is between thirty and forty (years of age). Ein Sechser, Dreier, a six, a three-penny-piece; ein Zwilling, Drilling, a twin, one of a triplet. Ein Einer, a one; ein Zehner, a ten; eine Zahl in den Einern, Zehnern, Hundertern, Tausendern, a number within the ones, tens, hundreds, thousands.

Note 7. Beide, both, means two well-known persons or things together; as, beide Füße, both feet; beide Hände; Beide Brüder (die beiden Brüder), both the brothers. Beides kann geschehen, both things may happen. See § 255.

Note 8. Compound adjectives and substantives are formed with numerals; as, ein zweipfündiges Brot, a two-pound loaf; eine sechszöllige Kanone, a six-inch gun; eine dreilöthige Kugel, a three-ounce ball; ein viereckiges Dreieck ist unmöglich, a four-cornered triangle is impossible; ein Zweithalerschein, a two-dollar note.

Note 9. The English 'eleven hundred,' 'eighteen hundred,' 'twenty five hundred,' may be imitated; as, elfhundert, achtzehnhundert, fünfundzwanzighundert. But not the English 'two seventy-five (275),' zweihundertfünfundsiebzig.

2. *Distributive Numerals.*

§ 241. Distributive Numerals are formed by the adverb je (each) and the cardinal numbers; as, je ein, e, ein, je zwei, je zwanzig, one, two, twenty at a time;—or the cardinal number is put twice with und between; as, zwei und zwei, drei und drei, by two, by three, two and two, three and three;—or zu with the dative of the cardinal number is used; as, zu zweien, zu dreien, zu Hunderten;—or by compounds with weise; as, hundertweise, tausendweise, dutzendweise.

Examples.—Je drei Mann von den Gefangenen wurden zusammengebunden,

the prisoners were tied together by threes. An den fünf Thoren stehen je fünf Mann Wache, at each of the five gates are five men on guard; wir gehen zwei und zwei, und nicht im Gänsemarsch, we are going two and two, and not in Indian file (geese-march); die Zwiebeln werden zu Dreien (auf einmal) verkauft, the onions are sold by threes; die Menschen starben zu Hunderten, men died by hundreds. Zu Dutzenden, by dozens, zu Schocken, im Schock, im Mandel, nach dem Mandel (by threescores, by fifteens). Or, with standard numbers: dutzendweise, schockweise, mandelweise, hundertweise, by dozens, threescores, etc. Distributive relation is also expressed by the indefinite numeral jeder; as, jeder dritte Tag war ein Feiertag, every third day was a holiday; and by both the articles, as in English; as in der Zucker kostet einen Schilling das (less acceptable ein) Pfund, the sugar costs one shilling a pound (the pound), which is identical with 'a shilling each pound.'

3. *Variative Numerals.*

§ 242. Variative numerals, indicating how many different descriptions of persons or things are spoken of, are formed by adding the suffix lei to the ancient genitive plural of the cardinal numbers; as, —

einerlei, of one kind,	viererlei, of four kinds, etc.,
zweierlei, of two kinds,	vielerlei, of many different kinds,
dreierlei, of three kinds,	mancherlei, of several sorts.

They are not declined.

4. *Multiplicative Numerals.*

§ 243. These are formed by adding fach (from the verb fügen) to the cardinal numbers; as, —

einfach, simple,	dreifach, treble, threefold,
einzeln, single,	vierfach, fourfold, etc.,
zweifach, } double, twofold.	vielfach, } manifold.
doppelt, }	mannigfach, }

They are declined like, and are, adjectives; as, ein einfacher, zweifacher, dreifacher Schild, a simple, double, treble shield; eine vierfache, fünffache Haut, a four- or five-fold skin; vielfaches Unrecht, manifold wrong; mannigfacher Betrug, various deception. Doppelt means *twice the same*, zweifach, of two different kinds; as, ein zweifaches Verbrechen, a twofold crime (for instance,

arson and murder connected); der doppelte Betrag, the double amount (twice the simple). Einzeln, *single*, means one, in contradistinction to a number or collective notion; einfach, *simple*, means one, in contradistinction to double, twofold, or manifold, and therefore *not luxurious, pretentious, grand;* as, die einzelnen Staaten (or Einzelstaaten) sind unabhängig von der Union in Bezug auf ihre eigenen Angelegenheiten, the single states are independent of the Union with regard to their own affairs; einfache, anspruchslose Menschen, Häuser, Kleider, Sitten, simple, unassuming men, houses, clothes, manners.

Instead of einfach, zwei-, drei-, viel-, mannigfach, may be also used the adjectives einfältig, zweifältig, dreifältig, vierfältig, etc., viel-, mannigfaltig; as, hundertfältige Frucht tragen (*B.*), to bear a hundred-fold fruit; vielfältige Untersuchungen, various disquisitions, examinations. But einfältig has assumed exclusively the meaning of stupid, dull. Die Dreifaltigkeit or Dreieinigkeit is the Trinity.

NOTE 1. These numerals are also adverbially used in their predicative form; as, er hat mich zweifach, ja hundertfältig beleidigt, he has done me a twofold, nay, a hundred-fold wrong; — and predicatively; as, des Achilles Schild war neunfach.

NOTE 2. Instead of zweifach, the older form zwiefach is more in use, and instead of zweifältig, the older form zwiefältig almost exclusively. Whether faltig or fältig is to be used, depends in each particular case on the custom obtaining; hence the learner ought to abstain from the use of these forms, using the compounds with fach instead.

5. *Reiterative Numerals.*

§ 244. How many times an action takes place is indicated by the reiterative numeral adverbs. These are formed by adding mal to the cardinal numbers, and are not declined; as, —

einmal, once, once upon a time,	viermal, four times,
zweimal, twice, two times,	vielmal, many times,
dreimal, thrice, three times.	manchmal, sometimes.

NOTE 1. Einmal may have the accent on the first or on the second syllable. In the former case it is a numeral, in the latter an adverb of time (once upon a time), the former being, in contradistinction to *several times*, mehrere Male, often written in two words: ein Mal, one time. All the rest of the above numbers may be thus written, and Male declined in the plural, to lay a greater stress upon the numeral; as, zwei, drei, vier Male (but seldom manche Male, viele Male); zu zweien (or zwei) Malen; über sechs Male, over (upwards of) six

times. 'So many times,' 'how many times,' is translated by sovielmal, wievielmal, or so viele Male, wie viele Male. The German manch' liebes Mal is many a time. Fewer times, weniger Male. Once for all, ein für alle Male (allemal). Over and over again, noch vielmal. Once more, noch einmal, nochmals.

NOTE 2. Adjectives may be formed from each of these adverbs by the suffix ig; as, ein einmaliger Besuch, a single visit; ein dreimaliges Pochen an der Thüre, a thrice-repeated knocking at the door.

NOTE 3. Multiplication is expressed thus: zweimal zwei ist (sind) vier, dreimal drei ist (sind) neun; twice two are four, three times three are nine; eine Zahl zehnmal nehmen, or mit Zehn multiplizieren (vervielfältigen), to multiply a number by ten.

Division is expressed thus: zwei in vier geht zweimal, two in four is contained twice; eine Zahl mit vier dividiren (theilen), to divide a number by four.

Subtraction is expressed thus: zwei von vier bleibt zwei, two from four leaves two; eine Zahl abziehen von, etc.

Addition is expressed thus: zwei und zwei macht vier (giebt vier); drei zu (und) drei ist sechs; eine Zahl zu einer andern addiren (dazurechnen).

6. *Ordinal Numerals.*

§ 245. These are, all of them, adjectives, and declined as such; as, der, die, das erste, the first; der, die, das siebzehnte, the seventeenth: —

1.	erste, the first,	17.	siebzehnte,
2.	zweite, the second,	18.	achtzehnte,
3.	dritte, the third,	19.	neunzehnte,
4.	vierte, the fourth,	20.	zwanzigste,
5.	fünfte, the fifth,	21.	einundzwanzigste, etc.
6.	sechste, etc.	30.	dreißigste,
7.	siebente,	40.	vierzigste,
8.	achte,	50.	funfzigste,
9.	neunte,	60.	sechzigste,
10.	zehnte,	70.	siebzigste,
11.	elfte,	100.	hundertste,
12.	zwölfte,	101.	hundertunderste,
13.	dreizehnte,	200.	zweihundertste,
14.	vierzehnte,	1,000.	tausendste,
15.	funfzehnte,	2,000.	zweitausendste,
16.	sechszehnte,	1,000,000.	millionste.

NOTE 1. An antiquated form for der zweite is der andere, a relic of which is preserved in anderthalb, one and a half (see § 240). When in English *another* is used in the meaning of *one more*, it is expressed in German by noch ein; as, geben Sie mir noch ein Glas Wein, give me another glass of wine. 'The other day' is expressed by neulich (lately, newly), 'the other morning' by neulich Morgens, 'the other evening' by neulich Abends.

NOTE 2. In stating the day of the month, the ordinal number is employed adjectively; as, das ist der erste, zehnte Januar; der zweiundzwanzigste Februar ist Washington's Geburtstag, the 22d of February is Washington's birthday; wir haben heute den einunddreißigsten und letzten Dezember, we have to-day the 31st or last of December. Was für ein Datum (Monatstag) ist heute? Der wievielste ist heute? der neunte dieses Monats, what day of the month is this? the ninth of this month.

But the number of the year is expressed, as in English, by the cardinal numerals; as, eintausend achthundert acht und funfzig, or achtzehnhundert achtundfunfzig, 1858. Only in solemn style we find: im eintausendachthundert und zweiten Jahre unseres Herrn, in the 1802d year of our Lord.

NOTE 3. Names of princes and popes, as Karl V., Joseph II., Sixtus V., are pronounced, as in English, *Charles the Fifth*, etc., Karl der Fünfte, Joseph der Zweite, Sixtus der Fünfte.

NOTE 4. Das erste Mal, for the first time, the first time (das allererste Mal, the very first time); das zweite Mal, the second time; and so on; das letzte Mal, the last time; das allerletzte Mal, the very last time; ein erstes, zweites Mal, a first, a second time, and so on.

NOTE 5. Sometimes sentences occur like the following: wir gingen selbviert (selbdritt, selbander) von A. nach B., I went with three (two, one) persons besides from A. to B. (I being the fourth, third, second). Selbander has sometimes, in ancient poetry, only the meaning of *together*, without regard to how many persons there are.

NOTE 6. The English *the last but one* (but two, three) is rendered thus: der vorletzte (der drittletzte, der viertletzte).

7. *Distinctive Numerals.*

§ 246. These are adverbs, formed from the ordinals by adding ens; as, —

erstens (or erstlich), first, or in the first place,
zweitens, secondly, or in the second place,
drittens, thirdly, or in the third place,
viertens, fourthly, or in the fourth place.

These numerals enumerate each person or thing of several,

in its proper place; still they constitute only an imaginary series, in the order which the speaker imparts to them; when there is a question of a real series or order, the adverbs zuerst, zuzweit, zudritt, zuviert, zuletzt, are in use, corresponding to the English *first*, *second*, etc., when used in an adverbial or predicative meaning; as, Charles came first, second was Ernest, Lewis spoke third, Karl kam zuerst, Ernst zu zweit (not als der zweite), Ludwig zudritt.

8. *Fractional Numerals.*

§ 247. These are substantives, formed from the ordinal or cardinal numbers by adding the suffix tel or theil with the following slight changes in the stem; as,

ein Drittel, Drittheil, a third (part),
ein Viertel, Viertheil, a fourth,
ein Fünftel, Fünftheil, a fifth,
ein Sechstel, Sechstheil, a sixth,
ein Zehntel, Zehntheil, a tenth,
ein Zwanzigstel, Zwanzigtheil, a twentieth,
ein Hundertstel, Hunderttheil, a hundredth,
ein Tausendstel, Tausendtheil, a thousandth.

They are declined according to the eighth paradigm (§ 148).

NOTE 1. Instead of ein Zweitel, the neuter adjective ein Halbes is used (the adjective halber, e, es being declined, like all adjectives). But in calculations ein halb is used to form the following compound numerals, which are adverbs, but may be adjectively inflected: —

ein halb, one half,
anderthalb (or ein und ein halb), 1½,
dritt(e)halb (or zwei und ein halb), 2½,
viert(e)halb (or drei und ein halb), 3½, and so on.

And before the proper names of towns and countries halb is always used in the place of halbes; as, halb Boston, half Boston; halb Massachusetts, half Massachusetts. And so in the phrases, halb Pferd, halb Alligator, half horse, half alligator; halb Drache war's, halb Schlange (*Sch.*), it (the monster) was half dragon, half snake; halb zog sie ihn, halb sank er hin (*G.*), half she drew him, half he sank himself.

NOTE 2. The mathematical formula $\frac{1}{1}$ is translated ein Eintel.

NOTE 3. **The adjective inflection anderthalber Scheffel, dritthalbes Maß, 1½ bushels, 2½ measures (pecks), is proper to common life and comic poetry.**

Examples. — Zwei Drittel, two thirds; fünf Sechstel, five sixths; anderthalb Zoll, one inch and a half; dritthalb Meilen (drittehalbe Meile in popular speech), 2½ miles; fünf und ein Achtel Pfund, 5⅛ pounds; vier Pfund und drei Zehntel, $4\frac{3}{10}$ pounds; neun Ellen und ein(e) halb(e), 9½ yards (ells).

NOTE 4. The *hours of the day* are indicated in the following manner: —

Welche Zeit ist es? wieviel Uhr ist es? what o'clock is it?
Es ist fünf Uhr, it is five o'clock.
Es ist ein Viertel auf sechs, it is a quarter past five.
Es ist halb sechs, it is half past five.
Es ist drei Viertel auf sechs, it is a quarter to six.
Es ist ein Viertel vor sechs, it is a quarter to six.
Es ist in zehn Minuten sechs, it is ten minutes to six.
Es ist fünf Minuten nach (über) sechs, it is five minutes past six.
Es schlägt Eins, Zwei, Drei, etc., the clock strikes 1, 2, 3, etc.

Instead of the above expressions the following may also be found: fünf Uhr und ein halb, 5½; fünf Uhr und ein Viertel, 5¼; fünf Uhr, zehn Minuten, 5:10; es ist zehn Minuten vor (to) sechs. 'It is noontime' is translated es ist Mittag, es ist zwölf (Uhr); 'it is midnight,' es ist Mitternacht, zwölf Uhr (Nachts). Ich kam um diese (zu dieser) Zeit — um zwölf, halb ein Uhr, zu Mittag, um Mitternacht, des Morgens, etc.

II. INDEFINITE NUMERALS.

§ 248. The following are comprised under the class of indefinite Numerals: —

kein, keine, kein, no, not any,
jeder, e, es, every, each,
jeglicher, e, es, every, each,
jedweder, e, es, every, each,
aller, e, es, all, the whole,
mancher, e, es, many a, some.
einiger, e, es, some, several,
etlicher, e, es, some, several,
vieler, e, es, much,
weniger, e, es, little, few.

They are declined as adjectives, with the few limitations mentioned below.

§ 249. Kein, keine, kein, *no*, *none*, *no one*, *not a*, *not any* (see §§ 233, 236), is declined exactly like the article ein (see § 171). But when predicatively or substantively used, it assumes the ancient declension, keiner, keine, keines.

EXAMPLES. — Dich schreckt kein Sturm (*Sch.*), no storm terrifies thee: ich kenne

hier keinen (*Sch.*), I do not know anybody here; so hat er denn beschlossen, was kein Fürst beschließen sollte (*Sch.*), thus he has then resolved, as no prince ought to resolve; da ward es klar, sie hegte keinen Neid (*Uhl.*), so it appeared that she entertained no envy; es ist keine kleine Arbeit, it is no small work; kein Regen hilft, kein Thau, kein Duft, kein Trunk will mehr gedeihn (*Kerner*), no rain avails, no dew, no mist, no drink will any more avail; Gottes Freund und keines Menschen Feind (*Prov.*), God's friend and no man's enemy; kein Wunder, no wonder; es ist kein Böhm (*Sch.*), he is not a Bohemian.

For the use of Keiner, e, es as a substantive, see § 236. This use does not obtain in the plural; but when keiner, e, es is used *predicatively*, or adjectively with the substantive omitted, it may have a plural; as, Gespenster, sagt ihr? aber es giebt keine, spectres, say you? but there are none; nach Patronen fragst du? es sind (deren) keine im ganzen Lager, you ask for cartridges,—there are none in the whole camp.

For keiner von beiden, see § 256.

The English *not a single* is nicht ein einziger, or kein einziger. I have not a single cent, ich habe keinen einzigen (nicht einen einzigen) Cent.

§ 250. Jeder, jeglicher, and jedweder, *each*, *every*, *any*, *anybody*, are used both adjectively, but in this case never with the indefinite article, and substantively, and in this case with or without the indefinite article. They can only be employed in the singular number. Jeglicher and jedweder are rather antiquated, and occur only in poetry.

EXAMPLES.—Seinen Lauf hat jeder Bach, jeder Strom hat seine Sphäre (*Rückert*), every brook has its course, every stream its sphere; Ein Jeder ist seines Glücks und Unglücks Schmied (*Prov.*), everybody is the artificer of his own fortune or misfortune; Jeder braucht seine Gaben, und Jeder ist doch nur auf eigne Weise glücklich (*G.*), every one uses his gifts, and still every one is happy only in his own manner; Ein Jeder hört's, doch Jeder zagt (*Bürger*), every one hears it, but every one is afraid; ein Jeglicher denkt nur sich selbst zu befriedigen (*G.*), everybody thinks only of satisfying himself; jedwede Tugend, Königin, hast du auf deinem Thron verherrlicht (*Sch.*), queen, thou hast on thy throne ennobled every virtue; jedes Mal, every time.

NOTE 1. The English 'he has lost *his every cent*,' cannot be imitated, except in this way: er hat jeden Cent verloren.

NOTE 2. Jedes is sometimes used of persons meaning *everybody*, but only in the popular tongue; as, Jedes von den beiden Eheleuten, von den Geschwistern, each of the consorts, brothers and sisters.

Einander, *each other* (see § 205). But it may as well be translated literally: Einer den Anderen or der Eine den Anderen.

§ 251. Aller, e, es expresses both *number*—as in willkommen

waren alle Gäste (*Sch.*), all guests were welcome (and is in this case used only as a plural) — and *quantity;* as in aller Wein, alle Welt, alles Wasser, all the wine, all the world, all the water (and is in this case used only as a singular); and, when followed by a pronoun, is not declined; as, all' mein Geld, all my money, all' dieser Wein, all this wine; the feminine gender only excepted, which may have alle; as in alle eure Güte, all your kindness.

The definite article is never placed after all, as is done in English; as, all the world, alle Welt; all the money, alles Geld; aller Wein, all the wine. But when alle is placed after the substantive, the article may be employed; as, die Winde, die Wogen, alle lagen in tiefer Ruh (*Uhl.*), the winds and waves lay all in a deep spell; erst werden die Welten alle vergehen (*Klopst.*), first all the worlds will decay; die Glieder alle gerathen in einen Stand der Ruhe (*Less.*), all the limbs settle down in a state of repose.

Note 1. All is never employed in the signification of *the whole*, but the English *all* used in this sense is translated by ganz; as in, all the year round, das ganze Jahr; all the day, den ganzen Tag; in all Venice, in ganz Venedig; ganz England hütet meines Kerkers Thore (*Sch.*), all England watches my prison gates; — the saying alle Welt (die ganze Welt) alone excepted. In ancient German, the English use obtained; thus, in the Bible: alle Schrift von Gott eingegeben, etc. Sayings like 'he is all energy,' 'the house was all one blaze,' 'the city was all a cemetery,' are translated: er ist ganz Energie, das Haus war ganz (Alles) eine Flamme, die Stadt war ganz ein Kirchhof.

Note 2. The English *every* is expressed by alle in the following and similar phrases: every year, every day, every month, every three hours, every twenty paces, every second year, alle Jahre, alle Tage, alle Monate, alle drei Stunden, alle zwanzig Schritte, alle zwei Jahre (or aller zwei Jahre, drei Stunden, zwanzig Schritte): as, er weiß Alles und zankt mit Allen, he knows everything and quarrels with everybody. Aller Anfang ist schwer, every beginning is difficult (*Prov.*). Einen Tag um den andern, jeden zweiten Tag, every second day.

Note 3. *All of us*, *all of them*, etc., is in German wir alle, sie alle, etc.

Note 4. Alle and ganz agree in expressing a unity, but the former looking more to the individuals composing it, the latter to their belonging together. The English does not make this difference as prominent as the German. Sämmtlicher, e, es is a stronger expression for alle, and gesammt a stronger one for ganz, both declinable with the definite article and the former also without any article, — the former only in the plural, the latter only in the singular; as, die sämmtlichen Freunde, Anwesenden (sämmtliche Freunde, etc.), all his friends, all (persons) present; der gesammte Nachlaß, das gesammte Heer, die gesammte Familie, the entire bequest, army, family. The adverbs belonging to them are

sämmtlich, in a body, without exception, and gänzlich, ganz und gar, entirely, wholly.

NOTE 5. Alle is in the popular tongue used to express *at an end, finished;* as, das Concert ist alle, the concert is finished; das Bier ist alle, there is no more beer.

NOTE 6. Alles das, all this, all these things, has an old Dative alle, which appears in bei alledem, after all; mit alle dem, with all this; in alle dem, in all this; trotz alledem, in spite of all.

§ 252. Mancher, e, es, *many a, some, not a few,* signifies an indefinite plurality, while vieler, e, es (much, many, not few) is only stronger, but has the same meaning. Mancher is used in the singular (with the meaning *many a*), and in the plural (with the meaning *many*), never with the definite article, but sometimes in the singular with the indefinite article; as, manch' ein Mann, manch' eine Frau, manch' ein Haus. Mancher and Manches are also employed substantively.

EXAMPLES. — Da haust manch' kühner Aar (*Uhl.*), there dwells many a bold eagle; ihr werdet manchen alten Freund (manch' einen Freund) begrüßen (*Sch.*), you will meet many an old acquaintance; wie manche Nacht ich den Mond schon dort erwartet (habe), und wie manchen Morgen die Sonne (*G.*), how many a night I expected there the moon's rising, and how many a morning the sun's; Mancher will Allen gefallen, many a one tries to please everybody; Manches bleibt besser ungesagt, many things better remain untold; Manche behaupten, some people assert.

§ 253. Einiger, e, es, *some*, signifies a small number or quantity of persons or things; as, Sie machte einige scherzhafte Anmerkungen (*G.*), she made some facetious remarks; einiges Geld, einigen Muth haben, einige Liebe beweisen, to possess some money, to be possessed of some courage, to show some kindness; Einige sind krank, some (of them) are sick.

Instead of einiger, e, es, sometimes etlicher, e, es occurs, which is rather antiquated; as, etliches aber fiel auf den Weg (*Luth.*), some (of the seed) fell by the wayside. Etwelcher, e, es, with the same meaning, is obsolete.

Einiges and etliches occur substantively, but neither the masculine nor the feminine in the singular.

Etwas is frequently used for einiger, e, es; etlicher, e, es; it is indeclinable, but suffers prepositions to be connected with it; as, mit etwas Geduld, with some patience. It is never joined to a

y way of z, in fort

plural substantive. The plural, einige and etliche, is frequently omitted, the plural of the substantive, without any article, expressing sufficiently the notion of *some;* as, er aß Kirschen, he ate some cherries; geben Sie mir Bücher, give me some books; hast du Aepfel, have you some apples?

Einige — Andere, substantively used, corresponds to the English *some* (persons) — *others* (other ones); as, Einige sagen Ja, Andere Nein, Niemand giebt seine Gründe, some say ay, others no, nobody utters his reasons.

Einiger, e, es never occurs in the signification of the English *any* (§§ 231–233), although many Germans in America use it thus. This use, in the modern language obsolete, obtained in ancient German; as, Karl V. hatte versprochen, den Landgrafen von Hessen „nicht in e i n i g e r Gefangenschaft zu halten," ließ aber dann in der Urkunde das Wort e i n i g e r in e w i g e r verändern, um ihn trotzdem gefangen zu halten, Charles V. had pledged himself not to keep the Landgrave of Hesse "in *any* captivity," but afterwards had in the document the word *any* altered into *eternal*, in order to keep him as a prisoner. Kaum einige, scarcely any.

NOTE 1. When the English *some* means an individual person or thing, not an indefinite small number or quantity, it must be translated by ein or irgend ein; as, some friend has told me, ein Freund hat mir gesagt; I have read it in some book, ich habe es in irgend einem Buche gelesen.

NOTE 2. The English *any* is not translated in sayings like these: Is there any news? sind Nachrichten da? if any money should have been lost, wenn Geld (wenn ja Geld) verloren gegangen sein sollte.

§ 254. Viel, *much, many*, and wenig, *little*, plural *few*, are sometimes used without inflection (and so is their comparative mehr and weniger always used), with substantives in the singular and plural numbers. This is always the case when they are expressive of *quantity;* as, viel Wein, viel Liebe; Maria hat noch viel verborgene Freunde (*Sch.*), Mary has still plenty of secret friends; in wenig Stunden kann die Nachricht da sein (*Sch.*), in the space of a few hours the news can be here; wenig Weisheit, wenig Schulden, no great amount of wisdom, of debts; mehr Licht, mehr Leute, weniger Kohlen, more light, a greater crowd, less coal; ich habe deren mehr (weniger), I have more (less) of them. But when denoting a *number*, pointing more to the

individuals composing it, or the many portions of a whole, viele, wenige, mehre (mehrere), are declined in the plural, and viel, wenig, even in the singular, — in the latter case often without any remarkable difference from the predicative form (viel, etc.); as, viele Männer, Frauen, Kinder waren versammelt; vieles Trinken (much-repeated drinking) schwächt den Magen; er hatte vielen Verdruß, he had many vexations (Verdruß and most abstract nouns having no plural form, the declined form of viel is the only means of expressing a repeated action in the same direction). Viele waren eingeladen, aber Wenige waren gekommen, many had been invited, but few had come; wenige Jahre können Vieles ändern, a few years can change many things; es braucht nicht viel Worte (or vieler Worte) (*Sch.*), there is no need of many words. Viel occurs in the modern declension in phrases like dieses viele Schreien hilft nichts, all this crying is useless; er hat des vielen Geldes sich bemächtigt, he has forcibly taken possession of that great sum of money.

NOTE 1. Mehrere is in use with the meaning *several*; still with many writers and in common life it occurs also as plural of mehr. Weniger has no plural. The superlative der meiste and der wenigste, unlike the English custom with *most* and *fewest* (*least*), is never used without the definite article; as, die meisten Völker Europas, most nations of Europe; die wenigsten Leute wußten davon, few people had heard of it. These two superlatives differ from all others in that they cannot be predicatively employed with am (see § 194); as, die guten Bücher in der Bibliothek waren die meisten, die schlechten die wenigsten (by no means am meisten, am wenigsten).

Three adverbs are formed from der meiste, namely, meist, most, for the most part, am meisten, to the greatest extent, and meistens, most, mostly, most times; and two of der wenigste, namely, am wenigsten and wenigstens, the former meaning *least*, the latter *at least*. Minder and mindest denote a lesser degree or intensity, not a smaller number; the adverb mindest, least, occurring only in compound words, and mindestens being equivalent to wenigstens. *At most* is höchstens; *to the utmost*, auf's Aeußerste; *not in the least*, nicht im Mindesten; *no less*, nicht minder, eben so sehr; *no more*, nicht mehr, eben so wenig.

NOTE 2. There is the same difference between wenig and ein wenig, as between *little* and *a little*, *few* and *a few*; the former being the opposite of viel, the latter of nichts, and about equal in quantity or number to etwas and einiger. The plural of ein wenig is einige wenige, or einige. Examples: ein wenig Wein,

am I not a droll dog.

Salz, Geduld, a little wine, some salt, patience; einige (wenige) Thaler, a few dollars.

NOTE 3. *More*, when it means *besides*, is translated by noch; as, Give me three more dollars (three dollars more), gieb mir noch drei Thaler.

As much more, as many again, is noch einmal soviel; *once more*, noch einmal. *Much* in expressions like *much as he was angry*, is translated by sehr; as, so sehr er auch ärgerlich war, etc. As an adverb increasing the quality, viel is connected with comparatives only; not with the positive degree of adjectives. Examples: very valuable, sehr werthvoll; much more valuable, viel werthvoller; very negligent, sehr nachlässig; much better, viel besser. But with participles, particularly the Past participle, viel occurs; as, viel beschäftigt, much occupied.

So much the better is um so besser, more seldom um so viel besser. Um Vieles besser means *far better*. *Much the best* (by far the best) is beiweitem (weitaus) der beste.

§ 255. Beide, *both*, is a plural, and used in the singular only in the neuter; as, Beides, *both things*. It admits the definite article, but never after itself when connected with substantives; there being no remarkable difference between die beiden and beide. See § 240, note 7.

EXAMPLES. — Ich kenne beide Brüder, and die beiden Brüder; diese beiden Thürme, both these towers, steeples; die beiden Hände, Füße, Augen, Ohren, Seiten, and beide Hände, Füße, Augen, Ohren, Seiten; Beides ist möglich, both things are possible; Beide kamen schweigend herunter (*G.*), both came down in silence.

NOTE 1. Beide never takes a partitive genitive after it, like *both of us*, wir beide, but the genitive must in German be made to agree with beide in case; as sie sind heute beide in der Kirche gewesen, both of them were in church to-day; diese Bücher beide, both these books.

NOTE 2. Expressions like 'both silver and gold,' 'both the harbor and the river were frozen over,' are to be translated: sowohl Silber als Gold; der Hafen sowohl als auch der Fluß waren (der Hafen und der Fluß waren beide) zugefroren.

§ 256. *Either* and *neither* — the numerals, not the conjunctions (see § 283. 1) — correspond to Einer von Beiden, Jeder von Beiden, and Keiner von Beiden. The words von Beiden, however, are only added when the sentence would otherwise be unintelligible.

EXAMPLES. — Wir wollen beide in die Stadt gehen, jeder (von Beiden) auf einem anderen Wege, we will go to the city, both of us, either his way. Einer von euch beiden muß weichen, one of you must yield; Ochs und Esel stritten sich,

wer am meisten Weisheit hätte, keiner (von beiden) siegte, keiner wich (*Pfeffel*), ox and ass were quarrelling which of the two was the wiser, — neither conquered, neither yielded; welchen von beiden Wegen soll ich wählen? keinen von beiden, which road shall I take? neither; auf jeder von beiden Seiten, auf jeder Seite, on either side; einer (jeder) von beiden Wegen, either way; keiner von beiden Wegen, beide Wege nicht, neither way. Welchen von beiden muß ich nehmen? Beide sind gut, whom (which) of both must I take? either is good.

§ 257. If a number or quantity is approximatively stated, the following prepositions and adverbs are used: etwa, ungefähr, an, gegen, about; beinahe, fast, ziemlich, nahezu, nearly, next to; kaum, scarcely, not nearly; nicht ganz, not quite; über, above, upwards of, over; unter, under, downwards of; bis, to. 'Thirty and odd,' 'forty and odd,' etc., are expressed by dreißig und einige, einige und vierzig, einige vierzig.

EXAMPLES. — Etwa ein Hundert, about one hundred; ungefähr hundert, about a hundred; an tausend, gegen zweitausend, in the vicinity of one thousand, two thousand; beinahe halb, fast ein Drittel, ziemlich alle, nahezu der ganze, fast nichts, nearly half, one half, a third, almost all, almost the whole, next to nothing; kaum einige, scarcely any; kaum ebensoviele als, scarcely as many as; nicht ganz elf Uhr, not quite eleven o'clock; über ein Dutzend, upwards of a dozen; über tausend, above one thousand; unter funfzig, under fifty; sechzig bis siebzig, from sixty to seventy; vor etwa fünf Jahren, about five years ago; nicht einmal zwanzig, not even as much as twenty; bis zu hundert Fuß hoch, as high as one hundred feet; eine volle Million, full one million.

CHAPTER VIII.

ADVERBS.

§ 258. Adverbs are inflexible words, which qualify a predicate (a verb, wherefrom they derive their name, or an adjective, or other adverb) by expressing the *place*, or the *time*, or the *manner*, or the *intensity*, *frequency*, or *mood*, of the action; as, er kommt hierher, he comes *hither;* es ist jetzt Zeit, it is *now* time; sie singt schön; Carl ist schwer erkrankt, Charles has fallen *very* sick; wir sind häufig zugegen, we are *frequently* present; ihr werdet wohl unterliegen, you will *probably* succumb.

§ 259. Adverbs are therefore to be classed with the objects, and have the same value as a substantive with a preposition; as, he acts prudently (with prudence), he lives here (in this town), he will soon come (in some days). This is the reason why, for want of a corresponding adverb, the German expresses many English adverbs by substantives preceded by prepositions, and *vice versa;* as, happily, zum Glück; abroad, in der Fremde; home, nach Hause; indeed, in der That;—zugleich, at the same time; diesseits, on this side; jenseits, on that (the other) side; die Damen ihrerseits, the ladies on the other side (hand); allmälig, by degrees; nächstens, by and by; gegenwärtig, at present; unterwegs, on the way.

§ 260. Beside the primitive adverbs, which are either *roots* or inflected *stems*, or compounds of two or more of them, and the substantives with prepositions (adverbial objects), there is another class, constituting the majority of adverbs, formed from adjectives (see §§ 195, 196), each adjective in its predicative form being capable of serving as an adverb. Some adjectives, however, and also a few substantives, are changed into adverbs by means of the suffix lich or lings, of which a complete list is given below; each of them having, besides, the simple form of an adverb, with a somewhat different meaning.

1. Such as are formed from adjectives:—

*ärmlich,	poorly, miserably,	(arm, poor,)
*bitterlich,	bitterly,	bitter, bitter, disagreeably, of a bitter taste,
erstlich,	firstly,	erst, first, before that,
ewiglich,	eternally,	ewig, eternally, for ever,
freilich,	indeed, it is true,	frei, freely, outspoken, openly,
*gänzlich,	entirely, wholly,	ganz, entire, quite,
gewißlich,†	certainly,	gewiß, for certain, certainly,
*grämlich,	morosely,	(gram, averse,)
gütlich,	amicably,	gut, well,
höchlich,	highly,	hoch, high, highly, to a great height,
klüglich,	cleverly, smartly,	klug, prudently,
*kürzlich,	newly, lately,	kurz, shortly, briefly, small,
*länglich,	oblongly,	lang, long, lange, a long time,

† Obsolete.

*lieblich,	lovely,	lieb, dearly,
lediglich,	merely,	(ledig, rid of, singly,)
*leidlich,	tolerably,	(leid, sorry, sad),
neulich,	newly, lately,	neu, new,
*öffentlich,	publicly,	offen, openly, frankly,
*reichlich,	sufficiently,	reich, richly,
*reinlich,	cleanly,	rein, clean, purely, merely,
schwerlich,	hardly,	schwer, heavily,
sicherlich,	surely,	sicher, securely,
treulich,	faithfully,	treu, faithfully, truly,
wahrlich,	verily, indeed,	(wahr, truly, in a veritable manner,)
weislich,	shrewdly, smartly, sagely,	weise, wisely, prudently,
williglich,†	willingly, lief, gladly,	willig, willingly, voluntarily, submissively.

Those marked thus * have now become adjectives, and are inflected as such. Arm, gram, ledig, leid, wahr, do not occur adverbially used.

2. Such as are formed from substantives by the suffix lich:—

*augenblicklich, instantaneously,
*ausdrücklich, expressly,
*absichtlich, intentionally,
*bezüglich, relatively,
*eidlich, upon oath,
folglich, consequently,
*jährlich, yearly, every year,
*künstlich, artificially,
*monatlich, monthly,
*mündlich, orally,
*natürlich, of course, naturally,
*schriftlich, in writing,
*stündlich, hourly,
*täglich, daily,
*wöchentlich, weekly,
*vorzüglich, *hauptsächlich, } chiefly, principally,
hinsichtlich, as regards, as to.

Augenblicklich and the others with an asterisk (*) are also adjectives.

3. Such as are formed from participles by the suffix lich:—

flehentlich, suppliantly,
frevdentlich, frivolously,
geflissentlich, deliberately,
gelegentlich, by and by,
*hoffentlich, it is to be hoped,
wissentlich, wittingly,
ziemlich (from ziemend), rather,
hinlänglich (from hinlangend), sufficiently.

Only hoffentlich is not, at the same time, adjectively used.

4. With the suffix lings:—

blindlings, blindly,
jählings, precipitously,
köpflings, headlong,
rücklings, backwards,
meuchlings, assassin-like,
rittlings, in a riding position, astride,
schrittlings, step by step.

NOTE.—The following adverbs are derived from substantives, adjectives, and participles by means of the termination s: (des) Morgens, in the morning; (des) Abends, in the evening; (des) Tags, in the day; (des) Nachts, in the night;

† Obsolete.

'Trincompe

(des) Vormittags, in the forenoon, A. M.; (des) Nachmittags, in the afternoon, P. M.; rings, round (about); anfangs, in the beginning; links, on the left; rechts, on the right; bereits, already; stets, continually; besonders, separately, particularly, especially; anders, otherwise, else; eilends, in haste; zusehends, visibly; übrigens, for the rest; erstens, in the first place; zweitens, etc., höchstens, schönstens, meistens, etc., on which see § 261, note 2; flugs, in a hurry; zeitlebens, all one's lifetime, augenblicks, in a moment.

I. Adverbs of Manner.

§ 261. All adjectives, with a few exceptions, and all participles, past and present, which have, by usage, adopted an adjective meaning, are employed as adverbs of manner in their predicative form, in the positive as well as in the comparative and superlative (see §§ 195, 196, and 191, note 1). Examples: der Vogel singt schön, schöner als andere, am schönsten unter allen (or, when the absolute superlative is made use of, aufs Schönste), the bird sings beautifully, more beautifully than others, most beautifully of all (most beautifully). Traurig tönt das Glöcklein nieder, schauerlich der Leichenchor (*Uhl.*), sadly sounds the bell downwards, awfully the choir of the funeral.

Note 1. In a few phrases the adverb of the absolute superlative may be formed analogously to the adverb of the positive; as, er läßt Sie freundlichst grüßen (auf's Freundlichste), he greets you most kindly; ich danke herzlichst, I thank you with all my heart; er war innigst gerührt, he was most deeply touched; die Feier war äußerst erhebend, the celebration was most rousing; ich bin höchst zufrieden, I am highly contented; er ist meist zu Hause, he is mostly at home; der ergebenst Unterzeichnete, your humble subscriber; der rühmlichst bekannte Herr N., the much renowned Mr. N.; er ist längst zurückgekehrt, he is long ago back; der nächstbeste, nächstschlechteste, the next best, next worst. The same form obtains in compound words; as, der bestgelaunte Mensch, the best-humored man: der schlechtestzahlende Kunde, the worst-paying customer; das schnellstlaufende Pferd, the quickest race-horse; der wildest aussehende Theil des Landes, the wildest-looking portion of the country; die ärmlichst wohnenden Theile der Bevölkerung, the portions of the population most poorly lodged; der schönstgebaute Körper, the finest-built body; das reinlichst gefegte Zimmer, the room swept cleanest; der leichtestgehende Wagen, the carriage running easiest; die bestgesinnten Leute, the most loyal people, etc., etc.

Note 2. A few adverbs form their absolute superlative by the affix ens, all of them reserved for peculiar significations: —

höchstens, at the most,
meistens, for the most part, to the greatest extent,
wenigstens, at least,
mindestens, at the very least,
ehestens, at the soonest,
frühestens, not before,
spätestens, at the latest,
längstens, at the longest,
nächstens, shortly, very soon, one of these days,
erstens, in the first place,
letztens, in the last place,
bestens, in the best manner,
schönstens, in the finest manner.

The last two are used only in some complimentary phrases; as, ich empfehle mich bestens, I greet you (in taking leave) most humbly; ich danke schönstens, I thank you most kindly. All of the above words may assume an increased force by prefixing aller; as, allerhöchstens, at the very best; allermindestens, at the very, very least.

Note 3. The following form their comparatives and superlatives from other stems: —

Positive.	*Comparative.*	*Superlative.*
wohl *or* gut, well,	besser, wohler, better,	am besten, best, am wohlsten, best.
bald, soon,	eher, bälder, sooner,	am ehesten, bäldesten, soonest.
gern, gladly, willingly,	lieber, more willingly,	am liebsten, most willingly.

Wohl is only used of *health* and *luck*; as, es geht mir wohl, I am doing well; er fühlt sich wohl, he feels well; — and in a few compound adverbs and participles; as, wohlthätig, beneficent, wohlwollend, benevolent, wohlgesinnt, wohlmeinend, well-meaning, wohlhabend, well to do, wohlgerüstet, well prepared, etc.

Gern is in English often expressed by the verb *to like*; lieber, am liebsten, by *to prefer*, *to like best*. (See § 268.)

Note 4. In some particular cases the relative superlative is formed by the prefix zu; as, zuerst, (at the) first; zuletzt, (at the) last; zunächst, next, in the next place; zuvörderst, first of all; zuoberst, uppermost; zuunterst, lowest, zumeist, mostly.

Note 5. No other adverbs have the comparative and superlative degree, with the exception of oft, often, öfter, öftest, am Oeftesten; selten, seldom. seltener, seltenst, am Seltensten; sehr, mehr, höchst. Of local adverbs a kind of comparative and superlative may be formed by joining to them mehr or weiter, am meisten or am weitesten; as, oben, weiter oben, am weitesten oben; unten, weiter unten, am weitesten unten (hinten, vorn, seitwärts); am meisten rechts, links, rückwärts, vorwärts.

§ 262. Beside the adverbs of manner formed from adjectives, among which only a small number belong to the other classes of adverbs, and the adverbs among the numerals (§ 241, etc.), and the pronouns (§ 213, Note 2), the following are exclusively employed as such: —

so, thus, so
wie, how, as
ebenso, in the same way, just as (so)
geradeso, exactly so, just so
anders, otherwise, else
sonst, otherwise, else
wohl, well
etwa', perhaps, somehow, anyhow
irgend, perhaps, somehow, anyhow
vergebens, in vain
umsonst', in vain, gratis
blindlings, blindly; and others in lings.
eilends, in haste
allein', alone
zusehends, visibly
folgendermaßen, in the following way
gern, willingly
schaarenweise, in hordes
glücklicherweise, fortunately
unglücklicherweise, unfortunately, etc.
meinerseits, seinerseits, unsrerseits, etc., on my, on his, on our part
ebenfalls, likewise
allerseits, at all hands, on all sides
allenfalls, perhaps, if much
andernfalls, im Gegentheil, contrariwise
jedenfalls, anyhow, at any rate
in Ansehung (with genit.), as regards

eigentlich, properly speaking, as it were
so zu sagen, " " "
gleichsam, " " "
gewissermaßen, in some measure
un'gerechnet (with accus.), not counting, excepting
ausschließlich (with gen.), exclusive of
alles mitgezählt, all told
alles gerechnet, "
alles eingerechnet, "
Alles in Allem, "
einschließlich, inclusive of
in dieser Beziehung, in this relation; and similar ones.
in dieser Verbindung, in this connection; and similar ones.
in dieser Rücksicht, as regards, as to
in dieser Hinsicht, in this respect
ausdrück'lich, expressly
von selbst, of itself
absichtlich, on purpose, intentionally
mit Fleiß, " "
mit gutem Vorbedacht, "
dem Anscheine nach, to all appearance
zum Scheine, seemingly
scheinbar, "
im Ernst(e), in earnest
im Scherz, in jest.

II. Adverbs of Place.

§ 263. 1. Direction of motion in general is expressed by her (from elsewhere into the vicinity of the speaker), and hin (from the speaker to another place).

These adverbs cannot be translated in English, except in a few phrases; such as komm her, come here (hither, hitherwards); geh hin, go there (thither, thitherwards); her mit dem Becher! hither with (bring hither) the cup! hin ist alle meine Kraft (*Schwab.*), all my force is gone; — and in cases where the compound adverbs wohin? woher? are separated; as, wo ist er her? where does he hail from? wo gehst du hin? where do you go to? der Bote geht täglich zwischen meinem und seinem

Hause hin und her, the messenger goes every day to and fro between his house and mine.

2. The adverbs compounded with hin and her combine the notion of the other component with their own. A man in a room will bid another one standing outside, komm herein, walk in! and another one within, whom he orders out, geh hinaus, go out! while, when himself outside, he will bid another one to enter a room thus: geh hinein, go in! and order him to come out thus: komm heraus, come out from there! The most frequent compound adverbs of this kind with a local signification are: —

herab, down(ward) here	hinab, down(ward) there
heran, up to here, on	hinan, up to there, on, onwards
herauf, up here, up hither	hinauf, up there (up thither)
heraus, out (from) here, hence	hinaus, out there (out thither)
herbei, near (up to the speaker)	———
———	hindurch, through (through there)
herein, in here (in hither)	hinein, in there (in thither)
herüber, over here (over hither)	hinüber, over there (over thither)
herum, round, about (ending here)	hinum, round, about (ending there)
herunter, down here (down hither)	hinunter, down there (down thither)
hervor, forward (out hither)	———
herzu, near (up to the speaker)	hinzu, near (away from the speaker).

NOTE. — The above adverbs can as a rule be joined only to verbs expressing movement, direction from one place to another, or transition from one state to another; not to verbs expressing repose, or a remaining in the same condition or place. There are other prepositions, and also adverbs and nouns, that are combined with her and hin into adverbs; they will be found among the following adverbs of place, time, causality, intensity, and mood. The German language is richer than almost any other in adverbs, particularly adverbs of place, and it requires constant attention to employ them aright.

3. The following is as complete a list as possible of all the remaining adverbs of place, classified according to their peculiar character: —

a) Such as convey the idea of repose, or of a remaining in the same condition or place, and can therefore be joined only to verbs expressive of locality; as, stehen, sein, liegen, sitzen, etc. (But, on the other hand, some of these verbs may be joined to adverbs of direction; as, es steht dahin, hindurchsein, etc.)

hier, here
dort, there
da, "
oben, above, up stairs, up hill
da oben, up there
dort oben, "
droben, "
hier oben, up here
hoben, "
weiter oben, farther up (§ 261, note 5)
obenan', uppermost (in a series, or of rank)
obenauf', uppermost (on the surface)
unten, down below
da unten, down there
dort unten, "
drunten, "
hierun'ten, down here
hunten, "
weiter unten, farther down
untenan', lowermost (in a series, or of rank)
untendrun'ter, lowermost (below, beneath)
o'berhalb, up (an inclined plane)
un'terhalb, down (an inclined plane)
innerhalb, within, inside
innen, " "
in'wendig, " "
darin'nen, in there
drinnen, "
hierin'nen, in here
hinnen, "
außerhalb, without, outside
außen, " "
auswendig, " "
draußen, out there
haußen, out here
vorn, vorne, before, at the head of
voran', vornan', at the head of, foremost
vorauf', vornauf', " " "
hiervorn', davorn', here, there, at the head
hinten, behind
hintan, behind, backward, behind others
hintendran', on behind
hintendrauf', "

dahin'ten, there behind
hierhin'ten, here behind
zuo'berst, farthest up
zuunterst, farthest down
zuinnerst, farthest inside
zuäußerst, farthest outside
zuvorderst, farthest forward
zuhinterst, farthest backward
weiter drinnen, farther inside
weiter draußen, farther out there
weiter vorn, farther forward
weiter hinten, farther backward
rings, all around
hierü'ben, hüben, over here
drüben, over there, yonder
diesseits, on this side
jenseits, on that side
allerseits, on all sides, hands
allerwärts, everywhere
allerorten, "
allenthalben, "
überall, "
wo (relative), where
wo? (interrogat.), where?
irgendwo, somewhere, anywhere
nirgend, nirgends, nowhere
nirgendwo, "
anderswo, elsewhere, anywhere else
sonstwo, " " "
irgendwo anders, " " "
irgendwo sonst, " " "
wo anders, " " "
wo — auch nur, wo auch immer, wherever
wo immer, wo nur, wo auch, "
unterwegs', on the way
zuwi'der, adverse
hierne'ben, near by
dane'ben, "
nebenan', "
fern, far, at a distance
ferner, farther
am fernsten, farthest
gegenü'ber, opposite
im Gegenüber zu, in contraposition to
nebeneinander, by each other's side
(and some others compounded with einander.)

b) Such as convey the idea of movement, direction, transition from one place to another or from one condition into another, and which can, therefore, be joined only to verbs of the same character; as, gehen, sich setzen, sich stellen, sich legen, setzen, legen, stellen, bewegen, etc. (But, on the other hand, these verbs may be joined to adverbs of rest; as, etwas irgendwo niederlegen, rings umhergehen, etc.)

hierhin, this way
dorthin, that way
dahin, "
obenhin', superficially, along on a surface
da o'benhin, here, along there, that way
hier obenhin, " " " "
obenhinan', toward the top
obenhinauf', " "
nach oben hin, " "
nach unten hin, toward the lower end
da unten hin, down along there
dort unten hin, " "
untenhinan', down there close up
untendarunter, down there below
nach innen hin, toward the interior
nach innen, " " "
nach außen hin, toward the exterior
nach außen, " " "
vorn'hin, along there before
hin'tenhin, along there behind
dahin'ter, there behind
dahinterher', "
hierhin'ter, here behind
hiervor', out and up here
davorhin', there before
nach hinten hin, toward the hind part
nach vorn hin, toward the fore part
hinterdrein', closing up a series, hindmost
vorndran', etc., toward the fore part, foremost
hinterdran', toward the hind part, hindmost
ringsum', roundabout
rundum', "
rundherum, roundabout
herum', umher', around, to and fro
hierher', hither
bis hierher, thus far
einher', along
empor', up, upwards
wohin', whither, in what direction
irgendwohin', some way
ü'berallhin, in every direction
nir'gendhin, in no direction, nowhere
nir'gendwohin, " " "
an'derswohin, some other way
wo anders hin, " "
sonst wohin, " "
wohin auch, wohin nur, wohin immer, whithersoever
wohin auch nur, wohin auch (nur) immer, whithersoever
hinweg', away
heraus'wärts, on the way out here
hinaus'wärts, on the way out there
herein'wärts, on the way in here
hineinwärts, on the way in there
her'wärts, on the way hither
hinwärts, on the way thither
hinab'wärts, on the way down there
herabwärts, on the way down here
hinaufwärts, on the way up there
heraufwärts, on the way up here
niederwärts, on the way downward
in dieser Richtung, in this direction
(and many similar ones)
bergauf', bergab', up hill, down hill
stromauf', stromab', up stream, down stream
in die Höhe, upwards (and similar ones).

NOTE. — The verb sein may, sometimes with great elegance, be connected also with the above adverbs; as in er ist hin, he is gone; er ist ein bischen obenhin, he is a little superficial; der Garten ist nach da unten hin; das war (auf dem Wege) heimwärts; der Gast war zu der Zeit schon hierher (gekommen); die Nadel ist irgendwohin (gefallen); der Frühling ist bald hinweg (geflogen), etc.

c) Such as convey the idea of proceeding, starting, originating from some place or cause or condition, and can only be joined to verbs of the same character; as, kommen, abstammen, anlangen (to arrive), etc.

da'her, von daher, hither
dorther, von dorther, thither
von oben her, from the upper part
von oben an, " " "
von unten her, from the lower part
von unten an, " " "
von Grund aus, from the foundation
von innen her, from within
von außen her, from without
von vorn (her), from the fore part
von hinten (her), from the hind part
darüber her, all along over it
darunter her, all along beneath it
woher', whence, wherefrom
irgendwoher', from somewhere, anywhere
ü'berallher, from all sides
nir'gendher, from nowhere
nir'gendwoher, " "
an'derswoher, from elsewhere
sonst woher, " "
woher nur, woher auch, woher immer, from wherever
woher nur (auch) immer, from wherever
von hinnen (poetical), away.

NOTE. — The verb sein, to be, is connected with the above adverbs also, with an elegant brevity; as, er ist anderswoher (abstammend); er ist darüber her, he is bent upon it; ich bin daher (dort geboren).

d) Such as convey both the idea of repose and of direction, and may therefore be joined to either class of verbs.

hintan', behind others
zurück', back, backwards
zusam'men, together
aus'wärts, outward
einwärts, inward
rechts, to the right
links, to the left
auf'wärts, upward
abwärts, downward
niederwärts, "
vorwärts, forward
rückwärts, backward, to the rear
hinterwärts, " " "
seitwärts, sideways
abseits, aside
auf'recht, upright
ost'wärts, to the East
südwärts, to the South
westwärts, to the West
nordwärts, to the North
fort, forth, away, along
weg, away
weit, far, far off
weiter, farther, further
ringsum', around, all around, round about
herum, " " " " "
umher, " " " " "
beiher', by the way

nebenher', by the way
vorbei', by, foreby
vorü'ber, "
hinterher', in the rear, behind
darüberhin', along on a surface
darunterhin', along below a surface
entgegen, against, to meet somebody
mitten, mitten inne, mitten in (unter, durch, über), in the midst of.

§ 264. III. Adverbs of Time.

da, dann, then, at that time
da'mals, at that time
einst, once
dereinst, at some future day
einmal', once upon a time
wann? when?
eh'emals, formerly
vor'mals, "
sonst, "
zuvor', previously
vorher', "
jüngst, lately, newly
neulich, the other day, of late
vor Kurzem, not long ago
kürzlich, " "
un'längst, " "
hinkünf'tig, for the future
hinfür', " "
künftig, " "
künftighin', " "
hinfort', " "
längst, long ago
vorzei'ten, of old
voral'ters, "
lange, long, a long time
kurz, kurze Zeit, shortly, a short time
heuer, this year
heute, to-day
gestern, yesterday
vor'gestern, day before yesterday
vor'vorgestern, three days ago
morgen, to-morrow
übermorgen, the day after to-morrow
ü'berübermorgen, in three days
früh, frühzeitig, early, early in the morning
früher, earlier, before
am frühsten, earliest
frühestens, at the earliest
morgen früh, to-morrow in the morning
gestern früh, yesterday in the morning
von gestern her, from yesterday
nächstens, in a few days
demnächst, " "
ehestens, at an early day
jetzt, nun, now, at present
heutzuta'ge, now-a-days
jet'zigerzeit, as times now are
je, je'mals, ever, at any time
vonje'her, ever, hitherto
oft, oft'mals, often, oftentimes
vielmals, many times
selten, seldom (see § 261, note 5)
bereits, already
schon, "
morgens, in the morning
vor'mittags, in the forenoon
mittags, at noon
nach'mittags, in the afternoon
abends, in the evening
nachts, in the night
nachher, in a while, later
hernach, afterwards
hinterher, in the end
jüngsthin, of late
um Mit'ternacht, at midnight
bald, soon
bald — bald, now — then
eher, sooner, before
eben, just, just now
nie, nie'mals, never
nimmer, never
nim'mermehr, never, nevermore
immer, ever, always, at all times
stets, " " "
allzeit, at all times

zuerst', first
zuvörderst, before all
vor Allem, "
zuletzt', last, lastly
bisjetzt, hitherto
bisher', "
seither', "
seitdem', ever since
manchmal', sometimes
mitun'ter, "
biswei'len, "
zuwei'len, "
dann und wann, now and then
hin und wieder, " "
inde'ſſen, meanwhile, by this time
inzwi'ſchen, " " "
unterdeſ'ſen, " " "
mittlerwei'le, " " "
dazwi'ſchen, in the intervals
zwiſchenhin', " "
zwiſchenein, " "
beizei'ten, betimes, at the right time
inzei'ten, " " "
zeitig, " " "
recht'zeitig, " " "
zur Unzeit, out of time
un'zeitig, " "
zugleich', at the same time
ſogleich, forthwith, on the spot
gleich, " " "
un'mittelbar, immediately
ſpät, late
ſpäter, later
am ſpäteſten, latest
ſpäteſtens, at the latest
all'zumal, at the same time
zumal', " "
insgeſammt', altogether
von davonlich her, from the other day
von früher her, from other times
von ſonſt her, " "
wieder, again
a'bermals, once more
noch'mals, "
hernach'mals, once at a later period
zwei'mal, twice (§ 244)
am Ende, at last, in the end
endlich, finally, lastly
auf ein'mal, at once, suddenly, at one time, at the same time
einmal des Tages, once a day
zweimal des Tages, twice a day
einen Tag um den andern, every other day
aller zwei Tage, " "
heute über acht Tage, a week hence
heute über vierzehn Tage, a fortnight hence
heute vor acht Tagen, this day week
eine Zeitlang, for some (a) time
von Zeit zu Zeit, from time to time
hin und wieder, now and then
je'derzeit, at any time!
in Zukunft, for the time to come
auf einige Zeit, for some time (to come)
eine Weile, for a while
ein Weilchen, "
im Vor'aus, in advance
voraus' bezahlen, to prepay
nach und nach, by degrees, by and by, by little and little, gradually
ſchließlich, finally
es iſt einige Tage her daß, it is a few days since that
auf viele Jahre hin, for many years
zu einer Zeit, da (als), at a time when
nun und nimmermehr, never and on no account
der Reihe nach, one at a time, by turns
alle nach einander, " " "
immerzu', ever on
immerfort', continually
vorhin', a while ago (before the time of which the speaker speaks)
bis dahin', up to that time
zu Zeiten, at times
wer weiß wie lange, ever so long (as in ich habe Sie wer weiß wie lange nicht geſehen, I have not seen you for ever so long).

IV. Adverbs of Causality.

§ 265. The following adverbs express causality: —

darum', therefore, for this reason	folglich, accordingly, consequently
deßwe'gen, " " "	al'so, " "
deßhalb, " " "	sonach', " "
dessenun'geachtet, notwithstanding this	somit', " "
nichtsdestowe'niger, nevertheless	mithin', " "
jedoch', however	demnach', " "
warum', why	der'gestalt, " "
weßwe'gen, wherefore	den'noch, in spite of all.
weßhalb', "	

V. Adverbs of Intensity.

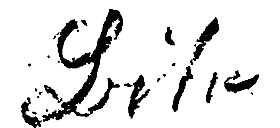
§ 266. The following adverbs express intensity of action: —

so — als, as — as	beiwei'tem, far, by far
beina'he, nearly, almost	weit, " "
fast, " "	weitaus', " "
kaum, scarcely	wenigstens, at least
schwerlich, hardly	am wenigsten, least
ziemlich, rather	nicht im mindesten, not in the least
ganz und gar, quite, entirely, wholly	ganz und gar nicht, " "
ganz, " " "	gar nicht, not at all
gar, " " "	(dar)überhin, superficially
sogar', even, nay	hinlänglich, sufficiently
sehr, very, very much, much	meistentheils', for the most part
nur, only	meistens, " "
lauter, mere, merely	meist, most, mostly
bloß, only, solely	größtentheils', for the greatest part
nicht einmal, not even	einigermaß'en, to some degree
insofern', thus far	zu, too
sofern', "	zu sehr, too much
soweit', "	zu viel, "
höchstens, at the most	beiweitem zu, by far too
höchst, extremely, highly	allzusehr, " "
äußerst, " "	allzu, " "
überaus', exceedingly	durchaus', thoroughly.

VI. Adverbs of Modality.

§ 267. The following adverbs express mood, or greater or less positiveness of assertion: —

ja, yes	wirklich, really
ja wohl, why not?	fürwahr', truly, indeed



wahrhaf'tig, truly, verily
wahrlich, " "
doch, yet, however, though
zwar, it is true, though
freilich, it is true, indeed
nein, no
gewiß, certainly
etwa', perhaps, in some way or other
durchaus', by all means
nicht, not
nicht etwa', by no means
in keiner Weise, not at all, by no means
keineswegs', not at all, by no means
durchaus nicht, " " "
wohl, perhaps, probably
vielleicht', perhaps
vielmehr', rather
in der That, indeed
keinesfalls', in no event,
jedenfalls', at all events
hingegen, on the other hand, side
ohnehin', moreover, besides
schlechthin', simply
schlechterdings', absolutely
immerhin', I care not, never mind
voll'ends, quite, entirely, absolutely
allerdings', indeed, it is true.

NOTE. — The accents marked out above, and in those adverbs accented analogously, are the regular accents. In cases when these adverbs are to be emphasized, the accent is, as a rule, inverted from the second to the first, or from the first to the second component; as nichtsdestowe'niger, emphasized nichts'-destoweniger; soweit', sofern', emph. so'weit, so'fern; größtentheils', emph. größ'-tentheils; je'mals, emph. jemals'; vor'mittags, emph. vormittags'. But in this respect the language is not everywhere consistent.

§ 268. The peculiar use of some of these adverbs is shown in the following examples: —

1. so — wie; als; ebenso; anders; zu; wohl.

So steht es geschrieben (*Sch.*), thus it is written; der Affe ist beinahe so wie der Mensch gestaltet, the ape is shaped almost like a man; wie herrlich leuchtet mir die Natur, wie glänzt die Sonne, wie lacht die Flur! (*G.*), how lordly shines Nature before me, how brilliant is the sun, how smiles the vale! Und sind Sie so bescheiden, oder haben so wenig Neugier, daß Sie mich nicht auch um mein Geheimniß fragen? (*Sch.*), and are you so very modest, or have you so little curiosity, as not to inquire after my secret? wenn er fallen muß, so können wir den Preis so gut verdienen als ein Anderer (*Sch.*), if he must perish, we can earn the price as well as another; wie die Alten sungen, so zwitschern auch die Jungen (*Prov.*), as crows the old cock, so crows the young; ich kann nicht anders (*Sch.*), I cannot do otherwise, I cannot help it; in einem Freistaat ist Einer ebenso frei als der Andere; ich dünke mich geradeso gut als du, I think myself as good as you; du bist wohl krank, you are perhaps sick; es giebt wohl keinen Gott? es giebt wohl einen, how is it, is there no God? certainly there is one: schweige, sonst werde ich dich strafen! be silent, or (else) I shall punish you! das Schwert ist nicht zu schwer noch leicht, zu schwach ist euer Arm (*Uhl.*), the sword is not too heavy nor too light, it is your arm that is too weak; zu lange haben wir's ertragen (*Sch.*), too long have we suffered it; wir haben es wohl gehört, aber nicht verstanden, we have heard it indeed, but we have not understood it; er ist wohl krank, I presume he is sick.

25

Remarkable is the use of so, when it expresses *as it is, as things* (matters) *are* (stand), as in Reize mich nicht, ich bin so (so schon or ohnehin) gereizt genug, provoke me not, I am irritated enough as it is; er konnte die Last nicht tragen; er war so (so schon or ohnehin) müde genug, he could not carry the burden, being tired enough as it was.

Als introduces the appositive, as in du, als ein Gelehrter, mußt es wissen, thou, as a learned man, must know it; als Mensch groß, war Alexander I. von Rußland als Fürst (als ein Fürst) klein, Alexander I. of Russia was great as a man, but weak as a prince.

2. eben, jetzt, nun, nunmehr; gerade.

Eben der (gerade der) den du meinst (*Sch.*), just he, whom you mean (the same man you mean); eben das (gerade das) ist man gewohnt, von mir vorauszusetzen (*Sch.*), this is just what people are wont to expect of me; eben diese Nachricht bekräftigen alle Wachen (*Sch.*), all the sentinels confirm the same report; wir wollten es eben (so eben, gerade) versuchen, we were just about trying it; so eben (eben jetzt) habe ich diese Nachricht empfangen, I have just now received this news; er ist eben so alt als ich, he is exactly as old as I am; das ist es eben (gerade) was wir fürchten, that is just what we fear; eben (gerade) die Gefahr ist's, die den Alpenjäger reizt (*Jac.*), it is the very danger that charms the Alpine hunter; das kann ich eben nicht (gerade nicht) sagen (*Sch.*), I cannot exactly say that. Ich thue dies jetzt, um es nicht später thun zu müssen, I do it now that I may not have to do it later; erst jetzt (nun erst) begrüß ich Euch als König (*Sch.*), only now I greet you as king; wir haben es gesehen, nun (jetzt, nunmehr) sind wir überzeugt, we have seen it, now (in consequence of that, under these circumstances) we are convinced; er kann nunmehr gehen, he may now go; nun, ich habe nichts dawider, well, I have no objection; nun, das ist sehr natürlich, why, that is very natural; wir gehen eben nicht mit (*Sch.*), we do (simply) not go with you (that's all); der alte Respekt war eben fort (*Sch.*), the former veneration had simply gone (no help for that, it was so, that there was no more veneration); das Heer ist dein, jetzt für den Augenblick ist's dein (*Sch.*), the army is yours, only for this moment it is yours; geradezu, outright.

3. gern, lieber, am liebsten.

Ich thue es gern, I do it with pleasure; ich werde es recht gern thun, I shall do it with much pleasure; ich habe es nicht gern gethan, I have not done it intentionally (not on purpose); ich sehe es gern, daß Sie sparen, I am pleased with your laying up; ich möchte gern wissen, I should like to know; ich hätte ihn gern gefragt, I would fain have asked him; sie spricht gern, she is fond of talking; ich trinke rothen Wein lieber als weißen, I like red wine better than white; welche Sprache mögen Sie am liebsten? which language do you like best?

4. erst, schon, dann.

Erst handeln und dann reden! (*Sch.*), first act and then talk (action before words)! Erst muß dein Degen diese Brust durchbohren (*Sch.*), thy sword must



first pierce this breast. Das Dampfschiff wird erst morgen anlangen, the steamer will not arrive till to-morrow; ich werde ihn erst morgen sehen, I shall not see him before to-morrow; das Vertrauen wird kommen, hat nur jeder erst seine Sicherheit, (*Sch.*), confidence will come, provided that every one first feels safe. Wir sind erst am Fuße des Berges, we are only (not farther than) at the foot of the hill; er ist erst zehn Jahre alt, he is only (not more than) ten years old. Der tödtliche Streich war schon geschehen (*Sch.*), the deadly blow had already (not later) fallen; schon in den sechsten Mond liegt er im Thurm (*Sch.*), it is already (not less than) the sixth month that he has lain in the dungeon; wir wollen ihn schon kriegen (*G.*), never doubt that we shall get him; sind Sie schon in Deutschland gewesen? have you ever been in Germany? ich bin schon zwei Monate hier, I have been here for two months past; die Briefe sind schon gestern Abend angekommen, the letters arrived as early as last night; Sie werden mich schon verstehen, I dare say, you will understand me; wir werden uns schon vergleichen, I doubt not but that we shall come to an agreement; es wird schon gehen, it will go! (let it go!) no matter. Du kommst erst? — ich komme schon, willst du sagen, you are not come till now? — am I here so soon, you mean to say.

5. noch.

Sie zweifeln noch und sind noch zu gewinnen (*Sch.*), they are still doubtful and may yet be gained over; vielleicht vor wenig Tagen noch stand es bei euch (*Sch.*), perhaps only a few days ago it depended on you; er ist noch hier (*Sch.*), he is still here; er geht noch heute, he goes away (even) to day (not later than); ich habe das Buch noch nicht gelesen, I have not yet read the book; es dauerte nicht lange, so gab man mir noch einen besonderen Aufseher (*G.*), shortly after they gave me another overseer besides; sagen Sie es noch einmal (nochmals), say it once more; wollen Sie noch ein Glas Wein annehmen? will you take another glass of wine? sei es auch noch so wenig, be it ever so little. Und dräut der Winter noch so sehr (*Geibel*), and how much soever winter may threaten. Sie sind schnell, noch schneller wollen wir sein (*Sch.*), they are fast, still faster we shall be; Ja, ich konnte hoffen, jenen noch mehr als mir nützlich zu sein (*G.*), nay, I could hope to be useful to them even more than to myself. Noch ist es Zeit, there is still time.

6. doch.

Auf leisen Sohlen über Nacht kommt doch der Lenz gegangen (*Geibel*), nevertheless with silent step in the night the spring comes. Die Treue ist doch kein leerer Wahn (*Sch.*), fidelity is certainly no vain illusion (still, fidelity is no vain illusion). Sie glauben doch nicht im Ernste, daß ich dem Worte Freundschaft gram sei? (*Sch.*), but (I hope) you do not seriously believe that I dislike the word friendship? Ich möchte doch wissen, ob, etc., after all, I should like to know whether, etc. Sie können doch lesen? you can read, I suppose? Zeigen Sie mir, doch Ihre Gemälde, pray, show me your pictures; ist aus dem Innern doch der Feind verjagt, dem Feind von außen wollen wir begegnen (*Sch.*), now that the enemy within is driven out, we will (not fear to) meet the enemy without; wär'

ich selbst doch noch derselbe! would I were only myself still the same! daß doch die Einfalt immer Recht behält! (*Less.*), wonder that simplicity is always right!

7. auch.

Wanken auch die Berge selbst? (*Sch.*), do even the mountains quake? Es schont der Krieg auch (selbst) nicht das Kindlein in der Wiege (*Sch.*), war does not spare even the infant in the cradle. Hast du auch wohl bedacht, was du mir räthst? (*Sch.*), are you sure you have considered well what you advise me? Drum ob's uns oft auch bangt und graut, nur unverzagt auf Gott vertraut! (*Geibel*), therefore, even though we be afraid and shuddering, only confide inflexibly in God. Auch ich bin in Arkadien geboren (*G.*), I, too, myself was born in Arcadia (I was myself no less); was die Leute auch (immer, auch immer) sagen mögen, whatever people may say, etc. Auch giebt es keine Gespenster, moreover, there are no spectres. Karl war nicht zugegen, ich auch nicht, Charles was not present, neither was I. Auch der Weiseste kann irren, even the wisest man can err.

8. ja.

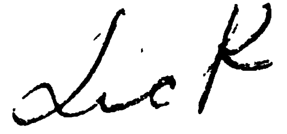
Kommen Sie ja! be sure to come; vergessen Sie es ja nicht! be sure not to forget it! wenn sie es ja läugnen sollte, if she should indeed deny it; er hat ja (ja doch) seine Einwilligung gegeben (*Sch.*), he has given his consent, you know. Du bist ja noch ein Kind und willst heirathen? you are only a child, are you not? and you are going to marry? ja, wenn das wahr wäre, wer wäre glücklicher als wir, aye, if that were true, who, etc.; er ist unglücklich, ja er ist in Verzweiflung, he is unfortunate, nay, he is in despair.

9. denn.

Seid Ihr denn ganz von Sinnen? (*G.*), are you then (pray) entirely out of your mind? habt ihr denn schon vergessen, welche Zeit es ist! pray, have you already forgotten what time it is! es sei denn, daß fünf Gerechte darin sind (*Luther*), except there be five just men (in the town); das Fleisch kann nicht auferstehen, es werde denn zuvor begraben (*Luth.*), the flesh may not rise again, except it be first buried. So gebt euch denn alle Mühe, etwas zu lernen, so take, then (accordingly), every pains to learn something.

10. sonst.

Kennst du sonsten noch Jemand meines Blutes? (*Sch.*), do you know anybody else of my blood? Ermordet nicht mein ganzes Glück; ihr tödtet sonst daneben auch meines Kindes Leben (*B.*), don't destroy all my happiness; else you will destroy besides the life of my child. Wie war die Aufnahme sonst? (*Sch.*), how was the reception in the other particulars? Schad' um die Leute, sind sonst wackre Brüder (*Sch.*), what a pity! these folks are in other respects brave fellows; sonst war ich König, jetzt bin ich Bettler, once I was a king, now I am a beggar. Es ist nicht alles mehr wie sonst (*Sch.*), everything is no longer what it once was. Bist du sonstwo verwundet? are you wounded elsewhere?



11. etwa, irgend.

Bist du etwa (irgend) krank? are you, perhaps, sick? er muß sich irgend einmal (in irgend etwas) geirrt haben, he must have made a mistake somewhere (in some way, in something); mein Geheimniß ist ir'gendwie verrathen worden, my secret has somehow been betrayed; ir'gendwo und ir'gendwann muß sich doch der Schlüssel finden, somewhere and at some time the key must be found; wir müssen auf irgend eine Weise es durchsetzen, we must in some way or other carry it through; wenn irgend Jemand es weiß, Karl weiß es gewiß, if anybody knows it, Charles knows; wollen Sie's etwa läugnen? will you perhaps (I hope not, you will) deny it? wenn es etwa an Gelde fehlt, sagen Sie es, if, perchance, money should be wanting, say it; wenn etwa ein Schiff einläuft, so ist es nur ein Schooner, if accidentally a vessel comes into the harbor, it is only a schooner; er ist etwa neun Jahre, he is about nine years; und ist etwa ein Lob und ist etwa eine Tugend — dem strebet nach! (*Luth.*), and if there be any good, or any virtue, strive for it!

12. da; dann.

Da sitz' ich, armes, armes Kind im kalten Abendhauch (*Hölty*), here I am sitting in the cold evening breeze; da flieht einer nach dem Walde (*G.*), there one is fleeing toward the wood; da ward es klar, sie hegten keinen Neid (*Uhl.*), then it appeared clearly, that they entertained no envy; da macht man mich erst schwächer, dann entbehrlich, for this reason they weaken me first, afterwards to dispense with my services; da öffnet sich behend ein zweites Thor, now a second gate is opening quickly. Die Dinge, die da kommen sollen (*Luth.*), the things, that (then) are to be. Wer da immer Solches behauptet, sollte es beweisen, who(so)-ever maintains such things should demonstrate them; wenn Alles untergeht, kannst Du da wohl ruhig sein? when everything is perishing, can you (in such a case) be calm? Wenn das Eisen völlig von Kohle gereinigt ist, dann kann es erst geschmiedet werden, when the iron is wholly separated from the coal, then (and not till then) it can be forged. Und was alsdann? dann wäre an dem Juden förderſamst die Strafe zu vollziehn (*Less.*), and what then (next)? then (next) the punishment were to be inflicted upon the Jew in all haste. Als mit dem goldnen Alter der Menschheit Glück entwich, da sandten die Erhalter gequälter Menschheit dich (*B.*), when together with the golden age, the happiness of mankind disappeared, (at that time) the preservers of tormented mankind sent thee (hope). Wer da? who goes there?

Da is expressive of contemporary events, and therefore indicates reason or cause; dann expresses only time, and only events posterior to others.

13. ziemlich; eher; vielmehr, *rather;* beinahe, fast, *nearly, almost.*

Unsere Erde ist ziemlich klein im Verhältniß zur Sonne, our earth is rather small in comparison to the sun; Sind Sie wiederhergestellt von Ihrer Krankheit? — so ziemlich, are you recovered from your sickness? — well, pretty well (nearly) das ist ziemlich dasselbe Lied, welches ich in Deutschland hörte, this is

nearly the same song I heard in Germany; eher (lieber) klein als groß muß ein guter Reiter sein, a good rider should rather be small than large; in diesem Kampfe werdet ihr eher unterliegen als siegen, you are more likely to succumb than to conquer in this struggle; er ging nicht eher als bis der Tag anbrach, he did not go (start) before (until) daybreak; Karl langte eher an, Franz später, Charles arrived first, Francis later; der Wallfisch ist kein Fisch — er ist vielmehr ein Säugethier, the whale is not a fish, it is (much more) on the contrary a mammal; er ist schwachsinnig — oder vielmehr — er ist verrückt, he is weak-minded, or rather he is crazy; Karl ist beinahe (fast) so alt als Franz, Charles is nearly as old as Francis; ich hätte beinahe (bei einem Haare) Alles verloren, I came near losing everything; beinahe hätte ich meine eignen Kinder getödtet, I was like to have killed my own children.

14. gar; sogar; recht.

Diese Rosen sind gar schön, these roses are very (indeed) beautiful; der Schaden ist gar nicht beträchtlich, the damage is not at all considerable; er treibt es gar zu arg, he is much too reckless; das Verbrechen war gar nicht so schlimm, the crime was by no means so bad; das Unglück ist gar nicht zu beschreiben, the misfortune baffles all description. Ei, warum nicht gar?! you do not mean to say! sogar die Lügner fangen an die Wahrheit zu reden, even the liars begin to tell the truth; ich glaubte ihm nicht, ich mußte sogar in sein Gesicht lachen, I did not believe him, nay, I could not help laughing in his face; das ist recht gethan, mein Kind, that 's well done, my child; ich bin recht traurig, I am very sad; der recht Ehrenwerthe Hr. N., the Right Honorable Mr. N. So ist's recht, das ist nicht recht, that 's right, that is wrong; man kann es nicht allen Leuten recht machen, one cannot please everybody; Recht so! ganz recht! very well, exactly so, just so! sie war nicht recht bei Sinnen, she was not quite in her right mind (senses).

15. nur, *only;* bloß, *solely;* lauter, *merely, nothing but.*

Nur zweihundert Thaler? das ist wenig, only two hundred dollars, that is little; ich möchte nur wissen, wo er bleibt, I should only like to know where he stays. Wer das nur gethan haben mag?! an ellipsis, instead of: 'I should only like to know who has done it.' Macht nur nicht soviel Lärmen um nichts, only make not so much noise about nothing; sagen Sie mir nur (doch) wer dieser Mensch ist, pray, tell me who this man is; nur sachte im Anfange! nur den Muth nicht verloren! only not too fast at first! only do not lose heart! Ach, gieb mir's nur (doch)! do, give it me! Wir fangen bloß kleine Fische, we catch nothing but small fry (only small fry); das sind bloß leere Worte, these are but meaningless words; er ist bloß ein Bettler, he is a mere beggar; nicht nur (bloß) Gold, auch Ehre bringt die Kunst, art brings not only gold, but honor also. Wer nur immer, was nur, wie nur immer, wo auch nur, etc., whosoever, whatever, howsoever, wherever. Das sind lauter Lügen, these are nothing but lies. Er geht mit lauter Kaufleuten um, he has only merchants for companions.

16. als, *as*, *than*; wie; gleich, *like*.

Friedrich II. war groß als König und Mensch, Frederick II. was great as a king and a man; Sokrates lebte und starb wie ein Weiser (als ein Weiser, — als meaning that he really was, wie only that he resembled, a wise man); als ein Gelehrter mußt du das selber wissen, as a learned man (scholar), you must know that yourself (wie here would be entirely out of place); ich lasse den Freund dir als Bürgen (*Sch.*), I leave to you my friend as a hostage; ich betracht' ihn als meinen ärgsten Feind (*G.*), I consider him my worst enemy; nichts ist besser als (wie) frische Luft für einen Genesenden, for a convalescent, nothing is better than fresh air; wer ist so gut als (wie) du? who is as kind as you? Wie Homer singt, ist nichts der Heimath zu vergleichen, as Homer sings, there is nothing like home (als Homer singt would be out of the question); Karl und Max sind gleich groß, Charles and Max are equally large; sie singt gleich einer Nachtigall, she sings like a nightingale (wie eine Nachtigall); ob meine Zukünftige Geld hat oder nicht, das gilt mir gleich, it is all one thing to me whether my intended has a fortune or not. Ist mir Alles (gleich) eins, ob ich Geld hab' oder keins (*Prov.*), it is all one to me, etc. Ich komme gleich (sogleich), warte nur ein wenig! I am coming immediately, wait a moment! der Sultan ging gleich dem Tone nach (*Wi.*), the Sultan went forthwith in the direction of the sound.

17. einmal, *once upon a time*.

Das geht einmal' nicht, this does not go at all (we cannot help it). Wir waren einmal naß, so konnte uns der Regen nicht schaden, wet as we were (once wet), the rain could not hurt us. Das ist einmal' nicht anders, ich kann es nicht ändern. Er hat nicht einmal' die Hälfte seiner Arbeit verrichtet, he has performed not so much as one half of his task. Das steht nun einmal' nicht in unserer Macht (*G.*), but that 's not in our power. Kommen Sie einmal her, just come here! laufe einmal zum Nachbar, just run over to the neighbor!

18. immer, *ever*; immerhin, *never mind*; meinetwegen, *on my account*; fort, *forth*, *onwards*, *on*.

Einmal ist nicht immer (allemal) (*Prov.*), once is not always; du magst es immer (immerhin, meinetwegen, meinethalben) thun, ich habe nichts dawider, you may do it (for all me), I have no objection; lassen Sie mich immer (immerhin) ein Wort gebrauchen, welches Sie nicht verstehen (*Gellert*), do but allow me to use a word which you do not understand. Es mag immerhin schon zehn Jahre sein, daß er todt ist, for aught I know, it may be ten years since he is dead; wenn Sie aus keinem andern Grunde sich seiner erbarmen wollen, thun Sie es meinetwegen, if you will not have pity on him for other reasons, do on my account. Meinetwegen (immerhin) kann Alles drunter und drüber gehen, ich mache mir nichts daraus, I do not care if everything is turned upside down. Er geht fort, he goes away; das geht nun schon vier Wochen so fort, this still continues to be so, the fourth week; fortfahren, to continue; er fährt fort zu lesen, er liest, schreibt, spielt

fort, he continues to read, to write, to play. Fort und fort, on and on, continually; und so fort (weiter), and so on (forth). Fort mit Euch! begone! take yourself away! away with you!

19. mit, *with;* lang, *long;* hin und wieder, *now and then, here and there.*

Nimm das mit, take this with you; etwas mitbringen, to bring a thing along with one's self; etwas mitmachen, mit dabeisein, to be a party to an undertaking; mitgefangen, mitgehangen (*Prov.*), who is caught with thieves is hung with thieves. Das Haus ist 50 Fuß lang, the house is fifty feet long; eine Zeitlang, for a while; Stundenlang, Tagelang, Monatelang, Jahrelang, for hours, days, months, years. Man findet hin und wieder ein Wild, aber selten, game may be found now and then (here and there), but rarely.

20. Je, *ever;* jemals; je nachdem.

Ist er je (jemals) hier gewesen? has he ever been here? Wenn du jemals (je) gelogen hast, so hast du es jetzt, if you have ever (at any time) lied, you do it now. Die Sachen gestalten sich je und je schlechter, things take continually a worse turn. Je vier und vier gingen in einer Reihe, they went by four and four. Wirst du noch länger hier bleiben? Je nun! Je nachdem, Will you stay here any longer? Well! As it may be. Von jeher hat man das bezweifelt, this has been doubted ever and anon.

Je is used as a conjunction with comparative sentences (see § 184, Note 4), and in the form je nachdem; as in er wird gehen oder bleiben, je nachdem die Umstände sind, he will go or stay, according to circumstances.

CHAPTER IX.

PREPOSITIONS.

§ 269. Prepositions serve to connect an object with its predicate, or an attribute with its substantive, and show the relation between them. Most of the prepositions were originally expressive of relations of locality, but have since become also expressive of time, manner, causality, and other relations of objects.

Prepositions govern different cases, but never the Nominative, this case being reserved exclusively for the subject and predicate. They usually precede the cases governed by them; such as follow them being originally not prepositions, but adverbs.

Prepositions are either *genuine* or *derived* from substantives and adjectives.

NOTE. — Prepositions form with verbal roots and derivative verbs compound verbs. In this function they have the nature of adverbs, and are therefore, in certain well-defined cases, always separated from the verb. (See § 115.)

§ 270. The eleven following always govern the Dative: —

aus, out of, from (motion out of the midst or interior of a thing).

außer, out of (rest), outside of, without, except, beside. It never enters into compound verbs.

bei, at, by, near, with (nearness).

mit, with (company and instrumentality).

nach, to (motion to a place), after, according to.

von, of, from (possession, and motion from a place).

zu, to (motion towards a person), at, in, for (purpose).

binnen, within, sammt, nebst, with, together with, seit, since.

NOTE. — Außer occurs with the genitive in the phrase außer Landes, out of the country. The preposition ob in its primary signification, *over*, governs the Dative; in its secondary signification, *on account of*, the Genitive; but it is now obsolete in either. In compound verbs ab is used instead of von.

Examples. — 1. aus; von; außer.

Er kam aus dem Hause, he came out of the house; er kam von dem Hause her, he came from the house; aus des Labyrinthes Pfaden leitet sie mit sichrem Faden (*Sch.*), she leads the way out of the labyrinth; so eilt' ich von Gehöfte zu Gehöfte (*Sch.*), thus I hastened from house to house; es ist der Tell aus (von) Bürglen, (*Sch.*), it is Tell from Bürglen (just coming out of Bürglen); die Einwohner von Paris; die Königin von England; die Wasser sind ausgetreten von dem großen Regen (*Sch.*), the waters have overflowed their beds in consequence of the heavy rain; es ist aus Unbedacht geschehen, it was done from thoughtlessness; mein Freund kommt von Edinburg; von den Wänden langten sie die rostigen Schwerter (*Sch.*), they took the rusty swords from the walls; sie redeten von den alten Dichtern, they spoke of the ancient poets; dieses Lied ist von Uhland, und von Kreuzer ist es in Musik gesetzt, this song is by Uhland, and set to music by Kreuzer. Bist du von Sinnen? are you out of your mind? er ist von hoher Gestalt, he is of a tall frame; der Tisch ist von Holz, der Ofen von Eisen, the table is of wood, the stove of iron; Aus (von) Holz einen Tisch, aus (von) Eisen ein Messer machen, to make a table of wood, a knife of iron; aus der Noth eine Tugend machen, to make a virtue of necessity; das Theater ist aus, das Concert wird bald aus sein, the play is over, the concert will soon be over; sich ausweinen to weep to the heart's content; aus der Armuth, aus der Noth, aus der Gefahr

retten, to save from want, poverty, danger. Außer dem Hause sein (*G.*), to be out of the house; daß Niemand mit ihm rede, außer Eurer Gegenwart (*G.*), be careful lest anybody speak to him out of your presence; dein Bruder ist außer Gefahr (*G.*), thy brother is out of danger; außer der Reiterei sollte auch noch Fußvolk angenommen werden (*Sch.*), besides the cavalry also some infantry was to be taken into service. Aus Furcht, aus Verzweiflung, aus Liebe etwas thun, to do something from (for) fear, despair, love.

2. nach; zu; bei.

Ich reise nach Deutschland, nach Dresden, Wien, Rom, und nach dem Vesuv und Aetna, I am leaving for Germany, and going to Dresden, Vienna, Rome, and to the Vesuvius and Ætna mountains; er schiffte sich nach Frankreich ein, um von da nach Hause zu gehen, he embarked for France, to go thence home; ich gehe zu meinem Oheim, zum Concert, zu Bette, zu Tische, zur Schule (in's Concert, in's Bett, in die Schule); er hat viel gereist, zur See und zu Lande, zu Fuß, zu Wagen und zu Pferde; wir werden zu Hause bleiben; er studirt zu (in) Heidelberg. Wenn du zu mir zum Besuche kommst, wirst du bei mir wochenlang bleiben müssen, when you come to me on a visit, you must stay with me for weeks; ich reise zu meinem Vergnügen und zu meiner Belehrung, I am travelling for my pleasure and instruction; ich bin nach ihm der stärkste, I am the strongest next to him; nach dem Essen, after dinner; Einer nach dem Anderen gingen hinaus, one after the other went out; nach Jemandem hauen, schlagen, stechen, greifen, to strike, etc. at somebody; nach Ruhm streben, to strive (after) for fame. Sie geht nach einem Glase Wasser, she goes for a glass of water; nach meiner Meinung (meiner Meinung nach) ist dies falsch, in my opinion (according to) this is false; bei mir zu Steinen halt' ich ihn verborgen (*Sch.*), I keep him concealed with me (in my house) at Steinen; er hat eine Stelle beim Gericht, he has a place in the (law) court; ich habe kein Geld bei mir, I have no money about me; beim Eintritt in's Haus, on entering the house; bei dieser Gelegenheit, on this occasion; bei alledem ist er unglücklich, with all this (after all) he is unfortunate; bei Gelde sein, to have money; bei Sinnen sein, to be in one's own mind; bei meiner Ehre, on my honor; bei Gott, by God; wir lesen beim (im) Herodot, we read in Herodotus; lege dieses zu den übrigen, lay it along with the others; Jemandem zu etwas rathen, to advise one to a thing; Talent zum Zeichnen, talent for drawing; er ist zum Soldaten geboren, he is born for a soldier; wen willst du zum Begleiter nehmen und was willst du zum Frühstück haben? whom will you take for companion, and what for breakfast? zu meinen Füßen, at my feet; zu Füßen fallen, to throw one's self at one's feet.

3. mit; nebst.

Ich ging mit einem Freunde spaziren, I took a walk with a friend; Schreiben Sie mit Stahlfedern, do you write with steel pens? er wurde mit Verachtung behandelt, he was treated with contempt; auf einer Stange trägt sie einen Hut nebst einer Fahne (*Sch.*), on a pole she carries a hat, and a flag besides; der Vater starb nebst allen seinen Kindern, the father died with all his children; mit nichten,

by no means; mit der Post reisen, to travel by the diligence; mit Gewalt, by force; mit Sturm, by storm; verwandt mit Jemandem, related to a person; mit der Zeit wird es besser, in time it grows better; mit einem Worte, in a word.

4. binnen; seit.

Binnen drei Tagen muß die Arbeit gethan sein, the work must be done within three days; er ist krank seit vier Wochen, he has been sick these four weeks; seit meines Bruders Tode bin ich rathlos, ever since my brother's death I am helpless.

5. sammt; nebst.

Sammt expresses a company of things naturally belonging together; nebst, a simple addition, which may as well be expressed by und; as, die Festung sammt allen Regimentern (*Sch.*), the fortress together with all the regiments; mußt du um einen Schuldigen zu treffen, das Schiff mit sammt dem Steuermann verderben? (*Sch.*), must thou, in order to reach one guilty person, ruin the ship and pilot? doch hiervon morgen, nebst Anderem, was den Staat betrifft (*Sch.*), but more of this to-morrow, besides other things which concern the government; das Pferd mit sammt seinem Reiter (*Less.*).

§ 271. The six following genuine prepositions govern the Accusative: —

durch, through, by.
für, for (for the benefit of a person, or in the place of). In compound verbs it is replaced by vor.
gegen,* against (in a hostile as well as in an amicable sense), towards, for.
ohne, without (never entering into compound verbs).
um, around, about, for (in exchange for).
wider, against (only in a hostile sense).

Examples. — 1. durch.

Wir ritten durch den Wald, we rode through the forest; durch ihn sind alle Dinge, through him are all things; er sendet mir Geld durch einen Boten, he sends me money by a messenger; durch Eile wird Alles verdorben, everything is spoiled by haste (haste makes waste).

2. für.

Ich will für dich bezahlen may mean 'I will pay in your place,' or 'for you';

* Gen is used in poetry and in the common phrase gen Himmel, towards heaven. The orthographical difference between the preposition wider and the adverb wieder, *again*, was introduced only in modern times; originally both were the same word.

dieses Buch ist für die Jugend geschrieben, this book is written for the young; ich halte ihn für einen ehrlichen Mann, I take him for an honest man; für diesen Zweck (zu diesem Zwecke) habe ich kein Geld, I have no money for this purpose. Für alle Zeit, for all times; für und für (antiquated), for ever; Wort für Wort, word for word; Tag für Tag, day by day; Schritt für Schritt, step by step; Seite für Seite, page by page; wer nicht für mich ist, der ist wider mich (*Luth.*), he that is not with me is against me; er ist todt für mich, he is dead to me; das ist für dich von keinem Nutzen, that is of no use to you.

3. gegen; wider.

Das Haus liegt gegen Morgen, the house lies towards (faces) the east; ich werde Sie gegen Abend besuchen, I shall visit you towards evening; ich kann nicht steuern gegen Sturm und Wellen (*Sch.*), I cannot steer against storm and waves; hab' ich Pflichten gegen England? have I duties to England? lauft Sturm wider die Ringmauer (*Sch.*), storm the walls; wider meinen Willen, in spite of my aversion; ich erbrach den Brief wider Willen, wider Willen muß ich ihn lesen, (*Less.*), I broke the seal of the letter against my will, and so I must read it; es waren ihrer gegen hundert (an hundert), there were about a hundred of them; Was ist mir Alles gegen dich? what is everything else worth to me in comparison with thee? Gegen eine Quittung Geld empfangen, to receive money in consideration of a receipt.

NOTE. — Gegen in compound verbs assumes the form entgegen, as entgegensehen, to look for. Gegen in ancient German was also employed instead of gegenüber, opposite.

4. um.

Wir wollen um die Stadt gehen, we will go round the town; es saßen um ihn die Großen der Krone (*Sch.*), round about him were sitting the grandees of the kingdom; in einem Halbkreis standen um ihn her sechs oder sieben große Königsbilder (*Sch.*), in a half-circle round him stood six or seven large pictures of kings; einer um den Anderen, one after the other; alles ist euch feil um (für) Geld (*Sch.*), you will sell everything for money; ich spiele zum Zeitvertreib (I play for amusement), nicht für Geld (not for money, as an actor does), niemals um Geld (never to gain money, for money, as gamblers do); ich spiele Piano und Karten, I play on the piano and at cards; Auge um Auge, Zahn um Zahn (*Luth.*), an eye for an eye, and a tooth for a tooth; es geschah um Ostern, it happened about Easter; das Theater wird um sieben Uhr geöffnet, the theatre is opened at seven o'clock; einen Tag um den anderen, every other (second) day; ein Bettler bittet um ein Almosen, a beggar asks for an alms; um etwas fragen, to inquire for; um zehn Thaler theurer als, etc., dearer by ten dollars than, &c.; wie steht's um Ihre Gesundheit? how is (it with) your health? sich verdient machen um Jemanden, to deserve well of; Einer um den Anderen, by turns, alternately; um etwas kommen, to lose something.

§ 272. The nine following genuine prepositions govern the

Dative and the Accusative, the former when they denote locality, rest, or an action which causes no change of place; the latter, when denoting direction toward, motion, change of place: —

an, on, at (near the surface of a thing).
auf, upon, on (on the upper surface of a thing).
hinter, behind, after.
in, in, into (in compound verbs replaced by ein).
über, over, above, beyond, about, concerning.
unter, under, below, beneath, among.
vor, before, ago.
zwischen, between, betwixt, among (in compound verbs it assumes the form dazwischen).
neben, at the side of, by (in compound verbs it assumes the form daneben).

Examples. — 1. an.

Das Bild hängt an der Wand, the picture hangs on the wall; ich hänge das Bild an die Wand, I hang the picture upon the wall; er ist am Gerichte, am Theater, an der Schule angestellt, he holds an appointment in the courts of law, at the theatre, at the school; am ersten Januar, am zweiten Februar, am dritten März, on the first of January, second of February, third of March; die Reihe ist an mir, it is my turn; der Fehler liegt an dir, it is thy fault; soviel an mir ist, werde ich thun, as far as depends on me, I shall do it; du mußt an ihn schreiben, thou must write to him; an die Thüre klopfen, to knock at the door; hat sie an mich gedacht? has she thought of me? Frankfurt am Maine; an der Straße, an der Gränze, an der Küste liegen, to be situated by the wayside, on the frontier, on the coast; sie sind mir schon dicht an den Fersen (*Sch.*), they are already close upon my heels; an die sechshundert Wagen sind unterwegs (*Sch.*), nearly six hundred wagons are on the way; es liegt mir wenig oder nichts an diesem Amt, I care little or nothing for this office; an etwas arbeiten, to be engaged in (on), etc.; es ist nicht an dem, it is not true; am Wege, by the wayside.

2. auf; unter; über.

Das Buch liegt auf dem Tische, lege es auf den Stuhl, the book lies on the table, put it upon the chair; wir wohnen auf dem Lande, wir gehen auf das Land, we live in the country, we go to the country; ich bin auf dem Markte, auf der Straße, auf der Börse, auf der Messe, auf dem Balle, auf dem Felde und auf meiner Stube gewesen; ich begebe mich auf den Markt, auf die Straße, auf die Börse, auf die Messe, auf den Ball, auf das Feld und auf meine Stube, I 've been at (in) the market, in the street, at the exchange, at the fair, at the ball, in the field, and in my room;

I go to the market, into the street, to the exchange, to the ball, into the field, to my room. Er kam auf die Minute, he came on the minute; er weiß es auf ein Haar, he knows it to a hair; auf ein Ding warten, hoffen, rechnen, to hope for, wait for, reckon upon something; aufs Beste, Schönste, in the best, finest manner; fünf Cents auf den Mann, five cents to each man; auf mein Wort, on my word; auf Jemandes Befehl, at the command of.

Der Hund liegt nicht auf, sondern unter dem Tische, the dog lies not on the table, but under it; der Hund kriecht unter den Tisch, the dog creeps under the table. Ein König ist unter den Gästen, a king is among the guests; wenn man unter die Wölfe kommt, muß man mit heulen, falling among wolves, one must howl with them; nicht unter zweihundert Thalern, not less than two hundred dollars; unter vielen Verbeugungen ging er hinaus, he stepped out with many compliments; unter vielen Schmerzen sterben, to die in violent pain.

Die Wolke schwebt über dem Berge, the cloud hovers over the hill; die Wolke zieht über den Berg, the cloud moves over the hill; der Weg führt nicht blos auf den Berg, sondern über den Berg hinweg nach N., the road leads not only up the hill, but over it down to N. Die Gewitterwolke scheint auf dem Berge zu liegen, aber sie hängt über demselben in ziemlicher Höhe, the cloud seems to rest on the mountain, but it hangs over it at a considerable height. Ueber zwanzig Thaler, upwards of twenty dollars; es geht über alle Erwartungen, it surpasses all expectation; wir werden über die Stadt Ostende nach Brüssel reisen, we shall go by Ostend to Brussels; ich habe mit ihm über die Sache gesprochen, I have spoken with him about this matter; über eine Sache lachen, weinen, sich freuen, sich betrüben, sich wundern, sich ärgern, to laugh, to weep, to rejoice, to be afflicted, to wonder at a thing, to be angry on account of. Ernst über seine Jahre war sein Sinn (*Sch.*), his mind was grave beyond his age; über einen Fluß setzen, to cross a river; über dem Meere leben auch glückliche Menschen, beyond the sea there are also happy men.

3. vor; hinter.

Ich stand vor der Thüre, stelle dich vor die Thüre, I stood before the door, place yourself before the door; vor diesem Tage, nicht nach demselben, before that day, not after it; vor drei Jahren, three years ago; ein Mantel schützt vor dem Regen, a cloak protects from the rain; er springt vor Freude, und du knirschest vor Wuth, he leaps for joy, and you gnash your teeth with rage. Vor wem sollte ich mich fürchten? whom should I fear? Vor Jemand fliehen, to flee from somebody.

Der Garten liegt nicht vor, sondern hinter dem Hause, the garden lies behind the house, not before it; ich gehe nicht vor, sondern hinter das Haus, I go behind the house, not before it. Roland ritt hinter'm Vater her (*Uhl.*), Roland rode behind his father; hinter die Wahrheit einer Sache kommen, to get at the truth of something.

4. in; neben; zwischen.

Ich bin in diesem Hause gewesen, und ich gehe nicht wieder in dasselbe, I have been in this house, and I shall not enter it again; er befindet sich in großer Ge-

fahr, he is in great danger; er stürzt sich in die größten Gefahren, he rushes into the greatest dangers. In vier Wochen reisen wir nach Europa, in four weeks (four weeks hence) we (shall) go to Europe; es geht schon in die dritte Woche, daß er krank ist, his sickness has entered on its third week. Was im Menschen nicht ist, kommt auch nicht aus ihm (*G.*), what is not in a man cannot come out of him. In Schulden, in Elend, in Gährung, in Verzweiflung, in Zweifel sein, to be in debt, in misery, in a ferment, in despair, in doubt; in die Schulden, in's Elend, etc., gerathen, to fall into debt, misery. In Jemandes Namen, in somebody's name. Im Frieden, im Kriege mit, at peace, at war with; in Freiheit setzen, to set at liberty; in 20 Fuß Tiefe, at a depth of 20 feet.

Seine stolzen Oehme standen neben ihm (*Sch.*), his proud uncles stood at his side; bleib, setze dich neben mich auf dieses Sopha (*Sch.*), stay and sit down on this sofa by me.

Es ist Krieg zwischen mir und ihm, there is war between me and him; stelle dich nicht zwischen ihn und meine Rache, do not place yourself between him and my revenge.

(Zwischen, from zwei, denotes the place in the midst of *two* objects; unter in the midst of a crowd, or within a quantity).

NOTE. — The following prepositions are often contracted with the article: —

am = an dem,	auf's = auf das	beim = bei dem
durch's = durch das	an's = an das	für's = für das
im = in dem	in's = in das	um's = um das
vom = von dem	vor's = vor das	hinter'm = hinter dem
hinter's = hinter das	außer'm = außer dem	vor'm = vor dem
über'm = über dem	über's = über das	unter'm = unter dem
unter's = unter das	zum = zu dem	zur = zu der.

Such forms as auf'm, durch'n, in'n, unter'n, hinter'n, über'n, aus'm, für'n, are proper only to the popular tongue, and ought not to be imitated.

PREPOSITIONS WITH THE GENITIVE CASE.

§ 273. The following not genuine prepositions are formed from substantives (unweit, unfern, and während excepted), and govern, on account of this, the genitive case: —

statt (or anstatt), instead of. (It is the only one of this list that forms compound verbs.)
außerhalb, without, on the outside of,
innerhalb, within, on the inside of,
oberhalb, above, on the upper side of,
unterhalb, below,
diesseit or diesseits, on this side of,
jenseit or jenseits, on that side of,
— halber or halben, on account of (must follow the substantive),
wegen, because of, on account of, by reason of (may follow or precede the substantive),
kraft, by virtue of,
vermöge, by virtue of, by means of,
laut, according to, conformably to,
längs, along,
trotz, in spite of,
ungeachtet, notwithstanding (may precede or follow the case),
unweit or unfern, not far from,

um — willen, for the sake of,
vermittelst or mittels, by means of, through,
während, during,
zufolge or infolge, in consequence of, according to (may precede or follow the case).

Examples.

Anstatt. — Anstatt (statt) dreier Dollars hatte er bloß zwei, instead of three dollars, he had only two. An meiner Statt, an deiner, seiner, unsrer, eurer, ihrer Statt, in my stead, in thy, his, our, your, their, her stead; anstatt dessen, statt dessen, in its stead (of things only). An meines Bruders Statt, instead of my brother. The same meaning is expressed by an meiner Stelle, an des Königs Stelle, in my stead or place, in the king's place.

Außerhalb. Innerhalb. — Der Feind vertheidigte sich außerhalb und innerhalb der Stadt mit gleichem Erfolge, the enemy defended themselves without and within the city with equal success.

Oberhalb. Unterhalb. — Dresden liegt oberhalb und Hamburg unterhalb der Festung Magdeburg an der Elbe, Dresden lies above, and Hamburg below, the fortress of Magdeburg on the Elbe.

Diesseit. Jenseits. — Diesseits und jenseit des Grabes giebt es keinen Frieden für mich, there is no peace for me on this or on that side of the grave. Diesseit des Aequators wie jenseit desselben erstreckt sich die heiße Zone 23½ Grad weit, the torrid zone extends on this side the equator, as on the other side, for 23½ degrees.

Halber, Halben, are always preceded by their case; as, Alters halber ward er aus dem Dienste entlassen, on account of his old age he was dismissed from service; meinethalben, deinet-, seinet-, unsert-, euret-, ihrethalben, for my, thy, his, our, your, their, her sake, on my, etc., account; deßhalb (used for things and whole sentences), for its sake, on this account.

Wegen. — Er wird wegen seiner Verdienste geachtet, he is esteemed for his merits; wäre es nicht des Lärms wegen, man würde ihn züchtigen, but for the noise, he would be chastised; ich thue es nicht des Geldes wegen, I do not do it for the sake of money. Meinetwegen, deinet-, seinet-, unsert-, euret-, ihret-, deßwegen, on my, thy, his, our, your, their, her account, on this account.

Um — willen. — Der Mörder tödtete ihn um seiner Kleider willen, the murderer killed him for (the sake of) his clothes. Um Gottes willen, um Himmels willen, for God's sake, for heaven's sake; um meinetwillen or meinetwillen, for my sake, um deinet-, seinet-, unsert-, euret-, ihretwillen, (um may as well be omitted), um deßwillen (um not omitted), on, my, thy, his, etc. account, for my, etc. sake.

Kraft. Vermöge. Vermittelst. — Ich verhafte Sie kraft meines Amtes, I arrest you by virtue of my office; vermöge seiner Ränke wußte er den Verdacht von sich abzulenken, by dint of his artifices he managed to divert suspicion from himself; sie kann viele Wohlthaten erweisen vermöge ihres Reichthums, she can confer many benefits by reason of her riches; die Uhr wird vermittelst (mittels) eines Schlüssels aufgezogen, the watch is wound up by means of a key; die Last wird leicht mittels eines Klobens bewegt, the weight is easily moved by means of a pulley.

Laut. Zufolge. — Laut der Worte des Vertrags ist er zu nichts berechtigt, according to the words of the contract, he is not entitled to anything; die Stadt ist laut der neuesten Nachrichten (zufolge der neuesten Nachrichten) in Gefahr, according to the latest news, the city is in danger. Der Feind zieht mit Kriegsehren ab zufolge der Bedingungen der Uebergabe, the enemy marches off with the honors of war, conformably to the capitulation. Infolge seiner Verbrechen ist er im Gefängniß, he is in prison in consequence of his crimes.

Trotz. Ungeachtet. — Er muß sterben trotz aller Aerzte, he must die in spite of all physicians; er ist noch im Amte ungeachtet seines Alters, he is still in office, notwithstanding his age. Der Tod kommt alles Flehens ungeachtet, death comes in spite of all supplications.

Unweit. Unfern. — Die Kirche steht unweit (unfern) der Pfarrei, the church stands not far from the parsonage.

Längs. — Die Stadt reicht drei Meilen weit längs des Flusses, the city extends three miles along the river.

Während. — Deutschland verlor während des dreißigjährigen Krieges zwei Drittel seiner Einwohner, Germany lost during the Thirty Years' War two thirds of her inhabitants.

NOTE 1. The following of the above prepositions may, with good writers, be found connected with the Dative: trotz (trotzdem, in spite of this), längs (längs dem Flusse), während (während dem, meanwhile), unweit, unfern (unweit dem Hause), zufolge (when placed after its case, as den neuesten Nachrichten zufolge), zum Trotz (which is always placed after a Dative, as meinen Bitten zum Trotz, in defiance of all my entreaties), wegen, außerhalb, innerhalb, oberhalb, unterhalb, diesseit, jenseit.

Examples: — Trotz allen Erdenübeln (*Tiedge*), in spite of all the evils of the earth; den Schranken der bildenden Künste zufolge sind alle ihre Figuren unbeweglich (*Less.*), in accordance with the limits of the plastic arts, all their figures are immovable; Gustav Adolph hatte sein Lager bei Werben, unfern dem Einflusse der Havel in die Elbe bezogen (*Sch.*), Gustavus Adolphus had encamped near Werben, not far from the confluence of the Havel and Elbe rivers; Herzog Alba landete innerhalb acht Tagen in Genua (*Sch.*); außerhalb ihrem Bezirke (*Forster*), outside of their district; das große Gehirn liegt nicht oberhalb dem kleinen (*Herder*), the larger brain does not lie above the lesser one; längs dem Rheine (*Hd.*); während dem Sagen merkte ich, daß, etc. (*Lcht.*), while saying so, I remarked that, etc.

NOTE 2. Wegen was formerly used as a substantive with the preposition von; as, von Amts wegen, by virtue of authority; von Rechts wegen, according to law. Gebt Rechenschaft von wegen des vergoßnen Blutes (*Sch.*), give account of the blood spilt!

NOTE 3. The following adverbs govern also the Genitive: hinsichts, hinsichtlich, rücksichtlich, with regard to; angesichts, in the face of, in presence of; behufs, for the purpose of, by way of; zugunsten, in behalf of, for the benefit of; inmitten or immitten, in the midst of; unbeschadet, without prejudice to; and some others, that are now obsolete.

§ 274. The following spurious prepositions, having still the character of adverbs, govern the Dative and Accusative:—

With the Dative.

nächst, next to,	gegenüber, opposite to,
gemäß, according to, in accordance with,	zuwider, against, in opposition to.

With the Accusative.

abwärts, downwards,	hinauf, herauf, up,
aufwärts, upwards,	hinab, herab, down,
hinwärts, thitherwards,	hinunter, herunter, down,
herwärts, hitherwards,	bis, till, up to,
entlang, along,	sonder, without.

NOTE 1. Gemäß, gegenüber, zuwider, abwärts, aufwärts, hinwärts, herwärts, entlang, hinauf, hinab, hinunter, are as a rule placed after their cases; hinauf, hinab, hinunter, less often before them.

NOTE 2. Entlang occurs, with good writers, governing a Dative or Genitive; as, wir hatten den ganzen Tag gejagt entlang des Waldgebirges (*Sch.*), we had been hunting the whole day along the woody mountains; die Höhen entlang dem Meeresstrande von Neuholland deckt ein leichtes, sandiges Erdreich (*Forster*), the heights along the coast of New Holland are covered by a light, sandy soil.

NOTE 3. Bis occurs only with proper names of places, and adverbs and numerals; as, bis Wien, up to Vienna; von Stolpe bis Danzig, from Stolpe to Danzig; drei bis vier, from three to four. In all other cases another preposition is joined to it; as, bis nach dem Hügel, on to the hill; bis nach Tische, till after dinner; bis zur Vernichtung, almost to extinction; bis zu Thränen gerührt, moved even to tears; bis zum Meere, to the sea-side; bis zum zehnten dieses Monats, till (up to) the tenth of this month; bis vor einigen Minuten, till a few minutes ago; bis vor die Stadt, up to the city walls; bis in den Tod treu sein, to be true till death; von nun an bis in Ewigkeit, henceforth into all eternity; bis in die Mitte, up to the very midst; bis hinter das Haus, to the rear of the house; bis an die Brust im Wasser, up to the breast in water; bis gegen Neumark (*Sch.*), till near Neumark; alle bis auf Einen, all but one.

NOTE 4. Hinauf, hinab, and hinunter always imply motion, change of place; as, er geht die Treppe hinauf, he goes up stairs (away from the speaker); sie dringen den Berg herauf, they press up hill (approaching the speaker); hinab die Leiter stieg er, he climbed down the ladder; der Feind ward die Böschung hinuntergeworfen, the enemy was thrown down the slope. This is also true of abwärts, aufwärts, and their compounds (hinabwärts, heraufwärts, etc.), and similar compounds with wärts; as, niederwärts, downwards; hinterwärts, towards the rear; hinwärts and herwärts; as, den Berg niederwärts fahren, to ride down hill; den Weg herwärts kommen, to come the way hitherwards.

NOTE 5. Sonder is almost entirely obsolete, and ohne is used in its stead; as, sonder Zweifel (*G.*), without doubt; sonder Gleichen (*G.*), unparalleled, without peer.

§ 275. Adverbs are joined to prepositions to individualize more specially the place or direction; as, ein Schiff, es kommt von Fluelen her (*Sch.*), a ship! it comes from Fluelen; von Jugend auf, from youth up; von Anfang an, since the beginning; von Grund aus, from the foundation; er kam hinter dem Berge vor, he came from behind the mountain; hinter dem Walde hin, along behind the forest; neben dem Pferde her gehen, to walk beside the horse; vor dem Zuge her, (along) before the procession; vom Dache herab, down from the roof; zum Himmel hinauf, up to (heaven) the sky; vom Lager sprang er auf (*Uhl.*), up from his couch he sprang; auf einen Baum zu gehen, to go towards a tree; an das Feuer heran treten, to step up to the fire; über die Berge herauf steigt die Sonne, zum Meere sinkt sie wieder hinab, over the mountains rises the sun, down to the sea it sinks again; zum Fenster hinaus sehen, to look out of the window; zur Thüre hinaus gehen, to go out at the (of the) door; nach dem Flusse zu gehen, to go towards the river; zur Thüre hereinkommen, to come in by the door; der Weg führt am Abgrunde hin (her), the road leads along a precipice; von England aus nach Dublin, from England to Dublin; hinter den Ereignissen her hinken, ist die Art des alten Schlendrians, to hobble in the wake of events, is the fashion of old fogyism.

§ 276. Some prepositions may be joined to adverbs of time and place, as in English, to convert rest into movement and direction; as, von oben her kommen, to come from above; von fern drohen, to threaten from afar; weit von hier, far from here; auf heute sind wir versagt, we are engaged for to-day; für morgen wird dies genug sein, this will be enough for to-morrow; für jetzt, for the present; seit gestern, since yesterday.

CHAPTER X.

CONJUNCTIONS.

§ 277. Conjunctions connect sentences with one another, and indicate at the same time the relation which they have between themselves according to the idea of the speaker.

NOTE. — When two connected sentences have either the same subject, or the same predicate, or another essential part common to both or all of the sentences (as, he eats and he drinks; my brother sleeps and my sister sleeps; the nightingale sings beautifully, and the nightingale sings charmingly), the two or more sentences are for the most part contracted into one (as, he eats and drinks; my brother and my sister sleep; the nightingale sings beautifully and charmingly). Hence the conjunctions may be said to connect also single words or parts of a sentence.

§ 278. All conjunctions are indeclinable, and, with a few exceptions, were originally adverbs, or derived from adverbs.

When two or more sentences are connected into one, this may be done either so that one is dependent on the other, or so that they are independent of one another. In the former case the sentence is called dependent or subordinate, and the conjunction introducing it *subordinating;* in the latter, they are called *co-ordinate.* See § 351.

SUBORDINATING CONJUNCTIONS.

§ 279. The subordination of a sentence (*accessory* sentence) to another (*principal* sentence) may be threefold: either, —

1. The accessory sentence stands in the place of a substantive (substantive accessory sentence); or

2. It stands in the place of an adjective (adjective accessory sentence); or

3. It stands in the place of an adverb (adverbial accessory sentence).

I. *Substantive accessory sentences* are introduced by the conjunctions daß, *that,* and ob, *if, whether;* as, ich weiß, daß wir

sterben müssen, I know that we must die (I know the necessity of our death); ich weiß nicht, ob er noch lebt, I know not if he still lives (I know not the fact of his life).

II. *Adjective accessory sentences* are introduced, not by conjunctions, but by relative pronouns; as, ein Richter, welcher gerecht richtet, a judge who judges righteously (a just judge).

§ 280. III. *Adverbial accessory sentences* are introduced by different conjunctions, according as they express relation of *place*, *time*, *manner*, *cause*, *purpose*, *condition*, or *concession*.

a) *Locality* is expressed by wo, where, wohin, whither, woher, whence, and their compounds (as, wo auch immer, wo immer, wo auch, wherever; wohin auch immer, wohin auch, wohin immer, wherever — to; woher auch immer, woher auch, woher immer, wherever — from); as, Tunis liegt, wo Karthago stand, Tunis lies where Carthage stood; es giebt keine Hülfe, wohin ich auch immer blicke, there is no help whichever way I look; die Sonne kommt daher und geht dahin, woher sie stets gekommen und wohin sie stets gegangen ist, the sun comes and goes where it has come from and gone to ever before.

b) *Time* is expressed by the conjunctions als, da, when, as; wenn and its compounds (wenn auch immer, wenn immer); während, indeß, indessen, indem, whilst; so lange als, as long as, while; nachdem, after; ehe, bevor, before, ere; seit, seitdem, since; bis, till, until; sobald (als), sowie, as soon as.

NOTE. — *Als* introduces only past tenses, and actions that took place *only once at a time*, while wenn denotes with past tenses repeated action; as, wenn er hungrig war, aß er gewöhnlich Brot; aber *als* er reich geworden war, begann er Süßigkeiten zu essen, when he was hungry, he used to eat bread; but when he had become rich, he began to eat sweetmeats. *Als* and da occur only with past tenses; wenn and wann (the latter being in common use only to distinguish it from wenn, *if*, when mistakes are to be avoided) occur as well with the present and future tenses; as, ich gehe fort, wenn (wann) er kommt, I shall go away when he comes; ich werde fortgehen, wenn (wann) er gekommen sein wird, I shall be gone when he will have come. Weil in the signification of *while* is confined to the vulgar tongue and ancient usage.

c) *Manner* is expressed by wie, as; als, as; als ob, als wenn, as if, as though; (so) daß, (so) that; as, er ist so groß, als ich

bin, or wie ich bin; er schreit als ob (als wenn) er im Sterben läge, he cries as if he were dying; wir sind so froh, daß wir tanzen könnten, we are so glad that we were able to dance.

NOTE 1. Als and wie are promiscuously used after comparatives *proper* and *improper*; as, so groß wie (als), größer wie (als). But wie is exclusively in use when the predicate is a verb without an adverb of intensity; as, sie singt wie eine Sirene singt (not als), she sings like a Siren; er starb wie nur Gerechte sterben können, he died as only the righteous can die. Wie is likewise exclusively in use after solcher, e, es, or where solcher may be implied; as, die Sonne hat einen solchen Glanz, wie kein anderes Gestirn, the sun has such a splendor as has no other star; er hat ein (solches) Maul, wie ein Scheunthor, he has a mouth like a barn-door.

NOTE 2. So daß is never used like the English *so that*, in the signification *provided that*, *if only*; as in, Marcellus allowed that Syracuse should be sacked, *so that* Archimedes should be spared, Marcellus erlaubte Syrakus zu plündern, vorausgesetzt daß (wenn nur) Archimedes verschont bliebe.

d) *Cause* is expressed by weil, because, da, as, since, nun, now that, zumal and zumal da, the more so as, and trotzdem (daß), notwithstanding; as, da der Berg nicht zu Mohamed kam, ging Mohamed zum Berge, since the mountain did not come to Mohammed, Mohammed went to the mountain; er ist arm weil er ehrlich ist, he is poor because he is honest; nun er gestorben ist, werden seine Erben sich freuen, now that he is dead, his heirs will rejoice; Carl verachtet uns, zumal (da) wir unser Brot mit Arbeit verdienen müssen, Charles despises us, the more so since we, etc.; trotzdem (daß) er gewarnt worden war, ging er auf's Eis, notwithstanding he had been warned, he ventured upon the ice.

NOTE.—Da gives rather the *reason*, weil rather the *cause*; nun (nun da, weil nun, da nun) points out the existing circumstances.

e) *Purpose* is expressed by daß, that, damit, in order that (auf daß, in order that, is rather antiquated); as, er starb, daß (damit, auf daß) wir leben möchten, he died that we might live.

f) *Condition* is expressed by wenn, if, falls, wo, wofern (dafern is antiquated), in case (that); wenn anders, wenn irgend, provided that, wenn nur, provided that, so that (see n. 2, above);

wenn nicht, wo nicht, unless, if not. The use of so instead of wenn is obsolete; as, wenn du Recht hast, muß ich Unrecht haben, if you are right, I must be wrong; falls (wofern, im Falle daß) er jetzt nicht stirbt, kann er noch lange leben, in case he does not die now, he may yet live for a long time; kommt, wenn es anders (irgend) möglich ist, come if it be in any way possible; wenn (so) ihr euch nicht ergebt, tödten wir euch, if you do not surrender, we shall kill you.

g) *Concession* is expressed by obgleich, obschon, obwohl, ob auch, wenn gleich, wenn schon, wenn auch, wiewohl, although, though, even though, wie — auch, so — auch, however, ungeachtet, notwithstanding; as, es ist kalt, obgleich (obschon, obwohl, wenngleich, wennschon, wiewohl) es nicht schneit, the weather is cold, although it does not snow; er sieht Manches, ob er gleich blind ist (wenn er gleich, wenn er auch, obschon er, obwohl er, ob er auch, wiewohl er blind ist), he sees many things, although he is blind; so sehr (wie sehr) er sich auch sträubt, er muß es thun, he must do it, however he struggles against it; sie war krank, ungeachtet sie gesund aussah, she was ill, notwithstanding she looked healthy.

NOTE 1. From the above examples it appears that the compounds obgleich, obschon, wenn gleich, wenn auch, may be separated by one or more intervening words, provided the predicate be not among them; ob — auch, wie — auch, so — auch, wenn — auch, are always thus separated; obschon, obwohl, wiewohl, never are.

NOTE 2. All subordinate conjunctions have the effect of throwing the verb to the end of the sentence (see § 289).

§ 281. The English particles *before*, *after*, and *since* are each of them used in the character of a preposition, of an adverb, and of a subordinating conjunction, but are in German rendered differently in each of these characters, viz.: —

	Preposition.	*Adverb.*	*Conjunction.*
Before	vor	vorher, zuvor	ehe or bevor.
After	nach	nachher, hernach	nachdem'.
Since	seit	seitdem'	seit or seitdem.

EXAMPLES. — Sie starb vor ihrem Sohne, nämlich einen Tag vorher (zuvor), und bevor (ehe) sie ihn gesehen hatte, she died before her son, that is to say, one day

before, and before she had seen him. Ich bin glücklicher seit einem Monat; ich bin seitdem immer vergnügt gewesen, nämlich seit (seitdem) ich bei Ihnen war, I have been happier for a month past; since that time I have always been cheerful. to wit, since I was with you. Das Gewitter kam nach Mittag, lange nachher, und nachdem es vorher lange geregnet hatte, the thunder-storm came after our dinner, some time after, and after it had rained for a long time.

The following conjunctions are both subordinating conjunctions and adverbs, and as such capable of being used as co-ordinate conjunctions.

Subordinative import.	*Adverbial and co-ordinative import.*
je,	je (desto), see § 184, Note 4.
da, as, since,	then, there.
damit, in order that,	with that, therewith.
indem, as, while,	meanwhile (only in the popular tongue).
indessen, while,	meanwhile.
nun, now that,	now, at this time, under these circumstances.
solange (als), sobald (als), and similar compounds with so.	

EXAMPLES. — Solange (als) du glücklich bist, solange wirst du viele Freunde haben; sobald du aber vom Glück verlassen wirst, sobald (alsobald, alsbald) wirst du auch von deinen Freunden verlassen sein. Soweit das Auge reicht, soweit auch die Schöpfung, so far as the eye reaches, so far reaches creation. Da du keinen Muth hast, so (da) wirst du auch keinen Erfolg haben; eben da wir noch rathschlagten, da kam die Gefahr; Gott will uns damit locken, daß (damit) wir glauben sollen, daß er unser rechter himmlischer Vater ist (*Luther*). Indessen ihr im Ueberflusse schwelgt, indessen hungern eure Brüder; nun es keine Könige mehr im Lande giebt, nun giebt es Demagogen.

CO-ORDINATIVE CONJUNCTIONS.

§ 282. Of the co-ordinative conjunctions by far the greater number are still legitimate adverbs, and almost any adverb may be used as a conjunction (see § 288. 6), when placed at the head of the sentence. The German language points this out in every case by a particular construction of the sentence (§ 298, note), while the few co-ordinative conjunctions *proper* require no such construction, but that of the simple sentence. These few genuine co-ordinative conjunctions are und, and; aber, but; denn, for; sondern, but (after negative sentences); allein, but; entweder, either; oder, or; nämlich, namely.

NOTE. — Also, *therefore*, zwar, *it is true*, and doch, *nevertheless*, are sometimes employed like adverbs, and sometimes like conjunctions proper.

§ 283. The co-ordinative conjunctions cannot be completely enumerated here, because almost any adverb may be used as such. Still, the following are those most in use as conjunctions improper.

1. *Copulative Conjunctions* put co-ordinate sentences in the relation of equality to one another, by placing them side by side; as, und, and; and the following adverbs: auch, also; zudem, außerdem, überdies, ohnehin, besides, moreover; sowohl — als (auch), as well as, both — and; weder — noch, neither — nor; nicht nur (nicht allein, nicht bloß) — sondern (auch), not only — but (also); theils — theils, partly — partly; bald — bald, now — then, sometimes — sometimes; dann, then; da, then, there; ferner, farther; endlich, finally; and the explanatory particle nämlich, namely, to wit.

2. *Adversative Conjunctions* express thoughts in opposition to each other, and either in part or entirely denying each other; as, aber, but; allein, but, however, nevertheless; oder, or; and the following adverbs: doch, still, jedoch, dennoch, yet, still, nevertheless; indessen, however; gleichwohl, dessenungeachtet (demungeachtet), notwithstanding; nichtsdestoweniger, nevertheless; hingegen, dagegen, on the contrary. The above conjunctions express limitation only, the following negation: entweder — oder, either — or; nicht — sondern, not — but; and the adverbs nicht — vielmehr, not — but rather; weder — noch, neither — nor; sonst (in ancient German so ne ist, if it is not), else, otherwise.

3. *Concessive Conjunctions* introduce a fact which is in a correlative sentence limited by doch or aber; such are zwar (from es ist wahr, it is true) and the adverbs freilich, wohl, indeed.

4. *Causative Conjunctions* introduce a cause or reason. Such are denn, for (introducing a reason for a fact or opinion mentioned in a preceding sentence); nämlich, to wit, namely; and the adverbs daher, deßwegen, deßhalb, darum, therefore, on that account, for that reason; dafür, therefor; also, folglich, mithin, demnach, somit, sonach, consequently, accordingly; all of

these drawing a conclusion or inference from a preceding sentence.

NOTE. — The conjunctions proper aber, entweder, nämlich, also, and zwar may be placed after the first words, instead of at the head of the sentence, — even after the auxiliary verb, but not later; doch never can be thus used, but in its place jedoch may be employed.

CHAPTER XI.

INTERJECTIONS.

§ 284. Interjections are words or sounds expressing momentary feelings of joy, pain, wonder, abhorrence, encouragement, etc., and are so called because they are *thrown* in between the parts of a sentence, without being essential to its meaning, and without exerting the least influence upon the construction.

Joy is expressed by ah! ha! heisa! juchhei! hurrah!

Pain or *sorrow*, by ach! oh! wehe!

Wonder by ei! ah! ach! he! hoho! oh! lieber gar!

Abhorrence by pfui! st!

Doubt by hem! hm!

The following are used in calling to a person: he! heda! holla! pst! to command silence, sch! st! pst! in agreeing to a proposal, topp! To these may be added the imitations of various sounds; as, bauz! pardauz! husch! knacks! puff! plumps!

The following are, properly speaking, adverbs, or elliptical sentences, but used as interjections: weh! o weh! woe is me! leider! alas! heil! hail! gottlob! Gott sei Dank! God be praised! Herr Jesus! Christ! bei Gott! by God! beim Satan! by Satan! wohlan! well! wohlauf! cheer up! getrost! be of good cheer! frisch! frischauf! away! on! halt! halt an! stop! hold on! her damit! hither with it! weg (fort, hinaus) mit dir! away with you!

PART III.

SYNTAX.

CHAPTER I.

CONSTRUCTION OF SENTENCES.

§ 285. The construction of sentences, or, in other words, the arrangement of words within the sentence, and of single sentences within compound sentences, according to the laws of the language, is somewhat different in German from what it is in English. There being only three essential members in a sentence, the *Subject* (1), the *Predicate* (2), and the *Object* (3), only six different ways of arranging them are possible, — 1, 2, 3; 2, 1, 3; 1, 3, 2; 3, 2, 1 3, 1, 2; 2, 3, 1; whereof the German has adopted only the first three, — 1, 2, 3; 2, 1, 3; 1, 3, 2.

§ 286. — 1. In *simple* sentences, or, what is the same, in independent sentences (to which also the co-ordinate sentences belong), the *Subject* comes *first*, the *Predicate second*, the *Object* or *Objects third* (1, 2, 3).

2. In some cases this order is inverted, and the sentence is called an inverted sentence; the arrangement is then, first the *Predicate*, next the *Subject*, and lastly the *Object* or *Objects* (2, 1, 3).

3. In dependent sentences of every kind a third arrangement obtains; to wit, the *Subject* is first, the *Object* or *Objects* second, and the *Predicate* last (1, 3, 2).

Examples. — 1. Der Vater liebt den Sohn, the father loves his son (1, 2, 3).

2. Liebt der Vater seinen Sohn? does the father love his son? (2, 1, 3.)

3. Weil der Vater seinen Sohn liebt, because the father loves his son (1, 3, 2).

§ 287. Now the predicate, which in the above sentences consists of one word, or is, in other words, a simple tense of a verb, may as well consist of several words, as in der Vater hat seinen Sohn geliebt, or der Vater wird seinen Sohn lieben (geliebt haben), or die Sonne geht des Morgens auf, or der Lehrer ist wirklich ein guter Mann, or Napoleon ist schon lange todt, or ich werde ein Schullehrer werden, or du wirst wohl müde geworden sein. Where this is the case, the Grammar calls the first of these words (hat, wird, geht, ist, werde, wirst) which is always a person of one of the auxiliary verbs, the *Copula*, and the rest of these words the *Predicate*, whether there be one or two, or even three of them.

In such cases the above arrangement is widened as follows: —

I. *Simple sentences:* 1. Subject; 2. Copula; 3. Objects; 4. Predicate. (1, 2, 3, 4.)

II. *Inverted sentences:* 1. Copula; 2. Subject; 3. Objects; 4. Predicate. (2, 1, 3, 4.)

III. *Dependent sentences:* 1. Subject; 2. Objects; 3. Predicate; 4. Copula. (1, 3, 4, 2.)

EXAMPLES.—1. Der Vater hat seinen Sohn geliebt (1, 2, 3, 4).

2. Hat der Vater seinen Sohn geliebt? (2, 1, 3, 4).

3. Wenn der Vater seinen Sohn geliebt hat (1, 3, 4, 2).

§ 288. Inversion takes place, —

1. In direct questions; as, bist du krank? ist Karl im Konzerte gewesen?

2. In direct optative sentences (expressing a wish or desire); as, wäre Karl doch im Konzerte gewesen, O, had Charles been at the concert! wärest du doch nie geboren worden, O, hadst thou never been born! o, regnete es doch! would that it rained!

NOTE. — But wishes may as well be expressed in the form of a simple unin-

verted sentence; as, ich möchte ihn sehen, I should like to see him. This is less expressive than möchte ich ihn doch sehen, which expresses at the same time that the fulfilment of the wish does not depend on the speaker.

3. In conditional sentences, when wenn, if, is omitted; as in hätte ich ein Schwert, so wollte ich, etc., had I a sword, I would, etc.; fiele der Himmel ein, so würden wir, etc., if the sky were falling in, we should, etc.

4. In imperative sentences; as, Lesen Sie diesen Brief! nimm (du) dir's zu Herzen, mind it! gebt (ihr) mir alle eure Bücher!

5. In principal sentences connected with dependent (accessory) ones, when the latter are placed first, the former second; as, wenn ich ihn gefunden hätte (accessory sentence) würde ich froh sein (principal sentence); obgleich ich krank bin, so will ich doch ausgehen.

NOTE 1. Still, in sentences like the following: wenn mein Vater mir Lehrer gehalten hätte wie ich dir — ich wäre was Anderes als Wirth zum goldenen Löwen (*Goethe*), if my father had kept for me teachers, as I for you — I should have been something other, etc.; — an interruption of the quiet flow of the compound sentence, pointed out by the dash (—), prevents the inversion from taking place.

NOTE 2. In quotations, the quoting sentence is inverted, when placed in the midst of the quoted words, as ich habe nicht gewußt, sprach er, daß er noch lebte.

6. In *inversions proper*, viz. when an object or predicate is placed at the head of a sentence, for the sake of emphasis; as, seinen Sohn liebt der Vater nicht; mein Kind habe ich nicht gefunden; gestorben ist er noch nicht; zu sehen ist nichts hier; ganz gut ist Niemand; ein wahrer Freund wird dieser Selbstsüchtling niemals sein können, this egotist will never be able to be a true friend; heute kann ich nicht kommen; viel konnte er nicht essen; nicht nur hat er Geld gestohlen, sondern er rühmt sich dessen auch; freilich weiß Niemand etwas davon; immerhin mag ein Verläumder das sagen, I care not; a slanderer may say so; abermals war eine Viertelstunde vergangen, another quarter of an hour was past.

NOTE 1. After co-ordinative conjunctions proper (namely, those given in § 282), inversion need not take place; but the German language being fond of well-connected sentences, it is considered elegant to place adverbs, like other

objects, at the head of the sentence, whenever there is the least excuse for emphasizing them, and to impart to them by this means the force of a conjunction (improper).

NOTE 2. There is a kind of direct question that does not allow of an inversion; as, wie? ich wäre wahnsinnig? und das ist dein Ernst? und ich sollte dich nicht für diese Beleidigung bestrafen? what? I am insane (you say)? and you are in earnest? and I should not punish you for this insult? ihr Herz sagt's Ihnen nicht? (*Sch.*) This kind of question is nothing but an assertion in form accented like a question. (See § 313. 3.) Indirect questions are construed according to § 289.

NOTE 3. The English manner of emphasizing an object or adverb, as shown in the sentences, 'it is to-morrow that he intends to leave,' 'it was only yesterday that he denied it,' 'it is to this part of the building that my story refers,' ought not to be imitated in German, where the inversion offers the best means of an emphasis. So that the above sentences must be translated, morgen wird er fortgehen, gestern erst läugnete er's, auf diesen Theil des Gebäudes bezieht sich meine Geschichte.

NOTE 4. Only one object at a time can be emphasized by inversion; as, letzten Winter war es in England sehr kalt, not, as in English, 'last winter, in England, there was severe cold.

§ 289. By the particular arrangement of the dependent or accessory sentence, the language impresses the mind of the hearer with the fact that he has a dependent sentence before him, and must not mistake it for a simple or principal sentence; — the latter being always arranged like simple sentences, except when taken out of their legitimate place within the compound sentence, namely, the first place, and arranged after the dependent sentence (see § 288. 5). Therefore, *all* dependent sentences assume the subordinate construction, the two following cases only excepted: —

1. When wenn, if, is omitted in conditional sentences. (See § 288. 3.)

2. When daß, that, is omitted in *oratio obliqua* and *asserting sentences;* as, er sagte, ich wäre sein Wohlthäter, he said I was his benefactor; ich glaube, die Republik ist die beste Staatsform, I believe the republic is the best form of government.

These examples show that in this latter case the simple sentence is resorted to, to mark the omission of wenn or daß.

§ 290. Among the different attributes of a subject or object,

the natural or simple arrangement is the following: 1. the *article*, when there is any, or in its stead the *adjective pronoun;* 2. the *adjective;* 3. the *substantive;* 4. the *genitive* or the other cases, or adverbs, joined to the subject, and individualizing it; 5. the *appositive*.

EXAMPLES. — Der gute Vater dieses unglücklichen Sohnes, ein wahrer Ehrenmann, verdient keinen Vorwurf, the good father of this unfortunate son, a true man of honor, deserves no reproach; diese Strafe hier führt nach X.; der Mann im Monde, der wohlbekannte, ist gar kein Mann; unser armseliges Leben wird durch keine Belohnung ausgeglichen, our wretched life is not compensated by any reward; alle großen Männer haben lächerliche Schwächen, all great men have ridiculous weaknesses.

NOTE 1. For the sake of emphasis, the adjective, with or without the article repeated, may be placed after the substantive; as, Es soll mir der Freund, der liebende, sterben (*Sch.*). For other examples, see § 194, note. For the sake of euphony, this inversion takes place in poetry, as a rule, when the adjective is accompanied by objects dependent on it; as, Auch manchen Held, im Frieden gut und stark im Feld, gebar das Schwabenland (*Sch.*); Ein königliches Stirnband, reich an Steinen (*Sch.*). In ancient German, the adjective frequently followed the substantive, even without emphasis; as, mein Vater selig, my late father; zehn Gulden rheinisch, ten Rhenish florins.

NOTE 2. For the sake of emphasis, the Genitive may precede the substantive on which it depends, when the article of the latter is omitted; as, des Vaters Segen baut den Kindern Häuser, aber der Mutter Fluch reißt sie nieder; Fleiß ist des Glückes Vater (*Prov.*) diligence is the father of good luck; beraubt er nicht des eignen Bruders Kind? (*Sch.*); nicht ahnet sie, daß er Messina's Fürst ist (*Sch.*); das Leben ist der Güter größtes nicht, der Uebel größtes aber ist die Schuld (*Sch.*).

NOTE 3. The appositive may, for the sake of emphasis, precede the governing substantive; as, der Schöpfung Meisterstück, der Mensch, etc. (*Ktz.*), man, the masterpiece of creation; der berühmte Verfasser des verlorenen Paradieses, Milton.

§ 291. Among the different objects of a predicate, the following order obtains: — 1. Personal Pronouns, in the following order: *a*) Accusative, *b*) Dative, *c*) Genitive; — 2. Adverbs of time and place; — 3. Oblique cases of substantives; — 4. Other adverbs or adverbial expressions. Of the cases of substantives (among the substantive objects) that of the person precedes that of the thing, and of several persons or things the Dative precedes the Accusative, the latter the Genitive.

EXAMPLES. — Ich habe heute mich ihm gezeigt; er war gestern dem Gouverneur vorgestellt worden; die Mütter von Sparta gaben ihren Söhnen das Schwert und Schild, wenn sie auszogen; ich entsinne mich dessen vor lauter Kummer nicht mehr, I for mere grief cannot recollect it; man beschuldigt die Amerikaner der Dollarsucht, they charge the Americans with dollaromania; der Ackersmann geht immer mit einem Stocke hinter dem Pfluge her (einher); er kann niemals sich seiner Aufgabe zur rechten Zeit erinnern; du hast dich in mir verrechnet.

NOTE 1. Still, adverbs of time and place may just as well interchange their place with the oblique cases of personal pronouns; as, ich habe mich heute ihm gezeigt; or, ich habe mich ihm heute gezeigt; ich kann nie es ihr vergessen, I can never forgive it her.

NOTE 2. Es may follow a personal pronoun in the Dative; as, Ich habe mir's gedacht, I expected this; er nahm sich's vor, he proposed it to himself. With poets the Genitive of a personal pronoun may precede the Dative and Accusative; as, er erinnerte seiner sich; the forms ihm's and ihnen's, uns es, euch es, are considered incorrect.

NOTE 3. The cases of substantive objects may interchange their places for the sake of euphony (the shorter word, for instance, preceding a longer object), or on account of rhythm in poetry; as, er übergab seinen Sohn einem vielerfahrenen Lehrer; man klagt des Mordes den besten aller Menschen an; der Lehrer spricht von Karl'n nur Gutes und Liebes. Karl V. hatte in Italien einen gefährlichen Nebenbuhler an dem Könige von Frankreich. The objects follow each other here, so that not only the shorter ones precede the longer ones, but also the less important ones precede the more important. The same is the case in the following sentence: die Morgensterne priesen in hohem Jubelton den Schöpfer grüner Wiesen viel tausend Jahre schon (*J. G. Jac.*).

NOTE 4. The adverb nicht, when simply negativing a whole sentence (or, which amounts to the same, the predicate), takes the place of all other adverbs, or in other words has the last place in a sentence with a simple tense, and immediately precedes the predicate, where there is a copula in the sentence; as, Er liebt seine Eltern nicht: August versteht das Französische nicht; ich habe das nicht behauptet; ich werde das nicht behaupten; er ward für seine Verbrechen nicht bestraft. But when negativing only one part of the sentence, it is placed before that part; as. ich ehre nicht die Ehrlosen, sondern die Würdigen; wir gehen nicht immer nach Tische aus, nur manchmal; nicht Regen hilft, nicht Thau noch Duft (*Uhl.*); du weißt, daß nicht Alles Gold ist, was glänzt.

NOTE 5. The adverb selbst follows the part of the sentence which it identifies or emphasizes; as, den König selbst will ich sehen; er redete mit sich selbst; wir beschäftigen uns selbst damit, und Niemanden anders. But when the subject is to be identified or emphasized, selbst is the first word in the sentence; as, selber will ich gehen; or the last word in sentences with simple tenses, and the last before the predicate in sentences with a copula; as. das thue ich schon selbst; das werde ich schon zur rechten Zeit mit meinen starken Armen selber thun; er steht selbst auf.

When selbst is equivalent to sogar, *even*, it immediately precedes the word emphasized. And thus all other emphasizing adverbs; as, selbst Gaben, die seiner Stelle gebührten, lehnte er ab (*Sch.*), he declined even presents which became his rank; der Schüler hat selbst die einfachsten Sachen nicht begriffen; wir würden zuletzt sogar unsere Muttersprache vergessen; vorzüglich die schwachen Menschen mußt du schonen; wir wollen erst arbeiten, dann spielen. Still, it is not incorrect, and may even be elegant, to place all these emphasizing adverbs immediately after the word emphasized; as, lernen erst und spielen dann, sei unsere Losung; den Löwen vorzüglich habe ich im Auge; er kränkte die Wittwen und Waisen sogar.

NOTE 6. With poets occurs sometimes a personal pronoun in an *oblique case* after all other objects; as, wir haben stets die Freiheit uns bewahrt (*Sch.*).

NOTE 7. The adverb zu, belonging to the infinitive, always immediately precedes the latter; as, um die Wahrheit zu sagen; um mich eine halbe Stunde allein zu sehen. The adverbs schon, noch, and genug may also either precede or follow the words which they individualize.

NOTE 8. The conjunctional adverbs auch, kaum, weder, noch, entweder, nur, sogar, schon, and some others when referring to and emphasizing the subject, not the predicate, do not cause an inversion; as, nur der Spiegel zerbrach, nicht zugleich das Fenster; kaum ein kleiner Theil davon ging verloren; weder das Gift noch der Dolch sind ehrenwerthe Waffen, etc.

§.292. Poetical license and the laws of eurythmy and euphony, even in prose, may invert the established order of subject, copula, objects, and predicate in the following cases:—

1. The objects follow the predicate, instead of preceding it, when a greater stress is placed on them, though not great enough to invert the whole sentence according to § 288. 6; or when the object is too long; as,—

Daß sich Herz und Auge weide an dem wohlgelungnen Bild (*Sch.*), in order that heart and eye may rejoice over the well-finished picture; das Alter schleicht dem Menschen nach auf dem Fuße (on his heels), (*Prov.*); ich habe allerlei nachgedacht über die Begierde im Menschen, sich auszubreiten, neue Entdeckungen zu machen, etc. (*G.*). Der Knabe schlief ein am grünen Gestade (*Sch.*).

2. In simple sentences with a copula, when inverted, the subject follows one or all of the objects, for the sake of emphasis or eurythmy; as, dieses Jahr wird wahrscheinlich ein Komet am Himmel (or am Himmel ein Komet) erscheinen; heute sind mit der Post gewiß wieder viele Briefe angekommen; einen Blick nach dem Grabe seiner Habe sendet noch der Mensch zurück (*Sch.*).

The same transposition of the subject and object obtains in accessory sentences also, the latter having a kind of inverted order; as, weil gestern plötzlich ein Gewitter kam, etc. Wenn in diesem Jahre vielleicht am Himmel ein Komet erscheinen sollte, etc.

The same transposition, being so very poetical, is effected by employing the meaningless pronoun Es in the place of the subject (see § 206. 2); as, Es ist jetzt Friede; es ist eine schöne Mondnacht (*Sch.*).

3. When an accessory sentence takes the place of the subject, the same inversion obtains, both in English and in German; as, es ist schwer, das zu thun (es ist eine schwere Sache), it is difficult to do that; es ist gesund, spazieren zu gehen. The following idiomatic expressions may be mentioned in this connection: —

Es freut mich (es macht mir Freude) Sie zu sehn, it gives me pleasure to see you. Es thut mir leid, das sagen zu müssen, I am sorry to say that. Es macht mir Schmerz, zu gehen (gehn zu sollen), it gives me pain to take leave. Es reut mich, das gethan zu haben, or daß ich's gethan habe, I repent having done this (or, that I should have done this). Es wundert mich, das zu hören, I am astonished to hear this. Es beliebt mir, es gefällt mir, es ist mir gefällig, das zu thun, I have pleasure in doing so. Es betrübt (schmerzt) mich, das zu hören, I am grieved that I should, etc. Es ärgert mich, daß es so ist, I am vexed that this should be so. Es heißt, daß, etc., it is said that, etc. Es scheint, daß, etc., it seems that, etc. Es ziemt (geziemt), es gehört, es schickt sich, daß er dankt, it is due (becoming) that he should thank. Es versteht sich von selbst, daß, it is self-evident that, etc. Es hilft, es nützt wenig oder nichts, es zu sagen, it is of little or no use to say it. Es schadet nichts (es kann nichts schaden), daß (or wenn) man es thut, it does no harm to do it.

4. Poetical license goes even further, and places an emphasized subject last, or wherever else logic does not forbid it, and an object before the copula, or an adverb of time; as, —

Von der Stirne heiß rinnen muß der Schweiß (*Sch.*). Auf des Moders Hülle feiert Frühlingsfeste die Natur (*Salis.*). Munter fördert seine Schritte in dem wilden Forst der Wandrer (*Sch.*). Nachdrängt das Volk, mit wilden Rufen, erfüllend des Geländers Stufen (*Sch.*). Auf springt der König und fordert den Stahl (*Uhl.*). Bald nahte der Mitte der Umsturz sich (*B.*). Ihm konnte den muthigen Glauben der Hohn des Tyrannen nicht rauben (*Sch.*). Jetzt schnell, eh' die Brandung wiederkehrt, der Jüngling sich Gott empfiehlt (*Sch.*). Drauf der König greift nach dem Becher schnell, in den Strudel ihn schleudert hinein (*Sch.*).

Still, even in prose, some of these arrangements may be imitated, and a subject placed last, when it is a longer expression, or a relative sentence is annexed to it; as, dem rechtschaffenen Manne bleibt im Unglücke der Trost eines guten Ge-

wissens; das Einimpfen der natürlichen Blattern hat in Europa zuerst ein griechischer Arzt aus Konstantinopel, Namens Timanus, empfohlen, welcher, etc.

The Genitive and the Appositive are, with poets, separated by intervening parts of the sentence; as, drei Worte nenn' ich euch, inhaltsschwer (*Sch.*). Daß der Betrug nicht eines Räubers mich vom sichren Schutzort reiße (*G.*).

5. In accessory sentences the copula may precede, instead of following, the predicate, when the latter consists of two or more words; as, Niemand läugnet, daß die Uebelthäter hier auf Erden nicht immer sind bestraft worden (or bestraft worden sind); wenn ich erst meine Arbeit werde beendigt haben (or beendigt haben werde).

But the copula *must* precede when the predicate consists of two infinitives; as, ich weiß, daß ich's werde vollbringen können; wenn ich's hätte gestehn müssen (or sollen, wollen, mögen, dürfen, können, hören, sehen, helfen), wäre ich verzweifelt.

The copula werden or werdet must, likewise, precede the infinitive werden; as, ich weiß, daß ihr werdet reich werden, und daß sie werden arm werden; wenn wir aus unsrer Lage werden erlöst werden. But es ist möglich daß er reich werden wird.

6. Relative sentences are accessory ones, and arranged exactly like these. But as the relative pronouns and adverbs are, at the same time, interrogatives, the pupil must carefully discriminate whether the sentence is a *direct interrogation* headed by an interrogative pronoun, when the inverted order is to be employed. Compare the following sentences: er wußte nicht, wen er unglücklich gemacht hatte — Wen hat er unglücklich gemacht? Der Lehrer fragte, wo Karl gewesen wäre; — wo war Karl gewesen? It is the same with was, wie, wenn, wohin, woher, womit, wodurch, etc., and their compounds.

7. A few rules on the arrangement of single words are scattered through §§ 119. 5, 12, 158, 162, 164, 174, 177, 186, 187, note, 191, note 1, 203, 206, 209, 220, note, 221, 224 – 227, 240, note 7, 251, note 1, 257, 273, 274, note 1, 275, 279, 280 – 282, 283, note, 284; and § 349 treats this subject still further in connection with the rhetorical accent.

§ 293. **Dependent sentences ought always to take the place** of the substantive, or adjective, or adverb, which they replace. The relative or adjective accessory sentence, however, *follows* the substantive to which it refers, instead of preceding it, like the adjective; as, ich kenne den Mann, von welchem du sprichst (den bekannten, diesen Mann) seit lange; or ich kenne den Mann seit lange, von welchem du sprichst. The latter arrangement is preferable when the relative sentence is not separated by too many words from its substantive, because this prevents the principal sentence from being cut into two parts, often widely separated from each other, and the latter part ending perhaps in one or a few words. The sentence, er zog seinen Rock, welcher über und über mit Blut befleckt war, aus, and similar ones, are decidedly cumbrous; it is better to say, er zog seinen Rock aus, welcher, etc.

On the other hand, the relative sentence should not be separated from its substantive by too many intervening words, and never so, when a misunderstanding may be apprehended. We should not say, er zog seinen Rocke vom Leibe, welcher ganz mit Blut befleckt war, where welcher refers to Rock, but can as well be referred to Leibe. Neither should we say, der Vater des Verbrechers war des Morgens in's Gefängniß gekommen, welcher hingerichtet werden sollte; but rather, der Vater des Verbrechers, welcher, etc., war, etc.

The same rule holds good of all accessory sentences that may be inserted within the principal one; as, die Verzweiflung Aller darüber, daß jede Hülfe unmöglich schien, kann man sich denken. But not die Verzweiflung aller kann man sich denken daß keine Hülfe möglich schien. Neither, man kann sich die Verzweiflung Aller darüber, daß keine Hülfe möglich schien, denken.

§ 294. But the best means of avoiding misconstruction is the *inversion of sentences*. By placing a troublesome accessory sentence at the head of the compound sentence (§ 288), the latter gains clearness and stress at the same time; as, daß keine Hülfe möglich schien, (das) brachte Alle zur Verzweiflung. (In the

principal sentence there is here no inversion, because the accessory sentence itself stands here in the place of subject to the principal sentence.) Weil viele Menschen schlecht sind, deßwegen müssen nicht alle schlecht sein. (The inversion in the principal sentence, and in all principal sentences connected with adverbial accessory sentences, is accounted for by the intention of the language to point out by the inversion of the principal sentence, that the order of the sentences is also inverted.)

The following tables show the complete arrangement of words according to the three different kinds of sentence: —

I. *Simple and Co-ordinate Sentences.*

Conj.	I. *Subject.*	II. *Copula*, or simple tense of verb.	III. *Objects.*	IV. *Predicate.*
	1. Article or Adjective Pronoun. 2. Adjective. 3. Nominative. 4. Genitive, 5. Appositive, or other complements of Nominative.		2. 1. 4. 3. — 1. Adv. of Time and Place. 2. Pers. Pron., oblique cases. 3. Substantive objects. 4. Other objects or Adverbs.	Infinitives, Participles, Separable Prepositions, Adjectives, or Nouns.

Und der arme Vater des verlornen Kindes, der Unglückliche, hatte gestern ihn trotz alles Suchens noch nicht gefunden.

Aber die glänzende Sonne des Maimonds ging diesmal über einem frühen Grabe auf.

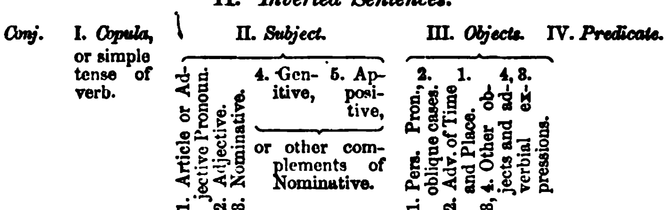
Er pflegt sich regelmäßig alle Tage zu betrinken.

Sie hat heute dem Lehrer ihren Sohn zur Erziehung übergeben.

Ich habe mich ihm dazu angeboten.

Wir geben ihm den Stock nicht.

II. *Inverted Sentences.*



Aber hatte (denn) der arme Vater des verlornen Kindes, der Unglückliche, es gestern trotz alles Suchens noch nicht gefunden?

Wann (wo) will er (denn) mir sein Geheimniß anvertraut haben?
Möchte das Meer uns bald von ihm befreien!
Hätte sie mir das Andenken nicht gegeben, so würde ich, etc.
Lesen Sie jetzt diesen Brief mit Nachdenken durch.
(Wenn das wahr wäre, so) hätten wir endlich in ihm unser Glück wiedergefunden.
Hier will ich nun mich von meinen Leiden erholen.
Dadurch wird der Jüngling nach und nach zum großen Manne.

III. *Dependent or Subordinate Sentences.*

Conj.	I. *Subject.*				II. *Objects.*			III. *Predicate.*	IV. *Copula.*
	1. Article or Adjective Pronoun.	2. Adjective.	3. Nominative.	4. Genitive, 5. Appositive, or other complements of Nominative.	2. 1. Personal Pronouns.	1. 2. Adverbs of Time, etc.	4, 3. 3, 4. Other objects and adverbial expressions.		

Wenn der arme Vater des verlornen Kindes, der Unglückliche, dasselbe gestern nach vielem Suchen endlich aufgefunden hätte.
Wo kein Sonnenstrahl ihn bei seinen Verbrechen störet, etc.
(Eine That) welcher alle Betheiligten sich hernachmals mit Recht schämen würden.
Da (weil) wir dem Burschen keine Erlaubniß dazu gaben, so, etc.
(Ich weiß) daß die glänzende Maisonne diesmal über einem Grabe aufgeht.



CHAPTER II.

ELEMENTS OF THE SIMPLE SENTENCE.

§ 295. The elements of a simple sentence form three groups: — 1. the *Predicative group*, comprising Subject, Predicate, and Copula (where there is any); — 2. the *Attributive group*, comprising the complements of the Subject or Substantive; — and, 3. the *Objective group*, comprising the complements of the Predicate. See the tables in § 294.

§ 296. The *Predicative group* is the most important of the three, constituting the skeleton of the sentence, while the other two groups form only complements of subject and predicate,

and tend either to generalize a particular or individual, or to individualize and particularize a general subject and predicate.

The logical coherence of the predicative group is grammatically expressed by the agreement of subject and predicate in *gender*, *number*, and *case*; as, deine Tochter ist eine Jägerin; wir werden essen; ich werde dein Schüler sein.

To this rule there is only one exception in German; namely, in sentences with es giebt, which governs the logical subject always in the accusative, es being the grammatical subject; as in es giebt einen König, there is a king.

The subject may be a substantive or a substantive pronoun. In the latter case the pronoun refers always to some substantive either preceding or supplied in thought, and must be of the same gender, number, and case with it; as, es gingen drei Jäger wohl auf die Birsch, sie wollten erjagen den weißen Hirsch (*Uhl.*); Ohne Heimath muß der Soldat — schwärmen; er muß vorbei an der Städte Glanz (*Sch.*); Nicht nach gewohnter Sitte erzog man dieses Kind; und als es kam zu Jahren, ward es die schönste Frau (*Uhl.*).

NOTE 1. When the substantive is a diminutive in chen or lein (neuters), the pronoun generally refers back to it in the natural gender; as, wo ist Fritzchen? ist er im Garten? — Was macht Lottchen? ist sie krank? — Als mich das Mädchen erblickte, so trat sie den Pferden näher (*G.*). Das Fräulein — sie will sterben (*Sch.*).

NOTE 2. That a neuter pronoun, es, das, dies, when subject, or only grammatical (not at the same time logical) subject, may be followed by a predicate in any gender or number, we have explained in §§ 203 and 206.

§ 297. The predicate is either (1) a simple tense of a verb (Present, Imperfect, or Imperative), or (2) an auxiliary verb connected with a participle, or (3) an infinitive, or (4) an adverb, or (5) preposition, or (6) noun substantive, or (7) adjective, or (8) pronoun, or (9) numeral, or (10) a preposition governing a case; as, —

1. Der Lehrer lehrt. 2. Das Kind hat geweint. 3. Sie soll essen. 4. Ich gehe zurück. 5. Wir stellen auf. 6. Er ist ein Jäger. 7. Die Welt ist schön. 8. Die Beute ist unser. 9. Die heilige Zahl ist drei. 10. Er war von Sinnen.

Note 1. After one of the auxiliary verbs sollen, wollen, mögen, dürfen, können, müssen, the complementary infinitive is often omitted and supplied in thought; as, was du (thun) sollst, das kannst du auch (thun); was ich nicht (haben) mag, will er vollends gar nicht (annehmen); was der Mensch nicht (sich erlauben) darf, das muß er auch nicht (thun).

Note 2. In § 115, note 1, is explained what adverbs and prefixes and nouns must *not* be separated from verbs with which they are compounded; and in § 203 what pronouns must not be used predicatively. Cardinal and indefinite numerals do not allow of a predicative use, and the English *we were three* (*there are four of them*), *the brothers are many, they are few* (*a few*), are to be translated, es waren unser drei (es sind ihrer vier), es sind der Brüder viele, es sind ihrer wenige, etc.

Note 3. A substantive in the genitive case, as a predicate, is considered poetical; as, Ihr wart so zarten Alters (*Sch.*). Der größte Theil der Fürsten ist unserer Gesinnung (*G.*). Mein Vater war überhaupt lehrhafter Natur (*G.*).

In common prose, only the following phrases of this kind are adopted: — Ich bin der Meinung (Ansicht), daß, etc. (anderer Meinung), I am of opinion that, etc. (of a different opinion). Ich bin Willens, das zu thun, I have a mind to do that. Das ist meines Amtes, that 's my official duty. Ich bin gutes Muthes, I am in good spirits, cheerful. Ich bin guter Dinge, Ich bin guter Laune, I am in a good humor. Ich bin des Todes, I am a dead man. Ich bin gleichen Alters mit ihm, I am of the same age with him. Bist du des Teufels? are you run mad? Wir sind eines Sinnes, eines Herzens, we are of one heart and one mind.

Instead of the predicative Genitive, the prepositions von, um, in, bei, zu, ohne, gegen, etc. are in use; as, Er ist von Adel; das ist von (großer) Bedeutung; er ist von hohem Geschlecht; es kann nicht von Dauer sein (*Sch.*). Sie war nicht von Stande (*Sch.*). In Verlegenheit, Angst, Wuth, Sorge, Zorn, Noth, Verzweiflung sein; ohne Verstand, Furcht, Bildung, Schaam, Leben, Nutzen sein; bei Sinnen, bei Bewußtsein, bei guter Laune sein; das Heer war zum Erbarmen (*Sch.*); zum Verzweifeln, zu Ende, zum Nutzen, gegen die Abrede, gegen Pflicht und Gewissen, aus der Fassung sein. See the examples in §§ 270–272.

In the following and similar expressions, the verb stehen is employed instead of *to be*: — Seine Schriften stehen über denen Xenophon's, his writings are superior to Xenophon's. Er steht in meinen Diensten, unter meinem Befehl, he is in my service, under my orders. Das steht bei Ihnen, in Ihrer Macht, etc., that 's in your power (depends on you). Im Briefwechsel, im Verhältniß, in Verbindung, in Beziehung mit Jemand stehen, to be in correspondence, in proportion, connection, relation with, to, etc. Er steht in gutem Rufe, in Gnaden bei, he is of good reputation, in favor with. In Gottes Hand stehen, to be in God's hand. Auf dem Spiele stehen, to be at stake. Alles steht mir zu Gebote, everything is at my disposal. Im Verdacht stehen, to be suspected. Gevatter stehen bei einem Täufling, to be godfather to a child. (Auf) Schildwacht stehen, to stand sentry.

Thus is used also sich befinden; as, ich befinde mich wohl, I am well; an einem Orte sich befinden.

NOTE 4. 1. All adverbs of time and locality (but see for those expressing direction § 268. 2, 3, notes) may be used as predicates; 2. of the remainder only vergebens, umsonst, so, anders, wohl, unwohl are so used; as, das ist Alles vergebens or umsonst; die Sache ist nicht so; sie war anders; ich bin wohl, unwohl (of health). But so is thus used only in common style; in higher style we must replace it by der Art, folgendermaßen, wie folgt; as, sein Benehmen war (so — so beschaffen) der Art, daß es Verdacht erregte; der Hergang verhält sich folgendermaßen (wie folgt).

NOTE 5. In the following phrases prepositions occur as predicates with sein: Ich bin auf, I am up. Die Thür' (das Fenster) ist auf, the door is open. Die Thür' (das Fenster) ist zu, the door is shut. Er ist aus(gegangen), he is out (of the house). Das Eis ist auf, the ice is broken. Die Wunde ist auf, the wound is open. Die Zeit ist um, the time is over. Es ist eine schöne Sache um ein gut Gewissen, it is a fine thing to have a good conscience (Gewissen is here, properly speaking, subject). Der Krieg ist aus, the war is over. Das Feuer (Licht) ist aus, the fire (candle) is out. Die Kirche ist aus, church is over. Die Schmerzen sind vorüber (vorbei), the pain is over. Ich bin durch (die Thür, Gefahr), I am through.

§ 298. After two or more subjects, one of which is in the first, the other in the second or third person, the verb is in the first person; and after two or more subjects, one of which is in the second, the others in the third person, the verb has the termination of the second person plural; as, ich, du und er (wir) wollen zusammen gehen; wir und ihr müssen theilen; du und der Vater (ihr) mögt es wissen; ihr und die Kinder solltet ein Fest haben; Prinz Carlos und ich (wir beide) begegnen diesen Mittag uns im Vorgemach der Königin (*Sch.*).

§ 299. When there are several subjects in the third person, the verb is put in the third person plural, as in English; as, da hängen Helm und Schild (*Sch.*). Gesundheit, Ehre, Glück und Pracht sind nicht das Glück der Seelen (*Gell.*). But in German the predicate may be a singular whenever the several subjects can be considered as an undivided unit, provided each single subject is a singular; as, Auf blutge Schlachten folgt Gesang und Tanz (*Sch.*). An ihm ist Hopfen und Malz verloren (*Prov.*). Geld und Gut macht nicht glücklich (*Prov.*). Dein ist das Reich, und die Kraft und die Herrlichkeit (*Bible*). Zweimal zwei ist vier.

NOTE 1. When two subjects are connected by oder, entweder — oder, weder — noch, nicht nur — sondern auch, wie, nicht, the predicate agrees with the subject nearest to it; as, ich oder du mußt weichen; ich muß weichen oder du, I must

yield, or thou; ich will dich führen lassen, wo weder Mond noch Sonne dich bescheint (*Sch.*). Weder meine Schwester, noch ihre Freundin war da; es erbt der Eltern Segen, nicht ihr Fluch (*G.*). Entweder du oder er muß sterben (*Sch.*). Der Eine wie der Andere ist ein Schurke.

Note 2. When the subject is a collective noun in the singular, the predicate agrees with it; as, das Volk hat sich versammelt, people have assembled; der Rath war in seiner Meinung getheilt, the council were divided in their opinions. But ein Paar, a pair, a couple, a few, eine Menge, a number, and all standard numbers, as ein Dutzend, a dozen, are connected with the predicate in the plural, as in English; as, ein paar Freunde kamen; eine Menge Schiffe laufen ein, a number of vessels arrive.

Note 3. The English substantive in the plural, qualified by different adjectives into two or more species, is to be rendered by the singular in German; as, der englische und französische König waren beide zugegen, the English and French kings were both present; die deutsche, englische und dänische Sprache, the German, English, and Danish languages.

Note 4. The English 'the United States is a fine country,' die Vereinigten Staaten sind ein schönes Land, cannot be imitated, as the above example shows.

CHAPTER III.

OF ACTIVE, PASSIVE, REFLEXIVE, AND IMPERSONAL VERBS.

§ 300. The active voice represents a person or thing (the subject of the sentence) as being in a state, or as performing an action; as, die Sonne scheint; der Fischer fängt Fische. The passive voice makes the logical object of an action the grammatical subject, by representing it as suffering that action; as, die Fische werden von dem Fischer gefangen.

The English language has, properly speaking, no passive voice; 'the fishes are caught by the fisherman,' is almost identical with 'the fishes are prisoners (booty) of the fisherman.' An action which the fishes are suffering, or a process which they are undergoing, is not expressed; but they are represented as being in a state; the mere result of fishing is mentioned. The German, however, represents the fishes as becoming a booty, as developing into prisoners; it mentions, together with the result, the process which brought it about, and the fishes are conceived as suffering thereby.

Hence it is that 'the fishes are caught' (Present tense) answers more properly to die Fische sind gefangen (worden), or the German Perfect, and 'the fishes

were caught' (Imperfect tense) to die Fische waren gefangen (worden), or the German Pluperfect. And comparatively the best translation of die Fische werden (wurden) gefangen would therefore be, 'the fishes are being caught, were being caught,' or 'become caught,' if the latter were not bad English, and the former too cumbrous.

§ 301. Only *transitive* verbs — that is, such as have their objects in the accusative — admit of a complete passive inflection. Every active sentence with a transitive verb for its predicate can be turned into a passive sentence by changing the Accusative into the Nominative (object into subject) and the Nominative into a Dative with von, as in the above example.

NOTE. — The English phrases, 'I was thanked by the meeting for having presided,' 'my vanity was flattered by this success,' 'the dinner was followed by a ball,' 'a man not to be trusted with money,' 'he was promised assistance,' 'I was shown a room,' 'he was offered his liberty,' 'I was permitted to visit her,' 'we were told so,' and similar ones, cannot be imitated in German, where danken, schmeicheln, folgen, vertrauen, anbieten, erlauben, are connected with the Dative; this case cannot be turned into the subject of a passive sentence. We translate: das Meeting dankte mir; dieser Erfolg schmeichelte meiner Eitelkeit; auf das Essen folgte ein Ball; ein Mann, dem man kein Geld anvertrauen muß; es war ihm Hülfe versprochen worden; man zeigte mir ein Zimmer; man hat uns dies gesagt. But the German may say ein Zimmer wurde mir gezeigt, and ich wurde auf mein Zimmer gewiesen, because zeigen governs, besides the Dative of a *person*, the *Accusative* of a thing; and weisen may assume an Accusative of person.

The English goes so far in this use of the passive, as to allow expressions like 'he was banished the country,' er wurde aus dem Lande verbannt, when it is not possible to say 'to banish one the country' (where *one* could be conceived as a Dative, and *country* as object). This cannot be imitated in German.

§ 302. *Intransitive verbs* — that is, verbs denoting a state or an action, the object of which is not expressed by the Accusative, but by the Dative and Genitive, or in some other way — have, properly speaking, no passive voice. Such are, for instance: nach etwas schicken, to send for; von etwas hören; an etwas zweifeln, to doubt of; über etwas lachen; to laugh at something; in etwas einwilligen, to agree to something; einem vertrauen, to confide in a person; Jemandes gedenken.

NOTE. — The English phrases, 'the physician was sent for,' 'he was never afterwards heard of,' 'his recovery is doubted of,' 'she was laughed at,' 'the match was agreed on,' 'we were confided in,' 'a means was thought of,' must be translated in the active voice; as, man sendete nach einem Arzte, etc.

Or the German may choose an impersonal expression, as, es wurde nach einem Arzte geschickt; es wurde nie mehr von ihm gehört; es wird an seiner Genesung gezweifelt; es wurde über sie gelacht; in die Verbindung wurde eingewilligt; es wurde uns vertraut; es wurde an ein Mittel gedacht. But the latter kind of phrase is used only when no active subject (grammatical object here) is to be mentioned.

§ 303. Even *transitive verbs* are not so much used in the passive voice in German as in English, because the German passive is more expressive of a passivity or suffering of the logical subject than the English. The passive construction is usual in the following cases only: —

1. When the person or thing performing the action is to be made more prominent than the person or thing suffering the action; e. g., er ist vom Blitz erschlagen worden, he was killed by lightning; der Straßburger Münster ist von Erwin von Steinbach erbaut worden, the Cathedral of Strasburg was built by Erwin of Steinbach.

2. When the person or thing performing the action is not expressed; as in die Verbrechen werden nicht immer bestraft; er ist irgendwo erschlagen worden; das Straßburger Münster ist im 14 Jahrhundert erbaut worden; die Jugend muß erzogen werden; — where the passive is also used in English.

Note 1. The phrases, 'it is said that,' 'it is believed,' 'it must be conceded (owned) that,' 'he is said to be concerned in the matter,' 'he is believed to be a foreigner,' 'a greater crime is not to be imagined,' 'a finer picture cannot be seen,' etc., are to be translated: man sagt, man glaubt, man muß zugestehen, daß; man sagt, daß er bei der Sache betheiligt ist (er soll dabei betheiligt sein); man hält ihn für einen Fremden; ein größeres Verbrechen kann man nicht denken; ein schöneres Bild kann man nicht sehen.

But the phrases, 'it is to be hoped,' 'it remains to be seen,' 'it is to be conceded,' 'this is to be translated,' etc., can be translated only in the active voice; as, es ist zu hoffen; es bleibt übrig zu sehen; es ist zuzugestehen; dies ist zu übersetzen, etc.

Note 2. On the other hand, some English phrases in the active, — like 'a work does not pay,' eine Arbeit wird nicht bezahlt; 'a house is building,' es wird ein Haus gebaut; 'a storm (mischief) is brewing,' es wird ein Sturm gebraut, — are to be rendered in the passive.

Note 3. Participles past have a passive signification in both languages; such of them, however, as have by usage become like adjectives (see the long list in § 191), and also the few following, may be joined to the verb sein, as in English.

ich bin gesinnt or gesonnen, I am disposed,
ich bin gewohnt, I am accustomed,
ich bin erfreut, I am rejoiced,
ich bin verwundert, I am astonished,
ich bin bestürzt, I am disturbed,
ich bin beunruhigt, I am alarmed, uneasy.

Also several others expressive of a state of mind.

NOTE 4. This use obtains also, when the state or condition in which an action results is to be expressed, as in descriptions like these: die Tische sind gedeckt, die Speisen sind bereitet, die Gäste sind geladen — das Gastmahl kann beginnen.

§ 304. Verbs, originally transitive, are made intransitive by assuming the reflexive form; as, ich wehre mich, I defend myself; du übtest dich, thou exercisedst thyself; er rettet sich, he saves himself; wir verpflichten uns, we engage ourselves, etc. For these expressions denote the same as 'I withstand,' 'thou practisest,' 'he escapes,' 'we promise.' The reflexive form is used in German to a far greater extent than in English. A majority of German verbs are capable of being used reflexively in some way or other, and the pupil must rely on a good vocabulary to become familiar with this class of verbs. There are six classes of reflexive verbs: —

1. The *reflexives proper*, such as the above examples show. The action of the subject returns on the subject, and is confined to it; subject and object are the same person or thing, and the action is, logically, not an action proper, but a *state* or *condition*. Some languages, like the English, prefer here in most cases the intransitive verb, while others, like the German, prefer the transitive; as, die Sonne bewegt sich, the sun moves; Er bekehrt sich, he repents (himself); der Kranke erholt sich, the patient recovers; die Ansteckung verbreitet sich, the contagion spreads.

2. The *active reflexives;* such as er ermuntert sich zur Arbeit durch Gesang, he encourages himself to the work by singing; im Daguerreotyp (Lichtbild) bildet der Gegenstand sich selbst ab, in the daguerreotype the object depicts itself; er ergiebt sich dem Studium, he devotes himself to study. The action is logically transitive, and an action, not a state or condition, and perhaps all languages use here the transitive-reflexive form.

3. The *idiomatic reflexives;* as, ich freue mich, I rejoice; ich

schäme mich, I am ashamed; ich verirre mich, I lose my way. They belong to the reflexives proper (class 1), expressing, like these, condition, not action, and differ from them only in that there is no logical necessity to conceive this condition or state as an action of the subject, — rather the contrary, — and that these verbs are otherwise not in a transitive use. It is strange, that, even in conflict with logic, verbs may be found otherwise not in transitive use, but employed as reflexives proper. (We cannot say, ich schäme einen Anderen, but only ich schäme mich.) The German conceives the suffering subject-object as influenced, not from elsewhere, but by itself.

4. *Passive reflexives;* as, das Holz bearbeitet sich leicht, the wood is easily worked (carved, cut, etc.); das Korn drischt sich rasch, the grains are fast threshed; ein Kirchthurm stiehlt sich schlecht, a church-steeple is not easily stolen. This use is confined to these and a few similar phrases. An object that can only be conceived as worked upon, suffering, — raw material under the action of a subject, — is represented as working upon itself; this being an expansion of the idiomatic use mentioned under the last class, extended from animate to inanimate beings. All the above phrases may, of course, with precisely equal force, be expressed in the passive; as, das Holz wird leicht bearbeitet.

5. *Reciprocal verbs;* as, die beiden Parteien schlagen sich, the parties fight (each other); die Geschwister lieben sich einander (or lieben sich, or lieben einander, see § 205, note). The action is only seemingly reflexive, but rather a mutual action of different subjects on each other, each becoming in its turn the object of the other's action.

6. *Reflexives improper;* as, ich koche mir ein Gericht, I cook (for) myself a meal; wir kaufen uns etwas, we buy ourselves something (for ourselves); er nahm sich vor, he proposed to himself; sich etwas angewöhnen, abgewöhnen, to accustom to, to disaccustom, wean from. The reflexive object is in the Dative, — the Nominative and Dative are the same person or thing, — and the verb, being a transitive, assumes, besides, a direct object in the Accusative.

Note 1. The following verbs of the *first class* are the most usual: —

sich aufhalten wo, to sojourn
" " über, to find fault with
" anstrengen, to make an effort
" bekehren, to repent
" betheiligen an etwas, to partake of
" bestimmen zu etwas, to resolve
" beschweren über etwas bei, sich beklagen über etwas, to complain of something to somebody
" bescheiden bei etwas, to abide by
" berufen auf etwas, to appeal to
" bereiten zu etwas, to prepare for
" bereden mit Jemanden über etwas, to consult with somebody on
" berathen über, to deliberate on
" bemühen um, to take pains about
" bekümmern wegen, to be afflicted
" bekümmern um etwas, to mind a thing.
" bekennen zu etwas, to profess (a creed)
" befreunden mit Jemand., to make friends with
" befragen über etwas bei Jemandem, to consult somebody about something
" bedienen (Gen.), to make use of
" beeilen, to make haste
" befinden wo, to be somewhere
" bedenken wegen etwas, to consider a thing
" betrüben über etwas, to be afflicted
" bewähren, to prove true
" bewegen, to move
" bewölken, to become overcast with clouds
" bezeigen als, sich beweisen als, to prove (to be)
" beziehen auf etwas, to refer to something
" biegen, to curve
" brechen, to break, to be reflected, to vomit
" dehnen, ausdehnen, to stretch, to extend, spread
sich drehen, to turn
" dünken etwas, to be conceited
" eignen zu (für) etwas, to be fit for
" einbürgern, to become naturalized
" einfinden wo, to appear
" eingewöhnen wo, to habituate one's self to a place
" einmengen in, sich einmischen in, to meddle in
" einmiethen wo, to hire a dwelling
" einrichten wo, to accommodate one's self to a place
" einschiffen auf, to embark in
" ausschiffen aus, to disembark from
" einschleichen wo, to creep in, steal in
" einschließen wo, to shut one's self up (in a room)
" einschränken, to be economical
" einstellen, to make one's appearance
" empfehlen bei, to ingratiate one's self with, to take leave of
" empören (über), to revolt at
" enden, endigen, to end, cease
" entfalten, to unfold (itself)
" entfernen, to withdraw, retire
" enthalten (Gen.), to abstain from
" entrüsten über, to become angry at
" entscheiden wegen, to form a resolution, to resolve,
" entschließen wegen, to decide
" entsetzen über, to be frightened, to be aghast at
" entwickeln, to develop, to thrive
" entwöhnen (Gen.), to wean from
" entziehen (Dat.), to withdraw from
" entzünden, to catch fire
" entzweien, to quarrel
" erbauen, to be edified
" erbieten, to offer
" erbosen, to become angry
" erfreuen (Gen.), to rejoice in
" ergeben (Dat.), to surrender, submit to, to be resulting
" ergötzen an, to delight in
" ergehen, to promenade

sich ergießen, to flow forth
" erheben, to rise
" erheitern, to clear, cheer up
" erhellen, to clear up
" erhitzen, to grow hot
" erholen von, to recover from
" erinnern, to remember
" erklären, to explain
" erkundigen nach, to inquire for
" ermüden, to grow tired
" erstrecken wohin, to extend to
" erwehren (Gen.), to ward off
" erweisen als wahr, to prove true
" erweitern, to be enlarged
" finden in etwas, to put up with a thing
" flüchten, to flee, escape
" formen, to assume form
" fortpacken, to clear out, retire
" fortsetzen, to continue
" fügen, to submit to
" füllen mit, to grow full of
" fürchten vor, to be afraid of
" gatten mit, to pair, couple
" geben, to stop, cease
es gebührt sich, es gehört sich, es geziemt sich, it is proper, due, becoming
sich gesellen zu, to associate with
" gewöhnen an, to accustom to
" halten an etwas, to keep (stick) to
" anhalten an etwas, to hold on to
" festhalten an etwas, " "
es handelt sich um, the question is about, there is at stake
sich häufen, sich an- or aufhäufen, to accumulate
" heften an, to cling to, attach to
" herablassen, to condescend
" herumtreiben, to roam
" häuten, to cast the skin, to slough
" hüten, to be on one's guard
" irren, to err, be mistaken
" kehren an etwas, to heed (a warning)
" klären, to clear (up)
sich krümmen, to stoop
" kühlen (abkühlen), to cool off
" lagern, to encamp
" lehnen auf, to lean (repose) on
es lohnt sich es zu thun, it is worth the while (to do it)
sich lösen (auflösen), to be dissolved
" machen (an etwas), to set about a thing
" mehren (vermehren), to multiply
" messen mit Jemand, to measure one's self with (in a fight)
" mindern (vermindern), to diminish
" mittheilen (Dat.), to communicate one's own feelings, to spread over
" mucksen, to show resistance
" nähren von (mit), to feed on (to gain a livelihood by)
" niederbücken (bücken), to bow down
" niederlassen wo, to settle down
" niederlegen (legen), to lay down (to sleep)
die Thür öffnet sich, the door flies open
sich packen, to be off
das paßt sich für, that is becoming for
sich plagen, quälen mit, to drudge in
" regen, to be stirring
" rühren, " "
" reimen, to rhyme, to fit
" richten nach etwas, to follow a given direction
" ringeln, to be curling
" rollen, to roll
" röthen, to redden, become red
" schwärzen, to grow black
" rühmen (Gen.), to boast of
" runden, to grow round
" rüsten zu, to prepare for
" sammeln (versammeln), to assemble
" schaaren (zusammensch.), "
" schärfen, to grow sharper
" schichten, to become arranged in layers
es schickt sich, it is decent (to do it)

sich schicken in etwas, to adapt one's self to
" schlagen mit Jem., to fight a man
" schlängeln, to meander, to wind one's way
" schließen, to be concluded, shut
" schmiegen, to cringe
" schneiden (in den Finger), to cut (one's own finger)
" schonen, to take care of one's self
" schaukeln, to rock, to be swung
" schwingen (aufschw.), to rise, climb up
" senken, to sink
" setzen, to sit down, take a seat, to settle down
" sonnen, to bask
" sperren, to resist
" sputen, to speed, make haste
" stauen, to be stowed (of water)
" steigern, to increase (in degree)
" stechen in (die Hand), to [illegible] one's own hand
" stellen, to feign, pretend
" stoßen (an den Kopf), to strike (one's own head)
" sträuben gegen, to bristle up, resist
" streiten mit, to dispute, quarrel with
" stützen auf, to lean, recline upon
" täuschen (in), to be mistaken (in)
sie theilen sich in etwas, they distribute a thing among themselves (to divide into)
sich thürmen, to tower (to heaven), loom
er überbietet sich (es zu leisten), he does his utmost to (effect a thing)
sich übereilen, to be too rash, over hasty
" überheben, to be assuming
" umschauen, to look around
" umsehen, " "
" umwenden (wenden), to turn round
" unterhalten mit Jem., to have a talk with
" unterreden mit Jem., to converse, confer with
" unterscheiden von, to differ from

sich unterschreiben, to subscribe, sign
" unterziehen (Gen.), to undertake
" verabreden mit Jem. über etwas, to settle a thing by conference
" verändern, to change (one's self)
er verbrennt sich die Hand, he burns his hand
sich verbürgen, to go security
" verdoppeln, to double
" veredeln, to improve in
" verfärben, to change color
" verfangen, to get entangled
" vergehen, to commit a fault
" vergessen, to be rash
" vergleichen mit, to settle a difference with
" vergreifen in, to make a wrong (gripe) choice
" vergrößern, to increase
" verhalten, to behave, to bear a proportion
" verheirathen mit, to marry a person
" vermählen mit, " "
" [illegible] to grow young
" verkehren in, to be perverted into
" verlängern, to grow longer
" verlassen auf, to rely upon
" verlaufen, to go astray
" verlieben, to fall in love with
" verloben, to be betrothed to
es verlohnt sich, it is worth the while
sich vermehren, to increase
" vermessen, to be frivolous, foolhardy
" vermiethen an, to go to service with
" vermindern, to decrease
" vermischen (mischen) mit, to mingle, be mixed up with
" verneigen, to bow down
" verrechnen, to miscalculate
" verreden, to make a slip of the tongue
" versprechen, " " "
" verschlafen, to sleep too long
" verschlimmern, to become worse,
" verschlechtern, " "
" verschlucken, to choke
" verschönern, to become finer

sich verschreiben, to make a mistake in writing
" verschwören, to conspire
" versehen, to make a mistake
" nicht versehen einer Sache, to be unaware of
" versöhnen mit, to be reconciled to
" verspäten, to come late
" verstehen zu etwas, to accede to (a condition)
" versteigen, to mount (fly) too high
" verstellen, to dissemble
ich versuche mich an, I try my forces in (a task)
sich versündigen an, to sin against
" vertagen, to adjourn
" vertiefen in, to be absorbed (mentally) in
" vertragen mit, to become reconciled to, make an agreement with
" (an)vertrauen Jemandem, to trust a man, confide to
" vervielfältigen, to be multiplied
" verwandeln in, to assume [illegible] of
" verwenden für, to intercede for
" verwickeln in, to get involved in
" verwirren, " " "
" verwirklichen, to be realized
" verwischen, to be wiped out
" verwöhnen, to become pampered
sich verzärteln, to become pampered
" verwundern, to be astonished
" verzinsen, to bear interest
" verzögern, to be retarded
" vorbereiten, to prepare (one's self) for
" wahren vor, to be on the guard from
" wälzen, to revolve, wallow
" wegsetzen über, not to regard a thing (as too slight)
" wegstehlen, to sneak away
" wegschleichen, " "
" wegwenden von, to turn the back on
" abwenden von, " " "
" wehren, to resist, show fight
" weiden an, to delight in
" weigern (Gen.), to hesitate about a thing, to refuse
" wenden, to be turned
" wenden an, to address one
" wiederholen, to be repeated
" winden, to wind one's way
" zanken [illegible], to quarrel with
[illegible], to be warped, extenuated
" zerstreuen, to disperse, be dispersed
es ziemt sich, it is becoming, due
sich zurückziehen, to retire, withdraw
" zusammenziehen, to be contracted, to shrink,
es trägt sich zu, it happens
es trifft sich, "

NOTE 2. Of the second class of reflexive verbs no examples are required, almost all verbs used reflexively in English being also so used in German.

NOTE 3. The following are the most important reflexive verbs of the third class; all but those marked with an asterisk (*) occurring exclusively as reflexives: —

*ich ärgere mich über, I am vexed with
sich anschicken zu, to make arrangements for
" aufschwingen, to rise
" bedanken bei, to render thanks to
" beeifern, to exert one's self
" befleißen (Gen.), to apply one's self to
sich begeben nach, to betake one's self to
" begeben (Gen.), to renounce
" befassen mit, to attend to, to meddle with
" begnügen mit, to be contented with
" behelfen mit, to make shift with
" belaufen auf, to amount to
" bemächtigen (Gen.), to get possession of

sich bequemen zu, to accommodate one's self to
" besinnen auf, to try to recollect
" bestreben, to endeavor
" besaufen, to get drunk
" betrinken, " "
" betragen, to behave
" bewerben um, to sue, apply for
" brüsten mit, to look big
" einschmeicheln bei, to insinuate one's self with
" entsinnen (Gen.), to recall to one's mind
ich ekle mich vor, I am disgusted at
sich entfärben, to become pale, bleak
" entschlagen (Gen.), to divest one's self of
" erbarmen (Gen.), to take pity on
" erdreisten (Gen.), erfrechen (Gen.), erkühnen (Gen.), to dare to, to make bold
" ereifern, to fly into a passion
es ereignet sich, it comes to pass
ich erkälte mich, I catch a cold
sich ermannen, to take courage
ich freue mich über, I am glad of
ich freue mich auf, I anticipate an event with joy
*sich gut aufführen, to behave well
" glücklich fühlen, to feel happy
" gedulden, to have patience
" grämen über, to grieve, to mourn
" härmen über, " "
" geberden, to demean one's self, to behave
" kümmern um, to be concerned about
* " neigen wozu, to be inclined to
*ich nehme mich in Acht vor, I take care not to
sich schämen über, to be ashamed of
" sehnen nach, to long for
" unterstehen, to dare
" unterfangen, "
" verirren, to lose one's way
" vergehen gegen, to sin against, to do wrong
" verlieben in, to fall in love with
" verwundern über, sich wundern über, to wonder, to be amazed at
* " vorsehen, to be cautious
" widersetzen (Dat.), to oppose.

NOTE 4. The sixth class of reflexive verbs is also very numerous. The following indicate the general tendency of this class: —

ich denke mir das so, I think of this as follows
ich erdenke mir etwas, I invent (imagine)
sich etwas einbilden, to imagine something
sich etwas vorstellen, " "
sich etwas einprägen, to impress upon one's own mind
sich etwas merken, " " " "
sich etwas ersinnen, to contrive
ich helfe mir mit etwas, I help myself on with (a means)
ich lasse mir etwas gefallen, I am satisfied with
ich gefalle mir in dem Gedanken, I am rejoiced to think
ich lange mir etwas zu, I help myself to something
machen Sie sich nichts daraus, never mind!
ich behalte mir etwas vor, I reserve something for myself
sich die Hände reiben, to rub one's own hands
sich womit schaden, to do harm to one's self with
sich den Kopf waschen, to wash one's own head
sich etwas machen, to do a work for one's self

sich etwas kaufen, to buy something for one's self
sich etwas anschaffen, " " " "
sich etwas holen, to fetch something for one's self
sich etwas erlauben, to indulge in
sich etwas anmaßen, to arrogate something to one's self
sich etwas ausbitten, to request something for one's self
sich etwas aneignen, to appropriate something for one's self
sich etwas zueignen, " " " " "
sich etwas getrauen, to dare to undertake, to trust one's self
sich etwas trauen, " " " "
sich etwas ausbedingen, to stipulate.

Impersonal Verbs.

§ 305. Such verbs as es regnet, it rains, es schneit, it snows, es hagelt, it hails, es friert, it freezes, es thaut, it thaws, es blitzt, it lightens, es donnert, it thunders, es tagt, it dawns, es dunkelt, it grows dark, are *Impersonal Verbs proper*, because they have instead of three persons in both plural and singular, only one of each tense, the third person singular, and no subject can even be supplied in thought to which the predicate is joined.

The following: es ist kalt, warm, hell, it is cold, warm, light; es wird dunkel, it grows dark; es ist spät, früh, vier Uhr, it is late, early, four o'clock, — are different from the above only in that a subject may at least be supplied, namely, 'the weather,' or 'the time.' Similar are es klopft, somebody knocks at the door; es schlägt, the clock strikes; es läutet, klingelt, the bell rings; es trommelt, the drum is beating; es wird Abend (Morgen), evening (morning) draws near; es ist mir heiß, I am hot; es ist mir gut (schlecht) zu Muthe, I am in good (bad) spirits; es ist mir übel, I feel unwell; es ist mir wohl, I feel well.

More like the first class are the following: —

es hungert mich, I am hungry, or mich hungert, and so on
es durstet mich, I am thirsty
es friert mich, I am chilly
es schaudert mir, I shudder
es verlangt mich nach, I long for
es gelüstet mich nach, I lust after
es jammert mich (Gen.), I pity
es reut mich (Gen.), I repent of
es graut mir vor, I am afraid of
es ekelt mir vor, I am disgusted with
es schwindelt mir, I am giddy, dizzy
es gefällt mir hier, I am pleased here
es behagt mir hier, I am comfortable here

es ist mir bange, I am uneasy about
es mangelt an Geld, money is wanting
es fehlt " " " " "
es gebricht " " " " "
es bedarf (es braucht) nicht vieler Worte (Gen.), there 's no need of many words
es kommt (viel) darauf an, ob, it (much) depends on whether
es ist kein Zweifel, daß, there 's no doubt but that
wenn dem (das) so ist, if the matter stands so, etc.

NOTE 1. Here belong also some idiomatic phrases noticed already in §§ 206, 208, note 2, and in the list of § 204, note 1. Finally, all the verbs of emotion under § 304, note 3, occur impersonally; as, es freut mich, es betrübt mich, es grämt, jammert, schmerzt, ärgert mich, etc., and es träumt mir, I dream; mich däucht, methinks; es schläfert mich, I feel sleepy; es ahnt mir, I forebode.

NOTE 2. The following verbs are impersonal in both plural and singular: —

Es geschieht, es ereignet sich, es trifft sich, it happens.
Dinge geschehen, ereignen sich, treffen sich, things happen.
Es gelingt mir, geräth mir, glückt mir (die Sache glückt), I succeed in a thing.
Diese Sachen gelingen, gerathen, glücken (mir), I succeed in these things.

NOTE 3. A few impersonal phrases occur in the passive voice; as, es wird stark daran gearbeitet; es ist streng verboten worden; es ist durchaus nicht gestattet; es wurde vorausgesetzt; es wird viel davon gesprochen; es wurde viel gesungen und getanzt.

NOTE 4. Here belong also the phrases, es geht mir gut, schlecht, I get along very well, badly; wie geht's Ihnen? how are you? es geht den Büchern oft wie den Menschen, it is often with books as with men.

CHAPTER IV.

THE MOODS.

§ 306. *Modality* is expressed by adverbs of mood, auxiliary verbs, and the moods of the verb. An action is either real, or possible only, or necessary.

Reality is expressed by the *Indicative* Mood, and *affirmation* by one of the adverbs ja, yes, doch, yet, wahrlich, truly, wirklich, really, etc. added to it, without inversion of the sentence. Sarah hat ihren Vater geliebt, und gewiß, sie liebt ihn noch (*Less.*). Ja, dem ist wirklich so (*Sch.*). Fürwahr das Glück war Eurer Kühnheit hold (*Sch.*).

The contrary of affirmation is expressed by negation; that

is, by one of the adverbs nicht, not, keineswegs, not at all, etc. (see §§ 266, 267). But indefinite articles and positive indefinite pronouns are, in negative sentences, contracted with the negation into kein, Niemand, nichts; namely, kein instead of *not a, not any;* Niemand instead of *not anybody;* nichts instead of *not anything.* E. g. ich habe keine Blitze gesehen, I have not seen any lightnings. But see § 233.

NOTE. — In the Germanisms, Wie groß muß nicht dein Aerger sein, daß du Solches sagst, how great must your vexation (not) be since you say that! Wie herrlich ist nicht die Schöpfung! how magnificent is creation! — nicht is superfluous, may equally well be omitted, and need not be translated. We have here a combination of an exclamation, wie groß muß dein Aerger sein! with a question, muß nicht dein Aerger groß sein?

§ 307. A *direct question* is asked, without the English use of the auxiliary verb *to do*, merely by inverting the sentence, according to § 288. 1, note 2; as, wo bist du gewesen? Bist du mein Freund? Hast du das Buch gefunden? Glaubst du mir?

An *indirect question* — that is, a question not asked in the words of the questioning person, but related by the speaker in his own words; as, er fragte mich, ob ich mich wohl fühlte, he asked me if I felt well; ich wußte nicht, was ich davon halten sollte, I did not know how I should consider that; er fragte, warum ich nicht gekommen wäre — is a dependent sentence, and treated as such (see § 288, note 2).

NOTE 1. In answering a direct question, ja and nein, or other adverbs of mood, are employed. The English way of answering, — as, 'Do you know it? I do'; 'Have you seen it? I have not'; 'Will you go to see him? I will,' — is never imitated; the correct translation is: Wissen Sie es? Ja; hast du es gesehen? Nein; wollt Ihr ihn besuchen? Ja (or gewiß, ja doch, o ja, warum nicht); or after a negative question: 'was there no concert? there was one,' war kein Konzert? jawohl (doch, ja doch)! The above English phrases may be imitated, but only by repeating the complete sentence of the question; as, haben Sie es gesehen? ich habe es gesehen; wollt Ihr ihn besuchen? wir wollen ihn besuchen.

NOTE 2. The English phrases, 'I have given you the money — have I not?' 'you are tired — are you not?' 'he was not present — was he?' 'I have not told you so — have I?' must be translated: habe ich Ihnen nicht das Geld gegeben? Sind Sie nicht müde? war er etwa gegenwärtig? ich habe dir's doch nicht (etwa) gesagt? or sollte ich das dir wirklich gesagt haben? ist (wäre) er in der That gegen-

wärtig gewesen? The English 'is it not?' and similar questions, may also be translated by nicht wahr? or gelt? as, er ist zu Hause, nicht wahr? or gelt (nicht wahr), er ist zu Hause, he is at home, is he not? Das Quecksilber ist ein flüssiges Metall, nicht wahr? or gelt (nicht wahr) das Quecksilber ist ein flüssiges Metall, quicksilver is a liquid metal, is it not?

§ 308. Possibility or necessity in a predicate is expressed by the auxiliary verbs of modality, können, dürfen, mögen, müssen, sollen, wollen, as follows:—

1. *Possibility by nature* is expressed by können, I am able to, I can, may; as, der Vogel kann fliegen, der Fisch kann schwimmen; man kann nicht Alles wissen; ich hatte, was ihm Freiheit schaffen konnte (*Sch.*); der Mond kann bewohnt sein, soviel wir wissen, for aught we know, the moon may be inhabited; er konnte mittlerweile gestorben sein, it might be that he had died meanwhile.

The Germanism ich kann nicht umhin zu gestehen is rendered by 'I cannot help confessing,' 'I cannot but confess,' 'I must confess.' The same force is in Ich kann mich nur wundern, I cannot but wonder (I must wonder).

2. *Possibility by law, allowance, and permission*, is expressed by dürfen and mögen, less usually and distinctly by können; as, Jedermann darf in Amerika Waffen tragen; ich darf nicht ausgehen; du magst es thun, wenn du kannst. Er mag ein braver Mann sein, (I grant, I won't gainsay) that he is a good man.

NOTE 1. With negations mögen answers to *not to like;* as, ich mag nicht essen, I do not like to eat; Niemand mochte tanzen, no one liked to dance.

NOTE 2. In the Subjunctive Imperfect of the above three verbs (ich könnte, ich dürfte, ich möchte), there is little difference of signification. All three forms are employed to express a modest assertion; as, ich könnte das Gegentheil behaupten, I might assert the contrary; ich möchte mich geirrt haben, it is not impossible that I may have been mistaken; es dürfte morgen zu spät sein, it might be too late to morrow.

NOTE 3. Ich möchte is the favorite expression for *wishing* or *apprehension:* Ich möchte wissen, wer das ist, I should like to know who this man is; ich möchte in New-York nicht einmal begraben liegen (*Prov.*), I should not even like to be buried in New York. Möchte der Himmel geben, daß es wahr wäre, heaven grant that it be true. Still! (ich fürchte) er möchte aufwachen und Alles hören, silence! (I fear) he might awake and hear everything! Die Regierung besorgte, daß ein Aufstand ausbrechen möchte, the government apprehended a revolution might break out.

3. *Necessity enforced by law or nature* is expressed by müssen; as, alle Menschen müssen sterben; Kinder müssen ihren Eltern gehorchen; wer durch die Welt (kommen) will, muß sich bücken (*Prov.*); beständiger Leichtsinn muß mit Dummheit enden, perpetual levity must end in stupidity.

4. *Necessity to be enforced by the will of another person* is expressed by sollen; as, er soll sie fallen sehn und nach ihr sterben, he shall see her fall, and die after her; wer nicht arbeiten will, soll auch nicht essen (*Prov.*); while *necessity enforced by the will of the subject* is expressed by wollen; as, der Mensch kann was er will, wenn er will, was er kann (*Rückert*), man can do what he wills to do, if he is only willing to do what he can.

NOTE 1. Müssen with a negation answers sometimes to the English 'I must not,' when identical with 'I had rather not,' 'I should rather not'; as in Ihr müßt nicht Alles angreifen, was Ihr seht, you must not touch whatever you see.

NOTE 2. Müßte, in the sentences, ich müßte nicht in Europa gewesen sein, wenn ich das nicht gesehen haben wollte; er müßte nicht König sein, um gerecht zu handeln; — answers to 'I should,' etc.

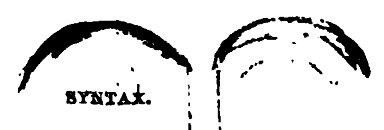
NOTE 3. The Subjunctive Imperfect ich sollte (eigentlich may be added or not) in the phrases, ich sollte morgen nach Chelsea gehen, aber ich werde es lieber nicht thun, — is the English 'I ought to.'

NOTE 4. Wollen in negative sentences is little different from, and rather more expressive than, nicht mögen; as in wenn ich nicht essen will (mag), wer kann mich dazu zwingen?

NOTE 5. The Germanism, er will der Erfinder des Luftschiffes gewesen sein, he claims to be the inventor of the balloon; die Nachbarn wollen Sie dabei getroffen haben, the neighbors assert that they have caught you at it, — is an elliptical saying for wollen behaupten, make bold to assert.

NOTE 6. Sollen occurs sometimes idiomatically used for 'it is said,' when it is of course not an auxiliary verb of mood; as, die alten Griechen sollen die Einrichtung der Vielweiberei gekannt haben, the ancient Greeks are said to have known the institution of polygamy. Du sollst sein Mitschuldiger sein, thou art said to be his accomplice. Was soll das (bedeuten)? what means that?

NOTE 7. The English idiomatic use of 'should' in sentences like 'it is impossible that he should have done it,' 'it is proper that I should do it,' 'I wonder that he should have said so,' 'I regret that this should be so,' and similar phrases, where 'should' expresses possibility or a modest doubt, cannot be imitated, but is to be rendered either in the indicative or subjunctive as the case may require; as, es ist unmöglich, daß er es gethan hat; es ist meine Pflicht,



daß ichs thue (Subj.); ich wundere mich, daß er das gesagt hat; ich bedauere, daß dies so ist.

§ 309. *Permission*, as well as command or causation, is expressed by lassen, to let; as, laßt ihn gehen, let him go ('let him alone'), permit him to go; er läßt mich wissen daß er bereit ist, he lets me know (sends me word) that he is ready; wir ließen ein Haus bauen, we had a house built; sie lassen von London Uhren kommen, they get watches brought from London; er läßt den Hund tanzen, he makes the dog dance; der Richter läßt den Verbrecher hinrichten, the judge causes the criminal to be executed (the active here, instead of the English passive voice, is accounted for by an ellipsis, der Richter läßt seine Leute den Verbrechen hinrichten, he allows his folks (servants) to execute the criminal); das läßt sich beweisen, this can be proved; es läßt sich nicht läugnen.

Care must be taken to avoid the ambiguity that may occur in the use of lassen. For instance, ich ließ ihn schlagen may mean 'I made him beat' (namely, somebody else), and 'I had him beaten' (himself); in the former case schlagen is actively employed; in the latter, passively. The ambiguity is easily avoided by taking, instead of lassen, another verb, as erlauben, or befehlen, as the case may demand.

§ 310. Instead of können and müssen, the infinitive with zu is sometimes employed, both in a passive and active sense; as,—

Dies bleibt noch zu thun, this remains to be done; ich habe eine Arbeit zu machen, I have a work to do; das menschliche Leben ist ein Zustand, in welchem viel zu ertragen und wenig zu genießen ist, human life is a state in which much is to be endured and little to be enjoyed; dieses Unglück ist noch zu ertragen (kann ertragen werden); ich habe Geld zu verzehren, I have to spend money (I can spend money); dieser Brief ist nicht zu lesen (kann nicht gelesen werden). Das ist zu tadeln, this is to be blamed (das kann or muß getadelt werden). The passive construction of the above English sentences cannot be imitated in German, where the infinitive may be taken either passively or actively.

The English 'he is to go to France,' 'I was to offer a prayer,' cannot be imitated in German, but must be translated er hat nach Frankreich zu gehen; ich sollte vorbeten.

§ 311. From the above infinitive with zu (or *supine*, as *Becker* calls it) comes an adjective, occurring only in an attributive connection, with a passive meaning, expressive of a moral or physi-

cal necessity or possibility (*gerundium*); as, ein zu ertragendes Uebel, an evil that may be endured; das nächstens zu begehende Fest, the approaching celebration (that is to be celebrated in a few days); der zu erwartende Bote, the (expected) messenger to be expected. But all these adjectives have a passive meaning, occur seldom, and are not formed of neuter or intransitive verbs (it is incorrect to say eine zu bleibende Einrichtung, an arrangement that is to remain), and only of those transitive verbs of which there exists no adjective in lich and bar with the same meaning. It is better to express the first of the above phrases thus: ein erträgliches Uebel.

§ 312. The *Indicative Mood* asserts a fact, or what is considered by the person speaking as such, either affirmatively or negatively; as, Er hat das Verbrechen begangen, denn er läugnet es nicht; ich will mit Ihnen nicht reden. In direct questions it asks if the assertion is really founded in fact; as, ist das dein Ernst? ich kann es kaum glauben, are you in earnest? I cannot believe it.

NOTE.—The Indicative is sometimes used instead of the Imperative, and that too very energetically; as in du trittst vor (*Sch.*), step thou forward! Ihr schweigt bis man euch aufruft (*Sch.*), be silent until you are called upon!

§ 313. The *Subjunctive Mood* represents an action as not founded in reality, at least in the speaker's mind, and is applicable, therefore, in the following cases:—

1. When the action is to be represented as *merely possible*, in accessory sentences; as, mir sagt eine traurige Ahnung, daß du die Brücke sein werdest, über welche die Spanier in das Land setzen werden (*Sch.*); Er äußert daß er sich um eine Stelle beworben habe. This is always the case in quotations of the words of other persons, when related by the speaker (*oratio indirecta*), except when the speaker expressly represents the quoted words as containing his own conviction; as, Er selbst hat gesagt, daß er gefehlt hat; while habe here would indicate that the speaker does not intend to express his own conviction of this guilt. But, Er weiß daß sein Leben in Gefahr ist (not sei), because

knowing implies the existence of the fact. Hence the verbs wissen, sehen, sich überzeugen, erkennen, and their synonymes, as a rule introduce accessory sentences in the Indicative. On the other hand, verbs like glauben, annehmen, bekennen, gestehen, vermuthen, meinen, imply by their signification that the fact *believed*, *presumed*, etc. may either be a reality or only a possibility, and occur, therefore, about as often with the subjunctive as with the indicative; as, ich glaubte daß du es wärest (not always warst); ich glaube, daß du es bist (or seist).

2. In clauses expressive of a *wish*, *request*, *hope*, *apprehension*, *permission*, *admission*, *advice*, when the realization of the wish, etc. is to be represented as merely possible, not to be relied on; as, willst du, daß es gleich vollzogen werde? (*Sch.*) Ich sei, gewährt mir die Bitte, in eurem Bunde der dritte! (*Sch.*) Gott rette seine Seele vor Verzweiflung! Gebe er uns einen Beweis seiner Aufrichtigkeit! Friedrich hoffte, das werde nicht mein letzter Besuch sein. Nehme sich ein Jeder ein Beispiel daran! Nehmen wir für einen Augenblick an, das sei das beste Mittel, let us assume for a moment this to be the best way; er fürchtete, daß die Sklaven sich gegen ihn verbänden, or verbinden würden, he feared lest the slaves should conspire against him.

For this reason the *intention* or *purpose* is expressed by the subjunctive; as, Ziele gut, daß du den Apfel treffest (*Sch.*), take a good aim that you may hit the apple. Mein Glücksstern wollte nicht, daß ich seinen Worten traute, my lucky star would not have me trust his words.

NOTE. — But in every one of the above accessory sentences the Indicative also will be found, whenever the certainty of the fact hoped for, etc. is to be expressed, in preference to the possibility.

3. In *indirect questions* the subjunctive is indispensable. Likewise in such *direct* questions as are mentioned in § 288, note 2.

4. In accessory sentences referring to general negatives, as Niemand ist so dumm, daß er das nicht wüßte, no one is so stupid as not to know that; wer ist so weise (nobody is) daß er Alles

erklären könnte; er that es, ohne daß ich es hätte hindern können; ich habe kein Land gefunden, wo es keine Geistlichen gegeben hätte. But in all these cases the indicative occurs likewise, when reality is to be expressed in preference to possibility, and the popular language prefers here the indicative.

§ 314. The *Conditional* and the *Subjunctive Imperfect* and *Pluperfect* are used interchangeably in *conditional* sentences, when a supposition contrary to reality is made, and *exclusively* in such; as, Wenn ich so spräche, so würde ich lügen (löge ich), but he neither says it, nor lies; Wenn der Himmel einfiele, so müßten wir Alle sterben (or würden wir Alle sterben müssen). But both the one and the other are, in the speaker's opinion, contrary to reality. Wenn er damit zufrieden gewesen wäre, so würde er ein Narr gewesen sein (or wäre er ein Narr gewesen). Here the Subj. Pluperf. is even preferred, on account of the cumbersome form of the compound Conditional. This holds good only of the principal sentence of the two; the accessory one, or, in a word, that which is introduced by wenn, is, with good writers, scarcely found in the Conditional. For instance, wenn ich Geld für deine Freundschaft gäbe (not geben würde) so würde sie für uns beide keine Ehre sein (or wäre sie, etc.).

NOTE 1. It is evident, that conditional clauses representing the actions as real can neither be expressed in the Conditional nor in the Subjunctive Imperfect or Pluperfect. Wenn es, sagte Robespierre, keinen Gott gäbe, so müßte man ihn erfinden. In Robespierre's opinion, the contrary of his assumption is true; therefore the Subjunctive (or the Conditional in the second sentence) is legitimate. But wenn ein Gott ist, so giebt es auch eine geoffenbarte (revealed) Religion, has in both sentences Indicatives, because the speaker represents the contents of both as facts.

NOTE 2. It may occur with good writers that only one of the two sentences combined into a conditional clause is expressed in the Indicative, the other in the Subjunctive or Conditional. But this is to be accounted for from other facts beyond the conditional connection; as in wenn das wahr wäre, so — nun, so ist alles Unsinnige glaublich, if this be true — well, every piece of nonsense is, then, a gospel. Here the speaker interrupts the conditional connection, and continues as though he now believed that to be true which he had considered contrary to reality in the first half of his clause; and in the sentence, wenn Mammon heutzutage Gott ist, — sei er's denn — er ist's nicht für mich! if Mammon

is God now-a-days — be it so, he is not my God! — the interruption is equally observable, and the subjunctive in the second sentence to be accounted for according to § 313. 2.

NOTE 3. When the Conditional is made use of in other than conditional sentences, it cannot be interchanged with the Subjunctive Present or Past. For instance: er fragte mich, ob ich das thun würde (not thäte; the Conditional is to be accounted for as an elliptical expression: ob ich das thun würde, wenn ich könnte, or some similar sentence). Ich glaubte nicht, daß er genesen würde (not genäse; the Conditional is used here instead of the Subjunctive Future daß er genesen werde, because the principal sentence is in the Past tense, and so should the accessory one be also).

NOTE 4. The Subjunctive Imperfect is used in indignant questions, or in such as express a strong doubt; as, wie? ich hätte das gethan? (ich habe es nicht gethan). Gastfreundlich hätte England die Königin von Schottland empfangen? (but she did not). Und das Alles wäre erlogen?

§ 315. The *Imperative Mood* is used similarly in German and in English. The first and third persons, singular and plural, are in both languages taken from the Subjunctive Present, there being no other forms appropriated to this mood than the second person sing. and plur. For instance, sei still! seid still! be silent! er sei still, sie seien still, seien wir still, he may be silent, they may be silent, let us be silent; or wir wollen still sein! er möge (sei mögen) still sein!

NOTE. — The German phrases, ausgetrunken! empty your glasses! aufgestanden! rise! die Schwerter gezogen! or heraus mit den Schwertern! let the swords be unsheathed! wohlauf, Kameraden, auf's Pferd, auf's Pferd! in's Feld, in die Freiheit gezogen! (*Körner*), up then, comrades, let us mount the horses, let us march to the battle-field and on to freedom! — constitute a very efficient and energetic form of command, to be accounted for by an ellipsis; as, laßt die Gläser ausgetrunken sein!

CHAPTER V.

THE TENSES.

§ 316. The *Present Tense* expresses that which is going on at the time we are speaking; as, ich schreibe, und während ich schreibe, wird ein Haus gebaut. The German language has but this

one form for the present, which expresses also the English 'I am writing' and 'I do write.' In the same manner the Imperfect ich schrieb answers to 'I was writing' and 'I did write,' as well as to 'I wrote'; and the Perfect ich habe geschrieben means not only 'I have written,' but likewise 'I have been writing'; and so on, in all tenses.

NOTE 1. The English 'I am writing' may be correctly translated in German by ich bin im Schreiben begriffen, or ich bin über dem (beim) Schreiben, or ich schreibe eben (eben jetzt); and the English 'I do write' may be translated by ich schreibe ja, ich schreibe wirklich; and so on through all tenses.

NOTE 2. The Present is, therefore, the proper tense, in most languages, to express that which is always going on; as, das Leben ist kurz, die Kunst ist lang (*G.*); alle Menschen müssen sterben.

NOTE 3. The Present is also sometimes used instead of the Future tense, when the future action is to be represented as sure to take place; as, ich gehe morgen nach London; er singt heute Abend im Konzert; in zwei Jahren gehe ich nach Italien; bitte ihn nur, so giebt er dir Alles, was du nur willst, request him only, and he will give you everything you wish. Verlaß dich drauf, ich lasse fechtend hier das Leben, oder führe sie aus Pilsen (*Sch.*). Die Vöglein schweigen im Walde, warte nur, bald ruhest du auch (*G.*). Es kommt die Zeit (*Bible*), the hour cometh.

NOTE 4. The so-called *historical* Present is used in narratives and descriptions of past facts for the sake of greater liveliness; as, —

Das Wasser rauscht', das Wasser schwoll,
Ein Fischer saß daran,
Sah nach der Angel ruhevoll
Kühl bis ans Herz hinan.
Und wie er sitzt, und wie er lauscht,
Theilt sich die Flut empor;
Aus dem bewegten Wasser rauscht,
Ein feuchtes Weib hervor. — (*Goethe*).

NOTE 5. The Present is idiomatically used instead of the *Perfect* when a state of things, past before, is to be expressed as still continuing; as, ich bin schon zehn Jahre in Amerika, I have already been in America ten years. Diese Kirche steht schon hundert Jahre, this church has stood one hundred years.

§ 317. The *Perfect Tense* represents past time absolutely, or, in other words, as completed at the time when the speaker is speaking; as, ich habe geschrieben, I have written (I have done writing); ein Haus ist gebaut worden, a house has been built (is built). It is therefore the proper tense to express that which cannot be undone, because irrevocably past; as, die Richter

haben ihr Schuldig ausgesprochen über euch (*Sch.*), the judges have pronounced their sentence of *Guilty* upon you; um neun Uhr ist er gestorben (*Sch.*), he died at nine o'clock.

NOTE 1. The Perfect is never used in historical narration, except in the vulgar tongue, or in poetry, when a single fact of the narrative is to be represented as irretrievably, hopelessly fixed, or when the reality of a completed fact, rather than the time as past, is to be expressed; as, wir haben diesen Boden uns erschaffen durch unsrer Hände Fleiß, den alten Wald zu einem Sitz der Menschen umgewandelt, etc. (*Sch. in Wilh. Tell*).

NOTE 2. The Perfect is used in German where the English has the Imperfect; as, ich habe deinen Bruder diesen Morgen gesehen, I saw your brother this morning; haben Sie je einen Elephanten gesehen? did you ever see an elephant? ich bin gestern zu Hause geblieben, I stayed at home yesterday; sind Sie schon in der neuen Kirche gewesen? Hamlet ist neulich gegeben worden, Hamlet was lately performed. Die Welt hat nie einen grösseren Feldherrn gekannt als Napoleon, the world never knew (has never known) a greater general than Napoleon.

In a word, in all cases where a past action may just as well be conceived of either as a perfect or an imperfect past, the German language prefers the Perfect (and so does the French); the English, the Imperfect. All past actions, —1. that are not either historically related or described; —2. coinciding wholly or in part with others; —3. filling out a longer space of time, — the German places in the Perfect; the English places all past actions that are not to be considered as completed at the time when the speaker is speaking, and continuing only in their result, in the Imperfect tense.

NOTE 3. When, in an action expressed in the Perfect of the passive voice, not so much the past time as the *reality* of the past action is to be pointed out, the participle worden of the auxiliary verb is omitted; as, die Schlacht ist gewonnen (worden would here be less energetical), the battle is won; der Verbrecher ist überführt, the criminal is convicted; Napoleon ist in Corsika geboren.

NOTE 4. In accessory sentences the auxiliary verb is often, in the Perfect and Pluperfect, omitted in poetical language; as, Nicht du, der stets sich selber treu geblieben (*Sch.*), (ist is omitted). Viele sind bei uns, die seiner Sitten Freundlichkeit erfahren (haben) (*Sch.*). Ich hab' dein Wort, du wirst nicht eher handeln, bevor du mich selber überzeugt (hast) (*Sch.*). Doch will er mir gönnen drei Tage Zeit, bis ich die Schwester dem Gatten gefreit (habe) (*Sch.*). Deß rühme der blut'ge Tyrann sich nicht, daß der Freund dem Freunde gebrochen (habe) die Pflicht (*Sch.*). Er floh nachdem seine That mißlungen (war). Wir wurden verbannt, weil wir unsere Pflicht gethan (hatten). Ich lebte wieder auf, nachdem ich fast todt gemartert (worden war).

§ 318. The *Future Tense* and the *Past Future* are employed as in English to express future actions; as, er wird morgen abreisen, he will set out to-morrow; wann die Bäume wieder

blühen werden, wird er längst in's Grab gesunken sein, when the trees will bloom again, he will long have been in his grave.

Hence the Future is the proper tense to express that which happens in present time, but at whose reality the speaker can only guess; as, es klopft — es wird mein Freund sein, somebody knocks at the door, — it is probably (it will be) my friend. Meine Söhne werden in diesem Augenblicke in Paris angekommen sein, my sons will, in this moment (by this time), have arrived in Paris. Ihr werdet (doch) nicht verlangen, daß ich meinen Eid brechen soll (*G.*), you will not desire me to break my oath.

NOTE 1. The English auxiliary verb 'I will,' 'I would,' is sometimes used to express repeated action, present and past; as, 'children will spoil their toys, will tear their clothes, because they are children'; 'Socrates would (was accustomed) at times stand still for hours in the same place and meditate.' This cannot be imitated in German, but must be translated, Kinder pflegen ihr Spielzeug zu verderben; Sokrates pflegte zu Zeiten auf einem Flecke zu stehen, etc.

NOTE 2. The English 'I am going to do,' etc., is expressed by the German Future.

§ 319. The *Imperfect Tense* represents an action as past in the opinion of the speaker, but not completed in reference to another contemporary action; as, ich war noch beim Essen, als die Freunde eintraten, I was still at dinner, when my friends entered; das Haus wurde gebaut, als ein Feuer ausbrach, the house was building, when a fire broke out. The Imperfect is, therefore, the historical tense, because in historical narration events are placed on a common background of time.

NOTE 1. The Imperfect has its legitimate place, — 1. when two past facts, related in two connected sentences, are coincident in time; as, während er schlief, arbeitete ich; — 2. when they coincide only partially, the accessory sentence is in the Imperfect; as, ich habe den Rock verkauft, weil er mir nicht paßte, I have sold that coat, because it did not fit me; — 3. when of two connected sentences one expresses a past action of a longer duration, it is put in the Imperfect, whatever time may be expressed by the other; as, ich gesteh's, daß ich die Hoffnung nährte, zwei edle Nationen zu vereinigen (*Sch.*); er konnte viel geben, weil er ein reicher Mann war; er hat (hatte) viel gegeben, weil er ein reicher Mann war; er würde viel gegeben haben, weil er ein reicher Mann war; — 4. in general, when a longer duration of past time is to be expressed; as, die Griechen waren ein begabtes Volk.

NOTE 2. The Imperfect is also the proper tense in descriptions of past facts, when the description represents them as of a longer duration; as, in der freien Natur lebten die Griechen des Jahres größten Theil mühelos dahin (*Jacobs*), the Greeks passed the greatest part of the year without trouble out of doors.

NOTE 3. The Imperfect Indicative and Subjunctive in both German and English is used to express the contrary of reality, because that which is past, is past hope of a change, particularly in conditional sentences; as in wenn er das that, so war er verloren, if he did it (would have done it), he was lost. The Indicative in both cases expresses that the result is unavoidable. Wenn es keinen Winter gäbe, so hätten wir auch keinen Frühling, if there were no winter, we should also have no spring (but there is a winter and a spring). Wenn er stürbe, so wären wir verloren, should he die, we should be lost (but he does not die, and we are not lost, — is the speaker's opinion). Wär's möglich? hättest du's mit Vorbedacht dahin treiben wollen? (*Sch.*) (But it is impossible, he has not intended to go so far.) Du wärest Don Manuel? (*Sch.*) (It is impossible, you are not Don Manuel.) Es wird nichts schaden — würde ich sonst Dir es rathen? (*G.*) (See § 314.) Hätt' ich nur etwas für sie gethan! (*G.*), would I had done something in her behalf! O ging's von hier gerad' in's Feld des Todes und alle Schwerter durchdrängen meinen Busen! (*Sch.*). Fast wäre ich in den Strom gesunken (*G.*), I was nearly submerged in the river. Mir ist, als ob ich aus der Welt sollte — mir auch, und noch dazu, als wüßt' ich nicht wohin (*G.*), it seems to me as though I were to quit the world; and so it seems to me, and yet more, as though I knew not for what place. Ich bin in meinem Leben so glücklich nicht gewesen, daß ich das Vergnügen oft empfunden hätte (*Less.*), I have not been so happy in my life as to have often experienced this pleasure.

NOTE 4. The English 'he can' or 'he could not have done it,' (and similar phrases with the auxiliary verbs of mood,) is sometimes identical with 'he has' or 'had not not been able to do it,' and must so be translated in German: er hat (hatte) es nicht thun können. Here the English language, being unable to form a perfect or pluperfect of 'I can,' 'I must,' etc., expresses these tenses in the predicate instead of the copula. But this rather illogical practice has spread over cases where no such excuse exists; for instance, in sayings like these: 'we hoped to have seen you,' wir hatten gehofft Sie zu sehen; 'I wanted to have spoken with him,' ich hatte gewünscht, mit ihm zu sprechen, — a practice that cannot be imitated in German.

Different from this use is that where the predicate is really conceived in the Perfect or Pluperfect tense, and the copula in the Present or Imperfect, when both languages agree; as, 'at this hour to-morrow we must have finished the work,' morgen um diese Stunde müssen wir die Arbeit vollendet haben; he must have died (which means, it must be that he has died), er muß gestorben sein; would he not have told it you? (which means, can it be that he has not told it you?), sollte er es Ihnen nicht gesagt haben? Ich will die Sache abgethan haben (or wissen), I want to have the affair settled. Ich will der Thäter gewesen sein, I will allow (or grant), I have done it. Dieser Prahlhans will mit dem Sultan Brü-

derschaft gemacht haben, this braggart says he (will have it he) has fraternized with the Sultan.

§ 320. The *Pluperfect* expresses, as in English, an action past in the eyes of the speaker before another action is past; as, als der Vater gestorben war, erbten seine Söhne sein Vermögen, when the father was dead, his sons inherited his fortune. After he had said it, he departed, nachdem er es gesagt hatte, etc.

NOTE. — What is said of both moods of the Imperfect in § 319, note 3, holds good also of the Pluperfect.

§ 321. In *compound sentences* the principal one is authoritative for the dependent ones; if it is in the Present, these should be in the Present; if it is in the Past, these should be so; if it is in the Future, these should be likewise so. For instance: ich wünsche, daß du gehest; er wünschte, daß ich ginge; du wirst hoffen, daß ich gehen werde.

But when the actions expressed in the principal and in the accessory sentences are performed in different times, or, in other words, either after the other, one is in the Perfect, when the other is in the Present; one is in the Pluperfect, when the other is in the Imperfect; and one is in the Perfect (compound) Future, when the other is in the simple Future; as, nachdem meine Bitte abgeschlagen worden ist, habe ich nichts weiter zu bitten; nachdem meine Bitte mir abgeschlagen worden war, hatte ich nichts weiter zu bitten; wenn diese Bitte mir abgeschlagen worden sein wird, werde ich um nichts weiter zu bitten haben.

Or one may be in the Perfect or Present, and the other in the Future; as, er behauptet, morgen werde eine große Sonnenfinsterniß stattfinden; sie hat geweissagt, daß heute der Welt Ende eintreten werde. These sentences turned into past time will run thus: er behauptete (hatte behauptet), daß morgen eine große Sonnenfinsterniß stattfinden würde; sie hatte geweissagt, daß heute der Welt Ende eintreten würde. The Conditional answers to the relative tenses just as the Future answers to the absolute tenses. (See § 85.)

Hence it appears that, as a rule, absolute tenses (viz. Present, Perfect, and simple and compound Future) should be referred only to absolute tenses, and that relative tenses (Imperfect, Pluperfect, Conditional, and past or compound Conditional) should only be referred to relative tenses.

Note 1. The Perfect, however, forms an exception to this rule; being sometimes used for past actions not strictly completed, such as are translated by an English Imperfect, it may, even with good writers, be followed by a dependent sentence in the Imperfect; as, ich hab' gethan, was ich nicht lassen konnte (*Sch.*), I did that which I could not help doing. Darum eben bin ich vorangeeilt, damit ich Euch in Fassung setzen und ermahnen möchte (*Sch.*), it was for this reason that I outran the others, in order to, etc.

Note 2. Poets use sometimes the Imperfect for the Perfect on account of the rhythm; as, wie kamt ihr durch das Wasser, da doch der Strom die Brücken fortgeführt (hat)? (*Sch.*) Das Rütli heißt sie (die Matte) weil die Waldung ausgereutet ward (worden ist). (*Sch.*) Ihr war't den Beiden nie gewogen, weil ich sie liebe (*Sch.*). Falle würdig, wie du standst (*Sch.*). Auch für mich ward jener Lorbeerkranz, der deine Todtenbahre schmückt, gewunden (*Sch.*).

Note 3. The Subjunctives of the Imperfect, könnte, möchte, dürfte, etc., have lost in part their force of a relative tense, and may occur dependent on or governing absolute tenses; as, ebendarum ist er uns ähnlich geworden, weil wir sonst keinen Theil an ihm haben könnten (*G.*). Ich müßte die That vollbringen, weil ich sie gedacht (habe)? (*Sch.*) Es müßte geschehen wo möglich, eh' sie dir zuvorkommen (*Sch.*). Ariosten's Lob hat mich mehr ergetzt, als daß es mich beleidigt hätte (*G.*).

Note 4. The Imperfect, when expressing longer duration or coincidence of time, may occur among absolute tenses; as, den du hier siehst, das ist der Karl nicht mehr, der in Alkala von dir Abschied nahm (*Sch.*). Wie weit ist diese Königin gebracht, die mit so stolzen Hoffnungen begann (*Sch.*). Da kommt der Paladin, der uns beschützte (*Sch.*). Glücksel'ge Zeiten, ihr seid vorbei, da noch der alte Berlichingen hier am Kamin saß, da wir um ihn durcheinander spielten (*G.*). Ich will nicht eher meine Sterne loben, bis ich das Ende dieser Thaten sah (gesehn haben werde) (*Sch.*).

Note 5. In doubly dependent sentences, (i. e. when a compound sentence is itself dependent on another principal sentence, as in ich weiß, daß er Alles gehalten hat, was er dir versprochen hat,) the chief sentence (here ich weiß), when in the Present or Future, may sometimes be followed by a compound sentence partly or wholly in relative tenses, on account of euphony, eurythmy, or paramount logical reasons; as, ich weiß, daß er zugegen war, als der Mord geschah (while it should be, according to the rule, daß er zugegen gewesen ist, als der Mord geschehen ist); es wird eine Zeit kommen, daß du Alles darum gäbest, wenn du es ungeschehen machen könntest. The contrary case, that a chief sentence in a relative tense is followed by a compound or simple sentence in absolute tenses,

anywhere with good writers. It is simply barbarous to say, es daß ich gebe; ich wußte, daß ich könne, was ich wolle.

In *oratio obliqua* principal sentences in relative tenses may be fol- accessory sentences in absolute tenses; as, er sagte, er sei dessen nicht ge- Eugen hatte versprochen, er werde kommen.

The learned German grammarian, Moritz Haupt, is of opinion that this use is the only legitimate one, or, in other words, that *oratio obliqua* is in all cases to be expressed by the Subjunctive of the Present, or Perfect, or Future, be the principal sentence in a relative or an absolute tense; that it should never be introduced by the conjunction daß, and that the whole theory of the '*Consecutio Temporum*' is un-German, and has crept in from the Latin. But the matter is far from being settled; and this theory has been adopted by our classical writers, and is constantly in practice.

CHAPTER VI.

THE ATTRIBUTIVE COMBINATION.

§ 322. The general meaning of a substantive (subject or object) is individualized or particularized by attributes; the attributes may be expressed, —

1. By an adjective or adjective pronoun or numeral; as, der grüne Baum, mein Haus, jenes Mädchen, fünf Straßen, alle Leute.

2. By a substantive, or adjective, or ordinal number, in *apposition;* as, John van Buren, der Prinz; Genua die Stolze; Karl der Große; Pius der Neunte.

3. By a substantive in the genitive, or by a preposition with its case; as, das Leben der Menschen; der Governor von New York.

4. By an adjective clause; as, ein Schüler, der wirklich fleißig ist.

5. By one of the adverbs of intensity (§ 266); as, Gott allein; fast ein Bushel; beinahe ein Jahr; kaum die Hälfte; ziemlich das ganze Volk.

§ 323. The attributive adjective agrees with its substantive in gender, number, and case, and is, with its complements, generally placed before it (see for exceptions § 290, note

1); as, ein entschlossener Mann; ein zu Allem entschlossener Mann, eine vierzig Fuß lange Brücke, ein in allen Verbrechen aufgewachsener Mensch.

NOTE. — The adjective voll, full of, is always placed after the substantive, as ein Garten voll von Bäumen, or abbreviated, voll Bäume; ein Herz voll (von) Sorgen.

§ 324. The appositive, as a rule, agrees in gender, case, and number with the substantive to which it refers, and generally stands after it; as, Hast du das Schloß gesehen, das hohe Schloß am Meer? (*Uhl.*) Auf der Hochzeit meines gnädigen Herrn, des Pfalzgrafen (*G.*). Und ich, die Aermste, stünde ganz allein, müßt' ich von ihm, den Einzigen, mich trennen (*G.*). Ihr kennt ihn, den Schöpfer kühner Heere (*Sch.*). Der strengen Diana, der Freundin der Jagden, lasset uns folgen (*Sch.*). Erhabene Vernunft, lichthelle Tochter des göttlichen Hauptes, weise Gründerin des Weltgebäudes, Führerin der Sterne! (*Sch.*)

NOTE. — When the appositive precedes the substantive which it qualifies, the former only is inflected; as, die Grenzen des Königreichs Preußen; die Macht des Kaisers Karl; die Fabrik des Herrn Müller; in den ersten Tagen des Monats April; die Professoren an der Universität Bonn. (See §§ 163, 164.)

§ 325. The Genitive is the correct translation of the English 'of' in all cases where this preposition stands attributively between two substantives (as, die Rinde des Baumes, the bark of the tree; der Garten des Fürsten, the garden of the prince; der Sohn des Arztes, the son of the physician; der Bürgermeister der Stadt, the mayor of the city; das Licht der Sonne, the light of the sun; der Schatten des Baumes; die Erziehung der Kinder, and die Erziehung der Eltern, the education 'of the children' and 'of the parents'), and when possession, relation, or affinity is expressed.

NOTE 1. Sometimes the English *to* is to be expressed by the German Genitive; as, he is a friend to my brother, physician to the king, confessor to the queen, a father to the afflicted, etc., er ist ein Freund meines Bruders, Arzt des Königs (or beim Könige), Beichtvater der Königin (bei der Königin), ein Vater der Bedrängten (imitated: ein Vater den Bedrängten, or für die Bedrängten).

NOTE 2. The English 'the pleasure *of* seeing you,' 'the hope *of* killing a deer,' is to be translated das Vergnügen, Sie zu sehen; die Hoffnung einen Hirsch zu

erlegen; — or by a preposition; as, das Vergnügen bei Ihrem Anblick, die Hoffnung auf Erlegung eines Hirsches.

NOTE 3. The preposition von is employed instead of the Genitive case: —

1. Wherever the Genitive cannot be pointed out in any way; as, ein Vater von zehn Kindern, a father of ten children (the Genitive zehn Kinder would be like the Nominative); die Nähe von Bäumen (the Gen. Bäume like the Nom.). But wherever the definite article is to the purpose, we prefer it; as, die Nähe der Bäume); die Lage von Paris. (See § 163.)

2. With attributive substantives expressing *quality* or *material*; as, ein Pferd von weißer Farbe; ein Geschäft von Wichtigkeit; ein Mann von Wort, true to his word; von Ansehen, of authority; von Gewicht, of distinction, consequence: but ein Mann des Wortes, nicht der That, man of words, not of action; ein Mann des Krieges, a man of war, a warrior; ein Mann Ihres Schlags, and von Ihrem Schlage, a man of your cast; eine Sache von geringem Werthe, a matter of little value; ein Ring von Gold; eine Tafel von Marmor, a tablet of marble.

3. For a third case, see § 163, note.

The English 'an angel of a child,' 'a rogue of a servant,' and similar expressions, may be imitated; as, ein Engel von einem Kinde, ein Schurke von einem Bedienten.

NOTE 4. The Genitive depending on an indefinite pronoun, or numeral, or adjective in the superlative degree, is termed the *Partitive Genitive*; as, Keiner meiner Freunde; eine der größten Schlachten; der jüngste seiner Söhne. This form of expression is rather frequent in German, particularly when the pronoun, numeral, or adjective is to be pointed out emphatically; as, du sendest mir der Schmerzen viel (*Uhl.*); wir haben so der guten Freunde wenig (*Sch.*); es sei genug der Gräuel (*Sch.*).

The preposition von is freqnently used instead of the partitive genitive; as a rule, in the phrases wer von uns? which of us (unser Einer, meaning 'a man of our rank')? einer von uns, one of us (but for 'all of us,' 'all of them,' wir alle, sie alle, is the right translation); jeder von euch, each of you. Von den Spaniern waren gegen achthundert, von den Niederländern etliche Tausend auf dem Platze geblieben, und auf beiden Seiten wurden viele von dem vornehmsten Adel vermißt (*Sch.*).

NOTE 5. The English *of* is not translated at all: —

1. In the phrases der erste Mai, the first of May; der zweite April, the second of April; der fünfte August, the fifth of August.

2. After names of *measure*, *weight*, or *number* (see § 158); as, eine Flasche Wein; ein Pfund Käse; ein Dutzend Eier; ein Regiment Soldaten; ein Buch Papier, a quire of paper; ein Stück Zucker, a lump of sugar; ein Gebiß Zähne, a set of teeth: es giebt viele Arten Thiere, there are many kinds of animals; mit einem Stücke Holz schlug er mich, with a piece of wood; ein Haufen Geld, a great deal of money; eine Menge Menschen, a great many men; eine Prise Tabak, a pinch of snuff; mit drei Paar Schuhen (Paar being here a numeral, as is likewise Dutzend in von zwei Dutzend Eiern, instead of zwei Dutzenden Eier). But with an adjective we find ein halbes Dutzend guter Freunde (*Sch.*).

NOTE 6. The inversion in meines Vater's Haus, my father's house (instead of 'the house of my father,' § 290, note 2), is much more frequent in German than in English, particularly in common parlance and poetry; as, des Volks Stimme ist Gottes Stimme (*Prov.*); O was ist Goldes, was Juwelen Schein (Juwelen is rather harsh, because this genitive has no characteristic inflection), womit der Erde Könige sich schmücken! (*Sch.*)

NOTE 7. The English language may use two, three, or more Genitives successively, one depending on another; as, the bearer of the report of the death of the emperor, etc. This cannot be done in German, where the inversion (Note 6), or the preposition von, or some other form of sentence, is employed to avoid accumulating genitives; as, der Ueberbringer der Nachricht von des Kaisers Tode.

NOTE 8. The English Genitive of the emphatic (not reflexive) *himself*, in sayings like 'the life of himself and brothers depended on this issue,' cannot be imitated, but is rendered sein und seiner Brüder Leben hing von dem Ausgange ab.

§ 326. When prepositions with depending cases form the attribute, as a rule, that preposition is chosen which the verb from which the substantive is derived requires; as,

ich denke an Gott, I think of God,	der Gedanke an Gott, thought of God,
ich durste nach Ruhm, I thirst after fame,	der Durst nach Ruhm, thirst after fame,
ich fürchte mich vor Gefahr, I am afraid of danger,	die Furcht vor Gefahr, the fear of danger,
ich hoffe auf Erfolg, I hope for success,	die Hoffnung auf Erfolg, the hope of success,
ich klage über Leibschmerzen, I complain of pain in the bowels,	die Klage über Leibschmerzen, the complaint of pain in the bowels,
es mangelt an Geld, there is want of money,	der Mangel an Geld, want of money,
ich reise nach Paris, I go to Paris,	die Reise nach Paris, the journey to Paris,
ich sorge für die Kost, I take charge (care) of the table,	die Sorge für die Kost, the charge (care) of the table.

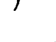
Thus we say die Schlacht bei Leipzig, battle of Leipzig; der Sieg bei Waterloo, the victory of Waterloo; der Bund gegen Frankreich; die Anhänglichkeit an den König, the adherence to the king; ein Kampf auf Leben und Tod, a combat for life and death. But die Liebe zu Gott, zu dem Vaterland, der Haß gegen den Feind; and this form is sometimes preferred, to avoid the ambiguity of the Genitive (der Haß des Feindes being capable of a passive and active interpretation).

NOTE. — Concrete substantives, too, are frequently followed by prepositions; as, der Dom zu Köln; mein Vetter in Bremen; Frankfurt am Main.

§ 327. A substantive connected with an attribute as a stand-

ing phrase is likely to run in German into one compound word with it; as,

matter of fact, Thatsache	art of dancing, Tanzkunst
man of honor, Ehrenmann	drop of blood, Blutstropfen
order of battle, Schlachtordnung	tax on dogs, Hundesteuer
man of business, Geschäftsmann	institution for the blind, Blindenanstalt
day of marriage, Hochzeitstag	dealer in glass, Glashändler
love of truth, Wahrheitsliebe	a fainting fit, eine Ohnmacht
wreath of flowers, Blumenkranz	public spirit, Gemeinsein.



CHAPTER VII.

OBJECTIVE COMBINATION.

§ 328. The general idea of an action, expressed by a verb or adjective, is individualized or particularized by its *objects*. These may either be *completing objects*, — such as are necessary to complete the notion of the predicate; thus, 'I have,' 'you make,' 'he gives,' are incomplete without an object; as, 'I have money,' 'you make cheese,' 'he gives a concert,' etc.;—and verbs that require such objects are termed *objective* verbs. Or they are *adverbial objects*, such as add only the particular circumstances of an action, as place, time, manner, degree, etc.; as, I make cheese 'every week,' he sleeps 'twice a day,' we live agreeably 'in Boston,' you tremble 'much'; — and verbs requiring such objects only are termed *subjective* verbs.

NOTE. — The same verb may, according to its different significations, be an objective verb or a subjective verb. Compare with each other, for instance, the sentences, 'I move to the country,' 'he moves a house'; 'the house is burning,' 'they burned the house.'

§ 329. There are four kinds of completing objects, viz.: —

The *Suffering Object*, expressed by the Accusative.

The *Personal Object*, expressed by the Dative.

The *Genitive Object*, expressed by the Genitive.

The *Factitive Object*, expressed by the Nominative, or Accusative, or a preposition.

§ 330. All transitive verbs govern the Accusative case.

A verb is said to be transitive when its object is conceived to suffer or be affected by the action of the verb; as, 'he kills the dog,' 'he drinks wine,' etc. The German is different in the use of transitive verbs from the English, and hence it is necessary to classify them in German.

1. All causative verbs are transitive, that is, all those which express that a person or thing causes another to do something; as, lehren, to teach (to make somebody learn), führen, to lead (to make somebody go). There are two kinds: —

a) Derivatives, formed from intransitives or adjectives, and employed exclusively as causatives; as,

setzen, to seat,	from	sitzen, to sit,
stellen, to place,	"	stehen, to stand
legen, to lay,	"	liegen, to lie
führen, to lead,	"	fahren, to move
stecken, to put,	"	sticken, to stick
fällen, to fell,	"	fallen, to fall
senken, to sink,	"	sinken, to sink
sprengen, to burst, make spring,	"	springen, to burst, spring
tränken, to give to drink,	"	trinken, to drink
wecken, to awaken,	"	wachen, to wake
erschrecken (mod. form), to frighten,	"	erschrecken (anc. form), to be frightened,
verschwenden, to spend, squander,	"	verschwinden, to vanish
ersäufen, to drown,	from	ersaufen, to be drowned
flößen, to float,	"	fließen, to flow
hängen, henken, to hang,	"	hangen, to hang
säugen, to suckle,	"	saugen, to suck
stäuben, to raise dust,	"	stieben, to fly like dust
schwemmen, to make swim,	"	schwimmen, to swim
wägen, wiegen, to weigh a thing,	"	wiegen, to weigh
wärmen, to make warm,	"	warm, warm
freuen, to rejoice,	"	froh, glad
schwächen, to weaken,	from	schwach, weak
stärken, to strengthen,	"	stark, strong
tödten, to kill,	"	todt, dead.

b) Primitive verbs, adopting the causative meaning without changing their form, and accordingly used both transitively and intransitively; as,

backen, to be baked, and to bake something (see § 106, note 3)
bleichen, to be bleached, and to bleach something (see § 106, note 3)
brechen, to be broken, and to break something
reißen, to be torn, and to tear something
fahren, to move quickly, and to drive a team
ziehen, to move, and to draw, pull something

jagen, to run swiftly, and to chase something
schießen, to rush, and to shoot something
halten, to stop, halt, and to stop, hold something
brennen, to be burning (on fire), and to burn something
kochen, sieden, to be boiling (hot), and to boil something
schmelzen, to be melting (molten), and to melt, found
weiden, to be grazing, and to pasture
heißen, to be called, and to call
abnehmen, to decrease, and to take off
messen, to be of a certain length, etc., and to measure something
braten, to be fried, and to fry
(v)erlöschen, to be extinguished, and to extinguish
schwellen, to be swollen, and to cause to swell
verderben, to be spoiled, and to spoil.

NOTE 1. The intransitive verb is always inflected according to the ancient form, where this is possible, and the transitive verb according to the modern form.

NOTE 2. This practice, however, is not so common in German as in English, and is never admitted with derivative verbs; as, 'to march troops,' Truppen marschiren lassen; 'to return a visit,' einen Besuch erwidern; and of primitive verbs not mentioned above no causative should be formed: thus, 'to run a horse,' or 'to run a line,' 'to walk a horse,' cannot be literally translated (eine Linie ziehen, ein Pferd gehen, rennen lassen).

2. Verbs with the prefix be are transitive; the following are such as were originally intransitive, and have been made transitive by the prefix be: —

ich denke an etwas, I think of something,	ich bedenke etwas, I consider something,
ich diene Jemandem, I serve somebody,	ich bediene Jemanden, I am a servant to somebody,
ich drohe Jemandem, I utter a threat against,	ich bedrohe Jemanden, I threaten somebody,
ich fahre auf dem Strome, I go on the river,	ich befahre den Strom, I navigate the river,
ich greife nach etwas, I gripe at,	ich begreife, I conceive,
ich handle mit Klugheit, I act prudently,	ich behandle Jemanden mit Klugheit, I treat somebody prudently,
der König herrscht über ein Volk,	der König beherrscht sein Volk,
er jammert über sein Elend,	er bejammert sein Elend,
ich klage über seinen Tod,	ich beklage seinen Tod,
ich komme,	ich bekomme Geld,
ich lange nach etwas, I stretch out the hand for something,	ich belange Einen, to concern, to sue, to accuse,
ich lebe,	Menschen beleben den Platz,
ich lüge,	ich belüge dich,

ich nütze Jemandem, I am useful,	ich benutze (benütze) das Geld, I use,
ich wohne im Hause,	ich bewohne das Haus,
ich folge dem Führer,	ich befolge das Gesetz,
ich antworte meinem Freunde,	ich beantworte seinen Brief,
ich steige auf den Berg,	ich besteige den Berg.

NOTE 1. Some, originally transitive, when compounded with be, change the object; as, ich decke das Tuch über den Tisch, and ich bedecke den Tisch mit einem Tuche; ich erbe das Vermögen meines Vaters, and ich beerbe meinen Vater; ich grabe ein Grab, and ich begrabe den Todten; ich raube ihm das Geld, and ich beraube ihn des Geldes; ich schenke dir das Buch, and ich beschenke dich mit dem Buche. Some alter the signification of the verb; as, schreiben, to write, beschreiben, to describe; suchen, to seek, besuchen, to visit; kennen, to know, bekennen, to confess; halten, to hold, behalten, to keep. A great many verbs with the suffix be govern merely the Accusative of the reflexive pronoun, and, of course, do not admit of another Accusative. See the lists, § 304, notes 1 and 3.

NOTE 2. The following only are exceptions, and govern a Dative of the person:—

behagen, to please	bestehen auf, to insist upon
belieben, "	bestehen aus, to consist of
begegnen, to meet	bekommen, to do good, to be conducive to health.
beharren auf, to persevere in	
beruhen auf, to be founded in	

3. All inseparable compound verbs with one of the prefixes durch, um, über, unter, hinter, are transitive, except unterbleiben, to remain undone; unterliegen, (with Dat.) to succumb to; unterhandeln mit, to negotiate with.

4. The following verbs govern two Accusative cases, one of the person and one of the thing, viz.:—

einen etwas lehren, to teach somebody something,
einen etwas heißen, } to call one a name ('he called me bad
einen etwas nennen, } names'),
einen etwas schelten, } to call one a bad name ('he called
einen etwas schimpfen, } him a liar'),
einen etwas fragen, to ask one about something, to question one about something,
einen etwas bitten, to ask one for something, to beg something of somebody.

The last two take for the second object only etwas, nichts, Vieles, and similar words.

NOTE. — In a passive sentence this double Accusative is changed into a double nominative; as, man nennt die Ceder mit Recht den königlichen Baum (*Kr.*), one justly calls the cedar the kingly tree; passively, die Ceder wird mit Recht der königliche Baum genannt, the cedar is justly called the kingly tree. Of the above verbs lehren alone cannot be thus changed into the passive: instead of er wurde diese Sprache gelehrt, which is incorrect, we must say er wurde in dieser Sprache unterrichtet. Compare § 388.

5. Neuter and intransitive verbs, such as weinen, schlafen, kämpfen, blicken, lächeln, etc., are of such a nature as to preclude their properly governing an Accusative. Still, we find neuter and intransitive verbs connected with an object in the Accusative, with great expressiveness, in phrases like the following: Thränen weinen, to weep tears; einen sanften Schlaf schlafen, to sleep a quiet sleep; einen guten Kampf kämpfen, to fight a good fight; Haß blicken, to look hatred, to look daggers; Liebe lächeln, to smile love; Freude athmen, to breathe joy; einen Traum träumen, to dream a dream; ich stehe meinen Mann, I stand against my adversary (I brave every enemy); ich gehe meinen Weg, I go my way, this way.

6. The Accusative is the proper case to express *measure* (of time, see § 343), *weight, age, distance;* as, einen Fuß lang; das Haus erstreckt sich vierzig Ellen auf beiden Seiten; einen Zentner schwer; der Knabe ist einen Monat alt; er ist eine Meile mit mir gegangen; das Buch ist keinen Cent werth; er wartete einen Augenblick.

§ 331. The Dative case is governed by those verbs and adjectives which require a completing object conceived as active.

When a verb requires two completing objects, one of which is a thing, the other a person, the former, as a rule, is put in the Accusative case, because it is really in a suffering state; the latter in the Dative, because it remains active under the action of the subject, — the action is done for his benefit or in his behalf; as, ich gebe ihm Geld, ich verspreche dir Zahlung; and thus all the verbs conveying the notion of *offering* (bieten), *giving, permitting, performing* (leisten), *advising, promising, saying, showing, sending*, and similar ones, govern both cases

at the same time. The following verbs also belong here, which take in English a different construction: —

Jemandem etwas gönnen, mißgönnen, not to grudge, to grudge somebody something
" " nehmen or rauben, to rob, to take something from a person (but Jemanden einer Sache berauben, to rob a person of a thing)
" " wehren, verwehren, to prevent somebody from doing
" " verbergen, verhehlen, to hide (conceal) something from some person
" " vergeben, verzeihen, to pardon a person for something
" " vorwerfen, to reproach one with a thing
" " klagen, to complain to somebody of something
" " drohen, to threaten somebody with something
" " glauben, to believe somebody in a matter
" " lohnen, to reward somebody for something.

NOTE 1. The English language, having lost the terminations of declension, frequently expresses the Dative case by the preposition *to*; or, this preposition being omitted, no distinction is made between the Dative and Accusative cases. It is comparatively easy for the pupil to find out which is the Dative, which the Accusative, when one of the verbs of offering, giving, permitting, performing, advising, promising, saying, showing, sending, etc. governs two objects. Not only is one of the two, as a rule, a person, but this personal object is not suffering under the action, is rather active; in the sentence 'I offer you a book,' the person, *you*, is to be conceived as accepting the book; in the sentence 'he sent *her* a letter,' the person, *she*, is conceived as receiving the letter; and so on.

It is more difficult for the English learner of German to distinguish the case where *to* is to be translated by the German Dative, from the case where it must be translated by a preposition (zu with persons, nach and in with places). The pupil must therefore, in doubtful cases, consider whether the preposition *to* is to express motion towards a place or person. In such instances a preposition is also used in German; as, I send a letter to Frankfort, ich sende einen Brief nach Frankfurt; I am going to my uncle, ich gehe zu meinem Onkel.

The verb sagen, like all conveying a similar idea (as Einem etwas antworten, to answer something to somebody, Einem etwas mittheilen, to communicate something to somebody, einem etwas verrathen, to betray a thing to a person, etc.), belongs to the class of verbs enumerated above. But instead of er sagte es mir, sometimes er sagte es zu mir is found. And the verbs äußern, to utter, aussprechen, to pronounce, take the personal object with the preposition gegen; as, er äußerte es gegen mich, and er sprach seine Meinung gegen uns aus. Remarkable is the German expression, ich muß ihn sprechen, I must speak to him; er hat den Präsidenten gesprochen, he spoke to the president.

NOTE 2. The Dative cannot become subject when the sentence is turned into the passive voice. (See § 301.)

§ 332. 1. The following verbs, all of them intransitive, gov-

ern only one direct or completing object, and this in the Dative case.

Einem anhangen, to adhere to
" anstehen, to suit, please
" ausweichen, to evade, go out of the way
" begegnen, to meet a person (see § 330. 2, note 2)
" beispringen, beistehen, to assist a person
" beikommen, to get at
" beitreten, beistimmen, beipflichten, to assent to
" danken, to thank a person
" dienen (mit), to serve a person (to help a person to something)
" einfallen, to occur to somebody's mind
" einleuchten, to be evident
" entfallen, to be forgotten
" entgehen, entfliehen, to escape from
" entsagen, to renounce to
einer Sache entsprechen, to correspond to
Einem fehlen, to be wanting
" fluchen, to curse to
" folgen, to follow
einer Sache fröhnen, to be addicted to
Einem gefallen, to please somebody
" mißfallen, to displease somebody
" gehören (angehören, zugehören), to belong to somebody
Einem gehorchen, to obey somebody
" genügen, to suffice somebody
" gleichen, to resemble somebody
" grollen, to bear a grudge to somebody
" helfen (bei), to help a person in a thing
" huldigen, to do homage to
" lauschen, to listen to
" mangeln, to be missing
" nahen, to approach, to come near to
" nützen, to be useful to
einem Geschäft obliegen, to apply one's self to a business
Einem schaden, to injure a person
" scheinen, to seem to a person
" erscheinen, to appear to a person
" schmeicheln, to flatter a person
einem Uebel steuern, to put a stop to an abuse
Einem trauen, to trust in a person
" trotzen, to bid defiance to a person
" unterliegen, to succumb to
" weichen, to yield to
" widersprechen, widerstehen, to resist to
" willfahren, to comply with
" zuhören, to listen to.

Likewise the following impersonal verbs:—

es begegnet mir (ein Unglück), I meet (with an accident)
es fehlt mir an, es mangelt mir an, I am in want of
es geschieht mir Unrecht, I am wronged
diese Ehre gebührt dir, diese Ehre geziemt dir, diese Ehre kommt dir zu, this honor belongs to you
es geht mir gut, I am well off
es geht mir schlecht, I am badly off
es gelingt (glückt) mir, I succeed in
es schlägt mir fehl, es mißlingt, mißglückt mir, I fail in
es gereicht mir zum Verdienste, it is a merit of mine
es gilt mir gleich, it is all the same to me
dieses Kleid steht mir, this dress fits me

dieses steht mir an, dieses behagt mir, this suits my views
dieses steht dir zu, it is yours by good right, you have a right to it
es liegt mir ob, it is my duty
es fällt mir etwas zu, it falls to my lot
es beliebt mir, I choose.
(See further, under 4.)

2. A great many verbs compounded with separable prepositions govern the Dative of person, especially such as are compounded with ab, an, auf, bei, entgegen, hinter, nach, vor, unter, voran, voraus, zu, zuvor, and those with the inseparable prefixes ent, er, ver, ge. The following examples may point out the direction in which this use prevails: —

a) Jemandem Geld abgewinnen, to win money from a person
" etwas andichten, to falsely impute some disgrace to somebody
" Steuern auflegen, to impose taxes on somebody
" eine Arbeit aufgeben, to charge one with a task
" entgegengehen, to go to meet somebody
" entgegensehen, to anticipate (wait for) somebody's arrival
" etwas hinterbringen, to give notice of a thing to somebody
" nachstehen, to be inferior to one
" etwas nachahmen, to imitate (to ape) one's doings
" " beimessen, to ascribe something to somebody
" " unterlegen, to underlay somebody or something with something
" " vorschlagen, to propose a plan to somebody
" " vorlegen, to lay a matter before somebody
" " vorantragen, to carry a thing before somebody
" " vorausschicken, to send a thing before somebody (in advance of somebody)
" " zulassen, to permit something to a person (to permit a person to do something)
" " zugestehen, to concede something to a person
" zuvorkommen in etwas, to be beforehand with regard to a person, to outdo a person in a thing
einer Sache eine andere vorziehen, to prefer something to some other thing.

b) Jemandem entspringen, to escape from
die Quelle entspringt dem Felsen, the source springs from the rock
Jemandem etwas entwenden, to purloin a thing from a person
" " entdecken, to disclose a thing to a person
" " entgelten, to make amends, to atone for a thing to a person
" " erlassen, to relinquish a thing to a person, to exempt a person from a task
" " erobern, erwerben, to conquer, to gain a thing for somebody
" " erhalten, to preserve a thing for somebody's benefit

Jemandem etwas erlauben, to permit an action to somebody
" " erleichtern, to ease a person with regard to a thing
" " gestehen, to confess a thing to
" " verbieten, to prohibit a person from doing a thing
" " verwehren, " " " " " "
" " verdanken, to owe something to a person
" " verdenken, to find fault with somebody's doing a thing
" " verderben, to spoil a thing for one.

NOTE. — Einem eine Sache versichern (assure) and Einen einer Sache versichern, are used indiscriminately; and so it is with Einem and Einen etwas lehren.

3. The Dative is further employed with many compound verbal expressions, requiring an active object and having the force of simple verbs; such as,

Jemandem wehe thun, to hurt
" wohl thun, to benefit
" unrecht thun, to do wrong
" etwas kundthun, to announce
" " kundgeben, "
" Wort halten, to keep one's word
" zu Hülfe kommen, to come to one's assistance
Jemandem zu Theil werden, to fall to one's lot
" den Hof machen, to court somebody
" Hohn sprechen, to scoff at somebody
" das Wort reden, to excuse somebody
Du thust mir leid, I feel sorry for you.

4. The following impersonal expressions proper govern a Dative of person:—

es ahnt mir, I forebode
es bangt mir, I feel anxious
es dünkt mir, methinks
es däucht mir, "
es ekelt mir vor, I am disgusted with
es graut mir, I feel horror, I am afraid
es schwindelt mir, I feel giddy, dizzy
es schwant mir, my heart misgives me
es träumt mir, I dream
es ist mir (wohl, seltsam, übel) zu Muthe, I feel (well, strangely, ill).

§ 333. A large number of adjectives govern the Dative of completing object; the following are the most usual: —

ähnlich, similar
abgeneigt, averse from
abtrünnig, revolting from
angemessen, appropriate
angeerbt, inherited
angeboren, innate in
angenehm, agreeable
anstößig, repulsive, offensive
ärgerlich, vexatious
bange, fearful
bedenklich, doubtful, hesitating
bekannt, known
bewußt, conscious
bequem, convenient
begreiflich, conceivable
behülflich, helpful
benachbart, neighboring
beschwerlich, troublesome, burdensome

bedauerlich, pitiable
betrübend, afflicting
beunruhigend, disquieting
dankbar, grateful
eigenthümlich, peculiar
eigen, "
entbehrlich, unnecessary, dispensable
erinnerlich, present to recollection
erwünscht, wished for
fremd, strange
freundlich, friendly, kind, affable
furchtbar, formidable
gemein, common
gemeinsam, "
gemäß, according to
geneigt, inclined
gewogen, favorable
gewachsen, equal to, a match for
gedeihlich, prosperous
gefährlich, dangerous
gefällig, complaisant
gegenwärtig, present
gehörig, due, appertaining (but with a thing, gehörig zu)
gelegen, opportune
genehm, opportune, agreeable
gerathen, advantageous
gesund, conducive
gewiß, sure
gleichgültig, indifferent
gut, well-minded towards
gnädig, gracious
heilsam, salutary
hinderlich, hindering
hold, favorable
klar, intelligible, clear
lästig, troublesome
lieb, dear
leid, grievous
möglich, possible
nachtheilig, prejudicial
nöthig, nothwendig, necessary
nahe, near
peinlich, painful
recht, right, pleasing
schmerzlich, painful
schrecklich, terrible
schuldig, owing, indebted
treu, faithful
überlegen, superior
unausstehlich, intolerable
unerträglich, "
unerwartet, unexpected
unvergeßlich, not to be forgotten
unverhofft, not looked for
verbunden, obliged
verdächtig, suspected
verderblich, destructive of
verhaßt, odious
verständlich, intelligible
verwandt, related
vortheilhaft, advantageous
widrig, adverse, loathsome
willkommen, welcome
wohlgesinnt, well-minded
zuträglich, conducive
zugänglich, accessible
zugethan, addicted to.

Also their compounds with un-; as, untreu, unlieb, etc., and many others derived from verbs which govern the Dative; as, gehorsam, folgsam, gehörig, geständig, nützlich, schädlich, dienlich (serviceable).

EXAMPLES. — Es ist mir lieb, daß du kommst, I am glad that, etc. Es war ihm leid um diesen Verlust, he was sorry for this loss; ich bin mir keines Fehlers bewußt, I am not conscious of any fault; das ist ihr verdächtig, she suspects it.

§ 334. The Dative is frequently joined to verbs and adjectives, the meaning of which does not require a completing per-

sonal object, merely to point out that the action of the verb redounds to the benefit or injury of a person, or excites his interest; as,

Frei ist dem Wanderer der Weg (*Sch.*), free is the road for the wanderer. Soll der Freund mir, der liebende, sterben? (*Sch.*) shall my loving friend die? Ist's auch gewiß? bist du mir unverletzt? (*Sch.*), is it really true? art thou unhurt (for me)? Ihr Harfner, wer weiß mir das schönste Lied? (*Uhl.*), you harpers, who knows the finest tune (for me)? Laßt mir herein den Alten (*G.*). Gegrüßt seid mir, edle Herrn (*G.*). Die Gegend deckte mir ein trüber Flor (*G.*), the surroundings were shrouded for me by a dark veil. Wohl ihm! happy he! Wehe ihr! wo to her! Heil ihnen! Ich lobe mir den Rheinwein! I prefer Hock.

NOTE. — It is from the frequent use of this *Dative of benefit or interest* in German, that sayings like the following have sprung: ein Stein fiel mir auf den Kopf, a stone fell upon my head; sie schnitt sich in den Finger, she cut her finger; bei jedem Abschied zittert mir das Herz (*Sch.*), at every departure my heart trembles; sie sanken ihm zu Füßen (*G.*), they sank down at his feet; dem Feinde den Rückzug abschneiden, to cut off the enemy's retreat; der Kopf thut mir weh, my head aches; diese armen Kinder brachen mir das Herz; dem Krieger wurde das Bein weggeschossen; die Mutter starb dir frühe (*Uhl.*).

§ 335. The following prepositions are often employed to express the personal object of adjectives.

1. gegen, *towards*, (with the Accusative case,) after the adjectives freundlich, feindlich, gütig, aufrichtig, offen, frank, outspoken, gerecht, nachsichtig, indulgent, grausam, etc.

2. mit, *with*, after such verbs and adjectives as convey the idea of being *related* to, *connected* with, *satisfied* with, *intimate* with, *occupied* with, *united* with, *melted* together, or *blended* with.

Different from the English are such as convey the idea of being *charmed with*, *pleased with*, etc. See § 337.

3. für, *for*, after such as convey the idea of being *interested* in or for a person or thing; *useful* for; *decided* for or in favor of somebody; in a *passion* with; *dangerous* to; *unavailing* for.

4. von, *of*, is employed instead of the English *by*, after the *passive voice of verbs*, to express the *active object*; as, er wurde von (by) Räubern erschlagen; sie wird von Jedermann geliebt; die Herzen der Zuschauer waren von den verschiedensten Empfindungen bewegt, the hearts of the spectators were moved by the most various feelings.

NOTE. — The completing Dative object, it is true, as a rule, is a person; but it may, in many cases, be a thing for whose benefit the action is done, or which is to be represented as remaining active under somebody's action or under a state of things; as, ich ergebe mich der Kunst; er traut dem Wetter; ich gönne den

Blumen ihren Schmuck. In all such cases there is more or less of personification of the inanimate being, which gives a poetic charm to such phrases.

§ 336. *The Genitive Object* was originally in the German, as in many other languages, that from which the impulse of an action proceeded, or that which gives to the subject the motive of action. The youthful language considered man as far more dependent on the powers of nature, law, and the will of others, than the modern does, and many actions were described as going on under an outside pressure which we of to-day express as actions of free will. The objective Genitive has, therefore, in modern German, lost much of its frequent use, and the tendency of the language is to supersede it entirely. The following verbs govern the *Genitive of the thing.*

1. *Reflexive verbs.* — In the list of these verbs given in § 304, notes 1 and 3, those governing a Genitive are marked thus: (*Gen.*).

2. *Transitive verbs.* — The following govern the Accusative of the person and the Genitive of the thing: —

anklagen, to accuse	entledigen, to free from
belehren eines Bessern, to set right	überführen, to convict of
berauben, to deprive	überheben, to free from
beschuldigen, to charge with	verweisen des Landes, to banish
bezichtigen, " "	würdigen, to deign
entheben, to exempt from	zeihen, to accuse.

With the following, either the Genitive or the preposition von is used: —

entbinden, to release from, to discharge	entsetzen, to depose from
entladen, " " " " "	entwöhnen, to wean from
entkleiden, " " " " "	lossprechen, to acquit of
entblößen, to strip	überzeugen, to convince
entlassen, to dismiss from	versichern, to assure.
entkleiden, to divest from	

3. The few *impersonal verbs* with an object in the Genitive are given in § 305.

4. The following *intransitive verbs* govern the Genitive of a thing (those marked with a parenthesis allow also another construction, the high or poetical style excepted): —

achten, (or with Acc.) to heed
Acht haben, (or with auf) to heed
bedürfen, (or with Acc.) to be in want of
begehren, (or with Acc.) to desire
brauchen, (or with Acc.) to want
entbehren, (or with Acc.) to do without
entrathen, to dispense with
ermangeln, to be without
mangeln, (in the Bible) to be without
erwähnen, (or with Acc.) to mention
denken, (or with an) to remember
gedenken, " " " "
genießen, (or with Acc.) to enjoy
harren, (or with auf) to wait for
lachen, (or with über) to laugh at
pflegen, (or with Acc.) to nurse, take care of
schonen, (or with Acc.) to spare
spotten, (or with über) to mock at
verfehlen, (or with Acc.) to miss
vergessen, (or with Acc.) to forget
wahrnehmen, (or with Acc.) to take care of
warten, (or with Acc.) to attend to
los werden, (or with Acc.) to get rid of
gewahr werden, (or with Acc.) to become aware of
ansichtig werden, (or with Acc.) to get sight of

Also leben, sterben, etc., in the phrases: er lebt der Hoffnung (des Glaubens), daß dies wahr ist, he lives in the belief, etc. Des blassen Todes sterben, Todes verbleichen, to die.

5. The following adjectives govern the Genitive of completing object: —

bedürftig, in want of
benöthigt, in need of
bewußt, conscious of
eingedenk, mindful of
gedenk, " "
fähig, capable of
froh, (or with über) glad of
gewärtig, in expectation of
gewiß, certain of
gewohnt, (or with Acc.) accustomed to
habhaft, (or with Acc.) getting possession of
kundig, versed in
ledig, (or with Acc.) free of
los, (or with Acc.) quit of
leer, (or with von) empty of
mächtig, master of
müde, (or with Acc.) tired of
satt, (or with Acc.) satiated, sick of
schuldig, (or with an and Dat.) guilty of
theilhaft, partaking in
theilhaftig, "
überdrüssig, (or with Acc.) weary of
verdächtig, suspected of
verlustig, forfeiting
voll, (or with von) full of
werth,* (or with Acc.) worth, worthy of
würdig, worthy of

NOTE. — The prepositions auf, an, and über are, in this connection, always employed with the Accusative. Werth, in the meaning *worth*, governs always the Accusative, as in English; as, einen Dollar werth, das Buch ist keinen Thaler werth, the book is not worth a dollar. (The phrase 'give me a dollar's worth of sugar' is translated, geben Sie mir für einen Thaler Zucker, or Zucker

* Nütze, *useful*, is now in use with the Accusative exclusively; as, nichts nütze; or with zu, as zu Vielem nütze.

eines Thalers Werth.) Voll Wein, ein Glas voll Bier, a tumbler full of beer; voll Unwillen sprang ich auf (*Lessing*). In this connection voll often takes the termination er; as, voller Freude, full of joy. But with an attribute the Genitive is indispensable; as, des Pilgers Seele war voll süßer Hoffnung (*Kr.*).

§ 337. Instead of the Genitive case, the prepositions an, auf, nach, über, um, von, vor, für, are used to express the motive of an action: —

1. In general, verbs conveying the idea of

Grief, sorrow, vexation, complaint, pleasure, astonishment, pride, require über with the Accusative.

Victory, triumph, mocking at, dominion over, über with the Accusative.

Speaking or hearing, über with the Accusative, or von with the Dative.

Thinking of, remembering, accustoming to, holding to, an with the Accusative.

Rejoicing, delight, doubt, dying of, an with the Dative.

Separation or privation, delivery, distance, recovery, freedom from, von with the Dative.

Confidence, hope, envy, suspicion, answering, listening, paying attention to, auf with the Accusative.

Longing, looking out for, sending for, aspiring, striving, asking for, tasting, smelling of, nach with the Dative.

Begging or entreating, contending, mourning about, um with the Accusative.

Fear, aversion, horror, flight, hiding, protection, security from, vor with the Dative.

Thanks, care for, provision for, punishment and reward for, für with the Dative.

Want and abounding, equality in, believing in, an with the Dative.

2. Adjectives take the same prepositions as the corresponding verbs; besides, the following prepositions occur, governed by adjectives (see § 335).

With those expressive of form, color, and dimensions, von; as, schön, häßlich, herrlich von Gestalt, Farbe; groß, klein, hoch, niedrig, lang, breit von Gestalt, Form, Bau; grün, roth, schwarz von Farbe.

an with the Dative, with arm, reich (an Geld, Gaben), groß, klein (an Geist, Gestalt), krank (an den Blattern); leer (an Tugenden), stark, schwach (an Geist, Willen), fruchtbar (an Getraide).

in with the Dative, with geschickt, erfahren, klug, bewandert, etc. (in einer Kunst), einfach, stark, schwach (in Charakter), groß (im Leiden); with the Accusative, in verliebt in (in love with).

vor with the Dative, in sayings like schwarz vor Aerger; bleich vor Furcht; athemlos vor Anstrengung, breathless from (with) exertion; todt vor Müdigkeit.

auf with the Dative, in auf einem Auge blind, auf einem Ohre taub, auf einem Beine lahm.

auf with the Accusative, in stolz auf, eingebildet auf, eifersüchtig auf, wüthend, ärgerlich, erzürnt, böse auf.

aus with the Dative, in bestehend, zusammengesetzt aus; was ist aus ihm geworden? what has become of him?

NOTE. — The following are constructions most at variance with the corresponding English: —

Karte, Schach, Klavier, Flöte spielen, to play at cards, on the piano
auf Einen losgehen, hinweisen, zielen, to make at one, point, aim at
ich beziehe mich auf Sie wegen, I refer to you for
etwas schätzen auf, to value, to rate something at
etwas rechnen auf " " " " "
auf etwas rechnen, vertrauen, to reckon on, confide in
auf Jemand zürnen, to be angry with
mit etwas handeln, to deal in, traffic in
etwas annehmen, zulassen, billigen, to accept of, allow of, approve of
Einen um etwas betrügen, to cheat one out of a thing
Einen um etwas bringen, to deprive one of
um etwas kommen, to lose something
von Jemandem abhängen, to depend on
von etwas leben, to subsist on
mit Jemandem Mitleid haben, to have pity (mercy) on
Jemandem wozu Glück wünschen, to congratulate one upon
ich kann es nicht über's Herz bringen, I cannot find it in my heart
vorbereitet sein auf eine Sache, to be prepared for.

§ 338. The *Factitive Object* expresses the effect of an action, brought about by the predicate on the subject or object. The effect may be a real one; as, we grow *older*, the lieutenant is made *a colonel*, he changes stone *into bread*, he cries himself *hoarse*; — or an imaginary one; as, he is considered *a gentleman*, he thinks himself *wise*.

The factitive object is expressed, in active sentences, in the Accusative, in passive sentences in the Nominative, in both cases without the aid of any preposition, after the following verbs: —

1. When the factitive object is a substantive, after

werden, to become, grow, turn out,	bleiben, to remain,
heißen, to call, be called,	nennen, to name.

EXAMPLES. — Ich werde ein Mensch — mehr kann ich nicht werden, I grow a man, — more I cannot become; er wird ein Bettler bleiben; seine Eltern heißen

ihn ihren Gustav, hier bei uns wird er Gustav der Faule geheißen; die Engländer nennen uns Germanen, wir selbst nennen uns Deutsche, von den Franzosen werden wir Allemannen genannt. Johannes wurde der Täufer genannt (or hieß der Täufer).

2. When the factitive object is an adjective, after the following verbs: werden, bleiben, heißen, nennen; machen; sehen, aussehen, to appear; erscheinen, to appear; finden, to find; lassen, to let; halten, to hold, keep; sich fühlen; preisen.

EXAMPLES.—Ich werde größer; Sie werden wieder jung; er bleibt traurig; er heißt glücklich, ist es aber nicht; er nennt mich weise, dafür wird er von mir thöricht genannt; ich sehe mich genöthigt, das zu thun, I find myself obliged to do so; er sieht jung aus, und ich sehe alt; ihr macht das Herz mir schwer (*Uhl.*), you make my heart heavy; Ehrlichkeit macht unbesonnen, auch wohl trotzig (*G.*), honesty renders a man inconsiderate, even defiant; hier kann nichts mehr gutgemacht werden; ich mache mich anheischig, etwas zu thun, I pledge myself to do something (the adjective anheischig occurs only in this connection); im Winter erscheinen die Berge höher wegen des Schnees; ich finde ihn entschlossen, I find him (to be) decided (on his course); das läßt mich kalt, that leaves me indifferent; ich verließ ihn krank, I left him sick; die Bewegung hält uns munter, the motion keeps us awake (alive); ich mag es nicht geheim halten, I will not keep it a secret; ich fühle mich dir nahe, die Einsamkeit belebt (*Uhl.*), I feel thy presence, the solitude enlivened; wer wollte einen Sklaven glücklich preisen? du mußt dich nicht so stolz zeigen; Niemand sollte sich weise dünken. Likewise, todtschlagen, liebhaben, freisprechen, heilig sprechen, gefangennehmen.

Here belong idioms like sich müde arbeiten; sich todt grämen; sich krank lachen; sich satt essen; sich die Augen roth weinen; sich satt sehen, to look one's fill; sich weiß waschen; sich lahm gehen, to walk one's self lame; sich arm essen; sich wahnsinnig saufen, to drink one's self crazy; sich dumm schlafen; sich heiser schreien; sich zufrieden geben, to be satisfied; sich gefangen geben, to surrender; and many more,—the language being in this direction very pliable, and allowing even such abnormities as ich komme mir häßlich vor, I appear ugly to myself (häßlich here being the Nominative).

§ 339. 1. The preposition zu with the Dative case of a substantive expresses the factitive object after the following verbs:—

machen,	gereichen, to redound to,
wählen, to choose,	dienen, to serve for,
bestimmen, to appoint,	ernennen, to nominate.
einsetzen, to appoint,	

Also all verbs having the idea of *forcing*, like zwingen; while werden occurs as often without as with zu.

EXAMPLES.—Die Noth macht Manchen zum Dieb, want makes many a man

a thief; wir wählen dich zum Schiedsrichter, we appoint you umpire; der Muth gereicht (ist) dem Manne zur Ehre, courage redounds to the honor of a man; das Alter sollte nie zum Spotte der Kinder dienen, old age should never be an object of childish mockery; Wasser wird zu Eis, and Wasser wird Eis, have the same meaning; nöthige mich nicht zum Gebrauche meiner Waffen! compel me not to make use of my arms! er zwang mir Kirschen auf, he forced cherries upon me; bestimmen kann mich nichts zum Meuchelmord, nothing can entice me to assassination. Jemanden reizen, to instigate, überreden, to persuade, sich entschließen, ermahnen, to exhort, verleiten, to (induce to), herausfordern, to challenge, sich bereiten zu einer Handlung. Also the following idiomatic expressions:—

Einen zu Gaste bitten, to invite one
Einen zum Besten haben, to make fun of
Einen zum Narren halten, to fool one
Einen zur Rede stellen, to call one to account
sich zu Tode trinken, grämen, arbeiten, etc.
Einem etwas zur Antwort geben, to say something in reply
etwas zu Stande bringen, to bring about
es kommt zum Krieg, it comes to war
das ist zum Verzweifeln, that is desperate.

2. The preposition in (with the Accusative of substantives) is used after the following and synonymous verbs:—

verwandeln, to change into,
theilen, to divide into,
zerfallen, to decay into,
bringen, to bring into,
gerathen, to fall into.

Examples.—Wasser in Wein verwandeln; die Beute in gleiche Theile theilen; in (zu) Staub zerfallen; Jemanden in Verlegenheit, in Noth, in (zur) Verzweiflung, in's Lachen bringen, setzen, versetzen; in Verlegenheit, Noth, Verzweiflung, in's Lachen, in Erstaunen, Verwunderung, in Leidenschaft gerathen; in Brand gerathen, to take fire; in Brand stecken, to set fire to; in's Werk setzen, to carry into effect (reality); in Ordnung bringen, to put in order.

3. The preposition für is used after verbs expressing an act of intellect; as,

halten, ansehen für, to hold,
achten, anerkennen für, to consider, acknowledge,
erklären, ausgeben für, to pronounce,
gelten für, to be taken for.

Examples.—Man hält ihn für einen Spion, he is thought to be a spy; ich erkläre dich für meinen Lebensretter, I declare you the saver of my life; er gab sich für einen Künstler aus, he passed himself off for an artist; ich achte (halte, sehe es — an) für eine Ehre, etc., I deem it an honor; für heilig gelten.

4. The conjunction als, as, assuming almost the character of a preposition, introduces a factitive object in phrases like the following:—

ich sehe dich als meinen Freund an, I consider you as my friend
ich betrachte ihn als unschädlich, I hold him harmless
ich kannte sie als Kind, I knew her as a child
ich kenne ihn als Verfasser eines Buches, I know him as the author
ich erscheine ihm als beschränkt, I appear to him as a blockhead
Bacchus wird oft als Bock dargestellt, Bacchus is often represented as a ram.

NOTE 1. The English phrases, 'I know him to be honest,' 'I consider you to be my friend,' cannot be imitated, except in this way.

NOTE 2. The Anglicism in sayings like 'as much as he thought would be sufficient,' is to be rendered, soviel als er für genug hielt, or soviel als ich dachte, daß genug sein würde.

§ 340. The factitive object is the Infinitive of a verb without zu in sayings like the following: —

Ich sah ihn sterben, I saw him die; er hörte mich lachen, he heard me laugh; er fühlt sein Herz brechen; wir wollen sie singen machen, we will make her sing; ich bleibe sitzen, liegen, stehen, I continue (remain) sitting, lying, standing; ich gehe betteln; heiß mich nicht reden, heiß mich schweigen (*G.*), bid me not to speak, but to be silent; dein zukünftiges Loos macht mich zittern; der Sänger läßt sein Lied ertönen (*Uhl.*). Ich habe in England mich an viel gewöhnen lernen (*Sch.*). Hilf mir arbeiten; ich werde ihn arbeiten lehren.

NOTE 1. The above verbs, and the auxiliary verbs mögen, dürfen, können, sollen, wollen, müssen, are the only ones that govern the Infinitive without zu. All other verbs capable of governing an Infinitive take it with zu; as, er glaubt zu sterben; sie scheinen ihn zu verachten.

NOTE 2. Analogous is the use of the Participle Past in verloren gehen, *to be lost.*

CHAPTER VIII.

ADVERBIAL OBJECTS.

§ 341. The relation of *Locality* is threefold; namely, either, 1. *Motion from a place;* or, 2. *Rest in a place* (locality proper); or, 3. *Motion towards a place* (direction proper).

Locality may be expressed either by an adverb of locality, or by a preposition with a case of a noun or pronoun, or by an accessory sentence. (See

§ 356.) We have mentioned what is to be said under this head in § 263, as regards adverbs, and in §§ 270 - 272, as regards prepositions.

NOTE. — The German, like every other language, makes extensive use of adverbs and prepositions of locality to express in a metaphorical way abstract notions and ideas. The following are some of the most remarkable of this kind: —

auf die Wissenschaften (Künste) sich legen, to apply one's self to science
auf etwas bedacht sein, to provide for
ein Heer auf die Beine bringen, to raise an army
den Feind auf's Haupt schlagen, to defeat an enemy
auf etwas gefaßt sein, to be prepared for
etwas auf die lange Bank schieben, to delay something
es kommt auf mich an, ob etwas geschehen soll, it depends on me whether it shall be done
auf etwas bestehen, to insist upon
an einer Krankheit sterben, to die of a sickness
an's Werk gehen, to go to work
an Weisheit, Jahren, etc., zunehmen, to grow in years, wisdom, etc.
an sich halten (mit seiner Leidenschaft), to keep back, restrain one's self
der Fehler (die Schuld) liegt an mir, ich bin Schuld an, the fault is with me (mine)
seine Leidenschaft an Jemandem auslassen, to vent one's passion on somebody
es liegt mir nichts am langen Leben, I care not for a long life
an (auf) etwas Anspruch machen, to lay claim to something
ich bin an der Reihe, it is my turn
an einem Buche, einem Bilde, einem Gebäude arbeiten, to work on a book, picture, building
an (auf) Jemandes Gewissen sich berufen, to appeal to one's conscience
an etwas Theil (Antheil) nehmen, to take interest in
aus der Rolle fallen, to act out of character
aus der Haut fahren, to despond, to be bored to desperation
aus der Schule schwatzen, to 'tell tales out of school'
in Ohnmacht fallen, to swoon
in Schlaf fallen, to fall asleep
etwas im Gedächtniß behalten, to remember something
bei Jemandem in gutem Andenken bleiben, to continue in favor with somebody
Einen in den Bann thun, to excommunicate, to outlaw one
" in Furcht, Angst jagen (setzen), to drive one to despair, despondency
" in's Bockshorn jagen, to frighten into poltroonery
in See stechen, to get under way (at sea)
in die Enge, in Verlegenheit gerathen, to get embarrassed, to be at a loss
im guten Glauben sein, to believe in full earnest
etwas im Auge behalten, not to lose sight of
im vollen Ernste sein, to be in earnest
beim Namen nennen, to call one by name
bei Verstande, bei Sinnen sein, to be in one's mind

hoch bei Jahren sein, to be aged
Jemanden beim Worte nehmen (halten), to take one at his word
bei der Sache bleiben, not to swerve from the matter in hand
bei Todesstrafe etwas verbieten, to forbid on pain of death
etwas bei Lichte besehen, to look close at
bei allen Heiligen, bei Allem was heilig ist schwören (beschwören), to swear (to beseech) by everything that is sacred
um etwas wissen, to know about a thing
vor dem Risse stehen, to be security, to warrant success
eine Sache geht vor sich, a thing goes on
zu Grunde gehen, zu Schaden kommen, to be ruined, to be damaged
zu Stande kommen, to be accomplished, come about
zu Jahren, zur Vernunft kommen, to grow older, to hear reason
zu Ende gehen, zu Ende sein, to be near the end, at an end
zu Schande werden, to become damaged, ruined, spoiled
Jemanden um's Leben bringen, to take away one's life, to make him lose his life
es ist um mich geschehen, I am undone.

§ 342. The *relation of time* may either express a *point of time* or *duration of time;* and is expressed either by an adverb of time (see § 264), or by a preposition with a case, or simply by the Accusative or Genitive case of a noun, or by an accessory sentence (see § 357).

NOTE. — It matters not how long the time in which an action is performed may be, in order to express a point of time, or duration; it matters only how the language considers it, whether as a point of time or as duration. In the sentence, dieses Jahr bin ich sehr unglücklich, for instance, a point of time is expressed; while in the sentence, in einer Minute schreit er zehnmal über Schmerz, duration is expressed. In the former case, not the whole of the time mentioned is consumed in the action, but the action is somewhere within that space of time; while in the latter case the action entirely fills up and covers the space of time mentioned.

§ 343. A point of time is expressed by the Accusative in the most indefinite way, and in its stead, in particular standing expressions, by the Genitive; or by one of the prepositions an, auf, vor, nach, über, zu, unter, um, gegen, bei, binnen, innerhalb, or in.

1. By the Accusative in the phrase, Tag und Nacht, by day and night, and when a pronoun or a numeral is joined to the substantive; as, und so drei Nächte nach einander ließ sich die Heilige sehen (*Sch.*), and thus in three successive nights the saint appeared; noch diese Nacht muß er Madrid verlassen (*Sch.*), this very night he must leave Madrid. Sie sprechen ihn diesen Abend (*Sch.*), you

will speak to him to-night; jeden Tag muß ich's erleben, I must witness it every day; alle Tage kann das geschehen, this may happen every day; gestern Abend, last night; dieses Mal, jedes Mal, allemal, das erste, zweite, dritte, letzte Mal, viele Male; heute Mittag, this noon; diesen Nachmittag, this afternoon; morgen früh, to-morrow morning.

2. An (with the Dative) is preferred, when an adjective is joined to the substantive; as, an einem finstern Abende; an dem anberaumten Tage, on the appointed day. This form is used with the names of months; as, am 20sten November, am dritten April, etc., geschah dies, interchangeably with den 20sten November, den dritten April, geschah dies. Also with the names of days; as, am Sonntage (Sonntag), am vergangenen Mittwoch, vergangene Mittwoch war er da, Wednesday, Sunday last he was here; and so interchangeably an jenem Tage, jenen Tag traf sich's, it happened that day; an jedem dieser Tage (jeden dieser Tage) kommt er zu mir, on each of these days he comes to me; am Abende, in the evening; am Morgen, am Tage.

3. Still more indefinite are um and gegen; as, es war um Weihnachten (herum), um Ostern, um Pfingsten, um den 20sten November (herum), um Mitternacht, um Mittag, um Tagesanbruch, um Sonnenuntergang, um dieselbe Zeit, daß, etc., it was about Christmas, Easter, Pentecost, about the 20th of November, about midnight, daybreak, sundown, the same time that, etc.; and interchangeably, gegen Weihnachten, and so on; um 12 Uhr.

4. Unter and während denote synchronism in an indefinite way; as, so daß während des zehnstündigen Kampfes alle Regimenter zum Angriff kamen (*Sch.*), so that during the ten hours' battle all the regiments came into action; wir sind geboren unter gleichen Sternen (*Sch.*), we are born under the same stars; unter der Kirche (dem Gottesdienst), during the service; unter Karl dem Großen war Deutschland blühend, under Charlemagne, Germany was in a flourishing condition.

Ueber (with the Accusative, rarely the Dative) expresses synchronism in an indefinite way, like unter; as, über Nacht bleiben bei Jemandem, to pass the night with; über Tische, at table. Den Tag über, die Nacht über, mean, on the other hand, all day, all the night; das ganze Jahr über, all the year round. And with the Dative it expresses synchronism and causality simultaneously; as, Schade, daß über dem schönen Wahne des Lebens beste Hälfte dahingeht (*Sch.*), a pity that the best half of life must pass under this beautiful illusion. Sie vergessen mich ganz über dem Lesen, you forget me entirely over your book.

5. The Genitive is used in an indefinite way only in the following phrases: Abends, in the evening, (des) Morgens, Nachts (des Nachts), Tags zuvor, Tags darauf, (des) Mittags, (des) Mitternachts, Vormittags, Nachmittags; (des) Sonntags, Montags, Dienstags, Mittwochs, Donnerstags, Freitags, Sonnabends (or with the Accusative, Sonntag, etc.). The expressions am Sonntage, Sonntags, Sonntag, and den Sonntag, are thus far different, that am Sonntage, etc., is used only of past time, as an einem Sonntage starb er; den Sonntag, etc., is preferred with future time, as den Sonntag werde ich arbeiten; Sonntag, etc., may be used both with past and future time; Sonntags means 'on every Sun-

day,' as (des) Sonntags gehe ich gewöhnlich spazieren. Also (des) Morgens, Nachts, Abends, Mittags, Mitternachts, Vormittags, Nachmittags, are used often to express 'every morning,' 'every night,' or in the night-time generally. For the expression of 'a certain morning,' etc., the Accusative is preferred; as, nächsten, jenen Morgen, manchen Tag. And to Nachts corresponds bei Tage, am Tage, in the daytime.

6. In with the Dative occurs with nouns indicative of *space of time*. Sie haben in schwachen Stunden mich gesehen (*Sch.*); in welchem Jahre seid ihr geboren? in wieviel Zeit kann man mit Dampf (with steam) nach New-York kommen? In acht Stunden und zehn Minuten. In einem Tage läßt sich viel thun, in a day much may be done; in zwanzig Jahren werde ich ein Greis sein, in twenty years I shall be an old man; in deinen Jahren ist man noch voll Hoffnung.

7. Binnen and innerhalb express the same time as in, only pointing out simultaneously the final term or terms; as, die Briefe lauten, daß binnen Mitternacht und Morgen Karlos Madrid verlassen soll (*Sch.*), the letters run thus, that between midnight and morning Carlos is to leave Madrid. Antworte mir binnen (innerhalb) zehn Tagen, within ten days.

8. Bei is used, when not so much the time as the circumstances and motives of action are to be pointed out; as, bei jedem Abschied zittert mir das Herz (*Sch.*); bei diesem Anblicke erstarrte ich, at this sight, I was struck with horror; 's ist just wie's beim Einhauen geht (*Sch.*), it is as it is wont to be in charging; bei alledem ist er nicht böse, withal that he is not bad; bei Tage schläft er, bei Nacht wacht er. The English 'by this time' is mittlerweile.

9. Auf (with Accusative) occurs with verbs denoting a delay, or an appointed future time; as, verschiebe nichts auf morgen, was du heute thun kannst. Er hat mich auf heute bestellt, he has ordered my coming for to-day. Auf Wiedersehen, to see us again.

10. Auf (with Accusative) denotes time in the most definite way; as, er kam auf den (mit dem) Schlag vier Uhr, he came as the clock struck four; er ist auf die Minute (or dieselbe Minute) angekommen; sei auf die Stunde da! (*G.*); ich kann die Zeit nicht auf den Tag (auf Tag und Stunde) genau bestimmen, I cannot appoint the very hour; auf den Sonntag spätestens komm' ich hin, I shall come Sunday, at the very latest; auf alle Fälle sei da!

11. Zu in this connection is half antiquated, and occurs only in phrases like these: zu Anfang des Aprils; zu Ende dieses Jahres; zur rechten Zeit; zur unrechten Zeit or Unzeit; zur Zeit, at present, now; zum ersten, zweiten, dritten, letzten Male, for the first, second, third, last time; zu wiederholten (öfteren) Malen (*Sch.*), at many different times; zu verschiedener Zeit, verschiedenen (zu Zeiten) Zeiten, at different time, times (at times); zu jeder Stunde; und er verläßt sie zur selbigen Stunde (*Sch.*); zu Ostern, zu Weihnachten, zum neuen Jahre.

12. Antecedence in time is expressed by vor in a more general way; as, es kann vor Abend anders werden, als es am lichten Morgen war (*Prov.*); vor Kurzem, a short time ago; vor acht Jahren, eight years ago.

13. Also by bis (binnen), up to, when the extreme term is pointed out; as, bis morgen will ich's wissen.

14. A subsequent time is expressed by nach, in a general way; as, nach hundert Jahren (in hundert Jahren) wird es wohl keine Fürsten mehr geben, after one hundred years there will perhaps be no more princes.

By auf, implying at the same time causality; as, auf blut'ge Schlachten folgt Gesang und Tanz; und Welle auf Welle zerrinnet; auf mein Geheiß entfernte sich die Fürstin (*Sch.*), at my command the princess retired; schon auf den ersten Blick bemerkte ich's, I perceived it at the very first glance; darauf ergriff er seinen Entschluß, thereupon he formed his plan.

15. Ueber and in (both with the Accusative) express a *future* time in a general way; as, über acht Tage, in acht Tagen, in vierzehn Tagen, über vierzehn Tage, a week hence, in eight days, in a fortnight; erwarten Sie mich, Prinz, in einer Stunde (*Sch.*); über ein Kleines so werdet Ihr mich sehen (*Bible*), a little while and ye shall see me.

§ 344. *Duration* of time is expressed, —

1. By the Accusative; as, er denkt den ganzen Tag (*G.*); an dem Ufer steh' ich lange Tage, das Land der Griechen mit den Augen suchend (*G.*); die muntern Augen der Prinzessin quälen mich schon den ganzen Morgen (*Sch.*).

Often the adverb lang is affixed or follows to show that the whole of the time mentioned is consumed by the action; as, Tagelang, for whole days; Stundenlang, for whole hours; Wochenlang, Monatelang, etc. Die Treue vierzig Jahre lang bewahrt (*Sch.*). An zehen Jahr, an die zehn Jahre, is 'not quite ten years.' Den ganzen Sommer über (durch); die ganze Woche durch (über), the whole week round.

2. Seit expresses the commencement of a space of time continuing up to the present, or time of the action spoken of; as, seit gestern sind wir deß gewiß (*Sch.*). Er ist todt seit drei Jahren, he has been dead these three years; seit Menschengedenken war es so gewesen, from time immemorial it had been thus.

3. Bis expresses time up to the present moment, or last moment mentioned; as, ich bin ihm treu geblieben bis zum Tod (*Sch.*); bis hierher bin ich ohne Schuld (*Sch.*); ich werde bis morgen bleiben. Instead of bis, auf with the Accusative is often used; as, auf acht Tage verreisen, to make a trip of eight days.

§ 345. The *adverbial objects of manner* are expressed either by *adverbs of manner* (§§ 261, 262), or by substantives with one of the prepositions mit, ohne, auf, nach, zu, unter, or by a Genitive case.

1. Mit and ohne are used, like *with* and *without*, to express the presence or absence of a quality of an action, or subject, or object; as, er spricht mit Gefühl aber ohne Geschmack, he speaks with feeling, but without taste. Ich liebe ohne Hoffnung, mit Todesangst und mit Gefahr des Lebens (*Sch.*). Ohne Zögern, ohne Worte schreiten sie zur raschen That (*G.*). Jemand mit or bei einem Namen nennen.

Note. — The Germans like this kind of expression so well, as to employ it superfluously; as, mit dem Dolche in der Hand greift er ihn an (where either den Dolch in der Hand [see § 348], or mit dem Dolche griff er ihn an, would

have sufficed); mit einer Feder auf dem Hute ausreiten: er flehte mit Thränen in den Augen um Gnade (*Sch.*). Mit Kränzen um die Schläfe sich schmücken, to adorn one's temples with wreaths. Du bist blind mit deinen seh'nden Augen (*Sch.*).

Auf with the Accusative is thus used, in auf diese Weise, in this way; auf solche oder eine andere Art, in such a manner or a similar one, in one way or another; ich will auf kürzerm Wege (here with the Dative, exceptionally, the Accusative not being used in this phrase) mir Licht bereiten (*Sch.*); auf alle Weise; auf jeden Fall, alle Fälle; auf meine Gefahr, at my own risk; auf deine Verantwortlichkeit, at your peril (on your responsibility). Aufs Genaueste (*G.*), in the most accurate manner.

Bei, unter, express 'under the existing circumstances'; as, soviel Geist bei einem weggeworfenen Charakter! (*G.*), so much talent joined to so abject a character! Bei aller Unachtsamkeit habe ich doch nicht Alles vergessen (*G.*), in spite of all my carelessness I have not forgotten everything. Nur unter der Bedingung kann ich mich damit befassen (*Sch.*), I can engage in it only under this condition. Nenne mich bei meinem wahren Namen, call me by my true name.

Nach (according) denotes 'in conformity to'; as, nach der Musik tanzen; nach seiner eignen Weise (Neigung) leben; nach Jemandes Wunsche sein, to meet one's desires; leise nach des Liedes Klange füget sich der Stein zum Steine (*Sch.*).

In (with the Dative) in many phrases, is much like the English; as, im Ernste, in good earnest; in Güte und Freundschaft, amicably; in Hast, in haste.

2. The Genitive is somewhat antiquated in phrases like the following: frohen Muthes, in fine spirits; stehenden Fußes (Latin, *stante pede*), immediately; keineswegs, keinesfalls, by no means; vernünftiger Weise, with some show of reason; unglücklicherweise, unluckily, as bad luck would have it; glücklicherweise, happily; ruhigen Geistes, with a composed mind; unverrichteter Sache, unsuccessfully, without accomplishing one's purpose; nicht leichten Kampfes siegt der Glaube (*Körner*); geradesweges, straightway; folgendermaßen, in the following way; einigermaßen, in some measure; solchergestalt, der Art, in this way, of this kind; widrigenfalls, or else ....; und zu Ritter Delorges spottender Weis' wendet sich Fräulein Kunigund.(*Sch.*).

§ 346. The *adverbial objects of cause or motive* are expressed either by accessory sentences of cause (see § 363. 4), or by one of the adverbs of causality (§ 265), or by one of the prepositions von, mit, mittels, durch, vor, wegen, halber, kraft, laut, infolge, zufolge, um — willen, aus, nach, an, zu, für.

1. Cause, when acting in a positive way, producing the action

of the subject, is expressed by von; as, er ist von hoher Wonne trunken; die Flüsse schwellen von dem Regen. When the cause acts in a negative way, the subject striving against it, it is expressed by vor or aus; as, man kann vor Nebel nichts sehen; vor (aus) Langeweile gähnen. (See § 272. 3.)

Wegen denotes in such cases an external obstacle to the action; as, wegen fremden Leichtsinnes zu leiden haben; wegen schlechten Wetters wegbleiben.

2. The means of action is expressed by mit and durch, the instrument by mit, mittels, vermittelst; as, mit (durch) Anstrengung etwas bewirken; der Mensch ist frei durch Vernunft, stark durch Gesetze, durch Sanftmuth groß und reich durch Schätze (*Seh.*); durch (an) Gift sterben; untergehn durch Thorheit und die Fehler Anderer.

NOTE. — *Durch, aus, von*, and *wegen* run sometimes so closely together, as to be capable of replacing each other; as, durch (wegen, von) fremde Schuld leiden; etwas durch (von) Jemandem machen lassen; sich selbst durch falsche Großmuth (aus, wegen f. G.) schaden. The difference is, however, quite discernible: durch denotes the *passive means of an effect intended by the subject*, and can, therefore, be exchanged with von: — 1. In passive sentences, when the subject is suffering under the action of an object, which, though a person, is represented as a mere tool or means in the hands of another; as, Cäsar wurde durch (or von) Brutus getödtet. Von Brutus represents Brutus as the real responsible cause, durch as the mere tool of somebody else, or in the hands of fate or providence. — 2. After the verbs etwas hören, erfahren, lernen, erhalten von Jemandem or durch Jemanden. In ich lerne das von Karl, the von represents Karl as a teacher, durch as a mere means of learning something. Durch can be exchanged with wegen after some neuter verbs, as leiden, sterben, untergehn, when the suffering subject can in some way be considered as not entirely passive, but remaining active in a measure; as, Karl leidet deinetwegen, where Karl is bearing up under his burden of suffering; but in Karl leidet durch dich, he is so far borne down under it as to remain only passive. In ich erwachte durch ein Geschrei we find a barbarism; it must run thus: ich wurde durch ein Geschrei erweckt, because erwachen expresses a remnant of self-activity. Ich erwachte wegen eines Geschreis is likewise a barbarism, because wegen shows a remnant of reason in the suffering subject, that is not possible in the action of awaking; but we can say, ich erwachte von einem Geschrei, because here the subject is incited to as much activity as is possible in awaking by a *cause* that is given by von. And we can say ich erwachte aus alter Gewohnheit zur bestimmten Stunde, although aus expresses only an action of intellect or mind, because a habitude is contracted only by a co-working of the intellect or mind.



3. The means of knowing or distinguishing something is conveyed by an (by); as, man sieht's dir an den Augen an, gewiß du hast geweint (*G.*). Eine Glocke am Klang, einen Vogel am Gesang, einen Mann am Gang, einen Thoren an den Worten kennt man an allen Orten (*Philander*). But the source of information, when inanimate, is aus; as, aus Erfahrung, Büchern, Mittheilungen Anderer etwas wissen, kennen.

4. The *internal* or so-called '*moral*' *motive* is expressed by aus or vor; the *external motive* by wegen, halben, um — willen; as, —

Er hat sich aus guten Gründen zurückgezogen, he has retired for (from) good reasons. Er wird vor Aerger (aus Aerger) braun und blau; er ist aus (vor) lauter Bescheidenheit unglücklich (here durch would be just as proper). Gutes thun rein aus Liebe zum Guten (*G.*); — not vor Liebe, because vor expresses the dangerous and troublesome, aus the salutary and furthering motive. Er hat sich wegen Müdigkeit zurückgezogen, on account of weariness; — not aus, because he is unwilling to retire; not vor, because he is active in retiring; it is a resolution prompted by his own judgment, although for a troublesome reason; he is not prompted to do so by a *cause*; still vor might be defended, on the ground that the motive is here something of a cause. Der Ehre halben (wegen, um der Ehre willen) etwas thun; not aus Ehre, because honor is not a motive, but an external distinction; but we can say aus Ehrgefühl etwas thun (from ambition). Des Friedens willen stille schweigen, to be silent for the sake of peace (or des Friedens wegen or halben); but not aus Frieden, nor vor Frieden, because that peace is first to come from outside; but we can say aus Friedensliebe schweigen. The um in warum and darum has the force of um — willen.

5. The purpose is expressed by zu, but if the purpose is to redound to the benefit of another person or thing, by für; as, ich spiele zu meiner Erholung und zugleich zur Belehrung; ich sammle Geld für die Armen. Mach mir ein köstlich Kränzchen für meine süße Braut (*Uhl.*). Ich bin es, für den er gebürget (hat) (*Sch.*), I am him for whom he has vouched; here um dessentwillen might be tolerated, because he may have done so either from the motive of love for, or for the purpose of benefiting, his friend. Für die Freiheit kämpfen, sterben.

6. The effect of an action, even if not intended, is also expressed by zu; as, die Laute lieb' ich zur Raserei (*Sch.*). Diese Töne bringen mich zur Verzweiflung, zum Nachdenken; sie sind sich

zum Verwechseln ähnlich, they are so like as to be taken for each other.

7. Conformity of an action or conclusion with laws of nature or the will of some person is expressed by nach; as, nach meinen besten Kräften; nach dem Gesetze, der Natur, Jemandes Willen leben. More expressive in this respect is gemäß; as, der Sitte gemäß.

8. Zufolge (infolge) and vermöge express mere consequence, without regard to whether it is the consequence of a motive or a cause, the former hinting rather at an external, the latter at an internal cause; as, zufolge seines großen Glückes ward er leichtsinnig; und vermöge seines Leichtsinns ward er ein Verschwender. Zufolge means also *according to* (what one says). See § 273.

9. An *effect* contrary to the cause or motive, the so-called *adversative cause* or reason, is expressed by wider, zuwider, *against*, *contrary to*, ungeachtet, *notwithstanding*, trotz, *in spite of*, indiscriminately.

10. Actions redounding to the disadvantage of somebody or something are expressed by gegen and wider; as, strenge dich nicht gegen (wider) deine Neigung an; unternehmt nichts gegen (wider) eure Freunde!

§ 347. When the subject is the same in both sentences, the purpose is also expressed by the Infinitive with zu (the so-called Supinum), and the latter frequently intensified with um; as, um sich zu zerstreuen hält sie sich in Bamberg auf (G.), in order to recreate herself, she is living in Bamberg. Ich komme nicht zu bleiben, Abschied zu nehmen komm' ich (*Sch.*); um Recht zu sprechen hat dich der Kaiser hergeschickt (*Sch.*).

§ 348. Instead of adverbial objects of manner, time, and causality, sometimes participles present (only in poetry and lofty style) and participles past (chiefly in lofty style) are employed; as, sie blieb nachsinnend stehen (in Nachdenken, voll Gedanken); wir gingen zögernd (langsam) weiter; dies Alles bei mir

denkend schlief ich ein (unter solchen Gedanken schlief ich ein), (*Sch.*). Wir Schwestern saßen, Wolle spinnend in den langen Nächten; Gustav sprang erstaunt (voll Erstaunen, weil er erstaunt war) auf; in ihren Anblick verloren (bei ihrem Anblick) wußte ich nichts von der Außenwelt.

Such participles may sometimes govern completing or other objects, so that they cannot be rendered by one adverbial expression. The most remarkable case of this kind is found in sentences like the following: Da weint er und fleht, die Hände zum Zeus erhoben, his hands raised to Zeus. Endlich bleibt er gedankenvoll stehen, die Augen zur Erde gesenket. Sie singt hinaus in die finstere Nacht, das Auge vom Weinen getrübet (*Sch.*). Here a passive participle governs an Accusative which is its completing object.

Such expressions may be shortened by omission of the participle; as, die Hand am Schwerte (gehalten or haltend) sehn sie sich drohend an (*Sch.*). Alle, Thränen in den Augen (habend) flehen um Barmherzigkeit (*Herder*).

CHAPTER IX.

ACCENTUATION OF THE SENTENCE, AND CONSTRUCTION OF THE OBJECTS.

§ 349. The accentuation of the sentence, and the construction of the several objects, depend on the nature of the objects in each particular case. Whenever a predicate is only *individualized*, not *particularized* by an object, the predicate has the grammatical accent; but whenever it is *particularized*, whether it has individualizing objects besides or not, the particularizing object has the grammatical accent.

NOTE. — A *particularizing* object is that which confines the class of an action to a species or subdivision of said class; as, to drink *wine*, to seek *refuge*, to

listen *to reason.* But an *individualizing* object confines the class or species of an action to a *single* object; as, to drink wine *now*, or *from these tumblers*, or *here*, or *with our friends;* to seek refuge *there*, or *then*, or *for these reasons*, or *in one's house*, or *with a companion;* to listen *to the song*, or *with one's own ears*, or *attentively*. In German — and the English language, in this respect, differs from it only in specialties — the word *wine*, *refuge*, *reason*, is here singled out from all the words of the sentence by the accent of the speaker, who pronounces the word a little louder, or in a higher key, than the other words, and at the same time by a particular place in the sentence, namely, the last before the predicate where there is a copula, and the very last where there is none; as, ich trank damals in seinem Hause mit ihm Wein; ich habe niemals in seinem Hause mit ihm Wein getrunken; er suchte dort aus guten Gründen mit seinem Gefährten Zuflucht; er wollte dort aus guten Gründen mit einem Gefährten Zuflucht suchen. Compare these sentences with the following: ich trank (damals in seinem Hause mit ihm) das Glas Wein (the accent and the construction remain the same, whether we omit one or more of the objects in parenthesis, or not); er hat dort seinen Gefährten gesucht; er hörte aufmerksam dem Gesange zu; hat er nicht etwa aufmerksam dem Gesange zugehört? This natural order of sentences and accentuation may, as we have seen in the chapter on construction, be inverted by the rhetorical accent and an inverted construction. In this case, that one of the objects so singled out — when it is not placed at the head of the sentence (§ 288. 6), which is the most prominent place, nor at the end, after the predicate (§ 292), which is the second in importance — is placed last before the predicate in sentences with a copula, or last in such as have no copula; as, ich trank damals mit ihm Wein in seinem Hause (not elsewhere); niemals habe ich Wein mit ihm in seinem Hause getrunken (but perhaps elsewhere); ich weiß, daß er dem Gesange aufmerksam zuhörte (by no means inattentively); er wollte dort Zuflucht mit einem Gefährten suchen (not alone); er wollte dort mit einem Gefährten Zuflucht aus guten Gründen suchen (not inconsiderately); er wollte aus guten Gründen dort Zuflucht suchen (or Zuflucht gerade dort suchen, — not anywhere else). This great pliability of the language with regard to accent and construction gives power to express the nicest shades of rhetorical emphasis, and the pupil must take pains to become familiar with it.

§ 350. The natural arrangement of the several objects is, therefore, the following: —

1. Accusative, Dative, and Genitive of personal pronouns.
2. Adverbial object of time (adverb of time).
3. Adverbial object of locality (adverb of place).
4. Adverbial object of causality (adverb of cause).
5. Completing personal object (Dative of substantives).
6. Completing suffering object (Accusative).
7. Adverbs of modality or negation.

8. Objects of manner.

9. Completing object of locality, or Genitive or Factitive object.

NOTE. — This natural order can be inverted, so that 1 and 2 may exchange places, and 3 and 4 exchange places with 5 and 6, for reasons given in § 291, notes 1 and 3, and § 292.

EXAMPLES. — Das Feuer der Belagerer richtete unter den Spaniern eine große Niederlage an (*Sch.*). Meine Schafe fressen mit Begierde Gras (*Sch.*). Dieser Anblick erfüllte die geängstigte Stadt mit den frohesten Hoffnungen (*Sch.*). Die Hofleute des Kalifen Sadi rühmten ihm so häufig das Glück seiner Unterthanen unter seiner göttergleichen Regierung vor, daß er durch den Anblick es mitzugenießen sich entschloß (*Palmbl.*). In der einen Hand das Schwert, in der andern die Gnade sieht man ihn (Gustav Adolph) jetzt Deutschland von einem Ende zum andern als Sieger, Gesetzgeber und Richter durchschreiten (*Sch.*). Es ist ein anziehendes Schauspiel, den menschlichen Erfindungsgeist mit einem mächtigen Elemente im Kampfe zu erblicken (*Sch.*). Pappenheim starb am folgenden Tage zu Leipzig an seinen Wunden (*Sch.*). Troezene hat bereits den Hippolyt als Herrscher anerkannt (*Sch.*).

CHAPTER X.

OF THE COMPOUND SENTENCE.

§ 351. An accessory sentence must be considered as originating from, and as used instead of, either the *subject* (or a substantive), or the *attribute*, or an *adverbial object* of the principal sentence. In the former case it is called a substantive accessory sentence; in the second, an adjective accessory sentence; in the third, an adverbial accessory sentence.

EXAMPLES. — 1. Alle Menschen wissen, daß sie fehlerhaft sind (ihre Fehlerhaftigkeit); 2. ein Mensch, welcher, gar nichts weiß (ein unwissender Mensch); 3. es glaubt ihm Niemand, weil er so oft lügt (wegen seiner Lügenhaftigkeit).

All accessory sentences have a particular construction. (See § 289.)

I. Substantive Accessory Sentences.

§ 352. A substantive accessory sentence, when affirmative, is introduced by the conjunction daß, *that;* an interrogative, by ob, *if, whether,* or one of the interrogative pronouns and adverbs (wer? was? welcher, e, es? wo? wie? woran? warum? womit? etc.); as, ich weiß, daß ich gefehlt habe; er wußte nicht, ob er gefehlt hätte; es handelt sich darum, wer das gethan hat; es ist unerklärlich, warum er nicht zufrieden ist.

§ 353. When the predicate of the principal sentence governs a preposition, a demonstrative pronoun or adverb, compounded with this preposition, must be added in this principal sentence, to which the conjunction refers; as, er beschäftigt sich damit, was seine Nachbarn thun; mein größter Vortheil bestand darin, daß die Liebe zur Stille herrschend war (*G.*); es handelt sich darum, ob er es gethan.

Note 1. In § 289 it is already mentioned that daß may be omitted, as is sometimes done in English, and that in this case the construction of the simple or co-ordinate sentence returns; as, ich wußte, er hatte es gethan. But never so in the case of § 353.

It must be added here, that ob may likewise be omitted, and that the omission must be pointed out by giving the accessory sentence the construction of a simple sentence; as, er wußte nicht, sollte er gehen oder nicht (ob er gehen sollte); er bekümmerte sich nicht im Mindesten darum, war ich zufrieden oder nicht (ob ich zufrieden war oder nicht). This may, as the above examples show, be done even in the case of § 353; but in all cases only when the accessory sentence is a double question. It is impossible to say, er kümmerte sich nicht darum, war ich zufrieden. Or when it is exceptionally done, as in ich kann mich nicht erinnern — waren Sie im Konzert? we have not an accessory sentence before us, but a simple one, and not an indirect question, but a direct one, joined to another without connection.

Note 2. Substantive accessory sentences stand sometimes in the place of a *completing object; adverbial* accessory sentences in the place of a *non-completing object.* But since it is in some cases dependent merely on the intention of the speaker whether an object is to be considered as completing or not completing, and sometimes a non-completing object may be elevated to the dignity of a completing one, there may be accessory sentences which may be classed both as substantive and adverbial; as, ich schäme mich, daß ich es vergessen habe (ich schäme mich meiner Vergeßlichkeit, or ich schäme mich wegen meines Vergessens).

NOTE 3. When the verb of the principal sentence governs an Accusative case the pronoun **es** is frequently superfluously added, to prepare the mind for the coming of an accessory sentence, but is not translated in English; as, **ich fühl's, daß ich der Mann des Schicksals bin** (*Sch.*), I feel that I am the man of destiny; **wer kann es denn wissen, ob das in Wahrheit beruht?** who may know whether this is founded in truth?

NOTE 4. The omission of **daß** is always preferable when the accessory sentence contains the quoted words of another person than the speaker (*oratio obliqua*) in the Subjunctive mood; as, **sag' nicht, du müssest der Nothwendigkeit gehorchen** (*Sch.*). **Du wähnst ein näher Band werd' uns zum Glück vereinen** (*G.*).

This is also the case where the accessory sentence depends on one of the verbs **bitten, befehlen, hoffen, wünschen, fürchten, versprechen**, and the like, when the accessory sentence has one of the auxiliary verbs **mögen, wollen, können, sollen, dürfen, müssen**, or **werden** in the Subjunctive; as, **man wünschte wohl, die Wahl möchte auf keinen fremden Herrn gefallen sein** (*Sch.*). **Wilhelm fürchtete, man würde ihn beim Aufräumen todt unter dem Schutte finden** (*G.*).

But **daß** is always in place when the accessory sentence precedes the principal; as, **daß sein Verlust mich schmerze, denket nicht** (*Sch.*). **Daß er sterben sollte wünschte Niemand.**

NOTE 5. Relative sentences standing in the place of a substantive may also be classed with substantive accessory sentences; as, **wer lügt, der stiehlt** (**der Lügner stiehlt auch**); **vergiß nicht, was ein Freund wagt in der Noth** (**das Wagniß**, etc.).

NOTE 6. There are some Germanisms arising from the omission of the principal sentence; as, **daß keine, welche lebt, mit Deutschlands Sprachen sich in den zu kühnen Wettstreit wage!** (*Klop.*), (omitting **ich rathe**, I advise); **daß Sie ja nichts verrathen**, (I hope) that you will not reveal anything; **daß er doch wäre, wo der Pfeffer wächst!** would he were where the pepper grows (far away); **daß du doch das Maul nicht halten kannst!** wonder (or 'it is vexatious') that you cannot hold your tongue! **daß ich nicht wüßte**, not that I know of; **daß ich ein Narr wäre!** (God forbid) that I should be such a fool! **ob das die Wahrheit ist?** (how can you question) whether this is the truth?

II. ADJECTIVE ACCESSORY SENTENCES.

§ 354. Adjective accessory sentences replace an adjective or another attribute of a substantive (possessive genitive, possessive pronoun, appositive), and are as a rule introduced by the correlative pronouns derjenige—welcher, der—welcher, der—der; as, Den du hier siehst, das ist der Karl nicht mehr, der in Alkala von dir Abschied nahm (*Sch.*). Ich folge gern dem edlen Beispiel, das der Jüngre giebt (*Sch.*). Hast du denjenigen Punkt erwähnt,

auf welchen Alles ankommt? das Haus, welches mir gehört (mein Haus).

The relative pronoun is never omitted, as may be done in English, one case excepted (see § 226). But the demonstrative correlative may be omitted wherever it is omitted in English, except in the case mentioned in § 226, note 2.

§ 355. The relative (accessory) sentence allows a relative pronoun to be employed only in that case which is proper to it from the government of the sentence. The English, 'I am (the man) whom he speaks of' (where 'he of whom' would be more correct), cannot be imitated, but is to be translated, ich bin der, von welchem er spricht.

NOTE 1. The relative adjectives welcher, e, es and der, die, das agree consequently only in gender and number with the substantive to which they refer; as, die Braut, deren du erwähntest, war meine Schwester; das Haus, für welches ich so sehr eingenommen bin (which I am so fond of) gehört einem Freunde; die Stühle, welche zerbrochen wurden, bezahlte er. Still, after the correlative demonstrative solcher, or where this pronoun may be supplied, the adverb wie may take the place of welcher, e, es; as, Von solchen Schiffen, wie jetzt gebaut werden, hat man früher nichts gewußt (als instead of wie is here obsolete); mit Leuten, wie er (ist) läßt sich nichts anfangen, such people as he are difficult to deal with; ein Herz wie Eures (ist) wiegt Tonnen Goldes auf und Millionen (*Sch.*). (See § 226, note 4.)

NOTE 2. When the relative refers to a substantive indicative of place, time, or manner, instead of the relative welcher, e, es and a preposition, one of the adverbs wo, wann (wenn, da), als, or wie is frequently used, just as in English; as, Kennst du das Land, wo die Zitronen blühen (or in welchem), (*G.*). O schöner Tag, wenn (an welchem) endlich der Soldat in's Leben heimkehrt, in die Menschlichkeit (*Sch.*). So sehr war man in Zweifel über die Art, wie (auf welche) der Krieg geführt werden sollte. (See § 225, note 4.)

'Now that,' in sentences like 'now that he is dead, we know what we have lost,' can only be translated by nun da, or da. (See § 362, note 2.)

NOTE 3. Participles, both present and past, may take the place of adjective sentences; as, Zum Gewande wählt das Kunstgewebe des Indiers, hellglänzend wie der Schnee des Aetna. Dazu den Mantel wählt, von glänzender Seide gewebt, ingleichen Purpur schimmernd (*Sch.*). But this should only be done when the participle refers back to a Nominative or Accusative case. It would be a great poetical license, if not a barbarism, to say, ich erwies dem Dichter, gekrönt mit Lorbeer, meine Verehrung (because gekrönt would refer to ich, while it is an attribute of Dichter); in such cases we must form an apposition, and say, ich gab dem Dichter, dem mit Lorbeer gekrönten, etc., or else use an adjective, ich gab dem mit Lorbeer gekrönten Dichter, etc.

III. Adverbial Accessory Sentences.

§ 356. Adverbial accessory sentences express, instead of the corresponding adverbs, the locality, time, manner, causality, or intensity of an action.

1. *Adverbial Accessory Sentences of Locality.*

The principal sentence takes a demonstrative adverb of locality, and the accessory sentence a relative; as, —

Principal Sentence.	*Accessory Sentence.*
da, dort,	wo,
dahin,	wohin,
daher, von da,	woher,
and similar adverbs.	and similar relatives.

Note 1. The demonstrative may be omitted when followed by a corresponding (not a different) relative; as, wo die Reben glühen (dort) brauset der Rhein (*Körner*). Ich gehe dahin, wo noch kein Mensch gewesen (dahin cannot be omitted); er starb gerade da, wohin er sich zeitlebens gesehnt hatte (da not omissible). Nicht überall, wo Wasser ist, sind Frösche; aber wo man Frösche hört, ist Wasser (*G.*). Gehen Sie, Graf, (dahin) wohin die Pflicht Sie ruft (*Sch.*). Die Türken kamen (ebendaher), woher alle Mongolen kamen.

Note 2. Wohin, woher, dahin, daher, are frequently separated; as, wo gehst du hin? wo kommst du her? wo ich hin'gehe? wo ich her'komme! da geht er hin; da kommt er her; ich war, wo kein Sonnenstrahl hin'scheint; dort stammt er her. This separation obtains both in common conversation and in poetry to a great extent, in a similar way as in English; for instance, dort steigt er hinein, he descends therein; hier saß er ganz oben darauf (darauf is here almost pleonastic, and added only to make the description more picturesque), he was sitting thereon; da hat er sich hineingestürzt, and dahinein hat er sich gestürzt. Compare §§ 275 and 276.

2. *Adverbial Accessory Sentences of Time.*

§ 357. When synchronism is to be expressed, the accessory sentence takes wenn (wann), als, da, wie, indem, indeß, indessen, weil, während (während daß is antiquated); and the principal sentence takes as correlative da, damals, dann, dazumal, but only when the time is to be more expressly fixed, and much more seldom when the principal sentence precedes; as, Sonst, wenn der Vater auszog, lieben Kinder, da war ein Freuen, etc. (*Sch.*) Damals war es, als ich mir in meinem Herzen gelobte, etc.

Wenn is used of present and future time, but of past time only when the action is repeated (see § 280. 6, note). Als and da (the latter implying, at the same time, a reason or accompanying circumstances, and occurring also in present time) are used of actions occurring only once at a time; als is, therefore, the historical conjunction of past time. Examples: Wenn die Wolken gethürmt den Himmel schwärzen, wenn dumpftosend der Donner hallt, da fühlen sich alle Herzen in das furchtbaren Schicksals Gewalt (*Sch.*). Da noch Alles lag in weiter Ferne, da hattest du Entschluß und Muth; und jetzt, da der Erfolg gesichert ist, da fängst du an zu zagen (*Sch.*). Als er sich von dir schied, da starb er dir (*Sch.*). Als er auf der Straße mich ließ, so (obsolete) war er mir immer in Gedanken geblieben; und als ich wieder am Brunnen ihn fand, da freut' ich mich seines Anblicks (*G.*). Zeit ist's (dann) die Unfälle zu beweinen, wenn sie wirklich erscheinen (*Sch.*).

Wie and indem point out the synchronism with greater emphasis; as, und wie er winkt mit dem Finger, auf thut sich der weite Zwinger (*Sch.*). Indem ich hier verweile, dingt er schon die Mörder (*Sch.*); wie das geschah, da war ich leider nicht zugegen; indem er noch redete, nahten die Verfolger.

Indeß and indessen express both the actions as filling up the same space of time, and weil (antiquated) and während express besides that this space of time is of some duration; as, das Eisen muß geschmiedet werden, weil (while) es glüht (*Sch.*). Und während ihn die Rache sucht, genießt er seines Frevels Frucht (*Sch.*). Sie gaben einander gegenseitige Versicherungen von Freundschaft, indeß die Herzen von Haß überflossen (*Sch.*); während alles dies geschah, da saß er, die Hände im Schooße.

Sobald (als) is *as soon as*, and so lange (als) is *while*; as, ich gehe selbst zu ihm, sobald ich nur von dir erfahre, daß er ruhig ist; sobald als er den Löwen erblickte, (da) nahm er Reißaus, or er hatte nicht sobald den Löwen erblickt, als er Reißaus nahm, *no sooner — than*; wer wollte sich mit Grillen plagen, solang uns Lenz und Jugend blühn? (*Salis.*) Das ist genug, solange als wir nicht mehr haben.

§ 358. When the predicate of the principal sentence *precedes* in time that of the accessory sentence, ehe or bevor, *before*, *ere*, introduces the latter; and when the predicate of the former follows in time, nachdem or als, *after*, is employed; as,

Nimm der Stunde wahr, ehe sie entschlüpft (*Sch.*). Der König verließ Nürnberg, nachdem er es mit einer hinlänglichen Besatzung versehen hatte (*Sch.*) Ich hab' dein Wort, du wirst nicht eher handeln, bevor du mich selber überzeugt (*Sch.*). Und eh' ihm noch das Wort entfallen, da hört man's von den Schiffen hallen (*Sch.*). (Nachdem daß is obsolete; but ehe daß is still in use.)

§ 359. *Duration* of time is, moreover, expressed by seitdem (seit), which may be ushered in or followed by a correlative seitdem in the principal sentence, pointing out the commencement of the time mentioned; while bis points out the final

term (bis daß is almost antiquated), and may be followed by a correlative bis dahin or solange; as, so schöne Tage hat dies Eiland nie gesehen, seit eigne Fürsten es regiren (*Sch.*). Seitdem der König seinen Sohn verloren, (seitdem) vertraut er Wenigen der Seinen mehr (*G.*). Bis die Glocke sich verkühlet, laßt die strenge Arbeit ruhn (*Sch.*). Ich will nicht eher meine Sterne loben, bis (daß) ich das Ende dieser Tage sah (*Sch.*). Bis er kommt, bis dahin bleibt nur ruhig hier. Die Deutschen können erst über Literatur urtheilen, seit sie selbst eine Literatur haben (*G.*).

3. *Adverbial Accessory Sentences of Manner.*

§ 360. Adverbial accessory sentences of manner are of a twofold kind: either they express a comparison, as, 'this is just as I had expected'; or the effect of an action, as, 'we laughed so that tears ran down our cheeks.'

1. When one action is compared with another, the accessory sentence is introduced by wie, *as*, if it is a reality; by als ob, als wenn, *as if*, *as though*, (followed by the subjunctive mood,) when it is no reality. The principal sentence may in either case take the correlative so, or also, which, however, is frequently omitted.

EXAMPLES. — Wie sich die Neigung anders wendet, also steigt und fällt des Urtheils wandelbare Woge (*Sch.*). Wie die Alten sungen, so zwitschern auch die Jungen (*Prov.*). Wie Geister in der Luft verwehen, (so) entschwand sie mir und ward nicht mehr gesehen (*Sch.*). Er sieht aus, als wenn (wie wenn) er krank wäre (*Sch.*). Thut, als wenn (wie wenn) Ihr zu Hause wäret (*G.*). Ob or wenn is sometimes omitted, and inversion takes place; as, er sieht aus, als wäre er krank; thut als wäret ihr zu Hause.

2. In longer allegorical comparisons wie wenn (with the Indicative) is used; as, und wie wenn Wasser mit Feuer sich menget, bis zum Himmel spritzet der dampfende Gischt, und Welle auf Well' sich ohn' Unterlaß dränget, &c., so (tobt der Strudel), (*Sch.*).

3. When not *manner*, but *intensity*, is compared, as in sentences with comparatives proper and improper, wie and als may be indifferently used, but wie belongs more to common life, als to the better style (see § 280. *c*, note 1).

4. **When, in comparative correlative sentences, the accessory** sentence precedes, it is introduced by so instead of wie; as, so schön sie sang, so häßlich war sie von Gesicht (not wie schön); so groß auch Goliad sein mochte, so besiegte ihn der kleine David doch; so hoch er stand, so tief war sein Fall (*Sch.*).

5. The English 'the more — the better,' and similar comparative correlative sentences, are introduced by je in the accessory, and desto in the principal sentence (instead of desto a second je often appears); as, Je weiter man in der Erfahrung fortrückt, desto näher kommt man dem Unerforschlichen; je mehr man die Erfahrung zu nutzen weiß, desto mehr sieht man, daß das Unerforschliche keinen praktischen Nutzen hat (*G.*). Je länger die Sätze sind, je schwerer sind sie zu verstehen.

§ 361. The intensity no less than the manner of an action is expressed by its effect; in this case daß, *that*, introduces the accessory, preceded frequently by so in the principal sentence; as, nichts ist so gut, daß man es nicht verbessern könnte. The English *so — as to*, is translated in the same way; as, 'We find no people *so* rude *as to* be without any rules of politeness, nor any *so* polite *as* not *to* have any remains of rudeness' (*Franklin*), Wir finden kein Volk so roh, daß es ohne Regeln der Höflichkeit wäre, und keines so höflich, daß es nicht einige Spuren von Rohheit hätte.

NOTE 1. The English, however, is imitated in the following cases, where the subject is the same in both sentences; as, er war so klug (gescheidt, pfiffig) kein Aufsehen zu machen, he was smart enough to raise no excitement; er war so dumm, sich zu verrathen, he was stupid enough (so stupid as) to reveal himself; seien Sie so gut, mir zu sagen, be kind enough to tell me; er war so freundlich, mich zurechtzuweisen, he was so good as to direct me; ich bin meiner Sache gewiß genug, (um) dies behaupten zu können, I am certain enough about it to state it positively. In all these sentences so indicates an intensity just sufficient to have a certain effect.

NOTE 2. If the action is too intense to have a certain effect, zu is introduced in the principal sentence, to which the correlative als daß with the Subjunctive Past answers in the accessory sentence; as, dies ist zu gut, als daß es verloren gehen sollte, this is too good to be lost; wir sind zu schwach, als daß wir es versuchen könnten. The English, however, may be imitated, when the subject is the

same in both sentences; as, dies ist zu gut, (um) verloren zu gehen; er ist zu ehrlich, (um) uns zu bestehlen.

4. *Adverbial Accessory Sentences of Causality.*

§ 362. A *real cause* or a *motive* is expressed by weil, *because*, and a *reason* in conclusions by da, *since*, *as*, the principal sentence, when following the accessory, having sometimes the correlative adverb so; as, diese Kinder wissen nichts, weil sie nicht in die Schule gehen; weil wir arm waren, so wurden wir hintangesetzt. (Instead of so, the correlative adverb darum, deßwegen, or deßhalb, occurs, with greater emphasis, both when the principal sentence concludes, and when it follows; as, Er hatte die Dienste seines Hofes deßwegen verlassen, weil nicht alles nach seinem Sinne ging.) Du bist doch glücklich? Ja, du mußt es sein, da du so groß bist und geehrt! — Ich bin's, da (weil would be better here) ich Euch wiedersehe, Eure Stimme vernehme (*Sch.*). Da er nicht krank war, so (not deßwegen, darum) wird er wohl kommen.

NOTE 1. Since darum, deßwegen, deßhalb can only correspond to weil, the question introduced by warum? can only be answered by weil; as, warum bist du krank? weil du krank sein willst. Warum dürfen wir ihrer lachen? weil wir einen furchtbaren Haufen ausmachen (*Sch.*).

NOTE 2. Instead of da, the adverb nun or nun da, *now that*, is used as conjunction; as, nun ich sie dir empfehle, sterb' ich ruhig (*G.*); nun da dies sich so verhält, habe ich nichts einzuwenden.

NOTE 3. The adverbial expression, in Anbetracht dessen daß (weil) du bestraft genug bist, will ich dir die Strafe erlassen, considering that you are, etc., — is antiquated.

§ 363. The *means* through which an effect is produced is expressed by dadurch, damit, in the principal, and daß in the accessory sentence; as, dadurch werden wir Menschen, daß wir unsere Vernunft gebrauchen; damit wird es bewirkt, daß Friede im Lande wird, daß alle Guten zusammenhalten. In English, this is commonly translated by *by*, with the participle present; as, 'by making use of our reason, we grow to be men'; 'security in the country is effected by the good citizens uniting.'

§ 364. The *intention* is expressed by damit in the accessory

sentence, instead of which daß is proper to common conversation (auf daß was the ancient form); as, —

Euch künd' ich's an, damit Ihr's Alle wisset (*Sch.*). Sprich deutlicher, daß ich nicht länger sinne (*G.*). Ehre Vater und Mutter, auf daß dir's wohlgehe und du lange lebest auf Erden (*Bible*). Sometimes darum is correlative to damit; as, darum eben leiht er Keinem, damit er stets zu geben habe (*Less.*). Damit dies geschähe, darum hab' ich soviel gearbeitet.

The English *lest* is translated by damit nicht; as, he spoke low lest we should be overheard, er sprach leise, damit wir nicht belauscht würden.

§ 365. *Condition* is expressed by wenn (sofern, dafern, wofern, — wo is antiquated, — im Falle daß, falls) in the accessory sentence, to which, in the principal, the correlative so, da, or dann, may refer; as, —

Wenn ich nicht sinnen und dichten soll, so ist das Leben mir kein Leben mehr (*G.*); wenn ich wollte, ich könnt' ihm recht viel Böses dafür thun (*Sch.*). Zufrieden wär' ich, wenn mein Volk mich rühmte (*G.*). Gieb mir, wofern es dir gefällt, des Lebens Glück und Freuden (*Gell.*). Das wird dein Loos sein, falls du es wagst.

NOTE 1. Wenn may be omitted, and inversion of the sentence take place, (see § 289. 8); but in this case the correlative so in the principal sentence can be omitted only in poetry; as, Steht's nur erst hier unten glücklich, so werden auch die rechten Sterne scheinen (*Sch.*). Willst du dich selber erkennen, so sieh, wie die Andern es treiben; willst du die Andern verstehn, (so) blick' in dein eigenes Herz (*Sch.*).

In this case, in poetry and daily conversation the principal sentence is sometimes turned into a question; as, wie stünd's um Euch, zög' ich mein Heer zurück? (*Sch.*); was wolltest du machen, thäte ich das? Or, in both kinds of style, the conditional sentence is turned into an imperative one; as, Sei im Besitze, und du wohnst im Recht (*Sch.*). Thue das einmal, und du sollst sehen, if you do that, (venture to do it, and) you shall feel the consequences.

NOTE 2. Wenn anders, wenn überhaupt, denote *if at all*; as, er wird sich darüber schämen, wenn anders er (wenn er anders, wenn er überhaupt) noch der Scham fähig ist.

The English 'inasmuch as,' 'in as far as,' are rendered by sofern (insofern als).

For the use of the Indicative and Subjunctive in conditional sentences, see § 314.

§ 366. The *concession*, or *adversative cause* or *reason* (that is, that which explains or is responsible for rather the contrary of the effect or conclusion), is expressed by obgleich, obschon, obwohl, wenn gleich, wenn auch, wenn schon, and the principal sen-

tence, when following, is headed by ſo (doch, dennoch, gleichwohl, etc.). (See § 280, *g*.)

Note 1. Concessive sentences assume frequently the form of interrogative sentences, the particles gleich, ſchon, auch indicating sometimes that ob or wenn is omitted; as, iſt es gleich Nacht, ſo leuchtet (doch) unſer Recht (*Sch.*). Sind auch die alten Bücher nicht zur Hand, ſie ſind in unſre Herzen eingeſchrieben (*Sch.*).

Note 2. Concessive sentences are expressed, as in English, by the corresponding pronouns and adverbs, by wer auch immer, was auch nur, wo nur, wie auch, wann immer; as, wie ſehr auch Euer Inn'res widerſtrebe, gehorcht der Zeit! (*Sch.*). Was er auch bringen mag, er darf den Reutern nicht in die Hände fallen (*Sch.*).

§ 367. The accompanying circumstances of an action, as explaining it, are expressed by indem, to which the correlative ſo answers but seldom; as, Indem er ſich auf ſie ſtützte, kam er die Treppe langſam herauf (*G.*). Dies iſt erklärlich, indem die Naturgeſetze es ſo wollen. But this use of indem (when not expressing merely coincidence of time) is getting antiquated, da and weil being substituted.

The contrary of indem is ohne daß; as, der Zweikampf war vorüber, ohne daß ich etwas davon erfahren hatte (*G.*), the duel was over without my becoming aware of it. This is always translated by *without* with the Present Participle. In such sentences, the Subjunctive is more frequent than the Indicative; as, dies ereignete ſich, ohne daß ich darum gewußt hätte, without my knowing of it.

§ 368. After the adverbs daran, dabei, darüber, darin, dazu, dafür, and some others, daß introduces accessory sentences expressive of such objects as in simple sentences are expressed by the corresponding prepositions an, bei, über, in, zu, für, etc.; as, daran erkenn' ich dein edles Herz, daß du ſchweigſt bei ſolcher Verkennung; es kommt nichts dabei heraus, daß (wenn) man alte Strümpfe ausbeſſert; wer möchte ſich darüber freuen, daß es ſchlechte Menſchen giebt? Darin beſteht der Muth, daß man die Gefahr verachtet; dazu giebt's ja Geſetze, daß ſie befolgt werden; es wird dafür gehalten (it is holden) daß dergleichen unmöglich ſei.

CHAPTER XI.

CO-ORDINATE SENTENCES.

§ 369. When two sentences, not dependent on each other, are connected into a compound sentenec, they are called *co-ordinate sentences*. Under this head, we shall mention only constructions different from the English.

The adversative conjunctions aber, allein, doch, nur, hingegen, dagegen, dennoch, sondern, are all translated by '*but*'; they are, however, of different force. Aber is the most indefinite of them, and introduces sentences expressing *difference* from antecedent ones; as, der Haß ist parteiisch, aber die Liebe ist es noch mehr (*Less.*). Heilig achten wir die Geister, aber Namen sind uns Dunst; würdig ehren wir die Meister, aber frei ist uns die Kunst (*Uhl.*).

Note. — Aber is preceded by one member of the sentence, when this is to be marked as in opposition to another one; as, er kennt dich nicht; ich aber kenne dich (*Sch.*). Du vergißt die Beleidigung, er aber thut es nie. This force is lost, when aber follows after the second or third member of the sentence; as, er versprach es, er hat es aber vergessen.

Allein and doch introduce a partial negation of the preceding sentence, a hinderance, limitation, or improbability of the action; as, du bist gesund, allein das ist nicht genug für einen Matrosen; er könnte viel Gutes in der Welt ausrichten, allein (doch) er ist engherzig; gern erkenn' ich an, du willst mein Wohl — allein verlange nicht, daß ich auf deinem Weg es finden soll (*Sch.*). Therefore aber may be employed instead of allein or doch, but not the contrary.

Nur may be employed for either aber or allein; as, darin war er meinem Vater ähnlich — nur hatte dieser dabei einen gewissen Grad von Weichheit (aber dieser hatte, etc. (*G.*); meine Mutter hatte von Jugend auf ähnliche Gesinnungen — nur waren sie (allein sie waren) bei ihr nicht zur Reife gediehen (*G.*).

Sondern, *but*, is peculiar to the German language. It contradicts positively the predicate or other part of a preceding negative sentence, asserting at the same time its contrary, and intensifies, therefore, the preceding negation; as, sie wagten sich nicht in die Nähe des Feindes, sondern kehrten unverrichteter Sache zurück (*Sch.*). Man muß reden und sich rühren, nicht um zu überwinden, sondern sich auf seinem Posten zu erhalten (*G.*). Gewisse Bücher scheinen geschrieben zu sein, nicht damit man etwas daraus lerne, sondern damit man wisse, daß der Verfasser etwas gewußt habe (*G.*).

But aber has legitimate place instead of sondern, whenever the preceding negative assertion is only partially contradicted, partially affirmed; as, er versteht zwar nicht Griechisch, aber griechische Geschichte hat er studirt; er starb nicht gerade an den Folgen dieser Wunde, aber er wird ein Krüppel bleiben. And doch or dennoch may follow a negation, when something entirely different from that negatived in the preceding sentence is asserted, but at the same time a logical similarity of both assertions exists; as, ich habe nicht geschlafen, und doch (dennoch) bin ich müde; ich kann nicht dichten, doch kann ich dichterische Schönheiten empfinden. Where the logical similarity of both assertions is very remote, a comical effect is produced in this case by aber, doch, etc.; as, ich soll mit Euch singen? ich kann es nicht; aber (doch) mein Bruder bläst die Flöte.

Doch and dennoch (jedoch takes the place of both when no inversion is to be effected, see § 283, note) express in co-ordinate sentences what obgleich, etc., *though*, express in accessory sentences, namely, effects or consequences contrary to what was expected from the causes or premises; as, ich wollte gern den Biedermann retten, doch es ist rein unmöglich (*Sch.*). Es ist die schönste Hoffnung — doch es ist nur eine Hoffnung (for the construction, see § 282, note). Vieles wünscht sich der Mensch, und doch bedarf er nur wenig (*G.*). Beistehen soll sie mir in meinen Planen, und dennoch nichts dabei zu fischen haben (*Sch.*). Die Amerikaner sind schlechte Musiker, sie sind jedoch auf dem Wege bessere zu werden.

While doch and dennoch in a majority of cases, wherever no strong logical distinction is made between cause and effect, or reason and consequence, are indifferently used, they must not be confounded, when both are to be logically distinguished; as, er war nicht eingeladen, und doch kam er, where his coming is represented as not expected, but as possible; in er war nicht eingeladen, und dennoch kam er, his coming is represented as absolutely against expectation, almost impossible, but in spite of it happening.

Jedoch, when heading the sentence, has but a feeble adversative power, and comes near to *however*; as, ich gehe, jedoch ich hoffe wiederzukommen, I am leaving, I hope however to return. And so of indessen.

NOTE 1. Doch is employed elliptically, when the speaker passes over to another subject; as, die Chinesen haben zuerst das Pulver erfunden; doch — ich wollte ja von den Erfindungen des Mittelalters reden. After doch a sentence like doch das gehört eigentlich nicht hierher, is to be supplied.

Of the use of doch as a mere adverb, we have spoken in § 268. 6.

NOTE 2. Hingegen and dagegen occur less frequently, to contrast, particularly in scientific language, contrary assertions; as, Antonio geht frei umher und spricht mit seinem Fürsten; Tasso dagegen bleibt verbannt in seinem Zimmer und allein (*G.*).

Sonst and es sei denn daß (the latter more frequently with the Subjunctive) express a conditional negation, as do *else* and *unless*; sonst pointing out the effect of an unfulfilled condition, es sei denn, daß, the cause as an indispensable condition (*conditio sine qua non*) of the effect; as, wir müssen fleißig sein, sonst lernen wir nichts; wir werden nichts lernen, es sei denn daß wir fleißig sind; Eigensinn muß früh gezähmt werden, sonst artet er später in Trotz und Unbändigkeit aus. Sometimes es sei denn is shortened into the following form: Niemand soll lange

Reden komponiren, um die Leute zu beschämen, er müßte sie denn vor dem Spiegel halten wollen (*G.*).

§ 370. All other co-ordinating conjunctions are used like the corresponding English; as, und, and; denn, for; also, folglich, demnach, etc., accordingly, consequently; daher, deßhalb, deßwegen, therefore, on account of that; darum, for that purpose; as, —

Ich bin mein eigner Herr, und als solcher thu' ich, was ich will. Soldaten waren theuer, denn die Menge geht nach dem Glück (*Sch.*). Der Deutsche hat Freiheit der Gesinnung, und daher merkt er nicht, wenn es ihm an Geschmacksfreiheit fehlt (*G.*). Ich wollte den Jüngling sehen, aber unerkannt, und deßhalb hatte ich mich eigentlich auf den Weg gemacht (*G.*). Ich will sie befreien, drum bin ich hier (*Sch.*). Du willst den Zweck, also mußt du auch die Mittel wollen (*G.*). Dieser Beweis ist bündig, demnach können wir die Sache auf sich beruhen lassen; alle Menschen müssen sterben, folglich auch du.

NOTE 1. Und has sometimes a causal meaning; as, sein patriotischer Meuchelmord wird entdeckt, und er muß entfliehen (*G.*). Die Menge kann tüchtige Menschen nicht entbehren, und die Tüchtigen sind ihnen jederzeit zur Last (*G.*). Urtheilt, ob ich mein Herz bezwingen kann; ich sah den Feind — und ich erschlug ihn nicht (*Sch.*).

NOTE 2. Oder, *or*, is sometimes used for oder sonst, *or else*; as, du schießest, oder stirbst mit deinem Knaben (*Sch.*). Er muß es gestehen, oder es geht ihm schlecht. Sometimes oder and aber occur combined; as, Eines von Beidem muß geschehen, entweder er siegt, oder aber er ist gänzlich vernichtet.

NOTE 3. So occurs in the place of also; as, Er kann mir nicht mehr trauen, so kann ich auch nicht mehr zurück (*Sch.*).

NOTE 4. In all co-ordinate sentences, introduced by an adverb or object or predicate, and therefore inverted, the personal pronoun cannot be omitted, as is done in English, because it is the subject of several such sentences; as, Er nahm mich erst mit Ehren auf, und dann verstieß er mich, he received me first with honor, and then (he) repulsed me; man hängt die kleinen Diebe, die großen läßt man laufen.

CHAPTER XII.

OF VERBALS AND CONTRACTED SENTENCES.

§ 371. The German use of participles and infinitives is very different from the English, and is of much less frequency as regards the Participle Present and Supine.

A verbal is properly a contracted accessory sentence; as, Sterben ist ein Leiden, dying is a hardship (that we must die is hard); ich thue es gern, daß ich etwas lese, I am fond of reading; ich weiß, daß er ein Schurke ist, I know him to be a rascal; die vorbenannte Stadt (the city which we mentioned before) ist weit von hier, the aforesaid city is far from here; daß er eine Niederlage erlitten hatte, war nicht sein größtes Mißgeschick, his being routed in battle was not his greatest misfortune.

§ 372. The Infinitive without zu is used:—

1. As the subject of a sentence; as, Geben ist seliger als Nehmen, giving is more blessed than receiving; Handeln ist leicht, denken schwer, nach dem Gedachten handeln unbequem (*G.*), acting is easy, etc.; Borgen ist nicht viel besser als betteln, sowie leihen nicht viel besser als stehlen (*Less.*).

2. As an object, especially after the following verbs (see § 340):—

lehren,	lassen,	hören,	gehen,	fahren,
lernen,	machen,	sehen,	bleiben,	nennen.
helfen,	heißen,	fühlen,	reiten,	

Also after the six auxiliary verbs of mood.

Examples.—Das nenne ich schwimmen! that I call swimming! Er thut nichts als tanzen, he does nothing but dance; ihr habt gut reden, you may well talk so, it is easy for you to talk.

§ 373. The Infinitive with zu (supine) is used:—

1. As the subject of a sentence, when the Infinitive is accompanied by objects; as,—

Euch zu gefallen war mein höchster Wunsch; euch zu ergötzen war mein letzter Zweck (*G.*). Es ist eine Wollust, einen großen Mann zu sehen. Still even here it is poetical to omit zu; as, Giebt's schönre Pflichten für ein edles Herz, als ein Vertheidiger der Unschuld sein (zu sein), das Recht der Unterdrückten zu beschirmen? (*Sch.*)

2. As an object or attribute (always with zu); as,—

Das Vermögen, Andern zu helfen; die Furcht zu mißfallen; der Eifer zu siegen; die Reue dies gethan zu haben; es glaubt der Mensch sein Leben zu leiten, sich selbst zu führen (*G.*). (See §§ 361 and 364.)

Note 1. After predicates that require a preposition, the preposition precedes the Infinitive in the adverbial forms daran, dabei, dazu, etc.; as, er arbeitet daran, sich berühmt zu machen; er ist damit zufrieden, der Letzte zu sein; wir freuten uns darüber, ihn entfernt zu haben; wir dachten darauf, Mittel zu finden, etc.

NOTE 2. The supine is employed after the prepositions ohne, anstatt, and um, as we have already seen; for instance: ich mag nicht leben, ohne frei zu sein; er schritt zurück, anstatt vorwärts zu kommen; sie ging, um zu sterben.

NOTE 3. The supine appears frequently in the place of sentences formed from the supine and the verb sein, as in English; for instance, 'tickets to be had at,' etc. (are to be had), Billete (sind) zu haben bei, etc.; — and instead of compound words; as, ein Becher zum Trinken, ein Buch zum Lesen (ein Trinkbecher, ein Lesebuch); — and after adjectives and adverbs, to express the particular quality; as, dieses Buch ist gut (nützlich, angenehm) zu lesen; es ist heute anmuthig zu wandern; prächtig anzusehn; schwer zu verstehen; leicht zu begreifen; sehr zu beklagen. The English 'I have to work,' may be imitated, ich habe zu arbeiten; 'he has much money to spend,' er hat viel Geld auszugeben.

NOTE 4. The Germanisms: er fiel so, daß er auf die Füße zu stehen kam, he fell so as to remain standing upright; dieses Haus kommt mir theuer zu stehen; das soll dir theuer zu stehen kommen, for this you shall pay dearly! wir kamen in demselben Bette neben einander zu liegen, — are pleonasms, the supine being superfluous.

NOTE 5. In rendering the English, 'be so good as to rise,' and similar phrases, the 'as' is not translated; as, sein Sie so gut aufzustehen.

NOTE 6. The elliptical English use of the Infinitive may be rendered in German; as, 'to tell the truth — he is mad,' um die Wahrheit zu sagen — er ist toll.

NOTE 7. The English Infinitive after comparatives to determine the degree of intensity is imitated; as, er ist viel zu schlau, um sich darin zu irren, he is much too shrewd to blunder in that. See § 361, notes 1 and 2.

§ 374. Daily conversation shuns the use of the *participle present*, except those enumerated in § 177, and of the *participles past*, except those given in the list in § 191. But in poetical, rhetorical, and scientific language, a more extensive use is made of both participles to shorten sentences, viz.: —

1. When accompanying circumstances of an action are to be expressed (see § 348); as, er tanzte singend herum; wir sahen ihn gerührt an; er kommt gefahren (geritten, gelaufen, geflogen, getanzt, gesprungen, geschritten).

2. To express imperative sentences (see § 315); as, aufgestanden! ausgetrunken.

3. To form attributive adjectives expressive of a moral or physical necessity, or possibility (see § 311); as, ein zu ertragendes Uebel.

4. Both kinds of participles are used as attributive adjectives, and as appositives (without inflection) to a great extent; as, ein reisender Kaufmann, der betrogene Betrüger, beistimmende Antwort, das hierdurch zur Verzweiflung gebrachte Mädchen; ein von Waffen bis an die Zähne strotzender Räuber; der Garten, von seiner eignen Hand gepflegt und süße Früchte bringend. In apposition, every participle may be employed in the uninflected or predicative form, though not always with elegance.

5. In elliptical sentences, instead of accessory sentences of all kinds, but only in phrases fully adopted by the language; as, die Sache bei Lichte besehen (wenn die Sache bei Lichte besehen wird) so verlieren wir nicht viel an ihm. Einmal angefangen (da wir einmal angefangen haben) müssen wir auch vollenden. Dies einmal als wahr angenommen (wenn dies einmal als wahr angenommen ist) was folgt daraus? Diesen Fehler abgerechnet (ausgenommen), this fault excepted; dies anlangend (betreffend) ist meine Meinung, with regard to this, etc.

6. When the subject is the same in both sentences (the participial and the principal), every accessory sentence of the present or imperfect tense of the active may be turned into a participle present, every passive sentence in the perfect or pluperfect into a participle past; as, während ich im Bette lag, dachte ich darüber nach = im Bette liegend dachte ich darüber nach; an der Schulter verwundet (da er an der Schulter verwundet war) suchte er zu entkommen; aufgebracht, wie er war, konnte er nicht vernünftig reden, irritated, as he was, etc. Still, this use ought to be managed with great discretion, and sparingly, the language not favoring sentences thus shortened, except where great brevity is for some good reason intended.

7. In the case of factitive objects (see § 339); as, ich sehe mich genöthigt; ich fühle mich gerettet; ich gebe mich verloren; ich finde mich erlahmt. But the pupil must be very discreet in this use, and not go beyond established model examples.

8. In some Germanisms, as geflogen kommen, in der Vogel

kam geflogen, the bird came flying; gegangen, geritten, gefahren kommen, to arrive on foot, on horseback, in a conveyance; verloren gehen, to be lost.

§ 375. No other constructions with Participles and Infinitives, common in English, can be imitated. We classify them, in order to show, by a few examples, how they may be best translated in German.

1. Accusative with Infinitive is incorrect, except in the case of § 372. 2; as, —

I know him to be a rascal, ich weiß daß er ein Schurke ist.
I think him (to be) able to do it, ich halte ihn für fähig es zu thun.
I allow his principles to be wrong, ich gebe zu, daß seine Grundsätze falsch sind.
He made me to do his will, er brachte mich dazu, zu thun, was er wollte.

2. Elliptical or shortened sentences; as, —

He was at a loss what to say, er war verlegen, was er sagen sollte.
I cannot tell what to think of it, ich kann nicht sagen, was ich davon denken soll.
To look at him, one would think, wenn man ihn ansieht, sollte man denken.
Ambition is a thing never to be satisfied, Ehrgeiz ist nie zufriedenzustellen.
A feeling not to be described, ein nicht zu beschreibendes Gefühl, or das nicht beschrieben werden kann.
A letter to be forwarded to, ein Brief, der nach (an) . . . befördert werden soll.

3. After so and solch, when these words have the emphasis, the English Infinitive is rendered by the finite verb; as, he was *so* enraged *as* to be unable to speak, er war so wüthend, daß er nicht sprechen konnte.

4. The English Infinitive after verbs of *believing*, *wanting*, *desiring*, *ordering*, *expecting*, may be imitated in German where the subject of the principal and the dependent sentence is the same, and after verbs of *command*, even when the object of the principal is the subject of the dependent sentence; as, er befahl mir, es zu thun (that I should do it); ich wünsche dein Freund zu sein; ich denke, recht gehandelt zu haben; die Römer glaubten, von den Göttern zur Weltherrschaft bestimmt zu sein; wir gedenken morgen in's Schauspiel zu gehen. And colloquially, ich wünsche Ihnen, wohl zu leben (daß Sie wohl leben), which must not be imitated. The English 'he told me to be silent'

must not be translated by er sagte mir still zu sein, but by er befahl mir still zu sein.

The English 'I wait for him to come,' or 'for his coming,' is rendered simply ich warte auf ihn.

5. Participial objects in oblique cases; as, —

The recollection of his having been in danger, der Gedanke, daß er in Gefahr gewesen war.
He concluded by saying, er schloß damit daß (indem) er sagte.
I felt delight in having done so, ich fühlte Freude darüber, daß ich's gethan.

6. Absolute participles (when the participial sentence has a subject different from that of the principal sentence); as, —

This being settled, we started, nachdem dies abgemacht war, brachen wir auf.
The danger being passed, I resolved, da die Gefahr vorbei war, beschloß ich.

7. Participles governed by prepositions or conjunctions; as, —

Upon my (while, in) going to church, I saw, als ich in die Kirche ging, sah ich.
The horse was unfit for service, as wanting an eye, das Pferd war untauglich, da es nur ein Auge hatte.
After surrendering, they were allowed to go free, nachdem sie sich ergeben hatten, erlaubte man ihnen, frei umherzugehn.

8. The Participle Present of all the auxiliary verbs (as, seiend, habend, werdend, müssend, sollend, wollend, mögend, dürfend, könnend) is in use only in *comical* language; in common style, it must be avoided by means of the finite verb; as, being accused of treason, he fled, da er des Verraths beschuldigt war, so floh er; or des Verraths beschuldigt, floh er.

9. For one other use of the Participles, see § 348. 2.

PART IV.

FIRST GERMAN READER.

1.

Ein Rabe hatte einen Käse aus einem Hause gestohlen und flog damit auf einen Baum. Ein Fuchs sah ihn und wünschte den Käse zu bekommen. Er trat also unter den Baum und sagte: O Rabe, wie schön ist dein Gefieder, so schön als das des Adlers, welcher der Vogel des Zeus ist. Wenn deine Stimme ebenso schön wäre, du wärst der erste aller Vögel. „Ei," dachte der Rabe, „ich muß ihm meine Stimme hören lassen—sie ist nicht gar so schlecht." Und er krächzte laut; darüber fiel ihm der Käse aus dem Schnabel, mit welchem der listige Fuchs entfloh. Nach Aesop.

2.

Ein Hund stahl dem Koche ein Stück Fleisch aus der Küche und entfloh damit. Als er, es im Maule tragend, über einen Fluß schwamm, bemerkte er sein eigenes Bild im klaren Spiegel des Wassers, hielt es aber für einen fremden Hund, der ebenfalls ein Stück Fleisch trüge. Voll Neid schnappte er nach dem Bilde, um es ihm abzunehmen, verlor aber dabei sein eigenes Fleisch und war so zugleich für seinen Diebstahl und seine Habgier bestraft.

Nach Aesop.

3. Die Biene und die Taube.

Ein Bienchen trank und fiel darüber in den Bach; das sah von oben eine Taube und brach ein Blättchen von der Laube und warf's ihr zu. Das Bienchen schwamm danach und half sich glücklich aus dem Bach. In kurzer Zeit saß unsre Taube in Frieden wieder auf der Laube. Ein Jäger hatte schon den Hahn auf sie gespannt. Mein Bienchen kam,—pick! stach's ihn in die Hand; puff! ging der ganze Schuß daneben. Die Taube flog davon. Wem dankt sie nun ihr Leben?

Erbarmt euch willig fremder Noth!
Du giebst dem Armen heut' dein Brod!
Der Arme kann dir's morgen geben.

Michaelis.

4. Der Nordwind.

Der Nordwind ging einmal spazieren, aber da er ein wilder Geselle war, da trieb er allerlei Unfug. Als er in den Garten kam, da zauste er die Rose an den Haaren, der Lilie knickte er den Stengel, brach die reifen Aprikosen ab und warf die Bienen in den Koth. Im Felde trieb er es noch ärger. Da stieß er die Aehren in den Staub, schüttelte die unreifen Aepfel ab, riß die Blätter von den Zweigen und streute sie in der Luft umher, ja, einen alten schwachen Baum stürzte er ganz um, daß die Wurzeln in die Höhe standen. Da gingen die Leute klagen zu dem Windkönige, der in seinem Luftschlosse die Winde nach Belieben gefangen hält, oder gehen läßt, und sie erzählten ihm, was der wüste Nordwind angerichtet hätte, und wie der Garten und das Feld trauerten über das Leid, das er ihnen zugefügt hätte. Da ließ der König den Nordwind kommen und fragte ihn, ob es wahr sei, was die Leute klagten. Er konnte es nicht leugnen, denn der zerstörte Garten und das zerstörte Feld lagen vor Aller Augen. Da fragte der König: „Warum hast du das gethan?" Der Nordwind antwortete: „Ei, ich habe es nicht böse gemeint; ich wollte spielen mit der Rose, und mit der Lilie, und der Aprikose, und mit den Uebrigen. Ich habe nicht gedacht, daß es ihnen weh thun würde." Da sagte der König: „Wenn du ein so grober Spieler bist, dann darf ich dich nicht mehr hinauslassen. Den ganzen Sommer über muß ich dich eingesperrt halten; im Winter, wenn es keine Blumen und keine Blätter und keine Früchte mehr giebt, dann magst du hinausgehen und spielen. Ich sehe, du passest nur für das Eis und den Schnee, aber nicht für die Blumen und die Früchte."

Curtman.

5. Der Distelfink.

Als der liebe Gott die Vöglein machte, da gab er ihnen Beine zum Hüpfen und Flügel zum Fliegen und Schnäbel zum Fressen, aber auch zum Singen. Und als sie alle fertig waren und um ihn her standen, da nahm er einen großen Farbenkasten und malte ihnen bunte Federn. Da kam die Taube an die Reihe, und erhielt einen blauen Hals und röthliche Flügel, und der Kanarienvogel wurde so gelb wie eine Citrone, und die Bachstelze wurde grau und bekam einen schwarzen Strich und einen weißen Fleck daneben, und alle Vögel wurden prächtig gefärbt, wie es sich für jeden schickt. Nur einer war übrig geblieben, weil er hinter den andern

stand, und sich nicht vordrängen wollte, das war der Distelfink. Als er endlich auch herbei kam, da hatte der liebe Gott alle Farben verbraucht, und es war nichts mehr übrig, als die leeren Schälchen. Da weinte das arme Vögelchen, daß es nicht auch ein so buntes Federkleid haben sollte, wie die andern. Der liebe Gott aber redete ihm zu und sprach: „Sei ruhig, es ist noch in jedem Schälchen ein klein wenig Farbe zurückgeblieben, das will ich mit dem Pinsel austupfen und auf deine Federn streichen.“ Und er that es und malte den Distelfink ein bischen roth und ein bischen blau und ein bischen schwarz und ein bischen grün; aus allen Schälchen ein wenig, so daß er der bunteste unter allen Vögeln wurde und dem lieben Gott dankte, daß er ihn so schön gemacht hatte. Curtman.

6. Das Kind unter den Wölfen.

Auf dem Riesengebirge lebte einmal eine arme Frau, die hatte ein kleines Kind und auch eine große Herde. Die Herde aber gehörte nicht der Frau, sondern sie hütete sie nur. Und da saß sie einmal mit ihrem Kinde in dem Walde und gab dem Kinde Brei aus dem Napfe, und die Kühe weideten unterdessen auf dem Grase. In dem Walde aber waren böse Wölfe, und als die Kühe von dem Grase in den Wald gingen, wo es kühl war und auch viel Gras wuchs, dachte die Frau, der Wolf könnte kommen und die Kühe fressen. Und da gab sie dem Kinde den Napf mit dem Brei und einen hölzernen Löffel dazu und sagte: „Da, Kindchen, nimm und iß; nimm aber den Löffel nicht zu voll!“ Und nun stand sie auf und ging in den Wald und wollte die Kühe heraus treiben. Und wie nun das Kind so allein da saß und aß, kam eine große, große Wölfin aus dem Walde herausgesprungen und gerade auf das Kind los, und faßte es mit den Zähnen hinten an der Jacke und trug es in den Wald. Und da die Mutter wieder kam, war kein Kind mehr da, und der Napf lag auf der Erde, aber der Löffel lag nicht dabei; denn den hatte das Kind in der Hand festgehalten. Und wie das die Mutter sah, dachte sie gleich: Das hat kein anderer gethan als der Wolf, und lief in das Dorf und schrie entsetzlich, daß die Leute heraus kämen.

Unterdessen kam ein Bote durch den Wald gegangen, der hatte sich verirrt und wußte nicht, wo er war. Und wie er so durch die Büsche geht und den Weg sucht, hört er etwas sprechen und denkt gleich: Da müssen wohl Leute sein! Und es sagte immer: „Geh', oder ich geb' dir was!“ Und wie er nun das Gebüsch von ein-

ander thut und sehen will, was es ist, sitzt ein Kindchen auf der Erde und sechs kleine Wölfchen herum, die fahren immer auf das Kind zu und schnappen ihm nach den Händen,—aber die alte Wölfin war nicht dabei, die war wieder in den Wald gelaufen; und wenn ihm nun die Wölfchen nach den Händchen schnappen, schlägt das Kind sie mit dem hölzernen Löffel auf die Nase und sagt immer dazu: „Geh', oder ich geb' dir was."

Und der Bote wunderte sich und lief geschwind hin und schlug mit dem Stocke unter die kleinen Wölfe, daß sie alle davon liefen, und das Kind nahm er geschwind von der Erde in die Höhe und lief und lief; denn er dachte, die alte Wölfin könnte wieder kommen. Und da währte es gar nicht lange, da kamen die Bauern aus dem Dorfe mit Heugabeln und Dreschflegeln und wollten den Wolf todt machen. Und die Mutter kam auch mit, und da sie sah, daß der Wolf das Kind nicht gefressen hatte, war sie sehr vergnügt und dankte dem guten Manne tausendmal, und noch mehr dem lieben Gott, daß er ihr Kind behütet hatte. Fr. Jacobs.

7.

Jemand hörte ein schreckliches Geschrei aus einem Nachbarhause dringen und eilte (um) zu sehen was es bedeutete. Was fand er?—Der Nachbar hielt einen fremden Knaben und schlug ihn aus Leibeskräften mit einem Stocke. „Aber um Himmels willen, Nachbar, warum schlagt ihr den armen Jungen so sehr? wer ist er? wie kommt er hierher?"—„Ach," antwortete der Nachbar, „es ist bloß meines Bruders Sohn, und er ist zu seinem Vergnügen hier."

8.

Ein Schuhmacher hatte einen Lehrling, welcher von der Meisterin sehr schlecht gehalten wurde und nicht genug zu essen, sowie niemals Butter zu seinem Brote bekam. Der Junge dachte auf ein Mittel, wie er dies am besten dem Meister bemerklich machen könnte. Einmal bei Tische fing er an bitterlich zu weinen. „Was ist dir, Junge," rief der Meister, „was fehlt dir?"—„Ach, Meister," war die Antwort, „meine Augen werden alle Tage schlechter; ich kann nicht einmal mehr die Butter auf meinem Brote erkennen." Der Meister verstand den Wink und bat seine Frau, sie sollte ihm wenigstens etwas Käse zum Brote geben. Sie gab ihm also ein ganz dünnes Schnittchen Käse. Plötzlich begann der Bursche laut zu jubeln und zu lachen. „Was hast du denn nun wieder?" fragte der Meister. „Hurrah! meine Augen sind wieder besser

geworden," schrie der Lehrling; „ich kann durch meinen Käse (hindurch) die Frau Meisterin sehen."

9.

Der berühmte deutsche Maler Holbein kam nach England im Jahre 1526, und hatte das Glück die Bekanntschaft des Kardinals Wolsey zu machen, welcher bei ihm verschiedene Bilder bestellte. Diese gefielen dem Kardinal so sehr, daß er sie dem König Heinrich VIII. zeigte, als dieser einmal bei ihm zu Gaste war. Der König bewunderte sie, und der Günstling wollte sie ihm deßhalb schenken. Allein der König verlangte den Maler zu sehen, und sagte, als ihm dieser vorgestellt wurde. „Nun da ich den Maler habe, nun mögt ihr seine Bilder behalten." Und er nahm ihn mit sich in's königliche Schloß und gab ihm verschiedene Aufträge, welche er zu des Königs voller Zufriedenheit ausführte.

Einst war Holbein damit beschäftigt, eine Dame zu malen, und hatte befohlen, daß man Niemand einlassen sollte. Ein gewisser Lord kam und verlangte Zutritt; und als man ihm den ausdrücklichen Befehl des Malers meldete, gerieth er in Zorn, weil er glaubte, daß ein Mann wie er überall Zutritt habe, und trat die Thüre mit dem Fuße ein. Als Holbein den Eindringling sah, warf er ihn in der ersten Hitze die Treppe hinunter; dann aber eilte er zum König und bat ihn um Schutz gegen den Zorn des Adeligen. Während er noch beim König war, kam der Lord und forderte, daß der Maler für das, was er gethan (hatte), bestraft würde. „Was denkt Ihr?" fragte der König. „Ich kann jeden Augenblick aus sieben Bauern sieben Lords machen; aber aus sieben Lords kann ich keinen einzigen Holbein machen."

10.

Als der Herzog Leopold von Oestreich sich zu demjenigen Einfalle in die Schweiz rüstete, welcher mit der Schlacht bei Moorgarten ein so schlechtes Ende nahm, hielt er mit seinen Räthen und Hauptleuten einen großen Kriegsrath, wie und auf welchem Wege man am besten den Schweizern in's Land fiele. Sein Hofnarr war auch zugegen und lächelte dazu. „Was ist denn deine Meinung?" redete ihn zuletzt der Herzog an. „An Eurer Stelle, Herr Herzog," versetzte jener, „würde ich nicht darüber berathen, wie ich in das Land (hinein), sondern wie ich wieder heraus kommen möchte." Und er behielt Recht, denn Wenige von dem Heere des Herzogs kamen wieder heraus.

11.

Es geschah öfter, daß Doctor Luther Besuch von Vätern bekam, welche ihre Söhne auf die Hochschule zu Wittenberg brachten und ihm dieselben zur Aufsicht übergaben. Einst hatte ihm ein Kaufmann seinen Sohn gebracht und wurde nebst diesem beim Doctor zu Tische eingeladen. Es gab natürlich dem Gaste zu Ehren eine gebratene Gans. Während nun die Alten nach der Suppe ein Glas Wein tranken, machte sich der junge Mensch, welcher wenig Lebensart besaß, darüber der Gans die Haut abzuziehen und den leckern Bissen zu verschlingen. Luther bemerkte es und richtete an seinen Vater die Frage: „was sagt Ihr, daß Euer Sohn werden soll?" — „Ein Geistlicher, Herr Doctor." — „Ich wüßte wohl etwas Besseres für ihn," sagte Luther, indem er mit dem Finger auf den Studenten wies, „er scheint mir mehr Anlage zu einem Gerber oder Schinder zu haben."

12.

Dr. Johnson fuhr einst mit mehreren Damen in einem Kahne spaziren und blies ihnen die Flöte zur Unterhaltung vor, worin er Meister war. Hinter ihnen her kam ein Kahn voll junger Laffen, von denen Einer seinen Spaß mit ihm haben wollte und ihn unter Drohungen aufforderte, ihm ein gewisses Stück vorzuspielen. Da Johnson nicht gern mit diesem Unverschämten Streit bekommen wollte, um die Frauen nicht zu erschrecken, fügte er sich mit großer Kaltblütigkeit und spielte ihm das verlangte Stück vor.

Sobald aber Johnson sich von den Damen getrennt hatte, folgte er dem anderen Kahne und behielt seinen Beleidiger im Auge. Die jungen Leute stiegen an's Land, und jetzt trat er auf ihn zu und sagte zu ihm: „Mein Herr, Sie haben vorhin die Unschicklichkeit begangen, mich in Gegenwart von Frauen zu beleidigen, wahrscheinlich weil Sie glaubten, daß in einem schwarzen Rocke kein Muth stecke. Ich bin Ihnen zu Willen gewesen und habe Ihnen etwas vorgespielt. Jetzt ist es nicht mehr als billig, daß Sie mir etwas vortanzen." Der junge Herr weigerte sich anfangs, aber Johnson zog ein geladenes Pistol heraus und zwang ihn dadurch, das Verlangte zu thun. Dann ließ er ihn stehen, indem er ihn warnte, sein ungezogenes Betragen ein ander Mal nicht zu wiederholen.

13.

Der Dekan Swift ist bekannt wegen seines schnellen Witzes.

Einst kam er auf einer Reise in den weniger besuchten Theilen Irlands in ein Wirthshaus, wo er übernachten mußte, aber alle Betten besetzt fand. Der Mann, mit welchem er ein Bett theilen sollte, war kein einladender Schlafkamerad, und Swift suchte also seiner los zu werden. Die Gelegenheit dazu war bald gefunden; der Bauer nämlich fragte ihn, ob er auch nach Kilkenny ginge, um der Hinrichtung beizuwohnen, welche Tags darauf stattfinden sollte. „Ja wohl!" erwiderte Swift; „wie sollte ich denn nicht? ich bin ja der Henker." Kaum hatte er dies geäußert, als sein Bettnachbar voll Entsetzen aus dem Bette sprang und im Pferdestalle ein Obdach für die Nacht suchte; so daß Swift allein im Besitze des Bettes blieb.

14.

Unter den Künstlern von Athen war es Sitte ihre vollendeten Werke auf der Straße auszustellen, um das Urtheil der Vorübergehenden darüber zu hören und vielleicht Winke über anzubringende Verbesserungen zu erhalten. Ein Maler, der einen Kriegsgott gefertigt hatte, stellte ihn ebenfalls aus und verbarg sich dahinter, damit die Beschauer desto offener ihr Urtheil äußerten. Ein Schuhmacher blieb vor dem Kunstwerke stehen und bewunderte es; nur die Schuhe fand er ungetreu und unschön. Der Künstler verbesserte, als er fort war, sogleich den gerügten Fehler, und der Schuhmacher, welcher des andern Tages wieder vorbeiging, war nicht wenig stolz, daß sein Tadel beachtet worden war. Damit hielt er sich sofort für einen Kunstkenner und fing an, auch die Gestalt, die Gesichtszüge und den Ausdruck des Bildwerkes zu tadeln. Rasch fuhr der Bildhauer aus seinem Verstecke hervor und rief ihm die Worte zu, welche seitdem sprüchwörtlich geworden sind: „Schuster, bleib' bei deinem Leisten."

15.

Als Octavianus nach dem Siege bei Actium nach Rom zurückkehrte und seinen Einzug in die Stadt hielt, hatten Viele sich beeifert, ihn mit Ehrenbezeugungen und Geschenken zu empfangen. Ein armer Schuhmacher, der um irgend eine Gunst zu bitten hatte und sonst dem Herrscher nichts bieten konnte, hatte einen Raben abgerichtet, die Worte zu sprechen: „Sei gegrüßt, Cäsar Augustus, Herrscher der Welt!" Dem Raben fiel das Lernen schwer, und sein Herr hatte oft im Unmuth darüber ausgerufen: „An dir habe ich Oel und Mühe verloren." (Er meinte das Oel,

welches er beim Abrichten des Raben verbrannt hatte.) Am Ende hatte der Vogel nicht bloß die Worte behalten, welche er sprechen sollte, sondern auch den Ausruf seines Lehrers; und als er deßhalb vor Octavian gebracht wurde, kreischte er zum Schrecken des Schuhmachers: „Sei gegrüßt, Cäsar Augustus, Herrscher der Welt! An dir habe ich Oel und Mühe verloren!“ Octavian mußte lachen und gewährte dem Schuster seine Bitte.

16. Vom Bäumlein, das andre Blätter hat gewollt.

Es ist ein Bäumlein gestanden im Wald, in gutem und schlechtem Wetter; das hat von unten bis oben nur Nadeln gehabt statt Blätter. Die Nadeln haben gestochen, das Bäumlein hat gesprochen:

Alle meine Kameraden haben schöne Blätter an. Und ich habe nur Nadeln, Niemand sieht mich an. Dürft' ich mir wünschen, was ich wollt', wünscht' ich mir Blätter von lauter Gold.

Und über Nacht schläft's Bäumlein ein, und früh ist's aufgewacht: da hatt' es goldene Blätter fein, das war eine Pracht. Das Bäumlein spricht: nun bin ich stolz; goldne Blätter hat kein Baum im Holz.

Aber als es Abend ward, ging ein Jude durch den Wald mit großem Sack und langem Bart. Der sieht die goldnen Blätter bald, er steckt' sie ein, geht eilends fort und läßt das leere Bäumlein dort.

Das Bäumlein spricht mit Grämen: meine goldnen Blätter dauern mich. Ich muß vor den andern mich schämen, sie tragen so schönes Laub an sich. Dürft' ich mir wünschen noch etwas, wünscht' ich mir Blätter von lauter Glas.

Und wieder schlief das Bäumlein ein, und wieder früh ist's aufgewacht: da hatt' es gläserne Blätter fein — das war eine Pracht. Das Bäumlein spricht: nun bin ich froh, kein Baum im Walde glitzert so.

Das kam ein großer Wirbelwind mit einem argen Wetter; der fährt durch alle Bäume geschwind und kommt an die gläsernen Blätter. Da lagen die Blätter von Glase zerbrochen in dem Grase.

Das Bäumlein spricht mit Trauern; mein Glas liegt in dem Staub; die andern Bäume dauern, mit ihrem grünen Laub. Wenn ich mir noch 'was wünschen soll, wünsch' ich mir grüne Blätter wohl.

Und abermal schlief's Bäumlein ein und früh ist's aufgewacht:

da hatt' es grüne Blätter fein; das Bäumlein lacht und spricht: nun hab' ich doch Blätter auch, daß ich mich nicht zu schämen brauch'.

Da kam mit vollem Euter die alte Geis gesprungen, sie sucht sich Gras und Kräuter für ihre Jungen. Die sieht das Laub und fragt nicht viel — sie frißt es ab mit Stumpf und Stiel.

Da war das Bäumlein wieder leer. Es sprach nun zu sich selber: Ich begehre nun keiner Blätter mehr, weder grüner, noch rother, noch gelber; hätt' ich nur meine Nadeln — ich wollte sie nicht tadeln.

Und traurig schlief das Bäumlein ein, und traurig ist es aufgewacht, da besieht es sich im Sonnenschein und lacht und lacht. Und alle Bäume lachen's aus; das Bäumlein macht sich nichts daraus.

Warum hat's Bäumlein denn gelacht, und warum denn seine Kameraden? Es hat bekommen in einer Nacht wieder alle seine Nadeln, daß Jedermann es sehen kann. Geh 'naus, sieh's an, doch rühr's nicht an! Warum denn nicht? Weil's sticht.

Fr. Rückert.

17. Der Fuchs und der Wolf.

Der Fuchs und der Wolf sprachen mit einander von der Stärke des Menschen. „Kein Thier," sagte jener, „kann ihm widerstehen, er überwindet sie alle." „Wenn ich nur," erwiderte dieser „einmal einen Menschen zu Gesicht bekäme — ich wollte wohl auf ihn losgehen." „Wenn du gern Schläge haben willst," meinte der Fuchs, „dazu kann ich dir schon helfen." Und er führte ihn am nächsten Morgen hinaus an die Landstraße. Nach einer Weile kam ein alter Soldat auf einer Krücke. „Ist das etwa ein Mensch?" fragte der Wolf. „Nein, das ist einer gewesen," sagte der Fuchs. Dann kam ein kleiner Junge, der mit seinen Büchern in die Schule ging. „So ist das wohl ein Mensch?" — „Nein, das will erst einer werden." Zuletzt kam der Jäger, die Doppelbüchse über die Schulter geworfen, um auf die Jagd zu gehen. „Nun, da kommt ein Mensch," sagte der Fuchs; „auf den mußt du losgehen. Ich aber will meine Haut in Sicherheit bringen." Der Wolf lief nun auf den Jäger zu und wollte ihn angreifen. „Ei, wie Schade," dachte dieser, „daß ich bloß Schrot, keine Kugel geladen habe!" und er brannte dem Wolfe eines in's Gesicht, daß es ihn gewaltig juckte. Aber er ließ sich nicht abhalten und fiel ihn ein zweites Mal an. Da schoß ihm der Jäger die Ladung

aus dem andern Laufe in's Gesicht, und es kam dem Wolfe vor wie Hagel und Donnerwetter. Als er aber noch nicht abließ, da zog der Jäger seinen Hirschfänger heraus und hieb dem Isegrimm rechts und links über den Kopf, daß er blutig und heulend davonrannte. „Nun, Bruder Wolf," fragte der Fuchs, als er ihn kommen sah, „wie bist du denn mit dem Menschen fertig geworden?" „Ach," klagte er, so habe ich mir die Stärke des Menschen doch nicht gedacht. Erst nahm er ein Blasrohr von der Schulter und blies hinein, daß mir Hören und Sehen verging; dann blies er nochmals hinein, das schmerzte ganz gewaltig. Zuletzt, als ich noch immer auf ihn losging, zog er eine blanke Rippe aus dem Leibe und schlug mich damit in's Gesicht, daß mir grün und blau vor den Augen wurde." „Siehst du nun," sagte der Fuchs höhnisch, „was du für ein Prahlhaus bist?"

18. Man kann's nicht allen Leuten recht machen.

Ein Bauer wollte mit seinem Sohne in die Stadt, um etliche Waaren einzukaufen, und nahm deßwegen seinen Esel ledig mit (sich). Unterwegs, als sie neben dem Esel her zu Fuße gingen, kam ein Reisender und rief: O ihr Thoren! ihr habt ein so starkes Thier, das euch beide recht wohl tragen könnte — und ihr lauft nebenher zu Fuße." „Er hat Recht," sagte der Bauer, „komm, mein Sohn, laß uns beide aufsteigen." Und sie stiegen auf den Esel und ritten. Nicht lange, und es kam ein anderer Reisender, der schrie schon von Weitem: „Schämt ihr euch nicht, ihr rohen Gesellen, daß ihr zuzweit aufsitzt? Ihr werdet das arme Thier zugrunderichten." „Er hat nicht ganz Unrecht!" sagte der Alte, „wir wollen lieber dich zu Fuße gehen lassen, und ich will reiten." Und so thaten sie. Da nahte ein dritter Wandersmann und redete den Bauer an: „Pfui Schande, alter Kerl, bist du denn nicht groß und stark genug, daß du deinen armen Jungen zu Fuße einherlaufen läßt, während du selber gehen könntest." „Nun wohl," versetzte der Vater, „du kannst es auch einmal versuchen," und er ließ den Burschen an seiner Statt reiten. Zuletzt kam noch ein Wanderer und sprach: „Junge, wenn ich wie du wäre, ich ginge zu Fuße und ließe meinen alten Vater hinauf; du hast doch wohl gesunde Glieder?"

„Was nun? was sollen wir jetzt machen?" fragte der Alte. „Wir sind beide zu Fuß gegangen und haben beide geritten; und du sowohl, als ich habe allein geritten?"

Und sie überlegten sich's recht und banden dem Esel die Vorder-

beine zusammen und die Hinterbeine ebenfalls und steckten eine lange Stange durch, welche sie auf die Schulter nahmen und so den Esel in die Stadt trugen. Hier wurden sie natürlich brav ausgelacht.

So geht's, wenn man's allen Leuten recht machen will.

Nach Dr. Luther.

19. Rübezahl, der Geist des Riesengebirges.

Einst reiste ein Glaser über das Gebirge und ward über die schwere Last des Glases, die er auf dem Rücken trug, müde und schaute sich daher um, wo er sich wohl hinsetzen könnte. Rübezahl, der ihn beobachtete, vermerkte dies kaum, als er sich in einen runden Klotz verwandelte. Der Glaser sah denselben nicht lange nachher im Wege liegen, ging mit frohem Muthe hin und setzte sich darauf. Doch die Freude dauerte nicht lange, denn kaum hatte er einige Zeit gesessen, so wälzte sich der Klotz so geschwind unter ihm fort, daß der arme Glaser mit sammt seinem Glase zu Boden schlug und es in tausend Stücke zerschellte.

Der betrübte Mann erhob sich von der Erde, blickte um sich, aber sah keinen Klotz mehr, auf dem er vorhin gesessen hatte. Da fing er an, bitterlich zu weinen und beseufzte mit herzlichen Klagen den erlittenen Verlust; doch wandelte er seine Straße fort. Da gesellte sich Rübezahl in Gestalt eines Reisenden zu ihm und fragte ihn, was er doch so weine und worüber er ein Leid trage. Der Glaser erzählte ihm den ganzen Handel, wie er auf einem Blocke gesessen, um sich auszuruhen; dieser habe sich schnell mit ihm umgedreht, sein ganzer Glasvorrath, wohl acht Thaler an Werth, sei zerbrochen, und der Klotz sei verschwunden. Er wisse nun nicht, wie er sich erholen und seinen Schaden zu gutem Ende bringen solle. Der mitleidige Berggeist tröstete ihn, sagte ihm, wer er sei, und daß er ihm den Possen gespielt habe; er solle aber gutes Muthes sein, denn sein Schaden solle vergütet werden.

Flugs verwandelte sich Rübezahl in einen Esel und gab dem Glaser den Befehl, ihn in einer Mühle am Fuße des Berges zu verkaufen, mit dem Gelde aber sich schnell von dannen zu machen. Der Glaser bestieg den verwandelten Berggeist sogleich und ritt ihn vom Gebirge hinunter zu der Mühle. Er zeigte ihn dem Müller und bot ihn für zehn Thaler feil. Für neun Thaler erstand ihn dieser, der Glaser nahm ohne Säumen das Geld und machte sich davon. Das erkaufte Thier wurde in den Stall geführt, und der Knecht legte ihm Heu vor, aber Rübezahl sprach

sogleich: „Ich fresse kein Heu, sondern lauter Gebratenes und Gebackenes." Dem Knechte sträubte sich das Haar, er eilte zu seinem Herrn und verkündete ihm die neue Mähr. Als der aber in den Stall trat, fand er nichts; denn der Esel und mit ihm die neun Thaler waren verschwunden. Aber dem Müller geschah recht, da er viele arme Leute betrogen hatte. So bestrafte Rübezahl geschehene Unbill. Nach Büsching.

20. Der Winter.

Der Winter ist ein rechter Mann, kernfest und auf die Dauer; sein Fleisch fühlt sich wie Eisen an und scheut nicht süß, nicht sauer. Er zieht sein Hemd im Freien an und läßt's vorher nicht wärmen; er spottet über Schmerz im Zahn und Krankheit in Gedärmen. Aus Blumen und aus Vogelsang weiß er sich nichts zu machen, haßt warmen Trank und warmen Klang und alle warmen Sachen. Doch wenn die Füchse bellen sehr, wenns Holz im Ofen knittert, und um den Ofen Knecht und Herr die Hände reibt und zittert; wenn Stein und Bein vor Frost zerbricht, und Teich und Seen krachen: Das klingt ihm gut, das haßt er nicht, dann will er todt sich lachen. Sein Schloß von Eis liegt ganz hinaus beim Nordpol an dem Strande; doch hat er auch ein Sommerhaus im lieben Schweizerlande. Da ist er denn bald dort, bald hier, gut Regiment zu führen, und wenn er durchzieht, stehen wir und sehn ihn an und — frieren. Claudius.

21. Der Soldat und die Sternschnuppe.

Bekanntlich sagt man, daß ein Stern schieße, wenn eine Sternschnuppe fällt; aber was man meint und was so aussieht, sind nur Dünste, die sich nicht sehr weit über uns in der irdischen Luft entzünden und wieder verlöschen. Die Sterne aber sind viele Millionen Meilen weit von uns entfernt. Jeder beobachtet seinen richtigen Lauf und hält auf die Minute ein, denn sie stehen unter einer scharfen Aufsicht. Ein gewisser Soldat auf der Schildwache mußte die Betrachtung über das Weltgebäude im Kalender nie gelesen haben. Auf und ab und ab und auf in der Mitternacht machte er bald zum Zeitvertreib Additionsexempel, zählend die Ermunterungshiebe, die er bei verschiedenen schicklichen Gelegenheiten schon eingethan hatte; bald betrachtete er zur Abwechslung die benachbarten Häuser und die Thürme im Mondscheine des letzten Viertels, unter andern auch den Sternthurm, auf welchem die Sternseher sich aufhalten und Acht haben, was

bei Nacht am Himmel geschieht, damit sie es wissen. Auf einmal steckt einer von den Sternsehern ein Fernrohr heraus, ein Perspektiv, und schaut nach einem Sternlein hinaus. Der Soldat dachte: Was will jetzt der da oben mit seinem Blasrohre? Denn er sah das Perspektiv für ein Blasrohr an. Als er ihm eine Zeit lang unbeweglich zugeschaut hatte, dachte er: Der zielt aber lange! Endlich schoß ein Stern, wie man es nennt. Da gerieth der Soldat in Verwunderung und in Staunen. Ei, sagte er, der kanns! Nämlich er meinte, der Sternseher habe nach einem Sterne gezielt und ihn vom Himmel heruntergeschossen, wie man einen Sperling vom Dache schießt. Der hat seinen Theil, der kommt nimmer! Also giebt es nicht nur Leute, die da meinen, daß die Sterne schießen, sondern Einer hat sogar gemeint, daß sie können geschossen werden. J. P. Hebel.

22. Der Strohmann.

Ein Bauer hatte einen gar schönen Weizenacker, die Aehren waren voll Körner, und die Körner waren voll Mehl, und sie waren beinahe reif. Da kamen die bösen Spatzen und fielen ihm in seinen Weizen und fraßen die halbreifen Körner, und wenn sie es so fortgetrieben hätten, so hätte der Mann gar nichts bekommen. Da ging er des Morgens in aller Frühe hinaus, um auf diese Spitzbuben zu schießen, allein als er hinkam, waren sie schon da gewesen, denn die Spatzen stehen noch früher auf als die Bauern. Und sie hatten ihm schon wieder ein Stück Weizen ausgefressen und saßen nun auf des Nachbars Kirschbaume und naschten Kirschen und lärmten, als wenn sie sich über ihre Spitzbüberei freuten. Der Bauer kratzte sich hinter den Ohren und besann sich, was er machen sollte, denn seinen guten Weizen wollte er ihnen doch nicht lassen. Auf einmal fiel ihm ein Mittel ein. Als er nach Hause kam, nahm er einen Stock, so groß als ein Mensch, wickelte Stroh darum, bis er dick genug war, und machte ihm zwei Arme, zog ihm dann seinen alten Rock an, setzte ihm seinen alten Hut auf und gab ihm eine große Peitsche in die Hand. Als die Spatzen schlafen gegangen waren, nahm er dieses Ungethüm, trug es hinaus und stellte es mitten in seinen Weizenacker, gerade als wenn es ein lebendiger Mann wäre. Den andern Morgen, sobald die Spatzen aufwachten, flogen sie eiligst nach dem Acker, wo sie es sich gut schmecken lassen wollten; aber als sie hinkamen, siehe da, da stand schon der Bauer in seinem alten Rocke und in seinem alten Hute und drohte ihnen mit der

Peitsche. Da es so gefährlich aussah, getrauten sie sich nicht herbeizufliegen, sondern lauerten in der Nachbarschaft, ob denn der Peitschenmann gar nicht nach Hause gehen würde. Aber er ging nicht; sie mochten warten, so lange sie wollten, er blieb immer stehen, und wenn der Wind kam, so schwang er seine Peitsche so hoch, daß es ihnen ernstlich bange wurde. Endlich flogen sie mit hungrigem Magen nach Hause; sie hofften aber, vielleicht würde der Bauer, als er so frühe in das Feld gegangen sei, sein Fenster offen gelassen haben; und dann wollten sie sich über seine Käse hermachen, welche er gewöhnlich da trocknete. Aber das bekam ihnen noch übler. Als nämlich der Bauer die Spatzen so nach seinem offenen Fenster lugen sah, versteckte er sich hinter die Thüre, und als nun die schlimmen Käsediebe hineingeflogen waren und eben meinten, einen recht glücklichen Fund gemacht zu haben, da zog er das Fenster mit einem Faden zu, und siehe da, die Herren Spatzen waren allesammt gefangen, und es ging ihnen, wie es allen Spitzbuben gehen muß.

Curtman.

23. Hier ist gegipst.

Benjamin Franklin nützte seinen Landsleuten, den Nordamerikanern, nicht nur als Staatsmann, sondern auch als Landmann bestrebte er sich, durch sein Beispiel zu nützen. Er benutzte unter anderm den Gips und erhielt dadurch, was jetzt jeder Bauer weiß, damals aber noch wenigen bekannt war, — viel schöneren Klee, als seine Nachbarn. Diese aber wollten nicht glauben, daß das Gipsen die Ursache des schönen Klee's sei. Dies ärgerte Franklin, und er dachte anfangs, nun, wenn ihr's nicht besser haben wollt, so laßt euern Klee ungegipst. Doch über Winter besann er sich anders, und im Frühjahre wählte er einen Kleeacker an der Straße aus, und streute in aller Stille die Worte: „Hier ist gegipst!" in mannsgroßen Buchstaben mit Gips über den Klee, außerdem ließ er dieses Kleestück ungegipst. Als nun später die Leute vorbei kamen, sahen sie die dunklen fetten Streifen im Klee, fingen an zu buchstabiren und brachten bald die drei Worte heraus: „Hier ist gegipst." Nun wanderte Alles zu dem Acker hin, sah und las — und daß von jetzt an die Belehrung wirkte, das brauchen wir eigentlich nicht hinzuzufügen.

24. Strohhalm, Kohle und Bohne.

In einem Dorfe wohnte eine arme, alte Frau, die hatte ein

Gericht Bohnen zusammengebracht und wollte sie kochen. Sie machte auf ihrem Herde ein Feuer zurecht, und damit es desto besser brennen sollte, zündete sie es mit einer Hand voll Stroh an. Als sie die Bohnen in den Topf schüttete, entfiel ihr unbemerkt eine, die auf dem Boden neben einem Strohhalme zu liegen kam; bald darnach sprang auch eine glühende Kohle vom Herde zu den beiden herab. Da fing der Strohhalm an und sprach: „Liebe Freunde, von wannen kommt ihr her?“ Die Kohle antwortete: „Ich bin zu gutem Glücke dem Feuer entsprungen, und hätte ich das nicht mit Gewalt durchgesetzt, so war mir der Tod gewiß, ich wäre zu Asche verbrannt.“ Die Bohne sagte: „Ich bin auch noch mit heiler Haut davongekommen; aber hätte mich die Alte in den Topf gebracht, ich wäre ohne Barmherzigkeit zu Brei gekocht worden, wie meine Kameraden.“ „Wäre mir denn ein besseres Schicksal zu Theil geworden?“ sprach das Stroh, „alle meine Brüder hat die alte Frau in Feuer und Rauch aufgehen lassen, sechzig hat sie auf einmal gepackt und ums Leben gebracht. Glücklicherweise bin ich ihr zwischen den Fingern durchgeschlüpft.“ „Was sollen wir aber nun anfangen?“ sprach die Kohle. „Ich meine,“ antwortete die Bohne, „weil wir so glücklich dem Tode entronnen sind, so wollen wir uns als gute Gesellen zusammenhalten, und, damit uns hier nicht wieder ein neues Unglück ereilt, gemeinschaftlich auswandern und in ein fremdes Land ziehen.“

Der Vorschlag gefiel den beiden andern, und sie machten sich mit einander auf den Weg. Bald aber kamen sie an einen kleinen Bach, und da keine Brücke oder kein Steg da war, so wußten sie nicht, wie sie hinüber kommen sollten. Der Strohhalm fand guten Rath und sprach: „Ich will mich quer überlegen, so könnt ihr auf mir wie auf einer Brücke hinübergehen.“ Der Strohhalm streckte sich also von einem Ufer zum andern, und die Kohle, die von hitziger Natur war, trippelte nach ganz keck auf die neugebaute Brücke. Als sie aber in die Mitte gekommen war und unter sich das Wasser rauschen hörte, ward ihr doch Angst, sie blieb stehen und traute sich nicht weiter. Der Strohhalm aber fing an zu brennen, zerbrach in zwei Stücke und fiel in den Bach; die Kohle rutschte nach, zischte, als sie in das Wasser kam und gab den Geist auf. Die Bohne, die vorsichtiger Weise noch auf dem Ufer zurückgeblieben war, mußte über die Geschichte lachen, konnte nicht aufhören und lachte so gewaltig, daß sie zerplatzte. Nun war es ebenfalls um sie geschehen, wenn nicht zu gutem Glücke ein Schneider, der auf der Wanderschaft war, sich an dem Bache

ausgeruht hätte. Weil er ein mitleidiges Herz hatte, holte er Nadel und Zwirn heraus und nähete sie zusammen. Die Bohne bedankte sich bei ihm auf's schönste; da er aber schwarzen Zwirn gebraucht hatte, so haben seit der Zeit alle Bohnen eine schwarze Nath. Grimm.

25. Erzählung aus dem Morgenlande.

In der Türkei trieb ein sehr reicher und vornehmer Mann einen Armen, der ihn um eine Wohlthat anflehte, mit Scheltworten und Schlägen von sich ab, und als er ihn nicht mehr erreichen konnte, warf er ihn noch mit einem Steine. Alle, die es sahen, verdroß es, aber Niemand konnte errathen, warum der arme Mann den Stein aufhob und, ohne ein Wort zu sagen, in die Tasche steckte, und Niemand dachte daran, daß er ihn von nun an so bei sich tragen würde. Aber das that er wirklich. Nach Jahr und Tag verübte der reiche Mann einen schlechten Streich und wurde deswegen nicht nur seines Vermögens verlustig, sondern mußte auch, nach dortiger Sitte, zur Schau und Schande rückwärts auf einen Esel gesetzt, durch die Stadt reiten. An Spott und Schimpf fehlte es nicht. Der Mann mit dem räthselhaften Steine in der Tasche stand unter den Zuschauern eben auch da und erkannte seinen Beleidiger. Jetzt fuhr er schnell mit der Hand in die Tasche; jetzt griff er nach dem Steine; jetzt hob er ihn schon in die Höhe, um ihn wieder nach seinem Beleidiger zu werfen. Aber wie von einem guten Geiste gewarnt, ließ er ihn wieder fallen und ging mit bewegtem Gesichte davon.

Daraus kann man lernen erstens: Man soll im Glücke nicht übermüthig, nicht unfreundlich und beleidigend gegen geringe und arme Menschen sein; denn es kann vor Nacht leicht anders werden, als es am frühen Morgen war, und: Wer dir als Freund nichts nützen kann, der kann vielleicht als Feind dir schaden. Zweitens: Man soll seinem Feinde keinen Stein in der Tasche und keine Rache im Herzen nachtragen. Denn als der arme Mann den seinen auf die Erde fallen ließ und davon ging, sprach er zu sich selbst so: „Rache an diesem Feinde auszuüben, so lange er reich und glücklich war, war thöricht und gefährlich; jetzt, wo er unglücklich ist, wäre es unmenschlich und schändlich."

J. P. Hebel.

26. Die Rübe.

Es waren einmal zwei Brüder, die waren Kriegsleute, und der

eine von ihnen war reich, der andere arm. Da wollte der arme sich aus seiner Noth helfen, zog den Kriegsrock aus und ward ein Bauer. Also grub und hackte er sein Stückchen Acker und säete Rüben. Der Samen ging auf, und es wuchs eine Rübe, die ward groß und stark und ward zusehends dicker und wollte gar nicht aufhören zu wachsen, so daß niemals war solch eine Rübe gesehen worden. Zuletzt war sie so groß, daß man sie auf einen Wagen legen mußte, um sie vom Platze zu bringen. Der Bauer wußte nicht, was er damit anfangen sollte, und ob's sein Glück oder Unglück wäre. Endlich dachte er: „Verkaufst du sie, was wirst du Großes dafür bekommen, und willst du sie selber essen, so thun die kleinen Rüben denselben Dienst. Am besten ist's, du bringst sie dem Könige, und machst ihm ein Geschenk damit.“ Also lud er sie auf den Wagen, spannte seine Ochsen vor, brachte sie an den Hof und schenkte sie dem Könige. „Ei,“ sagte der König, „was für ein seltsam Ding ist das? Mir ist viel Wunderliches vor die Augen gekommen, aber so ein Ungethüm noch nicht! Aus was für Samen mag die gewachsen sein? Oder dir geräth's allein, und du bist ein Glückskind.“ — „Ach nein,“ sagte der Bauer, „ein Glückskind bin ich nicht, ich bin nur ein armer Kriegsmann, der sich nicht mehr nähren konnte; darum hing ich den Kriegsrock an den Nagel und baute das Land. Ich habe noch einen Bruder, der ist reich und euch, Herr König, wohl bekannt; ich aber habe nichts und bin von aller Welt vergessen.“

Da empfand der König Mitleid mit ihm und sprach: „Deiner Armuth sollst du überhoben sein und so von mir beschenkt werden, daß du wohl deinem reichen Bruder gleich kommst.“ Da schenkte er ihm viele Aecker, Wiesen und Herden und machte ihn steinreich, so daß des andern Bruders Reichthum dem seinen gar nicht konnte verglichen werden.

Als dieser hörte, was sein Bruder mit einer einzigen Rübe erworben hatte, beneidete er ihn und sann hin und her, wie er sich auch ein solches Glück zuwenden könne. Er wollte es aber noch viel gescheiter anfangen, nahm sechs außerordentlich schöne Pferde und brachte sie dem Könige. Er meinte nichts Anderes, als, der würde ihm ein viel größeres Gegengeschenk machen; denn, hatte sein Bruder so viel für eine Rübe bekommen, was würde ihm für so schöne Pferde nicht Alles werden.

Der König lobte die Pferde über die Maßen und schien außerordentlich vergnügt über das Geschenk. „Aber,“ sprach er, „was für einen Dank soll ich euch für ein so treffliches Geschenk

erweisen? Ich habe nichts in meiner Gewalt, das an Seltenheit und wunderbarer Art diesen edlen Geschöpfen gleich käme. Doch halt!" rief er plötzlich und winkte einem seiner Diener; „laß die große Rübe bringen, denn ich wüßte nichts, was seltener und außerordentlicher wäre; die will ich euch schenken." Also mußte der Reiche seines Bruders Rübe auf seinen Wagen legen und nach Hause fahren lassen. Grimm.

27. Der alte Sultan.

Es hatte ein Bauer einen treuen Hund, der Sultan hieß, der war alt geworden, und hatte alle Zähne verloren, so daß er nichts mehr fest packen konnte. Zu einer Zeit stand der Bauer mit seiner Frau vor der Hausthüre und sprach: „den alten Sultan schieß ich morgen todt, der ist zu nichts mehr nütze." Die Frau, die Mitleid mit dem treuen Thiere hatte, antwortete: „da er uns so lange Jahre gedient hat und ehrlich bei uns gehalten, so könnten wir ihm wohl das Gnadenbrod geben." „Ei was," sagte der Mann, „du bist nicht recht gescheidt, er hat keinen Zahn mehr im Maul, und kein Dieb fürchtet sich vor ihm, er kann jetzt abgehen. Hat er uns gedient, so hat er sein gutes Fressen dafür gekriegt."

Der arme Hund, der nicht weit davon in der Sonne ausgestreckt lag, hatte alles mit angehört und war traurig, daß morgen sein letzter Tag sein sollte. Er hatte einen guten Freund, das war der Wolf, zu dem schlich er Abends hinaus in den Wald und klagte über das Schicksal, das ihm bevorstände. „Höre, Gevatter," sagte der Wolf, „sei gutes Muths, ich will dir aus deiner Noth helfen. Ich habe etwas ausgedacht. Morgen in aller Frühe geht dein Herr mit seiner Frau ins Heu, und sie nehmen ihr kleines Kind mit, weil niemand im Hause zurückbleibt. Sie pflegen das Kind während der Arbeit hinter die Hecke in den Schatten zu legen: leg dich daneben, gleich als wolltest du es bewachen. Ich will dann aus dem Walde heraustraben und das Kind rauben, du mußt mir eifrig nachspringen, als wolltest du mir es wieder abjagen. Ich lasse es fallen, und du bringst es den Eltern wieder zurück, die glauben dann, du hättest es gerettet und sind viel zu dankbar, als daß sie dir ein Leid anthun sollten; im Gegentheil, du kommst in völlige Gnade, und sie werden es dir an nichts mehr fehlen lassen."

Der Anschlag gefiel dem Hund, und wie er ausgedacht war, so wurde er auch ausgeführt. Der Vater schrie, als er den Wolf mit seinem Kinde durchs Feld laufen sah; als es aber der alte Sultan zurückbrachte, da war er froh, streichelte ihn und sagte: „dir soll kein Härchen gekrümmt werden, du sollst das Gnadenbrod essen, so lange du lebst." Zu seiner Frau aber sprach er: „geh gleich heim, und koche dem alten Sultan einen Weckbrei, den braucht er nicht zu beißen, und bring das Kopfkissen aus meinem Bette, das schenk ich ihm zu seinem Lager." Von nun an hatte es der alte Sultan so gut, als er sichs nur wünschen konnte. Bald hernach besuchte ihn der Wolf und freute sich, daß alles so wohl gelungen war. „Aber, Gevatter," sagte er, „du wirst doch ein Auge zudrücken, wenn ich bei Gelegenheit deinem Herrn ein fettes Schaf weghole. Es wird einem heutzutage schwer sich durchzuschlagen." „Darauf rechne nicht," antwortete der Hund, „meinem Herrn bleibe ich treu, das

darf ich nicht zugeben." Der Wolf meinte, das wäre nicht im Ernste gesprochen, kam in der Nacht herangeschlichen und wollte sich das Schaf holen. Aber der Bauer, dem der treue Sultan das Vorhaben des Wolfes verrathen hatte, paßte ihm auf und kämmte ihm mit dem Dreschflegel garstig die Haare. Der Wolf mußte ausreißen, schrie aber dem Hunde zu: „wart, du schlechter Geselle, dafür sollst du büßen."

Am andern Morgen schickte der Wolf das Schwein, und ließ den Hund hinaus in den Wald fordern, da wollten sie ihre Sache ausmachen. Der alte Sultan konnte keinen Beistand finden als eine Katze, die nur drei Beine hatte, und als sie zusammen hinausgingen, humpelte die arme Katze daher und streckte zugleich vor Schmerz den Schwanz in die Höhe. Der Wolf und sein Beistand waren schon an Ort und Stelle; als sie aber ihren Gegner daher kommen sahen, meinten sie, er führte einen Säbel mit sich, weil sie den aufgerichteten Schwanz der Katze dafür ansahen. Und wenn das arme Thier so auf drei Beinen hüpfte, dachten sie nicht anders, als es höbe jedesmal einen Stein auf und wollte damit auf sie werfen. Da ward ihnen beiden angst, das wilde Schwein verkroch sich ins Laub, und der Wolf sprang auf einen Baum. Der Hund und die Katze, als sie herankamen, wunderten sich, daß sich niemand sehen ließ. Das wilde Schwein aber hatte sich im Laub nicht ganz verstecken können, sondern die Ohren ragten noch heraus. Während die Katze sich bedächtig umschaute, zwinste das Schwein mit den Ohren: die Katze, welche meinte, es regte sich da eine Maus, sprang darauf zu, und biß herzhaft hinein. Da erhob sich das Schwein mit großem Geschrei, lief fort und rief: „dort auf dem Baum da sitzt der Schuldige." Der Hund und die Katze schauten hinauf und erblickten den Wolf, der schämte sich, daß er sich so furchtsam gezeigt hatte, und nahm von dem Hund den Frieden an.

Brüder J. u. W. Grimm.

28. Frau Holle.

Eine Wittwe hatte zwei Töchter, davon war die eine schön und fleißig, die andere häßlich und faul. Sie hatte aber die häßliche und faule, weil sie ihre rechte Tochter war, viel lieber, und die andere mußte alle Arbeit thun und der Aschenputtel im Hause sein. Das arme Mädchen mußte sich täglich auf die große Straße bei einem Brunnen setzen und mußte so viel spinnen, daß ihm das Blut aus den Fingern sprang. Nun trug es sich zu, daß die Spule einmal ganz blutig war, da bückte es sich damit in den Brunnen und wollte sie abwaschen: sie sprang ihm aber aus der Hand und fiel hinab. Es weinte, lief zur Stiefmutter und erzählte ihr das Unglück. Sie schalt es heftig und war so unbarmherzig, daß sie sprach: „hast du die Spule hinunter fallen lassen, so hol sie auch wieder herauf." Da ging das Mädchen zu dem Brunnen zurück und wußte nicht, was es anfangen sollte, nnd in seiner Herzensangst sprang es in den Brunnen hinein, um die Spule zu holen. Es verlor die Besinnung, und als es erwachte und wieder zu sich selber kam, war es auf einer schönen Wiese: da schien die Sonne und waren viel tausend Blumen. Auf der Wiese ging es fort und kam zu einem Backofen, der war voller Brod; das Brod aber rief: „ach, zieh mich raus, sonst verbrenn ich, ich bin schon längst ausgebacken." Da trat es mit dem Brodschieber herzu und holte alles heraus. Danach ging es weiter und

kam zu einem Baum, der hing voll Aepfel, und rief ihm zu: „ach schüttel mich, schüttel mich, wir Aepfel sind alle mit einander reif." Da schüttelte es den Baum, daß die Aepfel fielen als regneten sie, und schüttelte so lange, bis keiner mehr oben war; und als es alle in einen Haufen zusammengelegt hatte, ging es wieder weiter. Endlich kam es zu einem kleinen Haus, daraus guckte eine alte Frau; weil sie aber so große Zähne hatte, ward ihm angst und es wollte fortlaufen. Die alte Frau aber rief ihm nach: „was fürchtest du dich, liebes Kind? bleib bei mir, wenn du alle Arbeit im Hause ordentlich thun willst, so soll dirs gut gehn; nur mußt du Acht geben, daß du mein Bett gut machst und es fleißig aufschüttelst, daß die Federn fliegen, dann schneit es in der Welt; ich bin die Frau Holle." Weil die Alte ihm so gut zusprach, so faßte sich das Mädchen ein Herz, willigte ein und begab sich in ihren Dienst. Es besorgte auch alles nach ihrer Zufriedenheit und schüttelte ihr das Bett immer gewaltig auf, daß die Federn wie Schneeflocken umher flogen; dafür hatte es auch ein gutes Leben bei ihr, kein böses Wort, und alle Tage Gesottenes und Gebratenes. Nun war es eine Zeitlang bei der Frau Holle, da ward es traurig und wußte anfangs selbst nicht, was ihm fehlte; endlich merkte es, daß es Heimweh war: und ob es hier gleich viel tausendmal besser war als zu Haus, so hatte es doch ein Verlangen dahin. Endlich sagte es zu ihr: „ich habe den Jammer nach Haus kriegt, und wenn es mir auch noch so gut hier unten geht, so kann ich doch nicht länger bleiben, ich muß wieder hinauf zu den Meinigen." Die Frau Holle sagte: „es gefällt mir, daß du wieder nach Haus verlangst, und weil du mir so treu gedient hast, so will ich dich selbst wieder hinauf bringen." Sie nahm es darauf bei der Hand und führte es vor ein großes Thor. Das Thor ward aufgethan, und wie das Mädchen gerade darunter stand, fiel ein gewaltiger Goldregen, und alles Gold blieb an ihm hängen, so daß es über und über davon bedeckt ward. „Das sollst du haben, weil du so fleißig gewesen bist," sprach die Frau Holle, und gab ihm auch die Spule wieder, die ihm in den Brunnen gefallen war. Darauf ward das Thor verschlossen, und das Mädchen befand sich oben auf der Welt, nicht weit von seiner Mutter Haus, und als es in den Hof kam, saß der Hahn auf dem Brunnen und rief:

„kikeriki, unsere goldene Jungfrau ist wieder hie."

Da ging es hinein zu seiner Mutter, und weil es so mit Gold bedeckt ankam, ward es gut aufgenommen und mußte alles erzählen.

Das Mädchen erzählte alles, was ihm begegnet war, und als die Mutter hörte, auf welche Art es zu dem großen Reichthum gekommen war, wollte sie der andern häßlichen und faulen Tochter gerne dasselbe Glück verschaffen. Sie mußte sich an den Brunnen setzen und spinnen; und damit ihre Spule blutig ward, stach sie sich in die Finger und zerstieß sich die Hand an der Dornhecke. Dann warf sie die Spule in den Brunnen und sprang selber hinein. Sie kam, wie die andere, auf die schöne Wiese und ging auf demselben Pfade weiter. Als sie zu dem Backofen gelangte, schrie das Brod wieder: „ach, zieh mich raus, zieh mich raus, sonst verbrenn ich, ich bin schon längst ausgebacken." Die Faule aber antwortete: „da hätte ich Lust mich schmutzig zu machen," und ging fort. Bald kam sie zu dem Apfelbaum, der rief: „ach, schüttel mich, schüttel mich, wir Aepfel sind alle mit einander reif." Sie antwortete aber: „du kommst mir recht, es könnte mir einer auf den Kopf fallen," und ging damit weiter. Als sie vor der Frau Holle Haus kam, fürchtete sie sich nicht,

weil sie von ihren großen Zähnen schon gehört hatte, und verdingte sich gleich zu ihr. Am ersten Tag that sie sich Gewalt an, war fleißig und folgte der Frau Holle, wenn sie ihr etwas sagte, denn sie dachte an das viele Gold, das sie ihr schenken würde; am zweiten Tag aber fing sie schon an zu faullenzen, am dritten noch mehr, da wollte sie Morgens gar nicht aufstehen. Sie machte auch der Frau Holle das Bett nicht, wie sichs gebührte, und schüttelte es nicht, daß die Federn aufflogen. Das ward die Frau Holle bald müde und sagte ihr den Dienst auf. Das war die Faule wohl zufrieden und meinte, nun würde der Goldregen kommen; die Frau Holle führte sie auch zu dem Thor; als sie aber darunter stand, ward statt des Goldes ein großer Kessel voll Pech ausgeschüttet. „Das ist zur Belohnung deiner Dienste," sagte die Frau Holle und schloß das Thor zu. Da kam die Faule heim und war ganz mit Pech bedeckt, und der Hahn auf dem Brunnen, als er sie sah, rief:

„kikeriki, unsere schmutzige Jungfrau ist wieder hie."

Das Pech blieb aber an ihr hängen und wollte, so lange sie lebte, nicht abgehen.

Brüder J. u. W. Grimm.

29. Das Riesenspielzeug.

Im Elsaß auf der Burg Nideck, die an einem hohen Berg bei einem Wasserfall liegt, waren die Ritter vor Zeiten große Riesen. Einmal ging das Riesenfräulein herab ins Thal, wollte sehen, wie es da unten wäre, und kam bis fast nach Haslach auf ein vor dem Wald gelegenes Ackerfeld, das gerade von den Bauern bestellt ward. Es blieb vor Verwunderung stehen und schaute den Pflug, die Pferde und Leute an, das ihr alles etwas Neues war. „Ei," sprach sie und ging herzu, „das nehme ich mir mit." Da kniete sie nieder zur Erde, spreitete ihre Schürze aus, strich mit der Hand über das Feld, fing alles zusammen und thats hinein. Nun lief sie ganz vergnügt nach Haus, den Felsen hinaufspringend; wo der Berg so jäh ist, daß ein Mensch mühsam klettern muß, da that sie einen Schritt und war droben.

Der Ritter saß gerad am Tisch, als sie eintrat. „Ei, mein Kind," sprach er, „was bringst du da? die Freude schaut dir ja aus den Augen heraus." Sie machte geschwind ihre Schürze auf und ließ ihn hinein sehen. „Was hast du so Zappeliches darin?" „Ei, Vater, gar zu artiges Spielding! so was Schönes hab ich mein Lebtag noch nicht gehabt." Darauf nahm sie eins nach dem andern heraus und stellte es auf den Tisch: den Pflug, die Bauern mit ihren Pferden; lief herum, schaute es an, lachte und schlug vor Freude in die Hände, wie sich das kleine Wesen darauf hin und her bewegte. Der Vater aber sprach: „Kind, das ist kein Spielzeug, da hast du was Schönes angestiftet! Geh nur gleich und trags wieder hinab ins Thal." Das Fräulein weinte, es half aber nichts. „Mir ist der Bauer kein Spielzeug," sagte der Ritter ernsthaft, „ich leid's nicht, daß du mir murrst, kram alles sachte wieder ein und trag's an den nämlichen Platz, wo du's genommen hast. Baut der Bauer nicht sein Ackerfeld, so haben wir Riesen auf unserem Felsennest nichts zu leben."

Brüder J. u. W. Grimm.

30. Die Sachsen und die Thüringer.

Die Sachsen zogen aus und kamen mit ihren Schiffen an den Ort, der Hadolaba heißt, da waren ihnen die Landeseinwohner, die Thüringer, zuwider und stritten heftig. Allein die Sachsen behaupteten den Hafen, und es wurde ein Bund geschlossen: die Sachsen sollten kaufen und verkaufen können, was sie beliebten, aber abstehen von Menschenmord und Länderraub. Dieser Friede wurde nun auch viele Tage gehalten. Als aber den Sachsen Geld fehlte, dachten sie, das Bündniß wäre unnütz. Da geschah, daß einer ihrer Jünglinge aus den Schiffen ans Land trat, mit vielem Gold beladen, mit güldenen Ketten und güldenen Spangen. Ein Thüringer begegnete diesem und sprach: „was trägst du so viel Gold an deinem ausgehungerten Halse?" — „Ich suche Käufer," antwortete der Sachse, „und trage dies Gold bloß des Hungers halben, den ich leide; wie sollte ich mich an Gold vergnügen!" Der Thüringer fragte, was es gelten solle. Hierauf sagte der andere: „mir liegt nichts daran, du sollst mir geben, was du selber magst." Lächelnd erwiederte jener: „so will ich dir dafür deinen Rock mit Erde füllen;" denn es lag an dem Ort gerade viel Erde angehäuft. Der Sachse hielt also seinen Rock auf, empfing die Erde und gab das Gold hin; sie gingen von einander, ihres Handels beide froh. Die Thüringer lobten den Ihrigen, daß er um so schlechten Preis so vieles Gold erlangt; der Sachse aber kam mit der Erde zu den Schiffen und rief, da ihn etliche thöricht schalten, die Sachsen ihm zu folgen auf: bald würden sie seine Thorheit gut heißen. Wie sie ihm nun nachfolgten, nahm er Erde, streute sie fein dünne auf die Felder aus, und bedeckte einen großen Raum. Die Thüringer aber, welche das sahen, schickten Gesandte und klagten über Friedensbruch. Die Sachsen ließen sagen: „den Bund haben wir jederzeit und heilig gehalten, das Land, das wir mit unserem Gold erworben, wollen wir ruhig behalten oder es mit den Waffen vertheidigen." Hierauf verwünschten die Einwohner das Gold, und den sie kürzlich gepriesen hatten, hielten sie für ihres Unheiles Ursacher. Die Thüringer rennten nun zornig auf die Sachsen ein, die Sachsen aber behaupteten durch das Recht des Krieges das umliegende Land. Nachdem von beiden Theilen lange und heftig gestritten war, und die Thüringer unterlagen, so kamen sie überein, an einem bestimmten Ort, jedoch ohne Waffen, des neuen Friedens wegen zusammen zu gehen. Bei den Sachsen nun war es hergebrachte Sitte, große Messer zu tragen, wie die Angeln noch thun, und diese nahmen sie unter ihren Kleidern auch mit in die Versammlung. Als die Sachsen ihre Feinde so wehrlos und ihre Fürsten alle gegenwärtig sahen, achteten sie die Gelegenheit für gut, um sich des ganzen Landes zu bemächtigen, überfielen die Thüringer unversehens mit ihren Messern und erlegten sie alle, daß auch nicht einer überblieb. Dadurch erlangten die Sachsen großen Ruf, und die benachbarten Völker huben sie zu fürchten an. Und Verschiedene leiten den Namen von der That ab, weil solche Messer in ihrer Sprache Sachse hießen.

Brüder J. u. W. Grimm.

31. Der Dom zu Köln.

Als der Bau des Doms zu Köln begann, wollte man gerade auch eine Wasserleitung ausführen. Da vermaß sich der Baumeister und sprach: „eher soll das große Münster vollendet sein, als der geringe Wasserbau!" Das sprach er, weil er allein

wußte, wo zu diesem die Quelle sprang, und er das Geheimniß niemanden als seiner Frau entdeckt, ihr aber zugleich bei Leib und Leben geboten hatte, es wohl zu bewahren. Der Bau des Doms fing an und hatte guten Fortgang, aber die Wasserleitung konnte nicht angefangen werden, weil der Meister vergeblich die Quelle suchte. Als dessen Frau nun sah, wie der sich darüber grämte, versprach sie ihm Hülfe, ging zu der Frau des andern Baumeisters und lockte ihr durch List endlich das Geheimniß heraus, wornach die Quelle gerade unter dem Thurm des Münsters sprang; ja, jene bezeichnete selbst den Stein, der sie zudeckte. Nun war ihrem Manne geholfen; folgenden Tages ging er zu dem Stein, klopfte darauf, und sogleich drang das Wasser hervor. Als der Baumeister sein Geheimniß verrathen sah und mit seinem stolzen Versprechen zu Schanden werden mußte, weil die Wasserleitung ohne Zweifel nun in kurzer Zeit zu Stande kam, verfluchte er zornig den Bau, daß er nimmermehr sollte vollendet werden, und starb darauf vor Traurigkeit. Hat man fortbauen wollen, so war, was an einem Tag zusammengebracht und aufgemauert stand, am andern Morgen eingefallen, und wenn es noch so gut zusammengefügt war und aufs festeste haftete, also daß von nun an kein einziger Stein mehr hinzugekommen ist.

Andere erzählen abweichend. Der Teufel war neidig auf das stolze und heilige Werk, das Herr Gerhard, der Baumeister, erfunden und begonnen hatte. Um doch nicht ganz leer dabei auszugehen, oder gar die Vollendung des Doms noch zu verhindern, ging er mit Herrn Gerhard die Wette ein: er wolle eher einen Bach von Trier nach Köln, bis an den Dom, geleiten, als Herr Gerhard seinen Bau vollendet haben; doch müsse ihm, wenn er gewänne, des Meisters Seele zugehören. Herr Gerhard war nicht saumig, aber der Teufel kann teufelsschnell arbeiten. Eines Tages stieg der Meister auf den Thurm, der schon so hoch war, als er noch heutzutag ist, und das erste, was er von oben herab gewahrte, waren Enten, die schnatternd von dem Bach, den der Teufel herbeigeleitet hatte, aufflogen. Da sprach der Meister in grimmem Zorn: „zwar hast du Teufel mich gewonnen, doch sollst du mich nicht lebendig haben!" So sprach er und stürzte sich Hals über Kopf den Thurm herunter, in Gestalt eines Hundes sprang schnell der Teufel hintennach, wie beides in Stein gehauen noch wirklich am Thurme zu schauen ist. Auch soll, wenn man sich mit dem Ohr auf die Erde legt, noch heute der Bach zu hören sein, wie er unter dem Dome wegfließt.

Brüder J. u. W. Grimm.

32. Aschenputtel.

Einem reichen Manne dem ward seine Frau krank, und als sie fühlte, daß ihr Ende heran kam, rief sie ihr einziges Töchterlein zu sich ans Bett und sprach: „liebes Kind, bleibe fromm und gut, so wird dir der liebe Gott immer beistehen, und ich will vom Himmel auf dich herab blicken und will um dich sein." Darauf that sie die Augen zu und verschied. Das Mädchen ging jeden Tag hinaus zu dem Grabe der Mutter und weinte, und blieb fromm und gut. Als der Winter kam, deckte der Schnee ein weißes Tüchlein auf das Grab, und als die Sonne im Frühjahr es wieder herabgezogen hatte, nahm sich der Mann eine andere Frau.

Die Frau hatte zwei Töchter mit ins Haus gebracht, die schön und weiß von Angesicht waren, aber garstig und schwarz von Herzen. Da ging eine schlimme Zeit für

das arme Stiefkind an. „Soll das alberne Geschöpf bei uns in der Stube sitzen?" sprachen sie, „wer Brod essen will, muß es verdienen; hinaus mit der Küchenmagd." Sie nahmen ihm seine schönen Kleider weg, zogen ihm einen grauen alten Kittel an, gaben ihm hölzerne Schuhe, lachten es dann aus und führten es in die Küche. Da mußte es so schwere Arbeit thun, früh vor Tag aufstehen, Wasser tragen, Feuer anmachen, kochen und waschen. Obendrein thaten ihm die Schwestern alles ersinnliche Herzeleid an, verspotteten es und schütteten ihm die Erbsen und Linsen in die Asche, so daß es sitzen und sie wieder auslesen mußte. Abends, wenn es sich müde gearbeitet hatte, kam es in kein Bett, sondern mußte sich neben den Herd in die Asche legen. Und weil es darum immer staubig und schmutzig aussah, nannten sie es Aschenputtel.

Es trug sich zu, daß der Vater einmal in die Messe ziehen wollte, da fragte er die beiden Stieftöchter, was er ihnen mitbringen sollte. „Schöne Kleider," sagte die eine; „Perlen und Edelsteine," die zweite. „Aber du, Aschenputtel," sprach er, „was willst du haben?" — „Vater, das erste Reis, das euch auf eurem Heimweg an den Hut stößt, das brecht für mich ab." Er kaufte nun für die beiden Stiefschwestern schöne Kleider, Perlen und Edelsteine, und auf dem Rückweg, als er durch einen grünen Busch ritt, streifte ihn ein Haselreis und stieß ihm den Hut ab. Da brach er das Reis ab und nahm es mit. Als er nach Haus kam, gab er den Stieftöchtern, was sie sich gewünscht hatten, und dem Aschenputtel gab er das Reis von dem Haselbusch. Aschenputtel dankte ihm, ging zu seiner Mutter Grab und pflanzte das Reis darauf, und weinte so sehr, daß es von seinen Thränen begossen ward. Es wuchs aber und ward ein schöner Baum. Aschenputtel ging alle Tage dreimal darunter, weinte und betete, und allemal kam ein weißes Vöglein auf den Baum, und das Vöglein warf ihm herab, was es sich nur wünschte.

Es begab sich aber, daß der König ein Fest anstellte, das drei Tage dauern sollte, und wozu alle schönen Jungfrauen im Lande eingeladen wurden, damit sich sein Sohn eine Braut aussuchen möchte. Die zwei Stiefschwestern, als sie hörten, daß sie auch dabei erscheinen sollten, waren guter Dinge, riefen Aschenputtel und sprachen: „kämm' uns die Haare, bürste uns die Schuhe und mache uns die Schnallen fest, wir gehen zur Hochzeit auf des Königs Schloß." Aschenputtel gehorchte, weinte aber, weil es auch gern zum Tanz mitgegangen wär, und bat die Stiefmutter, sie möchte es ihm erlauben. „Du Aschenputtel, voll Staub und Schmutz," sprach sie, „du willst zur Hochzeit und hast keine Kleider! willst tanzen und hast keine Schuhe!" Als es aber mit Bitten anhielt, sprach sie endlich: „da habe ich dir eine Schüssel Linsen in die Asche geschüttet, und wenn du die Linsen in zwei Stunden wieder ausgelesen hast, so sollst du mitgehen." Das Mädchen ging durch die Hinterthür nach dem Garten und rief: „ihr zahmen Täubchen, ihr Turteltäubchen, all ihr Vöglein unter dem Himmel, kommt und helft mir lesen,

die guten ins Töpfchen, die schlechten ins Kröpfchen."

Da kamen zum Küchenfenster zwei weiße Täubchen herein und danach die Turteltäubchen, und endlich schwirrten und schwärmten alle Vöglein unter dem Himmel herein und ließen sich um die Asche nieder. Und die Täubchen nickten mit den Köpfchen und fingen an pik, pik, pik, pik, und da fingen die übrigen auch an pik, pik, pik, pik, und lasen alle guten Körnlein in die Schüssel. Wie eine Stunde herum war,

waren sie schon fertig und flogen alle wieder hinaus. Da brachte das Mädchen die Schüssel der Stiefmutter und freute sich und glaubte, es dürfte nun mit auf die Hochzeit gehen. Aber sie sprach: „nein, Aschenputtel, du kommst doch nicht mit, du hast keine Kleider und kannst nicht tanzen.“ Als es nun weinte, sprach sie: „wenn du mir zwei Schüsseln voll Linsen in einer Stunde aus der Asche rein lesen kannst, so sollst du mitgehen,“ und dachte: „das kann es ja nimmermehr.“ Nun schüttete sie zwei Schüsseln Linsen in die Asche; aber das Mädchen ging durch die Hinterthür nach dem Garten und rief: „ihr zahmen Täubchen, ihr Turteltäubchen, all ihr Vöglein unter dem Himmel, kommt und helft mir lesen,

die guten ins Töpfchen, die schlechten ins Kröpfchen.“

Da kamen zum Küchenfenster zwei weiße Täubchen herein, und danach die Turteltäubchen, und endlich schwirrten und schwärmten alle Vöglein unter dem Himmel herein und ließen sich um die Asche nieder. Und die Täubchen nickten mit ihren Köpfchen und fingen an pik, pik, pik, pik, und da fingen die übrigen auch an pik, pik, pik, pik, und lasen alle guten Körner in die Schüsseln. Und ehe eine halbe Stunde herum war, waren sie schon fertig und flogen alle wieder hinaus. Da brachte das Mädchen der Stiefmutter die Schüsseln, und freute sich und glaubte, nun dürfte es mit auf die Hochzeit gehen. Aber sie sprach: „es hilft dir alles nichts: du kommst nicht mit, denn du hast keine Kleider und kannst nicht tanzen; wir müßten uns deiner schämen.“ Darauf kehrte sie ihm den Rücken zu und ging mit ihren zwei stolzen Töchtern fort.

Als nun niemand mehr daheim war, ging Aschenputtel zu seiner Mutter Grab unter den Haselbaum und rief:

„Bäumchen, rüttel dich und schüttel dich,
Wirf Gold und Silber über mich.“

Da warf ihm der Vogel ein golden und silbern Kleid herunter, und mit Seide und Silber ausgestickte Pantoffeln. Da zog es das Kleid an und ging zur Hochzeit. Seine Schwestern aber und die Stiefmutter kannten es nicht und meinten, es müßte eine fremde Königstochter sein, so schön sah es in dem goldnen Kleide aus. An Aschenputtel dachten sie gar nicht und glaubten, es läge daheim im Schmutz. Der Königssohn kam ihm entgegen, nahm es bei der Hand und tanzte mit ihm. Er wollte auch mit sonst niemand tanzen, also daß er ihm die Hand nicht los ließ, und wenn ein anderer kam, es aufzufordern, sprach er: „das ist meine Tänzerin.“

Es tanzte bis es Abend war, da wollte es nach Hause gehen. Der Königssohn aber sprach: „ich gehe mit und begleite dich,“ denn er wollte sehen, wem das schöne Mädchen angehörte. Sie entwischte ihm aber und sprang in das Taubenhaus. Nun wartete der Königssohn bis der Vater kam und sagte ihm, das fremde Mädchen sei in das Taubenhaus gesprungen. Da dachte er: „sollte es Aschenputtel sein?“ und sie mußten ihm Axt und Hacken bringen, damit er das Taubenhaus entzwei schlagen konnte; aber es war niemand darin. Und als sie ins Haus kamen, lag Aschenputtel in seinen schmutzigen Kleidern in der Asche, und ein trübes Oellämpchen brannte im Schornstein; denn Aschenputtel war geschwind aus dem Taubenhaus hinten herabgesprungen und war zu dem Haselbäumchen gelaufen, da hatte es die schönen Kleider ausgethan und aufs Grab gelegt, und der Vogel hatte sie wieder

weggenommen, und dann hatte es sich in seinem grauen Kittelchen in die Küche zur Asche gesetzt.

Am andern Tag, als das Fest von neuem anhub, und die Eltern und Stiefschwestern wieder fort waren, ging Aschenputtel zu dem Haselbaum und sprach:

„Bäumchen, rüttel dich und schüttel dich,
Wirf Gold und Silber über mich."

Da warf der Vogel ein noch viel stolzeres Kleid herab, als am vorigen Tag. Und als es mit diesem Kleide auf der Hochzeit erschien, erstaunte jedermann über seine Schönheit. Der Königssohn aber hatte gewartet, bis es kam, nahm es gleich bei der Hand, und tanzte nur allein mit ihm. Wenn die andern kamen und es aufforderten, sprach er: „das ist meine Tänzerin." Als es nun Abend war, wollte es fort, und der Königssohn ging ihm nach und wollte sehen, in welches Haus es ging; aber es sprang ihm fort und in den Garten hinter dem Haus. Darin stand ein schöner großer Baum, an dem die herrlichsten Birnen hingen; auf den kletterte es behend wie ein Eichhörnchen, und der Königssohn wußte nicht, wo es hingekommen war. Er wartete aber bis der Vater kam und sprach zu ihm: „das fremde Mädchen ist mir entwischt und ich glaube, es ist auf den Birnbaum gesprungen." Der Vater dachte: „sollte es Aschenputtel sein?" und ließ sich die Axt holen und hieb den Baum um, aber es war niemand darauf. Und als sie in die Küche kamen, lag Aschenputtel da in der Asche, wie sonst auch, denn es war auf der andern Seite vom Baum herabgesprungen, hatte dem Vogel auf dem Haselbäumchen die schönen Kleider wieder gebracht und sein graues Kittelchen angezogen.

Am dritten Tag, als die Eltern und Schwestern fort waren, ging Aschenputtel wieder zu seiner Mutter Grab und sprach zu dem Bäumchen:

„Bäumchen, rüttel dich und schüttel dich,
Wirf Gold und Silber über mich."

Nun warf ihm der Vogel ein Kleid herab, das war so prächtig und glänzend, wie es noch keins gehabt hatte, und die Pantoffeln waren ganz golden. Als es in dem Kleid zu der Hochzeit kam, wußten sie alle nicht, was sie vor Verwunderung sagen sollten. Der Königssohn tanzte ganz allein mit ihm, und wenn es einer aufforderte, sprach er: „das ist meine Tänzerin."

Als es nun Abend war, wollte Aschenputtel fort und der Königssohn wollte es begleiten; aber es entsprang ihm so geschwind, daß er nicht folgen konnte. Der Königssohn hatte aber eine List gebraucht und hatte die ganze Treppe mit Pech bestreichen lassen, da war, als es hinabsprang, der linke Pantoffel des Mädchens hängen geblieben. Der Königssohn hob ihn auf, und er war klein und zierlich und ganz golden. Am nächsten Morgen ging er damit zu dem Mann und sagte zu ihm, keine andere sollte seine Gemahlin werden als die, an deren Fuß dieser goldene Schuh paßte. Da freuten sich die beiden Schwestern, denn sie hatten schöne Füße. Die älteste ging mit dem Schuh in die Kammer und wollte ihn anprobiren und die Mutter stand dabei. Aber sie konnte mit der großen Zehe nicht hineinkommen, und der Schuh war ihr zu klein; da reichte ihr die Mutter ein Messer und sprach: „hau' die Zehe ab, wann du Königin bist, so brauchst du nicht mehr zu Fuß zu gehen." Das Mädchen hieb die Zehe ab, zwängte den Fuß in den Schuh, verbiß

den Schmerz und ging heraus zum Königssohn. Der nahm sie als seine Braut aufs Pferd und ritt mit ihr fort. Sie mußten aber an dem Grabe vorbei, da saßen die zwei Täubchen auf dem Haselbäumchen und riefen:

„rucke di guck, rucke di guck, Blut ist im Schuck (Schuh):
der Schuck ist zu klein, die rechte Braut sitzt noch daheim."

Da blickte er auf ihren Fuß und sah, wie das Blut herausquoll. Er wendete sein Pferd um, brachte die falsche Braut wieder nach Haus und sagte, das wäre nicht die rechte, die andere Schwester sollte den Schuh anziehen. Da ging diese in die Kammer und kam mit den Zehen glücklich in den Schuh, aber die Ferse war zu groß. Da reichte ihr die Mutter ein Messer und sprach: „hau ein Stück von der Ferse ab; wenn du Königin bist, brauchst du nicht mehr zu Fuß zu gehen." Das Mädchen hieb ein Stück von der Ferse ab, zwängte den Fuß in den Schuh, verbiß den Schmerz und ging heraus zum Königssohn. Da nahm er sie als seine Braut aufs Pferd und ritt mit ihr fort. Als sie an dem Haselbäumchen vorbeikamen, saßen die zwei Täubchen darauf und riefen:

„rucke di guck, rucke di guck, Blut ist im Schuck:
der Schuck ist zu klein, die rechte Braut sitzt noch daheim."

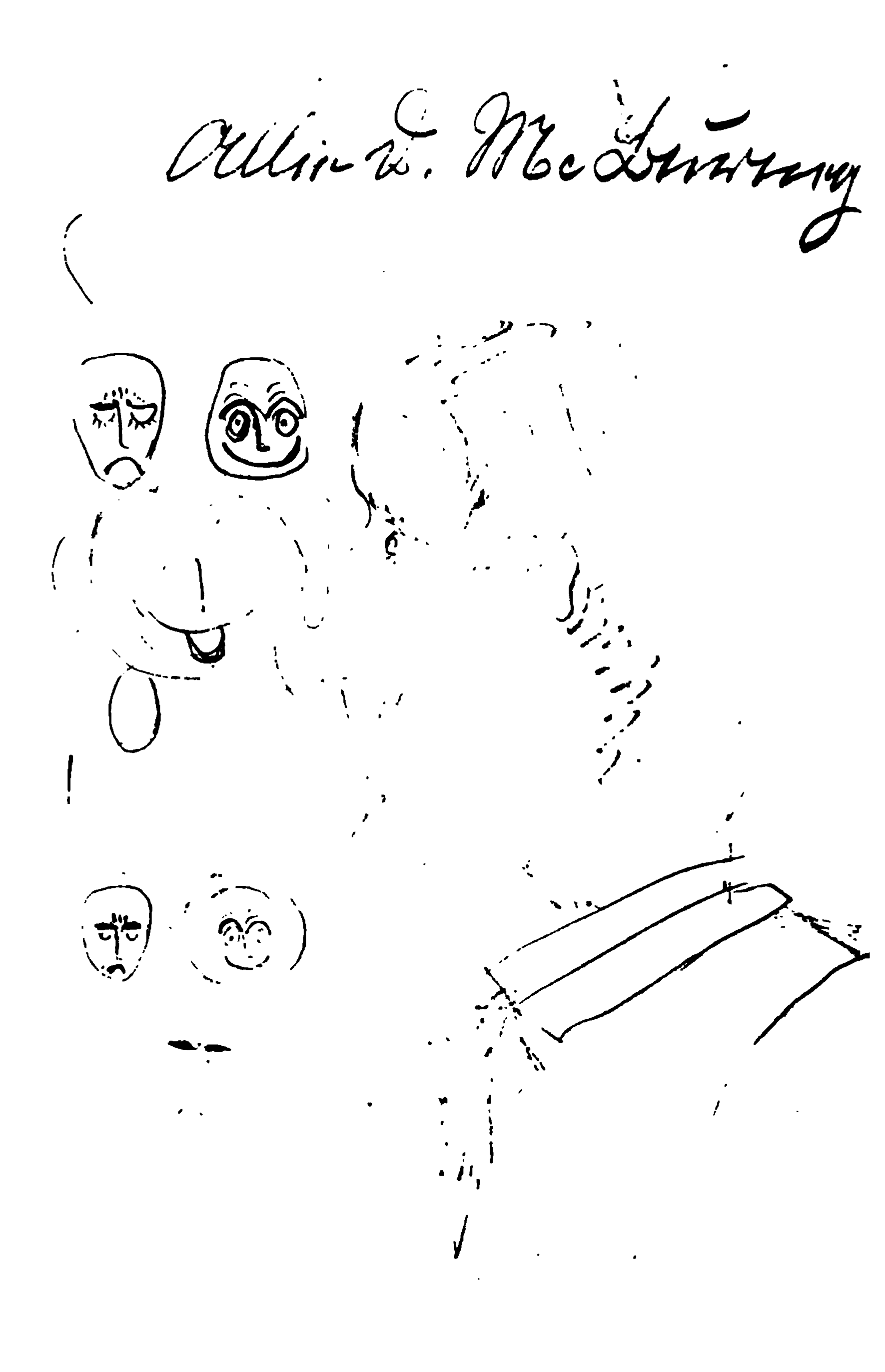
Er blickte nieder auf ihren Fuß und sah, wie das Blut aus dem Schuh quoll und an den weißen Strümpfen ganz roth heraufgestiegen war. Da wendete er sein Pferd und brachte die falsche Braut wieder nach Haus. „Das ist auch nicht die rechte," sprach er, „habt ihr keine andere Tochter?" „Nein," sagte der Mann, „nur von meiner verstorbenen Frau ist noch ein kleines verbuttetes Aschenputtel da, das kann unmöglich die Braut sein." Der Königssohn sprach, er sollte es heraufschicken, die Mutter aber antwortete: „ach nein, das ist viel zu schmutzig, das darf sich nicht sehen lassen." Er wollte es aber durchaus haben, und Aschenputtel mußte gerufen werden. Da wusch es sich erst Hände und Angesicht rein, ging dann hin und neigte sich vor dem Königssohn, der ihm den goldenen Schuh reichte. Da zog es den linken Fuß aus dem schweren Holzschuh, setzte ihn auf den goldenen Pantoffel und drückte ein wenig, so stand es darin, als wär' er ihm angegossen. Und als es das Gesicht erhob, da erkannte er es wieder und sprach: „das ist die rechte Braut!" Die Stiefmutter und die beiden Schwestern erschraken und wurden bleich vor Aerger; er aber nahm Aschenputtel aufs Pferd und ritt mit ihm fort. Als sie an dem Haselbäumchen vorbeikamen, riefen die zwei weißen Täubchen:

„rucke di guck, rucke di guck, kein Blut ist im Schuck:
der Schuck ist nicht zu klein, die rechte Braut die führt er heim."

Und als sie das gerufen hatten, kamen sie beide herabgeflogen und setzten sich dem Aschenputtel auf die Schultern, eine rechts, die andere links, und blieben da sitzen.

Als die Hochzeit mit dem Königssohn sollte gehalten werden, kamen die falschen Schwestern, wollten sich einschmeicheln und Theil an seinem Glück nehmen. Als die Brautleute nun zur Kirche gingen, war die älteste zur rechten, die jüngste zur linken Seite, da pickten die Tauben einer jeden das eine Auge aus; hernach, als sie herausgingen, war die älteste zur linken und die jüngste zur rechten, da pickten die Tauben einer jeden das andere Auge aus: und waren sie also für ihre Bosheit und Falschheit mit Blindheit auf ihr Lebtag gestraft.

Brüder J. u. W. Grimm.



INDEX.

N. B. The numbers refer to pages, except those in parentheses, which refer to sections.

THE END.

[illegible] Here [illegible]

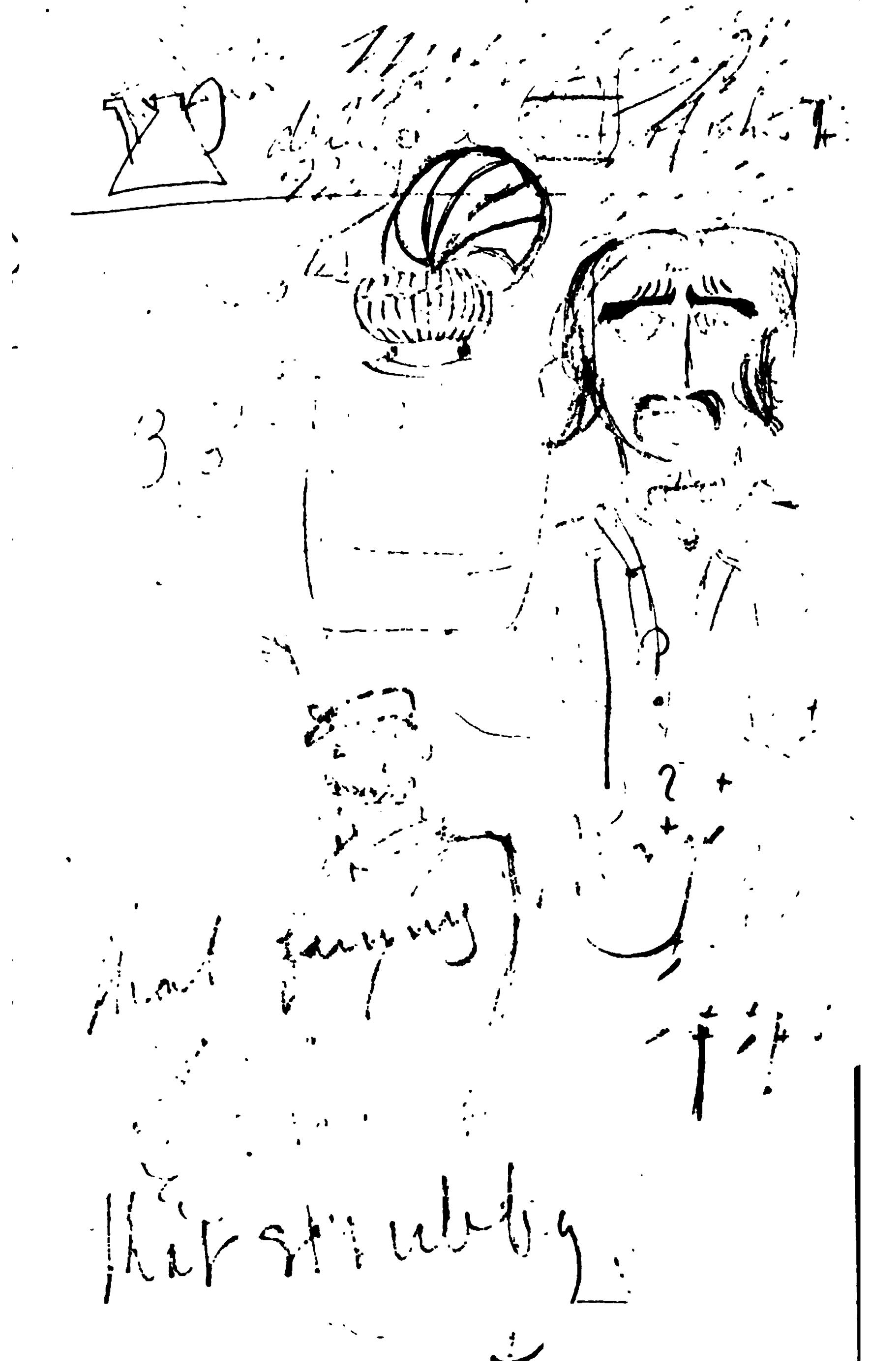
[illegible]

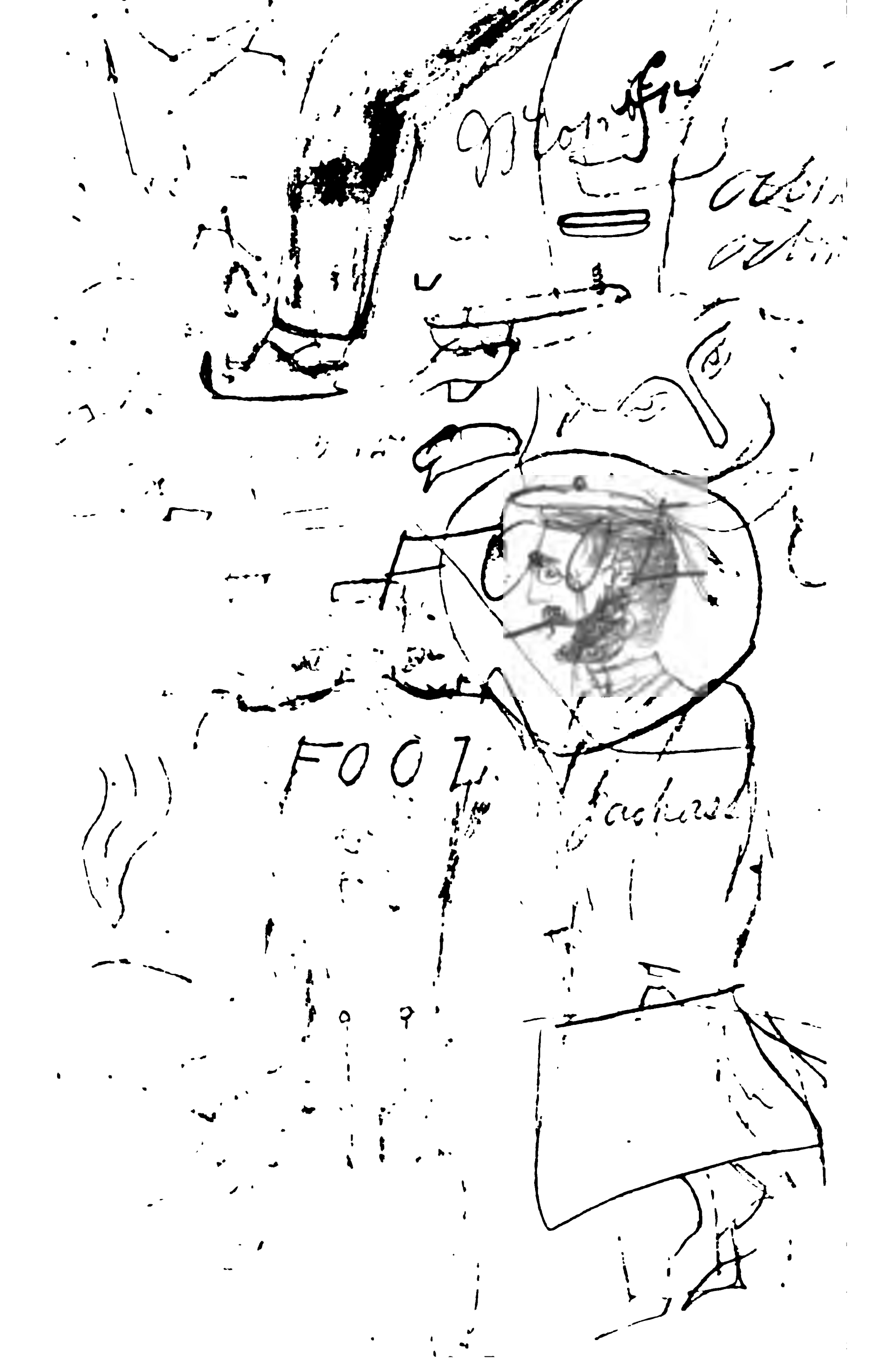
[illegible] ist ein [illegible]
[illegible]
[illegible] [illegible]

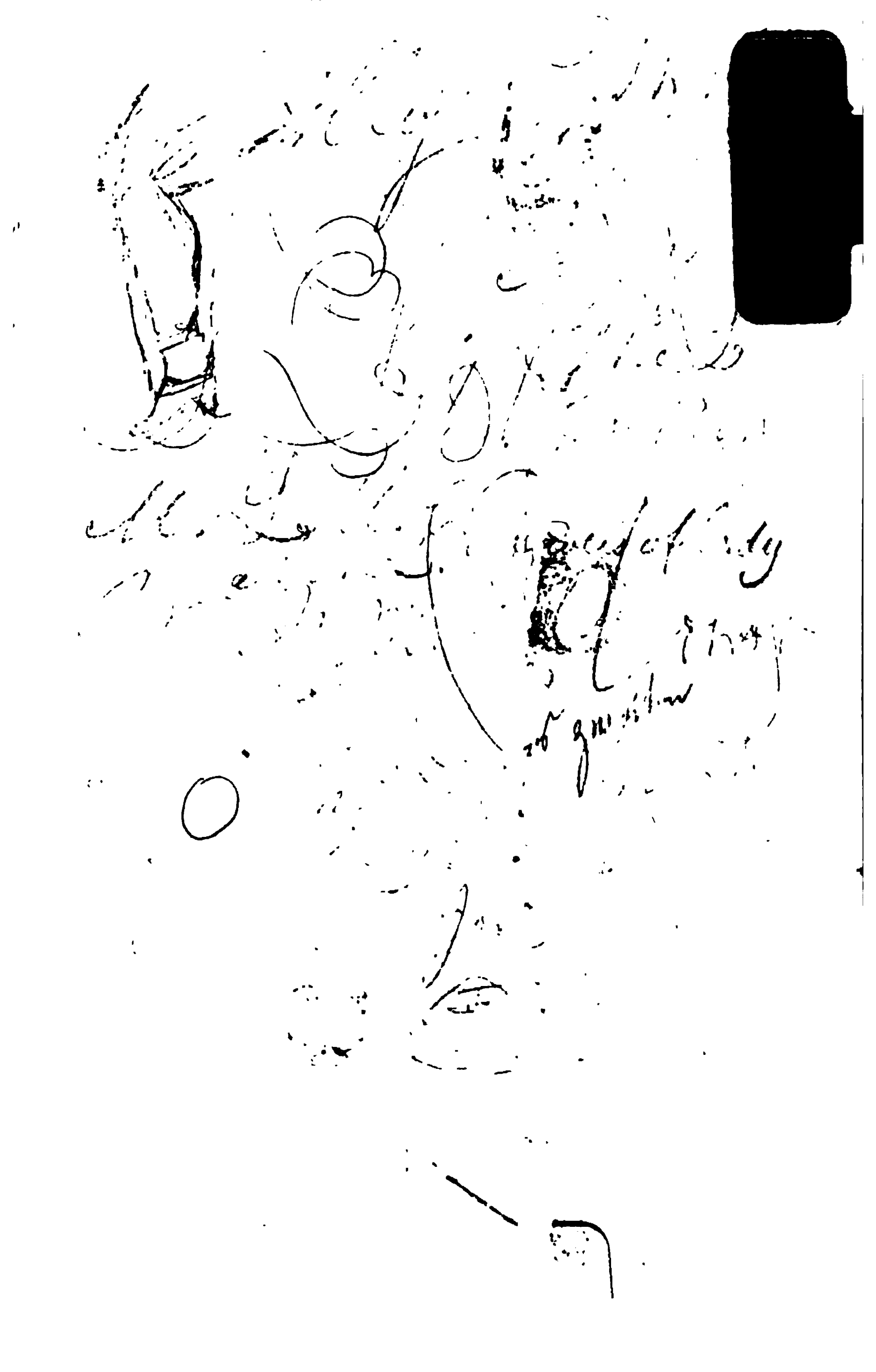
[illegible]

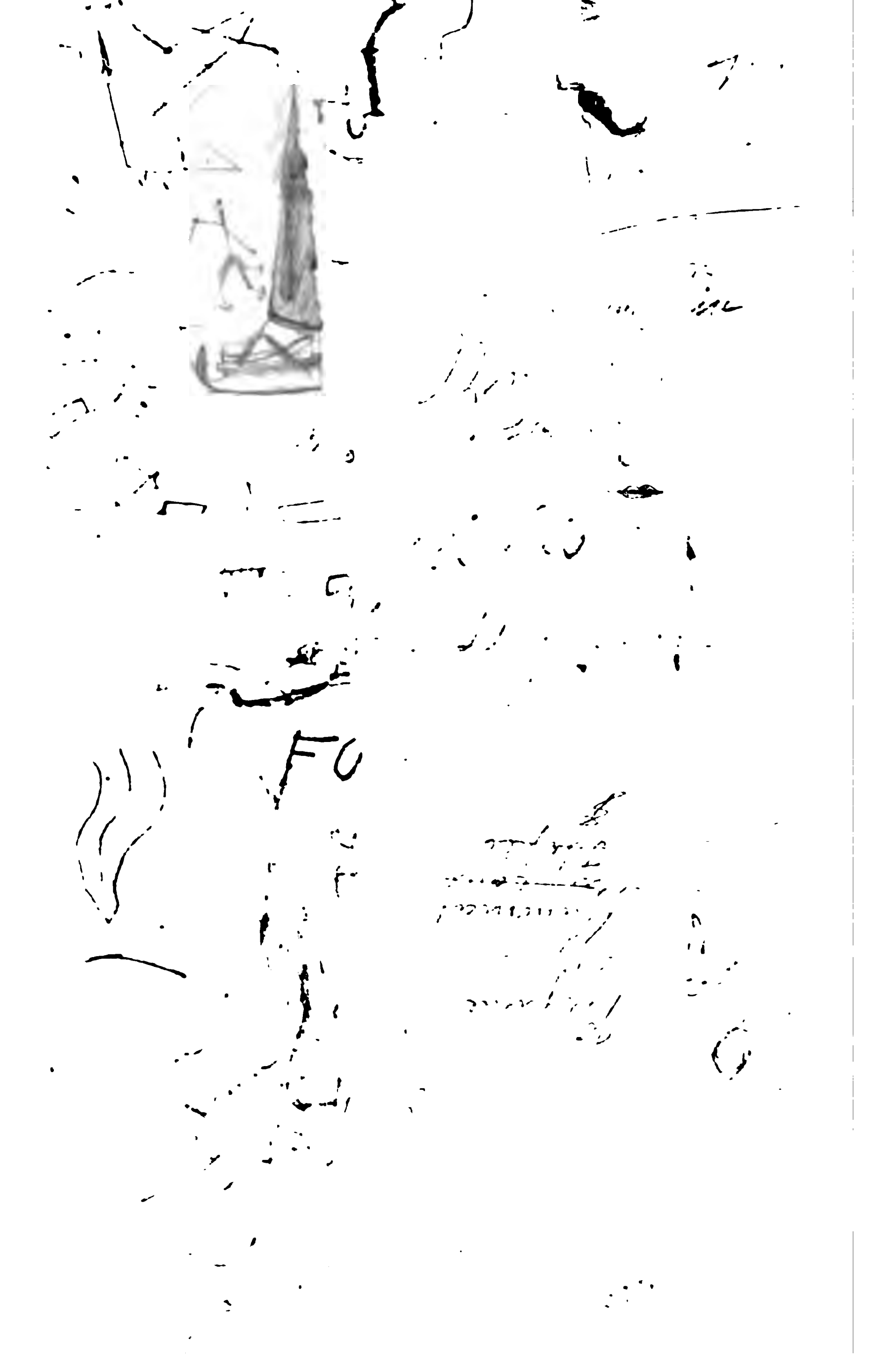
Mayor of Bath

Lord Peltram




FOOL





[illegible]

